

Brazilian Portuguese: Portuguese Bíblia Livre, Unlocked Literal Bible for Lucas

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Lucas

¹ Como muitos empreenderam pôr em ordem o relato das coisas que entre nós se cumpriram,² conforme os que as viram que desde o princípio, e foram servidores das palavra, nos transmitiram,³ pareceu-me bom que também eu, que tenho me informado com exatidão desde o princípio, escrevesse-as em ordem a ti, caríssimo Teófilo,⁴ para que conheças a certeza das coisas de que foste ensinado.

⁵ Houve nos dias de Herodes, rei da Judeia, um sacerdote chamado Zacarias, da ordem de Abias; sua mulher das filhas de Arão, e o seu nome era Isabel.⁶ E ambos eram justos diante de Deus; andavam sem repreensão em todos os mandamentos e preceitos do Senhor.⁷ Mas não tinham filho, porque Isabel era estéril, e ambos tinham idade avançada.

⁸ E aconteceu que, quando ele fazia o trabalho sacerdotal diante de Deus, na ordem da sua turma,⁹ conforme o costume do sacerdócio, foi sorteado a entrar no santuário do Senhor para oferecer o incenso.¹⁰ E toda a multidão do povo estava fora orando, à hora do incenso.

¹¹ Então um anjo do Senhor lhe apareceu em pé, à direita do altar do incenso.¹² Quando Zacarias o viu, perturbou-se, e o medo o tomou.¹³ Mas o anjo lhe disse: Zacarias, não temas, pois a tua oração foi ouvida. E Isabel, tua mulher, dará à luz um filho, e lhe porás o nome de João.

¹⁴ E terás prazer e alegria, e muitos se alegrarão do seu nascimento;¹⁵ pois ele será grande diante do Senhor, e não beberá vinho nem bebida alcoólica, e será cheio do Espírito Santo, já desde o ventre da sua mãe.

¹⁶ E converterá muitos dos filhos de Israel ao Senhor seu Deus.¹⁷ E irá adiante dele no espírito e virtude de Elias, para converter os corações dos pais aos filhos, e os rebeldes à prudência dos justos; a fim de preparar um povo pronto ao Senhor.

¹⁸ Então Zacarias disse ao anjo: Como terei certeza disso? Pois sou velho, e a minha mulher de idade avançada.¹⁹ O anjo lhe respondeu: Eu sou Gabriel, que fico presente diante de Deus, e fui enviado para te falar e te dar estas boas notícias.²⁰ Eis que ficarás mudo, e não poderás falar até o dia em que essas coisas aconteçam, porque não creste nas minhas palavras, que se cumprirão no devido tempo.

²¹ E o povo estava esperando Zacarias, e se surpreenderam de que ele demorava no santuário.²² Quando ele saiu, não conseguia lhes falar; e entenderam que havia tido alguma visão no santuário. Ele lhes fazia gestos, e continuou mudo.²³ E sucedeu que, terminados os dias do seu serviço, voltou à sua casa.

²⁴ E depois daqueles dias Isabel, sua mulher, Isabel, engravidou-se, e por cinco meses se escondeu, dizendo:²⁵ Pois isto o Senhor me fez nos dias em que ele me olhou, para acabar a minha humilhação entre as pessoas.

²⁶ E no sexto mês o anjo Gabriel foi enviado da parte de Deus a uma cidade da Galileia, chamada Nazaré,²⁷ a uma virgem prometida em casamento com um homem chamado José, da descendência de Davi; e o nome da virgem era Maria.²⁸ O anjo entrou onde ela estava, e disse: Alegra-te, agraciada; o Senhor é contigo.²⁹ Ela perturbou-se muito por essas palavras, e se perguntava que saudação seria esta.

³⁰ Então o anjo lhe disse: Maria, não temas, porque encontraste graça diante de Deus.³¹ E eis que em teu ventre conceberás, darás à luz um filho, e chamarás o seu nome de Jesus.³² Ele será grande, e será chamado Filho do Altíssimo; e o Senhor Deus lhe dará o trono de Davi, seu ancestral.³³ E reinará eternamente na casa de Jacó; o seu reino não terá fim.

³⁴ Maria disse ao anjo: Como será isso? Pois não conheço intimamente homem algum.³⁵ O anjo lhe respondeu: O Espírito Santo virá sobre ti, e o poder do Altíssimo te cobrirá com a sua sombra. Por isso o Santo que nascerá será chamado Filho de Deus.

³⁶ E eis que Isabel, tua prima, também está grávida de um filho na sua velhice; e este é o sexto mês para a que era chamada de estéril.³⁷ Pois para Deus nada será impossível.³⁸ Então Maria disse: Eis aqui a serva do Senhor; cumpra-se em mim conforme a tua palavra. E o anjo ausentou-se dela.

³⁹ E naqueles dias, Maria levantou-se, e foi apressada à região montanhosa, a uma cidade de Judá.⁴⁰ Ela entrou na casa de Zacarias, e cumprimentou Isabel.⁴¹ E aconteceu que, quando Isabel ouviu o cumprimento de Maria, a criança saltou no seu ventre, e Isabel foi cheia do Espírito Santo.

⁴² Então exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito é o fruto do teu ventre!⁴³ Como me acontece isto, que a mãe de meu Senhor venha a mim?⁴⁴ Pois eis que, quando a voz do teu cumprimento chegou aos meus ouvidos, a criança saltou de alegria no meu ventre.⁴⁵ E bendita a que creu, pois se cumprirão as coisas que do Senhor lhe foram ditas.

⁴⁶ Então Maria disse: A minha alma engrandece ao Senhor,⁴⁷ e o meu espírito se alegra em Deus meu Salvador.

⁴⁸ Porque ele olhou para a humilde condição da sua serva; pois eis que desde agora todas as gerações me chamarão bendita.⁴⁹ Pois o Poderoso me fez grandes coisas; e santo é o seu nome.

⁵⁰ E a sua misericórdia é de geração em geração sobre os que o temem.⁵¹ Com o seu braço manifestou poder; dispersou os soberbos no pensamento dos seus corações.

⁵² Derrubou os poderosos dos tronos, e elevou os humildes.⁵³ Encheu de bens aos famintos, e despediu vazios os ricos.

⁵⁴ Auxiliou ao seu servo Israel, lembrando-se da sua misericórdia,⁵⁵ como falou aos nossos ancestrais, a Abraão, e à sua descendência, para sempre.

⁵⁶ Maria esteve com ela por quase três meses; então voltou para sua casa.⁵⁷ E completou-se à Isabel o tempo de dar à luz, e teve um filho.⁵⁸ Os seus vizinhos e parentes ouviram que o Senhor havia feito a ela grande misericórdia, e alegraram-se com ela.

⁵⁹E aconteceu que ao oitavo dia vieram circuncidar o menino, e o chamavam Zacarias, do nome do seu pai.⁶⁰E sua mãe respondeu: Não, porém será chamado João.⁶¹E disseram-lhe: Ninguém há entre os teus parentes que se chame deste nome.

⁶²E perguntaram por gestos ao seu pai como queria que lhe chamassem.⁶³Ele pediu uma tábua, e escreveu: O seu nome é João. E todos se surpreenderam.

⁶⁴E logo a sua boca se abriu, e a sua língua se soltou; e voltou a falar, louvando a Deus.⁶⁵E veio temor sobre todos os seus vizinhos; e em toda a região montanhosa da Judeia todas essas coisas foram divulgadas.⁶⁶E todos os que ouviam, guardavam em seus corações, dizendo: Quem será este menino? Pois também a mão do Senhor estava com ele.

⁶⁷E Zacarias, seu pai, foi cheio do Espírito Santo, e profetizou, dizendo:⁶⁸Bendito seja o Senhor Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo.

⁶⁹E nos levantou uma poderosa salvação na casa de seu servo Davi,⁷⁰como falou pela boca dos seus santos profetas, desde o princípio do mundo;⁷¹Que nos livraria dos nossos inimigos e da mão de todos os que nos odeiam,

⁷²para manifestar misericórdia aos nossos ancestrais, e se lembrar do seu santo pacto,⁷³do juramento que fez a Abraão, nosso ancestral;⁷⁴de nos conceder que, libertos da mão dos inimigos, o serviríamos sem temor,⁷⁵em santidade e justiça diante dele, todos os nossos dias.

⁷⁶E tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo; porque irás adiante da face do Senhor, para preparar os seus caminhos,⁷⁷para dar a seu povo conhecimento da salvação, na remissão de seus pecados;

⁷⁸por causa da misericórdia do nosso Deus, com que o nascer do sol nos visitará,⁷⁹para iluminar os que estão sentados nas trevas e sombra de morte; a fim de guiar os nossos pés pelo caminho da paz.

⁸⁰E o menino crescia e se fortalecia em espírito. E esteve nos desertos até o dia em que se mostrou a Israel.

Luke 1:1

Informações gerais:

Lucas explica porque escreve a Teófilo.

questões

"Relatórios" ou "histórias verdadeiras"

entre nós

A palavra "nós" nesta frase pode ou não pode excluir

Teófilo.

entregou-nos

O "nos" nesta frase não inclui Teófilo.

entregou-os

"deu-lhes" ou "entregou-lhes"

servos da mensagem

Talvez seja necessário especificar qual é a mensagem. AT:

"serviu a Deus, dizendo às pessoas a sua mensagem" ou

"ensinou às pessoas as boas novas sobre Jesus"

investigando cuidadosamente

"Cuidadosamente pesquisado". Lucas teve o cuidado de descobrir exatamente o que aconteceu. Ele provavelmente conversou com as diferentes pessoas que viram o que aconteceu para ter certeza de que o que ele escreveu sobre esses eventos estava correto.

Excelentíssimo Teófilo

Lucas disse isso para mostrar honra e respeito por Teófilo.

Isso pode significar que Teófilo era um importante funcionário do governo. Esta seção deve usar o estilo que sua cultura usa para lidar com pessoas de alto status.

Algumas pessoas podem preferir também colocar esta saudação no início e dizer: "Para ... Teófilo" ou "Querido ... Teófilo".

Mais excelente

"Honrosa" ou "nobre"

Teófilo

Este nome significa "amigo de Deus". Pode descrever o caráter deste homem ou pode ter sido seu nome real. A maioria das traduções tem como um nome. (Veja | Translate Names)

Luke 1:5

Declaração de conexão:

O anjo profetiza o nascimento de João.

Informação geral:

Zacarias e Isabel são introduzidos. Esses versículos fornecem informações básicas sobre eles.

Nos dias de Herodes, rei da Judéia

"Durante o tempo em que o rei Herodes governou sobre a Judéia"

Havia um certo

"Havia um particular" ou "havia um". Esta é uma maneira de introduzir um novo personagem em uma história.

Considere como sua linguagem faz isso.

divisão

Entende-se que isto se refere aos sacerdotes. AT: "divisão dos sacerdotes" ou "grupo de sacerdotes"

de Abias

"Que descendeu de Abias". Abias era um antepassado deste grupo de sacerdotes e todos eles eram descendentes de Arão, que era o primeiro sacerdote israelita.

sua esposa era da linhagem de Arão

"Sua esposa era descendente de Arão". Isso significa que ela era da mesma linhagem de sacerdotes como Zacarias. AT:

"Sua esposa também era descendente de Arão" ou "Zacarias e sua esposa Isabel eram ambos descendentes de Arão"

das filhas de Arão

"descendente de Arão

diante de Deus

"À vista de Deus" ou "na opinião de Deus"

Todos os mandamentos e ordenanças do Senhor

"Tudo o que o Senhor havia ordenado e exigido"

Luke 1:8

Aconteceu que

Esta frase é usada para marcar uma mudança na história da informação de fundo para os participantes.

Na ordem de sua divisão

"Quando era a vez do seu grupo" ou "quando chegou a hora

de seu grupo servir"

De acordo com a maneira costumeira de escolher qual sacerdote iria ...
queimar incenso

Esta frase nos dá informações sobre os deveres sacerdotais.
e

a maneira costumeira

"O método tradicional" ou "sua maneira usual"

escolhido por sorteio

Era uma pedra marcada que era jogada ou rolada no chão
para ajudá-los a decidir algo. Os sacerdotes acreditavam
que Deus guiou tudo para mostrar qual sacerdote ele
queria que eles escolhessem. (Veja: bylot)

queimar incenso

Os sacerdotes queimavam incenso aromático como
oferenda a Deus todas as manhãs e à noite em um altar
especial dentro do templo.

toda a multidão

"Um grande número de pessoas" ou "Muitas pessoas"

lado de fora

O pátio era a área fechada que cercava o templo. AT: "fora
do edifício do templo" ou "no pátio fora do templo"

À hora

"Na hora marcada". Não está claro se este era o horário da
manhã ou da noite para a oferenda do incenso.

Luke 1:11

Declaração de conexão:

Enquanto Zacarias faz o seu dever no templo, um anjo vem
de Deus para dar-lhe uma mensagem.

Agora

Esta palavra marca o início da ação na história.

Apareceu a ele

"de repente veio a ele" ou "de repente estava com Zacarias".

Isso expressa que o anjo estava presente com Zacarias, e
não simplesmente uma visão.

Zacarias ... estava aterrorizado ... o medo veio sobre ele

Essas duas frases significam a mesma coisa, e enfatizam
quão temeroso estava Zacarias.

Quando Zacarias o viu

"quando Zacarias viu o anjo." A fonte do medo era a
natureza assustadora do anjo. Zacarias não tinha feito nada
de errado.

medo veio sobre ele

O medo é descrito como se fosse algo que atacou ou
dominou Zacarias.

Não tenha medo

"Pare de ter medo de mim" ou "Você não precisa ter medo
de mim"

tua oração foi ouvida

"Deus ouviu o que você pediu." O seguinte é implícito e
poderia ser adicionado: "e irá concedê-lo." Deus não apenas
ouviu o que Zacarias pediu; Ele também ia fazer isso.

te dou um filho

"Ter um filho para você" ou "dar à luz o seu filho"

Luke 1:14

Para

"Porque" ou "Além disso"

alegria e satisfação

Estas duas palavras significam a mesma coisa e poderiam
ser combinadas se sua língua não tiver termos similares.

AT: "muito feliz"

no seu nascimento

"por causa de seu nascimento"

ele será grande aos olhos do Senhor

"ele será uma pessoa muito importante para o Senhor" ou

"Deus o considerará muito importante" (UDB)

ele será cheio do Espírito Santo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o Espírito

Santo o capacitará" ou "o Espírito Santo o guiará".

Certifique-se de que não soa semelhante ao que um espírito
maligno pode fazer a uma pessoa.

do ventre de sua mãe

As pessoas haviam sido cheias do Espírito Santo antes, mas
ninguém tinha ouvido falar de um bebê não nascido sendo
preenchido com o Espírito Santo.

Luke 1:16

muitos do povo de Israel

Se parece que Zacarias não está incluído, esta frase poderia
ser traduzida como "muitos de vocês descendentes de
Israel" ou "muitos de vocês que são o povo de Deus, Israel".
Se essa mudança for feita, certifique-se de que "seu Deus"
também é mudado para "seu (plural) Deus".

voltarão

"voltar" ou "retornar"

irá perante a face do Senhor

Ele iria adiantado para anunciar ao povo que o Senhor
viria a eles.

ante à face de

Aqui, "face de" é um idioma que se refere à presença do
Senhor. Às vezes é omitido na tradução. AT: "antes".

no espírito e poder de Elias

"Com o mesmo espírito e poder que Elias tinha". A palavra
"espírito" refere-se ao Espírito Santo de Deus ou à atitude
ou modo de pensar de Elias. Certifique-se de que a palavra
"espírito" não significa fantasma ou espírito mau.

voltar o coração dos pais para os seus filhos

"Persuadir os pais a cuidar de seus filhos novamente" ou

"fazer com que os pais restaurem suas relações com seus
filhos"

voltar os corações

O coração é falado como algo que pode ser virado para ir
em uma direção diferente. Isso se refere a mudar a atitude
de alguém em relação a algo.

o desobediente andar

"andar" é uma metáfora para a maneira como uma pessoa
vive e age. AT: "o desobediente agirá" ou "o desobediente
viverá"

os desobedientes

"pessoas que não obedecem"

preparem-se para o Senhor

Não é indicado como eles estarão prontos. Esta informação
implícita poderia ser adicionada. AT: "prepare-se para crer
na mensagem do Senhor" ou "prepare-se para obedecer ao
Senhor"

Luke 1:18

Como posso saber isso?

"Como posso saber com certeza que o que você disse vai
acontecer?" Aqui, "saber" significa aprender pela
experiência, sugerindo que Zacarias estava pedindo um

sinal como prova. AT: "O que você pode fazer para provar para mim que isso vai acontecer?"

Eu sou Gabriel, que está na presença de Deus

Isto é afirmado como uma repreensão a Zacarias. A presença de Gabriel, vindo diretamente de Deus, deveria ser prova suficiente para Zacarias.

quem está

"quem serve"

Eu fui enviado para falar contigo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Deus me enviou para falar com você"

contemplar

A palavra "contemplar" aqui nos alerta para prestar atenção às informações surpreendentes que se seguem.

silencioso, incapaz de falar

Estes significam a mesma coisa, e são repetidos para enfatizar a integridade de seu silêncio. AT: "completamente incapaz de falar" ou "incapaz de falar"

não acreditastes em minhas palavras

"não acreditaste no que eu disse"

no tempo certo

"na hora indicada"

Luke 1:21

Agora

Isso marca uma mudança na história do que aconteceu dentro do templo para o que aconteceu lá fora. AT:

"Durante o tempo" ou "Enquanto o anjo e Zacarias estavam conversando.

Eles perceberam que ele teve uma visão enquanto estava no templo.

Continuou a fazer-lhes sinais e ficou em silêncio

Essas coisas provavelmente aconteceram ao mesmo tempo, e os sinais de Zacarias ajudaram o povo a entender que ele tinha tido uma visão. Poderá ser útil para o seu público alterar a ordem para mostrar isso. AT: "Ele continuou fazendo sinais para eles e permaneceu em silêncio, então eles perceberam que ele tinha tido uma visão enquanto ele estava no templo"

uma visão

A descrição anterior indicava que Gabriel realmente veio a Zacarias no templo. O povo, sem saber isso, supôs que Zacarias teve uma visão.

Aconteceu que

Esta frase move a história adiante para quando o serviço de Zacarias foi terminado.

ele foi para sua casa

Zacarias não morava em Jerusalém, onde o templo estava localizado. Ele viajou para sua cidade natal.

Luke 1:24

Depois desses dias

A frase "estes dias" refere-se ao tempo enquanto Zacarias estava servindo no templo. É possível afirmar isso mais claramente. AT: "Depois que Zacarias retornou do serviço de seu templo" (Veja: [[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeday]])

sua esposa

esposa de Zacarias

manteve-se escondida

"não saiu de casa" ou "ficou sozinha"

Isso foi o que o Senhor fez por mim

Esta frase refere-se ao fato de que o Senhor permitiu que ela ficasse grávida.

Isso é o que

Esta é uma exclamação positiva. Ela estava muito feliz com o que o Senhor tinha feito por ela.

Olhou para mim com favor

"Olhar" é um idioma que significa "tratar" ou "trato". AT: "me considerou gentilmente" ou "teve pena de mim"

minha vergonha

Isso se refere à vergonha que ela sentiu porque ela não era capaz de ter filhos.

Luke 1:26

Informação geral

O anjo Gabriel anuncia a Maria que ela vai ser a mãe daquele que é o Filho de Deus.

No sexto mês

"No sexto mês da gravidez de Isabel." Pode ser necessário declarar isso claramente se for confundido com o sexto mês do ano.

o anjo Gabriel foi enviado por Deus

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Deus disse ao anjo Gabriel para ir"

Ele pertencia à casa de Davi

"Ele pertencia à mesma tribo de Davi" ou "Ele era descendente do Rei Davi" (UDB)

noiva

"Prometeu" ou "prometeu se casar". Os pais de Maria haviam se comprometido em casá-la com José

o nome da virgem era Maria

Isto introduz Maria como um novo personagem na história.

Ele veio até ela

"O anjo chegou a Maria"

saudações

Esta foi uma saudação comum. Significa: "Alegrai-vos" ou "Alegrem-se".

tu que és grandemente favorecida

"Você que recebeu grande graça!" Ou "você que recebeu especial bondade!"

O Senhor é contigo

"Com você" é um idioma que implica apoio e aceitação. AT: "O Senhor está satisfeito com você"

Ela estava muito confusa ... perguntou-se que tipo de saudação seria essa

Maria compreendeu o significado das palavras individuais, mas não compreendeu por que o anjo lhe disse esta surpreendente saudação.

Luke 1:30

Não temas, Maria

O anjo não quer que Maria tenha medo de sua aparência, porque Deus o enviou com uma mensagem positiva.

tu encontrei favor diante de Deus

O idioma "encontrar favor" significa ser recebido positivamente por alguém. A sentença pode ser alterada para mostrar Deus como o ator. AT: "Deus decidiu dar-lhe a sua graça" ou "Deus está mostrando-lhe a sua bondade."

tu conceberás em seu ventre e dará à luz um filho ... Jesus ... o Filho do Altíssimo

Maria terá "um filho" que será chamado "o Filho do Altíssimo" (UDB). Jesus é, portanto, um filho humano

nascido de uma mãe humana, e também é o Filho de Deus. Estes termos devem ser traduzidos com muito cuidado. será chamado

Significados possíveis são: 1) "as pessoas vão chamá-lo" ou 2) "Deus vai chamá-lo"

Filho do Altíssimo

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

Dar-lhe-á o trono de seu antepassado Davi

O trono representa a autoridade do rei para governar. AT: "dar-lhe autoridade para governar como rei como seu antepassado Davi fez"

seu reinado jamais terá fim

A frase negativa "sem fim" enfatiza que ela continua para sempre. Poderia também ser indicado com uma frase positiva. AT: "seu reino nunca vai acabar"

Luke 1:34

Como isso vai acontecer

Embora Maria não entendesse como poderia acontecer, ela não duvidava que isso aconteceria. AT: "Como isso é possível?"

Não dormi com nenhum homem

Maria usou esta expressão educada para dizer que ela não tinha se envolvido em atividade sexual. AT: "Eu sou virgem."

O Espírito Santo virá sobre ti

O processo da concepção de Maria começaria com o Espírito Santo vindo a ela.

virá sobre

"Vai ultrapassar" ou "vai acontecer com"

o poder do Altíssimo

Era o "poder" de Deus que, de modo sobrenatural, fazia Maria ficar grávida mesmo enquanto ela ainda permanecesse virgem. Certifique-se de que isso não implica qualquer união física ou sexual - isso foi um milagre.

virá sobre ti

"Cobrirá você como uma sombra"

o Santo

"A criança santa" ou "o bebê santo"

será chamado

Significados possíveis são 1) "as pessoas vão chamá-lo" ou 2) "Deus vai chamá-lo"

Então o santo nascerá e será chamado O Filho de Deus

Embora a mãe de Jesus, Maria, fosse um ser humano, Deus sobrenaturalmente colocou Jesus dentro dela como uma criança. Portanto, Deus era seu pai, e Jesus foi chamado de "Filho de Deus".

Filho de Deus

Este é um título importante para Jesus.

Luke 1:36

E veja

Esta expressão aqui enfatiza a importância da afirmação sobre Elizabeth que se segue.

tua parente Isabel

Se você precisa declarar um relacionamento específico, Isabel provavelmente era a tia de Maria ou tia-avó.

também concebeu um filho em sua velhice

"também ficou grávida de um filho, mesmo que ela já seja muito velha" ou "mesmo que ela seja velha, também ficou grávida e terá um filho". Certifique-se de que não soa como

se tanto Maria e Isabel fossem velhas quando elas conceberam.

o sexto mês dela

"O sexto mês de sua gravidez"

pois

"Porque" ou "Isso mostra que"

nada será impossível para Deus

Os duplos negativos nessa afirmação podem ser expressos com termos positivos. AT: "Isso mostra que Deus pode fazer qualquer coisa." A gravidez de Isabel era a prova de que Deus era capaz de fazer qualquer coisa - até mesmo permitir que Maria ficasse grávida sem ela dormir com um homem.

Veja

Maria usa a mesma expressão do anjo para enfatizar quão séria era sua decisão de submeter-se ao Senhor.

Eu sou a serva do Senhor

Escolha uma expressão que mostre sua humildade e obediência ao Senhor. Ela não se gabava de ser serva do Senhor.

que isso seja feito em mim

"Deixe isso acontecer comigo." Maria estava expressando sua disposição para que as coisas acontecessem que o anjo lhe dissera que estavam prestes a acontecer.

Luke 1:39

Declaração de conexão

Maria vai visitar a sua parente Isabel, que vai dar a luz a João.

surgiu

Este idioma significa que ela não só se levantou, mas também "ficou pronto." AT: "começou" ou "ficou pronto"

a região montanhosa

"A área montanhosa" ou "a parte montanhosa de Israel"

Ela foi

Está implícito que Maria terminou sua viagem antes que fosse na casa de Zacarias. Isto poderia ser indicado claramente. AT: "Quando ela chegou, ela foi"

Quando isso aconteceu

A frase é usada para marcar um novo evento nesta parte da história.

em seu ventre

"No ventre de Elizabeth"

saltou

"moveu de repente"

Luke 1:42

levantou a voz ... disse alto

Essas duas frases significam a mesma coisa, e são usadas para enfatizar o quanto Isabel estava animada. Elas poderiam ser combinados em uma frase. AT: "exclamou alto."

levantou a voz

Esta frase idiomática significa "aumentou o volume de sua voz"

Bendita és tu entre as mulheres

A expressão idiomática "entre as mulheres" significa "mais do que qualquer outra mulher"

o fruto do seu ventre

O bebê de Maria é falado como se fosse o fruto que uma planta produz. AT: "o bebê em seu ventre" ou "o bebê que

você vai suportar."

E por que me aconteceu que a mãe de meu Senhor viesse a mim?

Isabel não estava pedindo informações. Ela estava mostrando quão surpresa e feliz ela estava que a mãe do Senhor tinha vindo até ela. AT: "Como é maravilhoso que a mãe de meu Senhor tenha vindo a mim!"

a mãe do meu Senhor

Isso se refere a Maria. "Você, a mãe de meu Senhor." (UDB)

Para ver

Esta frase aqui nos alerta para prestar atenção à declaração surpreendente de Isabel que se segue.

veio aos meus ouvidos

Este idioma significa "eu ouvi"

pulou de alegria

"moveu de repente com alegria" ou "virou-se com força porque estava tão feliz"

bem-aventurada é a que creu

"você que creram foram abençoados" ou "porque vocês creram, vocês serão felizes"

haveria um cumprimento das coisas

"essas coisas realmente aconteceriam" ou "essas coisas se tornariam realidade"

as coisas que lhe foram ditas pelo Senhor

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "a mensagem que o Senhor lhe deu" ou "as coisas que o Senhor lhe disse"

Luke 1:46

Informação geral:

Maria começa um cântico de louvor ao Senhor seu Salvador.

Minha alma louva ... meu espírito se alegrou

Maria está usando uma forma de poesia onde ela afirma a mesma coisa de duas maneiras ligeiramente diferentes. Se possível, traduzir estes com duas palavras ligeiramente diferentes ou frases que têm esse significado semelhante.

Minha alma ... meu espírito

Tanto "alma" quanto "espírito" se referem à parte espiritual de uma pessoa. Maria está dizendo que sua adoração vem do fundo de seu ser. AT: "Meu ser interior ... meu coração" ou "Eu ... eu"

Deus meu salvador

"Deus, Aquele que me salva" ou "Deus que me salva"

Luke 1:48

Pois ele

"Porque ele"

olhou para

"olhou com preocupação" ou "preocupado com"

condição baixa

"pobreza." A família de Maria não era rica.

Para ver

Esta frase chama a atenção para a afirmação que se segue.

de agora em diante

"agora e no futuro"

todas gerações

"as pessoas de todas gerações"

quem é poderoso

"Deus, o Poderoso" (UDB)

o nome dele

Aqui "nome" se refere a toda a pessoa de Deus. AT: "ele"

Luke 1:50

Sua misericórdia

"A misericórdia de Deus"

de geração em geração

"de uma geração para a próxima geração" ou "em todas as gerações" ou "para as pessoas em cada período de tempo" força exibida com seu braço

Aqui "seu braço" é uma metonímia que representa o poder de Deus. AT: "mostrou que ele é muito poderoso"

dispersou

"perseguiu em direções diferentes"

pensamentos de seus corações

Este é uma frase idiomática que se refere a seus pensamentos mais profundos, ou mais íntimos. AT: "pensamentos em seu ser interior"

Luke 1:52

Ele derrubou príncipes de seus tronos

Um trono é uma cadeira em que um governante se senta, e é um símbolo de sua autoridade. Se um príncipe é derrubado de seu trono, significa que ele não tem mais autoridade para reinar. AT: "Ele tirou a autoridade dos príncipes" ou "Ele fez os governantes pararem de governar"

derrubou príncipes ... levantou aqueles de baixa condição

O contraste entre essas duas ações opostas deve ser esclarecido na tradução, se possível.

condição baixa

"pobreza." A família de Maria não era rica. Veja como você traduziu isso em 1:48.

tem levantado aqueles de baixa condição

Nesta imagem de palavras, as pessoas que são menos importantes são mais elevadas do que as pessoas que são mais importantes. AT: "fez pessoas humildes importantes" ou "deu honra a pessoas que outros não honraram"

Ele proveu os famintos ... os ricos ele enviou vazios

O contraste entre essas duas ações opostas deve ser esclarecido na tradução, se possível.

proveu aos faminto de coisas boas

Significados possíveis são 1) "dado o bom alimento para comer ao faminto" ou 2) "dadas as coisas boas necessitadas."

Luke 1:54

Informação Geral

A UDB reorganiza esses versículos em uma ponte de versos, a fim de manter as informações sobre Israel juntos.

Ele deu ajuda para

"O Senhor ajudou"

Israel, seu servo

Se os leitores confundem isso com o homem chamado Israel, este poderia ser traduzido como "seu servo, a nação de Israel" ou "Israel, seus servos".

assim como

"a fim de"

lembrar

Deus não pode esquecer. Quando Deus "lembra", é uma expressão idiomática que significa que Deus age de acordo com sua promessa anterior.

como ele disse aos nossos pais

"tal como ele prometeu aos nossos ancestrais". Esta frase fornece informações básicas sobre a promessa de Deus a Abraão. AT: "porque ele prometeu aos nossos antepassados"

que ele seria misericordioso"

seus descendentes

"Descendentes de Abraão"

Luke 1:56

Declaração de Conexão:

Isabel entrega seu bebê e então Zacarias nomeia seu bebê.

voltou para sua casa

"Maria retornou à casa dela (Maria)" ou "Maria voltou para sua própria casa

Agora

Esta palavra marca o início do próximo evento na História.

Seus vizinhos e parentes

"Os vizinhos e parentes de Isabel"

mostrou sua grande misericórdia a ela

"foi tão gentil com ela" (UDB)

Luke 1:59

Aconteceu que no oitavo dia

"Agora, quando o bebê tinha oito dias de idade" ou "Então, no oitavo dia após o nascimento do bebê"

eles

Isto provavelmente refere aos amigos e parentes de Zacarias e Isabel.

circuncidar a criança

Isso foi muitas vezes uma cerimônia em que uma pessoa circuncidou o bebê e amigos estavam lá para comemorar com a família. AT: "para a cerimônia de circuncisão do bebê"

Eles teriam chamado ele

"Eles iam nomeá-lo" ou "Eles queriam dar-lhe o nome." Este era o costume normal.

Depois do nome de seu pai

"O nome de seu pai"

por este nome

"por esse nome" ou "pelo mesmo nome"

Luke 1:62

Eles

Isso se refere às pessoas que estavam lá para a cerimônia de circuncisão.

fez sinais

"movido." Ou Zacarias foi incapaz de ouvir, assim como falar, ou o povo assumiu que ele não podia ouvir.

para seu pai

"para o pai do bebê"

como ele queria que ele fosse nomeado

"que nome Zacarias quis dar ao bebê"

Seu pai pediu uma tabuinha de escrever

Pode ser útil dizer como Zacarias "perguntou", já que ele não podia falar. AT: "Seu pai usou suas mãos para mostrar às pessoas que ele queria que lhe dessem uma tabuinha" escreveu na tabuinha

"algo sobre o qual escrever"

atônito

"muito surpreso" ou "espantado"

Luke 1:64

sua boca se abriu ... sua língua se soltou

Estas duas frases são imagens de palavras que juntas enfatizam que Zacarias foi de repente capaz de falar.

sua boca se abriu e sua língua se soltou

Estas frases podem ser declaradas em forma ativa. AT:

"Deus abriu a boca e soltou a língua"

O medo veio sobre todos que viviam em torno deles

"Todos os que viviam em torno de Zacarias e Isabel estavam com medo". Pode ser útil dizer claramente porque eles ficaram chocados. AT: "Todos os que viviam à sua volta estavam maravilhados com Deus, que tinha feito isso a Zacarias"

todos que viviam

Isso não se refere apenas a seus vizinhos imediatos, mas a todos os que viviam nessa área

todos que ouviram eles

A palavra "eles" aqui se refere às coisas que tinham acontecido.

todos que ouviram

Isso se refere a um grupo maior de pessoas que viveram em toda a Judéia.

dizendo

"perguntando"

O que virá a ser esse menino?

"Que tipo de pessoa grande esse bebê crescerá para ser?"

Também é possível que esta pergunta foi destinada a ser uma declaração de sua surpresa com o que eles tinham ouvido sobre o bebê. AT: "Que grande homem esta criança será!"

a mão do Senhor estava com ele

A frase "a mão do Senhor" refere-se ao poder do Senhor. "O poder do Senhor estava com ele" ou "O Senhor estava operando nele poderosamente"

Luke 1:67

Declaração de conexão:

Zacarias conta o que acontecerá com seu filho João.

Seu pai Zacarias foi cheio do Espírito Santo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "O Espírito Santo encheu seu pai Zacarias"

Seu pai

O pai de João

profetizou, dizendo

Considere formas naturais de introduzir citações diretas em seu idioma. AT: "profetizou e disse" ou "profetizou, e foi isso que disse"

o Deus de Israel

"Israel" aqui se refere à nação de Israel. A relação entre Deus e Israel poderia ser declarada mais diretamente. AT: "o Deus que reina sobre Israel" ou "o Deus a quem Israel adora"

seu povo

"O povo de Deus"

Luke 1:69

um chifre de salvação para nós

O chifre de um animal é um símbolo do seu poder de se defender. O Messias é falado como se ele fosse um chifre com o poder de salvar Israel. AT: "alguém com o poder de nos salvar"

na casa do seu servo Davi

A "casa" de Davi aqui representa sua família, especificamente, seus descendentes. AT: "na família de seu servo Davi" ou "que é um descendente de seu servo Davi" como ele falou

"assim como Deus disse"

falou pela boca de seus santos profetas
 Deus permitiu que os profetas falassem as palavras que ele queria que eles falassem. O controle de Deus pode ser declarado. AT: "fez com que seus santos profetas dissessem" pela boca do
 Isso fala das mensagens dos profetas como se fossem apenas uma boca dizendo palavras. AT: "nas palavras de" foram em tempos antigos
 "viveu há muito tempo"
 trouxe salvação
 Isto aqui se refere ao resgate físico, e não à salvação espiritual
 nossos inimigos ... todos que nos odeiam
 Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e são repetidas para enfatizar quão fortemente seus inimigos estavam contra eles.
 da mão de
 Pode ser útil reafirmar a "salvação" aqui. AT: "salvação da mão de"
 mão
 "poder" ou "controle". A palavra "mão" representa o poder que as pessoas perversas usam contra o povo de Deus.
 Luke 1:72
 mostrar misericórdia a
 "Ser misericordioso" ou "agir de acordo com a sua misericórdia para com"
 lembrar
 Aqui a palavra "lembrar" significa manter um compromisso ou cumprir algo
 sua santa aliança ... o juramento que ele falou
 Estas duas frases se referem à mesma coisa. Elas são repetidas para mostrar a seriedade da promessa de Deus a Abraão.
 conceder-nos
 "para tornar isso possível para nós"
 que nós, tendo sido entregues ... o serviríamos sem medo
 Pode ser útil alterar a ordem dessas frases. AT: "que o serviríamos sem medo depois que fomos resgatados do poder de nossos inimigos."
 fora da mão de nossos inimigos
 "Mão" refere-se ao controle ou poder de uma pessoa. Isto poderia ser indicado claramente. AT: "do controle de nossos inimigos"
 sem medo
 Isso se refere ao medo de seus inimigos. AT: "sem ter medo dos nossos inimigos"
 em santidade e justiça
 Estes poderiam ser expressos como ações. AT: "viver de uma maneira pura e fazer o que é certo"
 perante ele
 Esta é uma frase idiomática que significa "em sua presença"
 Luke 1:76
 sim, e tu
 Zacarias usa esta frase para começar seu endereço direto para seu filho. Você pode ter uma maneira similar de dirigir o discurso em seu idioma.
 você, criança, será chamado de profeta
 As pessoas vão perceber que ele é um profeta. Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "as pessoas saberão que você

é um profeta"
 do Altíssimo
 "que serve ao Altíssimo". Isso se refere a Deus. AT: "que fala para o Deus Altíssimo".
 irá diante do rosto do Senhor
 Esta frase idiomática significa "ir adiante do Senhor" ou "vir diante do Senhor"
 dar conhecimento da salvação ao seu povo
 "para explicar a salvação ao seu povo" ou "para que o seu povo possa entender a salvação"
 pelo perdão de seus pecados
 "Por meio do perdão de seus pecados". Pode ser declarado em forma ativa. AT: porque Deus os perdoou "
 Luke 1:78
 Informação geral:
 Ao longo destes versículos "nós" inclui todas as pessoas. por causa da terna misericórdia de nosso Deus
 Pode ser útil afirmar que a misericórdia de Deus ajuda as pessoas. AT: "porque Deus é compassivo e misericordioso para conosco"
 o nascer do sol do alto ... para brilhar
 A luz é muitas vezes uma metáfora da verdade. Aqui, a verdade espiritual que o Salvador fornecerá é falada como se fosse um nascer do sol que ilumina a terra.
 brilhar
 "dar conhecimento a" ou "dar luz espiritual a"
 aqueles que se sentam na escuridão
 A escuridão é aqui uma metáfora para a ausência da verdade espiritual. Aqui, as pessoas que faltam verdade espiritual são faladas como se eles estão sentados na escuridão. AT: "pessoas que não sabem a verdade"
 escuridão, sombra da morte
 Estas duas frases trabalham juntas para enfatizar a profunda escuridão espiritual das pessoas antes que Deus lhes mostre misericórdia.
 À sombra da morte
 A sombra muitas vezes representa algo que está prestes a acontecer. Aqui, refere-se à morte que se aproxima. AT: "quem está prestes a morrer"
 guia nossos pés
 Guiar os pés de uma pessoa é o mesmo que orientar a pessoa. AT: "guie-nos" ou "ensine-nos"
 nossos pés
 "pés" é usado para representar a pessoa inteira. Para nós" no caminho da paz
 "O caminho da paz" é uma metáfora do modo de vida que faz com que uma pessoa tenha paz com Deus. AT: "viver uma vida pacífica" ou "caminhar por um caminho que leva à paz"
 Luke 1:80
 Informação geral:
 Isto diz brevemente sobre os anos de crescimento de João.
 Agora
 Esta palavra é usada aqui para marcar uma quebra no enredo principal. Lucas rapidamente se move do nascimento de João para o início de seu ministério como um adulto.
 tornou-se forte em espírito
 "Tornou-se espiritualmente maduro" ou "fortaleceu seu

relacionamento com Deus"

estava no deserto

"viveu no deserto". Lucas não diz em que idade João começou a viver no deserto.

até

Isto não significa necessariamente um ponto de parada. João continuou a viver no deserto mesmo depois de

começar a pregar publicamente.

o dia de sua aparição pública

"quando começou a pregar em público"

o dia

Isso é usado aqui no sentido geral de "o tempo" ou "a ocasião".

Translation Questions

Luke 1:1

Quem foram as testemunhas oculares que Lucas menciona?

As "testemunhas oculares" foram aqueles que estavam com Jesus desde o começo do Seu ministério.

O que algumas testemunhas oculares fizeram depois que viram o que Jesus fez?

Eles escreveram um relato ou a história do que Jesus fez.

Por que Lucas decidiu escrever por conta própria sobre o que Jesus disse e fez?

Ele queria que Teófilo soubesse a verdade sobre as coisas que ele foi ensinado.

Luke 1:5

Por que Deus considerou Zacarias e Isabel justos?

Deus os considerou justos porque eles obedeceram os seus mandamentos.

Por que Zacarias e Isabel não tinham filhos?

Eles não tinham filhos, porque Isabel era estéril e também eram ambos muito velhos nesse tempo.

Luke 1:8

O que Zacarias estava fazendo no templo em Jerusalém?

Zacarias estava cumprindo os seus deveres sacerdotais.

O que Zacarias fazia no templo?

Ele queimava incenso para Deus.

O que o povo fazia enquanto Zacarias estava no templo?

O povo estava orando no pátio do lado de fora.

Luke 1:11

Quem apareceu a Zacarias enquanto ele estava no templo?

Um anjo do Senhor apareceu a Zacarias no templo.

Como Zacarias reagiu quando viu o anjo?

Quando Zacarias viu o anjo, ficou com muito medo.

O que o anjo disse para Zacarias?

O anjo disse para Zacarias para não ter medo e que sua esposa Isabel, daria luz à um filho. O nome de seu filho seria João.

Luke 1:16

O que o anjo disse que João faria pelos filhos de Israel?

O anjo disse que João traria os filhos de Israel de volta ao Senhor, seu Deus.

Que tipo de povo todos os ensinamentos de João prepararia?

Preparia um povo separado para o Senhor.

Luke 1:18

Qual era o nome do anjo e onde ele normalmente permanecia?

O nome do anjo era Gabriel e ele permanecia normalmente na presença de Deus.

Luke 1:21

O que o anjo disse que aconteceria com Zacarias por ele não ter acreditado na sua palavra?

Zacarias ficaria mudo até o menino nascer.

Luke 1:26

No seu sexto mês de gestação de Isabel, a quem Gabriel foi enviado por

Deus para visitar?

Uma virgem chamada Maria, que estava noiva de José, um descendente de David.

Luke 1:30

O que o anjo disse que aconteceria com Maria?

O anjo disse que Maria ficaria grávida.

Como seria chamado o menino e o que ele faria?

O menino seria chamado Jesus e Ele reinaria sobre a casa de Jacó para sempre, e Seu reinado jamais teria fim.

Luke 1:34

Como o anjo disse que isso aconteceria já que Maria era virgem?

O anjo disse que o Espírito Santo viria sobre Maria e o poder do Altíssimo a envolveria.

O anjo disse que esse santo menino seria filho de quem?

O anjo disse que o menino seria chamado o Filho de Deus.

O que o anjo disse ser impossível para Deus?

Nada.

Luke 1:39

Quando Maria saudou Isabel, o que o bebê de Isabel fez?

O bebê saltou de alegria em seu ventre.

Luke 1:42

Quem Isabel disse que era abençoada?

Isabel disse que Maria e o seu bebê eram abençoados.

Luke 1:54

Maria, então, disse que esses atos poderosos de Deus cumpriram quais promessas feitas por Ele?

Seriam cumpridas as promessas de Deus para Abraão e sua descendência para Ele ser misericordioso a eles e ajudá-los.

Luke 1:59

Qual nome eles normalmente teriam dado ao filho de Isabel, no dia da circuncisão?

Zacarias.

Luke 1:62

O que Zacarias escreveu quando foi perguntado sobre qual devia ser o nome do menino?

Zacarias escreveu "Seu nome é João".

Luke 1:64

O que aconteceu imediatamente com Zacarias depois que ele escreveu o nome do menino?

Imediatamente depois que ele escreveu o nome do menino, Zacarias falou e louvou a Deus.

O que todos perceberam sobre o menino por causa de todos esses acontecimentos?

Eles perceberam que a mão do Senhor estava sobre ele.

Luke 1:67

Zacarias louvou a Deus porque Ele agora havia feito um caminho para acontecer o quê?

Deus agora havia feito um caminho para libertar o seu povo.

Luke 1:76

Zacarias profetizou que seu filho João ajudaria as pessoas a conhecer o quê?
João ajudaria as pessoas a saber como poderiam ser salvos através do perdão dos seus pecados.

Luke 1:80
Onde João cresceu e viveu até começar a aparecer publicamente?
João cresceu e viveu no deserto.

1 ¹Uma vez que muitos tentaram colocar em ordem uma narrativa sobre os acontecimentos que se realizaram entre nós ²conforme nos foi transmitido pelos que desde o começo foram testemunhas oculares e servos da mensagem -, ³então pareceu-me bom também, investigando cuidadosamente o curso de todas essas coisas desde o começo, escrevê-las em sua ordem correta, excelentíssimo Teófilo, ⁴para que conheças plenamente a verdade sobre as coisas que te foram ensinadas. ⁵Nos dias de Herodes, rei da Judeia, havia um certo sacerdote, chamado Zacarias, da ordem de Abias. Sua mulher era da linhagem de Arão e chamava-se Isabel. ⁶Ambos eram justos diante de Deus, andando de modo irrepreensível em todos os mandamentos e exigências do Senhor. ⁷Mas eles não tinham filhos, porque Isabel era estéril, e também eram ambos muito velhos nesse tempo. ⁸Aconteceu que Zacarias estava na presença de Deus, cumprindo os seus deveres sacerdotais, conforme a sua linhagem; ⁹então ele foi escolhido por sorteio, segundo o costume do ofício sacerdotal, para entrar no templo do Senhor e queimar incenso. ¹⁰Toda a multidão estava orando do lado de fora no momento em que o incenso estava sendo queimado. ¹¹Então um anjo do Senhor apareceu a ele, de pé, à direita do altar do incenso. ¹²Quando Zacarias o viu, ficou perturbado e o medo veio sobre ele. ¹³Mas o anjo disse-lhe: “Não temas, Zacarias, porque a tua oração foi ouvida. Tua esposa, Isabel, dará à luz um filho, e tu o chamarás João. ¹⁴Tu terás alegria e satisfação, e muitas pessoas se regozijarão com o seu nascimento. ¹⁵Pois ele será grande aos olhos do Senhor; não beberá vinho, nem bebida forte; e, ainda no ventre de sua mãe, ele será cheio do Espírito Santo, ¹⁶e muitos dentre o povo de Israel se voltarão ao Senhor, seu Deus. ¹⁷Ele irá à frente do Senhor no espírito e poder de Elias, para voltar o coração dos pais aos seus filhos, e levar os desobedientes a andarem de acordo com a sabedoria dos justos. Ele fará isso a fim de formar um povo preparado para o Senhor”. ¹⁸Zacarias disse ao anjo: “Como posso ter certeza disso? Pois eu sou um homem velho e minha esposa é de idade avançada”. ¹⁹O anjo respondeu: “Eu sou Gabriel, permaneço na presença de Deus e fui enviado para falar contigo e trazer-lhe essas boas novas. ²⁰E eis que ficarás mudo e não poderás falar até o dia em que isso suceder, porque não acreditaste em minhas palavras, que se cumprirão no momento certo”. ²¹Enquanto as pessoas esperavam por Zacarias, elas se perguntavam por que ele estava há tanto tempo no templo. ²²Quando ele saiu, ele não podia falar com eles, por isso fez movimentos com as mãos para tentar explicar o que aconteceu. Então perceberam que ele teve uma visão enquanto estava lá dentro. ²³Aconteceu que, quando os dias de seu serviço terminaram, ele voltou para sua casa. ²⁴Depois desses dias, sua esposa Isabel ficou grávida e se escondeu por cinco meses, dizendo: ²⁵“Isso foi o que o Senhor fez por mim quando Ele me olhou com favor para tirar a minha vergonha diante das pessoas”. ²⁶No sexto mês de gestação, o anjo Gabriel foi enviado por Deus para uma cidade da Galileia, chamada Nazaré, ²⁷a uma virgem que estava noiva de um homem chamado José. José era descendente de Davi, e o nome da virgem era Maria. ²⁸O anjo apareceu a ela e disse: “Saudações, tu que és grandemente favorecida! O Senhor é contigo!”. ²⁹Mas ela ficou muito perturbada com essas palavras e se perguntou que tipo de saudação seria essa. ³⁰E o anjo falou para ela: “Não temas, Maria, pois foste agraciada por Deus. ³¹Eis que conceberás em teu ventre e darás à luz um filho. Tu lhe porás o nome de Jesus. ³²Ele será grande, será chamado Filho do Altíssimo. O Senhor Deus Lhe dará o trono de Seu pai, Davi. ³³Ele reinará sobre a casa de Jacó para sempre, e Seu reinado jamais terá fim”. ³⁴Maria disse ao anjo: “Como isso acontecerá, visto que sou virgem?” ³⁵O anjo respondeu e disse-lhe: “O Espírito Santo virá sobre ti, e o poder do Altíssimo te envolverá. Por isso, aquele que é Santo nascerá e será chamado O Filho de Deus. ³⁶Eis que Isabel, tua parente, também concebeu um filho na sua velhice. Ela que era chamada estéril está em seu sexto mês de gestação. ³⁷Pois nada será impossível para Deus”. ³⁸Maria disse: “Eis aqui a serva do Senhor. Que isso seja feito em mim de acordo com a Sua palavra”. E o anjo a deixou. ³⁹Naqueles dias, Maria partiu às pressas para uma região montanhosa, para uma cidade da Judeia. ⁴⁰E ela entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel. ⁴¹Quando isso aconteceu, ouvindo Isabel a saudação de Maria, o bebê em seu ventre saltou, e Isabel ficou cheia do Espírito Santo. ⁴²Ela exclamou em alta voz e disse: “Tu és bendita entre todas as mulheres, e abençoado é o fruto do teu ventre. ⁴³Como é possível que a mãe do meu Senhor venha me visitar? Assim que ouvi sua saudação, o bebê que carrego em meu ventre saltou de alegria. ⁴⁵E bem-aventurada aquela que creu porque se cumprirão todas as coisas que lhe foram ditas pelo Senhor”. ⁴⁶Maria disse: “Minha alma exalta ao Senhor”, ⁴⁷e o meu espírito muito se alegrou em Deus, meu Salvador. ⁴⁸Pois Ele olhou para minha humilde condição de serva. A partir de agora, todas as gerações me chamarão bem-aventurada, ⁴⁹porque o Poderoso fez grandes coisas por mim, e Seu nome é Santo. ⁵⁰Sua misericórdia estende-se de geração em geração sobre aqueles que O temem. ⁵¹Ele demonstrou força com seu braço, dispersou aqueles que eram orgulhosos nos pensamentos dos seus corações.

⁵²Derrubou os príncipes dos seus tronos e exaltou as pessoas humildes.⁵³Encheu de bens os famintos e despediu os ricos sem dar nada a eles.

⁵⁴Ajudou a Israel, seu servo, em lembrança da Sua misericórdia⁵⁵ - como Ele disse aos nossos pais - em favor de Abraão e sua descendência para sempre!”.

⁵⁶Maria permaneceu com Isabel cerca de três meses e depois voltou para sua casa.⁵⁷Quando chegou a hora de Isabel dar à luz seu bebê, ela teve um menino.⁵⁸Seus vizinhos e parentes ouviram que o Senhor multiplicou Sua misericórdia para com ela e se alegraram com ela.

⁵⁹Então, aconteceu que, no oitavo dia, eles vieram para circuncidar o bebê. Eles queriam chamá-lo de Zacarias, como seu pai.⁶⁰Mas sua mãe tomou a palavra e disse: “Não, ele se chamará João”.⁶¹Disseram a ela: “Não há ninguém entre vossos parentes que é chamado por esse nome”.

⁶²Eles gesticularam ao pai para descobrir como queria que ele fosse chamado.⁶³Seu pai pediu uma pequena tábua e escreveu: “Seu nome é João”. Todos ficaram admirados com isso.

⁶⁴Imediatamente, sua boca se abriu, sua língua se soltou, e ele começou a falar, louvando a Deus.⁶⁵Então veio temor sobre todos os que viviam ao seu redor, e tudo o que aconteceu espalhou-se por toda a área das colinas da Judeia.⁶⁶Todos aqueles que ouviram isso, ficaram pasmos em seus corações, dizendo: “O que virá a ser esse menino?”. Pois a mão do Senhor estava sobre ele.

⁶⁷Seu pai, Zacarias, estava cheio do Espírito Santo e profetizou, dizendo:⁶⁸“Bendito seja o Senhor, o Deus de Israel, porque visitou e libertou o Seu povo.

⁶⁹Ele levantou para nós um chifre de salvação na casa de Davi, seu servo,⁷⁰como prometera há muito tempo, através de Seus santos profetas.⁷¹Ele nos trará salvação de nossos inimigos e da mão de todos os que nos odeiam.

⁷²Ele fará isso para mostrar a Sua misericórdia para com os nossos pais e lembrar-Se da Sua santa aliança.⁷³Essa aliança é o juramento que Ele fez a Abraão, nosso pai,⁷⁴para nos libertar das mãos dos nossos inimigos e para que possamos servi-Lo sem medo,⁷⁵em santidade e justiça, perante Ele, todos os nossos dias.

⁷⁶Sim, e tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, porque tu irás à frente do Senhor, para preparar as pessoas para a Sua vinda,⁷⁷e fazer conhecida a salvação ao Seu povo através do perdão dos seus pecados.

⁷⁸Isso acontecerá por causa da terna misericórdia do nosso Deus, por meio da qual a Aurora do alto virá até nós,⁷⁹para brilhar sobre aqueles que estão em trevas e na sombra da morte; Ele fará isso para guiar nossos passos no caminho da paz”.

⁸⁰Então o menino cresceu e se fortaleceu em espírito. Ele viveu no deserto, até que apareceu publicamente ao povo de Israel.

2 ¹E aconteceu naqueles dias que saiu um decreto da parte de César Augusto, para que todo a terra se registrasse.²(Esse primeiro censo foi feito quando Quirino era o governador da Síria.)³E todos foram se registrar, cada um à sua própria cidade.

⁴E José também subiu da Galileia, da cidade de Nazaré à Judeia, à cidade de Davi, que se chama Belém; (porque ele era da casa e família de Davi.)⁵Para se registrar com Maria, com ele prometida em casamento, que estava grávida.

⁶E aconteceu que, enquanto eles ali, completaram-se os dias em que ela havia de dar à luz.⁷E deu à luz seu filho primogênito, e o envolveu em panos, e o deitou numa manjedoura; porque não havia lugar para eles na hospedaria.

⁸E naquela mesma localidade havia pastores que estavam no campo, e vigiavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.⁹E um anjo do Senhor lhe apareceu, e a glória do Senhor os cercou de resplendor. Então tiveram grande temor.

¹⁰E o anjo lhes disse: Não temais; pois eis que vos dou notícias de grande alegria, que será para todo o povo:¹¹que hoje na cidade de Davi vos nasceu o Salvador, que é Cristo, o Senhor.¹²E isto vos será por sinal: achareis o menino envolto em panos, deitado numa manjedoura.

¹³E no mesmo instante apareceu com o anjo uma multidão de exércitos celestiais, louvando a Deus, e dizendo:¹⁴Glória nas alturas a Deus, paz na terra aos seres humanos de quem ele se agrada.

¹⁵E aconteceu que, quando os anjos se ausentaram deles para o céu, os pastores disseram uns aos outros: Vamos, pois, até Belém, e vejamos isso que aconteceu, e o Senhor nos informou.¹⁶Então foram apressadamente, e acharam Maria, e José, e o menino deitado na manjedoura.

¹⁷Quando o viram, contaram o que lhes havia sido dito sobre o menino.¹⁸E todos os que ouviram se admiraram com o que os pastores lhes diziam.¹⁹Mas Maria guardava todas essas palavras, considerando -as no seu coração.²⁰Os pastores voltaram glorificando e louvando a Deus por tudo o que haviam ouvido e visto, como lhes havia sido dito.

²¹Quando se completaram os oito dias para circuncidá-lo, foi chamado o seu nome Jesus, o qual havia sido posto pelo anjo antes que fosse concebido.

²²E quando se completaram os dias da purificação deles, segundo a Lei de Moisés, o levaram a Jerusalém, para o apresentarem ao Senhor,²³conforme o que está escrito na Lei do Senhor: Todo macho primogênito será consagrado ao Senhor.²⁴E para darem a oferta segundo o que se diz na Lei do Senhor: um par de rolinhas ou dois pombinhos.

²⁵E eis que havia em Jerusalém um homem de nome Simeão; e esse homem era justo e devoto, e esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele. ²⁶E havia lhe sido revelado pelo Espírito Santo que ele não veria a morte antes de ter visto o Cristo do Senhor.

²⁷E pelo Espírito foi ao Templo; e quando os pais trouxeram o menino Jesus, para fazerem com ele conforme o costume da Lei, ²⁸Então ele o tomou em seus braços, louvou a Deus, e disse: ²⁹Agora, Senhor, despedes o teu servo em paz, conforme a tua palavra,

³⁰pois os meus olhos viram a tua salvação, ³¹a qual preparaste diante de todos os povos; ³²Luz para iluminar as gentios, e para a glória do teu povo Israel.

³³E seu pai e sua mãe se admiraram das coisas que se diziam sobre ele. ³⁴Simeão os abençoou, e disse a Maria, sua mãe: Eis que este é posto para queda e levantamento de muitos em Israel; e para sinal que terá oposição, ³⁵(também uma espada atravessará a tua própria alma) para que os pensamentos de muitos corações se manifestem.

³⁶E estava ali a profetiza Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser. Ela já tinha idade avançada, e havia vivido com o marido sete anos desde sua virgindade. ³⁷E era viúva até os oitenta e quatro anos, e não se afastava do Templo, servindo a Deus com jejuns e orações, de noite e de dia. ³⁸E ela veio na mesma hora; ela agradeceu a Deus, e falava dele a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

³⁹E quando acabaram de cumprir tudo, segundo a Lei do Senhor, voltaram à Galileia, para a sua cidade de Nazaré. ⁴⁰E o menino crescia e se fortalecia, e cheio de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

⁴¹Todos os anos, seus pais iam a Jerusalém, para a festa da Páscoa. ⁴²E quando Jesus tinha doze anos, subiram, conforme o costume do festival; ⁴³E quando aqueles dias terminaram, eles partiram de volta, mas o menino Jesus ficou em Jerusalém sem que seus pais soubessem. ⁴⁴Porém, como pensavam que ele vinha pelo caminho entre os companheiros de viagem, eles andaram o caminho de um dia; e o procuraram entre os parentes e conhecidos.

⁴⁵E como não o acharam, voltaram a Jerusalém em busca dele. ⁴⁶E aconteceu que, três dias depois, o acharam no templo, sentado no meio dos mestres, ouvindo-os, e perguntando-lhes. ⁴⁷E todos os que o ouviam admiravam a sua inteligência e respostas;

⁴⁸Quando eles o viram, ficaram surpresos. E sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Eis que teu pai e eu com ansiedade te procurávamos. ⁴⁹Ele lhes disse: Por que me procuráveis? Não sabeis que devo estar nos negócios de meu Pai? ⁵⁰E eles não entenderam as palavras que lhes dizia.

⁵¹Então desceu com eles, e veio a Nazaré, e os obedecia. E a sua mãe guardava todas essas coisas no seu coração. ⁵²Jesus crescia em sabedoria, em estatura, e em graça para com Deus e as pessoas.

Luke 2:1

Informação Geral:

Isto dá um plano para mostrar por que Maria e José têm que se mover para o nascimento de Jesus.

Agora

Esta palavra marca o início de uma nova parte da história. aconteceu que

Esta frase é usada para mostrar que este é o início de uma conta. Se seu idioma tem uma maneira de mostrar o início de uma conta, você pode usar isso. Algumas versões não incluem esta frase.

César Augusto

"Rei Augusto" ou "Imperador Augusto". Augusto foi o primeiro imperador do Império Romano.

enviou um decreto ordenando

Este comando foi levado provavelmente por mensageiros em todo o império. AT: "enviou mensageiros com um decreto ordenando"

que se faça um recenseamento de todas as pessoas que vivem no mundo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "que registrem todas as pessoas que vivem no mundo" ou "que contem todas as pessoas no mundo e escrevam seus nomes"

o mundo

"A parte do mundo controlada pelo governo romano" ou "os países governados pelo imperador romano"

Quirino

Quirino foi nomeado governador da Síria.

todos foram

"todo mundo começou" ou "todo mundo estava indo sua cidade natal

Isso se refere às cidades onde os antepassados das pessoas viviam. As pessoas podem ter vivido em uma cidade diferente. AT: "a cidade em que seus antepassados viveram" serem registrados no censo

"para ter seus nomes escritos no registro" ou "para ser incluído na contagem oficial

Luke 2:4

Informação Geral:

A UDB reorganiza estes dois versos em uma ponte de verso, a fim de tornar mais fácil encurtar as frases.

José também

Isto introduz José como um novo participante na história. para a cidade de Davi

Esta é uma informação de fundo sobre a importância de Belém. Embora fosse uma cidade pequena, o Rei Davi nasceu lá, e houve uma profecia de que o Messias nasceria lá. AT: "que foi chamado a cidade do rei Davi"

porque ele era da casa e linhagem da família de Davi

"porque José era descendente de Davi"

registrar

Isso significa relatar aos funcionários para que eles pudessem incluí-lo na contagem. Use um termo para uma contagem oficial do governo, se possível.

junto com Maria

Maria viajou com José de Nazaré. É provável que as mulheres fossem também tributadas, então Maria teria precisado viajar e ser registrada também.

que estava comprometida com ele
 "Sua noiva" ou "quem lhe foi prometida". Um casal
 engajado era considerado legalmente casado, mas não
 haveria intimidade física entre eles.
 Luke 2:6
 Declaração de conexão:
 Isto fala do nascimento de Jesus e do anúncio pelos anjos
 aos pastores.
 Informação geral:
 A UDB reorganiza estes versos em uma ponte de verso, a
 fim de manter juntos os detalhes sobre o lugar onde eles
 ficaram.
 Agora veio sobre
 Esta frase marca o início do próximo evento na história.
 enquanto eles estavam lá
 "enquanto Maria e José estavam em Belém"
 chegou o momento de ter seu bebê
 "era hora de dar à luz ao seu bebê"
 envolveu-o em longas tiras de pano
 Esta era a maneira normal que as mães protegiam e
 cuidavam de seus bebês nessa cultura. AT: "envolveu um
 cobertor quente firmemente ao seu redor" ou "embrulhou-
 o confortavelmente em um cobertor"
 colocou-o em uma manjedoura
 Este era algum tipo de caixa ou de frame onde os povos
 põem o feno ou o outro alimento dentro para que os
 animais comam. Era provavelmente mais limpo e poderia
 ter algo macio e seco como feno ou como uma almofada
 para o bebê. Animais foram muitas vezes mantidos perto
 da casa para mantê-los seguros e para alimentá-los
 facilmente. Maria e José ficaram em um quarto que era
 usado para animais.
 não havia lugar para eles na pousada
 "não havia espaço para eles ficarem no quarto de
 hóspedes." Provavelmente porque muitas pessoas foram a
 Belém para se registrar. Lucas acrescenta isso como
 informação de fundo.
 Luke 2:8
 Um anjo do Senhor
 "Um anjo do Senhor" ou "Um anjo que serviu ao Senhor"
 apareceu para eles
 "veio aos pastores"
 a glória do Senhor
 A fonte da luz brilhante era a glória do Senhor, que
 apareceu ao mesmo tempo que o anjo.
 Luke 2:10
 Não tenha medo
 "Pare de ter medo"
 que trará grande alegria a todas as pessoas
 "que fará todo o povo muito feliz"
 todas as pessoas
 Alguns entendem isso se referindo ao povo judeu. Outros
 entendem que se refere a todas as pessoas.
 a cidade de Davi
 Isso se refere a Belém.
 Este é o sinal que será dado a você
 Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Deus lhe dará
 este sinal" ou "Você verá este sinal de Deus"
 o sinal

"a prova." Isso poderia ser um sinal para provar o que o
 anjo estava dizendo era verdade, ou poderia ser um sinal
 que ajudaria os pastores a reconhecer o bebê.
 embrulhado em tiras de pano
 Esta era a maneira normal que as mães protegiam e
 cuidavam de seus bebês nessa cultura. AT: "embrulhado
 firmemente em um cobertor quente" ou "embrulhado
 confortavelmente em um cobertor". Veja como você
 traduziu isso em 2: 6.
 deitado em uma manjedoura
 Este era algum tipo da caixa ou do frame os povos colocam
 o feno ou outro alimento dentro para que os animais
 comam. Veja como você traduziu isso em 2: 6.
 Luke 2:13
 um grande exército celestial
 A palavra "exército celestial" aqui poderia se referir a um
 exército literal de anjos, ou poderia ser uma metáfora para
 um grupo organizado de anjos. AT: "um grande grupo de
 anjos do céu"
 louvando a Deus
 "dando louvor a Deus"
 Glória a Deus nas alturas
 Possíveis significados são 1) "Dê honra a Deus no mais alto
 lugar" ou 2) "Dê a mais alta honra a Deus".
 que haja paz na terra entre as pessoas com quem ele está satisfeito
 "que as pessoas na terra com quem Deus tem prazer
 tenham paz"
 Luke 2:15
 Veio sobre
 Esta frase é usada para marcar uma mudança na história
 que os pastores fizeram depois que os anjos os deixaram.
 deles
 "dos pastores"
 um para o outro
 "um para o outro"
 Vamos ... para nós
 Uma vez que os pastores estavam falando uns com os
 outros, as línguas que têm formas inclusivas para "nós" e
 "nos" deveriam usar a forma inclusiva aqui.
 Deixe-nos
 "Devemos" (UDB)
 esta coisa que aconteceu
 Isso se refere ao nascimento do bebê, e não ao surgimento
 dos anjos.
 deitado na manjedoura
 Este era algum tipo de caixa ou de armação que os povos
 colocavam o feno ou outro alimento dentro para que os
 animais comessem. Veja como você traduziu isso em 2: 6.
 Luke 2:17
 o que fora-lhes dito
 Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o que os anjos
 haviam dito aos pastores"
 esta criança
 "o bebê"
 O que lhes foi dito pelos pastores
 Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o que os
 pastores lhes disseram"
 atesorando-os em seu coração
 Um tesouro é algo que é muito valioso ou precioso. Maria

considerou as coisas que lhe foram ditas sobre seu filho ser muito preciosas. AT: "lembrando-os cuidadosamente" ou "lembrando-os com alegria"

retornaram

"voltaram para os campos de ovelhas"

glorificando e louvando a Deus

Estes são muito semelhantes e enfatizam quão empolgados eles estavam com o que Deus tinha feito. AT: "falar e louvar a grandeza de Deus"

Luke 2:21

Informação geral:

As leis que Deus deu aos crentes judeus lhes dizia quando circuncidar um bebê menino e que sacrifício os pais tinham que trazer.

quando era o fim do oitavo dia

Esta frase mostra o passar do tempo antes deste novo evento.

o final do oitavo dia

"foi oito dias após o seu nascimento" ou "ele tinha oito dias de idade"

ele foi nomeado

José e Maria deram-lhe o seu nome.

o nome que lhe fora dado pelo anjo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o nome que o anjo o chamou"

Luke 2:22

Quando o número necessário ... tinha passado

Isso mostra o passar do tempo antes deste novo evento.

o número de dias necessários

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o número de dias que Deus exigiu"

para sua purificação

"para que eles se tornem cerimonialmente limpos." Você também pode declarar o papel de Deus. AT: "para que Deus os considere puros de novo"

para apresentá-lo ao Senhor

"trazê-lo ao Senhor" ou "trazê-lo à presença do Senhor".

Esta foi uma cerimônia reconhecendo a alegação de Deus sobre os primogênitos que eram homens.

Como está escrito

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Como Moisés escreveu" ou "Eles fizeram isso porque Moisés escreveu"

Todo macho que abre o útero

"Abrir o útero" é uma frase idiomática que se refere ao primeiro bebê que sai do útero. Isso se referia a animais e pessoas. AT: "Todo primogênito que é macho" ou "Todo primogênito"

o que foi dito na lei do Senhor

"O que a lei do Senhor também diz". Este é um lugar diferente na lei. Refere-se a todos os machos, se primogênito ou não.

Luke 2:25

Declaração de conexão:

Quando Maria e José estão no templo, eles se encontram com duas pessoas: Simeão, que louva a Deus e dá uma profecia sobre a criança, e a profetisa Ana.

Contemplar

A palavra "contemplar" alerta-nos a uma pessoa nova na história. Seu idioma pode ter uma maneira de fazer isso.

era justo e devoto

Estes termos abstratos podem ser expressos como ações.

AT: "fez o que agradava a Deus e obedeceu às leis de Deus" consolo de Israel

Isso está apontando para muitos confortos para Israel

quando o Messias vier. AT: "aquele que consolaria Israel"

o Espírito Santo estava sobre ele

"o Espírito Santo estava com ele". Deus estava com ele de uma maneira especial e deu-lhe sabedoria e direção em sua vida.

Isto foi revelado pelo Espírito Santo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "O Espírito Santo lhe tinha mostrado" ou "O Espírito Santo lhe havia dito"

ele não veria a morte antes de ter visto o Cristo do Senhor

"ele veria o Messias do Senhor antes de morrer"

Luke 2:27

veio

Algumas línguas podem dizer "fui".

Liderado pelo Espírito

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Como o Espírito Santo o dirigiu"

no templo

"no pátio do templo." Somente sacerdotes podiam entrar no templo.

os pais

"os pais de Jesus"

o costume da lei

"o costume da lei de Deus"

Agora deixe seu servo partir em paz

"Eu sou seu servo, deixe-me partir em paz." Simeão estava se referindo a si mesmo.

partir

Este é um eufemismo que significa "morrer"

de acordo com sua palavra

"como você disse" ou "porque você disse que eu"

Luke 2:30

meus olhos viram

Esta expressão significa "eu pessoalmente vi" ou "eu, eu, vi" tua salvação

Esta expressão refere-se à pessoa que traria a salvação - o menino Jesus - que Simeão estava segurando. AT: "o salvador que você enviou" ou "aquele que você enviou para salvar"

a qual tu

Dependendo de como você traduzir a frase anterior, isso precisará ser alterado para "quem você".

ter preparado

"planejou" ou "causou a acontecer"

Uma luz

Esta metáfora significa que a criança vai ajudar as pessoas a ver e entender da mesma forma que a luz ajuda as pessoas a ver com precisão. AT: "esta criança permitirá que as pessoas entendam como a luz permite que as pessoas vejam com precisão"

para revelação

pode ser necessário declarar o que deve ser revelado. AT:

"Isso revelará a verdade de Deus"

glória ao teu povo Israel

"ele será a razão pela qual a glória virá para o seu povo Israel"

Luke 2:33

as coisas que foram faladas a seu respeito

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "as coisas que Simeão disse sobre ele"

disse a Maria, a mãe dele

"disse à mãe da criança, Maria." Certifique-se de que não soa Maria como a mãe de Simeão.

contemplar

Simeão usou esta expressão para dizer a Maria que o que ele estava prestes a dizer era extremamente importante para ela.

esta criança é nomeada para a queda e para o levantar de muitas pessoas em Israel

As palavras "ruína" e "elevação" expressam afastar-se de Deus e aproximar-se de Deus. AT: "esta criança fará com que muitas pessoas em Israel se afastem de Deus ou se aproximem de Deus"

um sinal que é rejeitado

"uma mensagem de Deus que muitas pessoas vão resistir"

Uma espada vai perfurar sua própria alma

Esta metáfora descreve a profunda tristeza que Maria sentiria. AT: "Sua tristeza será dolorosa como se uma espada perfurasse seu coração"

os pensamentos de muitos corações podem ser revelados

"corações" se referem a pessoas. AT: "os pensamentos de muitas pessoas serão revelados"

Luke 2:36

Uma profetisa chamada Anna estava lá

Isso introduz um novo participante na história.

Fanuel

"Fanuel" é o nome de um homem.

sete anos

"7 anos"

após sua virgindade

"depois que ela se casou com ele"

uma viúva por oitenta e quatro anos

quatro anos - Possíveis significados são 1) ela tinha sido uma viúva por 84 anos ou 2) ela era uma viúva e agora tinha 84 anos de idade.

nunca saiu do templo

Este é provavelmente um exagero que significa que ela passou tanto tempo no templo que parecia que ela nunca deixou. AT: "estava sempre no templo" ou "estava muitas vezes no templo"

com jejuns e orações

"abstendo-se de comida em muitas ocasiões e oferecendo muitas orações"

aproximou-se deles

"aproximou-se deles" ou "foi a Maria e José"

A redenção de Jerusalém

Aqui a palavra "redenção" é usada para se referir à pessoa que o faria. AT: "aquele que redimiria Jerusalém" ou "a pessoa que traria as bênçãos e o favor de Deus de volta a Jerusalém"

Luke 2:39

Declaração de conexão:

Maria, José e Jesus deixam a cidade de Belém e retornam à

cidade de Nazaré para sua infância.

eles foram obrigados a fazer de acordo com a lei do Senhor

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "que a lei do Senhor exigia deles"

sua própria cidade de Nazaré

Esta frase significa que eles viveram em Nazaré. Certifique-se que não soa como eles possuíram a cidade.

aumentando em sabedoria

"tornar-se mais sábio" ou "aprender o que era sábio"

a graça de Deus estava sobre ele

"Deus o abençoou" ou "Deus estava com ele de uma maneira especial"

Luke 2:41

Declaração de conexão:

Quando Jesus tinha 12 anos, ele foi para Jerusalém com sua família. Enquanto ele estava lá, ele pergunta e responde as perguntas dos professores do templo.

Seus pais foram ... Festival da Páscoa

Esta é a informação de fundo.

seus pais

"os pais de Jesus"

eles novamente subiram

Jerusalém era mais alta do que qualquer outro lugar em Israel, então era normal que os israelitas falassem de subir a Jerusalém.

na hora habitual

"no tempo normal" ou "como faziam todos os anos"

Depois de terem ficado o número total de dias na festa

"Quando todo o tempo para celebrar a festa foi terminado" ou "Depois de celebrar o número necessário de dias na festa"

a festa

Este era outro nome para o Festival da Páscoa, uma vez que envolveu comer uma refeição cerimonial.

Eles assumiram

"Eles pensaram"

eles viajaram um dia

"eles viajaram um dia" ou "eles foram tão longe quanto as pessoas andam em um dia"

Luke 2:45

Aconteceu que

Esta frase é usada aqui para marcar um evento importante na história. Se seu idioma tem uma maneira de fazer isso, você poderia considerar usá-lo aqui.

no templo

Refere-se ao pátio ao redor do templo. Somente os sacerdotes eram permitidos no templo. AT: "no pátio do templo" ou "no templo"

no meio de

Isso não significa o centro exato. Em vez disso, significa "entre" ou "junto com" ou "cercado por".

os professores

"os professores religiosos" ou "aqueles que ensinavam as pessoas sobre Deus"

Todos os que o ouviram ficaram maravilhados

Eles não podiam entender como um menino de doze anos sem educação religiosa poderia responder tão bem.

na sua compreensão

"enquanto ele entendeu" ou "que ele entendeu muito sobre

Deus"

suas respostas

"com quão bem ele respondeu" ou "que ele respondeu suas perguntas tão bem"

Luke 2:48

Quando eles viram ele

Quando Maria e José encontraram Jesus

por que você nos tratou assim?

Esta foi uma repreensão indireta porque ele não tinha ido com eles no caminho de volta para casa. AT: "você não deveria ter feito isso!"

Ouçã

Esta palavra é usada frequentemente para mostrar o começo de um evento novo ou importante. Ela também pode ser usada para mostrar onde a ação começa. Se seu idioma tem uma frase que é usada dessa maneira, considere se seria natural usá-la aqui.

Por que estava procurando por mim?

Jesus usa duas perguntas para repreender levemente seus pais e começar a dizer-lhes que ele tinha um propósito de seu Pai celestial que eles não entenderam. AT: "Você não precisa se preocupar comigo" "

Você não sabia ... casa?

Jesus usa esta segunda pergunta para tentar dizer que seus pais deveriam saber sobre o propósito pelo qual o Pai o enviou. AT: "Você deveria ter conhecido ... casa"

meu pai

Aos 12 anos, Jesus, o Filho de Deus, entendeu que Deus era seu verdadeiro Pai

na casa do meu pai

Os significados possíveis são 1) "na casa do meu Pai" ou 2) "sobre o negócio do meu Pai". Em ambos os casos, quando Jesus disse "meu Pai", ele estava se referindo a Deus. Se ele queria dizer "casa", então ele estava se referindo ao templo. Se ele quisesse dizer "negócio", ele estava se referindo ao trabalho que Deus lhe tinha dado para fazer. Mas como o versículo seguinte diz que seus pais não entenderam o que ele estava dizendo a eles, seria melhor não explicá-lo mais. Luke 2:51

ele voltou para casa com eles

"Jesus voltou para casa com Maria e José"

era obediente a eles

"obedecia-lhes" ou "estava sempre obedecendo-lhes"

atesorou todas essas coisas em seu coração

As coisas que Maria ouviu são faladas como se fossem tesouros que ela cuidadosamente guardava e valorizava.

AT: "lembrou cuidadosamente todas essas coisas"

em seu coração

Esta expressão se refere a seus pensamentos mais profundos, mais pessoais.

crescendo em sabedoria e estatura

"Tornava-se mais sábio e mais forte." Estas referem-se ao crescimento mental e físico.

aumentava o favor que tinha de Deus e das pessoas

Isso se refere ao crescimento espiritual e social. Estes

poderiam ser declarados separadamente. AT: "Deus o

abençoou cada vez mais, e as pessoas gostavam dele cada vez mais".

Translation Questions

Luke 2:1

Onde as pessoas precisavam ir para serem registradas no censo?

As pessoas tinham que ir para suas próprias cidades para serem registradas.

Luke 2:4

José foi para Belém com Maria porque ele era descendente de quem?

José e Maria foram para Belém porque José era descendente de Davi.

Luke 2:6

Quando Maria deu a luz a seu filho, onde ela o colocou?

Quando a criança nasceu, Maria o colocou numa local onde os animais se alimentavam.

Luke 2:8

A quem o anjo apareceu?

O anjo apareceu aos pastores que estavam cuidando de ovelhas.

Como os pastores reagiram quando viram o anjo?

Os pastores ficaram terrivelmente assustados.

Luke 2:10

Quais as boas novas que o anjo deu aos pastores?

O anjo disse aos pastores que o Salvador havia nascido, aquele que é o Cristo, o Senhor.

Luke 2:15

O que os pastores fizeram após o anjo os deixarem?

Os pastores foram para Belém para ver a criança que havia nascido.

Luke 2:21

Quando Jesus foi circuncidado?

Jesus foi circuncidado no oitavo dia após seu nascimento.

Luke 2:22

Por que José e Maria levaram o bebê Jesus para o templo em Jerusalém?

Eles o levaram até o templo para apresentá-lo ao Senhor e oferecer sacrifício, que foi ordenado na Lei de Moisés.

Luke 2:25

O que o Espírito Santo revelou a Simeão?

O Espírito Santo revelou a Simeão que ele não morreria antes de ver o Cristo prometido por Deus.

Luke 2:30

O que Simeão disse que Jesus seria?

Simeão disse que Jesus seria uma luz para a revelação aos gentios e glória do povo de Deus, Israel.

Luke 2:33

O que Simeão disse que aconteceria a Maria?

Simeão disse que uma espada traspassaria a alma dela.

Luke 2:36

O que a profetisa Ana fez quando se aproximou de Maria, José e Jesus?

Ana começou a agradecer a Deus e a falar sobre o menino a todos.

Luke 2:39

O que aconteceu com o menino Jesus depois que retornou a Nazaré?

Jesus cresceu e tornou-se forte, enchendo-se de sabedoria, e a graça de Deus estava sobre Ele.

Luke 2:41

Por que os pais de Jesus não perceberam que Ele havia ficado para trás em Jerusalém durante a Festa da Páscoa?

Eles não perceberam porque pensaram que Ele estava na

caravana que viajava com eles.

Luke 2:45

Onde os pais de Jesus O encontraram e o que Ele estava fazendo?

Seus pais o encontraram no templo, sentado entre os mestres, ouvindo-os com atenção e fazendo perguntas.

Luke 2:48

O que Jesus respondeu quando Maria lhe disse que eles estavam aflitos procurando por Ele?

"Vós não sabíeis que eu devo estar na casa do meu Pai?"

Luke 2:51

Qual foi a atitude de Jesus em relação a Seus pais quando retornaram a Nazaré?

Ele era submisso a eles.

Enquanto Jesus crescia, que tipo de jovem ele era?

Ele cresceu em sabedoria e estatura, e aumentava o favor que tinha de Deus e das pessoas.

2¹Naqueles dias, o Imperador César Augusto enviou um decreto ordenando que houvesse um censo de todas as pessoas que viviam no mundo habitado.²Isto foi feito, pela primeira vez, quando Quirino era o governador da Síria.³Então, todos foram à sua cidade natal para serem registrados no censo.

⁴José também partiu da cidade de Nazaré, na Galileia, para Belém, na Judeia, conhecida como cidade de Davi, pois ele era descendente do Rei Davi.⁵José foi com sua noiva Maria para se registrarem. Ela estava grávida.

⁶Aconteceu que, chegando em Belém, era o momento de Maria ter o Bebê.⁷Então ela deu à luz o seu filho, seu Primogênito, e ela O envolveu em panos. Depois, ela O colocou em uma manjedoura, pois não havia lugar para eles na hospedaria.

⁸Naquela mesma região alguns pastores estavam no campo, cuidando de suas ovelhas à noite.⁹Um anjo do Senhor apareceu para eles e a glória do Senhor brilhava em torno deles; e todos ficaram tomados de grande temor.

¹⁰Então, o anjo lhes disse: "Não temais, pois vos trago boas novas de grande alegria para todo o povo.¹¹Hoje, na cidade de Davi, vos nasceu o Salvador. Ele é Cristo, o Senhor!¹²Ireis reconhecê-Lo através deste sinal: Ele estará envolvido em panos e deitado em uma manjedoura".

¹³De repente, uma grande quantidade de anjos, vindos do céu, apareceu e se juntou ao outro anjo louvando a Deus e dizendo:¹⁴"Glória a Deus nas alturas e que haja paz na terra entre o povo o qual Deus quer bem".

¹⁵Após os anjos voltarem ao céu os pastores disseram entre si: "Vamos imediatamente para Belém ver esta coisa maravilhosa que aconteceu e o Senhor nos permitiu saber".¹⁶Foram apressadamente e lá encontraram José e Maria em um estábulo. E viram o Bebê deitado na manjedoura.

¹⁷Após verem isso, eles contaram às pessoas o que foi dito a eles sobre o Bebê.¹⁸Todos os que se encontraram com os pastores ficaram maravilhados com o que ouviam.¹⁹Mas, Maria guardava tudo o que havia ouvido e conservava isso em seu coração.²⁰Os pastores retornaram glorificando e louvando a Deus, pois tudo o que ouviram e viram era exatamente como o anjo lhes dissera.

²¹No oitavo dia, era chegado o tempo de circuncidar o Bebê. Eles puseram-lhe o nome Jesus, pois foi assim que o anjo O chamou, antes que Ele fosse concebido no ventre.

²²Quando o número de dias da purificação deles se passaram, de acordo com a Lei de Moisés, José e Maria levaram o Bebê até o templo, em Jerusalém, para apresentá-Lo ao Senhor.²³Pois estava escrito na Lei do Senhor: "Todo menino nascido primogênito deve ser santificado ao Senhor".²⁴De acordo com a Lei do Senhor, eles também deveriam ofertar "duas rolinhas ou dois pombinhos" como sacrifício.

²⁵Eis que havia em Jerusalém um homem chamado Simeão. Ele era justo e piedoso. Ele estava esperando a consolação de Israel e o Espírito Santo estava sobre ele.²⁶O Espírito Santo revelou a ele que não morreria antes que visse o Cristo prometido por Deus.

²⁷Guiado pelo Espírito, Simeão entrou no templo. José e Maria trouxeram o Bebê, Jesus, para cumprir os costumes requeridos na Lei.²⁸Simeão recebeu Jesus em Seus braços e louvou a Deus dizendo:²⁹"Senhor, permita agora que teu servo vá em paz, pois se cumpriu a Tua promessa.

³⁰Pois meus olhos viram a Tua salvação,³¹a qual Tu preparaste diante de todos os povos;³²Luz para revelação aos gentios, e para glória do Teu povo de Israel".

³³Os pais do Bebê estavam maravilhados com as coisas que eram ditas a respeito Dele.³⁴Simeão os abençoou e disse a Maria, Sua mãe: "Eis que este Bebê está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição"³⁵(também uma espada traspassará a tua própria alma), de modo que os pensamentos de muitos corações sejam revelados.

³⁶Uma profetisa chamada Ana também estava lá. Ela era filha de Fanuel, da tribo de Aser. Ela era idosa, e viveu com seu marido por sete anos desde a sua virgindade,³⁷e depois tornou-se viúva e assim permaneceu por oitenta e quatro anos. Ela nunca deixou o templo, adorando a Deus continuamente com jejum e oração, noite e dia.³⁸Naquele mesmo momento, ela começou a agradecer a Deus e falou sobre o menino a todos que estavam esperando pela redenção de Jerusalém.

³⁹Quando eles terminaram de fazer tudo o que deviam de acordo com a Lei do Senhor, eles retornaram à Galileia, para sua própria cidade, Nazaré.⁴⁰E o Menino crescia em estatura, tornando-se forte, enchendo-Se de sabedoria, e a graça de Deus estava sobre Ele.

⁴¹Seus pais iam todos os anos a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.⁴²Quando Jesus completou doze anos, eles foram para a festa, como era de costume.⁴³Terminados os dias de celebração, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém e Seus pais não O souberam,⁴⁴pois pensaram que estava na caravana que viajava com eles. Após um dia inteiro de jornada, eles começaram a procurá-Lo entre os familiares e amigos.

⁴⁵Quando eles não O encontraram, eles voltaram para Jerusalém e começaram a procurá-Lo por lá. ⁴⁶Após três dias, eles O encontraram no templo, sentado entre os mestres, ouvindo-os com atenção e fazendo perguntas. ⁴⁷Todos os que O ouviam ficavam maravilhados com Seu entendimento e com Suas respostas.

⁴⁸Quando eles viram Jesus, ficaram atônitos. Então Sua mãe disse-Lle: “Por que fizeste assim conosco? Eis que Teu pai e eu estivemos aflitos procurando por Ti”. ⁴⁹E Jesus respondeu: “Por que vós estáveis procurando por Mim? Vós não sabíeis que Eu devo estar na casa do Meu Pai?”. ⁵⁰Mas eles não entenderam o que Jesus queria dizer com essas palavras.

⁵¹Então Jesus voltou com Seus pais para Nazaré, e era submisso a eles e Sua mãe guardava todas essas coisas em Seu coração. ⁵²Mas Jesus continuava a crescer em sabedoria, estatura e graça para com Deus e as pessoas.

3 ¹No ano quinze do império de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos o governador da Judeia, Herodes tetrarca da Galileia, e seu irmão Filipe o tetrarca da Itureia e da província de Traconites, e Lisânias o tetrarca de Abilene;²sendo Anás e Caifás os sumos sacerdotes, a palavra de Deus veio a João, filho de Zacarias, no deserto.

³Ele percorreu toda a região ao redor do Jordão, pregando o batismo de arrependimento, para o perdão dos pecados;

⁴conforme o que está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: “Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do Senhor, endireitai as suas veredas.

⁵Todo vale se encherá, e todo monte e colina se abaixará; os tortos serão endireitados, e os caminhos ásperos se suavizarão;⁶e todos verão a salvação de Deus.”

⁷João dizia às multidões que vinham ser batizadas por ele: “Raça de víboras, quem vos ensinou a fugir da ira que está para chegar?

⁸Dai, pois, frutos condizentes com o arrependimento, e não comeceis a dizer em vós mesmos: ‘Temos Abraão por pai’; pois eu vos digo que até destas pedras Deus pode produzir filhos a Abraão.

⁹E também o machado já está posto à raiz das árvores; portanto, toda árvore que não dá bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

¹⁰E as multidões lhe perguntavam: Então o que devemos fazer?¹¹E ele lhes respondeu: Quem tiver duas túnicas, reparta com o não tem; e quem tiver comida, faça da mesma maneira.

¹²E chegaram também uns cobradores de impostos, para serem batizados; e disseram-lhe: Mestre, que devemos fazer?¹³E ele lhes disse: Não exijais mais do que vos está ordenado.

¹⁴E uns soldados também lhe perguntaram: E nós, que devemos fazer? E ele lhes disse: Não maltrateis nem defraudeis a ninguém; e contentai-vos com vossos salários.

¹⁵E, enquanto o povo estava em expectativa, e todos pensando em seus corações se talvez João seria o Cristo,¹⁶João respondeu a todos: De fato, eu vos batizo com água, mas vem um que é mais poderoso do que eu, de quem eu não sou digno de desatar a tira das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

¹⁷Sua pá está na sua mão para limpar sua eira, e para juntar o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha com fogo que nunca se apaga.

¹⁸Assim, exortando com muitas outras coisas, João anunciava a boa notícia ao povo.¹⁹Porém, quando Herodes, o tetrarca, foi repreendido por ele por causa de Herodias, mulher do seu irmão, e por todas as maldades que Herodes havia feito,²⁰acrescentou a todas ainda esta: encarcerou João na prisão.

²¹E aconteceu que, quando todo o povo era batizado, Jesus também foi batizado, e enquanto orava, o céu se abriu,²²e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea, como pomba; e veio do céu uma voz: Tu és o meu Filho amado, em ti me agrado.

²³E o mesmo Jesus começou quando tinha cerca de trinta anos, sendo (como se pensava) filho de José, filho de Eli,²⁴filho de Matate, filho de Levi, filho de Melqui, filho de Janai, filho de José.

²⁵filho de Matatias, filho de Amós, filho de Naum, filho de Esli, filho de Nagai. ²⁶filho de Maate, filho de Matatias, filho de Semei, filho de Joseque, filho de Jodá.

²⁷filho de Joanã, filho de Resa, filho de Zorobabel, e filho de Salatiel, filho de Neri. ²⁸filho de Melqui, filho de Adi, e filho de Cosã, filho de Elmodã, filho de Er. ²⁹filho de Josué, filho de Eliézer, filho de Jorim, filho de Matate, filho de Levi.

³⁰filho de Simeão, filho de Judá, filho de José, filho de Jonã, filho de Eliaquim. ³¹filho de Meleá, filho de Mená, filho de Matatá, filho de Natã, filho de Davi. ³²Filho de Jessé, filho de Obede, filho de Boaz, filho de Salá, filho de Naassom.

³³Filho de Aminadabe, filho de Admin, filho de Arni, filho de Esrom, filho de Peres, filho de Judá. ³⁴filho de Jacó, filho de Isaque, filho de Abraão, filho de Terá, filho de Naor. ³⁵filho de Serugue, filho de Ragaú, filho de Faleque, filho de Éber, filho de Salá.

³⁶Filho de Cainã, filho de Arfaxade, filho de Sem, filho de Noé, filho de Lameque. ³⁷Filho de Matusalém, filho de Enoque, filho de Jaredé, filho de Maleleel, filho de Cainã. ³⁸filho de Enos, filho de Sete, filho de Adão, e Adão de Deus.

Luke 3:1

Declaração de conexão:

Como o profeta Isaías havia predito, João começa a pregar boas novas ao povo.

Informação geral:

Esses versículos dão informações básicas para contar o que está acontecendo quando o primo de Jesus, João, começa seu ministério.

no décimo quinto ano do reinado de Tibério César
 "Quando Tibério César governou por quinze anos"
 Filipe ... Lisânias
 Estes são nomes de homens.
 Ituréia e Traconites ... Abilene
 Estes são nomes de territórios.
 durante o sumo sacerdócio de Anás e Caifás
 "Enquanto Anás e Caifás estavam servindo juntos como sumo sacerdote". Anás era o sumo sacerdote, e os judeus continuavam a reconhecê-lo como tal mesmo depois que os romanos designaram seu genro, Caifás, para substituí-lo como sumo sacerdote.
 a palavra de Deus veio
 "Deus falou a sua palavra"
 Luke 3:3
 pregando um batismo de arrependimento
 Os termos "batismo" e "arrependimento" poderiam ser declarados como ações. AT: "e pregou que as pessoas deveriam ser batizadas para mostrar que estavam se arrependendo"
 para o perdão dos pecados
 O termo "perdão" pode ser declarado como uma ação. AT: "para que seus pecados fossem perdoados" ou "para que Deus perdoasse seus pecados". Eles se arrependiam para que Deus pudesse perdoar seus pecados.
 Luke 3:4
 Informação geral:
 O autor, Lucas, cita uma passagem do profeta Isaías sobre João Batista.
 Como está escrito ... profeta
 Os versículos 4-6 são uma citação de Isaías. Eles podem ser declarados em forma ativa. AT: "Isto aconteceu como o profeta Isaías tinha escrito em seu livro" ou "João cumpriu as palavras que o profeta Isaías tinha escrito em seu livro"
 Uma voz do que clama no deserto
 Isso pode ser expresso como uma sentença. AT: "Ouve-se a voz de um que clama no deserto" ou "Eles ouvem o som de alguém que clama no deserto"
 Preparai o caminho do Senhor ... endireitai os seus caminhos
 Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa.
 Preparai o caminho do Senhor
 "Preparem a estrada para o Senhor". Fazer isso representa estar preparado para ouvir a mensagem do Senhor quando ele vier. As pessoas fazem isso arrependendo-se de seus pecados. AT: "Prepare-se para ouvir a mensagem do Senhor quando ele vier" ou "Arrependa-se e esteja preparado para que o Senhor venha"
 o caminho
 "o caminho" ou "a estrada"
 Luke 3:5
 Cada vale será preenchido ... toda montanha e colina será reduzida
 Quando as pessoas preparam a estrada para uma pessoa importante que está chegando, eles cortam os lugares altos e preenchem os lugares baixos para que a estrada seja de nível. Isso é parte da metáfora iniciada no verso anterior.
 Cada vale será preenchido
 Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Eles vão preencher todos os lugares baixos na estrada"
 cada montanha e colina será feita baixa

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "eles vão nivelar cada montanha e colina" ou "eles vão remover todos os lugares altos na estrada"
 verá a salvação de Deus
 Isso pode ser declarado como uma ação. AT: "Saiba como Deus salva as pessoas do pecado"
 Luke 3:7
 para ser batizado por ele
 Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "para que João os batize"
 Filhos de víboras
 Nesta metáfora, João compara a multidão às víboras, que eram cobras mortíferas ou perigosas e representam o mal. AT: "Você serpentes más e venenosas!" Ou "As pessoas devem ficar longe de você assim como eles evitam cobras venenosas!"
 Quem avisou ... vindo?
 Ele não estava realmente esperando que eles respondessem. João estava repreendendo o povo porque estavam pedindo que ele batizasse para que Deus não os punisse, mas eles não queriam parar de pecar. AT: "Você não pode fugir da ira de Deus assim" ou "Você não pode escapar da ira de Deus apenas por ser batizado"
 da ira que está vindo
 A palavra "ira" é usada aqui para se referir ao castigo de Deus porque sua ira o precede. AT: "da punição que Deus está enviando" ou "da ira de Deus sobre a qual ele está prestes a agir"
 Luke 3:8
 produzir frutos dignos de arrependimento
 Nesta metáfora, o comportamento de uma pessoa é comparado ao fruto. Assim como uma planta é esperada para produzir frutos que é apropriado para esse tipo de planta, uma pessoa que diz que se arrependeu é esperado viver com retidão. AT: "produzir o tipo de fruto que mostra que você se arrependeu" ou "fazer as coisas boas que mostram que você se afastou de seu pecado"
 dizer dentro de si mesmos
 "Dizendo a si mesmos" ou "pensando"
 Temos Abraão por nosso pai
 "Abraão é nosso antepassado" ou "Nós somos descendentes de Abraão". Se não está claro por que eles diriam isso, você também pode adicionar a informação implícita: "assim Deus não nos punirá"
 criar filhos para Abraão
 Esta frase idiomática significa "criar filhos para Abraão" ou "fazer com que as pessoas se tornem descendentes de Abraão".
 destas pedras
 João provavelmente estava se referindo às pedras reais ao longo do rio Jordão.
 Luke 3:9
 agora o machado é posto contra a raiz das árvores
 O machado que está em posição para cortar as raízes de uma árvore é uma metáfora para a punição que está prestes a começar. Pode ser declarado em forma ativa. AT: "Deus é como o homem que colocou seu machado contra a raiz das árvores"
 toda árvore que não produz bons frutos é cortada

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Ele corta toda árvore que não produz bons frutos"

lançada no fogo

"Fogo" é também uma metáfora para a punição. Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "lança no fogo"

Luke 3:10

Declaração de conexão:

João começa a responder a perguntas que as pessoas na multidão lhe perguntam.

perguntando a ele, dizendo

"perguntando a ele e dizendo" ou "perguntando a João"

respondeu e disse a eles

"respondeu-lhes, dizendo" ou "respondeu-lhes" ou "disse"

faça o mesmo

"compartilhe comida extra, assim como você compartilhou a túnica extra." Isso remete para dar comida aos necessitados. AT: "dar comida a alguém que não tem nada"

Luke 3:12

para ser batizado

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "para que João os batize"

não coleteis mais dinheiro

"Não peça mais dinheiro" ou "Não exija mais dinheiro". Os coletores de impostos estavam coletando mais dinheiro do que deveriam. Eles devem parar de fazer isso.

do que foi ordenado para coletar

Isso é passivo para mostrar que a autoridade do coletor de impostos vem de Roma. AT: "do que os romanos lhe autorizaram a tomar"

Luke 3:14

soldados

"homens que servem no exército"

E quanto a nós? O que devemos fazer?

"E quanto a nós soldados, o que devemos fazer?" João não está incluído nas palavras "nós" e "nos". Os soldados sugeriram que João tinha dito à multidão e ao coletor de impostos o que eles deveriam fazer e queriam saber o que eles como soldados deveriam fazer.

não acuse falsamente ninguém

Parece que os soldados estavam fazendo acusações falsas contra as pessoas, a fim de obter dinheiro. Isso pode ser declarado claramente. AT: "da mesma forma, não acuse alguém falsamente para conseguir dinheiro com eles" ou "não diga que uma pessoa inocente fez algo ilegal"

Contentai-vos com o seu salário

"Seja satisfeito com seu pagamento"

Luke 3:15

como as pessoas

"porque o povo". Isso se refere às mesmas pessoas que vieram a João.

perguntando em seus corações

Esta expressão aqui significa "pensar neles silenciosamente"

João respondeu dizendo

A resposta de João sobre uma pessoa maior vindo, claramente implica que João não é o Cristo. Pode ser útil para indicar isso claramente para o seu público, como a UDB faz: "Não, eu não sou"

Eu batizo você com água

"Eu batizo usando água" ou "Eu batizo por meio de água"

não sou digno nem de desatar a alça de suas sandálias

"Não é importante o suficiente até mesmo para afrouxar as alças de suas sandálias." Desatar as tiras de sandálias era um dever de escravo. João estava dizendo que aquele que viria é tão grande que João não era nem mesmo digno o suficiente para ser seu escravo.

Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo

Esta metáfora compara o batismo literal que leva uma pessoa ao contato com a água para um batismo espiritual que os coloca em contato com o Espírito Santo e com o fogo.

fogo

Aqui a palavra "fogo" pode referir-se a 1) julgamento ou 2) purificação. É preferível deixá-lo como "fogo"

Luke 3:17

Sua pá está em sua mão

João fala do Cristo vindo julgar como se ele fosse um fazendeiro que está pronto para separar grão de trigo de palha. AT: "Ele está segurando uma pá porque está pronto" ou "Ele está pronto para julgar como um fazendeiro que está pronto para ganhar grão"

Forquilha de vitrificação

Esta é uma ferramenta para lançar trigo para o ar para separar o grão de trigo da palha. O grão mais pesado cai de volta para baixo e a palha indesejada é soprado pelo vento. É semelhante a uma forquilha.

para limpar completamente a sua eira

A eira é o lugar onde o trigo foi empilhado em preparação para a debulha. Para "limpar" o chão significa terminar a trilha do grão. AT: "para terminar de trilhar seu grão"

para colher o trigo

O trigo é a colheita aceitável que é mantida e armazenada. queimar a palha

A palha não é útil para nada, então as pessoas o queimam.

Luke 3:18

Informação geral:

A história conta o que vai acontecer com João, mas não aconteceu neste momento.

Com muitas outras exortações

"Com muitas outras fortes urgências"

Herodes, o tetrarca

Herodes era um tetrarca, não um rei. Ele tinha apenas uma regra limitada sobre a região da Galiléia.

por casar-se com a mulher de seu irmão, Herodias

"Porque Herodes casou-se com Herodias, mulher de seu próprio irmão". Isso era mau porque o irmão de Herodes ainda estava vivo. Isso pode ser declarado claramente. AT: "porque se casou com a mulher de seu irmão, Herodias, enquanto seu irmão ainda estava vivo"

ele trancou João na prisão

"ele disse aos seus soldados para colocar João na prisão"

Luke 3:21

Declaração de conexão:

Jesus começa seu ministério com seu batismo.

Veio sobre

Esta frase marca o início de um novo evento na história. Se no seu idioma tem uma maneira de fazer isso, você poderia considerar usá-lo aqui.

quando todas as pessoas foram batizadas

"Enquanto João havia batizado todo o povo". A frase "todas as pessoas" refere-se às pessoas presentes com João.

batizado

"Jesus foi batizado por João". Algumas audiências podem estar confusas de que João estava batizando quando Herodes o colocou na prisão no versículo anterior. Se assim for, pode ser útil para dizer-lhes que este relato aconteceu antes de João ser preso. A UDB faz isso colocando "Mas antes que João fosse colocado na prisão" no início deste versículo.

Jesus também foi batizado

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "João também batizou Jesus"

os céus abertos

"O céu se abriu" ou "os céus abertos". Isso é mais do que uma simples limpeza de nuvens, mas não está claro o que isso significa. Possivelmente significa que um buraco apareceu no céu.

O Espírito Santo em forma corporal desceu sobre ele

"O Espírito Santo desceu sobre Jesus"

como uma pomba

"em forma física o Espírito Santo apareceu como uma pomba"

Tu és meu Filho, a quem eu amo

Deus o Pai fala a seu Filho ("quem eu amo"), Jesus é Deus o Filho, enquanto que Deus o Espírito desce sobre Jesus. As pessoas de Deus se amam e trabalham juntas como Pai, Filho e Espírito.

Meu filho, quem eu amo

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

Luke 3:23

Informação geral:

Lucas relaciona os ancestrais de Jesus através da linha de seu suposto pai, José.

Quando

Esta palavra é usada aqui para marcar uma mudança da história para informações de fundo sobre a idade de Jesus e antepassados.

trinta anos de idade

"30 anos"

Ele era o filho (como se supunha) de José

"Pensou-se que ele era o filho de José" ou "O povo assumiu que ele era o filho de José"

Filho de Eli, filho de Matate, filho de Levi

Considere como as pessoas normalmente listam antepassados em seu idioma. Você deve usar o mesmo texto em toda a lista. Os formatos possíveis são 1) "quem era o filho de Eli, que era o filho de Matate, que era o filho de Levi" ou 2) "José era o filho de Eli, Eli era o filho de Matate, Matate era o filho de Levi "ou 3)" O pai de Eli era Matate, o pai de Matate era Levi "

Luke 3:25

filho de Matatias, filho de Amós ... Jodá

Esta é uma continuação da lista dos antepassados de Jesus.

Use o mesmo formato usado nos versículos anteriores.

Luke 3:27

O filho de Joanã, o filho de Resa ... Levi

Esta é uma continuação da lista dos antepassados de Jesus.

Use o mesmo formato usado nos versículos anteriores.

o filho de Salatiel

O nome Salathiel pode ser uma ortografia diferente do nome Shealtiel (como algumas versões têm), mas a identificação é difícil.

Luke 3:30

filho de Simeão, filho de Judá ... Nasom

Esta é uma continuação da lista dos antepassados de Jesus.

Use o mesmo formato usado nos versículos anteriores.

Luke 3:33

o filho de Aminadabe, o filho de Admin ... Salá

Esta é uma continuação da lista dos antepassados de Jesus.

Use o mesmo formato usado nos versículos anteriores.

Luke 3:36

filho de Cainã, filho de Arfaxade ... Adão

Esta é uma continuação da lista dos antepassados de Jesus.

Use o mesmo formato usado nos versículos anteriores.

Adão, o filho de Deus

"Adão, criado por Deus" ou "Adão, que era de Deus" ou

"Adão, o filho, poderíamos dizer, de Deus"

Translation Questions

Luke 3:3

Qual mensagem João pregou pela região ao redor do Rio Jordão?

João pregou o batismo do arrependimento para o perdão dos pecados.

Luke 3:4

De quem João disse que estava preparando o caminho?

João disse que ele estava preparando o caminho do Senhor.

Luke 3:8

João disse ao povo para não confiar no fato de que Abraão era o pai deles, ao invés disso, o que eles deveriam fazer?

João disse a eles para produzir frutos dignos de arrependimento.

Luke 3:9

O que João disse que acontece com a árvore que não produz bom fruto?

João disse que é cortada e lançada no fogo.

Luke 3:12

O que João disse aos coletores de impostos sobre o que eles deveriam fazer para mostrar o verdadeiro arrependimento?

João disse que eles não devem coletar mais dinheiro do que eles foram ordenados.

Luke 3:15

João disse ao povo que ele batizava com água, porém alguém viria e batizaria com quais elementos?

João disse que alguém viria e que batizaria com O Espírito Santo e com fogo.

Luke 3:18

Por que João repreendeu Herodes?

João repreendeu Herodes porque Herodes se casou com a esposa do seu próprio irmão, e por muitas coisas más que ele havia feito.

Quem pôs João na prisão?

Herodes pôs João na prisão.

Luke 3:21

O que aconteceu logo após João ter batizado Jesus?

Após João ter batizado Jesus, os céus se abriram e O Espírito Santo desceu sobre Ele como uma pomba.

O que a voz dos céus disse?

A voz dos céus disse: "Tu és o meu Filho amado, em Ti me comprazo".

Luke 3:23

Aproximadamente quantos anos tinha Jesus quando começou a lecionar?

Jesus tinha aproximadamente trinta anos quando começou a lecionar.

3 ¹No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, enquanto Pôncio Pilatos era governador da Judeia, e Herodes, era tetrarca da Galileia, e seu irmão Filipe, era tetrarca da região de Itureia, e Traconites e Lisânias, tetrarca de Abilene, ²durante o tempo dos sumos sacerdotes Anás e Caifás, a palavra de Deus veio a João, filho de Zacarias, no deserto.

³Ele viajou por toda a região em derredor do Jordão, pregando o batismo do arrependimento, para o perdão dos pecados.

⁴Como está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: "Voz do que clama no deserto: 'Preparai o caminho do Senhor, endireitai as Suas veredas.

⁵Todo vale será enchido, toda montanha e colina serão abaixadas, as estradas tortuosas serão endireitadas, e os caminhos acidentados serão feitos planos;⁶e todos verão a salvação de Deus".

⁷Então João disse para a grande multidão que vinha para ser batizada por ele: "Vós sois raça de víboras! Quem vos alertou para fugir da ira que está chegando?

⁸Portanto produzi frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós: 'Nós temos Abraão por nosso pai!', porque eu vos digo que Deus pode suscitar filhos a Abraão até mesmo destas pedras.

⁹O machado já está posto junto à raiz das árvores. Pois toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada no fogo".

¹⁰E as multidões perguntavam-lhe, dizendo: "O que devemos fazer então?"¹¹Ele respondeu, dizendo: "Se alguém tem duas túnicas, dê uma delas àquele que não tem nenhuma e o que tem alimentos, faça o mesmo".

¹²Então alguns coletores de impostos, que também vieram para ser batizados, perguntaram: "Mestre, o que devemos fazer?"¹³E João disse-lhes: "Não coleteis mais dinheiro do que vos foi ordenado".

¹⁴Alguns soldados também lhe perguntaram, dizendo: "E quanto a nós? O que devemos fazer?" E Ele respondeu: "Não tomeis dinheiro das pessoas à força, nem acuseis alguém falsamente. Contentai-vos com o vosso salário".

¹⁵Como o povo estava avidamente esperando a chegada do Cristo, todos estavam imaginando em seus corações que João poderia ser o Cristo.¹⁶João respondeu-lhes, dizendo: "Quanto a mim, eu vos batizo com água, mas virá Aquele que é mais poderoso do que eu e eu não sou digno nem de desatar as amarras de Suas sandálias. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

¹⁷Ele tem em Sua mão uma pá para limpar cuidadosamente a Sua eira e para ajuntar o trigo em Seu celeiro. Mas Ele queimará a palha com fogo que nunca pode apagar."

¹⁸Com muitas outras advertências, João pregava as boas novas ao povo.¹⁹E repreendeu Herodes, o tetrarca, por ter se casado com a mulher do seu irmão, Herodias, por muitas outras coisas más que ele havia feito,²⁰e ainda acrescentou a todos elas, o de prender João na prisão.

²¹Sucedeu então que enquanto as pessoas eram batizadas por João, Jesus também foi batizado,²²e enquanto Ele orava o céu se abriu; e o Espírito Santo desceu até Ele em forma corpórea, como uma pomba. E ouviu-se uma voz do céu: "Tu és o meu Filho amado, em Ti me comprazo".

²³Quando Jesus começou o Seu ministério, Ele tinha trinta anos. Ele era filho de José (como se pensava), filho de Eli,²⁴filho de Matate, filho de Levi, filho de Melqui, filho de Janai, filho de José,

²⁵filho de Matatias, filho de Amós, filho de Naum, filho de Esli, filho de Nagai,²⁶filho de Maate, filho de Matatias, filho de Semei, filho de Joseque, filho de Jodá,

²⁷filho de Joanã, filho de Resa, filho de Zorobabel, filho de Salatiel, filho de Neri,²⁸filho de Melqui, filho de Adi, filho de Cosã, filho de Elmodã, filho de Er,²⁹filho de Josué, filho de Eliézer, filho de Jorim, filho Matate, filho de Levi,

³⁰filho de Simeão, filho de Judá, filho de José, filho de Jonã, filho de Eliaquim,³¹filho de Meleá, filho de Mená, filho de Matatá, filho de Natã, filho de Davi,³²filho de Jessé, filho de Obede, filho de Boaz, filho de Salá, filho de Nasom,

³³filho de Aminadabe, filho de Admim, filho de Arni, filho de Esrom, filho de Farés, filho de Judá,³⁴filho de Jacó, filho de Isaque, filho de Abraão, filho de Terá, filho de Naor,³⁵filho de Seruque, filho de Ragaú, filho de Faleque, filho de Eber, filho de Salá,

³⁶filho de Cainã, filho de Arfaxade, filho de Sem, filho de Noé, filho de Lameque,³⁷filho de Matusalém, filho de Enoque, filho de Jared, filho de Maleleel, filho de Cainã,³⁸filho de Enos, filho de Sete, filho de Adão, filho de Deus.

4 ¹E Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão, e foi levado pelo Espírito no deserto.²E por quarenta dias foi tentado pelo diabo; e não comeu coisa alguma naqueles dias; e terminados eles, teve fome.

³Então o diabo lhe disse: Se tu és Filho de Deus, diz a esta pedra que se transforme em pão.⁴Jesus lhe respondeu: Está escrito que não só de pão viverá o ser humano.

⁵E o diabo o levou a um lugar alto, e lhe mostrou todos os reinos do mundo num instante.⁶E o diabo lhe disse: Darei a ti todo este poder e sua glória; pois a mim foram entregues, e os dou a quem quero.⁷Portanto, se tu me adorares, tudo será teu.

⁸E Jesus lhe respondeu: Está escrito: Adorarás ao Senhor teu Deus, e servirás só a ele.

⁹Então o levou a Jerusalém, e o pôs sobre a parte mais alta do templo, e disse-lhe: Se tu és Filho de Deus, lança-te daqui abaixo.¹⁰Porque está escrito que: Mandará aos seus acerca de ti que te guardem.¹¹E que: te sustentarão pelas mãos, para que nunca tropeces com o teu pé em alguma pedra.

¹²Jesus lhe respondeu: Dito está: Não tentes ao Senhor teu Deus.¹³E quando o diabo acabou toda a tentação, ausentou-se dele por algum tempo.

¹⁴Então Jesus, no poder do Espírito, voltou para a Galileia, e sua fama se espalhou por toda a região ao redor.¹⁵Ele ensinava em suas sinagogas, e era recebido com honra por todos.

¹⁶Ele veio a Nazaré, onde havia sido criado, e entrou, conforme o seu costume, num dia de Sábado, na sinagoga; e levantou-se para ler.¹⁷Foi-lhe dado o livro do profeta Isaías; e quando abriu o livro, achou o lugar onde estava escrito:

¹⁸O Espírito do Senhor está sobre mim, porque ele me ungiu para evangelizar os pobres, me enviou¹⁹para proclamar liberdade aos cativos e dar vista aos cegos, para enviar livres os oprimidos, para proclamar o ano agradável do Senhor.

²⁰Ele fechou o livro, e devolveu-o ao assistente, e se sentou. Os olhos de todos na sinagoga estavam fixos nele.²¹Então ele começou a lhes dizer: Hoje esta escritura se cumpriu em vossos ouvidos.²²E todos davam testemunho dele, e se admiravam das palavras graciosas que saíam da sua boca; e diziam: Não é este o filho de José?

²³E ele lhes disse: Sem dúvida me direis este provérbio: Médico, cura a ti mesmo; faz também aqui na tua terra natal todas as coisas que ouvimos terem sido feitas em Cafarnaum.²⁴E disse: Em verdade vos digo que nenhum profeta é bem recebido na sua terra natal.

²⁵Porém em verdade vos digo que havia muitas viúvas em Israel nos dias de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, de modo que em todo o país houve grande fome.²⁶Mas a nenhuma delas Elias foi enviado, a não ser a uma mulher viúva de Sarepta de Sidom.²⁷E havia muitos leprosos em Israel no tempo do profeta Eliseu; mas nenhum deles foi limpo, a não ser Naamã, o sírio.

²⁸E todos na sinagoga, quando ouviram essas coisas, encheram-se de ira.²⁹Então se levantaram, expulsaram-no da cidade, e o levaram até o topo do monte em que sua cidade era construída, para dali o lançarem abaixo.³⁰Porém ele passou por meio deles, e se retirou.

³¹Ele desceu a Cafarnaum, cidade de Galileia; e ali os ensinava nos sábados.³²E admiravam o seu ensino, pois a sua palavra era com autoridade.

³³E estava na sinagoga um homem que tinha um espírito de um demônio imundo, e gritou com alta voz:³⁴Ah, que temos contigo, Jesus Nazareno? Vieste para nos destruir? Sei quem és: o Santo de Deus.

³⁵E Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te, e, sai dele. E o demônio o derrubou no meio do povo, e saiu dele sem lhe fazer dano algum.³⁶E espanto veio sobre todos; e falavam entre si uns aos outros, dizendo: Que palavra é esta, que até aos espíritos imundos ele manda com autoridade e poder, e eles saem?³⁷E sua fama era divulgada em todos os lugares em redor daquela região.

³⁸Jesus levantou-se da sinagoga, e entrou na casa de Simão. A sogra de Simão estava doente de uma grande febre, e rogaram-lhe por ela.³⁹Ele se inclinou a ela, e repreendeu a febre, que a deixou. Ela imediatamente se levantou e começou a lhes servir.

⁴⁰Quando o sol estava se pondo, trouxeram-lhe todos os que estavam enfermos de varias doenças. Ele punha as mãos sobre cada um deles e os curava.⁴¹E também de muitos saíam demônios, gritando, e dizendo: Tu és o Filho de Deus. Ele os repreendia, e não os deixava falar, porque sabiam que ele era o Cristo.

⁴²E sendo já dia, ele saiu, e foi a um lugar deserto. As multidões o buscavam; então vieram a ele, e queriam detê-lo, para que não os deixasse.⁴³Porém ele lhes disse: Também é necessário que eu anuncie a outras cidades o evangelho do Reino de Deus; pois para isso fui enviado.⁴⁴E ele pregava nas sinagogas da Judeia.

Luke 4:1

Declaração de conexão:

O diabo encontra Jesus para tentar tentá-lo a pecar depois que Jesus jejuava por 40 dias.

Então Jesus

Isso se refere a João depois de ter batizado Jesus. AT:

"Depois que Jesus foi batizado"

foi liderado pelo Espírito

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o Espírito o guiou"

por quarenta dias ele foi tentado

A maioria das versões dizem que a tentação foi durante os quarenta dias. A UDB estados "Enquanto ele estava lá, o diabo continuou tentando-o" para deixar isso claro.

quarenta dias

"40 dias"

foi tentado pelo diabo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o diabo o tentou lá para desobedecer a Deus"

Ele não comeu nada

A palavra "ele" refere a Jeus.

Luke 4:3

Se Tu és o Filho de Deus

O diabo desafia Jesus a fazer este milagre, a fim de provar que ele é "o Filho de Deus"

esta pedra

O diabo segura uma pedra na mão ou aponta para uma pedra próxima.

Jesus respondeu-lhe

A rejeição de Jesus ao desafio do diabo está claramente implícita em sua resposta. Pode ser útil declarar isso claramente para o seu público, como faz a UDB: "Jesus

respondeu: 'Não, eu não vou fazer isso'"

Está escrito

A citação é dos escritos de Moisés no Antigo Testamento. Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Moisés escreveu nas escrituras"

O homem não vive apenas de pão

A palavra "pão" refere-se à comida em geral. Alimentos em comparação com Deus, por si só, não é suficiente para sustentar uma pessoa. Jesus cita a escritura para dizer por que ele não iria transformar a pedra em pão. AT: "As pessoas não podem viver apenas com pão" ou "Não é apenas comida que faz viver uma pessoa" ou "Deus diz que há coisas mais importantes do que alimentos"

Luke 4:5

um lugar alto

"uma montanha alta"

em um instante de tempo

"em um instante" ou "instantaneamente"

a mim foram dados

Isso pode ser declarado em forma ativa. Possivelmente os significados são que "eles" se refere a 1) a autoridade e o esplendor dos reinos ou 2) os reinos. AT: "Deus os deu para mim"

se você se curvar ... me adorar

Estas duas frases são muito semelhantes. Elas podem ser combinadas. AT: "se você se curvar em adoração a mim" será seu

"Eu lhe darei todos esses reinos, com seu esplendor"

Luke 4:8

Mas Jesus respondeu ... Está escrito

Esse contraste implica que Jesus se recusou a fazer o que o diabo pediu. Pode ser útil indicar isso claramente para o seu público. AT: "Mas Jesus respondeu: 'Não, eu não vou te adorar, porque está escrito'"

respondeu e disse para ele

"respondeu a ele"

Está escrito

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Moisés escreveu nas escrituras"

Vós adorareis ao Senhor vosso Deus

Jesus estava citando um mandamento das escrituras para dizer por que ele não adoraria o diabo.

Você

Isso se refere às pessoas no Velho Testamento que receberam a Lei de Deus. Você poderia usar a forma singular de "você" porque cada pessoa deveria obedecê-la, ou você poderia usar a forma plural de "você" porque todas as pessoas deveriam obedecê-lo.

ele

A palavra "ele" refere-se ao Senhor Deus.

Luke 4:9

o ponto mais alto

Este era o canto do teto do templo. Se alguém caísse de lá, ficaria gravemente ferido ou morreria.

Se você é o Filho de Deus

O diabo estava desafiando Jesus a provar que ele era o Filho de Deus.

Filho de Deus

Este é um importante título para Jesus.

jogue-se para baixo

"salte para o chão"

Pois está escrito

O diabo deixa implícito que na citação dos Salmos significa que Jesus não será ferido pois ele é o Filho de Deus. Isto pode ser declarado claramente, como o UDB faz: AT: "Você não vai ser ferido, porque está escrito"

está escrito

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o escritor escreveu"

Ele dará ordens

"Ele" se refere a Deus. O diabo parcialmente cita os Salmos em um esforço para persuadir Jesus a saltar do edifício.

Luke 4:12

É dito

Jesus diz ao diabo que ele não fará o que ele lhe disse para fazer. Sua recusa em fazê-lo pode ser declarada claramente.

AT: "Não, eu não vou fazer isso, porque está escrito"

É dito

Jesus cita os escritos de Moisés em Deuteronômio. Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Moisés disse" ou "Moisés disse nas escrituras"

Não ponha o Senhor seu Deus à prova

Possíveis significados são: 1) Jesus não deve testar Deus saltando do templo, ou 2) o diabo não deve testar Jesus para ver se ele é o Filho de Deus. É melhor traduzir o versículo como afirmado em vez de tentar explicar o significado.

até outra hora

"Até outra ocasião"

tinha acabado de tentar Jesus

Isso não implica que o diabo tenha sido bem-sucedido em sua tentação - Jesus resistiu a cada tentativa. Isso pode ser declarado claramente. AT: "tinha acabado de tentar Jesus" (UDB) ou "parou de tentar Jesus"

Luke 4:14

Declaração de conexão:

Jesus retorna à Galiléia, ensina na sinagoga e diz às pessoas que está sendo cumprido a escritura de Isaías, o profeta.

Então Jesus voltou

Isso começa um novo evento na história.

no poder do Espírito

"e o Espírito estava lhe dando poder". Deus estava com Jesus de uma maneira especial, permitindo-lhe fazer coisas que os humanos normalmente não podiam.

notícias sobre ele se propagava

Aqueles que ouviram Jesus contaram a outras pessoas sobre ele, e então essas outras pessoas disseram a mais pessoas sobre ele. Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "as pessoas espalhavam a notícia sobre Jesus" ou "as pessoas dizem a outras pessoas sobre Jesus" ou "o conhecimento sobre ele foi transmitido de pessoa para pessoa"

em toda a região circundante

Isso se refere às áreas ou lugares ao redor da Galiléia.

foi louvado por todos

"Todos disseram grandes coisas sobre ele" ou "todas as pessoas falaram sobre ele em um bom caminho"

Luke 4:16

onde ele havia sido criado

onde seus pais o criaram "ou" onde ele viveu quando era criança "ou" onde cresceu "(UDB)

como era seu costume

"como fez a cada sábado". Era a sua prática habitual ir à sinagoga no dia de sábado.

O livro do profeta Isaías foi-lhe entregue

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Alguém lhe deu o livro do profeta Isaías"

rolo do profeta Isaías

Isso se refere ao livro de Isaías escrito em um pergaminho. Isaías havia escrito as palavras muitos anos antes, e outra pessoa as havia copiado em um pergaminho.

o local onde foi escrito

"O lugar no pergaminho com estas palavras." Esta frase continua no verso seguinte.

Luke 4:18

O Espírito do Senhor está sobre mim

"O Espírito Santo está comigo de uma maneira especial."

Quando alguém diz isso, ele está dizendo que fala as palavras de Deus.

Ele me ungiu

No Antigo Testamento, o óleo cerimonial foi derramado sobre uma pessoa quando lhes foi dado poder e autoridade para fazer uma tarefa especial. Jesus usa esta metáfora para se referir ao Espírito Santo estar sobre ele para prepará-lo para esta obra. AT: "o Espírito Santo está sobre mim para me fortalecer" ou "o Espírito Santo me deu poder e autoridade"

os pobres

"as pessoas pobres"

proclamar liberdade aos cativos

"dizer às pessoas que estão sendo mantidas em cativeiro que podem ir livres" ou "libertar os prisioneiros de guerra"

recuperar a visão dos cegos

"dar vista aos cegos" ou "fazer os cegos poderem ver novamente"

libertar os oprimidos

"libertar aqueles que são tratados duramente"

proclamar o ano favorável do Senhor

"digam a todos que o Senhor está pronto para abençoar o seu povo" ou "anunciem que este é o ano em que o Senhor mostrará a sua bondade"

Luke 4:20

enrolou o rolo

Um pergaminho foi fechado rolando-o como um tubo para proteger a escrita dentro dele.

atendente

Isso se refere a um trabalhador da sinagoga que trouxe para fora e guardou com devida atenção e reverência os pergaminhos contendo as escrituras.

estavam fixos nele

Esta frase idiomática significa "estavam focados nele" ou "estavam olhando atentamente para ele"

se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir

Jesus estava dizendo que ele estava cumprindo essa profecia por suas ações e palavras naquele mesmo tempo.

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Estou cumprindo o que esta escritura disse agora, como você está me ouvindo"

na sua audição

Esta frase idiomática significa "enquanto você está me ouvindo"

espantados com as palavras graciosas que estavam saindo de sua boca "surpresos com as coisas graciosas que ele estava dizendo." Aqui "gracioso" pode se referir a 1) quão bem ou quão persuasivamente Jesus falou, ou 2) que Jesus falou palavras sobre a graça de Deus.

Não é este o filho de José?

As pessoas pensavam que José era o pai de Jesus. José não era um líder religioso, então ficaram surpresos com o fato de seu filho pregar o que ele fazia. AT: "Este é apenas o filho de José!" Ou "Seu pai é apenas José!"

Luke 4:23

Informação geral:

Nazaré é a cidade em que Jesus cresceu.

Certamente

"Certamente" ou "Sem dúvida". Esta é uma forte afirmação.

Doutor, cure-se!

Se um médico não parece ser saudável, não há razão para acreditar que ele é realmente um médico. Quando o povo fala este provérbio a Jesus, eles vão dizer que eles não acreditam que ele é um profeta, porque ele não se parece com um.

Tudo o que ouvimos ... faça o mesmo em sua cidade natal

O povo de Nazaré não acreditava que Jesus pudesse ser um profeta por causa de seu baixo status como filho de José. Eles não vão acreditar, a menos que pessoalmente veja-o fazer milagres.

Verdadeiramente eu digo para você

Certamente é verdade. Esta é uma afirmação enfática sobre o que se segue.

nenhum profeta é recebido em sua própria cidade natal

Jesus faz esta declaração geral para repreender o povo. Ele quer dizer que eles estão se recusando a acreditar nos relatos de seus milagres em Cafarnaum. Eles pensavam que já sabiam tudo sobre ele.

própria cidade natal

"pátria" ou "cidade nativa" ou "país onde ele cresceu"

Luke 4:25

Informação geral:

Jesus lembra as pessoas que estão ouvindo-o na sinagoga, sobre Elias e Eliseu, que eram profetas sobre quem eles conheciam.

Mas em verdade eu lhe digo

"Eu te digo com sinceridade." Esta frase foi usada para enfatizar a importância, verdade e precisão da afirmação que se segue.

viúvas

Uma viúva é uma mulher cujo marido morreu.

durante o tempo de Elias

As pessoas a quem Jesus estava falando sabiam que Elias era um dos profetas de Deus. Se seus leitores não sabem disso, você pode tornar explícita essa informação implícita como na UDB. AT: "quando Elias estava profetizando em Israel"

quando o céu estava calado

Esta é uma metáfora. O céu é retratado como um teto que foi fechado, e assim nenhuma chuva cairia dele. AT:

"quando nenhuma chuva caiu do céu" ou "quando não havia chuva"
uma grande fome
"uma séria falta de comida." A fome é um longo período de tempo quando as colheitas não produzem comida suficiente para as pessoas.
Sarepta ... uma viúva vivendo lá
As pessoas que viviam na cidade de Sarepta eram gentios, não judeus. As pessoas que ouviram Jesus entendiam que o povo de Sarepta eram gentios. AT: "uma viúva gentil que vive em Sarepta"
Naamã, o sírio
Um Sírio é uma pessoa do país da Síria. O povo da Síria eram gentios, não judeus. AT: "o Naamã Gentil da Síria"
Luke 4:28
Todas as pessoas na sinagoga estavam cheias de raiva quando ouviram essas coisas
O povo de Nazaré ficou profundamente ofendido por Jesus ter citado as escrituras onde Deus havia ajudado os gentios em vez dos judeus.
forçou-o a sair da cidade
"forçou-o a deixar a cidade" ou "empurrou-o para fora da cidade" (UDB)
penhasco do morro
"borda do penhasco"
ele passou pelo meio deles
"através do meio da multidão" ou "entre as pessoas que estavam tentando matá-lo". A palavra "certo" aqui é semelhante à palavra "simplesmente". Isso indica que nada o impediu de passar pela multidão irritada.
ele foi para outro lugar
"ele foi embora" ou "ele seguiu seu caminho" Jesus foi onde ele tinha planejado ir em vez de ir onde o povo estava tentando forçá-lo a ir.
Luke 4:31
Declaração de conexão:
Jesus então vai para Cafarnaum, ensina as pessoas na sinagoga e ordena que um demônio deixe um homem.
Depois ele
"Então Jesus". Isso indica um novo evento.
desceu para Cafarnaum
A frase "desceu" é usada aqui porque Cafarnaum é menor em elevação que Nazaré.
Cafarnaum, uma cidade na Galiléia
"Cafarnaum, outra cidade da Galiléia"
atônito
"muito surpreendido" ou "impressionado" ou "espantado"
ele falava com autoridade
"ele falava como alguém com autoridade" ou "suas palavras tinham grande poder"
Luke 4:33
Agora ... havia um homem
Esta frase é usada para marcar a introdução de um novo personagem na história; Neste caso, um homem endemoninhado.
que tinha o espírito de um demônio imundo
"que era possuído por um demônio imundo" ou "que era controlado por um espírito mau" (UDB)
ele gritou com uma voz alta

"ele gritou alto"
O que temos a ver com você
Esta resposta significa: "O que temos em comum?" Ou "Que direito você tem de nos incomodar?"
O que temos contigo, Jesus de Nazaré?
Esta questão poderia ser escrito como uma declaração. AT: "O que você, Jesus de Nazaré, tem a ver com a gente!" Não temos nada contigo, Jesus de Nazaré! "Ou" Você não tem o direito de nos incomodar, Jesus de Nazaré! "
Luke 4:35
Jesus repreendeu o demônio, dizendo:
"Jesus repreendeu o demônio, dizendo" ou "Jesus disse severamente ao demônio"
sai dele
Mande o demônio parar de controlar o homem. AT: "deixai-o sozinho" ou "não viva mais neste homem"
Que tipo de palavras são estas?
As pessoas estavam espantadas não entendendo como Jesus tinha autoridade em comandar os demônios para deixar uma pessoa. Isso pode ser escrito como uma declaração. AT: "Estas são palavras surpreendentes!" ou "Suas palavras são incríveis!"
Ele comanda os espíritos imundos com autoridade e poder
"Eu tenho autoridade e poder para comandar os espíritos imundos"
Assim a sua fama correu ... Começou na região circundante
Este é um comentário sobre a história do que aconteceu depois dos eventos dentro da própria história.
começou as notícias espalharem
"relatórios sobre Jesus começaram a se espalhar" ou "as pessoas começaram a espalhar a notícia sobre Jesus"
Luke 4:38
Declaração de conexão:
Jesus ainda está em Cafarnaum, mas agora está na casa de Simão, é onde ele cura a sogra de Simão e muitas pessoas.
Então Jesus deixou
Este introduz um novo evento.
a sogra de Simão
"a mãe da esposa de Simão"
estava sofrendo
Esta é uma expressão idiomática que significa "estava muito doente"
uma febre alta
"sua pele estava muito quente"
eles imploraram em favor dela
Isso significa que eles pediram a Jesus para curá-la por causa da febre. Isso pode ser claramente indicado. AT: "pediu a Jesus para curá-la por causa da febre" ou "pediu a Jesus para curar sua febre"
Então eu fiquei
A palavra "Assim" torna claro que eu fiz isso por que o povo implorou em nome da sogra de Simão.
estava sobre ela
"foi até ela e se inclinou sobre ela"
repreendeu a febre
"falou com firmeza à febre" ou "Comandando que febre a deixasse" (UDB). Que ele possa ser útil para afirmar o que eu claramente disse a febre. AT: "ordenou que a sua pele voltasse ao normal" ou "comandou a doença para deixá-la"

começou a servi-los

Começou significa que ela preparou o alimento para Jesus e as outras pessoas da casa.

Luke 4:40

pôs as mãos sobre

"colocou as mãos em" ou "tocado"

Demônios também saíram

Está implícito que Jesus fez os demônios saírem das pessoas possuídas por demônios. Isso pode ser claramente indicado.

AT: "Jesus também mandou demônios saírem"

gritando e dizendo:

Estes significam a mesma coisa, e provavelmente referem-se a gritos de medo ou raiva. Algumas traduções usam apenas um mandato. AT: "gritando"

Filho de Deus

Este é um título importante para Jesus.

repreendeu os demônios

"falou com firmeza aos demônios"

não deixá-los

"não permitir-lhes"

Luke 4:42

Declaração de conexão:

Embora as pessoas quisessem que Jesus ficasse em Cafarnaum, ele foi pregar em outras sinagogas da Judéia.

Quando a aurora veio

"Ao nascer do sol" ou "Ao amanhecer"

um lugar deserto

"um lugar deserto" ou "um lugar onde não havia nenhum povo"

em muitas outras cidades

"para as pessoas em muitas outras cidades"

esta é a razão pela qual eu fui enviado aqui

Isto pode ser indicado em forma ativa. AT: "esta é a razão pela qual Deus me enviou aqui"

Judéia

Uma vez que Jesus tinha sido da Galiléia, o termo "Judéia" aqui provavelmente se refere a toda a região onde os judeus viveram naquela época. AT: "onde os judeus viveram"

Translation Questions

Luke 4:1

Quem enviou Jesus ao deserto?

O Espírito Santo enviou Jesus ao deserto.

Por quanto tempo o diabo tentou Jesus no deserto?

O diabo tentou Jesus no deserto por 40 dias.

Luke 4:3

O que o diabo desafiou Jesus a fazer com as pedras no chão?

O diabo falou a Jesus para transformar as pedras em pão.

Qual foi a resposta de Jesus ao diabo?

Nem só de pão viverá o homem.

Luke 4:5

O que o diabo mostrou a Jesus de um lugar alto?

O diabo mostrou a Jesus todos os reinos do mundo.

O que o diabo queria que Jesus fizesse?

O diabo queria que Jesus se prostrasse diante dele e o adorasse.

Luke 4:8

O que Jesus respondeu ao Diabo?

Adorarás somente ao Senhor teu Deus, e somente a Ele prestarás culto.

Luke 4:9

O que o diabo falou para Jesus fazer quando O levou para o ponto mais alto do templo?

Ele disse para Jesus se jogar dali.

Luke 4:12

O que Jesus respondeu ao diabo?

Não tentarás ao Senhor teu Deus.

O que o diabo fez depois que Jesus se recusou a se jogar do templo?

O diabo deixou Jesus até outra oportunidade.

Luke 4:16

De qual livro das Escrituras Jesus leu quando se levantou na sinagoga?

Jesus leu o livro do profeta Isaías.

Luke 4:20

O que Jesus disse que estava sendo cumprido naquele dia?

Jesus disse que as Escrituras que Ele tinha acabado de ler em Isaías estavam sendo cumpridas naquele dia.

Luke 4:23

Que tipo de recepção Jesus disse que um profeta recebe em seu próprio país?

Jesus disse que nenhum profeta é aceito em seu próprio país.

Luke 4:25

No primeiro exemplo de Jesus às pessoas da sinagoga, onde Deus

enviou Elias para ajudar alguém?

Deus enviou Elias para Sarepta, perto da cidade de Sidom.

No segundo exemplo de Jesus às pessoas da sinagoga, Deus fez Elias

ajudar alguém de qual país?

Deus fez Elias ajudar Naamã, o sírio.

Luke 4:28

O que as pessoas da sinagoga fizeram quando ouviram esses exemplos de Jesus?

Eles se enfureceram e quiseram jogá-lo do pico do monte.

Como Jesus evitou de ser morto pelas pessoas da sinagoga?

Jesus caminhou pelo meio da multidão.

Luke 4:33

Na sinagoga, o que o demônio, que estava falando através do homem, sabia sobre Jesus?

O demônio disse saber que Jesus era o Santo de Deus.

Luke 4:35

Como o povo reagiu depois de Jesus expulsar o demônio?

O povo ficou maravilhado e continuou falando sobre isso uns com os outros.

Luke 4:40

O que Jesus fez para os doentes que foram trazidos para Ele?

Jesus impôs as mãos em cada um deles e os curou.

O que os demônios falaram quando foram expulsos e por que Jesus não os deixou falar?

Os demônios falaram que Jesus era o Filho de Deus e Jesus não os deixou falar porque eles sabiam que Ele era o Cristo.

Luke 4:42

Qual era a razão que Jesus disse que Ele foi enviado?

Jesus disse que foi enviado para pregar as boas novas sobre o Reino de Deus para muitas outras cidades.

4 ¹Então Jesus, cheio do Espírito Santo, retornou do rio Jordão e foi guiado pelo Espírito ao deserto.²Por quarenta dias, Ele foi tentado pelo diabo. Durante esses dias, Jesus não comeu nada e no final Ele teve fome.

³O diabo disse-Lhe: “Se Tu és o Filho de Deus, ordene que esta pedra se transforme em pão”.⁴E Jesus respondeu: “Está escrito, 'nem só de pão viverá o homem'”.

⁵Então o diabo O levou até um lugar alto, mostrou-Lhe todos os reinos do mundo⁶e disse: “Eu Te darei autoridade para dominar sobre todos estes reinos, com todo o seu esplendor. Pois a mim foram dados, e eu posso dá-los a quem eu quiser.

⁷Portanto, se Te prostrares diante de mim e me adorares, tudo isto será Teu”.

⁸Mas Jesus respondeu, dizendo: “Está escrito: 'adorarás somente o Senhor teu Deus e somente a Ele prestarás culto’”.

⁹Em seguida, o diabo levou Jesus a Jerusalém, colocou-O no ponto mais alto do templo, e disse: “Se Tu és o Filho de Deus, se jogue daqui.”¹⁰Pois está escrito: 'Ele dará ordem aos Seus anjos para cuidar de Ti e protegê-Lo.’¹¹E também disse: 'Eles vão Te segurar com as suas mãos para que os Teus pés não tropecem em nenhuma pedra’”.

¹²Jesus respondeu dizendo: “está escrito, 'não tentarás o Senhor teu Deus’”.¹³E, tendo esgotado toda sorte de tentação, o diabo afastou-se Dele até o tempo oportuno.

¹⁴Então Jesus retornou para a Galiléia, pelo poder do Espírito, e notícias sobre Ele se espalhavam por toda a região circunvizinha.¹⁵E ensinava nas sinagogas, e todas as pessoas O glorificavam.

¹⁶Ele veio a Nazaré a cidade onde cresceu. Como de costume, Ele entrou na sinagoga, no dia de sábado, e levantou-Se para ler as Escrituras.¹⁷E foi-Lhe entregue o rolo do profeta Isaías, e, desenrolando-o, encontrou o lugar em que estava escrito:

¹⁸“o Espírito do Senhor está sobre Mim, pois Ele Me ungiu para pregar boas novas aos pobres. Ele Me enviou para proclamar liberdade aos cativos e restaurar a vista dos cegos, para libertar os oprimidos¹⁹e proclamar o ano favorável do Senhor”.

²⁰Então Ele fechou o rolo, devolveu ao assistente da sinagoga e Se sentou. Todos na sinagoga estavam com os olhos fixos Nele.²¹Ele começou falando-lhes: “hoje se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir”.²²Cada um testemunhou o que Ele disse, e todos eles estavam maravilhados com as palavras graciosas que saíam de Sua boca. Eles diziam: “não é este o filho de José?”.

²³Jesus disse-lhes: “certamente Me direis este provérbio: 'médico, cura a ti mesmo. Faz em tua terra tudo o que ouvimos que fizeste em Cafarnaum’”.²⁴E Ele disse: “asseguro-vos que nenhum profeta é bem recebido em sua própria terra.

²⁵Mas em verdade vos digo que havia muitas viúvas em Israel na época de Elias, quando por três anos e meio não choveu, e houve grande fome sobre toda a terra.²⁶Mas Elias não foi enviado a nenhuma delas, somente a uma viúva que vivia em Sarepta, perto da cidade de Sidom.²⁷No tempo do profeta Eliseu, também havia muitos leprosos em Israel, mas somente um foi curado, Naamã, o sírio”.

²⁸Todos na sinagoga se enfureceram quando ouviram essas coisas.²⁹Eles se levantaram, O expulsaram para fora da cidade e O conduziram para o pico do monte sobre o qual a cidade deles estava edificada, a fim de lançá-Lo abaixo.³⁰Mas Ele caminhou entre eles e seguiu o Seu caminho.

³¹Então Ele desceu a Cafarnaum, uma cidade na Galiléia. Aos sábados Ele estava ensinando as pessoas na sinagoga.³²Elas ficavam atônitas com o ensino Dele, pois falava-lhes com autoridade.

³³Naqueles dias, na sinagoga, havia um homem que era controlado pelo espírito de um demônio imundo. Ele gritava fortemente:³⁴“O que temos contigo, Jesus de Nazaré? Tu vieste para nos destruir? Eu sei quem Tu és, o Santo de Deus!”.

³⁵Jesus repreendeu o demônio, dizendo: “Cala-te e sai dele!”. O demônio arremessou o homem no meio deles e saiu sem causar-lhe nenhum dano.³⁶E o povo ficou espantado e, uns com os outros, conversavam: “Que palavras são essas? Com poder e autoridade Ele ordena aos espíritos imundos e eles saem”.³⁷E notícias sobre Ele começaram a se espalhar em todos os lugares da região.

³⁸Então Jesus deixou a sinagoga e foi até a casa de Simão. A sogra de Simão estava sofrendo com uma febre muito alta, e eles suplicavam-Lhe em favor dela.³⁹Jesus se inclinou sobre ela e repreendeu a febre, e essa a deixou. No mesmo momento, ela levantou-se e começou a servi-los.

⁴⁰Quando o Sol estava se pondo, as pessoas trouxeram a Jesus todos os que estavam enfermos, com vários tipos de doenças. Jesus, impondo as mãos sobre cada um, os curava.⁴¹E demônios também saíram de muitos deles, gritando e dizendo: “Tu és o Filho de Deus!”. E Jesus repreendia os demônios, não os deixando falar, porque eles sabiam que Ele era o Cristo.

⁴²Quando o dia raiou, Jesus saiu para um lugar deserto para orar. E as multidões o procuravam e vieram até o lugar onde Ele estava. E tentaram impedi-Lo de ir embora.⁴³Mas Jesus lhes disse: “Eu tenho que pregar as boas novas do Reino de Deus para muitas outras cidades, pois é por essa razão que Eu fui enviado”.⁴⁴Então Ele continuou pregando nas sinagogas em toda a província da Judeia.

5 ¹E aconteceu que as multidões o comprimiam para ouvir a palavra de Deus, quando ele estava junto ao lago de Genesaré.²Então ele viu dois barcos que estavam próximos da margem do lago, e os pescadores haviam descido deles, e estavam lavando as redes.³Ele entrou num daqueles barcos, que era o de Simão, e lhe pediu que o afastasse um pouco da terra. Depois se sentou, e do barco ensinou às multidões.

⁴Quando acabou de falar, disse a Simão: Vai à água profunda, e lançai as vossas redes para pescar.⁵Simão respondeu: Mestre, trabalhamos toda a noite, mas nada pegamos; mas pela tua palavra lançarei as redes.⁶Eles fizeram assim, e recolheram grande quantidade de peixes, e suas redes estavam se rompendo.⁷Então acenaram aos companheiros que estavam no outro barco, para que viessem os ajudar. Vieram, e encheram ambos os barcos, de tal maneira que quase afundavam.

⁸Quando Simão Pedro viu isso, prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: Afasta-te de mim, Senhor, porque sou um homem pecador.⁹Pois ele estava cheio de espanto, como todos os que estavam com ele, por causa da coleta de peixes que haviam feito.¹⁰E semelhantemente, também, Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram colegas de Simão. E Jesus disse a Simão: Não temas, de agora em diante pescarás gente.¹¹Eles levaram os barcos para a terra, deixaram tudo, e o seguiram.

¹²E aconteceu que, quando ele estava numa daquelas cidades, eis que um homem cheio de lepra viu Jesus; então prostrou-se sobre o rosto, e lhe rogou, dizendo: Senhor, se quiseres, podes me tornar limpo.¹³Ele estendeu a mão, e o tocou, dizendo: Quero; sê limpo. E logo a lepra desapareceu dele.

¹⁴E mandou-lhe que não o dissesse a ninguém: Mas vai, mostra-te ao sacerdote, e oferece por tua purificação, como Moisés mandou, para lhes dar testemunho.

¹⁵Porém a sua fama se espalhava ainda mais; e ajuntavam-se muitas multidões para o ouvir, e para serem curadas de suas enfermidades.¹⁶Porém ele se retirava para os desertos, e ali orava.

¹⁷E aconteceu num daqueles dias que estava ensinando, e estavam ali sentados fariseus e instrutores da lei, que tinham vindo de todas as aldeias da Galileia, da Judeia, e de Jerusalém; e o poder do Senhor estava com ele para curar

¹⁸E eis que uns homens traziam numa cama um homem que estava paralítico; e procuravam levá-lo para dentro, a fim de o porem diante dele.¹⁹Como não acharam por onde pudessem levá-lo para dentro, por causa da multidão, subiram ao telhado, e pelas telhas o baixaram com o leito para o meio do povo, diante de Jesus.

²⁰Ele viu a fé deles, e disse: Homem, teus pecados são perdoados.²¹E os escribas e os fariseus começaram a questionar, dizendo: Quem é este que fala blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão só Deus?

²²Porém Jesus, conhecendo os seus pensamentos, respondeu-lhes: O que pensais em vossos corações?²³O que é mais fácil? Dizer: Teus pecados são perdoados? Ou dizer: Levanta-te, e anda?²⁴Para que saibais que o Filho do homem tem poder sobre a terra para perdoar pecados, (disse ao paralítico:) Eu te digo, levanta-te, toma o teu leito, e vai para a tua casa.

²⁵E ele levantou-se imediatamente diante deles, tomou o leito em que estava deitado, e foi para a sua casa, glorificando a Deus.²⁶E todos ficaram admirados, e glorificaram a Deus; e ficaram cheios de temor, dizendo: Hoje vimos maravilhas!

²⁷Depois destas coisas, ele saiu; e viu um cobrador de impostos, chamado Levi, sentado na coletoria de tributos, e disse-lhe: Segue-me.²⁸Ele deixou tudo, levantou-se, e o seguiu.

²⁹E Levi lhe fez um grande banquete em sua casa; e havia ali uma grande multidão de publicanos e de outros que estavam sentados com eles à mesa.³⁰E seus fariseus e escribas murmuravam contra os seus discípulos, dizendo: Por que comeis e bebeis com cobradores de impostos e pecadores?³¹Jesus lhes respondeu: Os que estão sãos não precisam de médico, mas sim os que estão doentes.³²Eu não vim para chamar os justos, mas sim, os pecadores, ao arrependimento.

³³Então eles lhe disseram: Os discípulos de João jejuam muitas vezes, e fazem orações, como também os dos fariseus, mas os teus comem e bebem.³⁴Mas Jesus lhes disse: Podeis vós fazer jejuar os convidados do casamento, enquanto o noivo está com eles?³⁵Porém virão dias em que o esposo lhes será tirado; então naqueles dias jejuarão.

³⁶E dizia-lhes também uma parábola: Ninguém tira remendo de pano novo para pô-lo em roupa velha; de outra maneira, romperá o novo, e o remendo do novo não será adequado ao velho.

³⁷E ninguém põe vinho novo em odres velhos; de outra maneira, o vinho novo romperá os odres, e se derramará, e os odres são destruídos.³⁸Mas o vinho novo deve ser posto em odres novos.³⁹E ninguém que beber do velho quer o novo; porque diz: O velho é melhor.

Luke 5:1

Conexão com o Texto:

Jesus prega no barco de Simão Pedro no lago de Genesaré
E aconteceu

Este termo é usado aqui para marcar o princípio de uma nova parte da história. Se o seu idioma tem uma forma para isso, você pode considerar usá-la aqui.

o lago de Genesaré.

Esse é um outro nome do mar da Galiléia. A Galiléia situava-se na parte oeste do lago, e a terra de Genesaré estava na parte leste, por isso foi chamado por ambos os nomes.

lavavam as suas redes

Eles estavam limpando as suas redes afim de usá-las novamente para pescar.

um dos barcos, que era de Simão,

"O barco que pertencia a Simão".

o falou para afastar o barco um pouco da praia

"Pedi para Simão mover o barco para longe da praia".

assentou-se, e, ... ensinava as pessoas

Sentar era uma posição normal de um professor.

de cima do barco, ensinava as pessoas

"ensinava as pessoas enquanto sentado no barco". Jesus estava no barco a uma pequena distância da praia e falava para as pessoas que estavam na praia.

Luke 5:4

Quando terminou de ensinar

"Quando Jesus terminou de ensinar às pessoas".

por causa da Tua palavra

"por Tua palavra" ou "porque me disse para fazer isso".

acenaram

Eles estavam bem longe da praia para chamar então

fizeram gestos, provavelmente acenando com seus braços. começaram a afundar
"o barcos começaram a afundar". A razão poderia ser dita claramente. T.A.
Luke 5:8
se prostrou aos pés de Jesus
Possíveis significados são: 1) "ajoelhou-se diante de Jesus"; ou 2) "curvou-se aos pés de Jesus"; ou 3) "deitou-se no chão aos pés de Jesus". Pedro não caiu acidentalmente. Ele fez aquilo como um sinal de humildade e respeito a Jesus.
homem pecador
Aqui a palavra "homem" significa "adulto" e não de forma geral "ser humano".
a pesca
"grande número de peixes".
sócios de Simão
"sócios de Simão no seu negócio de pesca".
serás pescador de homens
A imagem de pescador está sendo usada como uma metáfora para juntar pessoas a fim de seguirem a Cristo. T.A.: "você pescará pessoas" ou "você ganhará pessoas para mim" ou "você trará pessoas para serem meus discípulos".
Luke 5:12
Conexão com o Texto:
Jesus cura um leproso numa cidade diferente que não é mencionada.
Aconteceu que
Esta frase indica um novo evento na história.
um homem cheio de lepra
"um homem que estava coberto de lepra". Isso apresenta um novo personagem na história.
prostrou-se tocando o rosto
"ele ajoelhou-se e tocou o chão com o rosto" ou "ele curvou-se no chão". (UDB)
se esta é a Tua vontade
"se Você quiser".
podes purificar-me
Entende-se que ele pedia a Jesus que o cura-se. Pode ser claramente dito. T.A.: "por favor purifica-me, por que Tu és capaz".
purifica-me [...] sê purificado
Refere-se a um ritual de purificação, porém entende-se que ele estava sujo por causa da lepra. Ele realmente pediu a Jesus que o curasse de sua doença. Pode ser dito claramente. A.T.: "cura-me da lepra e ficarei limpo.... seja curado".
a lepra o deixou.
"ele já não tinha lepra". (UDB)
Luke 5:14
para não dizer a ninguém
Pode ser traduzido como uma citação direta: "Não contar para ninguém". Existe uma informação implícita que pode ser dita explicitamente. T.A.: "não diga para ninguém_ que tu foste curado_".
sacrifício por tua purificação,
A lei requer que uma pessoa faça um sacrifício específico depois de ser curado. Isso permitia que a pessoa fosse limpa conforme o cerimonial e preparada para participar novamente nos rituais religiosos.

para testemunhar
"provar que foi curado".
-lhes
Possíveis significados são: 1) "para os sacerdotes"; ou 2) "para todas as pessoas".
Luke 5:15
notícias sobre Ele
"novidades acerca de Jesus". Poderia significar tanto "informação sobre Jesus ter curado o homem com lepra" ou "um relato sobre Jesus curando as pessoas".
notícias sobre Ele espalharam-se ainda mais
"notícias sobre Ele chegaram muito mais longe. Pode ser dito na forma ativa. T.A.: "as pessoas continuaram a contar as novidades acerca de Jesus em outros lugares".
lugar solitário
"lugar isolado" ou "lugares onde não havia ninguém".
Luke 5:17
Conexão com o Texto:
Um dia quando Jesus estava ensinando em uma construção, alguns homens trouxeram um paralisado para ser curado por Jesus.
Aconteceu que
Esta frase indica o começo de uma nova parte da história.
Luke 5:18
Alguns homens vieram
São novas pessoas na história. O teu idioma pode ter um jeito de demonstrar que aquelas pessoas são novas.
leito
"maca" ou "cama" ou "padiola".
era paralisado
"não poderia mover-se"
Mas, por causa da multidão eles não conseguiram, então
Em alguns idiomas pode ser mais natural reordenar isto. T.A.: "por causa da multidão de pessoas, eles não encontravam uma maneira para trazer o homem para dentro. Então"
por causa da multidão
Está claro que a razão pela qual eles não puderam entrar foi devido àquela grande multidão e não havia lugar para eles.
eles subiram no telhado
As casas tinham telhados, e algumas tinham uma escada ou degraus do lado de fora facilitando o acesso. Isso pode ser dito: T.A.: "eles foram pela superfície do telhado da casa".
exatamente na frente de Jesus
"diretamente em frente a Jesus" ou "imediatamente em frente a Jesus".
Luke 5:20
Vendo-lhes a fé, Jesus disse
Entende-se que eles acreditaram que Jesus poderia curar o homem paralisado. Isso pode ser afirmado. T.A.: "Quando Jesus percebeu que eles acreditaram que Jesus curaria o homem, disse-lhe".
Homem
Esta é uma palavra comum que as pessoas usavam quando se referiam a um homem cujo o nome eles não sabiam. Não era rude, mas também não demonstrava respeito especial. Alguns idiomas devem usar uma palavra como "amigo" ou "senhor".

os teus pecados estão perdoados
Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "estás perdoado" ou "Eu perdou os teus pecados".

questionar

"conversar sobre isto" ou "debatendo sobre isto". O que eles questionaram pode ser afirmado. T.A.: "discutindo se Jesus tinha ou não autoridade para perdoar pecados".

Quem é este para dizer estas blasfêmias?

Esta pergunta mostra o quanto eles ficaram chocados e zangados com relação ao que Jesus disse. Pode ser escrito como uma declaração. T.A.: "Este homem blasfêma contra Deus" ou "Ele blasfêma contra Deus dizendo isto".

Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

A informação implícita é que se uma pessoa clama para perdoar pecados, está querendo dizer que é Deus. Pode ser escrito como uma afirmação clara. A.T.: "Ninguém pode perdoar pecados senão Deus" ou "Deus é o único que pode perdoar os pecados".

Luke 5:22

percebendo o que eles estavam pensando

Esta frase indica que eles questionavam silenciosamente, para que Jesus não percebesse o que eles estavam pensando.

Por que estais questionando isso em vossos corações?

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Vocês não deveriam questionar sobre isso em seus corações" ou "Vocês não deveriam duvidar que eu tenho autoridade para perdoar pecados".

em vossos corações

Esta expressão aqui quer dizer que eles pensavam silenciosamente.

O que é mais fácil dizer ... anda?

Jesus usa esta questão para relacionar o seu poder para perdoar com o milagre da cura que estava para realizar. Pode ser dito na forma ativa. A.T.: "É fácil dizer, 'os teus pecados estão perdoados', mas apenas Deus pode fazer com que este homem coxo se 'levante e ande' ".

fácil dizer

Esta insinuação é com o sentido de que é "fácil dizer que ninguém saberá", mas outra coisa é "difícil dizer porque todo mundo saberá". As pessoas não puderam ver se o pecado do homem estava perdoado, mas todos eles saberiam que ele se levantaria e andaria.

para que saibais

Jesus estava falando para os escribas e fariseus. A palavra "vocês" é plural.

o Filho do Homem

Jesus se referia a Ele mesmo.

Eu digo-lhe

Jesus estava dizendo isto para o homem paralítico. A palavra "você" é singular.

Luke 5:25

Imediatamente

"ao mesmo tempo" ou "agora mesmo".

ele se levantou

Isto pode ser uma maneira clara de dizer que ele foi curado. T.A.: "o homem foi curado! Ele levantou".

cheios de temor

"com muito medo" ou "cheios de pavor".

coisas extraordinárias

"coisas fantásticas" ou "coisas estranháveis.

Luke 5:27

Conexão com o texto:

Quando Jesus deixou a casa, Ele chama Levi, o judeu coletor de impostos, para seguir-Lo. Levi preparou um grande banquete para Jesus que deixou os escribas e fariseus zangados.

Depois disso

O termo "disso" se refere ao que tinha acontecido nos versículos anteriores. É um indício de um novo evento. (Veja: | Introduction of a New Event)

viu um coletor de impostos

"olhou com atenção para o coletor de impostos" ou "olhou atentamente para o coletor de impostos".

Segue-Me

"Seguir" alguém é um termo que quer dizer se tornar discípulo desta pessoa. T.A.: "Seja meu discípulo" ou "Vem, segue-me como teu mestre".

Levi deixou tudo

"deixou o seu trabalho como coletor de impostos".

Luke 5:29

Conexão com o texto:

Na refeição, Jesus fala com os escribas e fariseus.

na casa dele

"na casa de Levi".

reclinadas à mesa

Os gregos comiam deitados e apoiados com a mão esquerda num travesseiro. T.A.: "comendo juntos" ou "comendo à mesa".

aos discípulos dEle

"aos discípulos de Jesus".

Por quê vós comeis [...] pecadores?

Os fariseus e os escribas fizeram esta pergunta para expressar as reprovações pelo fato de os discípulos de Jesus comerem com pecadores. T.A.: "Vocês não deviam comer com os pecadores!"

vós comeis e bebeis com [...] pecadores

Os escribas e fariseus acreditavam que pessoas religiosas deviam se separar das pessoas consideradas pecadoras. A palavra "vós" é plural.

Aqueles que têm saúde ... doentes

Jesus exprimiu isso como um provérbio.

médico

"clínico" ou "doutor".

somente os doentes

A palavra "precisar de um médico" é entendida na frase antes desta. T. A.: "apenas aqueles que estão doentes precisam de um".

justos

Algumas pessoas pensavam que eram justas. Jesus fez menção delas pelo modo em que pensavam a respeito delas mesmas, embora Ele sabia que elas não eram justas. T.A.: "pessoas que pensam que são justas".

Luke 5:33

Eles lhe disseram

"Os líderes religiosos disseram para Jesus".

Pode alguém fazer [...] com eles?

Jesus usou esta questão para motivar as pessoas a

pensarem sobre aquela situação que eles já sabiam. Pode ser escrito como uma declaração. A.T.: "Ninguém diz para os convidados do noivo para jejuarem enquanto ele ainda está com eles".

convidados de um casamento

"convidados" ou "amigos". São amigos que celebram com um homem que está casando.

os convidados do noivo jejuarem

Jejum é um sinal de tristeza. Os líderes religiosos entenderam que os convidados não poderiam jejuar enquanto o noivo estava com eles.

chegarão dias

"brevemente" ou "algum dia". (UDB)

o noivo lhes será tirado,

Jesus está se comparando com o noivo, e os discípulos como os convidados. Ele não explicou a metáfora, então a tradução deveria explicar só quando necessário.

Luke 5:36

Informação Geral:

Jesus conta a história para os escribas e fariseus que estavam na casa de Levi.

Ninguém tira

"Ninguém corta" ou "Pessoas nunca rasgam". (UDB)

remendo

"conserto".

se fizer isso

Esta declaração hipotética explica o porque que uma pessoa não remendaria a roupa desta maneira.

não combinará com

"não igualaria" ou "não seria o mesmo".

Luke 5:37

Ninguém

"ninguém põe" ou "ninguém coloca". (UDB)

vinho novo

"suco de uva". Isso se refere ao vinho que não fermentou ainda.

odres

Esses são recipientes feitos de couro de animais. Também podem ser chamados de "reservatórios de vinho" ou "reservatório feitos de couro".

o vinho novo romperá os odres

Quando o novo vinho fermentar e se expandir, quebra o vinho velho porque eles não podem se expandir. Os ouvintes de Jesus teriam entedido a informação sobre a fermentação do vinho e sua expansão.

se derramará

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "o vinho seria derramado".

odres novos

"novos odres" ou "novos recipientes de vinho". Isso se refere a odres novos, não usados.

tomar vinho velho [...] deseja o novo

Esta metáfora diferencia os ensinamentos antigos dos líderes religiosos contra o novo ensino de Jesus. O fato é que as pessoas que estão acostumadas com os ensinamentos antigos não estão dispostos a ouvir as novas coisas que Jesus está ensinando.

vinho velho

"vinho que fermentou".

pois diz: "O velho é melhor."

Pode ser útil acrescentar: "portanto Ele não estava disposto a experimentar o vinho novo".

Translation Questions

Luke 5:4

Depois de usar o barco do Simão como lugar para ensinar as pessoas, o que Jesus pediu para Simão fazer com seu barco?

Jesus pediu para que levasse o barco às muitas águas profundas e lançar a rede para pegar peixes.

Embora Pedro não tinha pescado nada na noite anterior, o que ele fez? Ele obedeceu e lançou as redes.

O que aconteceu quando eles lançaram as redes?

Eles pegaram uma grande quantidade de peixes, que até as suas redes rasgavam.

Luke 5:8

O que Simão queria que Jesus fizesse? Por quê?

Simão queria que Jesus se afasta-se dele porque ele sabia que era um pecador.

O que foi que Jesus disse a Simão acerca do trabalho futuro dele?

Jesus disse que a partir daquele momento Simão seria pescador de homens.

Luke 5:15

Naquele momento, quantas pessoas vinham para ouvir Jesus ensinar e serem curados de suas enfermidades?

Multidões de pessoas vinham até Jesus.

Luke 5:20

O que Jesus disse ao homem paralítico cujo os amigos fizeram-lhe entrar pelo telhado?

Homem, os teus pecados estão perdoados.

Por que razão os escribas e fariseus pensaram que aquela declaração

era uma blasfêmea?

Porque somente Deus pode perdoar pecados.

Luke 5:22

Jesus curou o homem paralítico daquele jeito para demonstrar que tinha autoridade na terra para fazer o quê?

Jesus curou aquele homem paralítico para demonstrar que tinha autoridade na terra para perdoar pecados.

Luke 5:29

Quando Jesus comia e bebia na casa de Levi, o que Jesus falou que veio fazer?

Ele veio para chamar pecadores ao arrependimento.

Luke 5:33

Quando Jesus disse que os seus discípulos jejuariam?

Os seus discípulos jejuariam depois que Jesus fosse tomado deles.

Luke 5:36

Na parábola de Jesus, o que aconteceria se um pedaço de remendo novo fosse usado para consertar uma roupa velha?

A nova roupa rasgaria, e o remendo não combinaria com a roupa velha.

Luke 5:37

Na segunda parábola de Jesus, o que aconteceria se um vinho novo fosse posto em odres velhos?

O odre velho seria rompido e o vinho novo seria derramado.

O que Jesus disse que tinha que ser feito para conservar bem o vinho

novo?

O vinho novo deve ser colocado em odres novos.

5 ¹E aconteceu que, certo dia, a multidão se comprimia ao redor de Jesus para ouvir a palavra de Deus, e Ele estava em pé junto ao lago de Genesaré.²Ele viu dois barcos à beira do lago, os pescadores haviam desembarcado e lavavam as suas redes.³Então Ele subiu em um dos barcos, que era de Simão, e pediu-lhe para afastar um pouco o barco da praia. Jesus assentou-se e, do barco, ensinava às multidões.

⁴Quando terminou de ensinar, Jesus disse a Simão: “eva o barco às águas profundas e lançai as vossas redes”.⁵E Simão respondeu: “Mestre, trabalhamos a noite inteira e não pescamos nada, mas por causa da Tua palavra baixarei as redes”.

⁶Depois de fazerem isso, eles pegaram uma grande quantidade de peixes, e as redes começaram a se rasgar.⁷Então eles acenaram aos seus companheiros no outro barco para virem ajudá-los. Eles encheram tanto os dois barcos que chegaram a ponto de quase afundarem.

⁸Quando Simão Pedro viu isso, ele se prostrou aos pés de Jesus, dizendo: “afasta-Te de mim, porque sou um pecador, Senhor”.⁹Pois ele e todos os que estavam consigo ficaram assombrados com a pesca que haviam feito.¹⁰Semelhantemente, também, Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram sócios de Simão. Então Jesus disse a Simão: “Não temas, pois a partir de agora tu serás pescador de homens”.¹¹Quando eles trouxeram os barcos para a praia, deixaram tudo e seguiram a Jesus.

¹²Aconteceu que, enquanto Ele estava em uma das cidades, havia um homem cheio de lepra. Quando ele viu Jesus, prostrou-se, tocando o rosto no solo, e implorou-lhe, dizendo: “Senhor, se esta é a Tua vontade, podes purificar-me.”¹³E Jesus estendeu as suas mãos e o tocou, dizendo: “Esta é a minha vontade. Sê purificado!” E imediatamente a lepra o deixou.

¹⁴Ele o instruiu para não dizer a ninguém, mas falou-lhe: “Segue teu caminho, mostra-te ao sacerdote e oferece um sacrifício por tua purificação, de acordo com o que Moisés ordenou, para testemunhar-lhes”.

¹⁵Porém, notícias sobre Ele espalharam-se ainda mais, e multidões de pessoas vinham para ouvir Jesus ensinar e para serem curadas de suas doenças.¹⁶E com frequência Ele se retirava para um lugar solitário e orava.

¹⁷Aconteceu que, certo dia, Jesus estava ensinando, e havia fariseus e mestres da Lei sentados perto Dele. Eles vieram de diversas aldeias das regiões da Judeia e da Galileia e também da cidade de Jerusalém. E o poder do Senhor estava com Ele para curar.

¹⁸Então alguns homens vieram carregando em um leito um homem que era paralítico. Eles procuravam uma maneira de trazê-lo para dentro do local, a fim de deitá-lo em frente a Jesus.¹⁹Mas, por causa da multidão, eles não conseguiram. Então subiram ao telhado e, por entre as telhas, desceram o homem em seu leito, no meio das pessoas, exatamente na frente de Jesus.

²⁰Vendo-lhes a fé, Jesus disse: “Homem, os teus pecados estão perdoados”.²¹Os escribas e fariseus começaram a questionar, dizendo: “Quem é este para dizer essas blasfêmias? Somente Deus pode perdoar pecados”.

²²Mas Jesus, percebendo o que eles estavam pensando, respondeu e disse-lhes: “Por que estais questionando isso em vossos corações?²³O que é mais fácil dizer: ‘Os teus pecados estão perdoados.’ ou ‘Levanta-te e anda?’²⁴Porém, para que saibais que o Filho do Homem tem autoridade na terra para perdoar pecados, eu te digo: ‘Levanta-te, pega o teu leito e vai para a tua casa’”.

²⁵Imediatamente ele se levantou perante eles, pegou o leito em que vivia deitado e foi para a sua casa glorificando a Deus.

²⁶Todos ficaram maravilhados, glorificavam a Deus e, cheios de temor, diziam: “Hoje nós vimos coisas extraordinárias”.

²⁷Depois disso, Jesus saiu de lá e viu um coletor de impostos chamado Levi assentado no local de coleta de impostos. Então Jesus lhe disse: “Segue-Me”.²⁸Levi deixou tudo, levantou-se e O seguiu.

²⁹Então Levi preparou um grande banquete para Jesus em sua casa. Muitos coletores de impostos e outras pessoas estavam reclinados à mesa, comendo com eles.³⁰E os fariseus e escribas se queixavam aos discípulos de Jesus, dizendo: “Por que vós comeis e bebeis com coletores de impostos e outros pecadores?”.³¹Respondeu-lhes Jesus: “Aqueles que têm saúde não precisam de médico, somente os doentes.”³²Eu não vim para chamar os justos, mas para chamar os pecadores ao arrependimento”.

³³Eles Lhe disseram: “Os discípulos de João estão sempre jejuando e orando, os discípulos dos fariseus também. Porém os teus discípulos bebem e comem”.³⁴Jesus disse-lhes: “Pode alguém fazer os convidados de um casamento jejuarem enquanto o noivo está com eles?³⁵Mas chegarão dias em que o noivo lhes será tirado, e naqueles dias eles jejuarão”.

³⁶Então Jesus contou-lhes uma parábola: “Ninguém tira remendo de uma roupa nova para consertar uma roupa velha. Pois, se fizer isso, a roupa nova ficará rasgada, e o remendo não combinará com a roupa velha.

³⁷Ninguém põe vinho novo em odres velhos. Se assim o fizer, o vinho novo romperá os odres e se derramará, e os odres serão destruídos.”³⁸Mas o vinho novo deve ser colocado em odres novos.³⁹Ninguém, após tomar vinho velho, deseja tomar o vinho novo, pois diz: “O velho é que é bom!”.

6 ¹E aconteceu que, no sábado, Jesus passou pelas plantações, e seus discípulos iam arrancando espigas, e comiam, debulhando-as com as mãos.²E alguns dos fariseus disseram: Por que fazeis o que não é lícito nos sábados?

³E Jesus lhes respondeu: Nunca lestes isto, o que Davi fez quando teve fome, ele e os que com ele estavam?⁴Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da apresentação, e deu aos que estavam com ele, pães que não é lícito comer, a não ser só os sacerdotes?⁵E dizia-lhes: O Filho do homem é Senhor do sábado.

⁶E aconteceu em outro sábado que entrou na sinagoga, e estava ensinado; e ali estava um homem que tinha a mão direita definhada.⁷E os escribas e fariseus o observavam, se o curaria no sábado; para acharem de que o acusar.⁸Mas ele bem sabia dos seus pensamentos; e disse ao homem que tinha a mão definhada: Levanta-te, e põe-te em pé no meio. E ele se levantou e se pôs de pé.

⁹Então Jesus lhes disse: Eu vos pergunto: É lícito no sábado fazer bem, ou fazer mal? Salvar uma pessoa, ou matá-la?¹⁰E ele, olhando para todos em redor, disse-lhe: Estende a tua mão. E ele o fez; e a mão foi lhe restituída.¹¹Então encheram-se de ira; e conversaram uns com os outros sobre o que fariam a Jesus.

¹²E aconteceu que naqueles dias ele foi ao monte para orar; e passou a noite orando a Deus.¹³E quando já era dia, chamou a si os seus discípulos, e escolheu doze deles, a quem também chamou de apóstolos:

¹⁴Simão, a quem também chamou de Pedro, e seu irmão André; Tiago, e João; Filipe, e Bartolomeu.¹⁵Mateus, Tomé; Tiago filho de Alfeu, e Simão chamado “o Zelote”.¹⁶Judas de Tiago, e Judas Iscariotes, o que foi o traidor.

¹⁷Ele desceu com eles, parou num lugar plano, e também com ele uma grande quantidade dos seus discípulos, e grande multidão do povo de toda a Judeia, de Jerusalém, da costa marítima de Tiro, e de Sidom,¹⁸que tinham vindo para o ouvir, e para serem curados das suas enfermidades, como também os atormentados por espíritos imundos foram curados.¹⁹E toda a multidão procurava tocá-lo; porque dele saía poder, e curava a todos.

²⁰Ele levantou os olhos aos seus discípulos, e disse: Benditos sois vós, os pobres, porque o Reino de Deus é vosso.²¹Benditos sois vós que agora tendes fome, porque sereis saciados. Benditos sois vós que agora chorais, porque rireis.

²²Benditos sereis quando as pessoas vos odiarem, quando vos separarem, vos insultarem, e rejeitarem o vosso nome como mau, por causa do Filho do homem.²³Contentai-vos nesse dia, e saltai de alegria, porque eis que grande é a vossa recompensa nos céus; pois assim os pais deles faziam aos profetas.

²⁴Mas ai de vós, ricos, porque já tendes a vossa consolação.²⁵Ai de vós que estais saciados, porque tereis fome. Ai de vós que agora rides, porque lamentareis, e chorareis.

²⁶Ai de vós quando todos falarem bem de vós; porque assim os pais deles faziam aos falsos profetas.

²⁷Mas a vós, que estais ouvindo, digo: amai os vossos inimigos; fazei bem aos que vos odeiam;²⁸bendizeis aos que vos maldizem, e orai pelos que vos maltratam.

²⁹Ao que te ferir numa face, oferece-lhe também a outra; e ao que te tirar a capa, não recuses a túnica.³⁰Dá a quem te pedir; e ao que te tomar o que é teu, não o peças de volta.

³¹E como vós quereis que as pessoas vos façam, fazei-lhes vós também da mesma maneira.³²E se amardes aos que vos amam, que mérito tereis? Pois também os pecadores amam os que os amam.³³E se fizerdes bem aos que vos fazem bem, que mérito tereis? Pois também os pecadores fazem o mesmo.³⁴E se emprestardes àqueles de quem esperais receber de volta, que mérito tereis? Pois também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem de volta o tanto equivalente.

³⁵Em vez disso, amai aos vossos inimigos, fazei o bem, e emprestai, sem nada esperar disso; e grande será a vossa recompensa, e sereis filhos do Altíssimo; porque é benigno até para com os ingratos e maus.³⁶Portanto, sede misericordiosos, como também o vosso Pai é misericordioso.

³⁷Não julgueis, e não sereis julgados; não condeneis, e não sereis condenados; liberai, e vos liberarão.

³⁸Dai, e será vos dado; medida boa, comprimida, sacudida e transbordante vos darão no vosso colo; pois com a mesma medida que medirdes vos medirão de volta.

³⁹E disse-lhes uma parábola: Acaso pode o cego guiar outro cego? Não cairão ambos no buraco?⁴⁰O discípulo não está acima do seu mestre; mas todo aquele que estiver completamente capacitado será como o seu mestre.

⁴¹E por que tu prestas atenção no cisco que está no olho do teu irmão, e não enxergas a trave que está no teu próprio olho?

⁴²Ou como podes dizer a teu irmão: “Irmão, deixa-me tirar o cisco que está no teu olho”, se tu mesmo não prestas atenção na trave que está no teu olho? Hipócrita, tira primeiro a trave de teu olho, e então verás bem para tirar o cisco que está no olho do teu irmão.

⁴³Pois não há boa árvore que dê mau fruto, nem árvore má que dê bom fruto.⁴⁴Porque cada árvore se conhece pelo seu próprio fruto; pois não se colhem figos dos espinheiros, nem se tiram uvas dos abrolhos.

⁴⁵A boa pessoa tira o bem do bom tesouro do seu coração, e a pessoa má tira o mal do mau tesouro do seu coração; pois a sua boca fala daquilo que o coração tem em abundância.

⁴⁶E por que me chamais: “Senhor!”, “Senhor!”, e não fazeis o que eu digo?⁴⁷Todo aquele que vem a mim, ouve as minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a quem é semelhante:⁴⁸Semelhante é ao homem que construiu uma casa, cavou, abriu bem fundo, e pôs o fundamento sobre a rocha; e quando veio a enchente, a corrente bateu com ímpeto naquela casa, e não a pôde abalar, porque estava fundada sobre a rocha.

⁴⁹Mas aquele que ouve e não pratica é semelhante ao homem que construiu uma casa sobre a terra, sem fundamento, na qual a corrente bateu com ímpeto, e logo caiu; e foi grande a queda daquela casa.

Luke 6:1

Conexão com o Texto:

Jesus e Seus discípulos agora caminham por um campo de grãos, enquanto alguns fariseus começam a questionar os discípulos sobre o que eles estavam fazendo no sábado, que pela lei de Deus, tem sido separado para Deus.

E aconteceu que

A frase é usada aqui para marcar uma nova parte da história. Se o seu idioma tiver outra maneira de dizer isso, considere usá-la aqui.

campo de cereais

Trata-se de uma grande porção de terra aonde as pessoas haviam semeado grãos de trigo, para produzir mais trigo. espiga

Essa é parte mais alta da planta de cereal, que parece uma grama alta. A espiga suporta as sementes maduras comestíveis da planta.

debulhando com as mãos

Eles esfregaram para separar os grãos de cereais. Isso pode ser dito claramente. Tradução Alternativa

“Por que vós estais fazendo algo que não é lícito fazer no dia de Sabbath?”

Eles fizeram essa pergunta para acusar os discípulos de quebrarem a lei. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Colher cereais no sábado é contra a lei!" Veja:

fazendo algo

Os fariseus consideravam que até a pequena ação de debulhar uma porção de grãos, é quebrar a lei com trabalho. Isso pode ser afirmado claramente.

T.A.: "realizando trabalho".

Luke 6:3

“Nunca lestes o que ...?”

Jesus está repreendendo os fariseus por não não entenderem as Escrituras. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Vocês deveriam entender o que vocês têm lido.." ou "Certamente vocês têm lido que..." .

o pão da proposição

"o pão consagrado" ou "o pão que era oferecido a Deus".

Filho do Homem

Jesus estava referindo-se a Si mesmo. Isso pode ser afirmado: T.A: Eu, o Filho do Homem".

é Senhor do Sabbath

O título "Senhor" aqui, enfatiza Sua autoridade sobre o sábado. T.A.: "tem a autoridade para determinar o que é certo para a pessoa fazer no sábado." (UDB)

Luke 6:6

Conexão com o Texto:

Os escribas e fariseus observam que Jesus cura um homem no sábado.

Informação Geral:

Esse agora é um outro dia de sábado e Jesus está na sinagoga.

E aconteceu

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de um novo evento na história. .

Havia lá um homem

Isso introduz um novo personagem na história.

mão direita atrofiada

A mão do homem era tão prejudicada que ele não podia

estendê-la. Ela era provavelmente torta desde o punho, fazendo-a parecer mais curta e enrugada.

observavam Jesus de perto

"estavam observando Jesus atenciosamente".

pois procuravam acusá-Lo

"porque eles queriam encontrar erro".

no meio de todos

"em frente de cada um". (UDB) Jesus quis que o homem ficasse de pé, aonde cada um ali pudesse vê-lo.

Luke 6:9

disse-lhes:

"para os fariseus"

é permitido fazer o bem ou fazer o mal? Salvar uma vida ou destruí-la?"

Jesus quis corrigir o entendimento dos fariseus, sobre ser um erro curar no sábado. Ele fez a pergunta do contraste entre fazer o bem e fazer o mal, para tornar óbvio qual é legal e qual é errado. T.A: "qual ação lei de Deus permite: fazer o que é bom e curar, ou ofender e destruir uma vida?".

fazer o bem ou fazer o mal

"ajudar alguém ou prejudicar alguém"

Estende a tua mão

Mostre tua mão" ou "Estique sua mão."

restaurada

curada

Luke 6:12

Informação Geral:

Jesus escolheu doze apóstolos depois de orar a noite toda .

Aconteceu naqueles dias

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história.

naqueles dias

"Cerca daquele tempo", ou "não muito depois", ou "algum tempo depois".

Jesus foi para

"Jesus saiu"

Quando o dia amanheceu

"Quando já era manhã", ou "Quando chegou a manhã", ou

"No dia seguinte".

escolheu doze deles

"Ele escolheu doze de Seus discípulos".

os quais Ele também chamou de apóstolos.

"a quem Ele também fez apóstolos", ou e "Ele os designou para serem apóstolos".

Luke 6:14

O nome desses apóstolos era

É uma informação implícita adicionada ao texto ULB.

seu irmão André

"André, irmão de Pedro".

Zelote

Possíveis significados:

"o zelote" é um título que indica que ele era parte de um grupo de pessoas que queria libertar os judeus do governo romano. T.A.: "patriota" ou "nacionalista", ou "o zeloso" é um título que indica que ele era zeloso por Deus, para ser honrado, T.A.: "apaixonado".

que tornou-se o traidor.

Talvez seja necessário explicar o significado de "traidor"

neste contexto T.A.: "trair seu amigo", ou "tornou o amigo

dele em inimigo" (normalmente com pagamento em troca), ou "expôs um amigo ao perigo, falando dele ao inimigo". .
Luke 6:17

Conexão com o Texto:

Embora Jesus dirija o discurso aos Seus discípulos, haviam muitas pessoas ao redor para ouvi-Lo.

com eles

"com os doze que Ele havia escolhido", ou com Seus doze apóstolos".

serem curados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para Jesus curá-los". .

Pessoas que eram atormentadas por espíritos imundos, também eram curadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Jesus também curou pessoas perturbadas por espíritos malignos."

atormentadas por espíritos imundos

"perturbado por espíritos imundos", ou "controlado por espíritos malignos".

Dele saía poder

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele tinha poder para curar pessoas", ou "Ele usava Seu poder para curar pessoas".

Luke 6:20

Bem-aventurados vós que

Essa frase é repetida três vezes. Cada vez ela indica que Deus dá favor a determinadas pessoas ou que a situação deles é positiva ou boa.

Bem-aventurados vós que sois pobres

"Vocês que são pobres recebem o socorro de Deus." ou

"Vocês que são pobres, beneficiam-se."

pois o reino de Deus é para vós.

Idiomas que não possuem uma palavra para reino, devem dizer: "pois Deus é o seu Rei", ou "porque Deus é o seu Soberano". (Trata-se do chefe mais importante do povo.).

o reino de Deus é para vós.

"O reino de Deus pertence a vocês". Isso poderia significar:

1) "vocês pertencem ao Reino de Deus", ou 2) "vocês terão autoridade no Reino de Deus".

pois ríreis

"vocês vão rir de alegria.", ou "vocês ficarão contentes."

Luke 6:22

Bem-aventurados sois

"Vocês que recebem favor de Deus." ou "Vocês, beneficiados", ou "Quão bom é isto para vocês que".

vos excluírem

"vos rejeitarem".

por causa do Filho do Homem

"porque vocês associaram-se ao Filho do Homem", ou

"porque eles rejeitaram o Filho do Homem".

naquele dia

"quando eles fazem essas coisas" (a vocês), ou "quando isso acontece".

pulai de alegria

Essa expressão deve significar: "seja extremamente alegre."

uma grande recompensa

"um grande pagamento", ou bons presentes".

Luke 6:24

ai de vós

"Quão terrível é isso para vocês". Essa frase é repetida três

vezes. Cada vez ela indica que a ira de Deus está dirigida para tais pessoas, ou que alguma coisa negativa ou ruim as aguarda.

ai de vós que sois ricos!

"quão terrível isso é para vocês que são ricos", ou "aflição virá sobre vocês que são ricos".

vosso conforto

"o que conforta você", ou o que te faz feliz".

vós que estais saciados agora

"cujos estômagos estão cheios agora", ou "que come muito agora".

vós que estais sorrindo agora

"que estão felizes agora".

Luke 6:26

Ai de vós

"Quão terrível é isso para vocês", ou "quão triste vocês poderão ficar".

quando todos os homens

"quando todas as pessoas", ou "quando todos".

Pois os antepassados deles trataram os falsos profetas da mesma forma.

"eles também elogiaram os falsos profetas"

Luke 6:27

Conexão com o Texto:

Jesus continua a falar aos Seus discípulos, bem como à multidão que O estava ouvindo.

a vós que Me escutais

Jesus agora começa a falar a multidão inteira, ao invés de falar direto aos Seus discípulos,"

amai...fazei o bem... Abençoai...orai

Cada um desses mandamentos é para ser praticado continuamente, não somente algumas vezes.

amai os vossos inimigos

Isso não significa que eles têm que amar apenas seus inimigos, e não amar seus amigos. Pode ser dito assim: T.A.:

"Ame seus inimigos e não apenas seus amigos!". .

amai... fazei o bem aos

Essas duas frases significam a mesma coisa e , juntas enfatizam o mesmo ponto.

Abençoai aqueles

Deus é O que abençoa. Pode ser feito de maneira clara. T.A.:

"Peça a Deus para abençoá-los".

aqueles que vos amaldiçoam

"aqueles que habitualmente amaldiçoam você"

aqueles que vos maltratam.

"aqueles que habitualmente maltratam você".

Luke 6:29

Quando alguém te bater em uma face

" Se alguém ferir você".

em uma face

"em um lado do seu rosto"

ofereça a ele também o outro lado

É importante relatar o que o agressor fará à pessoa. T.A.:

"vire o rosto, para que ele possa bater na outra face

também".

não recuse

"não o impeça de tê-la".

Dê a cada um o que ele pede a você.

"Se alguém te pedir algo, dá a ele." (Dê a uma pessoa o que ela te pedir).

não o peça

"não exija dele", ou "não cobre dele".

Luke 6:31

Assim como quereis que vos façam, fazei o mesmo a eles

Em alguns idiomas, isso pode ficar mais natural, na forma inversa: T.A.: "Você deverá fazer às pessoas, o mesmo que você quer que elas façam a você", ou "Trate as pessoas da maneira que você que elas te tratem".

que mérito tereis?

Que recompensa vocês terão?" ou "Que louvor vocês receberão fazendo isso?". Isso pode ser escrito como uma afirmação. A.T.: "Vocês não receberão qualquer recompensa por isso", ou "Deus não recompensará vocês por isso". .

devolvam a mesma quantia

A Lei de Moisés ordena aos judeus que não recebam juros do dinheiro que eles emprestaram a outra pessoa.

Luke 6:35

grande será vossa recompensa

"vocês receberão uma grande recompensa", ou "vocês receberão grande pagamento", ou "vocês terão bons presentes por causa disso".

Sereis filhos do Altíssimo

É melhor traduzir "filhos" com a mesma palavra do seu idioma que você naturalmente usaria para referir-se um filho de humano ou criança".

Sereis filhos do Altíssimo

Tenha certeza que a palavra "filhos" está no plural, para não confundir como título de Jesus como "O Filho do Sumo Sacerdote".

ingratos e maus

"pessoas que não agradecem a Ele e aqueles que são perversos".

vosso Pai

É referente a Deus. Isso é melhor traduzir: "Pai" com a mesma palavra que em seu idioma usaria para referir-se a um pai humano.

Luke 6:37

Não julgueis

"Não julgue alguém", ou "Não critique severamente as pessoas". (UDB).

e não sereis

"pois vocês terão como resultado".

não sereis julgados

Jesus não diz quem não julgari. Os significados possíveis são: 1) "Deus não julgará vocês", ou "ninguém julgará vocês".

Não condeneis

"Não condene pessoas".

não sereis condenados

Jesus não diz quem não condenaria. Os significados possíveis são:

Deus não condenará vocês.", ou "ninguém condenará vocês."

sereis perdoados

Jesus não diz quem não perdoaria. Os significados possíveis são:

Deus perdoará vocês.", ou "alguém perdoará vocês." .

Luke 6:38

e vos será dado it will be given to you

Jesus não disse exatamente que dará. Os significados possíveis são: 1) "alguém dará isso a você", ou 2) "Deus dará isso a você". .

uma medida generosa... seu colo.

A ordem dessa sentença pode ser invertida: T.A.: "Eles derramarão no seu colo uma quantidade generosa que eles pensaram e sacudiram até ela transbordar.". Jesus usou essa metáfora de um comerciante de cereais dando uma quantidade generosa. A.T.: " Como um comerciante de grãos que prensou tanto o cereal e despejou até transbordar, assim, eles generosamente darão a vocês." ..

Uma grande quantidade

"Uma quantidade enorme"

sereis igualmente medidos

Jesus não disse exatamente quem mediria. Os significados possíveis são: 1) Eles usarão as mesmas regras de medidas com vocês". 2) "Deus usará o mesmo critério para medir vocês.". .

Luke 6:39

Conexão com o Texto:

Jesus insere alguns exemplos para reforçar Seu ponto de vista.

Pode uma pessoa cega conduzir outra pessoa cega?

Jesus usou essa questão para levar o povo a refletir sobre algo que eles já sabiam. Isso pode ser escrito como uma afirmação: T.A.: "Nós sabemos que uma pessoa cega não pode guiar outra pessoa cega.". .

pessoa cega

A pessoa que está "cega" é uma metáfora para aqueles que não foram ensinados como discípulos. .

Se ele o fizer

Algumas línguas podem preferir "se alguém fizer". Essa é uma situação absurda que provavelmente não deve acontecer. .

cairão ambos em um buraco?

Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "ambos poderão cair dentro de um buraco". .

Um discípulo não é maior que o seu mestre

" Um discípulo não supera seu mestre." Os possíveis significados são: 1) "Um discípulo não tem mais conhecimento que seu mestre.", ou 2) "Um discípulo não tem mais autoridade que seu mestre.". .

quando estiver completamente treinado

"cada discípulo que tem sido bem treinado", ou cada discípulo cujo mestre lhe tem ensinado totalmente."

Luke 6:41

E porque reparas... mas não percebes a viga que está no teu próprio olho?

Jesus usa essa pergunta para desafiar as pessoas a prestarem atenção em seus próprios pecados, antes de prestarem atenção nos pecados alheios.T.A.: "não olhe... mas rejeite a viga que está no seu próprio olho." .

no cisco que está no olho do teu irmão

Essa é uma metáfora que refere-se à menor falha cometida por um amigo crente..

cisco

"mácula" (UDB), ou "estilhaço", ou "poeirinha" . Use uma palavra para explicar a menor coisa comumente entra dentro dos olhos de alguém.

irmão

"irmão" aqui refere-se a um amigo judeu ou um amigo crente em Jesus.

tira a viga do teu próprio olho

Essa é uma metáfora para as maiores falhas de uma pessoa. Uma viga pode não entrar literalmente no olho de alguém. Jesus está enfatizando que a pessoa deveria prestar atenção aos seus próprios erros graves, antes de tratar com os menores erros alheios. .

viga

"trave" ou "tábua".

Como podes dizer... olho?

Jesus faz essa pergunta para desafiar o povo a prestar atenção aos seus próprios pecados, antes de prestar atenção nos pecados de outras pessoas. T.A.: "Você não deveria dizer... olho." .

Luke 6:43

Informações Gerais

People can tell if a tree is good or bad, and what type of tree it is, by the fruit it produces. Jesus uses this as an unexplained metaphor—we know what kind of person someone is when we see their actions.

For there is

"Because there is." This indicates that what follows is the reason why we should not judge our brother.

good tree

"healthy tree"

rotten

"decaying" or "bad" or "worthless"

each tree is known

People recognize the kind of tree by the fruit it bears. This can be stated in active form. AT: "people know the type of a tree" or "people recognize a tree"

thornbush

a plant or shrub that has thorns

briar bush

a vine or shrub that has thorns

Luke 6:45

Informação Geral:

Jesus compara os pensamentos de uma pessoa ao seu bom ou mau tesouro. Os bons pensamentos de uma pessoa boa, produzem boas ações. Os maus pensamentos da pessoa má, produzem más ações. .

O homem bom

A palavra "bom" aqui refere-se a retidão ou inocência moral.

homem bom

A palavra "homem" aqui refere-se a uma pessoa, macho ou fêmea. T.A.: "pessoa boa".

do bom tesouro do seu coração

"as coisas boas ele guarda no seu coração", ou "as boas coisas que ele valoriza". .

tira o que é bom

Produzindo o que é bom é uma metáfora para fazendo o que é bom. T.A.: "faz o que é bom".

da maldade do seu coração

"as coisas más que ele guarda em seu coração" ou das más coisas que ele valoriza".

porque a boca fala daquilo de que está cheio o seu coração

A frase "a boca" representa a pessoa usando a sua boca.T.A.: "o que ela pensa no seu coração, afeta o que a sua boca fala", ou "o que alguém valoriza em seu coração, determina o que ele diz com a sua boca."

Luke 6:46

Informação Geral:

Jesus compara a pessoa que obedece seus ensinamentos com um homem que constrói uma casa na rocha, onde ela será salva da enchente.

Senhor, Senhor

A repetição dessas palavras indica que elas chamavam regularmente a Jesus "Senhor".

Toda pessoa que vem a Mim ... Eu direi como ele é

Fica mais claro se mudar a ordem dessa frase. T.A.: "Eu direi a vocês com quem cada pessoa parece, se ela vem a Mim, ouve as minhas palavras e as obedece.

ao construir a sua casa, cavou fundo no solo e a alicerçou sobre a rocha built the house's foundation on solid rock

"cavar fundação da casa profundo o suficiente para atingir uma fundação de rocha sólida". Algumas culturas podem não ser familiarizadas com a construção sobre o alicerce, e pode ser necessário usar outra imagem para uma fundação firme.

fundação

"base" ou "suporte".

rocha sólida

"alicerce". Essa é uma rocha bem grande e forte que está aprofundada sob o solo.

torrente de água

"corrente de água" ou "rio".

bateram com ímpeto

"chocaram contra".

abalou

Possíveis significados são 1) "causou um abalo" ou 2)

"destruiu".

pois foi bem construída

"pois o homem tinha uma construção firme".

Luke 6:49

Informação Geral:

Jesus compara a pessoa que ouve, mas não obedece Seus ensinamentos, como um homem que constrói uma casa sem alicerce. Então perecerá em ruína.

mas aquele

"Mas" mostra um forte contraste com a pessoa prevenida, que construiu com alicerce.

sobre a terra sem alicerce

Algumas culturas podem não conhecer que uma casa com alicerce é mais firme. A informação adicional pode ser útil.

T.A.: "mas ele não cavou e nem construiu primeiro o alicerce".

alicerce

"base" ou "suporte firme".

torrente de água

"corrente de água" ou "rio".

bateram com ímpeto

"chocou contra".

desabou

"caiu no chão" ou "veio abaixo".

a sua ruína foi completa

"que a casa foi completamente destruída".

Translation Questions

Luke 6:1

O que os discípulos de Jesus estavam fazendo no sábado, que os fariseus diziam ser contra a lei?

Eles estavam colhendo espigas de grãos, esfregando-os entre as mãos e comendo o grão.

Luke 6:3

Qual título Jesus reivindicou para si mesmo que lhe deu autoridade para dizer o que era lícito fazer no sábado?

Jesus reivindicou o título, Senhor do Sábado.

Luke 6:9

Quando Jesus curou o homem com a mão atrofiada no sábado, como reagiram os escribas e os fariseus?

Eles estavam cheios de raiva e falaram entre eles o que poderiam fazer a Jesus.

Luke 6:12

Qual foi o nome dado aos doze homens que Jesus escolheu na montanha?

Jesus os chamou de "apóstolos".

Luke 6:20

Que tipo de pessoas Jesus disse que eram abençoados?

Aqueles que são pobres, famintos, que choram e são odiados por amor do Filho do Homem são abençoados.

Luke 6:22

De acordo com Jesus, por que essas pessoas se alegrarão e saltarão de alegria?

Porque elas terão uma grande recompensa no céu.

Luke 6:27

Como Jesus disse que seus discípulos deveriam tratar seus inimigos e aqueles que os odeiam?

Eles devem amar seus inimigos e fazer o bem àqueles que os odeiam.

Luke 6:35

Qual é a atitude do Altíssimo em relação às pessoas ingratas e más?

Ele é amável e misericordioso com elas.

Luke 6:41

Antes de remover o cisco do olho de nosso irmão, o que Jesus disse que devemos fazer primeiro?

Primeiro, devemos remover a viga de nossos próprios olhos para que não sejamos hipócritas.

Luke 6:45

O que sobressai do bom tesouro de um homem de bom coração?

O que sobressai de um homem de bom coração é o bem.

O que sobressai do mau tesouro de um homem de mau coração?

O que sobressai de um homem de mau coração é o mau.

Luke 6:46

O que faz o homem com as palavras de Jesus ao construir uma casa sobre a rocha?

Ele ouve as palavras de Jesus e as obedece.

Luke 6:49

O homem que constrói uma casa sem um alicerce faz o que com as palavras de Jesus?

Ele ouve as palavras de Jesus e não as obedece.

6 ¹E aconteceu que em um dia de Sábado, Jesus estava atravessando campos de cereais e Seus discípulos iam colhendo espigas, debulhando com as mãos e comendo os grãos. ²Então alguns dos fariseus disseram: "Por que vós estais fazendo algo que não é lícito no dia de Sábado?"

³Jesus respondendo, disse-lhes: "Nunca lestes o que Davi fez quando ele e os homens que estavam com ele tiveram fome?"

⁴Ele entrou na casa de Deus, pegou o pão da proposição, comeu e também deu aos que estavam com ele. E os sacerdotes eram os únicos que tinham permissão para comer este pão. ⁵E Jesus disse-lhes: "O Filho do Homem é Senhor do Sábado".

⁶E aconteceu que, em outro Sábado, Jesus foi até a sinagoga e ensinava as pessoas. E estava ali um homem com a mão direita atrofiada. ⁷E os escribas e fariseus observavam Jesus de perto, para ver se Ele iria curar alguém no dia de Sábado, pois procuravam um motivo para acusá-Lo. ⁸Mas Jesus, sabendo o que eles estavam pensando, disse ao homem da mão atrofiada: "Levanta-te e fica aqui no meio de todos". Então o homem se levantou e permaneceu em pé.

⁹Então Jesus disse-lhes: "Eu vos pergunto: No Sábado é permitido fazer o bem ou fazer o mal? Salvar uma vida ou destruí-la?" ¹⁰Então Ele olhou ao redor de todos eles e disse ao homem: "Estende a tua mão". Ele fez isto, e sua mão foi restaurada.

¹¹Mas eles ficaram cheios de fúria, e discutiam entre si sobre o que eles poderiam fazer a Jesus.

¹²Aconteceu naqueles dias, que Jesus foi para uma montanha orar. Durante toda a noite, Ele continuou orando a Deus.

¹³Quando o dia amanheceu, Ele chamou os Seus discípulos, escolheu doze deles, os quais Ele também chamou de apóstolos.

¹⁴Os nomes desses apóstolos eram: Simão, a quem Ele chamou de Pedro, e seu irmão André; Tiago; João; Filipe; Bartolomeu; ¹⁵Mateus; Tomé; Tiago, filho de Alfeu; Simão, que era chamado Zelote; ¹⁶Judas, filho de Tiago; e Judas Iscariotes, que tornou-se o traidor.

¹⁷Então Jesus desceu com eles da montanha e permaneceram em um lugar plano, onde havia uma grande multidão de Seus discípulos, e também muitas pessoas da Judeia e Jerusalém, e do litoral de Tiro e Sidom. ¹⁸Eles tinham vindo para ouvi-Lo e serem curados de suas enfermidades. Pessoas que eram atormentadas por espíritos imundos também eram curadas. ¹⁹E toda a multidão tentava tocar Jesus, porque dEle saía poder, e Ele curava todos.

²⁰Então erguendo os olhos para os Seus discípulos, disse-lhes: "Benditos sois vós, os pobres, pois vosso é o Reino de Deus.

²¹Benditos vós que agora tendes fome, pois sereis saciados. Benditos vós que agora chorais, pois rireis.

²²Benditos sereis quando as pessoas vos odiarem e vos excluïrem, e quando vos insultarem e rejeitarem o vosso nome como mau, por causa do Filho do Homem. ²³Alegrai-vos naquele dia e pulai de alegria, certamente vós tereis uma grande recompensa no céu, pois os antepassados deles trataram os profetas da mesma forma.

²⁴Mas, ai de vós que sois ricos! Pois já recebestes o vosso conforto. ²⁵Ai de vós, que estais saciados agora! Pois vós tereis fome. Ai de vós, que estais sorrindo agora. Pois vós estareis enlutados e chorareis.

²⁶Ai de vós, quando todos vos bendisserem! Pois os antepassados deles trataram os falsos profetas da mesma forma.

²⁷Eu porém vos digo a vós que me ouvis: amai os vossos inimigos e fazei o bem aos que vos odeiam. ²⁸Bendizei aqueles que vos amaldiçoam e orai por aqueles que vos caluniam.

²⁹Se alguém te der um tapa na face, ofereça a ele também o outro lado. Se alguém tomar a tua capa, não recuse a ele a tua túnica. ³⁰Se alguém te pedir algo, dê a ele. Se alguém tomar algo que te pertença, não peça-lhe que devolva.

³¹Assim como quereis que vos façam, fazei o mesmo a eles. ³²Se amais somente aqueles que vos amam, que recompensa tereis? Pois até mesmo os pecadores amam os que os amam. ³³Se vós fizerdes o bem somente àqueles que vos fazem o bem, que recompensa tereis? Pois até mesmo os pecadores fazem isso. ³⁴Se vós emprestais somente àqueles que vós sabeis que devolverão, que mérito tereis? Até mesmo pecadores emprestam aos pecadores e esperam que eles devolvam a mesma quantia emprestada.

³⁵Mas, amai os vossos inimigos, fazei-lhes o bem e emprestai sem nunca esperar que vos devolvam, e grande será vossa recompensa. Sereis filhos do Altíssimo, pois Ele é bondoso para com os ingratos e maus. ³⁶Sede misericordiosos, assim como o vosso Pai é misericordioso.

³⁷Não julgueis, e não sereis julgados. Não condeneis, e não sereis condenados. Perdoai, e sereis perdoados.

³⁸Dai aos outros e vos será dado. Recebereis uma medida generosa, calcada, recalcada, sacudida e transbordante. Pois, com a medida que medirdes, sereis medidos de volta.

³⁹Então Ele também contou-lhes uma parábola: “Pode um cego guiar outro cego? Se ele o fizer, não cairão ambos em um buraco?” ⁴⁰Um discípulo não é maior que o seu mestre, mas quando estiver completamente treinado será como o seu mestre.

⁴¹E porque vês o cisco que está no olho do teu irmão, mas não percebes a trave que está no teu próprio olho? ⁴²Como podes dizer ao teu irmão: ‘Irmão, deixa-me tirar o cisco que está no teu olho’, quando tu mesmo não vês a trave que está no teu próprio olho? Hipócrita! Primeiro tira a trave do teu olho, então verás claramente para poder tirar o cisco que está no olho do teu irmão.

⁴³Não há árvore boa que produza mau fruto, nem árvore ruim que produza bom fruto. ⁴⁴Pois cada árvore é conhecida pelo fruto que produz. Ninguém pode colher figos de espinheiros, nem uvas de sarça.

⁴⁵O homem bom, do bom tesouro do seu coração tira o que é bom, mas o mau, da maldade do seu coração traz para fora o que é mau; porque a boca fala daquilo de que está cheio o coração.

⁴⁶E porque Me chamais: ‘Senhor, Senhor’ e não obedeceis às coisas que digo? ⁴⁷Toda pessoa que vem a Mim e ouve minhas palavras e as obedece, Eu direi como ele é: ⁴⁸ele é como um homem que, ao construir a sua casa, cavou fundo no solo e a alicerçou sobre a rocha. Quando a tempestade veio, as águas do rio bateram com ímpeto contra a casa, mas ela não se abalou, pois foi bem construída.

⁴⁹Mas aquele que ouve as minhas palavras e não as obedece, é como um homem que construiu a sua casa sobre a terra, sem alicerce. Quando as águas do rio bateram com ímpeto contra a casa, ela imediatamente desabou, e a sua ruína foi completa”.

7 ¹E depois de acabar todos os seus discursos aos ouvidos do povo, ele entrou em Cafarnaum.

²E o servo de um certo centurião, a quem muito estimava, que estava doente, e a ponto de morrer. ³E quando o centurião ouviu falar sobre Jesus, enviou-lhe uns anciãos dos judeus, rogando-lhe que viesse curar o seu servo. ⁴Eles vieram a Jesus, e rogaram-lhe com urgência, dizendo: Ele é digno de lhe concederes isto, ⁵porque ele ama a nossa nação, e ele mesmo construiu a nossa sinagoga.

⁶Jesus foi com eles; mas quando já não estava longe da casa, o centurião lhe enviou uns amigos, dizendo-lhe: “Senhor, não te incomodes, porque não sou digno que entres abaixo do meu telhado. ⁷Por isso que nem mesmo me considere digno de vir a ti; mas diz uma palavra, e o meu servo sarará. ⁸Porque também eu sou homem subordinado à autoridade, e tenho soldados sob o meu comando, e digo a este: ‘Vai’, e ele vai; e a outro: ‘Vem’, e ele vem; e a meu servo: ‘Faz isto’, e ele faz”.

⁹Quando Jesus ouviu isso, admirou-se dele; então se virou, e disse à multidão que o seguia: Digo-vos que nem mesmo em Israel achei tanta fé. ¹⁰E quando os que foram enviados voltaram para casa, acharam são o servo doente.

¹¹E aconteceu no dia seguinte, que Jesus ia a uma cidade chamada Naim, e com ele iam muitos de seus discípulos, e uma grande multidão. ¹²E quando chegou perto da porta da cidade, eis que levavam um defunto, filho único de sua mãe, que era viúva; e com ela ia grande multidão da cidade. ¹³Quando o Senhor a viu, comoveu-se de íntima compaixão por ela, e disse-lhe: Não chores. ¹⁴Então se aproximou, tocou o caixão (e os que a levavam, pararam), e disse: Jovem, a ti eu digo: levanta-te. ¹⁵E o defunto se sentou e começou a falar; e ele o entregou à sua mãe.

¹⁶Todos se encheram de temor, e glorificavam a Deus, dizendo: “Um grande profeta se levantou entre nós, e Deus visitou o seu povo!” ¹⁷E essa sua fama correu por toda a Judeia, e por toda a região em redor.

¹⁸E os discípulos de João lhe anunciaram essas coisas. ¹⁹Então João chamou dois de seus discípulos, e os enviou a Jesus, dizendo: “És tu aquele que havia de vir, ou esperamos outro?” ²⁰E quando aqueles homens vieram a ele, disseram: “João Batista nos enviou a ti, dizendo: ‘És tu aquele que havia de vir, ou esperamos outro?’”

²¹E naquela mesma hora ele curou a muitos de enfermidades, males, e espíritos maus, e a deu vista a muitos cegos.²²Jesus lhes respondeu: Ide, e anunciai a João as coisas que tendes visto e ouvido: que os cegos veem, os mancos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos ressuscitam, e aos pobres é anunciado o Evangelho.²³E bendito é aquele que não se ofender em mim.

²⁴E quando os mensageiros de João se foram, Jesus começou a dizer às multidões acerca de João: Que saístes para ver no deserto? Alguma cana sacudida pelo vento?²⁵Mas que saístes para ver? Um homem vestido de roupas delicadas? Eis que os que vestem roupas delicadas e vivem no luxo estão nos palácios reais.²⁶Mas que saístes para ver? Um profeta? Sim, vos digo, e muito mais que profeta.

²⁷Este é aquele de quem está escrito: Eis que envio o meu mensageiro adiante de tua face, o qual preparará o teu caminho diante de ti.²⁸Pois eu vos digo, que dentre os nascidos de mulheres, não há profeta maior que João, o Batista; mas o menor no Reino dos céus é maior que ele.

²⁹E todo o povo e os cobradores de impostos ouviram, concordaram que Deus era justo, e foram batizados com o batismo de João.³⁰Mas os fariseus e os estudiosos da Lei rejeitaram o conselho de Deus contra si mesmos, e não foram batizados por ele.

³¹E o Senhor disse: “A quem, pois, compararei as pessoas desta geração? E a quem são semelhantes?”³²São semelhantes às crianças sentadas na praça, que gritam umas às outras: ‘Tocamo-vos flautas, mas não dançastes; cantamos-vos lamentações, mas não chorastes’.

³³Porque veio João Batista, que não comia pão, nem bebia vinho, e dizeis: ‘Ele tem demônio’;³⁴Veio o Filho do homem, que come e bebe, e dizeis: ‘Eis um homem comilão e bebedor de vinho, amigo dos cobradores de impostos e dos pecadores’.

³⁵Mas a sabedoria foi considerada justa por todos os seus filhos”.

³⁶E um dos fariseus lhe pediu que comesse com ele; então entrou na casa do fariseu, e sentou-se à mesa.³⁷E eis que uma mulher da cidade, que era pecadora, quando soube que ele estava na casa do fariseu, trouxe um vaso de alabastro de óleo perfumado.³⁸E estando atrás, aos seus pés, chorando, começou a molhar-lhe os pés com lágrimas; e os enxugava com os cabelos da sua cabeça; e beijava-lhe os pés, e os ungia com o óleo perfumado.

³⁹E quando o fariseu que o havia convidado viu isso, falou consigo mesmo: Se ele fosse profeta, saberia quem e qual é a mulher que o toca; porque ela é pecadora.⁴⁰E Jesus lhe respondeu: “Simão, tenho uma coisa a te dizer”; e ele disse: “Dize-a, Mestre”.

⁴¹Jesus disse: “Certo credor tinha dois devedores. Um lhe devia quinhentas moedas de prata, e o outro cinquenta.⁴²Como não tinham com que pagar, perdoou-lhes a dívida de ambos. Diz, pois, qual deles o amará mais?”⁴³Simão respondeu: Tenho para mim que aquele a quem mais perdoou. E ele lhe disse: Julgaste corretamente.

⁴⁴Ele se voltou à mulher, e disse a Simão: Vês tu esta mulher? Entrei na tua casa, e não me deste água para os pés; porém esta molhou os meus pés com lágrimas, e os enxugou com os seus cabelos da cabeça.⁴⁵Tu não me beijaste; porém esta, desde que entrou, não parou de me beijar os pés.

⁴⁶Não ungiste a minha cabeça com óleo, porém esta ungiu os meus pés com óleo perfumado.⁴⁷Por isso te digo, os muitos pecados dela são perdoados, porque muito amou; mas ao que pouco se perdoa, pouco ama.

⁴⁸E disse a ela: Os teus pecados são perdoados.⁴⁹E os que estavam sentados começaram a dizer entre si: Quem é este, que até perdoa pecados?⁵⁰E disse à mulher: A tua fé te salvou; vai em paz.

Luke 7:1

Informação Geral:

Jesus entra em Cafarnaum onde Jesus cura o servo do Centurião.

Aos ouvidos do povo

A expressão idiomática "aos ouvidos do povo" enfatiza que ele queria que escutassem o que Ele dizia. Tradução alternativa

entrou em Cafarnaum

Isso inicia um novo evento na história.

Luke 7:2

muito querido por ele

"a quem o centurião valorizava" ou "a quem ele respeitava".

pediram-lhe insistentemente

"imploraram a Ele" ou "rogaram a Ele".

Ele é digno

"O centurião é digno".

nossa nação

"nosso povo". Isso refere-se ao povo judeu.

Luke 7:6

seguiu em Seu caminho

"foi sozinho".

estando não muito longe da casa

A dupla negativa pode ser substituída. T.A.: "próximo à casa".

não te incomodes

O centurião estava falando educadamente com Jesus. T.A.: "não se incomode em vir à minha casa" ou "eu não quero incomodá-Lo".

entres em minha casa

Esta frase é uma expressão idiomática que significa "venha à minha casa". Se sua língua tiver uma expressão idiomática que signifique "entrar em minha casa", pense se ela poderia ser adequada para usar aqui.

dize porém apenas uma palavra

O centurião entendeu que Jesus poderia curar o servo apenas falando. Aqui "palavra" refere-se a um comando.

T.A.: "apenas dê uma ordem".

meu servo será curado

A palavra que é traduzida como "servo", é normalmente traduzida como "menino". Isso indicaria que o servo era muito jovem ou mostrava o afeto do centurião para com

ele.

Também estou sob autoridade

"eu também tenho alguém superior a mim a quem eu devo obedecer".

sob minhas ordens

"Sob a minha autoridade".

ao meu servo

A palavra que é traduzida como "servo" é a típica palavra para um servo.

Luke 7:9

Ele ficou maravilhado

"Ele estava maravilhado com o Centurião".

Eu vos digo

Jesus disse isto para enfatizar algo surpreendente que estava prestes a dizer a eles.

nem mesmo em Israel encontrei alguém com tamanha fé

As implicações é que Jesus esperava que o povo judaico tivesse este tipo de fé, mas eles não tinham. Ele não esperava que os gentios tivessem este tipo de fé, ainda assim, esse homem tinha. Você talvez precise acrescentar essa informação implícita. T.A.: "não achei Israelita algum que confie em mim tanto quanto este gentil faz!".

aqueles que foram enviados a Ele

É compreendido que estas eram as pessoas que o centurião enviou. Isso pode ser dito. T.A.: "as pessoas a quem o oficial romano enviou a Jesus".

Luke 7:11

Conexão com o Texto:

Jesus vai à cidade de Naim, onde Ele cura um homem que morreu.

Naim

O nome de uma cidade.

eis que, um homem morto

A frase "eis que" nos alerta para a apresentação de um homem morto na história. Sua língua provavelmente tem um meio de fazer isso. T.A.: "havia um homem morto que".

um homem morto estava sendo carregado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas estavam carregando para fora da cidade um homem que morreu".

o único filho de sua mãe. Ela era uma viúva

"ele era o único filho homem de sua mãe que era viúva".

Esse é o contexto da informação a respeito do homem morto e sua mãe.

viúva

uma mulher cujo marido morreu.

ficou profundamente movido de compaixão por ela

"sentiu muita pena dela".

Ele chegou perto

"ele foi adiante" ou "ele se aproximou do homem morto."

a armação de madeira que levava o corpo

Isso era uma maca ou cama usada para mover o corpo para o lugar do sepultamento. Não tinha que ser algo no qual o corpo era sepultado. Outras traduções menos comuns talvez tenham "Carreta fúnebre" ou "colchão funerário".

Eu vos digo

Jesus disse isso para enfatizar sua autoridade. T.A.:

"Escutem-me!".

O homem que estava morto

O homem não estava mais morto; ele estava agora vivo.

Talvez seja necessário dizer isso claramente. T.A.: "O homem que esteve morto."

Luke 7:16

Conexão com o Texto:

Isso conta o que aconteceu como resultado da cura de Jesus para o homem que morreu.

E sobreveio temor sobre todos

"o medo encheu todos eles". Isso pode ser dito na voz ativa.

T.A.: "todos ficaram com muito medo".

Um grande profeta

Eles estavam referindo-se à Jesus, não à algum profeta não identificado.

surgiu entre nós

"veio para estar conosco" ou "apareceu a nós". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: Deus levantou um grande profeta entre nós.

tem olhado para

Essa expressão idiomática refere-se à "cuidou de".

Essas notícias sobre Jesus se espalharam

"Essas notícias" refere-se às coisas que as pessoas estavam dizendo no versículo 16. Isso pode ser dito na voz ativa.

T.A.: "pessoas divulgaram esses relatos sobre Jesus" ou "As pessoas disseram às outras esses relatos sobre Jesus".

Essas notícias

"Esse relato" ou "Esta mensagem".

Luke 7:18

Conexão com o Texto:

João envia dois de seus discípulos para perguntar a Jesus.

Os discípulos de João contaram todas estas coisas para ele

Isso introduz um novo evento na história.

contaram para ele

"disseram a João".

todas estas coisas

"todas as coisas que Jesus fez".

disseram: "João Batista nos enviou a Ti para perguntarmos: 'Tu és... ou devemos esperar por outro?'"

Esta frase pode ser reescrita para que tenha apenas uma citação direta. T.A.: "os homens disseram que João Batista os enviou para perguntar a Ele, 'você é aquele que está vindo, ou devemos esperar por outro?'" ou "os homens disseram, 'João Batista nos enviou a você para perguntá-Lo se Você é aquele que está vindo, ou se nós devemos esperar por outro'".

devemos esperar por outro

"devemos esperar por outro" ou "devemos esperar alguém mais".

Luke 7:21

Naquela mesma hora

"Naquele momento".

de espíritos malignos

Pode ser útil reafirmar a cura. T.A.: "Ele os curou de espíritos demoníacos" ou "Ele libertou pessoas de espíritos demoníacos".

dizendo

"Disse aos mensageiros de João" ou "disse aos mensageiros que João enviou".

relatai a João

"Digam a João".

necessitados

"pessoas pobres".

aquele que não deixar de acreditar em Mim por causa das Minhas ações
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus abençoará as pessoas que não param de acreditar em Mim por causa de Minhas ações".

aquele

"Pessoas" ou "todo aquele" ou "qualquer um que". Isto não é uma pessoa específica.

não deixar

Essa dupla negativa significa "continuar".

de acreditar em Mim

"confiar em mim completamente".

Luke 7:24

Conexão com o Texto:

Jesus começa a falar para a multidão a respeito de João Batista. Ele faz perguntas retóricas para levá-los a pensar sobre como João Batista realmente é.

"O que... Um caníço balançado pelo vento?"

Isso supõe uma resposta negativa. "Você saiu para ver um caníço balançado pelo vento? Claro que não!" Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Claramente você não saiu para ver um caníço sendo balançado pelo vento!".

Um caníço balançado pelo vento

Possíveis significados para esta metáfora são: 1) uma pessoa que facilmente muda sua mente, da mesma forma que caníços são facilmente movidos pelo vento; ou 2) Uma pessoa que fala muito, mas não diz nada importante, como um caníço que se agita quando o vento sopra.

O que... Um homem vestido em roupas finas?

Isto também supõe uma resposta negativa, uma vez que João vestia roupas simples. "Vocês saíram para ver um homem vestido em roupas finas? Claro que não!" Isso também pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Vocês certamente não saíram para ver um homem que usava roupas leves!".

palácios reais

Um palácio é uma casa grande e luxuosa na qual um rei vive.

O que... Um profeta?

Isto leva à uma resposta positiva. "Vocês saíram para ver um profeta? Claro que sim!" Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Mas vocês na verdade foram para ver um profeta!".

Eu vos digo

Jesus disse isso para enfatizar a importância do que Ele diria em seguida.

muito mais que um profeta

Essa frase significa que João foi, de fato, um profeta, mas que ele era até maior que um profeta comum. T.A.: "não apenas um típico profeta" ou "muito mais importante do que um profeta comum".

Luke 7:27

Este é aquele sobre o qual está escrito

"Esse profeta é aquele sobre quem os profetas escreveram" ou "João é aquele sobre quem os profetas escreveram tempos atrás".

Eis que estou enviando

Neste versículo, Jesus está citando o profeta Malaquias e dizendo que João é o mensageiro do qual Malaquias falou.

diante de Tua face

Essa expressão idiomática "na frente de vocês" ou "diante de vocês".

Tua

A palavra "tua" é singular porque Deus estava falando para o Messias em uma citação.

Eu vos digo

Jesus estava falando à multidão, então "vos" é plural. Jesus usou isto para enfatizar a verdade de algo surpreendente que ele estava prestes a dizer.

entre os nascidos de mulher

"entre aqueles a quem a mulher deu à luz". Isso é uma metáfora que refere-se à todas pessoas. T.A.: "de todas as pessoas que já viveram".

não há ninguém maior do que João

"João é o maior".

aquele que é menor no Reino de Deus

Isso refere-se à todo aquele que faz parte do Reino que Deus estabelecerá.

é maior do que ele

O estado espiritual das pessoas no Reino de Deus, será mais alto do que das pessoas antes do Reino ter sido estabelecido. T.A.: "estado espiritual mais elevado do que João".

Luke 7:29

Informação Geral:

Lucas, o autor deste livro, comenta sobre como as pessoas responderam a João e Jesus.

Quando todas as pessoas... o batismo de João

Este versículo poderia ser reorganizado para se tornar mais claro. T.A.: "Quando todas as pessoas que foram batizadas por João, incluindo os cobradores de impostos, ouviram isto, declararam que Deus é justo".

declararam que Deus é justo

"eles disseram que Deus revelou-se justo" ou "eles declararam que Deus agiu justamente".

foram batizados com o batismo de João

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "porque eles permitiram que João os batizasse" ou "porque João os batizou".

rejeitaram o propósito de Deus para si

"rejeitaram o que Deus queria que eles fizessem" ou "escolheram desobedecer o que Deus os disse".

não eram batizados por Ele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles não permitiram que João os batizasse" ou "eles rejeitaram o batismo de João".

Luke 7:31

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando às pessoas a respeito de João Batista. A quem eu deveria comparar... Como elas são?

Jesus usou estas perguntas para introduzir uma comparação. Elas podem ser escritas como uma afirmação. T.A.: "Isto é a quem eu comparo esta geração, e a quem que eles se paracem".

as pessoas desta geração

As pessoas que vivem na época que Jesus falou.

São como

Estas palavras são o início da comparação de Jesus. Jesus

está dizendo que as pessoas eram como crianças, que nunca estavam satisfeitas com a maneira que as outras agiam.
praça
Uma área grande à céu aberto, onde pessoas vinham para vender seus bens.
mas não dançastes
"mas vocês não dançaram com a música".
e não chorastes
"mas não choraram conosco".
Luke 7:33
não comendo pão
Possíveis significados são 1) "jejuando frequentemente" ou 2) "não comendo comida comum".
vós dissestes: 'Ele tem demônio'
Jesus estava citando o que as pessoas estavam dizendo a respeito de João. Isso pode ser dito sem a citação direta. T.A.: "vocês dizem que ele tem um demônio" ou "vocês o acusam de ter um demônio".
O Filho do Homem
Jesus esperava que as pessoas entendessem que Ele estava referindo-se a Ele mesmo. T.A.: "Eu, o Filho do Homem".
vós dissestes: 'Eis... pecadores!'
Jesus estava citando o que as pessoas estavam dizendo a respeito Dele como o Filho do Homem. Isso pode ser dito indiretamente. T.A.: "você diz que eu sou um glutão e um beerrão, um amigo de cobradores de impostos e pecadores!".
Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos
Isto parece ser um provérbio que Jesus aplicou para essa situação. Isso provavelmente significa que pessoas sábias entenderiam que as outras não deveriam ter rejeitado Jesus e João. (Veja: [\[rc://*/tw/bible/other/proverb\]\]](#))
Luke 7:36
Conexão com o Texto:
Um fariseu convida Jesus para comer em sua casa.
Informação Geral:
Era um costume naquele tempo para observadores, assitir jantares sem comer.
Então, um certo fariseu
Isso marca o começo de uma nova parte da história e introduz o Fariseu na história.
reclinou-se à mesa para comer
"sentou-se à mesa para a refeição". Era costume em uma refeição tranquila como esse jantar, que homens comessem enquanto se encostavam confortavelmente ao redor da mesa.
Eis que, havia naquela cidade uma certa mulher
O termo "eis que" nos alerta à uma nova pessoa na história. Sua língua provavelmente possui uma maneira de fazer isso.
que era pecadora
"que viveu um estilo de vida pecaminoso" ou "que tinha uma reputação pela vida pecaminosa". Ela provavelmente foi uma prostituta.
um vaso de alabastro
"Um vaso feito de pedras leves". Alabastro é uma pedra branca e leve. Pessoas ajuntavam coisas preciosas em vasos de alabastro.

com perfume
"Com perfume dentro." Havia algo no óleo que exalava um cheiro agradável. Pessoas passavam-no em si mesmas ou borrifavam em suas roupas a fim de que cheirassem bem.
com o cabelo de sua cabeça
"com seu cabelo".
os ungindo com perfume
"despejou perfume neles".
Luke 7:39
ele pensou consigo mesmo
"Ele disse para si mesmo".
Se esse homem fosse um profeta, então Ele saberia... uma pecadora
Os fariseus pensavam que Jesus não era um profeta porque Ele permitiu que a mulher pecadora O tocasse. T.A.:
"Aparentemente, Jesus não era um profeta, pois um profeta saberia que essa mulher que está O tocando, é uma pecadora."
é uma pecadora
Simão, erroneamente supôs que um profeta nunca permitiria que uma pecadora O tocasse. Este fato poderia ser acrescentado. T.A.: "é uma pecadora e não permitiria que ela O tocasse".
Simão
Esse era o nome do Fariseu que convidou Jesus para entrar em sua casa. Esse não era Simão Pedro.
Luke 7:41
Informação Geral:
Para enfatizar o que Ele diria a Simão, o fariseu, Jesus contou-lhe uma história.
Havia dois devedores a certo credor
"Dois homens deviam dinheiro a um certo credor".
quinhentos denários
"500 dias de trabalho". "Denário" é o plural de "Denarius".
Um "denário" era uma moeda de prata.
cinquenta denários
"50 dias de trabalho".
o credor perdoou os dois
"ele perdoou seus devedores" ou "ele cancelou suas dívidas".
Eu suponho
Simão era cauteloso acerca de sua resposta. T.A.:
"provavelmente".
Julgaste corretamente
"Você está certo".
Luke 7:44
Jesus virou-se para a mulher e disse
"Jesus voltou o rosto à mulher". Jesus direcionou a atenção de Simão ao virar-se para a mulher.
tu não me ofereceste água para lavar os Meus pés
Era uma responsabilidade básica de um anfitrião, providenciar água e uma toalha para os convidados lavarem e os secarem após caminharem em estradas empoeiradas.
tu... mas esta mulher
Jesus usa duas vezes estas frases para contrastar a falta de cortesia de Simão com as ações de extrema gratidão da mulher.
esta mulher molhou os Meus pés com suas lágrimas
A mulher usou suas lágrimas, na falta de água.

enxugou com seus cabelos
A mulher usou seu cabelo, na falta de uma toalha.
Tu não me deste um beijo
Um bom anfitrião naquela cultura, saudaria seu convidado com um beijo na bochecha. Simão não fez isso.
não para de beijar os Meus pés
"ela continua a beijar Meus pés".
beijar os Meus pés
A mulher beijou os pés de Jesus em vez de sua bochecha como um sinal de extremo arrependimento e humildade.
Luke 7:46
Não... mas ela
Jesus continua a contrastar a pobre hospitalidade de Simão com as ações da mulher.
ungistes a minha cabeça com óleo
"derramar óleo na cabeça". Era o costume para saudar um convidado de honra. T.A.: "saudou-me ungindo minha cabeça com óleo".
ungido Meus pés
A mulher honrou Jesus grandemente fazendo isto. Ela demonstrou humildade ungindo Seus pés em vez de Sua cabeça.
te digo
Isso enfatiza a importância da afirmação seguinte.
seus muitos pecados tem sido perdoados
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus perdoou seus muitos pecados".
porque ela muito amou
Seu amor era a evidência que seus pecados foram perdoados. Algumas línguas requerem que o objetivo de "amor" seja dito. T.A.: "pois ela ama grandemente Aquele

que a perdoou" ou "porque ela ama muito a Deus".
aquele que pouco é perdoado
"alguém que é perdoado apenas por poucas coisas." Nesta sentença, Jesus diz um princípio geral. Contudo, Ele esperava que Simão entendesse que ele mostrou muito pouco amor por Jesus.
Luke 7:48
Então Ele disse-lhe
"Então Ele disse à mulher". (UDB)
teus pecados estão perdoados
"Você está perdoada". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
"Eu perdoou seus pecados".
estavam sentados
"reclinaram juntos ao redor da mesa" ou "comeram juntos".
Quem é este que até perdoa pecados?
Os líderes religiosos sabiam que apenas Deus poderia perdoar pecados e não acreditavam que Jesus era Deus. Essa pergunta provavelmente tinha a intenção de ser uma acusação. T.A.: "quem esse homem pensa que é? Apenas Deus pode perdoar pecados!" ou "Por que este homem está fingindo ser Deus que pode perdoar pecados?".
A tua fé te salvou
"Por causa da sua fé, você está salva". "fé" poderia ser dito como uma ação. T.A.: "Porque você acredita, você está salva".
Vai em paz
É um modo de dizer adeus enquanto abençoa alguém ao mesmo tempo. T.A.: "Como você está indo, não se preocupe mais" ou "Que Deus dê a você paz conforme você for".
(UDB)

Translation Questions

Luke 7:2
O que o centurião inicialmente pediu para que Jesus fizesse quando enviou os anciões judaicos a Ele?
Ele pediu a Jesus que viesse à sua casa e curasse seu servo.
Luke 7:6
Por que logo em seguida o centurião enviou seus amigos para dizer a Jesus que ele não precisava vir à sua casa?
O centurião disse que ele não era digno que Jesus entrasse em sua casa.
Como logo em seguida o centurião queria que Jesus curasse o servo?
O centurião logo em seguida queria que Jesus curasse o servo apenas dizendo uma palavra.
Luke 7:9
O que Jesus disse sobre a fé do centurião?
Jesus disse que nem mesmo em Israel Ele tinha encontrado alguém com tamanha fé.
Luke 7:11
Qual foi a atitude de Jesus diante da viúva, cujo único filho tinha morrido?
Ele foi profundamente movido por compaixão.
Luke 7:16
O que as pessoas disseram sobre Jesus após Ele ressuscitar o filho da viúva dentre os mortos?
Eles disseram que um grande profeta foi levantado entre eles e que Deus tinha olhado para seu povo.
Luke 7:21

Como Jesus demonstrou aos discípulos de João que Ele era Aquele que vinha?
Jesus curou os cegos, paralíticos, leprosos, surdos e Ele ressuscitou os mortos.
Luke 7:24
Quem Jesus disse que João era?
Jesus disse que João era muito mais do que um profeta.
Luke 7:29
O que os fariseus e interpretes da lei judaica fizeram a si mesmos quando recusaram-se a serem batizados por João?
Eles rejeitaram o conselho de Deus para si mesmos.
Luke 7:33
Que acusações foram feitas contra João Batista porque ele não comeu pão nem bebeu vinho?
Eles disseram, "ele tem um demônio".
Que acusações foram feitas contra Jesus porque Ele estava comendo e bebendo?
Eles disseram, "Ele é um glutão e um bebedor de vinho".
Luke 7:36
O que a mulher da cidade fez a Jesus na casa do fariseu?
Ela molhou os pés de Jesus com suas lágrimas, enxugou-os com seu cabelo, beijou seus pés e ungiu seus pés com perfume.
Luke 7:46
Jesus disse que porque ela foi perdoada de muitos pecados, ela faria o quê?

Ela amaria muito.

Luke 7:48

Como aqueles que estavam reclinados na mesa reagiram quando Jesus

disse à mulher que seus pecados foram perdoados?

Eles perguntaram, "quem é este que até perdoa pecados?"

⁷ Quando Jesus terminou de transmitir aos ouvidos do povo todas essas palavras, entrou em Cafarnaum.

² Um servo, de um centurião, muito querido por ele, estava muito doente e prestes a morrer.³ E tendo ouvido falar sobre Jesus, o centurião enviou até Ele alguns anciãos dos judeus pedindo que Ele viesse e salvasse seu servo.⁴ Quando eles chegaram até Jesus, pediram-Lhe insistentemente: "Ele é digno de que lhe façis isso,⁵ pois ama nossa nação, e é quem construiu a sinagoga para nós".

⁶ Então Jesus seguiu em Seu caminho com eles. Estando não muito longe da casa, o centurião enviou os seus amigos para dizer-Lhe: "Senhor, não te incomodes, pois não sou digno de que entres em minha casa.⁷ Por essa razão não me considero digno de ir ao Teu encontro; dize porém apenas uma palavra e meu servo será curado.⁸ Pois também estou sob autoridade, e tenho soldados sob minhas ordens. Eu digo a este: "Ide" e ele vai; e digo a outro "Vinde" e ele vem; Eu digo ao meu servo: "Fazei isto" e ele o faz.

⁹ Quando Jesus ouviu isso, Ele ficou admirado, e virando-se para a multidão que O seguia, disse: "Eu vos digo que nem mesmo em Israel encontrei alguém com tamanha fé".¹⁰ Então aqueles que foram enviados a Ele retornaram para a casa e encontraram o servo saudável.

¹¹ Depois disso, aconteceu que Jesus estava viajando para uma cidade chamada Naim. Os Seus discípulos iam com Ele, juntamente com uma grande multidão.¹² Quando aproximou-se do portão da cidade, um homem morto estava sendo carregado, o único filho de sua mãe. Ela era uma viúva, e uma multidão numerosa da cidade estava com ela.¹³ Quando o Senhor a viu, Ele se compadeceu dela, e disse-lhe: "Não chores!"¹⁴ Então Ele chegou perto, tocou a armação de madeira que levava o corpo, e aqueles que a carregavam pararam, e Ele disse: "Jovem, Eu te digo, levanta-te".¹⁵ O homem que estava morto se levantou e começou a falar. Então Jesus o entregou para sua mãe.

¹⁶ E sobreveio temor sobre todos e eles glorificavam a Deus dizendo: "Um grande profeta surgiu entre nós" e "Deus tem olhado para o Seu povo".¹⁷ Essas notícias sobre Jesus se espalharam por toda a Judeia e por todas as regiões vizinhas.

¹⁸ Os discípulos de João contaram todas estas coisas para ele.¹⁹ Então João chamou dois de seus discípulos e os enviou até o Senhor para dizer: "Tu és o que haveria de vir ou devemos esperar por outro?"²⁰ Quando eles encontraram Jesus, disseram: "João Batista nos enviou a Ti para perguntarmos: 'Tu és o que estava para vir ou devemos esperar por outro?'"

²¹ Naquela mesma hora Ele curou muitas pessoas de doenças, de aflições, de espíritos malignos e, a muitos cegos deu visão.

²² Jesus respondeu-lhes, dizendo: "Ide e relatai a João tudo o que tendes visto e ouvido. Pessoas cegas estão recebendo a visão, paráliticos estão andando, leprosos estão sendo purificados, surdos estão ouvindo, mortos estão sendo trazidos de volta à vida e aos necessitados estão sendo anunciadas as boas novas".²³ Bendito aquele que não deixar de acreditar em Mim por causa das minhas ações.

²⁴ Quando os mensageiros de João foram embora, Jesus começou a falar para a multidão sobre ele. "O que fostes ver no deserto? Um caniço balançado pelo vento?"²⁵ O que fostes ver? Um homem vestido em roupas finas? Eis que pessoas que vestem roupas esplendorosas e têm uma vida de luxo estão em palácios reais.²⁶ Mas o que fostes ver? Um profeta? Sim, Eu vos digo, e mais do que profeta.

²⁷ Este é aquele sobre o qual está escrito: 'Eis que estou enviando Meu mensageiro diante de Tua face, o qual irá preparar Teu caminho diante de Ti'.²⁸ Eu vos digo que entre os nascidos de mulher, não há ninguém maior do que João, mas aquele que é menor no Reino de Deus, é maior do que ele".

²⁹ Quando todas as pessoas ouviram isso, inclusive os coletores de impostos, todos declararam que Deus é justo, sendo então, batizados com o batismo de João.³⁰ Mas os fariseus e os mestres da lei judaica rejeitaram o conselho de Deus para si mesmos, não sendo batizados por ele.

³¹ "A quem, pois, compararei as pessoas desta geração? A quem elas se assemelham?"³² São como crianças brincando na praça que sentam e chamam umas às outras e dizem: 'Nós vos tocamos flauta, mas não dançastes. Nós cantamos um cântico fúnebre e não chorastes'.

³³ João Batista veio, não comendo pão e nem bebendo vinho, e vós dissesdes: 'Ele tem demônio'.³⁴ Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e vós dissesdes: 'Eis um homem glutão e bebedor de vinho, amigo de cobradores de impostos e pecadores!'³⁵ Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos".

³⁶ Então, um certo fariseu estava pedindo que Jesus comesse com ele. Então Jesus entrou na casa do fariseu e reclinou-se à mesa para comer.³⁷ Havia naquela cidade uma certa mulher que era pecadora. Ao descobrir que Ele estava à mesa na casa do fariseu, ela levou um vaso de alabastro com perfume.³⁸ Então, ela se colocou atrás Dele, junto aos Seus pés e pranteou. E começou a molhar os Seus pés com suas lágrimas e enxugá-los com seu cabelo, beijando Seus pés e os ungindo com perfume.

³⁹ Quando o fariseu que havia convidado Jesus viu isso, ele pensou consigo mesmo: "Se este homem fosse profeta, saberia quem e que tipo de mulher está tocando nele, pois ela é uma pecadora".⁴⁰ Então Jesus respondeu-lhe, dizendo: "Simão, eu tenho algo para lhe dizer". E Simão disse: "Fala, Mestre!".

⁴¹Jesus disse: “Havia dois devedores a certo credor. Um devia quinhentos denários e o outro devia cinquenta denários.

⁴²Como eles não tinham dinheiro para pagar a dívida, o credor perdoou os dois. Qual deles o amará mais?”⁴³ Simão respondeu: “Eu suponho que aquele a quem mais foi perdoado”. Disse-lhe Jesus: “Julgaste corretamente”.

⁴⁴Jesus virou-se para a mulher e disse a Simão: “Vês esta mulher? Eu entrei em tua casa e tu não Me ofereceste água para lavar os Meus pés, mas esta mulher molhou os Meus pés com suas lágrimas e os enxugou com seus cabelos.”⁴⁵ Tu não Me deste um beijo, mas ela, desde que cheguei aqui, não para de beijar os Meus pés.

⁴⁶Não ungistes a Minha cabeça com óleo, mas ela tem ungido Meus pés com perfume.”⁴⁷ Por isso, te digo que os seus muitos pecados têm sido perdoados - porque ela muito amou. Mas aquele que pouco é perdoado, pouco ama.

⁴⁸Então Ele disse-lhe: “Os teus pecados estão perdoados”.⁴⁹ Aqueles que estavam sentados à mesa começaram a dizer entre si. “Quem é este que até perdoa pecados?”⁵⁰ Então Jesus disse à mulher: “A tua fé te salvou. Vai em paz”.

8 ¹E aconteceu depois disso, que Jesus andava de cidade em cidade, e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus; e com ele os doze,² e algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;³ e Joana, a mulher de Cuza, mordomo de Herodes; e Susana, e muitas outras, que lhe serviam com seus bens.

⁴E quando se ajuntou uma multidão, e vindo a ele de todas as cidades, disse por parábola:⁵ Saiu um semeador a semear sua semente; e quando semeava, caiu uma parte junto ao caminho, e foi pisada, e as aves do céu a comeram.⁶ E outra parte caiu sobre a pedra; e nascida, secou-se, porque não tinha umidade.

⁷E outra parte caiu entre espinhos, e nascendo com ela, os espinhos a sufocaram.⁸ E outra parte caiu em boa terra, e nascida, produziu fruto a cem por um. Depois que disse coisas, clamava: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

⁹E os seus discípulos lhe perguntaram: Que parábola é esta?¹⁰ Ele disse: A vós é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; mas aos outros por parábolas, para que vendo, não vejam; e ouvindo, não entendam.

¹¹Esta é, pois, a parábola: a semente é a palavra de Deus.¹² Os que estão junto ao caminho são os que ouvem; depois vem o diabo, e tira-lhes do coração a palavra, para que não creiam nem se salvem.¹³ E os que estão sobre a pedra são os que, quando ouvem, recebem a palavra com alegria, mas esses não têm raiz, pois creem por algum tempo, mas no tempo da tentação se desviam.

¹⁴E o que caiu entre espinhos são os que ouviram, e indo, sufocam-se com as preocupações, e riquezas, e prazeres da vida, e não produzem bom fruto.¹⁵ E o que caiu em boa terra, estes são os que, ouvindo a palavra, conservam-na num coração honesto e bom, e dão fruto que permanece.

¹⁶E ninguém, quando acende uma lâmpada, cobre-a com algum vaso, ou a põe debaixo da cama; em vez disso põe na luminária, para que os que entram vejam a luz.¹⁷ Porque não há coisa oculta que não venha a se manifestar; nem coisa escondida que não venha a ser conhecida, e chegada à luz.¹⁸ Portanto, prestai atenção a como ouvís; pois àquele que tiver lhe será dado; e àquele que não tiver, até o que lhe parece ter, dele será tirado.

¹⁹E vieram a ele sua mãe e seus irmãos, mas não conseguiam chegar a ele por causa da multidão.²⁰ E foi-lhe anunciado, dizendo: “Tua mãe e teus irmãos estão fora, e querem te ver”.²¹ Porém, ele lhes respondeu: “Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam”.

²²E aconteceu, num daqueles dias, que Jesus entrou em um barco com seus discípulos, e disse-lhes: “Passemos para o outro lado do lago”. E partiram.²³ E enquanto navegavam, Jesus adormeceu; então desceu uma tempestade de vento no lago, e enchiam-se de água, e estavam em perigo.

²⁴Então se aproximaram dele e o despertaram, dizendo: “Mestre, Mestre, estamos perecendo!” E ele se levantou, repreendeu o vento e as ondas da água; e pararam, e fez-se bonança.²⁵ E disse-lhes: “Onde está a vossa fé?” Mas eles, temendo, admiravam-se, e diziam uns aos outros: “Quem é este, que manda até aos ventos, e à água, e lhe obedecem?”

²⁶E navegaram para a terra dos gadarenos, que é do lado oposto à Galileia.²⁷ E quando ele desceu à terra, veio da cidade ao seu encontro um homem, que havia muito tempo que tinha demônios, e não andava vestido, nem habitava em casa nenhuma, mas sim, nos sepulcros.

²⁸Ele viu Jesus, então exclamou, prostrou-se diante dele, e disse com grande voz: “O que eu tenho contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.”²⁹ Porque ele mandava ao espírito imundo que saísse daquele homem; pois muitas vezes apoderava-se dele. E o mantinham preso com cadeias e grilhões; porém ele quebrava o que lhe prendia, e era conduzido pelo demônio aos desertos.

³⁰E Jesus lhe perguntou: “Qual é teu nome?” E ele disse: “Legião” (porque muitos demônios tinham entrado nele).³¹ E rogavam-lhe que não os mandasse ir para o abismo.

³²E havia ali uma manada de muitos porcos, que pastavam no monte; e rogaram-lhe que lhes concedesse entrar neles; e ele lhes concedeu.³³ Os demônios saíram daquele homem e entraram nos porcos; e a manada se lançou de um precipício no lago e se afogou.

³⁴Quando os que cuidavam dos porcos viram o que havia acontecido, fugiram; então foram anunciar na cidade e nos campos.³⁵ E saíram para ver o acontecido, e vieram até Jesus; e acharam ao homem de quem os demônios tinham saído, vestido e em pleno juízo, sentado aos pés de Jesus; e temeram.

³⁶E os que tinham visto contaram-lhes também como aquele endemoninhado havia sido liberto.³⁷E toda o povo da terra dos gadarenos ao redor lhe rogou que se retirasse deles; porque foram tomados por grande temor. Então ele entrou no barco e voltou.

³⁸E aquele homem, de quem os demônios tinham saído, rogou-lhe para que lhe permitisse estar com ele; mas Jesus o despediu, dizendo:³⁹“Volta para tua casa, e conta como foram grandes as coisas que Deus te fez”. Ele se foi, e pregou por toda a cidade, como foram grandes as coisas que Jesus lhe tinha feito.

⁴⁰E aconteceu que, quando Jesus voltou, a multidão o recebeu; porque todos o estavam esperando.⁴¹E eis que chegou um homem, cujo nome era Jairo, e era chefe da sinagoga. Então ele se prostrou aos pés de Jesus e rogou-lhe que entrasse em sua casa;⁴² porque tinha uma filha única, com doze anos de idade, que estava a ponto de morrer. E enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

⁴³E uma mulher que tinha um fluxo de sangue, havia doze anos, e já tinha gastado todos os seus pertences com médicos, e não pôde ser curada por nenhum.⁴⁴Ela se aproximou de Jesus por detrás, e tocou a borda de sua roupa; e logo o fluxo de seu sangue parou.

⁴⁵E Jesus disse: “Quem me tocou?” Enquanto todos negavam, disse Pedro: Mestre, as multidões te apertam e empurram!

⁴⁶Jesus disse: “Alguém me tocou, pois sei que poder saiu de mim”.

⁴⁷Então a mulher, vendo que não podia se esconder, veio tremendo, prostrou-se diante dele, e declarou-lhe diante de todo o povo a causa por que o havia tocado, e como logo havia sarado.⁴⁸E ele lhe disse: Filha, a tua fé te sarou; vai em paz”.

⁴⁹Estando ele ainda falando, veio um da casa do chefe da sinagoga, que lhe disse: “Tua filha já está morta, não incomodes o Mestre.”⁵⁰Porém quando Jesus o ouviu, respondeu-lhe: “Não temas; crê somente, e ela será curada”.

⁵¹E quando entrou na casa, a ninguém deixou entrar, a não ser a Pedro, Tiago, João, e ao pai e à mãe da menina.⁵²E todos choravam e lamentavam por ela; mas ele disse: “Não choreis; ela não está morta, mas dorme”.⁵³E riam dele, porque sabiam que estava morta.

⁵⁴Porém ele, depois de expulsá-los todos, segurou a mão dela e clamou: “Levanta-te, menina”.⁵⁵Então seu espírito voltou, e ela logo se levantou; e Jesus mandou que dessem de comer a ela.⁵⁶E seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes mandou que a ninguém dissessem o que havia acontecido.

Luke 8:1

Informação Geral:

Esses versículos dão informações do contexto das pregações de Jesus enquanto estava viajando.

E aconteceu

Essa frase é usada aqui para marcar uma nova parte da história.

que foram curadas de espíritos malignos e doenças

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

Maria ... Suzana

Três das mulheres são listadas: Maria, Joana e Suzana.

sete demônios foram expulsos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Jesus expulsou sete demônios".

Joana, mulher de Cuza, administrador de Herodes

Joana era esposa de Cuza e Cuza era administrador de Herodes. "Joana, a esposa do administrador de Herodes, Cuza".

lhes traziam provisão

"financeiramente apoiou Jesus e Seus doze discípulos".

Luke 8:4

Informação Geral:

Jesus conta a parábola dos solos para a multidão. Ele explica seu significado para os discípulos.

vinham (...) para encontrá-Lo

"vinham à Jesus".

Um sementeiro saiu para semear algumas sementes

"Um sementeiro saiu para espalhar algumas sementes num campo".

algumas sementes caíram

"umas sementes caíram" ou "algumas das sementes caíram".

elas foram pisoteadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas andaram sobre elas".

os pássaros do céu

Essa expressão idiomática pode ser traduzida simplesmente como "pássaros" ou como "pássaros sobrevoaram e", para manter o sentido de "céu".

comeram todas elas

"comeram tudo".

secaram

"as plantas ficaram secas e murcharam".

por falta de humidade

"elas eram tão secas". A causa também pode ser dita. T.A.: "o solo era tão seco".

Luke 8:7

Conexão com o Texto:

Jesus termina de dizer a parábola para a multidão.

as sufocaram

As plantas espinhosas tomam todos os nutrientes, água e luz do sol, então as plantas dos agricultores poderiam não crescer bem.

produziram uma colheita

"cresceu uma colheita" ou "cresceu mais sementes".

cem vezes maior

Isso significa cem vezes mais do que as sementes que foram plantadas.

Aquele que tem ouvidos para ouvir, ouça

Talvez seja mais natural em algumas línguas usar a segunda pessoa: "Vós que tens ouvidos para ouvir, ouça".

Aquele que tem ouvidos para ouvir

Possíveis significados são: 1) "Todos" desde que todos tenham ouvidos ou; 2) "qualquer que tenha a habilidade para entender", que se refere a aqueles que desejam ouvir a Deus.

ouça

"ele deve escutar bem" ou "ele deve prestar atenção ao que eu digo".

Luke 8:9

Conexão com o Texto:

Jesus começa a falar aos Seus discípulos.

Vós recebestes o privilégio de entender os mistérios do reino de Deus. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus tem dado a vós o conhecimento dos... Deus" ou "Deus tem vos feito aptos para compreender... Deus".

os mistérios do Reino de Deus

Essas são verdades que estavam escondidas, mas Jesus agora as estava revelando.

os demais

"para outras pessoas". Isso se refere às pessoas que rejeitaram os ensinamentos de Jesus e não O seguiram. vendo, eles não enxerguem

"embora vendo, eles não perceberão". Isso é uma citação do profeta Isaías. Em algumas línguas talvez seja necessário declarar o objeto dos verbos. T.A.: "embora eles vejam coisas, eles não as entenderão" ou "embora eles vejam coisas acontecerem, eles não entenderão o que elas significam".

ouvindo não entendam

"embora eles ouçam, eles não compreenderão". Isso é uma citação do profeta Isaías. Em algumas línguas talvez seja necessário declarar o objeto dos verbos. T.A.: "embora eles ouçam a instrução, eles não entenderão a verdade".

Luke 8:11

Conexão com o Texto:

Jesus começa a explicar o significado da parábola dos solos para Seus discípulos.

a semente é a Palavra de Deus

"a semente representa a Palavra de Deus".

Aquelas que caíram à beira do caminho são

"as sementes que caíram ao longo do caminho". Jesus fala o que acontece com as sementes como se Ele estivesse falando das próprias sementes. T.A.: "O que acontece com as sementes ao longo do caminho" ou "A parte da parábola sobre as sementes que caíram ao longo do caminho".

são aqueles que

Jesus fala das sementes mostrando alguma coisa sobre as pessoas como se as sementes fossem as pessoas. T.A.: "mostra o que acontece com as pessoas que".

o diabo vem e arranca a Palavra de seus corações

Isso significa que ele os leva a esquecer a Palavra de Deus que eles ouviram.

arranca

Na parábola, isso era uma metáfora de um pássaro roubando as sementes. Tente usar palavras em sua língua que mantenham essa imagem.

para que não creiam, e assim, não sejam salvos

Visto que esse é o propósito do diabo, isso pode ser traduzido como: T.A.: "porque o diabo pensa: 'Eles não devem crer e não devem ser salvos' ou 'Então eles não crerão com o resultado de que Deus não os salvará'".

As sementes que caíram no solo rochoso

"Aquelas que caíram no solo rochoso". Jesus fala o que acontece com as sementes como se Ele estivesse falando

das próprias sementes. T.A.: "O que acontece com as sementes no solo rochoso" ou "A parte da parábola sobre as sementes que caíram no solo rochoso".

no solo rochoso

"na pedra".

em tempo provação

"quando eles experimentam privação".

se desviam

Essa expressão idiomática significa "eles param de acreditar" ou "eles param de seguir a Jesus".

Luke 8:14

As sementes que caíram entre os espinhos

Jesus fala o que acontece com as sementes como se Ele estivesse falando sobre as próprias sementes. T.A.: "O que acontece com as sementes que caíram entre os espinhos" ou "A parte da parábola sobre sementes que caíram entre os espinhos".

são como pessoas que

Jesus fala das sementes mostrando alguma coisa sobre as pessoas como se as sementes fossem as pessoas. T.A.:

"mostra o que acontece a pessoas que".

foram sufocadas... prazeres desta vida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os cuidados, riquezas e prazeres desta vida as sufocaram".

cuidados

"as coisas com as quais as pessoas se preocupam".

prazeres desta vida

"as coisas nessa vida que as pessoas têm prazer".

foram sufocadas pelos... prazeres desta vida

Essa metáfora se refere à maneira como ervas daninhas removem a luz e os nutrientes das plantas e as impedem de crescer. T.A.: "enquanto ervas daninhas impedem plantas boas de crescerem, os cuidados, riquezas e prazeres dessa vida impedem essas pessoas de se tornarem maduras".

não produzem frutos

"elas não dão fruto maduro". Fruto maduro é uma metáfora para boas obras. T.A.: "então como uma planta que não produz fruto maduro, eles não produzem boas obras".

as sementes que caíram em solo bom

Jesus fala o que acontece com as sementes como se Ele estivesse falando sobre as próprias sementes. T.A.: "O que acontece com as sementes que caíram no solo bom" ou "A parte da parábola sobre as sementes que caíram no solo bom".

são como pessoas que

Jesus fala das sementes mostrando algo sobre pessoas como se as sementes fossem pessoas. T.A.: "mostra o que acontece com pessoas que".

produzem frutos com perseverança

"produzem fruto pela perseverança" ou "produzem fruto pelo esforço contínuo". Fruto é uma metáfora para boas obras. T.A.: "como plantas saudáveis que produzem bons frutos, eles produzem boas obras pela perseverança".

Luke 8:16

Conexão com o Texto:

Jesus continua com outra parábola e então termina falando aos Seus discípulos enquanto Ele enfatiza o papel de Sua família em Seu trabalho.

E ninguém

Isso marca o começo de outra parábola.

nada que está escondido que não será feito conhecido

Essa dupla negativa pode ser escrita como uma declaração positiva. T.A.: "tudo que está escondido será feito conhecido".

nem há nada secreto que não será conhecido e virá para a luz

Essa dupla negativa pode ser escrita como uma declaração positiva. T.A.: "e tudo que é secreto será conhecido e virá para luz".

pois aquele que tem, mais lhe será dado

Está claro pelo contexto que Jesus está falando sobre entendimento e crença. Isso pode ser dito de maneira clara e mudado para a voz ativa. T.A.: "a quem quer que tenha entendimento será dado mais entendimento" ou "Deus capacitará aqueles que acreditam na verdade para entenderem ainda mais".

aquele que não tem... lhe será tirado

Está claro pelo contexto que Jesus está falando sobre entendimento e crença. Isso pode ser dito de maneira clara e mudado para a voz ativa. T.A.: "Mas quem quer que não tiver entendimento perderá até o entendimento que ele acha ter" ou "Mas Deus levará aqueles que não creem na verdade a não entenderem até o pouco que eles pensam ter entendido".

Luke 8:19

irmãos

Esses eram os irmãos mais novos de Jesus, os outros filhos de Maria e José que nasceram depois de Jesus. Visto que o Pai de Jesus era Deus e o pai deles era José, eles eram tecnicamente meio irmãos de Jesus. Esse detalhe normalmente não é traduzido.

E disseram-lhe

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas lhe disseram" ou "Alguém lhe disse".

esperando para te ver

"e eles querem te ver".

Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a Palavra de Deus e a praticam

Essa metáfora expressa que as pessoas que estavam vindo para ouvir Jesus eram tão importantes para Ele quanto Sua própria família. T.A.: "Aqueles que ouvem a Palavra de Deus e a obedecem são como uma mãe e irmãos para Mim" ou "Aqueles que ouvem a Palavra de Deus e a obedecem são tão importantes para Mim quanto Minha mãe e irmãos".

Luke 8:22

Conexão com o Texto:

Jesus e Seus discípulos então usam um barco para atravessar o Lago de Genesaré. Os discípulos aprenderam mais sobre o poder de Jesus através da tempestade que surgiu.

o lago

Esse é o lago de Genesaré que também é chamado de Mar da Galileia.

eles zarparam

Essa expressão significa que eles começaram a atravessar o lago em seu barco à vela.

enquanto navegavam

"enquanto iam".

dormiu

"adormeceu".

uma tempestade de ventos fortes atingiu

"uma tempestade de ventos muito fortes começou" ou "ventos muito fortes de repente começaram a soprar".

o barco começou a se encher de água

Os ventos fortes causaram ondas altas que empurravam água por sobre os lados do barco. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "os ventos causaram ondas altas que começaram a encher o barco deles com água".

Luke 8:24

repreendeu

"falou fortemente com".

a fúria das águas

"as ondas violentas". (UDB)

elas cessaram

"o vento e as ondas pararam" ou "eles se acalmaram". (UDB)

Onde está a vossa fé?

Jesus estava repreendendo eles suavemente por não confiarem que Ele cuidaria deles. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Vós deveríeis ter tido fé" ou "Vós deveríeis ter confiado em Mim".

Quem é Este... Lhe obedecem?

"Que tipo de homem é Este... Lhe obedecem?". Essa questão expressa o choque e a confusão sobre como Jesus era capaz de controlar a tempestade.

que comanda

Esse pode ser o começo de uma nova frase: "Ele comanda".

Luke 8:26

Conexão com o Texto:

Jesus e Seus discípulos chegam à praia em Gadara onde Jesus remove muitos demônios de um homem.

região dos gerasenos

Gerasenos eram pessoas da cidade chamada Gadara.

no outro lado do lago da Galileia

"do outro lado do lago da Galileia".

um certo homem da cidade

"um homem da cidade de Gadara".

um certo homem da cidade... tinha demônios

O homem tinha demônios, não era a cidade que tinha demônios. T.A.: "um certo homem da cidade, e este homem tinha demônios".

tinha demônios

"que era controlado por demônios" ou "que demônios controlavam".

Há muito tempo ele não vestia roupas... mas sim nos sepulcros

Essas são algumas informações do contexto sobre o homem que tinha demônios.

ele não vestia roupas

"ele não usava roupas".

sepulcros

Esses são lugares onde as pessoas colocam corpos mortos, possivelmente cavernas ou pequenas construções que o homem poderia usar como abrigo.

Luke 8:28

Quando viu Jesus

"Quando o homem que tinha demônios viu Jesus".

ele gritou

"ele clamou" ou "ele emitiu alto som".

se prostrou diante Dele

"se deitou no chão diante de Jesus". Ele não caiu acidentalmente.

Em alta voz disse

"Ele disse em voz alta" ou "ele gritou repentinamente".

O que tenho contigo

Essa expressão idiomática signifca: "Por que estais me chatiando?".

Filho do Deus Altíssimo

Esse é um título importante para Jesus.

muitas vezes tinha se apoderado dele

"muitas vezes tinha tomado o controle do homem" ou

"muitas vezes tinha entrado nele". Isso fala sobre o que o demônio havia feito muitas vezes antes de Jesus Se encontrar com o homem.

Embora ficasse preso... e sob vigilância de guardas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "embora as pessoas o tenham prendido com algemas e grilhões, e o guardado".

era levado... pelo demônio

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o demônio poderia fazê-lo sair". (UDB)

Luke 8:30

Legião

Traduza isso para uma palavra que se refira a um grande número de soldados ou pessoas. Algumas outras traduções dizem "Exército". T.A.: "Batalhão" ou "Brigada".

imploravam

"continuavam implorando a Jesus".

Luke 8:32

Uma grande manada de porcos estava ali, se alimentando na colina

Isso é fornecido como uma informação do contexto para introduzir os porcos.

estava ali, se alimentando na colina

"estava próximo comendo capim numa colina".

Então os demônios saíram

A palavra "então" é usada aqui para explicar que a razão para os demônios saírem do homem foi porque Jesus lhes disse que poderiam entrar nos porcos.

correu

"correu rapidamente".

Luke 8:34

viram o homem de quem os demônios saíram

"viram o homem de quem os demônios haviam saído".

em perfeito juízo

"e são" ou "e se comportando normalmente".

sentado aos pés de Jesus

"sentado aos pés" é uma expressão idiomática que significa "sentado humildemente perto" ou "sentado em frente a".

T.A.: "sentado no chão em frente de Jesus".

eles ficaram atemorizados

"eles ficaram com medo de Jesus".

Luke 8:36

Aqueles que viram o que aconteceu

"Aquele que viram aquelas coisas".

o homem que era controlado por demônios foi salvo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Jesus tinha curado o homem que os demônios haviam controlado".

da região dos gerasenos

"aquela área dos gerasenos" ou "a área em que o povo geraseno vivia".

eles ficaram com muito medo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles ficaram muito assustados".

retornou

O destino pode ser declarado. T.A.: "atravessaram o lago de volta".

Luke 8:38

O homem

Os eventos nesses versículos aconteceram antes de Jesus ir embora no barco. Pode ser útil dizer isso claramente no começo. T.A.: "Antes de Jesus e Seus discípulos partirem, o homem" ou "Antes de Jesus e Seus discípulos zarparem, o homem".

tua casa

"teu lar" ou "tua família".

conta as coisas que Deus fez por ti

"e conte a eles tudo sobre o que Deus fez por ti".

Luke 8:40

Conexão com o Texto:

Quando Jesus e Seus discípulos voltaram para a Galileia, do outro lado do lago, Ele cura a filha de 12 anos do administrador da sinagoga, assim como a uma mulher que tinha hemorragia há 12 anos.

Informação Geral:

Esses versículos dão informação do contexto de Jairo.

a multidão o recebeu com alegria

"a multidão deu boas vindas a Ele".

um dos líderes da sinagoga

"um dos líderes da sinagoga local" ou "um líder do povo que se reunia na sinagoga naquela cidade".

se prostrou aos pés de Jesus

Possíveis significados são: 1) "se ajoelhou aos pés de Jesus" ou; 2) "se deitou no chão aos pés de Jesus". Jairo não caiu acidentalmente. Ele fez isso como um sinal de humildade e respeito por Jesus.

estava morrendo

"estava para morrer".

enquanto Ele ia

Alguns tradutores talvez precisem primeiro dizer que Jesus concordou em ir com Jairo. T.A.: "Então Jesus concordou em ir com ele. Enquanto Ele ia".

as multidões de pessoas O espremiavam

"as pessoas aglomeravam-se fortemente em volta de Jesus".

Luke 8:43

Uma mulher que há

Isso introduz uma nova pessoa na história.

sofia de fluxo de sangue

"tinha um fluxo de sangue". Ela provavelmente estava sangrando de seu útero mesmo quando não era o período normal para isso. Algumas culturas talvez tenham uma maneira educada de se referir a essa condição.

mas nenhum deles conseguia curá-la

Isso pode ser dito na voz ativa. A.T.: "mas nenhum deles podia curá-la" ou "mas nenhum deles podia sará-la".

tocou a borda de seu manto

"tocou a franja de Seu manto". Os homens judeus usavam franjas nas bainhas de seus mantos como parte de suas vestimentas cerimoniais como ordenado na Lei de Deus.

Isso é provavelmente o que ela tocou.

Luke 8:45

as multidões de pessoas estão... te apertando

Dizendo isso, Pedro estava sugerindo que qualquer um poderia ter tocado Jesus. Essa informação implícita pode ser feita explícita se necessário. T.A.: "há muitas pessoas aglomerando-se a Tua volta e Te apertando, então qualquer uma delas pode ter Te tocado!".

Alguém me tocou

Pode ser útil mostrar a diferença desse "tocou" intencional dos toques acidentais da multidão. T.A.: "Eu sei que alguém intencionalmente Me tocou".

eu sei que de Mim saiu poder

Jesus não perdeu poder ou se tornou fraco, mas Seu poder curou a mulher. T.A.: "Eu sei que poder de cura saiu de Mim" ou "Eu deixei Meu poder curar alguém".

Luke 8:47

que não poderia se esconder do que fez

"que ela não poderia manter em segredo o que havia feito". Pode ser útil dizer o que ela fez. T.A.: "que ela não poderia manter em segredo de que fora ela que tocara Jesus".

ela veio tremendo

"ela veio tremendo de medo".

se prostrou aos pés de Jesus

Possíveis significados são: 1) "Ela se ajoelhou diante de Jesus" ou 2) "Ela se deitou no chão aos pés de Jesus". Ela não caiu acidentalmente. Esse era um sinal de humildade e respeito por Jesus.

na presença de

"a vista de" ou "no meio de".

Filha

Essa era uma forma amável de se falar a uma mulher. Sua língua talvez tenha outra maneira de demonstrar essa amabilidade.

tua fé te curou

"por causa de tua fé, ficastes bem". "fé" pode ser dito como uma ação. T.A.: "porque crestes, fostes curada".

Vá em paz

Essa expressão idiomática é uma forma de dizer "Adeus" e dar uma bênção ao mesmo tempo. T.A.: "Enquanto vais, não te preocupes mais" ou "Que Deus te dê paz enquanto vais".

Luke 8:49

Enquanto Ele ainda falava

"Enquanto Jesus ainda falava à mulher".

líder da sinagoga

Isso se refere a Jairo. (Veja: 8:40)

Não incomode o Mestre

Essa declaração subentende que Jesus não poderá fazer nada para ajudar agora que a menina está morta.

o Mestre

Isso se refere a Jesus.

ela será salva

"ela ficará boa" ou "ela viverá novamente". (UDB)

Luke 8:51

Então quando Ele chegou na casa

"Quando eles vieram para a casa". Jesus foi para lá com Jairo. Também alguns dos discípulos de Jesus foram com eles.

não permitiu que ninguém entrasse com Ele, exceto Pedro, João e Tiago, bem como o pai e a mãe da menina

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Jesus permitiu apenas Pedro, João, Tiago, o pai e a mãe da menina para entrar com Ele".

o pai... da menina

Isso se refere a Jairo.

Todas as pessoas estavam lamentando e chorando por ela

Essa era uma maneira normal de mostrar luto naquela cultura. T.A.: "todas as pessoas ali estavam mostrando o quão tristes estavam e chorando alto porque a menina havia morrido".

sabendo que ela estava morta

"porque eles sabiam que a menina estava morta". (UDB)

Luke 8:54

Ele, segurou a mão da menina

"Jesus tomou a mão da menina".

Menina, levanta-te

"Garotinha, erga-te".

O espírito dela retornou

"O espírito dela retornou a seu corpo". Os judeus entendiam que a vida era resultado do espírito entrando numa pessoa. T.A.: "Ela voltou a vida" ou "Ela se tornou viva novamente".

espírito

"fôlego" ou "vida".

que dessem algo para ela comer

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que eles dessem a ela algo para comer".

não contassem a ninguém

Isso pode ser dito de forma diferente. T.A.: "não falassem pra ninguém".

Translation Questions

Luke 8:1

O que um grande grupo de mulheres fez para Jesus e Seus discípulos? As mulheres lhes traziam provisão com seus próprios recursos materiais.

Luke 8:11

Na parábola de Jesus, qual é a semente que é semeada?

A semente é a Palavra de Deus.

Quem são as sementes que caem à beira do caminho e o que acontece com elas?

Elas são as pessoas que ouvem a Palavra, mas então o diabo vem e as tira, para que eles não creiam e sejam salvos.

Quem são as sementes que caem no solo rochoso e o que acontece com elas?

Elas são as pessoas que recebem a Palavra com alegria, mas então param de crer durante um tempo de provação.

Luke 8:14

Quem são as sementes que caem entre os espinhos e o que acontece com elas?

Elas são as pessoas que ouvem a Palavra, mas então ela é sufocada pelos cuidados, riquezas e prazeres dessa vida, e não produzem nenhum fruto maduro.

Quem são as sementes que caem no solo bom e o que acontece com elas?

Elas são pessoas que ouvem a Palavra, se agarram a ela e produzem fruto com perseverança.

Luke 8:19

Quem Jesus disse serem Sua mãe e irmãos?

Eles são pessoas que ouvem a Palavra de Deus e a obedecem.

Luke 8:24

O que os discípulos disseram quando Jesus acalmou os ventos e a água?

Eles disseram: "Quem é esse que manda até nos ventos e na água e eles O obedecem?"

Luke 8:28

O que os demônios induziram o homem da região de Genesaré a fazer?

Eles fizeram ele viver sem roupas nos sepulcros, quebrar correntes e grilhões e, muitas vezes, o levavam para o deserto.

Luke 8:32

Para onde os demônios foram depois de Jesus ordenar que eles saíssem

do homem?

Os demônios entraram numa manada de porcos que se lançou num lago e se afogou.

Luke 8:38

O que Jesus disse ao homem para fazer?

Jesus lhe disse que fosse para sua casa e contasse todas as grandes coisas que Deus fez por ele.

Luke 8:47

De acordo com Jesus, o que levou a mulher com fluxo de sangue a ser curada?

Ela foi curada por causa de sua fé em Jesus.

Luke 8:54

O que Jesus fez na casa de Jairo?

Jesus ressuscitou da morte a filha de Jairo.

8 ¹E aconteceu que, depois disso, Jesus começou a andar por diferentes cidades e vilas, pregando e proclamando as boas novas do reino de Deus. E os doze foram com Ele, ²assim como algumas mulheres que foram curadas de espíritos malignos e doenças. Eram elas: Maria, chamada Madalena, da qual sete demônios foram expulsos; ³Joana, mulher de Cuza, administrador de Herodes, Suzana e muitas outras mulheres que lhes traziam provisão com seus próprios recursos materiais.

⁴E reunindo-se uma grande multidão, incluindo pessoas que vinham de outras cidades para encontrá-Lo, Jesus lhes falou por meio de uma parábola: ⁵"Um semeador saiu para semear algumas sementes. Enquanto ele semeava, algumas sementes caíram à beira do caminho, elas foram pisoteadas, e os pássaros do céu comeram todas elas. ⁶Outras sementes caíram em solo rochoso e assim que elas cresceram, secaram por falta de umidade.

⁷Ainda outras sementes caíram entre plantas espinhosas e elas cresceram juntamente com os espinhos, e eles as sufocaram. ⁸Mas algumas sementes caíram em solo bom, e cresceram saudáveis, e produziram uma colheita cem vezes maior". Após Jesus dizer estas coisas, Ele exclamou em alta voz: "Aquele que tem ouvidos para ouvir, ouça".

⁹Então os discípulos perguntaram a Ele o que esta parábola queria dizer. ¹⁰Jesus disse-lhes: "Vós recebestes o privilégio de entender os mistérios do reino de Deus, mas os demais serão ensinados apenas por parábolas, desta forma 'embora vendo, eles não possam enxergar, e ouvindo não entendam'.

¹¹Este é o significado da parábola: a semente é a Palavra de Deus. ¹²As sementes que caíram à beira do caminho são aqueles que ouvem, mas o diabo vem e arranca a Palavra de seus corações para que não creiam, e assim, não sejam salvos. ¹³As sementes que caíram no solo rochoso são aqueles que ouvem a Palavra, recebem-na com alegria, mas não criam raízes. Eles acreditam por um tempo e em tempo de provação se desviam.

¹⁴As sementes que caíram entre os espinhos são como pessoas que ouviram a Palavra, mas a medida que seguem os seus caminhos foram sufocadas pelos cuidados, riquezas e prazeres desta vida, e então não produzem frutos. ¹⁵Mas as sementes que caíram em solo bom são como pessoas que, com sinceridade e bom coração, ouvem a Palavra, agarram-na com firmeza e produzem frutos com perseverança.

¹⁶E ninguém acende uma lamparina e a cobre com um vaso ou a coloca embaixo de uma cama. Ao contrário, a coloca em cima de uma mesa e, assim, todos que entrarem podem ver a luz. ¹⁷Pois tudo o que está escondido será revelado, e tudo o que é secreto será conhecido e trazido à luz. ¹⁸Então escutai cuidadosamente, pois para aquele que tem, mais lhe será dado, e aquele que não tem, até o que ele pensa ter lhe será tirado.

¹⁹Então a mãe e os irmãos de Jesus vieram até Ele, mas não podiam se aproximar por causa da multidão. ²⁰E disseram-lhe: "Tua mãe e teus irmãos estão do lado de fora esperando para te ver". ²¹Mas Jesus lhes disse: "Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a Palavra de Deus e a praticam".

²²Aconteceu que em um daqueles dias, Jesus e os Seus discípulos entraram em um barco, e Jesus disse-lhes: "Vamos para o outro lado do lago". Então eles zarparam. ²³Mas, enquanto eles navegavam, Jesus dormiu e uma tempestade de ventos fortes atingiu o lago e o barco começou a se encher de água, e eles estavam em grave perigo.

²⁴Os discípulos de Jesus foram até Ele e o acordaram dizendo: "Mestre, Mestre, estamos prestes à morrer!" Ele acordou, repreendeu a tempestade e a fúria das águas, elas cessaram e houve calma. ²⁵Então Ele lhes disse: "Onde está a vossa fé?" Possuídos de temor e admiração, diziam uns aos outros: "Quem é Este, que comanda os ventos e a água, e estes Lhe obedecem?"

²⁶E eles navegaram para a região dos gerasenos, que fica no outro lado do lago da Galileia. ²⁷Quando Jesus pisou em terra, um certo homem da cidade foi ao encontro dEle, e este homem tinha demônios. Há muito tempo ele não vestia roupas e não vivia em casa, mas sim nos sepulcros.

²⁸Quando viu Jesus, ele gritou e se prostrou diante Dele. E em alta voz disse: "O que tenho contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Eu te imploro, que não me atormentes". ²⁹Pois Jesus tinha ordenado ao espírito imundo que saísse do homem que, por muitas vezes, tinha se apoderado dele. Embora ficasse preso por correntes e grilhões, e sob vigilância de guardas, ele quebrava as correntes e era levado ao deserto pelo demônio.

³⁰Então Jesus perguntou a ele: “Qual é o seu nome?” E ele disse: “Legião”, porque muitos demônios haviam entrado nele.

³¹Eles imploravam para que Jesus não os mandasse para o abismo.

³²Uma grande manada de porcos estava ali, se alimentando na colina, e os demônios lhe imploraram para entrarem nos porcos. Ele lhes permitiu que fizessem isso. ³³Então os demônios saíram do homem e entraram nos porcos, e a manada correu e se lançou despenhadeiro abaixo para dentro do lago e se afogaram.

³⁴Quando os homens que estavam cuidando dos porcos viram o que aconteceu, eles fugiram e relataram isso na cidade e nos campos. ³⁵As pessoas que ouviram sobre isso foram ver o que aconteceu e, quando se aproximaram de Jesus, elas viram o homem do qual os demônios saíram. O homem estava vestido, em perfeito juízo, sentado aos pés de Jesus, à vista disso ficaram atemorizados.

³⁶Aqueles que viram o que aconteceu, contaram a outros como o homem que era controlado por demônios foi salvo.

³⁷Todas as pessoas da região dos gerasenos e aos arredores pediram que Jesus se retirasse do meio deles, pois eles ficaram com muito medo. Então Jesus entrou no barco e retornou.

³⁸O homem do qual os demônios haviam saído suplicou que Jesus o deixasse ir com ele, mas Jesus o mandou embora, dizendo: ³⁹“Volta para a tua casa e conta as coisas que Deus fez por ti”. O homem seguiu seu caminho, proclamando por toda a cidade as coisas que Jesus havia feito por ele.

⁴⁰Quando Jesus retornou, a multidão o recebeu com alegria, pois eles estavam esperando por Ele. ⁴¹Lá havia um homem chamado Jairo, que era um dos líderes da sinagoga. Jairo se prostrou aos pés de Jesus e o implorou que Ele fosse até a sua casa, ⁴²pois sua única filha, de doze anos, estava morrendo. Mas enquanto Jesus ia, as multidões O espremiavam.

⁴³Uma mulher que há doze anos sofria de fluxo de sangue estava na multidão. Ela já havia gastado todo o seu dinheiro com médicos, mas nenhum deles conseguira curá-la. ⁴⁴Ela veio por trás de Jesus, tocou a borda de seu manto e imediatamente seu sangramento parou.

⁴⁵Jesus disse: “Quem me tocou?” Quando todos negaram, Pedro disse: “Mestre, as multidões de pessoas estão te espremendo e te apertando”. ⁴⁶Mas Jesus disse: “Alguém me tocou, pois eu sei que de Mim saiu poder”.

⁴⁷Quando a mulher viu que não poderia se esconder do que fez, ela veio tremendo, se prostrou aos pés de Jesus e declarou na presença de todos o motivo de ter tocado Nele e como ela fora curada imediatamente. ⁴⁸Então Jesus disse: “Filha, a tua fé te curou. Vá em paz”.

⁴⁹Enquanto Jesus ainda falava, alguém veio da casa do líder da sinagoga, dizendo: “Não incomode o Mestre. A tua filha está morta”. ⁵⁰Mas quando Jesus ouviu isso, disse a Jairo: “Não temas. Apenas acredite e ela será salva”.

⁵¹Então quando Jesus chegou na casa, não permitiu que ninguém entrasse com Ele, exceto Pedro, João e Tiago, bem como o pai e a mãe da menina. ⁵²Todas as pessoas estavam lamentando e chorando por ela, mas Ele disse: “Não choreis. Ela não está morta, está adormecida”. ⁵³E eles riram Dele com desdém, sabendo que ela estava morta.

⁵⁴Mas Ele segurou a mão da menina e clamou dizendo: “Menina, levanta-te”. ⁵⁵O espírito dela retornou e ela levantou no mesmo momento. E Ele ordenou que dessem algo para ela comer. ⁵⁶Seus pais estavam espantados, mas Ele ordenou que não contassem a ninguém o que aconteceu.

9 ¹Jesus convocou seus doze discípulos, e lhes deu poder e autoridade sobre todos os demônios, e para curarem enfermidades. ²E os enviou para pregar o reino de Deus e para curar os enfermos.

³E disse-lhes: “Não tomeis nada convosco para o caminho: nem vara, nem bolsa, nem pão, nem dinheiro, nem tendais duas túnicas cada um. ⁴E em qualquer casa que entrardes, ficai ali, e dali saí.

⁵E a todo os que não vos receberem, quando sairdes daquela cidade, sacudi até o pó dos vossos pés, em testemunho contra eles”. ⁶Então eles partiram, e percorreram todas as aldeias, anunciando o Evangelho, e curando em todos os lugares.

⁷E o tetrarca Herodes ouvia falar todas as coisas que ele fazia; e estava perplexo, porque alguns diziam que João tinha ressuscitado dos mortos; ⁸e outros, que Elias havia aparecido; e outros, que algum profeta dos antigos havia ressuscitado.

⁹E Herodes disse: “A João mandei degolar; quem, pois, é este, de quem tais coisas ouço?” E procurava vê-lo.

¹⁰E quando os apóstolos, voltaram, contaram a Jesus todas as coisas que tinham feito. Então ele os tomou consigo, e retirou-se à parte a um lugar deserto de uma cidade chamada Betsaida. ¹¹E quando as multidões souberam, seguiram-no. Ele as recebeu, e lhes falava do Reino de Deus, e curava aos que precisavam de cura.

¹²E o dia já começava a declinar. Então os doze se aproximaram dele, e lhe disseram: “Despede a multidão, para irem aos lugares e aldeias ao redor, se agasalhem, e achem o que comer; porque aqui estamos em lugar deserto”. ¹³Mas ele lhes disse: “Dai-lhes vós de comer”. E eles disseram: “Não temos mais que cinco pães e dois peixes; a não ser se formos nós mesmos comprar de comer para todo este povo”. ¹⁴Porque havia ali quase cinco mil homens. Então disse aos seus discípulos: “Fazei-os se sentarem em grupos de cinquenta em cinquenta”.

¹⁵E assim procederam, fazendo todos se sentarem. ¹⁶Então ele tomou os cinco pães e os dois peixes e, olhando para o céu, abençoou-os e partiu-os, e os deu a seus discípulos, para os porem diante da multidão. ¹⁷E todos comeram, e saciaram-se; e levantaram doze cestos de pedaços que sobraram.

¹⁸E aconteceu que, quando ele estava orando só, e seus discípulos estavam com ele, que ele lhes perguntou: “Quem as multidões dizem que eu sou?” ¹⁹E eles responderam: “Uns, João Batista; outros, Elias; e outros, que algum dos profetas antigos ressuscitou”.

²⁰E disse-lhes: “E vós, quem dizeis que eu sou?” E Pedro respondeu: “O Cristo de Deus”.²¹Então ele os alertou, e mandou-lhes que não dissessem a ninguém,²²dizendo: “É necessário que o Filho do homem sofra muitas coisas; que seja rejeitado pelos anciãos, pelos chefes dos sacerdotes, e pelos escribas; que seja morto, e que seja ressuscitado ao terceiro dia”.

²³E dizia a todos: “Se alguém quer vir após mim, negue-se a si mesmo, tome cada dia sua cruz, e siga-me”.²⁴Pois quem quiser salvar sua vida a perderá; porém quem, por minha causa, perder a sua vida, esse a salvará.²⁵Porque, que aproveita para alguém ganhar o mundo todo, e perder ou prejudicar a si mesmo?

²⁶Pois quem se envergonhar de mim e das minhas palavras, dele o Filho do homem se envergonhará, quando vier na sua glória, e na do Pai, e dos santos anjos.²⁷E em verdade vos digo que, dentre os que aqui estão, há alguns que não experimentarão a morte, até que vejam o Reino de Deus”.

²⁸E aconteceu que, quase oito dias depois dessas palavras, ele tomou consigo a Pedro, João, e a Jacó, e subiu ao monte para orar.²⁹E ele, enquanto estava orando, a aparência do seu rosto se transfigurou, e sua roupa ficou branca e brilhante.

³⁰E eis que estavam falando com ele dois homens, que eram Moisés e Elias,³¹os quais apareceram com glória, e falavam de sua partida, que estava para se cumprir em Jerusalém.

³²Pedro e os que estavam com ele estavam cheios de sono; e quando despertaram, viram a glória dele, e aqueles dois homens que estavam com ele.³³E aconteceu que, quando eles estavam saindo da presença dele, Pedro disse a Jesus: “Mestre, é bom estarmos nós aqui. Façamos três tendas, uma para ti, uma para Moisés, e uma para Elias”, não sabendo o que dizia.

³⁴E enquanto ele dizia isso, veio uma nuvem que os cobriu com a sua sombra; e, quando entraram na nuvem, temeram.³⁵E veio uma voz da nuvem, que dizia: “Este é o meu Filho amado; a ele ouvi”.³⁶E, depois de terminada aquela voz, Jesus se encontrava só; e eles se calaram, e por aqueles dias não contaram a ninguém nada do que tinham visto.

³⁷E aconteceu no dia seguinte que, descendo eles do monte, uma grande multidão lhe saiu ao encontro.³⁸E eis que um homem da multidão clamou: “Mestre, rogo-te que vejas a meu filho, que é o único que tenho”,³⁹e eis que um espírito o toma, e de repente grita, e o convulsiona até espumar, e somente sai dele quando o maltrata severamente.⁴⁰E roguei aos teus discípulos que o expulsassem, mas não conseguiram”.

⁴¹E Jesus respondeu: “Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei ainda convosco, e vos suportarei? Traze aqui teu filho”.⁴²E quando ainda vinha chegando, o demônio o derrubou, e o convulsionou. Porém Jesus repreendeu o espírito imundo, curou ao menino, e o devolveu ao seu pai.

⁴³E todos ficaram perplexos com a grandeza de Deus. E enquanto todos se maravilhavam de tudo o que Jesus fazia, disse aos seus discípulos:⁴⁴“Ponde vós em vossos ouvidos estas palavras: que o Filho do homem será entregue nas mãos dos homens”.⁴⁵Mas eles não entendiam essa palavra, e era-lhes encoberta, para que não a compreendessem; e temiam perguntar-lhe sobre essa palavra.

⁴⁶E levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.⁴⁷Mas Jesus, conhecendo o pensamento de seus corações, pegou uma criança, e a pôs junto a si.⁴⁸Então disse-lhes: “Quem receber esta criança em meu nome, a mim me recebe; e quem receber a mim, recebe o que me enviou; porque aquele que entre todos vós for o menor, esse será grande”.

⁴⁹João respondeu: “Mestre, vimos um que em teu nome expulsava os demônios, e nós o proibimos, porque não segue conosco”.⁵⁰E Jesus lhe disse: “Não o proibais, porque quem não é contra nós, é por nós”.

⁵¹E aconteceu que, quando completaram-se os dias em que ele viria a ser recebido no alto, ele se determinou a ir para Jerusalém.⁵²E mandou mensageiros adiante de si; e eles se foram, e entraram numa aldeia de samaritanos, para lhe fazerem os preparativos.⁵³Mas não o receberam, porque seu rosto demonstrava que ele ia para Jerusalém.

⁵⁴Quando seus discípulos, Tiago e João, viram isso, disseram: “Senhor, queres que digamos que desça fogo do céu e os consuma, como Elias também fez?”⁵⁵Porém ele se virou, repreendeu-os.⁵⁶E foram para outra aldeia.

⁵⁷E aconteceu que, enquanto eles iam pelo caminho, alguém lhe disse: “Senhor, eu te seguirei para onde quer que fores”.

⁵⁸E Jesus lhe disse: “As raposas têm tocas, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do homem não tem onde deitar a cabeça”.

⁵⁹E disse a outro: “Segue-me”. Porém ele disse: “Senhor, deixa-me que primeiro eu vá, e eu enterre meu pai”.⁶⁰Mas Jesus lhe disse: “Deixa os mortos enterrarem os seus próprios mortos; tu, porém, vai, e anuncia o reino de Deus”.

⁶¹E outro também disse: “Senhor, eu te seguirei; mas deixa-me primeiro despedir dos que estão em minha casa”.⁶²E Jesus lhe disse: “Ninguém que colocar a sua mão no arado e olhar para trás é apto para o reino de Deus”.

Luke 9:1

Conexão com o Texto:

Jesus lembra seus discípulos a não dependerem de dinheiro e das suas coisas, dá poder a eles e, depois disso, os envia para vários lugares.

poder e autoridade

Esses dois termos são usados juntos para mostrar que os doze tinham tanto a habilidade quanto o direito de curar as pessoas. Traduza essa frase com uma combinação de palavras que inclua ambas essas ideias.

todos os demônios

Possíveis significados são 1) "cada demônio", ou 2) "todos os tipos de demônio".

doenças

"enfermidades"

os enviou

"os enviou para diversos lugares" ou "os mandou ir".

Luke 9:3

Ele disse-lhes

"Jesus disse aos doze". Pode ser útil mencionar que isso

aconteceu antes de eles saírem. Tradução Alternativa (T.A.):
"Antes de eles saírem, Jesus disse a eles".

Não levai nada

"Não leve nada com você" ou "Não traga nada com você".

para sua jornada

"para sua viagem" ou "quando você viajar". Eles não devem
levar nada durante toda a viagem, enquanto mudavam de
vilarejo em vilarejo, e até retornarem a Jesus.

cajado

"vara" ou "bengala". Um cajado era um grande bastão que
era usado para equilíbrio numa escalada ou em um chão
irregular. Também poderia ser usado para se defender
contra agressores.

bolsa

uma bolsa que um viajante usa para carregar o que precisa
numa viagem

pão

Isso é usado aqui como uma referência genérica a
"comida".

Qualquer casa em que entrardes

"Qualquer casa em que você entrar".

permaneceu ali

"fique ali" ou "more temporariamente naquela casa como
convidado".

até vos retirardes do lugar

"até se retirarem daquela cidade" ou "até se retirarem
daquele lugar".

Luke 9:5

Quando não vos receberem

"Isso é o que você deve fazer nos lugares em que as pessoas
não os receberem".

sacudi a poeira de vossos pés em testemunho contra eles

O "sacudir a poeira dos seus pés" era uma expressão de
forte rejeição naquela cultura. Mostrava que eles não
queriam que nem a poeira daquela cidade permanecesse
neles.

Eles então partiram

"eles deixaram o lugar em que Jesus estava".

por todos os lugares

"a todos os lugares onde eles foram"

Luke 9:7

Informação Geral:

Esses versículos interrompem (a narrativa anterior) para
dar informação sobre Herodes.

Herodes

Essa frase marca uma quebra na narrativa principal. Aqui
Lucas diz a informação de contexto sobre Herodes.

Herodes, o tetrarca

Isso se refere a Herodes Antipas, que governador de uma
das quatro partes de Israel.

perplexo

"confuso"

pois uns diziam ... e alguns diziam ... e outros

Essas frases podem ser ditas na voz ativa. T.A.: "algumas
pessoas diziam ... e outras pessoas diziam ... e outras
diziam".

A João eu mandei que fosse decapitado, então quem pode ser este
Herodes supôs que era impossível que João ressuscitasse
dos mortos. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Não

pode ser João pois eu tinha sua cabeça cortada. Então quem
é esse homem"

eu mandei que fosse decapitado

Os soldados de Herodes teriam relizado as execuções. T.A.:

"Eu ordenei os meus soldados a cortarem a cabeça de João".

Luke 9:10

Conexão com o Texto:

Embora os discípulos tenham retornado a Jesus e ido a
Betsaida para passarem tempo juntos, a multidão seguiu
Jesus para ser curada e ouvir os Seus ensinamentos. Ele
multiplica pães e peixes para ajudá-los enquanto
retornavam para casa.

retornaram

"voltaram ao lugar no qual Jesus estava"

tudo que haviam feito

Isso se refere ao ensinamento e cura que realizaram
quando foram até outras cidades.

Betsaida

Esse é o nome de uma cidade.

Luke 9:12

estava entardecendo

"o dia estava terminando" ou "estava perto do final do dia"

cinco pães

Pão é um pedaço de massa que é moldado e assado.

a não ser que fôssemos comprar comida

Se "a não ser que" for difícil para ser entendido na sua
língua, você pode fazer uma nova frase. T.A.: "A fim de
alimentar todos eles, nós teríamos que ir e comprar
comida".

cerca de cinco mil homens

"cerca de 5,000 homens". Esse número não inclui as
mulheres e crianças que poderiam estar presentes.

Fazei-os sentar-se

"Diga para eles se sentarem".

cinquenta

"50 cada".

Luke 9:15

eles assim fizeram

"Assim" se refere àquilo que Jesus disse para eles fazerem
em 9.12. Eles falaram para as pessoas se sentarem em
grupos de cerca de cinquenta pessoas.

Ele pegou os cinco pães

"Jesus pegou os cinco pães".

para o céu

Isso se refere a olhar para cima, em direção ao céu. Os
judeus acreditavam que os céus

os abençoou

Isso se refere aos pães e peixes.

distribuísssem

"entregassem" ou "dessem"

ficaram satisfeitos

Essa expressão idiomática significa que eles comeram o
suficiente e então não estavam com fome. T.A.: "eles
comeram o quanto quiseram comer"

Luke 9:18

Conexão com o Texto:

Jesus está orando, sozinho com seus discípulos, e eles
começam a falar sobre quem é Jesus. Jesus fala a eles sobre
Sua morte e ressurreição que estavam por vir e os incitou a

seguir-Lo, sem importar o que acontecesse.
 E aconteceu que
 Essa frase é usada para marcar o começo de um novo evento.
 orando em particular
 "orando sozinho". Os discípulos estavam com Jesus, mas Ele estava orando em particular e sozinho.
 João Batista
 Pode ser útil reformular parte da pergunta aqui. T.A.: "Alguns dizem que você é João Batista".
 um dos profetas antigos que voltou à vida
 Pode ser útil clarificar como essa resposta se relaciona à pergunta de Jesus. T.A.: "que Você é um dos profetas antigos que voltou à vida"
 voltou à vida
 "ressuscitou"
 Luke 9:20
 E disse-lhes
 "Então Jesus disse aos Seus discípulos"
 a ninguém falassem isso
 "para não falar a pessoa alguma" ou "que eles não deveriam falar a pessoa alguma". Isso pode ser dito como uma citação direta. T.A.: "Não fale a pessoa alguma"
 é necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas
 "Pessoas causariam grande sofrimento ao Filho do Homem".
 o Filho do Homem... seja
 Jesus está se referindo a si mesmo. T.A.: "Eu, o Filho do Homem... e Eu serei"
 seja rejeitado pelos anciãos, chefes dos sacerdotes e escribas
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os anciãos, chefes dos sacerdotes e escribas irão rejeitá-lo"
 seja morto
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles irão matá-lo".
 no terceiro dia
 "três dias depois de Ele morrer", ou "no terceiro dia após a sua morte"
 ressuscite
 "ser trazido de volta à vida". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus O fará viver novamente" ou "Ele viverá novamente".
 Luke 9:23
 ele disse (não tem no texto em português)
 "Jesus disse"
 a todos eles (não tem no texto em português)
 Isso se refere aos discípulos que estavam com Jesus.
 vir após Mim
 "me seguir". Ir após Jesus representa ser um de Seus discípulos. T.A.: "seja meu discípulo" ou "seja um dos meus discípulos"
 negue a si mesmo
 "não deve ceder aos seus próprios desejos" ou "deve renunciar os seus próprios desejos"
 tome a sua cruz diariamente, e siga-me
 "carregue a sua cruz e siga-me todos os dias". A cruz representa sofrimento e morte. Tomar a cruz representa estar verdadeiramente disposto a sofrer e morrer. T.A.: "deve Me obedecer todos os dias mesmo até o ponto de sofrer e morrer".

e siga-me
 Aqui seguir a Jesus representa obedecê-Lo. T.A.: "e me obedeça".
 siga-me
 "venha comigo" ou "comece a me seguir e continue me seguindo".
 O que adianta ... arruinar a si mesmo?
 A resposta implícita a essa pergunta é que não é bom. T.A.: "Não irá beneficiar pessoa alguma ganhar o mundo todo porém se perder".
 ganhar o mundo todo
 "ganhar tudo no mundo".
 perder ou arruinar a si mesmo
 "acabar consigo mesmo ou desistir da própria vida".
 Luke 9:26
 minhas palavras
 "o que Eu digo" ou "o que eu ensino".
 dele se envergonhará o Filho do Homem
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o Filho do Homem também se envergonhará dele".
 o Filho do Homem quando vier
 Jesus estava falando sobre si mesmo. T.A.: "Eu, o Filho do Homem, quando vier".
 o Pai
 Esse é um título importante para Deus.
 Verdadeiramente Eu vos digo
 Jesus usa essa frase para enfatizar a importância do que Ele dirá a seguir.
 há alguns de vós que estais aqui que não passarão pela morte
 "alguns de vocês que estão aqui não passarão pela morte".
 até que vejam
 Jesus estava falando às pessoas às quais Ele se referia. T.A.: "antes de vocês virem".
 não passarão pela morte até que vejam o Reino de Deus
 Essa ideia de "não ... até que" pode ser expressa positivamente com "antes". T.A.: "verão o Reino de Deus antes de morrerem" ou "verão o Reino de Deus antes de vocês morrerem".
 passarão pela morte
 Isso significa "morrer".
 Luke 9:28
 Conexão com o Texto:
 Oito dias depois de Jesus dizer aos discípulos que alguns não morreriam antes de verem o Reino de Deus, Jesus subiu o monte para orar com Pedro, Tiago e João, que caem no sono, enquanto Jesus é transformado numa aparência deslumbrante.
 essas palavras
 Isso se refere ao que Jesus disse aos Seus discípulos nos versículos anteriores.
 Luke 9:30
 E eis que
 As palavras "E eis que" nos alertam a prestarmos atenção na surpreendente informação que vem a seguir.
 os quais apareceram em glorioso esplendor
 Essa frase nos dá a informação de como estava a aparência de Moisés e Elias. Alguns idiomas traduziriam isso numa oração separada. T.A.: "e eles apareceram em glorioso esplendor" e "e eles estavam brilhando fortemente".

a partida Dele
 "Sua saída" ou "como Jesus deixaria esse mundo". Isso era uma maneira educada de falar sobre a morte Dele. T.A.: "Sua morte".
 Luke 9:32
 Pedro e os que estavam...
 Há aqui uma pausa na narrativa principal. Aqui, Lucas traz informação sobre Pedro, Tiago e João.
 dominados pelo sono
 Essa expressão idiomática quer dizer "com muito sono". (UDB)
 viram a glória de Jesus
 Isso se refere à brilhante luz que os cercava. T.A.: "eles viram uma luz brilhante vindo de Jesus" ou "viram uma luz muito brilhante vindo de Jesus".
 os dois homens que estavam com Ele
 Isso se refere a Moisés e Elias.
 Quando estes iam se afastando
 "Quando Moisés e Elias iam se afastando".
 tendas
 "abrigos" ou "cabanas"
 Luke 9:34
 Enquanto ele estava dizendo estas coisas
 "Ao mesmo tempo em que Pedro estava dizendo estas coisas"
 eles ficaram atemorizados
 Esses discípulos adultos não tinham medo de nuvens. Essa frase indica que, com a nuvem, algum tipo de medo incomum veio sobre eles. T.A.: "eles estavam aterrorizados".
 ao entrarem na nuvem
 Isso pode ser expresso falando o que a nuvem fez. T.A.: "a nuvem os cercou".
 Uma voz saiu da nuvem
 É compreendido que a voz somente poderia pertencer a Deus. T.A.: "Deus falou a eles da nuvem".
 Filho
 Esse é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.
 O escolhido
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Aquele que Eu escolhi" ou "Eu O escolhi".
 Eles ficaram em silêncio... o que tinham visto
 Essa é informação que conta o que aconteceu depois da história como resultado dos eventos da própria história.
 ficaram em silêncio... não disseram nada a ninguém
 A primeira oração refere-se à resposta imediata deles, e a segunda oração refere-se ao que fizeram nos dias seguintes.
 Luke 9:37
 Conexão com o Texto:
 No dia seguinte, após a aparência deslumbrante de Jesus, Ele cura um menino possuído por demônio, o qual os discípulos não foram capazes de curar.
 E eis que (não há no português) Um homem da multidão
 As palavras "e eis que" nos alertam para uma nova pessoa na história. Sua língua pode ter uma maneira de fazer isso.
 No português usa-se "Havia um homem na multidão que disse".
 E eis que um espírito
 A frase "E eis que" nos introduz ao espírito maligno na história do homem. Sua língua pode ter uma maneira de

fazer isso. No português usa-se "Havia um espírito maligno".
 espumar pela boca
 "espuma sai de sua boca". Quando uma pessoa tem uma convulsão, eles podem ter dificuldade para respirar ou engolir. Isso provoca a formação de uma espuma branca em volta de sua boca.
 Luke 9:41
 Jesus respondeu-lhes, dizendo
 "Em sua resposta Jesus disse"
 Ó geração incrédula e perversa
 Jesus disse isso para a multidão que se reuniu e não para os Seus discípulos.
 geração... perversa
 "geração... corrupta".
 até quando estarei convosco e vos suportarei?
 Aqui "convosco" é plural. Jesus usa essas perguntas para expressar a tristeza que sentiu por as pessoas não acreditarem. Elas podem ser escritas como afirmações. T.A.: "Eu tenho estado com vocês há tanto tempo, ainda assim vocês não acreditam. Eu me pergunto quanto tempo eu ainda terei que os suportar."
 Traze o teu filho aqui
 Aqui "teu" é singular. Jesus está falando diretamente ao pai que se dirigiu a Ele.
 Luke 9:43
 Todos ficaram maravilhados com a grandeza de Deus
 Jesus operou o milagre, mas a multidão reconheceu que Deus era o poder por trás da cura.
 tudo o que Jesus fez
 "tudo o que Ele fez"
 Ponde em vossos ouvidos essas palavras
 Essa é uma figura idiomática que significa que eles deveriam prestar atenção. T.A.: "Ouçam atentamente e lembrem" ou "Não se esqueçam disso"
 o Filho do Homem será entregue nas mãos de homens
 Isso pode ser dito com uma oração na voz ativa. Aqui "mãos" refere-se a poder ou controle. T.A.: "eles trairão o Filho do Homem e o colocarão no controle de homens"
 o Filho do Homem
 Jesus está falando sobre Ele mesmo na terceira pessoa. T.A.: "Eu, o Filho do Homem".
 nas mãos de homens
 Jesus não identifica esses homens aqui, mas pode ser útil mencionar essa informação. T.A.: "aos meus inimigos".
 isto foi-lhes encoberto
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus encobriu-lhes o significado".
 Luke 9:46
 Informação Geral:
 Os discípulos começam uma discussão que gira em torno do poder.
 entre si
 "entre os discípulos"
 pensando em seus corações
 Os "corações" se referem aos pensamentos e desejos mais profundos de uma pessoa. T.A.: "pensando individualmente" ou "considerando em seus pensamentos privados".

em Meu nome
 Isso se refere a uma pessoa fazendo algo como representante de Jesus. T.A.: "por causa de Mim". (UDB)
 Me recebe
 Essa metáfora também pode ser dita como um símile. T.A.: "é como se ele estivesse me recebendo".
 Aquele que Me enviou
 "Deus, que Me enviou". (UDB)
 este que é o maior
 "estes que Deus considera serem os mais importantes". (UDB)
 Luke 9:49
 João lhe disse
 "Em resposta, João disse" ou "João respondeu a Jesus". João estava respondendo ao que Jesus tinha dito sobre ser o maior. Ele não estava respondendo a uma pergunta.
 nós vimos
 Isso não inclui Jesus, mas somente os discípulos.
 em Seu nome
 Isso significa que a pessoa estava falando com o poder e a autoridade de Jesus.
 Não o proíba
 Isso pode ser dito positivamente. T.A.: "Permita-lhe continuar".
 quem não é contra vós é a favor de vós
 Algumas línguas modernas tem dizeres que significam a mesma coisa. T.A.: "se uma pessoa não o atrapalha, é como se estivesse lhe ajudando" ou "se uma pessoa não está trabalhando contra você, ele está trabalhando em seu favor".
 Luke 9:51
 Informação Geral:
 Agora fica óbvio que Jesus decidiu ir para Jerusalém.
 quando o tempo de subir aos céus estava próximo
 "quando o tempo de subir aos céus estava se aproximando" ou "quando era quase tempo de subir aos céus".
 a Sua face estava direcionada
 Essa expressão idiomática significa que Ele "decidiu firmemente". T.A.: "tomou como decisão" ou "decidiu".
 para fazer os preparativos para Sua chegada
 Isso significa preparar tudo para a chegada Dele lá, possivelmente incluindo um lugar para falar, um lugar para ficar e comida.
 não O receberam
 "não quiserem que Ele ficasse".
 porque a Sua face estava direcionada para Jerusalém
 Os samaritanos e os judeus se odiavam. Portanto, os samaritanos não ajudariam Jesus em Sua jornada até Jerusalém, a capital dos judeus.
 Luke 9:54
 viram isso
 "viram que os samaritanos não receberam a Jesus".
 ordenemos que caia fogo dos céus e os destrua
 Tiago e João sugeriram esse método de julgamento porque eles sabiam que essa era a maneira que os profetas, como Elias, julgaram as pessoas que rejeitaram a Deus.
 voltou-se para eles e os repreendeu
 "Jesus voltou-se para Tiago e João e os repreendeu". Jesus não condenou os samaritanos, como os discípulos

esperavam.
 Luke 9:57
 alguém
 Esse não era um dos discípulos.
 As raposas têm suas tocas ... não tem onde reclinar a cabeça
 Jesus responde com um provérbio para ensinar ao homem sobre ser um discípulo de Jesus. Jesus insinua que se fosse para um homem segui-Lo, esse homem também poderia não ter uma casa. T.A.: "As raposas têm suas tocas ... não tem onde reclinar a cabeça. Então não espere que você terá uma casa".
 raposas
 Esses são animais terrestres parecidos com cachorros pequenos. Eles dormem em uma toca ou buraco no chão.
 pássaros do céu
 "pássaros que voam no ar"
 Filho do Homem
 Jesus está falando sobre Ele mesmo na terceira pessoa. T.A.: "Eu, o Filho do homem".
 não tem onde reclinar a cabeça
 "nenhum lugar para descansar Minha cabeça" ou "nenhum lugar para dormir". Jesus está exagerando para pontuar que ele Ele não era bem-vindo para morar em lugar algum.
 Luke 9:59
 Conexão com o Texto:
 Jesus continua a falar com as pessoas pela estrada.
 Segue-me
 Isso implica em ser discípulo de Jesus e ir com Ele.
 permita-me primeiro sepultar o meu pai
 Não está claro se o pai do homem morreu e ele vai enterrá-lo imediatamente, ou se o homem quer permanecer por mais tempo até que seu pai morra a fim de poder sepultá-lo. O ponto principal é que o homem quer fazer algo a mais antes de seguir a Jesus.
 permita-me primeiro
 "antes de eu fazer isso, deixe-me ir".
 Deixa que os mortos sepultem seus próprios mortos
 Jesus não quer dizer literalmente que pessoas mortas sepultarão outras pessoas mortas. Possíveis significados de "os mortos" são: 1) é uma metáfora para aqueles que morrerão em breve, ou 2) é uma metáfora para aqueles que não seguem a Jesus e estão espiritualmente mortos. O ponto principal é que um discípulo não pode deixar que nada o atrase de seguir a Jesus.
 os mortos
 "as pessoas mortas".
 Luke 9:61
 Eu vou te seguir
 "Eu vou me juntar a você como discípulo" ou "eu estou pronto para Te seguir".
 permite primeiro despedir-me
 "antes de eu fazer isso, deixe-me dizer adeus" ou "permita-me primeiramente dizer a eles que estou indo embora".
 dos da minha casa
 "minha família" ou "as pessoas da minha casa".
 Ninguém ... apto para o reino de Deus
 Jesus responde com um provérbio para ensinar ao homem sobre ser Seu discípulo. Jesus quer dizer que uma pessoa não é apta para o Reino de Deus se ela foca nas pessoas de

seu passado ao invés de seguir a Jesus.

tendo posto a mão no arado

"posto a mão no" é uma expressão idiomática que significa que a pessoa começou a fazer algo. T.A.: "tendo começado a arar seu campo" ou "tendo começado a preparar seu campo".

olha para trás

Uma pessoa que olha para trás enquanto arar não consegue guiar o arado para onde deve ir. Eles têm de manter o foco em olhar adiante, a fim de arar bem.

apto para

"útil para" ou "adequado para".

Translation Questions

Luke 9:1

Jesus enviou os doze para fazerem o quê?

Ele os enviou para pregar o Reino de Deus e curar os doentes.

Luke 9:7

Herodes ouviu de algumas pessoas três possíveis explicações sobre quem Jesus era. Quais foram?

Uns diziam que João Batista havia ressuscitado dos mortos, alguns diziam que Elias havia aparecido, e alguns diziam que um dos profetas antigos havia voltado à vida.

Luke 9:12

Qual comida que os discípulos tinham para alimentar a multidão?

Eles tinham cinco pães e dois peixes.

Quantos homens estavam seguindo a Jesus na multidão que estava no deserto?

Cerca de cinco mil homens estavam lá.

Luke 9:15

O que Jesus fez com os cinco pães e dois peixes?

Ele olhou para o céu, os abençoou, os partiu em pedaços e os entregou aos discípulos para que eles distribuíssem à multidão.

Quantos cestos de comida sobram?

Com a comida que sobrou, encheram doze cestos completamente.

Luke 9:20

Quando Jesus perguntou aos discípulos quem ele era, o que Pedro respondeu?

Ele disse, "O Cristo de Deus".

Luke 9:23

Jesus disse que se alguém quisesse segui-lo teria de fazer o quê?

Esta pessoa tem que negar a si mesma, tomar a sua cruz diariamente e segui-Lo.

Luke 9:28

O que aconteceu com a aparência de Jesus na montanha?

A aparência do seu rosto mudou e suas roupas se tornaram brancas e resplandecentes.

Luke 9:30

Quem apareceu com Jesus?

Moisés e Elias apareceram com Jesus.

Luke 9:34

O que a voz da nuvem que os envolveu com sua sombra disse?

A voz falou, "Este é o meu filho escolhido. A Ele ouvi."

Luke 9:37

Antes de Jesus expulsar o demônio, o que o demônio levou o filho daquele homem a fazer?

O demônio levou o filho daquele homem a gritar e convulsionar até espumar pela boca.

Luke 9:43

Qual foi a declaração que Jesus fez aos discípulos que eles não entenderam?

Ele disse, "O Filho do Homem será entregue nas mãos de homens".

Luke 9:46

Quem Jesus disse que seria o maior entre os discípulos?

Aquele que é o menor dentre eles é o maior.

Luke 9:51

Quando o tempo de Jesus subir aos céus estava se aproximando, o que Ele fez?

Ele resolutamente decidiu ir para Jerusalém.

Luke 9:61

Para ser apto para o Reino de Deus, o que uma pessoa não deve fazer uma vez que tenha colocado a mão no arado?

A pessoa não deve olhar para trás.

⁹ Jesus convocou os doze e os deu poder e autoridade sobre todos os demônios e para curar doenças.² Ele os enviou para pregar o Reino de Deus e curar os doentes.

³ Ele disse-lhes: "Não leveis nada para a viagem, nem cajado, bolsa, pão, dinheiro, nem mesmo uma túnica extra.⁴ Qualquer casa em que entrardes, permaneçei ali até retirardes do lugar.

⁵ Quando não vos receberem, ao sair daquela cidade, sacudi a poeira de vossos pés em testemunho contra eles".⁶ Eles então partiram pelas vilas, proclamando as boas novas e curando as pessoas por todos os lugares.

⁷ Herodes, o tetrarca, ouviu sobre tudo o que estava acontecendo e ficou perplexo, pois uns diziam que João Batista havia ressuscitado dos mortos.⁸ Alguns diziam que Elias havia aparecido e outros que um dos profetas antigos havia voltado à vida.⁹ Herodes, porém, disse: "A João eu mandei que fosse decapitado, então quem pode ser este sobre o qual ouço tais coisas?" E Herodes tentou encontrar alguma maneira de ver Jesus.

¹⁰ Quando os doze apóstolos enviados por Jesus retornaram, eles contaram-lhe tudo que haviam feito. Então Jesus os levou consigo para uma cidade chamada Betsaida,¹¹ mas as multidões ouviram sobre isso e O seguiram. Ele acolheu a todos, falou sobre o Reino de Deus e curou os que necessitavam ser curados.

¹² Quando estava entardecendo os doze vieram até Ele e disseram: "Despede a multidão, dessa forma eles poderão ir até vilas aos arredores e interior para encontrar abrigo e comida, pois o lugar que estamos é isolado.¹³ Mas Ele lhes disse: "Dai-lhes algo para comer". Eles disseram: "Não temos mais que cinco pães e dois peixes, a não ser que fôssemos comprar comida para todo esse povo".¹⁴ (Havia cerca de cinco mil homens lá.) Então Ele disse aos Seus discípulos: "Fazei-os sentar em grupos de cerca de cinquenta pessoas".

¹⁵Então eles assim fizeram e todas as pessoas assentaram-se.¹⁶Ele pegou os cinco pães, os dois peixes e olhando para o céu os abençoou, partiu-os em pedaços e os entregou aos discípulos para que eles distribuíssem à multidão.¹⁷Todos comeram, ficaram satisfeitos e encheram doze cestos com a comida que sobrou.

¹⁸E aconteceu que Jesus estava orando em particular e seus discípulos estavam com Ele. Então Ele os questionou: “Quem as multidões dizem que Eu sou?”¹⁹E eles responderam: “Uns dizem que tu és João Batista, alguns dizem que és Elias e outros dizem que tu és um dos profetas antigos que voltou à vida”.

²⁰E disse-lhes: “Mas quem dizeis que Eu sou?” Respondendo Pedro disse: “O Cristo de Deus”.²¹Mas alertando-os, Jesus os instruiu que a ninguém falassem isso,²²dizendo-lhes: “É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos chefes dos sacerdotes, pelos escribas, seja morto e seja ressuscitado no terceiro dia”.

²³Se alguém quer vir após Mim, negue a si mesmo, tome a sua cruz diariamente e siga-me.²⁴Aquele que deseja salvar a sua vida irá perdê-la, mas aquele que perder a sua vida por minha causa, irá salvá-la.²⁵Pois que benefício há para uma pessoa se ela ganhar o mundo todo, mas perder-se ou arruinar-se a si mesmo?

²⁶Aquele que se envergonha de Mim e das minhas palavras, o Filho do Homem se envergonhará dele quando vier em Sua glória, na glória do Pai e dos santos anjos.²⁷Verdadeiramente eu vos digo, há alguns de vós que estais aqui que não passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

²⁸E aconteceu que, oito dias após dizer essas palavras, Jesus levou consigo Pedro, João e Tiago e subiu ao monte para orar.

²⁹Enquanto Ele estava orando, a aparência do seu rosto mudou, suas roupas se tornaram brancas e resplandecentes.

³⁰E eis que dois homens estavam falando com Ele, Moisés e Elias,³¹os quais apareceram em glorioso esplendor. Eles falavam sobre a partida Dele que estava prestes a se cumprir em Jerusalém.

³²Pedro e os que estavam com Ele estavam dominados pelo sono, mas quando despertaram, viram a glória de Jesus e os dois homens que estavam com Ele.³³Quando estes iam se afastando de Jesus, disse-Lhe Pedro: “Mestre, é bom estarmos aqui. Façamos três tendas, uma para Ti, uma para Moisés e outra para Elias”, porém ele não sabia o que dizia.

³⁴Enquanto ele estava dizendo estas coisas, uma nuvem veio e os envolveu com sua sombra, eles ficaram aterrorizados ao entrarem na nuvem.³⁵Uma voz saiu da nuvem, dizendo: “Este é o Meu Filho, O escolhido; a Ele ouvi”.³⁶Quando a voz parou, Jesus estava sozinho. Eles ficaram em silêncio e naqueles dias não disseram nada a ninguém sobre o que tinham visto.

³⁷E aconteceu que, no dia seguinte, uma grande multidão O encontrou quando eles desceram do monte.³⁸Um homem da multidão clamou dizendo: “Mestre, eu Te imploro que olhes para o meu filho, pois ele é o único que tenho”.³⁹E eis que um espírito se apodera dele, que de repente grita, convulsiona e até espumar pela boca. O espírito dificilmente sai dele, machucando ele muito.⁴⁰Eu supliquei a Seus discípulos para que o expulsasse, mas eles não o puderam.

⁴¹Jesus respondeu-lhes, dizendo: “Ó geração incrédula e perversa, até quando estarei convosco e vos suportarei? Traze o teu filho aqui”.⁴²Enquanto o menino estava vindo, o demônio o lançou ao chão e o convulsionou. Mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou para o seu pai.

⁴³Todos ficaram maravilhados com a grandeza de Deus. Mas enquanto todos ainda estavam admirados com tudo o que Jesus fez, Ele disse aos Seus discípulos:⁴⁴“Ponde em vossos ouvidos estas palavras: o Filho do Homem será entregue nas mãos de homens”.⁴⁵Mas eles não entenderam o significado dessas palavras, isto foi-lhes encoberto, para que não entendessem. E estavam com medo de perguntá-Lo acerca dessa declaração.

⁴⁶Então os discípulos começaram a discutir entre si sobre qual deles seria o maior.⁴⁷Mas Jesus sabendo o que eles estavam pensando em seus corações, pegou uma criança e a colocou ao seu lado,⁴⁸e disse-lhes: “Se alguém receber esta criança em Meu nome, ele também Me recebe, e se alguém Me recebe, ele também recebe Aquele que Me enviou. Pois aquele que for o menor dentre vós, esse que é grande”.

⁴⁹João lhe disse: “Mestre, nós vimos alguém expulsando demônios em Seu nome e o proibimos, porque ele não Te segue conosco”.⁵⁰Mas Jesus disse a ele: “Não o impeçais, pois quem não é contra vós é a favor de vós”.

⁵¹E aconteceu que, estando para se completar os dias de Sua ascensão, Ele resolutamente decidiu ir para Jerusalém⁵²e enviou mensageiros à sua frente. Eles entraram em uma vila samaritana para preparar Sua chegada.⁵³Mas as pessoas de lá não O receberam, porque a Sua face estava direcionada para Jerusalém.

⁵⁴Então quando Seus discípulos Tiago e João viram isso, eles disseram: “Senhor, queres que mandemos descer fogo do céu e os destruir?”⁵⁵Mas Jesus voltou-se para eles e os repreendeu.⁵⁶Então eles foram para outra vila.

⁵⁷Enquanto iam pelo caminho, alguém Lhe falou: “Eu Te seguirei para onde quer que fores”.⁵⁸Jesus disse-lhe: “As raposas têm suas tocas e os pássaros do céu seus ninhos, mas o Filho do homem não tem onde reclinar a cabeça”.

⁵⁹Então Ele disse a outra pessoa: “Segue-me”. Mas ele respondeu: “Senhor, permita-me primeiro sepultar o meu pai”.⁶⁰Mas Ele lhe disse: “Deixa que os mortos sepultem seus próprios mortos, tu, porém, vai e proclama em todo o lugar o reino de Deus”.

⁶¹Outra pessoa também disse: “Eu vou te seguir, Senhor, mas me permita primeiro despedir-me dos de minha casa”.⁶²Mas Jesus disse-lhe: “Ninguém que, tendo posto a mão no arado e fica olhando para trás, é apto para o Reino de Deus”.

¹E depois disso, o Senhor ordenou ainda outros setenta, e os mandou de dois em dois adiante de sua face, para toda cidade e lugar aonde ele havia de vir.²E lhes dizia: “A colheita verdadeiramente é grande, mas os trabalhadores são poucos; portanto rogai ao Senhor da colheita para que ele envie trabalhadores para a sua colheita.

³Ide; eis que eu vos mando como cordeiros no meio dos lobos.⁴Não leveis bolsa, nem sacola, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

⁵E em qualquer casa que entrardes, dizei primeiro: Paz seja nesta casa.⁶E se ali houver algum filho da paz, a vossa paz repousará sobre ele; e se não, ela voltará para vós mesmos.⁷E ficai na mesma casa, comendo e bebendo do que eles vos derem; pois o trabalhador é digno do seu salário. Não vos mudeis de casa em casa.

⁸E em qualquer cidade que entrardes, e vos receberem, comei do que puserem diante de vós.⁹E curai os enfermos que nela houver, e dizei-lhes: Chegado é para vós o reino de Deus.

¹⁰Mas em qualquer cidade em que entrardes e não vos receberem, saí pelas ruas, e dizei:¹¹Até o pó da vossa cidade que ficou em nós, sacudimos sobre vós; porém disto sabeis, que o reino de Deus é chegado até vós.¹²E eu vos digo, que mais tolerável será naquele dia para Sodoma, do que para aquela cidade.

¹³Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque se em Tiro e em Sidom tivessem sido feitas as maravilhas que foram feitas entre vós, há muito tempo que teriam se arrependido em saco e em cinza.¹⁴Portanto, para Tiro e Sidom será mais tolerável no juízo, do que para vós.¹⁵E tu, Cafarnaum, que pensas estar elevada ao céu, até o mundo dos mortos serás derrubada!

¹⁶Quem vos ouve, ouve a mim; e quem vos rejeita, rejeita a mim; e quem me rejeita, rejeita aquele que me enviou.

¹⁷E os setenta voltaram com alegria, dizendo: Senhor, até os demônios se sujeitam a nós por teu nome.¹⁸E disse-lhes: Eu vi a Satanás, que caía do céu como um raio.¹⁹Eis que vos dou poder para pisar sobre serpentes e escorpiões, e sobre toda a força do inimigo, e nada vos fará dano nenhum.²⁰Mas não vos alegreis de que os espíritos se sujeitem a vós; em vez disso, alegrai-vos por vossos nomes estarem escritos nos céus.

²¹Naquela hora Jesus se alegrou em espírito, e disse: Graças te dou, o Pai, Senhor do céu e da terra; porque tu escondeste estas coisas aos sábios e instruídos, e as revelaste às crianças. Sim, Pai, porque assim lhe agradou diante de ti.

²²Todas as coisas me foram entregues pelo meu Pai; e ninguém sabe quem é o Filho, a não ser o Pai; nem quem é o Pai, a não ser o Filho, e a quem o Filho o quiser revelar.

²³E virando-se para seus discípulos, disse -lhes à parte: Bem-aventurados os olhos que veem o que vós vedes.²⁴Porque vos digo, que muitos profetas e reis desejaram ver o que vós vedes, e não o viram; o ouvir o que vós ouvis, e não o ouviram.

²⁵E eis que um certo estudioso da Lei se levantou, tentando-o, e dizendo: Mestre, o que devo fazer para ter para herdar a vida eterna?²⁶E ele lhe disse: O que está escrito na Lei? Como tu a lês?²⁷E respondendo ele, disse: Amarás ao Senhor teu Deus de todo teu coração, e de toda tua alma, e de todas tuas forças, e de todo teu entendimento; e amarás a teu próximo como a ti mesmo.²⁸E disse-lhe: Respondeste bem; faze isso, e viverás.

²⁹Mas ele, querendo se justificar, disse a Jesus: E quem é o meu próximo?³⁰E respondendo Jesus, disse: Um homem descia de Jerusalém a Jericó, e foi atacado por assaltantes, que também tiraram suas roupas, espancaram-no, e se foram, deixando-o meio morto.

³¹E por acaso descia um certo sacerdote pelo mesmo caminho, e vendo -o, passou longe dele.³²E semelhantemente também um levita, chegando junto a aquele lugar, veio, e vendo -o, passou longe dele

³³Porém um certo samaritano, que ia pelo caminho, veio junto a ele, e vendo-o, teve compaixão dele.³⁴E chegando-se, amarrou-lhe um curativo nas feridas, pondo-lhe nelas azeite e vinho; e pondo-o sobre o animal que o transportava, levou-o para uma hospedaria, e cuidou dele.³⁵E partindo-se no outro dia, tirou dois dinheiros, e os deu para o hospedeiro; e disse-lhe: Cuide dele; e tudo o que gastares a mais, eu te pagarei quando voltar.

³⁶Quem, pois, destes três te parece que foi o próximo daquele que foi atacado por assaltantes?³⁷Ele disse: Aquele que agiu tendo misericórdia com ele. Então Jesus lhe disse: Vai, e faze da mesma maneira.

³⁸E aconteceu que eles, enquanto eles caminhavam, ele entrou em uma aldeia; e uma certa mulher, de nome Marta, o recebeu em sua casa.³⁹E esta tinha uma irmã, chamada Maria, a qual, sentando-se também aos pés de Jesus, ouvia sua palavra.

⁴⁰Marta, porém, ficava muito ocupada com muitos serviços; e ela, vindo, disse: Senhor, não te importas que minha irmã me deixe sozinha para servir? Dize a ela, pois, que me ajude.⁴¹E respondendo Jesus, disse-lhe: Marta, Marta, tu és preocupada com muitas coisas, e perturbada por elas;⁴²Mas somente uma coisa é necessária. E Maria escolheu a parte boa, a qual não lhe será tirada.

Luke 10:1

Informações Gerais:

Jesus envia mais 70 pessoas a Sua frente. Aqueles setenta voltaram com alegria e Jesus responde com louvor ao Seu Pai celestial.

Depois disso

Esta expressão é utilizada aqui para marcar um novo evento na história.

setenta

"70". Algumas versões dizem "setenta e dois" ou "72". Você pode querer incluir uma nota de rodapé que diga isso.

os enviou dois a dois

"os enviou em grupos de dois" ou "os enviou com dois pessoas em cada grupo".

E dizia-lhes

Isto foi antes de os homens de fato saírem. Tradução

Alternativa

A colheita é grande, mas os trabalhadores são poucos

"Há uma grande colheita, mas não há trabalhadores suficientes para trazê-la". Jesus quis dizer que há muitas pessoas prontas para entrar no Reino de Deus, mas não há discípulos suficientes para ensinar e ajudar pessoas.

Luke 10:3

Ide!

"Ide às cidades" ou "Ide às pessoas".

Eu vos envio como cordeiros no meio de lobos

Lobos atacam e matam cordeiros. Esta metáfora significa que existiam pessoas que tentariam prejudicar os discípulos que Jesus estava enviando. Os nomes de outros animais poderiam ser substituídos. T.A.: "quando Eu enviar vocês, pessoas vão querer prejudicar vocês como lobos atacando cordeiros".

Não leveis nenhum saco de dinheiro

"não levem uma bolsa de dinheiro com vocês".

não cumprimenteis a ninguém pelo caminho

Jesus estava enfatizando que eles fossem rapidamente às cidades e fizessem esse trabalho. Ele não estava dizendo a eles para serem rudes.

Luke 10:5

Que a paz esteja nesta casa

Isso era tanto uma saudação quanto uma bênção. Aqui "casa" refere-se aqueles que vivem na casa. T.A.: "Que as pessoas desta casa recebam a paz".

um filho da paz

"uma pessoa pacífica". Esta é uma pessoa que quer paz com Deus e com as pessoas.

a vossa paz repousará sobre ele

"paz" é descrita como uma coisa viva que pode escolher onde ficar. T.A.: "ele terá a paz com a qual você o abençoou".

se não houver

Pode ser útil repetir toda a frase. T.A.: "se não houver um filho da paz lá" ou "se o dono da casa não for uma pessoa da paz".

ela voltará para vós

"paz" é descrita como uma coisa viva que pode escolher sair. T.A.: "você terá aquela paz" ou "ele não receberá a paz com a qual você o abençoou".

Continuai na mesma casa

Jesus não estava dizendo que eles deveriam ficar em casa o dia inteiro, mas que eles deveriam dormir na mesma casa todas as noites que estivessem lá. T.A.: "Continuem a dormir naquela casa".

porque o trabalhador merece receber o seu salário

Este é um princípio geral que Jesus estava aplicando para os homens que Ele estava enviando. Como eles estariam ensinando e curando as pessoas, elas deveriam os sustentar com um lugar para ficar e com comida.

Não andeis de casa em casa

Andar de casa em casa significa ir para casas diferentes. Pode ser dito claramente que Ele estava falando a respeito de passar a noite em casas diferentes. "Não durmam em uma casa diferente a cada noite".

Luke 10:8

e lhes receberem

"se eles derem as boas vindas a vocês".

comei do que puserem diante de vós

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "comam de qualquer comida que derem a vocês".

os enfermos

"as pessoas doentes".

O Reino de Deus está perto de vós

O substantivo abstrato "Reino" pode ser expresso com os verbos "reinado" ou "governo". Possíveis significados são: 1) o Reino de Deus começará em breve. T.A.: "Deus em breve governará por todo lugar como Rei"

Luke 10:10

e não vos receberem

"se as pessoas da cidade rejeitarem vocês".

Até mesmo a poeira de vossa cidade que se agarra a nossos pés, sacudimos contra vós!

Esta é uma ação simbólica para mostrar que eles rejeitam as pessoas da cidade. T.A.: "Assim como vocês nos rejeitaram, nós os rejeitamos completamente. Rejeitamos até mesmo a poeira da sua cidade que está agarrada nos nossos pés".

sacudimos

Como Jesus estava enviando essas pessoas em duplas, seriam duas pessoas dizendo isto. Então, idiomas que têm forma dupla de dizer "nós" a usariam.

Mas sabei disso, que o Reino de Deus está próximo

A frase "Mas sabei disso" introduz um aviso. Significa

"Mesmo que vocês nos rejeitem, isto não muda o fato de o Reino de Deus estar próximo!".

o Reino de Deus está próximo

O substantivo abstrato "Reino" pode ser expresso com os verbos "reinado" ou "governo". T.A.: "Deus em breve governará por todo lugar como Rei"

Eu vos digo

Jesus disse isto as 70 pessoas que Ele estava enviando. Ele disse isso para mostrar que Ele estava prestes a dizer algo muito importante.

no dia do julgamento

Os discípulos teriam entendido que isto se refere ao tempo do julgamento final dos pecadores.

haverá mais tolerância para Sodoma do que para aquela cidade

"Deus não julgará Sodoma tão severamente quanto Ele julgará aquela cidade". T.A.: "Deus julgará as pessoas daquela cidade mais severamente do que Ele julgará as pessoas de Sodoma".

Luke 10:13

Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida!

Jesus falou como se as pessoas das cidades de Corazim e Betsaida O estivessem ouvindo, mas elas não estavam.

Porque se os milagres que foram feitos em vós tivessem sido feitos em Tiro e Sidom

Jesus está descrevendo uma situação que poderia ter acontecido no passado mas não aconteceu. T.A.: "Se alguém tivesse realizado os milagres para as pessoas de Tiro e Sidom que Eu realizei para vocês".

eles teriam se arrependido

"as pessoas perversas que viveram lá teriam demonstrado que eles estavam arrependidos dos seus pecados". (UDB)

se assentado sobre cinzas em panos de saco

"vestido panos de saco e se assentado em cinzas".

Mas haverá mais tolerância para Tiro e Sidom no juízo do que para vós. Pode ser útil afirmar claramente a razão para o julgamento deles. T.A.: "Mas porque vocês não se arrependeram e creram em Mim, apesar de terem Me visto realizar muitos milagres, Deus os julgará mais severamente do que as pessoas de Tiro e Sidom".

no juízo

"naquele dia final quando Deus julgar a todos". (UDB)

Tu, Cafarnaum

Jesus agora fala as pessoas na cidade de Cafarnaum como se eles O estivessem ouvindo, mas eles não estavam.

tu achas que serás elevada até o céu?

Jesus usa uma pergunta para repreender as pessoas de Cafarnaum por seu orgulho. T.A.: "certamente vocês não serão elevados até o céu" ou "Deus não os honrará!".

elevada até o céu

Esta expressão significa "ser grandemente exaltado".

tu serás levada para baixo, ao Hades

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você descerá ao Hades" ou "Deus a enviará para o Hades".

Luke 10:16

Os que vos ouvem, ouvem a Mim

A comparação pode ser afirmada claramente como uma símile. T.A.: "Quando alguém ouve vocês, é como se eles estivessem Me ouvindo".

quem lhes rejeita, a Mim me rejeita

A comparação pode ser afirmada claramente como uma símile. T.A.: "Quando alguém rejeita vocês, é como se eles estivessem Me rejeitando".

os que Me rejeitam também rejeitam aquele que Me enviou

A comparação pode ser afirmada claramente como uma símile. T.A.: "Quando alguém Me rejeita, é como se eles estivessem rejeitando Aquele que Me enviou".

aquele que Me enviou

Isto se refere a Deus o Pai, quem nomeou Jesus para esta tarefa especial. T.A.: "Deus, quem me enviou".

Luke 10:17

Os setenta voltaram

Alguns idiomas vão precisar dizer que os setenta, na verdade, saíram primeiro como a UDB diz. Esta é uma informação implícita que pode ser explicitada.

setenta

Você pode querer adicionar uma nota de rodapé: "Algumas versões dizem '72' ao invés de '70'".

ao Teu nome

Aqui "nome" se refere ao poder e autoridade de Jesus.

Eu via Satanás cair do céu como um relâmpago

Jesus utilizou uma símile para comparar como Deus estava derrotando Satanás quando os seus 70 discípulos estavam pregando nas cidades assim como um relâmpago.

cair do céu como um relâmpago

Possíveis significados são: 1) caiu tão rápido quanto um relâmpago; ou 2) caiu do céu como o relâmpago cai. Já que os dois significados são possíveis, talvez seja melhor manter a imagem.

autoridade para pisar serpentes e escorpiões

"autoridade para pisar em serpentes e esmagar escorpiões".

Possíveis significados são: 1) isto se refere a serpentes e

escorpiões de verdade; ou 2) serpentes e escorpiões são uma metáfora para espíritos maus. A UDB traduz isso se referindo a espíritos maus: "Eu tenho lhes dado o direito de atacar espíritos maus".

pisar serpentes e escorpiões

Isto implica que eles fariam isso e não se machucariam.

T.A.: "andar sobre serpentes e escorpiões e eles não machucarão vocês".

escorpiões

Escorpiões são animais pequenos com duas garras e um ferrão venenoso na cauda.

sobre todo o poder do inimigo

"Eu lhes dei autoridade para esmagar o poder do inimigo" ou "Eu lhes dei autoridade para derrotar o inimigo". O inimigo é Satanás.

não vos alegreis no fato dos espíritos se submeterem a vós

"não se alegrem apenas por os espíritos se submeterem a vocês". Isto também pode ser dito na forma positiva. T.A.:

"Alegrem-se por seus nomes estarem escritos nos céus mais do que vocês se alegrem por os espíritos se submeterem a vocês!".

seus nomes estarem gravados nos céus

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus escreveu seus nomes nos céus" ou "seus nomes estão na lista de pessoas que são cidadãos dos céus".

Luke 10:21

Pai

Este é um título importante para Deus.

Senhor do céu e da terra

"céu" e "terra" representam tudo que existe. T.A.: "Mestre sobre todos e tudo nos céus e na terra".

essas coisas

Isto se refere aos ensinamentos anteriores de Jesus sobre a autoridade dos discípulos. Talvez seja melhor dizer apenas "essas coisas" e deixar o leitor determinar o significado.

sábios e cultos

"das pessoas que são sábias e têm entendimento". Porque Deus escondeu a verdade delas, essas pessoas não eram de fato sábias e cultas, apesar de acharem que fossem. T.A.: "das pessoas que pensam que são sábias e com boa educação".

àqueles que são ignorantes

Isto se refere aqueles que podem não ter muita educação, mas que estão dispostas a aceitar os ensinamentos de Jesus. T.A.: "pessoas que podem ter pouca educação, mas escutam a Deus".

como pequenas crianças

"assim como pequenas crianças". Pessoas que sabem que não são muito sábias e bem informadas estão dispostas a serem ensinadas, assim como crianças.

porque assim foi agradável à Sua vista

"pois O agrada fazer isso".

Luke 10:22

Todas as coisas Me foram confiadas pelo Meu Pai

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Meu Pai confiou todas as coisas a Mim".

Pai... Filho

Estes são títulos importantes que descrevem o relacionamento entre Deus e Jesus.

conhece quem é o Filho

A palavra que é traduzida como "conhece" significa conhecer por uma experiência pessoal. Deus, O Pai, conhece Jesus dessa maneira.

o Filho

Jesus estava se referindo a Si mesmo na terceira pessoa.

senão o Pai

Isto significa que apenas o Pai sabe quem o Filho é.

conhece quem é o Pai

A palavra que é traduzida como "conhece" significa conhecer por uma experiência pessoal. Jesus conhece Deus, Seu Pai, dessa maneira.

senão o Filho

Isto significa que apenas o Filho sabe quem o Pai é.

aqueles a quem o Filho quiser revelar

"qualquer um a quem o Filho desejar mostrar o Pai".

Luke 10:23

E voltando-se para os discípulos, Ele lhes disse em particular

O termo "em particular" indica que Ele estava sozinho com Seus discípulos. T.A.: "Mais tarde, quando Ele estava sozinho com Seus discípulos, Ele se virou para eles e disse".

Bem-aventurados são aqueles que vêem as coisas que vedes

Isto provavelmente se refere as boas obras e milagres que Jesus estava fazendo. T.A.: "Quão bom é para aqueles que vêem as coisas que vocês Me vêem fazendo".

e não puderam vê-las

Isto implica que Jesus ainda não estava fazendo aquelas coisas. T.A.: "mas não puderam vê-las porque Eu ainda não as estava realizando".

as coisas que ouvís

Isto provavelmente se refere aos ensinamentos de Jesus.

T.A.: "as coisas que vocês me ouviram dizer".

e não ouviram

Isto implica que Jesus ainda não estava ensinando. T.A.:

"mas não os podiam ouvir porque Eu ainda não havia começado a ensinar".

Luke 10:25

Conexão com o texto:

Jesus responde com uma história ao mestre da Lei Judaica que quer testar Jesus.

E eis que certo mestre

Isto nos alerta a respeito de um novo evento e uma nova pessoa na história.

testá-Lo

"desafiar Jesus".

O que está escrito na Lei? Como é que lêis?

Jesus não está buscando informação. Ele usa essas perguntas para testar o conhecimento do mestre judeu.

T.A.: "Me digam o que Moisés escreveu na Lei".

O que está escrito na Lei?

Esta pergunta pode ser feita na voz ativa. T.A.: "O que Moisés escreveu na Lei?".

Como é que lêis?

"O que você leu nela?" ou "O que você entende que ela diz?".

Amarás... próximo como a ti mesmo

O homem está citando o que Moisés escreveu na Lei.

teu coração... tua alma... tua força... teu entendimento

Isto tudo significa que uma pessoa deve amar a Deus

completamente, com todo o seu ser.

teu próximo como a ti mesmo

Esta símile pode ser dita claramente. T.A.: "ame o seu próximo tanto quanto ama a você mesmo".

teu próximo

Isto se refere a um membro da comunidade de alguém.

T.A.: "seu concidadão" ou "as pessoas da sua comunidade".

Luke 10:29

Mas o mestre, querendo justificar-se, perguntou

"Mas o mestre queria encontrar um jeito de se justificar, então disse" ou "Mas querendo parecer ser justo, o mestre disse".

Em resposta, disse Jesus

Jesus responde o homem com uma parábola. T.A.: "Em resposta, Jesus contou a ele essa história".

E quem é o meu próximo?

Pode ser útil adicionar uma informação. T.A.: "E quem eu deveria considerar como meu próximo e amar como amo a mim mesmo?" ou "Quais pessoas são meu próximo a quem eu devo amar?".

Certo homem

Isto introduz um novo personagem na parábola.

ele caiu nas mãos de ladrões

"Ele estava cercado por ladrões" ou "alguns ladrões o atacaram".

sacaram seus pertences

"tomaram tudo que ele tinha" ou "roubaram todas as suas coisas".

quase morto

Esta expressão idiomática significa "praticamente morto".

Luke 10:31

por acaso

Isto não era algo que qualquer pessoa havia planejado.

um sacerdote

Esta expressão introduz uma nova pessoa na história, mas não a identifica por nome.

quando o viu

"quando o sacerdote viu o homem machucado". Um sacerdote é uma pessoa muito religiosa, então, o público assumiria que ele iria ajudar o homem machucado. Como ele não fez isso, esta frase poderia ser dita da seguinte maneira: "mas quando o viu" para chamar atenção a este resultado inesperado.

passou pelo outro lado

Está implícito que ele não ajudou o homem. T.A.: "ele não ajudou o homem machucado, ao invés disso, passou andando por ele do outro lado da estrada".

passou pelo outro lado

Os levitas serviram no templo. Era esperado que ele ajudasse seu companheiro judeu. Como ele não fez isso, pode ser útil dizer que T.A.: "ele também não ajudou, ao invés disso, passou por ele do outro lado".

Luke 10:33

Mas um samaritano

Esta expressão introduz uma nova pessoa na história, sem dar a ela um nome. Nós apenas sabemos que ele era de Samaria.

um samaritano

Os judeus desprezavam os samaritanos e teriam assumido

que ele não ajudaria o judeu machucado.
Quando o viu
"quando o samaritano viu o homem machucado".
encheu-se de compaixão
"ele sentiu pena dele".
enfaixou suas feridas, derramando azeite e vinho sobre elas
Ele teria colocado o azeite e o vinho nas feridas primeiro.
T.A.: "ele colocou vinho e azeite nas feridas e as enfaixou com um pano".
derramando azeite e vinho sobre elas
O vinho era utilizado para limpar as feridas e o azeite era provavelmente utilizado para prevenir infecções. Isto pode ser dito. T.A.: "derramando azeite e vinho sobre elas para ajudar a curá-las".
seu próprio animal
"seu próprio animal de carga". Este era um animal que ele utilizava para carregar coisas pesadas. Provavelmente era um burro.
dois denários
"um salário de dois dias". "Denários" é o plural de "denário".
ao hospedeiro
"o dono da pousada" ou "a pessoa que cuidava da pousada".
qualquer despesa extra que tiveres, quando eu voltar, eu te reembolsarei
A ordem da frase pode ser modificada. T.A.: "quando eu voltar, eu te reembolsarei qualquer despesa extra que tiveres".
Luke 10:36
Qual desses três, tu achas... ladrões?
Isto poderia ser escrito como se fossem duas perguntas.
T.A.: "O que você acha? Qual desses três homens foi o próximo... ladrões?".
foi o próximo
"mostrou ser um verdadeiro próximo". (UDB)
daquele que caiu nas mãos dos ladrões
"daquele homem a quem os ladrões atacaram".
Vai e faça o mesmo
Pode ser útil dar mais informações. T.A.: "Do mesmo modo, você também deveria ir e ajudar todos que você puder".
Luke 10:38
Informações Gerais:

Translation Questions

Luke 10:3
O que Jesus disse para os setenta não carregar com eles?
Eles não deveriam carregar nenhum saco de dinheiro, nem bagagem de viagem, nem sandálias.
Luke 10:8
O que Jesus disse para os setenta fazerem em cada cidade?
Ele lhes disse para curarem os enfermos e para dizerem às pessoas: "O Reino de Deus está perto de vocês."
Luke 10:10
Se uma cidade não recebesse aqueles a quem Jesus enviou, como seria o julgamento para aquela cidade?
Seria pior do que o julgamento em Sodoma.
Luke 10:17
Quando os setenta voltaram e relataram com alegria que eles puderam expulsar demônios, o que Jesus disse a eles?

Jesus vai à casa de Marta, quando sua irmã Maria escuta Jesus atenciosamente.
Agora (não tem no texto em português)
Esta palavra é utilizada aqui para marcar um novo evento.
Enquanto Jesus e seus discípulos viajavam
"Enquanto Jesus e Seus discípulos estavam viajando".
numa vila
Isto introduz a vila como um novo lugar, mas não dá o seu nome.
uma certa mulher chamada Marta
Isto introduz Marta como um novo personagem. O seu idioma pode ter uma maneira de introduzir novas pessoas.
sentada aos pés do Senhor
Esta era a posição normal e respeitosa para um aprendiz naquela época. T.A.: "sentou no chão perto de Jesus".
ouviu a Sua Palavra
Isto se refere a tudo que Jesus ensinava enquanto estava na casa de Marta. T.A.: "ouviu o Senhor ensinar".
Luke 10:40
extremamente ocupada
"muito ocupada" ou "ocupada demais".
não Te importas... sozinha?
Marta estava reclamando que o Senhor permitia que Maria se assentasse O ouvindo quando havia tanto trabalho a ser feito. Ela respeitava o Senhor, então ela utilizou uma pergunta retórica para tornar a sua reclamação mais educada. T.A.: "parece que o Senhor não se importa... sozinha".
Marta, Marta
Jesus repete o nome de Marta para enfatizar. T.A.: "Querida Marta" ou "Você, Marta".
só uma coisa é necessária
Jesus está contrastando o que Maria estava fazendo com o que Marta estava fazendo. Pode ser útil explicitar isto. T.A.: "a única coisa que é realmente necessária é ouvir os Meus ensinamentos" ou "ouvir os Meus ensinamentos é mais necessário do que preparar uma refeição".
e esta parte não lhe será tomada
Possíveis significados são: 1) "Eu não tirarei essa oportunidade dela"; ou 2) "ela não perderá o que ganhou enquanto estava Me ouvindo".

Ele disse: "regozijai-vos ainda mais por seus nomes estarem gravados nos céus".
Luke 10:21
Jesus disse que foi agradável a Deus revelar o Reino dos Céus para quem?
Foi agradável a Deus revelar o Reino dos Céus àqueles que são ignorantes, como crianças pequenas.
Luke 10:25
De acordo com Jesus, o que a lei judaica diz que uma pessoa deve fazer para herdar a vida eterna?
Você deve amar o Senhor teu Deus com todo o teu coração, com toda a tua alma, com toda a tua força e com todo o teu entendimento, e ao teu próximo como a você mesmo.
Luke 10:31
Na parábola de Jesus, o que o sacerdote judaico fez quando viu o

homem quase morto no caminho?

Ele passou pelo outro lado.

O que o levita fez quando viu o homem?

Ele passou pelo outro lado.

Luke 10:33

O que o samaritano fez quando viu o homem?

Ele enfaixou suas feridas, o colocou sobre o seu próprio animal, o levou para uma hospedaria e cuidou dele.

Luke 10:36

Depois de contar a parábola, o que Jesus disse ao mestre da Lei judaica para ir e fazer?

Vai e mostre misericórdia como o samaritano da parábola.

Luke 10:38

O que Maria fez na mesma hora?

Ela sentou aos pés do Senhor e O ouviu.

Luke 10:40

O que Marta fez quando Jesus veio até sua casa?

Ela estava extremamente ocupada preparando a refeição para servir.

Quem Jesus falou que escolheu o que era bem melhor?

Ele falou que Maria escolheu o que era bem melhor.

10 ¹Depois disso, o Senhor designou outros setenta ¹e os enviou, de dois em dois, à Sua frente a todas as cidades e lugares aonde Ele pretendia ir. ²E dizia-lhes: “A colheita é grande, mas os trabalhadores são poucos. Por isso rogai ao Senhor da colheita, para que Ele envie trabalhadores para a Sua colheita.

³Ide! Eis que Eu vos envio como cordeiros no meio de lobos. ⁴Não leveis nenhum saco de dinheiro, nem bagagem de viagem, nem sandálias e não cumprimenteis a ninguém pelo caminho.

⁵Em qualquer casa que entrardes, dizei primeiro: 1'Que a paz esteja nesta casa'. ⁶Se ali houver um filho da paz, a vossa paz repousará sobre ele, mas, se não houver, ela voltará sobre vós. ⁷Permaneça na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem, porque o trabalhador merece receber o seu salário. Não fiqueis mudando de casa em casa.

⁸Em qualquer cidade que entrardes, e vos receberem, comei do que puserem diante de vós ⁹e curai os enfermos que lá estiverem. Dizei-lhes: 'O Reino de Deus é chegado a vós'.

¹⁰Mas, em qualquer cidade em que entrardes, e não vos receberem, sai para as ruas e dizei: ¹¹“Até mesmo a poeira de vossa cidade que se agarrou a nossos pés, sacudimos contra vós! Mas sabeis disto, que o Reino de Deus está próximo”. ¹²Eu vos digo que, no dia do julgamento, haverá mais tolerância para Sodoma do que para aquela cidade.

¹³Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se os milagres que foram feitos em vós tivessem sido feitos em Tiro e Sidom, há muito tempo que eles teriam se arrependido e se assentado sobre cinzas, em panos de saco. ¹⁴Contudo, haverá mais tolerância para Tiro e Sidom no juízo do que para vós. ¹⁵Tu, Cafarnaum, tu achas que serás elevada até o céu? Do contrário, tu serás levada para baixo, ao Hades.

¹⁶Os que vos ouvem, ouvem a Mim; e quem lhes rejeita, a Mim me rejeita; e os que Me rejeitam também rejeitam aquele que Me enviou”.

¹⁷Os setenta (e dois) voltaram com alegria, dizendo: “Senhor, até os demônios se submeteram ao Teu nome”. ¹⁸Jesus lhes disse: “Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago. ¹⁹Eu vos dei autoridade para pisar serpentes e escorpiões, e sobre todo o poder do inimigo, e nada irá de maneira alguma lhe causar dano. ²⁰No entanto, não vos alegreis no fato de os espíritos se submeterem a vós, mas regozijai-vos ainda mais por seus nomes estarem gravados nos céus”.

²¹Naquele momento, Ele exultou no Espírito Santo, dizendo: “Eu te louvo, ó Pai, Senhor do céu e da terra, porque Tu ocultaste essas coisas dos que são sábios e cultos, mas as revelaste àqueles que são ignorantes como pequenas crianças. Sim, ó Pai, porque assim foi agradável à Tua vista.

²²Todas as coisas Me foram confiadas pelo Meu Pai, e ninguém conhece quem é o Filho senão o Pai, e ninguém conhece quem é o Pai senão o Filho e aqueles a quem o Filho quiser revelar”.

²³E, voltando-se para os discípulos, Ele lhes disse em particular: “Bem-aventurados são aqueles que veem as coisas que vedes. ²⁴Pois Eu vos digo que muitos profetas e reis desejaram ver as coisas que vedes, mas não puderam vê-las; ouvir as coisas que ouvís, e não ouviram”.

²⁵E eis que certo mestre da Lei judaica levantou-se para testá-Lo, dizendo: “Mestre, o que devo fazer para herdar a vida eterna?”. ²⁶Jesus disse-lhe: “O que está escrito na Lei? Como é que lês?”. ²⁷Ele, então, respondeu: “Amarás ao Senhor teu Deus com todo o teu coração, com toda a tua alma, com toda a tua força, e com todo o teu entendimento, e ao teu próximo como a ti mesmo”. ²⁸Jesus disse-lhe: “Respondeste corretamente. Faze isso e viverás”.

²⁹Mas o mestre, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: “E quem é o meu próximo?”. ³⁰Em resposta, disse Jesus: “Certo homem descia de Jerusalém para Jericó, ele caiu nas mãos de ladrões que sacaram seus pertences, bateram nele e o deixaram quase morto.

³¹E por acaso um sacerdote estava descendo por aquele caminho e, quando o viu, passou pelo outro lado.

³²Semelhantemente um levita, quando chegou até o lugar e o viu, também passou pelo outro lado.

³³Mas um samaritano que ia de viagem chegou perto dele e, vendo-o, encheu-se de compaixão ³⁴e, aproximando-se dele, enfaixou suas feridas, derramando azeite e vinho sobre elas. Ele o colocou sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e cuidou dele. ³⁵No dia seguinte, tirou dois denários, deu-os ao hospedeiro e disse: ‘Cuida dele, e qualquer despesa extra que tiveres, quando eu voltar, eu te reembolsarei’.

³⁶Qual dos três, em tua opinião, foi o próximo daquele que caiu nas mãos dos ladrões?” ³⁷O mestre da Lei disse: “Aquele que usou de misericórdia para com ele”. Jesus lhe disse: “Vai e faça o mesmo.”

³⁸Enquanto Jesus e seus discípulos viajavam, eles entraram numa vila, e uma certa mulher chamada Marta os recebeu em sua casa.³⁹Ela tinha uma irmã chamada Maria, a qual ficou sentada aos pés do Senhor e ouviu a Sua Palavra.
⁴⁰Marta, estava extremamente ocupada preparando a refeição para servir. Ela veio até Jesus, e disse: “Senhor, não Te importas que minha irmã me deixou servindo sozinha? Dize-lhe, portanto, que me ajude”.⁴¹Mas o Senhor respondeu, e disse-lhe: “Marta, Marta, estás ansiosa sobre muitas coisas,⁴²mas só uma coisa é necessária. Maria escolheu o que era bem melhor, e essa parte não lhe será tomada”.

^e dois (muitos manuscritos antigos não contêm este trecho)

11 ¹E aconteceu que ele estava orando em um certo lugar. Quando terminou, lhe disse um de seus discípulos: Senhor, ensina-nos a orar, como João também ensinou a seus discípulos.
²E ele lhes disse: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu Reino.
³Dá-nos cada dia nosso pão diário.⁴E perdoa-nos nossos pecados, pois também perdoamos a todo aquele que nos deve. E não nos ponhas em tentação.
⁵Disse-lhes também: Qual de vós que, tendo um amigo, se for a ele à meia-noite, e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães.⁶Porque um amigo meu veio de viagem até mim, e nada tenho para lhe apresentar.⁷E ele de dentro, respondendo, disser: Não me perturbe! A porta já está fechada, e meus filhos estão comigo na cama; não posso me levantar para te dar.
⁸Digo-vos, que ainda que ele não se levante para lhe dar por seu seu amigo, contudo, por sua teimosia ele se levantará, e lhe dará tudo quanto ele precisar.
⁹E eu vos digo: pedi, e será vos dado; buscai, e achareis; batei, e vos será aberto.¹⁰Porque todo o que pede, recebe; e quem busca, acha; e quem bate, lhe será aberto.
¹¹E que pai, dentre vós, a quem o filho pedir peixe, no lugar do peixe lhe dará uma serpente?¹²Ou se também pedir um ovo, lhe dará um escorpião?¹³Pois se vós, sendo maus, sabeis dar bons presentes para vossos filhos, quanto mais dará vosso Pai celestial, o Espírito Santo, a aqueles que lhe pedirem?
¹⁴E Jesus estava expulsando um demônio, e este era mudo. E aconteceu que, saindo o demônio, o mudo falou, e as multidões se maravilharam.¹⁵Porém alguns deles diziam: Ele expulsa aos demônios por Belzebu, príncipe dos demônios!
¹⁶E outros, tentando -o, pediam-lhe um sinal do céu.¹⁷Mas ele, conhecendo seus pensamentos, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo é transformado num vazio, e a casa contra casa cai.
¹⁸E se também Satanás está dividido contra si mesmo, como durará o seu reino? Porque dizeis: Por Belzebu ele expulsa aos demônios.¹⁹E se eu expulso aos demônios por Belzebu, por quem os seus filhos expulsam? Portanto eles serão vossos juízes.²⁰Mas se eu expulso aos demônios pelo dedo de Deus, portanto o Reino de Deus chegou a vós.
²¹Quando o valente, armado, guarda seu palácio, seus bens estão em paz.²²Mas vindo outro mais valente que ele, e vencendo-o, toma -lhe toda sua armadura, em que confiava, e reparte seus despojos.²³Quem não é comigo, é contra mim; e quem comigo não ajunta, espalha.
²⁴Quando o espírito imundo tem saído da pessoa, ele anda por lugares secos, buscando repouso; e não o achando, diz: Voltarei para minha casa, de onde saí.²⁵E vindo, acha-a varrida e adornada.²⁶Então vai, e toma consigo outros sete espíritos piores que ele, e entrando, habitam ali; e as últimas coisas de tal pessoa são piores que as primeiras.
²⁷E aconteceu que, dizendo ele estas coisas, uma mulher da multidão, levantando a voz, lhe disse: Bem-aventurado o ventre que te trouxe, e os peitos que mamaste!²⁸Mas ele disse: Antes bem-aventurados os que ouvem a palavra de Deus, e a guardam.
²⁹E ajuntando as multidões, começou a dizer: Maligna é esta geração; busca sinal, mas sinal não lhe será dado, a não ser o sinal de Jonas o profeta.³⁰Porque como Jonas foi sinal para os ninivitas, assim também será o Filho do homem para esta geração.
³¹A rainha do Sul se levantará em juízo com as pessoas desta geração, e as condenará; pois até dos fins da terra veio para ouvir a sabedoria de Salomão; e eis que mais que Salomão está aqui.
³²Os homens de Nínive se levantarão em juízo com esta geração, e a condenarão; pois com a pregação de Jonas se converteram; e eis que mais que Jonas está aqui.
³³E ninguém, acendendo a lâmpada, a põe em lugar oculto, nem debaixo da caixa, mas na luminária, para que os que entrarem vejam a luz.³⁴A lâmpada do corpo é o olho. Sendo pois teu olho bom, também todo teu corpo será luminoso; porém se for mau, também todo teu corpo será tenebroso.³⁵Olha pois que a luz que em ti há não sejam trevas.³⁶Então se sendo teu corpo todo luminoso, não tendo parte alguma escura, ele todo será iluminado, como quando a lâmpada com seu brilho te ilumina.
³⁷E estando ele ainda falando, um fariseu lhe rogou que viesse para jantar com ele; e entrando, sentou-se à mesa;³⁸E vendo -o o fariseu, maravilhou-se de que não tinha se lavado antes de jantar.
³⁹E o Senhor lhe disse: Agora vós, os fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; porém vosso interior está cheio de roubo e maldade.⁴⁰Loucos, o que fez o exterior não fez também o interior?⁴¹Porém daí de esmola o que tendes; e eis que tudo vos será limpo.

⁴²Mais ai de vós, fariseus, que dizimais a hortelã, e a arruda, e toda hortalica; e pelo juízo e amor de Deus passais longe. Estas coisas era necessário fazer, e não deixar as outras.

⁴³Ai de vós, fariseus, que amais os primeiros assentos nas sinagogas, e as saudações nas praças.⁴⁴ Ai de vós, que sois como as sepulturas disfarçadas, e as pessoas que andam sobre elas não sabem.

⁴⁵E respondendo um dos estudiosos da Lei, disse-lhe: Mestre, quando dizes isto também afrontas a nós.⁴⁶ Porém ele disse: Ai de vós também, estudiosos da Lei, que carregais as pessoas com cargas pesadas para levar, e vós mesmos nem ainda com um de vossos dedos tais cargas tocais.

⁴⁷Ai de vós, que construíis os sepulcros dos profetas, e vossos pais os mataram.⁴⁸ Bem testemunhais pois, que também consentis nas obras de vossos pais; porque eles os mataram, e vós edificais seus sepulcros.

⁴⁹Portanto também diz a sabedoria de Deus: Profetas e apóstolos lhes mandarei; e deles a uns matarão, e a outros lançarão fora;⁵⁰ Para que desta geração seja requerido o sangue de todos os profetas, que foi derramado desde a fundação do mundo;⁵¹ Desde o sangue de Abel, até o sangue de Zacarias, que foi morto entre o altar e a casa de Deus; assim vos digo, será requerido desta geração.

⁵²Ai de vós, estudiosos da Lei, que tomastes a chave do conhecimento; vós mesmos não entrastes, e impedistes aos que estavam entrando.

⁵³E dizendo-lhes estas coisas, os escribas e os fariseus começaram a apertá-lo fortemente, e tentar lhe fazer falar de muitas coisas,⁵⁴ armando-lhe ciladas, e procurando caçar alguma coisa de sua boca, para o poderem acusar.

Luke 11:1

Informação geral:

Este é o começo da próxima parte da história. Jesus ensina Seus discípulos a orar.

E aconteceu

Esta frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história. Se o seu idioma possui uma maneira de expressar isso, você poderia considerar usá-la aqui.

estando Jesus em certo lugar orando... um dos

Pode ser mais natural afirmar que Jesus terminou de orar antes que o discípulo fizesse a pergunta. Tradução Alternativa (T.A.): "Jesus estava orando em um certo lugar. Quando Ele terminou de orar, um dos". (UDB)

Luke 11:2

Disse-lhes Jesus

"Jesus disse aos Seus discípulos".

Quando vós orardes dizei: 'Pai'

Jesus está ordenando que os discípulos honrem o nome de Deus, o Pai, ao se dirigirem a Ele como "Pai" quando orarem.

Pai

Este é um importante título para Deus.

santificado seja o Teu nome

"faça com que todos honrem o Teu nome". "Nome" frequentemente refere-se à pessoa como um todo. T.A.: "que todas as pessoas Te adorem".

venha o Teu reino

A ação de Deus governando sobre todos é dito como se fosse o próprio Deus. T.A.: "que o Senhor venha e governe sobre todos".

Luke 11:3

Conexão com o texto:

Jesus continua a ensinar Seus discípulos como orar.

Dá-nos... perdoa... livra-nos

Esses são imperativos, mas eles deveriam ser traduzidos como pedidos, e não como ordens. Pode ser útil adicionar algo como "por favor" a eles para tornar isso claro. T.A.: "Por favor, nos dê... por favor, perdoe... por favor, nos livre".

o pão que diariamente precisamos

Pão era uma comida barata que as pessoas comiam todos

os dias. É usado aqui para se referir a comida no geral. T.A.: "a comida que precisamos a cada dia".

perdoa os nossos pecados

"Perdoa-nos por pecar contra Ti" ou "perdoe nossos pecados".

assim como nós perdoamos

"já que nós também perdoamos".

aos nossos devedores

"aqueles que pecaram contra nós" ou "aqueles que fizeram coisas erradas a nós".

livra-nos da tentação

Isto pode ser dito em forma positiva. T.A.: "Nos leve para longe da tentação".

Luke 11:5

Conexão com o texto:

Jesus continua a ensinar Seus discípulos como orar.

Qual dentre vós tendo

Jesus usou uma pergunta para ensinar os discípulos. T.A.:

"Suponham que um dentre vós tendo" ou "Suponha que um dentre vós tem".

empresta-me três pães

"deixe-me pegar emprestado três pães" ou "me dê três pães e eu lhe pago depois". O anfitrião não tem nenhuma comida pronta para dar ao seu convidado.

três pães

Pão é frequentemente usado para representar comida em geral. T.A.: "comida pronta suficiente para uma refeição" ou "comida preparada que seja suficiente para uma pessoa comer".

acabou de chegar de viagem

Está implícito que eles estão longe de casa. T.A.: "estava viajando e acabou de chegar à minha casa".

nada para lhe oferecer

"nenhuma comida pronta para dar a ele".

Eu não posso me levantar

"não é conveniente que eu me levante".

Eu lhes digo

Jesus estava falando com os Seus discípulos. A palavra "lhes" é plural.

dar-lhe os pães por serem amigos

Jesus se dirige aos discípulos como se eles fossem os que

estavam pedindo pão. T.A.: "dar pão a ele porque ele é seu amigo".

insolente persistência

Isto se refere ao fato de que a pessoa pedindo pão ignora ser inconveniente para seu amigo levantar no meio da noite para lhe dar pão.

Luke 11:9

pedi... buscai... batei

Jesus deu essas ordens para encorajar Seus discípulos a orarem continuamente. Alguns idiomas podem exigir mais informações para esses verbos. Utilize a forma de "vos" que seja mais apropriada neste contexto. T.A.: "continue pedindo pelo que você precisa... continue buscando o que você precisa de Deus... continue batendo na porta".

vos será dado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus dará isso a você" ou "você receberá isso".

batei

Bater em uma porta significa bater nela algumas vezes para fazer com que a pessoa que está do lado de dentro saiba que você está esperando do lado de fora. Isso pode também ser traduzido usando a maneira como as pessoas na sua cultura mostram que eles chegaram, como "chamar" ou "tossir" ou "bater palmas". Aqui, significa que uma pessoa deveria continuar orando a Deus até que Ele responda.

lhe será aberto

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus irá abrir a porta para você" ou "Deus irá recebê-lo do lado de dentro".

Luke 11:11

Conexão com o texto:

Jesus termina de ensinar aos Seus a respeito de oração.

Qual de vós, sendo pai... um peixe

Jesus utiliza essa pergunta para ensinar Seus discípulos. Isso poderia também ser dito como uma afirmação. T.A.: "Nenhum de vocês pais... um peixe".

Ou, se ele pedir... um escorpião

Jesus utiliza essa pergunta para ensinar Seus discípulos. Isso poderia também ser dito como uma afirmação. T.A.: "E você jamais daria a ele um escorpião se ele lhe pedisse um ovo".

escorpião

Um escorpião é semelhante a uma aranha, mas ele possui uma cauda com ferrão venenoso. Se escorpiões não são conhecidos onde você mora, você poderia traduzir como "aranha venenosa" ou "aranha que ferroa".

se vós, que sois maus, sabeis

"já que vocês que são maus, sabem" ou "mesmo que vocês sejam pecadores, vocês sabem".

quanto mais o seu Pai do céu dará o Espírito Santo aos que O pedirem? "quanto mais certo é que seu Pai celestial dará o Espírito Santo aos que O pedirem?". Jesus novamente usa uma pergunta para ensinar aos Seus discípulos. Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "vocês podem ter certeza que seu Pai celestial dará o Espírito Santo aos que O pedirem".

Luke 11:14

Informação geral:

Esta é a próxima parte da história. Jesus é questionado depois de haver expulsado um demônio de um homem

mudo.

Jesus estava expulsando um demônio

Pode ser útil adicionar informação extra. T.A.: "Jesus estava expulsando um demônio de uma pessoa" ou "Jesus estava fazendo com que um demônio deixasse uma pessoa".

que era mudo

É improvável que o demônio não podia falar. Esse demônio aparentemente tinha o poder de impedir que as pessoas falassem. T.A.: "o demônio fez com que o homem fosse incapaz de falar".

Aconteceu que

Esta frase é utilizada aqui para marcar onde a ação começa. Se o seu idioma possui uma maneira de expressar isso, você poderia considerar usá-la aqui. Quando o demônio sai do homem, algumas pessoas criticam Jesus, e isso O leva a ensinar sobre espíritos maus.

quando o demônio saiu

Pode ser útil adicionar informação extra. T.A.: "quando o demônio saiu do homem" ou "quando o demônio deixou o homem".

o homem mudo falou

"o homem que era incapaz de falar agora falou".

É por Belzebu, o príncipe dos demônios, que ele os expulsa

"Ele expulsa demônios pelo poder de Belzebu, o príncipe dos demônios".

Luke 11:16

Informação geral:

Jesus começa a responder a multidão.

Outros O testavam

"Outras pessoas testavam Jesus". Eles queriam que Ele provasse que a Sua autoridade vinha de Deus.

e buscavam Dele um sinal dos céus

"e pediram a Ele que desse um sinal dos céus" ou "exigiram que Ele desse um sinal dos céus". Era assim que eles queriam que Ele provasse que Sua autoridade vinha de Deus.

Todo reino dividido contra si mesmo é arruinado

"reino" aqui se refere às pessoas nele. Isso também pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se pessoas de um reino lutarem entre si, eles destruirão seu reino".

toda casa dividida contra si mesma cai

Aqui "casa" se refere a uma família. T.A.: "se membros de uma família brigarem entre si, eles arruinarão a sua família".

cai

"é derrubada e destruída". Esta imagem de uma casa entrando em colapso se refere a destruição de uma família quando os membros brigam entre si.

Luke 11:18

Se Satanás estiver dividido contra si mesmo

"Satanás" aqui se refere aos demônios que seguem Satanás assim como ao próprio Satanás. T.A.: "Se Satanás e membros do seu reino estão lutando contra si".

Se Satanás... como o seu reino resistirá?

Jesus utiliza uma pergunta para ensinar as pessoas. Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Se Satanás... seu reino não durará" ou "Se Satanás... seu reino cairá".

Pois vós dizeis que Eu expulso demônios por Belzebu

"Pois vocês dizem que é pelo poder de Belzebu que eu faço

com que demônios deixem as pessoas". A próxima parte de seu argumento pode ser explicitada: "Isso significaria que Satanás está dividido contra ele mesmo".

Se Eu... por quem então os vossos seguidores os expulsam?

"Se Eu... pelo poder de quem os seus seguidores forçam demônios a deixarem as pessoas?". Jesus utiliza uma pergunta para ensinar as pessoas. O significado da pergunta de Jesus pode ser explicitado. T.A.: "Se Eu... então, devemos concordar que os seus seguidores também expulsam demônios pelo poder de Belzebu. Mas vocês não acreditam que isso é verdade".

eles serão os vossos juizes

"seus seguidores que expulsam demônios pelo poder de Deus os julgarão por dizer que Eu expulso demônios pelo poder de Belzebu".

pelo dedo de Deus

O "dedo de Deus" se refere ao poder de Deus.

então o Reino de Deus é chegado até vós

"isto mostra que o Reino de Deus chegou a vocês".

Luke 11:21

Quando um homem forte... seus despojos

Isto é a respeito de Jesus derrotando Satanás e seus demônios como Jesus sendo um homem mais forte que toma o que pertence a um homem forte.

tira-lhe a armadura

"retira as armas e proteção do homem".

seus bens estão seguros

"ninguém pode roubar as suas coisas".

distribui seus despojos

"rouba seus bens" ou "leva embora qualquer coisa que queira".

Aquele que não está comigo

"pessoas que não me apoiam" ou "pessoas que não trabalham comigo".

está contra mim

"trabalha contra mim". Isto se refere aqueles que disseram que Jesus estava trabalhando com Satanás.

aquele que comigo não junta, espalha

Jesus está se referindo a reunir discípulos que O sigam. Isto pode ser dito explicitamente. T.A.: "qualquer um que não faz com que as pessoas venham e Me sigam, fazem com que eles se afastem de Mim".

Luke 11:24

lugares áridos

Isso se refere a "lugares desolados" (UDB) onde os espíritos malignos vagam.

Não encontrando

"Se o espírito não encontrar descanso ali".

minha casa de onde vim

Isso se refere à pessoa na qual ele costumava ficar. T.A.: "a pessoa na qual eu costumava viver!".

a encontra limpa e organizada

Esta metáfora fala a respeito da pessoa como se fosse uma casa que é limpa e tem suas coisas colocadas no lugar. Está implícito que a casa ainda está vazia. Isto pode ser dito na voz ativa com esta informação explicitada. T.A.: "descobre que a pessoa é como uma casa que alguém limpou e colocou tudo no seu lugar, mas a deixou vazia" ou "descobre que a pessoa é como uma casa que é limpa e

organizada, mas vazia".

pior que a primeira

A informação que falta pode ser adicionada. T.A.: "pior do que a sua condição era antes que o espírito saísse".

Luke 11:27

Informação geral:

Esta é uma pausa nos ensinamentos de Jesus. Uma mulher fala uma bênção e Jesus responde.

E aconteceu que

Esta frase é utilizada aqui para marcar um evento importante na história. Se a sua língua possui uma maneira de fazer isso, você poderia considerar usá-la aqui.

levantou a voz do meio da multidão

Esta expressão idiomática significa "falou mais alto, acima do barulho da multidão".

Bendito é o ventre que te gerou e os seios que te amamentaram

As partes do corpo de uma mulher são utilizadas para se referir à mulher como um todo. T.A.: "Quão bom é para a mulher que te deu a luz e te amamentou nos seus seios" ou "Quão feliz deve ser a mulher que te deu a luz e te amamentou nos seus seios".

Antes, benditos são aqueles

"É ainda melhor para aqueles".

Luke 11:29

Conexão com o texto:

Jesus continua a ensinar a multidão.

Enquanto a multidão se aglomerava

"conforme mais pessoas se juntavam a multidão" ou "conforme a multidão aumentava".

Esta geração é uma geração perversa

Aqui "geração" se refere às pessoas que fazem parte dela.

T.A.: "As pessoas vivendo nessa época são pessoas más". (UDB)

Ela busca um sinal

"Eles querem que Eu dê um sinal a eles" ou "Muitos de vocês querem que Eu dê um sinal a vocês". A informação a respeito de qual sinal eles queriam pode ser explicitada. T.A.: "Muitos de vocês querem que Eu faça um milagre como prova de que Eu vim de Deus".

nenhum sinal lhe será dado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus não lhes dará sinal".

o sinal de Jonas

"o que aconteceu a Jonas" ou "o milagre que Deus fez por Jonas". (UDB)

Pois assim como Jonas se tornou um sinal... assim também... esta geração

Isto significa que Jesus servirá de sinal vindo de Deus para os judeus daquele tempo da mesma forma que Jonas serviu de sinal de Deus para o povo de Nínive.

Filho do homem

Jesus está se referindo a Ele mesmo.

esta geração

"as pessoas vivendo hoje".

Luke 11:31

Rainha do Sul

Isto se refere à Rainha de Sabá. Sabá era um reino ao sul de Israel.

se levantará no julgamento juntamente com os homens desta geração

"também se levantará e julgará as pessoas desse tempo".
 ela veio dos confins da terra
 Esta expressão idiomática significa que ela veio de muito longe. T.A.: "ela veio de uma longa distância" ou "ela veio de um lugar muito longe".
 alguém maior que Salomão está aqui
 Pode ser útil explicitamente afirmar que eles não ouviram Jesus. T.A.: "Eu sou maior que Salomão, mas vocês não me ouviram".
 alguém maior que Salomão
 Jesus está falando de Si próprio. T.A.: "Eu sou melhor do que Salomão".
 Luke 11:32
 Os homens de Nínive
 Pode ser útil afirmar explicitamente que isto se refere à antiga cidade de Nínive. T.A.: "Os homens que viviam na antiga cidade de Nínive".
 Os homens
 Isto inclui tanto homens como mulheres. T.A.: "As pessoas".
 as pessoas desta geração
 "as pessoas desta época".
 pois eles se arrependeram
 "pois as pessoas de Nínive se arrependeram".
 alguém maior que Jonas está aqui
 Pode ser útil afirmar explicitamente que eles não ouviram Jesus. T.A.: "Eu sou maior que Jonas, mas vocês não se arrependeram".
 alguém maior que Jonas
 Jesus está falando a respeito de Si próprio. T.A.: "Eu sou maior que Jonas".
 Luke 11:33
 Conexão com o texto:
 Jesus termina de ensinar a multidão.
 Informação Geral:
 Os versículos 33 ao 36 são uma metáfora onde Jesus fala de Seus ensinamentos como uma "luz" que deveria ser compartilhada com todos e colocada em prática. Ele fala de pessoas que não aceitam os Seus ensinamentos como estando na "escuridão".
 coloca dentro de um armário escuro ou embaixo de um cesto
 "a esconde ou coloca debaixo de um cesto".
 mas a põe em um candelabro
 Pode ser útil adicionar a informação que falta. T.A.: "mas eles a colocam em um candelabro" ou "mas eles a colocam em uma mesa".
 Teu olho é a lâmpada do corpo
 Nesta parte da metáfora, as coisas que eles viram Jesus fazer deram entendimento assim como um olho dá luz ao corpo.
 Teu olho
 O olho é uma metonímia para visão.
 do corpo
 O corpo é uma sinédoque para a vida de uma pessoa.
 Quando o teu olho é bom
 "olho" aqui é uma metonímia para visão. T.A.: "Quando a sua visão é boa" ou "quando você vê bem".
 todo o teu corpo é cheio de luz
 Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a luz encherá todo o seu corpo" ou "você poderá ver tudo claramente".

quando o teu olho é mau
 Aqui "olho" é uma metonímia para visão. T.A.: "Quando a sua visão é ruim" ou "quando você vê mal".
 teu corpo é cheio de trevas
 "você não poderá ver nada".
 cuide para que a luz que há em ti não seja trevas
 "certifique-se de que o que você pensa seja luz e não trevas" ou "certifique-se de que você saiba o que é luz e saiba o que é trevas".
 então todo o teu corpo será como quando uma lâmpada resplandece seu brilho sobre ti
 Jesus afirma a mesma verdade como uma símile. Ele fala de pessoas que são cheias da verdade como se elas fossem uma lâmpada que brilha intensamente.
 Luke 11:37
 Informação geral:
 Este é o começo da próxima parte da história. Jesus é convidado para comer na casa de um fariseu.
 em sua casa
 Isto se refere à casa do fariseu.
 tomou lugar
 "sentou-se à mesa". Esse era o costume para uma refeição informal, assim como este jantar para os homens enquanto se deitavam confortavelmente ao redor da mesa.
 lavado
 Os fariseus tinham uma regra segundo a qual as pessoas deveriam lavar as mãos para que fossem cerimonialmente limpas diante de Deus. T.A.: "lavado as Suas mãos" ou "lavado as Suas mãos para que estivesse ritualmente limpo".
 Luke 11:39
 Informação Geral:
 Jesus começa a falar ao fariseu usando uma metáfora. Ele compara a maneira que eles limpam os copos e tigelas a como eles se limpam.
 o exterior dos copos e tigelas
 O lavar do exterior de recipientes era uma parte das práticas ritualísticas dos fariseus.
 mas o seu interior é cheio de ganância e maldade
 Esta parte da metáfora contrasta a maneira cuidadosa com que eles lavam o exterior das vasilhas com a maneira que eles ignoram a sua própria condição interior.
 Insensatos!
 Esta expressão pode se referir a homens ou mulheres, apesar de todos os fariseus aos quais Jesus estava falando aqui serem homens.
 Por acaso aquele que fez o exterior não fez também o interior?
 Jesus usa uma pergunta para repreender os fariseus por não entenderem que o que está no coração deles importa para Deus. Isto pode ser traduzido como uma afirmativa. T.A.: "Aquele que fez o exterior fez também o interior!".
 Deem aos pobres tudo o que tiverdes
 Isto se refere ao que eles deveriam estar fazendo com os seus copos e tigelas. T.A.: "Deem aos pobres o que está no interior dos seus copos e tigelas" ou "Sejam generosos aos pobres".
 todas as coisas vos serão limpas
 "vocês serão completamente limpos" ou "vocês serão limpos tanto no interior como no exterior".

Luke 11:42

dizimais da hortelã e da arruda e das demais ervas

"você dão a Deus um décimo da sua hortelã e arruda e outras ervas do seu jardim". Jesus estava dando exemplo do quão radicais os fariseus eram em dar um décimo da sua renda.

da hortelã e da arruda

Essas são ervas. As pessoas colocam apenas um pouco dessas folhas na sua comida para temperar. Se as pessoas não souberem o que são hortelã e arruda, você pode usar o nome de ervas que elas saibam ou uma expressão geral como "ervas".

das demais ervas

Possíveis significados são: 1) "qualquer outro vegetal"; 2) "qualquer outra erva de jardim"; ou 3) "qualquer outra planta de jardim".

o amor de Deus

"o amar Deus" ou "o amor por Deus". Deus é quem é amado. sem omitir também as outras coisas
"sem omitir" enfatiza que isso deveria ser sempre feito. Isto pode ser dito de forma positiva. T.A.: "e sempre fazer as outras coisas boas também".

Luke 11:43

Conexão com o texto:

Jesus termina de falar aos fariseus.

os primeiros lugares

"os melhores assentos".

cumprimentos respeitosos

"você gostam que as pessoas os cumprimentem com honra especial". (UDB)

sois como sepulturas sem identificação sobre as quais as pessoas caminham sem saber

Os fariseus eram como sepulturas sem identificação por que eles pareciam cerimonialmente limpos, mas eles faziam com que as pessoas ao seu redor fossem sujas.

sepulturas sem identificação

Essas sepulturas eram buracos cavados no chão onde os corpos de mortos eram enterrados. Elas não tinham as pedras brancas que normalmente as pessoas colocavam sobre as sepulturas para que os outros as vissem.

sem saber

Quando os judeus andavam sobre uma sepultura, eles se tornavam cerimonialmente impuros. Essas sepulturas sem identificação faziam com que eles acidentalmente fizessem isso. Isso pode ser dito claramente. T.A.: "sem perceber e se tornam cerimonialmente impuras".

Luke 11:45

Informação Geral:

Jesus começa a responder o mestre da lei judaica.

um certo mestre da lei judaica

Isto introduz um novo personagem à história.

o que vós dizeis nos insulta também

Os comentários de Jesus a respeito dos fariseus parecem também se aplicar aos mestres da lei judaica.

Ai de vós também, mestres da lei!

Jesus deixa claro que Ele pretendia condenar as ações dos mestres da lei juntamente com os fariseus.

vós sobrecarregais os homens com fardos difíceis de suportar

"você colocam fardos nas pessoas que são difíceis para

elas carregarem". Jesus fala sobre alguém dar muitas regras às pessoas como se a pessoa estivesse dando a elas coisas pesadas para carregar. T.A.: "você sobrecarregam as pessoas dando a elas muitas regras para seguir".

com um de vossos dedos quereis tocá-los

Possíveis significados são: 1) "fazem qualquer coisa para ajudar as pessoas carregarem esses fardos"; ou 2) "não fazem nenhum esforço para carregar esses fardos vocês mesmos".

Luke 11:47

Vós testemunhais e consentis

Jesus está repreendendo os fariseus e mestres da lei. Eles sabiam a respeito do assassinato dos profetas, mas não condenavam seus ancestrais por os terem matado. T.A.: "Então, ao invés de os denunciarem, você confirmam e concordam".

Luke 11:49

por esta razão

Isto se refere à afirmação anterior de que os mestres da lei sobrecarregavam as pessoas com regras.

a sabedoria de Deus disse

"sabedoria" é tratada como se fosse capaz de falar por Deus. T.A.: "Deus em Sua sabedoria disse" ou "Deus sabiamente disse".

Eu lhes enviarei profetas e apóstolos

"Eu enviarei profetas e apóstolos ao Meu povo". Deus havia declarado antecipadamente que Ele enviaria profetas e apóstolos aos ancestrais do público judeu a quem Jesus falava.

eles perseguirão e matarão a alguns deles

"Meu povo perseguirá e matará alguns dos profetas e apóstolos". Deus havia declarado antecipadamente que os ancestrais do público judeu a quem Jesus estava falando perseguiriam e matariam os profetas e apóstolos.

Esta geração, então, será responsável por todo o sangue dos profetas derramado

As pessoas a quem Jesus estava falando seriam responsabilizadas pelo assassinato dos profetas por seus ancestrais. T.A.: "Assim, Deus irá responsabilizar esta geração por todas as mortes dos profetas que as pessoas mataram".

o sangue dos profetas derramado

O "sangue... derramado" se refere ao sangue derramado quando eles foram mortos. T.A.: "o assassinato dos profetas".

Zacarias

Este era provavelmente o sacerdote no Velho Testamento que repreender o povo de Israel por sua idolatria. Este não era o pai de João Batista.

que foi morto

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que as pessoas mataram".

Luke 11:52

Conexão com o texto:

Jesus termina de responder ao mestre da lei judaica.

tomastes para vós a chave do conhecimento... impedis os que estão entrando

Jesus fala a respeito da verdade de Deus como se ela estivesse em uma casa que os mestres se recusassem a

entrar e não deixassem que outros tivessem a chave para entrar também. Isto significa que os mestres não conheciam a Deus de fato e impediam que outros O conhecessem também.

a chave

Isso representa o meio de acesso para uma casa ou depósito.

vós mesmos não entraís

"você mesmos não entram para receber conhecimento".

Luke 11:53

Informação geral:

Este é o final da parte da história onde Jesus comeu na casa

do fariseu. Esses versos dizem ao leitor o que acontece depois que a parte central da história acaba.

Depois que Jesus saiu de lá

"Depois que Jesus deixou a casa do fariseu".

interrogá-lo... a fim de apanhá-lo

Os escribas e fariseus não interrogaram a fim de defender seus pontos de vista, mas tentaram armar para Jesus a fim de que pudessem acusá-Lo de infringir a lei de Deus.

apanhá-lo em suas próprias palavras

Isto significa que eles queriam que Jesus dissesse algo errado para que eles pudessem acusá-Lo.

Translation Questions

Luke 11:3

Qual oração Jesus ensinou aos Seus discípulos?

Ele orou: "Pai, santificado seja o Teu nome. Venha o Teu Reino. Dá-nos todos os dias o nosso pão diário e perdoa-nos os nossos pecados, pois nós perdoamos todos os que estão em dívida conosco. E não nos deixes cair em tentação".

Luke 11:5

Na parábola de Jesus, por que o homem se levantou e deu pão ao seu amigo à meia-noite?

Por causa da grande insistência do amigo.

Luke 11:11

O que o Pai que está nos céus dará aqueles que Lhe pedirem?

Ele dará o Espírito Santo.

Luke 11:14

Quando O viram expulsando demônios, o que alguns acusaram Jesus de fazer?

Eles O acusaram de expulsar demônios por Belzebu, o chefe dos demônios.

Luke 11:18

Sob qual poder Jesus respondeu que expulsava demônios?

Ele expulsava demônios pelo dedo de Deus.

Luke 11:24

Se um espírito imundo deixa um homem e depois retorna, qual será a condição final do homem?

A condição final do homem será pior que a primeira.

Luke 11:27

Quando a mulher exclamou bem dizendo a mãe de Jesus, quem Jesus disse que era bem dito?

Aqueles que ouvem a Palavra de Deus e a guardam.

Luke 11:32

Jesus disse que Ele é maior do que quais homens do Velho Testamento?

Salomão e Jonas.

Luke 11:39

Do que Jesus disse que os fariseus estavam cheios em seu interior?

Ele disse que eles estavam cheios de ganância e maldade.

Luke 11:42

O que Jesus disse que os fariseus negligenciaram?

Eles negligenciaram a justiça e o amor de Deus.

Luke 11:45

O que Jesus disse que os professores da lei estavam fazendo a outros homens?

Eles estavam sobrecarregando homens com fardos difíceis de carregar, mas eles mesmos não tocavam aqueles fardos.

Luke 11:49

Pelo que Jesus disse que essa geração seria responsabilizada?

Eles seriam responsabilizados por todo o sangue dos profetas derramado desde o começo do mundo.

Luke 11:53

O que os escribas e fariseus fizeram depois de ouvir as palavras de Jesus?

Eles se opuseram e discutiram com Ele, tentando apanhá-lo em Suas próprias palavras.

11 ¹E aconteceu que, estando Jesus em certo lugar orando, e ao terminar um dos Seus discípulos Lhe disse: "Senhor, ensina-nos a orar, assim como João ensinou a seus discípulos".

²Disse-lhes Jesus: "Quando orardes, dizeis: 'Pai, santificado seja o Teu Nome. Venha o Teu reino.

³Dá-nos o pão que diariamente precisamos;⁴perdoa os nossos pecados, assim como nós perdoamos aos nossos devedores. Livra-nos da tentação".

⁵Disse-lhes Jesus: "Quem dentre vós, se tiver um amigo e indo a meia noite até ele, dizendo: 'Amigo, empresta-me três pães,⁶pois um amigo meu acabou de chegar de viagem e eu não tenho nada para lhe oferecer';⁷e, o que está dentro lhe responda: 'Não me importunes, pois a porta já está fechada e meus filhos e eu estamos na cama. Eu não posso me levantar e dá-los a ti'.⁸Eu lhes digo, mesmo que ele não se levante para dar-lhe os pães por serem amigos, ainda assim ele se levantará por causa da sua importuna persistência, e lhe dará todos os pães que forem necessários.

⁹Eu também vos digo: pedi e vos será dado, buscai e encontrareis, batei e vos será aberto.¹⁰Pois todo o que pede, recebe; o que busca, encontra; e quem bate, lhe será aberto.

¹¹Qual pai dentre vós, se o filho pedir um peixe, no lugar do peixe lhe dará uma serpente?¹²Ou, se ele pedir um ovo, lhe dará um escorpião?¹³Portanto, se vós, que sois maus, sabeis dar coisas boas aos vossos filhos, quanto mais o vosso Pai do céu dará o Espírito Santo aos que O pedirem?".

¹⁴Em outro momento, Jesus estava expulsando um demônio que era mudo. Quando o demônio saiu, o mudo falou. A multidão ficou perplexa!¹⁵Mas algumas pessoas disseram: "É por Belzebu, o príncipe dos demônios, que Ele expulsa demônios".

¹⁶Outros O testavam e buscavam Dele um sinal do céu.¹⁷Mas Jesus, conhecendo os pensamentos deles, disse-lhes: “Todo reino dividido contra si mesmo é arruinado; e cai toda casa dividida contra si mesma.

¹⁸Se Satanás contra si mesmo estiver dividido, como o seu reino subsistirá? Pois vós dizeis que Eu expulso demônios por Belzebu.¹⁹Se Eu expulso demônios por Belzebu, por quem então os expulsam vossos seguidores? Por causa disso, eles serão os vossos juízes.²⁰Mas, se é pelo dedo de Deus que Eu expulso os demônios, então o Reino de Deus chegou até vós.

²¹Quando um homem forte, que está totalmente armado, guarda sua própria casa, seus bens estão seguros.²²Mas quando um homem mais forte o derrota, tira-lhe a armadura e distribui os seus bens.²³Aquele que não está comigo está contra mim, e aquele que comigo não ajunta, espalha.

²⁴Quando um espírito maligno sai de uma pessoa, vaga por lugares áridos e procura repouso. Não o encontrando, diz: ‘Eu voltarei para a minha casa, de onde vim’.²⁵Tendo voltado, encontra a casa limpa e organizada.²⁶Logo, ele vai e leva consigo outros sete espíritos ainda piores, e todos eles habitam ali. Então, a última condição daquela pessoa, torna-se pior do que a primeira”.

²⁷E aconteceu que, dizendo Ele essas coisas, uma certa mulher no meio da multidão levantou a voz e Lhe disse: “Bendito é o ventre que Te gerou e os seios que Te amamentaram.”²⁸Mas Ele disse: “Antes, benditos são aqueles que ouvem a Palavra de Deus e a guarda”.

²⁹Enquanto a multidão se aglomerava, Ele começou a dizer: “Esta geração é uma geração perversa. Ela busca um sinal, mas nenhum sinal lhe será dado, exceto o sinal de Jonas.³⁰Pois assim como Jonas se tornou um sinal para os Ninivitas, assim também o Filho do Homem será um sinal para esta geração.

³¹A Rainha do Sul se levantará, no julgamento, junto com os homens desta geração e os condenará, pois ela veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. Eis que alguém maior do que Salomão está aqui.

³²Os homens de Nínive se levantarão, no julgamento, com as pessoas desta geração e os condenarão, pois eles se arrependeram diante da pregação de Jonas. E eis aqui alguém maior do que Jonas.

³³Ninguém, ao acender uma lâmpada, coloca-a dentro de um lugar escondido, ou debaixo de um cesto, mas sobre o candelabro, para que aqueles que entram possam ver a luz.³⁴Teu olho é a lâmpada do corpo. Quando o teu olho é bom, todo o teu corpo fica iluminado. Mas quando o teu olho é mau, todo o teu corpo fica cheio de trevas.³⁵Portanto, cuide para que a luz que há em ti não seja trevas.³⁶Se, pois, todo o teu corpo for cheio de luz, sem parte alguma nas trevas, então todo o teu corpo será como uma lâmpada, quando o seu brilho te ilumina.

³⁷Quando Ele terminou de falar, um fariseu O convidou para comer com Ele em sua casa, então Jesus foi e tomou lugar à mesa.³⁸O fariseu ficou admirado por Ele não ter Se lavado antes da refeição.

³⁹Mas o Senhor Lhe disse: “Vós, fariseus, limpais o exterior dos copos e vasilhas, mas o vosso interior está cheio de ganância e maldade.⁴⁰Homens insensatos! Por acaso aquele que fez o exterior não fez também o interior?”⁴¹Dai aos pobres o que está dentro de vós, e tudo vos ficará limpo.

⁴²Mas ai de vós, fariseus, que entregais o dízimo da hortelã e da arruda e das demais verduras, mas negligenciais a justiça e o amor de Deus. É necessário agir com justiça e amar a Deus, sem negligenciar as outras coisas.

⁴³Ai de vós fariseus pois amais os primeiros lugares nas sinagogas e os respeitosos cumprimentos nas praças.⁴⁴Ai de vós, pois sois como sepulturas disfarçadas, e pessoas caminham sobre elas, sem perceber.

⁴⁵E um certo mestre da lei Lhe disse: “Mestre, o que dizes também nos insulta”.⁴⁶Jesus disse: “Ai de vós também, mestres da lei! Pois sobrecarregais os homens com cargas difíceis de suportar, mas não quereis tocá-las, nem mesmo com um de vossos dedos.

⁴⁷Ai de vós, pois edificais túmulos para os profetas que vossos ancestrais mataram.⁴⁸Assim, concordais com os feitos de vossos ancestrais, e deles sois testemunhas; porque eles, por um lado, mataram os profetas, e vós edificais os túmulos.

⁴⁹Também por essa razão, a sabedoria de Deus disse: ‘Eu lhes enviarei profetas e apóstolos, a alguns eles perseguirão e matarão’.⁵⁰Então esta geração será responsabilizada por todo o sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo,⁵¹desde Abel até o sangue de Zacarias, que foi morto entre o altar e o santuário. Sim, eu vos digo, que tudo isso será requerido desta geração.

⁵²Ai de vós, mestres da lei, pois tomastes para vós a chave do conhecimento; vós mesmos não entrastes e ainda impedis os que estão entrando”.

⁵³Depois que Jesus saiu dali, os escribas e fariseus começaram a hostilizá-Lo terrivelmente e interrogá-Lo a respeito de muitas coisas,⁵⁴tramando a fim de apanhá-Lo em Suas próprias palavras.

12 ¹Juntando-se, entretanto, muitos milhares da multidão, tanto que se atropelavam uns aos outros, começou a dizer primeiramente a seus discípulos: Guardai-vos do fermento dos fariseus, que é hipocrisia.

²E nada há encoberto que não haja de ser descoberto; nem oculto que não haja de ser sabido.³Portanto tudo o que dissestes nas trevas, será ouvido na luz; e o que falastes ao ouvido nos quartos, será pregado sobre os telhados.

⁴E digo-vos, amigos meus, não temais aos que matam o corpo, e depois não têm mais o que possam fazer.⁵Mas eu vos mostrarei a quem deveis temer; temei a aquele, que depois de matar, também tem poder para lançar no inferno; sim, a este temei.

⁶Não se vendem cinco passarinhos por duas pequenas moedas? E nem um deles está esquecido diante de Deus.⁷E até os cabelos de vossa cabeça estão todos contados; não temais, pois; mais valeis vós que muitos passarinhos.

⁸E vos digo que todo aquele que me confessar diante dos seres humanos, também o Filho do homem o confessará diante dos anjos de Deus.⁹Mas quem me negar diante dos seres humanos será negado diante dos anjos de Deus.¹⁰E a todo aquele que disser alguma palavra contra o Filho do homem, lhe será perdoado, mas ao que blasfemar contra o Espírito Santo, não lhe será perdoado.

¹¹E quando vos trouxerem às sinagogas, aos magistrados e autoridades, não estejais ansiosos, como, ou que, em vossa defesa deveis dizer, ou que deveis falar.¹²Porque na mesma hora o Espírito Santo vos ensinará o que deveis falar.

¹³E um da multidão lhe disse: Mestre, dize a meu irmão que reparta a herança comigo.¹⁴Mas ele lhe disse: Homem, quem me pôs por juiz, ou repartidor sobre vós?¹⁵E disse-lhes: Olhai, e tomai cuidado com a ganância; porque a vida de alguém não consiste na abundância dos bens que possui.

¹⁶E propôs-lhes uma parábola, dizendo: A terra de um homem rico tinha frutificado bem.¹⁷E ele questionava a si mesmo, dizendo: Que farei? Porque não tenho onde juntar meus frutos.¹⁸E disse: Farei isto: derrubarei meus celeiros, e construirei maiores, e ali juntarei toda esta minha colheita, e estes meus bens.¹⁹E direi à minha alma: Alma, muitos bens tens guardados, para muitos anos; descansa, come, bebe, alegra-te!

²⁰Porém Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão tua alma; e o que tens preparado, de quem será?²¹Assim é o que junta tesouros para si, mas não é rico em Deus.

²²E disse a seus discípulos: Portanto vos digo, não estejais ansiosos por vossa vida, que comereis; nem pelo corpo, que vestireis.²³Mais é a vida que o alimento, e mais o corpo que o vestido.

²⁴Considerai os corvos, que nem semeiam, nem ceifam; nem tem armazém, nem celeiro; e Deus os alimenta.²⁵E quem de vós pode, com sua ansiedade, acrescentar um côvado à sua altura?²⁶Pois, se não podeis nem mesmo com algo pequeno, por que estais ansiosos com o resto?

²⁷Considerai os lírios, como crescem; não trabalham, nem fiam; e digo-vos, que nem mesmo Salomão, em toda sua glória, chegou a se vestir como um deles.²⁸E se assim Deus veste a erva, que hoje está no campo, e amanhã é lançada no forno, quanto mais vestirá a vós, homens de pouca fé?

²⁹Vós, pois, não pergunteis que comereis, ou que bebereis; e não andeis preocupados.³⁰Porque todas estas coisas, os gentios do mundo as buscam; mas vosso Pai sabe que necessitais destas coisas.

³¹Mas buscai o Reino de Deus, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.³²Não temas, ó pequeno rebanho; porque vosso Pai se agradou de dar a vós o Reino.

³³Vendei o que tendes, e daí esmola. Fazei para vós bolsas que não se envelheçam; tesouro nos céus que nunca se deprecia; onde ladrão não chega, nem a traça destrói.³⁴Porque aonde estiver vosso tesouro, ali estará também vosso coração.

³⁵Estejam devidamente vestidos vossos quadris, e acesas as lâmpadas.³⁶E sede vós semelhantes às pessoas que esperam a seu senhor quando voltar do casamento; para que quando ele vier, e bater, logo possam lhe abrir.

³⁷Bem-aventurados aqueles servos, os quais, quando o Senhor vier, os achar vigiando; em verdade vos digo que ele se vestirá, e os fará se sentarem à mesa, e chegando-se, os servirá.³⁸E ainda que venha à segunda vigília; e que venha a terceira vigília, e assim os achar, bem-aventurados são tais servos.

³⁹Isto, porém, sabe: que se o chefe da casa soubesse à que hora o ladrão viria, ele não deixaria sua casa sofrer dano.⁴⁰Vós, pois, também estejais prontos; porque o Filho do homem virá à hora que não imaginais.

⁴¹E Pedro lhe disse: Senhor, dizes tu esta parábola para nós, ou também para todos?⁴²E o Senhor disse: Qual é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem seu senhor puser sobre seus servos, para que lhes dê alimento no tempo certo?⁴³Bem-aventurado aquele servo ao qual, quando seu senhor vier, o achar fazendo assim.⁴⁴Em verdade vos digo, que o porá sobre todos os seus bens.

⁴⁵Mas se aquele servo disser em seu coração: Meu senhor está demorando para vir; e começar a espancar aos servos e servas, e a comer, e a beber, e a se embriagar,⁴⁶Virá o senhor daquele servo, no dia em que ele não espera, e na hora que ele não sabe; e será partido em dois, e porá sua porção com os incrédulos.

⁴⁷E o servo que sabia a vontade de seu senhor, e não se preparou, nem fez conforme a sua vontade, será muito espancado.

⁴⁸Mas o que não sabia, e fez coisas dignas de pancadas, será pouco espancado. E a qualquer que muito for dado, muito se lhe pedirá, e ao que muito se confiou, muito mais lhe será exigido.

⁴⁹Eu vim para lançar fogo na terra; e o que mais posso querer, se já está aceso?⁵⁰Porém há um batismo que tenho que ser batizado; e como me angustio até que se venha a cumprir!

⁵¹Vós pensais que vim para dar paz à terra? Não, eu vos digo; mas antes vim para trazer divisão.⁵²Porque daqui em diante cinco estarão divididos em uma casa; três contra dois, e dois contra três.⁵³O pai estará dividido contra o filho, e o filho contra o pai; a mãe contra a filha, e a filha contra a mãe; a sogra contra sua nora, e a nora contra sua sogra.

⁵⁴E ele dizia também para as multidões: Quando vedes a nuvem que vem do ocidente, logo dizeis: Lá vem chuva; E assim acontece.⁵⁵E quando venta do sul, dizeis: Haverá calor; E assim acontece.⁵⁶Hipócritas! Sabeis entender a aparência da terra e do céu; e como não entendeis este tempo?

⁵⁷E por que também não julgais por vós mesmos o que é justo?⁵⁸Pois quando fores com teu adversário à autoridade, procura te livrares dele no caminho, para que ele não venha a te levar ao juiz, e o juiz te entregue ao oficial de justiça, e o oficial de justiça te lance na prisão.⁵⁹Eu te digo que não sairás dali enquanto não pagares até a última moeda.

Luke 12:1

Informação Geral:

Essa é a parte seguinte da história. Jesus começa a ensinar a Seus discípulos diante de milhares de pessoas.

Enquanto isso

"Enquanto eles estavam fazendo aquilo"

quando milhares de pessoas...pisando umas nas outras

Esse é o contexto que informa o cenário da história.

milhares de pessoas

"uma multidão muito grande"

pisando umas nas outras

Esse é um exagero com o objetivo de expressar como muitas pessoas estavam lá. Tradução Alternativa T.A.: "eles estavam pisando uns nos outros"

Ele começou a dizer, primeiramente aos seus discípulos

"Jesus começou a falar primeiramente a Seus discípulos, e disse-lhes"

Cuidado com o fermento dos fariseus, que é a hipocrisia

Assim como o fermento se espalha por todo um bocado de massa de pão, a hipocrisia deles estava se espalhando por toda a comunidade. T.A.: "Guardai-vos contra a hipocrisia dos fariseus, que é como fermento" ou "Cuidai para que não vos torneis hipócritas como os fariseus. O mau comportamento deles influencia a todos, assim como um fermento afeta um bocado de massa"

Luke 12:2

Pois não há

A palavra "Pois" conecta esse versículo ao versículo anterior sobre a hipocrisia dos fariseus.

não há nada oculto que não venha a ser revelado

"tudo que está escondido será mostrado". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas saberão tudo o que as pessoas fazem secretamente"

nada escondido que não venha a ser conhecido

Isso significa a mesma coisa que a primeira parte da frase, a fim de enfatizar a verdade contida nela. Também pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas saberão tudo que as outras tentam esconder"

será ouvido à luz

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas ouvirão na luz"

tiveres falado aos ouvidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "sussurrado para outra pessoa"

no interior das casas

"em um lugar fechado". Refere-se a uma fala em privado.

T.A.: "com privacidade" ou "secretamente"

será proclamado

"será anunciado em voz alta". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas proclamarão"

nos telhados

As casas em Israel tinham telhados planos, por isso as pessoas podiam subir e ficar sobre eles. Se os leitores fossem ficar distraídos tentando imaginar como as pessoas ficariam de pé sobre os telhados, isso poderia também ser

traduzido com uma expressão mais genérica, como "de um lugar alto onde todos serão capazes de ouvir."

Luke 12:4

Eu vos digo

Jesus redireciona Seus discípulos para marcar uma mudança em Seu discurso para um novo tópico, nesse caso, para falar a respeito de não ter medo.

nada mais podem fazer

"não podem mais causar nenhum dano" ou "não podem mais ferir vocês"

Temais Aquele que

A expressão "Aquele" refere-se a Deus. Isso pode ser dito.

T.A.: "Temais a Deus quem" ou "Temais a Deus, porque"

depois de ter matado

"depois de os matar" ou "depois de matar alguém"

tem autoridade para lançar no inferno

Essa é uma declaração geral sobre a autoridade de Deus para julgar as pessoas. Não significa que isso acontecerá com os discípulos. T.A.: "tem autoridade para lançar as pessoas no inferno"

Luke 12:6

Não são dois pardais vendidos por duas moedinhas?

Jesus usa uma pergunta para ensinar os discípulos. T.A.: "Vós sabeis que cinco pardais são vendidos por apenas duas moedinhas"

pardais

pássaros muito pequenos, que comem sementes

nenhum deles é esquecido à vista de Deus

Isso pode ser dito nas formas ativa e positiva. T.A.: "Deus nunca se esquece de nenhum deles"

Até mesmo os cabelos da vossa cabeça estão contados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus sabe até quantos cabelos há na sua cabeça"

Não temais

A razão para o medo não está expressa. Possíveis significados são: 1) "Não tenham medo do que acontecerá a vocês"; ou 2) "Então não tenham medo das pessoas que poderiam ferir vocês."

Vós sois mais valiosos que muitos pardais

"Vocês valem mais para Deus que muitos pardais"

Luke 12:8

Eu vos digo

Jesus redireciona Seus ouvintes para marcar uma mudança em Seu discurso para um novo tópico, nesse caso, para falar a respeito de confissão.

todo aquele que Me confessar diante dos homens

O que é confessado pode ser dito de maneira clara. T.A.: "quem disser aos outros que é meu discípulo" ou "alguém

que reconhece diante dos outros que é leal a mim"

o Filho do Homem

Jesus estava referindo-se a si mesmo. T.A.: "Eu, o Filho do Homem"

aquele que Me negar diante dos homens

"aquele que me renega diante das pessoas". O que é negado pode ser dito de maneira clara. T.A.: "quem se recusa a

admitir aos outros que é meu discípulo" ou "se alguém se recusa a dizer que é leal a mim"

será negado

"será renegado". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o Filho do Homem irá negá-lo" ou "Eu negarei que ele é meu discípulo"

Aquele que falar uma palavra contra o Filho do homem

"Aquele que disser algo ruim sobre o Filho do Homem"

isso lhe será perdoado

"ele será perdoado". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus o perdoará por isso"

blasfemar contra o Espírito Santo

"falar mal do Espírito Santo"

isso não lhe será perdoado

Isso pode ser expresso com um verbo ativo. T.A.: "Deus não o perdoará". Quando alguém não perdoa outra pessoa, isso quer dizer que esse alguém considera a outra pessoa culpada. T.A.: "Deus o considerará culpado para sempre"

Luke 12:11

Quando vos levarem

Não está dito quem os leva a julgamento.

diante das sinagogas

"para as sinagogas para interrogá-lo diante dos líderes religiosos". (UDB)

chefes...autoridades

Pode ser necessário juntar essas palavras em uma sentença.

T.A.: "outras pessoas que têm poder na cidade". (UDB)

naquela hora

"naquele momento" ou "então"

Luke 12:13

Informação Geral:

É uma quebra nos ensinamentos de Jesus. Um homem pede que Jesus faça algo e Jesus responde a ele.

divida a herança comigo

Heranças vinham do pai naquela cultura. Isso pode ser dito.

T.A.: "divida a propriedade de meu pai comigo".

Homem

Possíveis significados são: 1) essa é simplesmente uma maneira de se dirigir a um estranho; ou 2) Jesus está repreendendo o homem. Sua língua pode ter uma maneira de se dirigir às pessoas em ambos os casos. Algumas pessoas não traduzem essa palavra.

quem Me fez juiz ou mediador sobre vós?

Jesus usa uma pergunta para repreender o homem. T.A.:

"Eu não sou vosso juiz ou mediador". Algumas línguas

usariam a forma plural para "vós" ou "vosso" (Veja:|

Rhetorical Question e| Forms of You)

Depois disse à multidão

A palavra "multidão" aqui provavelmente se refere a toda a pessoas. T.A.: "E Jesus disse-lhes"

vos guardeis de todos os desejos gananciosos

"evitem toda forma de ganância". T.A.: "não vos permitais amar as coisas" ou "não deixeis o desejo de ter mais coisas vos controlar"

a vida de alguém

Essa é uma declaração geral de um fato. Não se refere a ninguém específico. Algumas línguas têm uma maneira de dizer isso.

abundância de seus bens

"quantas coisas ele possui" (UDB) ou "quantas riquezas ele tem"

Luke 12:16

Conexão com o texto:

Jesus continua Seu ensino contando uma parábola.

Então Jesus contou-lhes

Jesus estava provavelmente falando a toda a multidão. produziu abundantemente

"produzir uma colheita muito boa"

Eu não tenho espaço para estocar toda a minha colheita. O que farei?

Essa pergunta reflete o que o homem estava pensando consigo mesmo. T.A.: "Eu não sei o que fazer, porque não tenho um lugar grande o bastante para estocar toda a minha colheita!"

celeiros

edifícios onde os fazendeiros estocam as colheitas e a comida que produzem depois que ela é colhida

bens

"posses"

Direi a minha alma

"Direi a mim mesmo"

Alma, tens

O homem está dizendo para si mesmo. T.A.: "Eu tenho"

Luke 12:20

Conexão com o texto:

Jesus cita o que Deus responde ao homem rico, enquanto termina de contar Sua parábola.

Esta noite tua alma será requerida de ti

A "alma" refere-se à vida de uma pessoa. T.A.: "tu morrerás esta noite" ou "Tomarei tua vida de ti esta noite"

as coisas que preparaste, de quem serão?

"quem irá possuir o que você estocou?" ou "quem ficará com o que você preparou?". Deus usa uma pergunta para fazer o homem perceber que ele não iria mais possuir aquelas coisas. T.A.: "as coisas que preparaste pertencerão a outra pessoa!"

armazena tesouros

"guarda coisas valiosas"

não é rico

"é pobre"

para com Deus

Isso significa que essa pessoa não estava preocupada com as coisas que são importantes para Deus, ou que Deus recompensará. T.A.: "na perspectiva de Deus" ou "em relação a Deus"

Luke 12:22

Conexão com o texto:

Jesus continua ensinando a Seus discípulos em frente à multidão.

Portanto

"Por essa razão" ou "Por causa do que essa história ensina"

Eu vos digo

"Eu quero dizer algo importante a vocês" ou "vocês precisam ouvir isso atentamente"

com vossas vidas, quanto ao que haveis de comer

"com a sua vida e com o que você comerá" ou "em ter comida suficiente para viver"

com os vossos corpos, quanto ao que haveis de vestir

"com o seu corpo e com o que você vestirá" ou "em ter

roupas suficientes para colocar sobre seu corpo"

Pois a vida é mais do que comida

Essa é uma declaração geral de um valor. T.A.: a vida é mais importante que a comida que você come". (UDB)

o corpo (é) mais do que vestimentas

Essa é uma declaração geral de um valor. T.A.: "seu corpo é mais importante que as roupas que você coloca sobre ele". (UDB)

Luke 12:24

corvos

Isso se refere tanto a: 1) gralhas, um tipo de pássaro que come principalmente grãos; ou 2) corvos, um tipo de pássaro que come a carne de animais mortos. Os ouvintes de Jesus deviam considerar os corvos como inúteis, já que o povo judeu não podia comer esses tipos de pássaros.

despensa...celeiro

Esses são lugares onde a comida é estocada.

Quanto mais valeis do que as aves!

Essa é uma exclamação, não uma pergunta. Jesus enfatiza o fato de que as pessoas são muito mais valiosas para Deus que os pássaros.

E quais de vós...vida?

Jesus usa uma pergunta para ensinar a Seus discípulos. T.A.: "Nenhum de vocês pode alongar sua vida por ficar ansioso!"

acrescentar um côvado à sua vida

Isso é a metáfora porque um côvado é uma medida de comprimento, mais que de tempo. A imagem é a da vida de uma pessoa esticada, como se fosse um quadro, uma corda ou algum outro tipo de objeto físico.

Se então vós não sois capazes...as demais?

Jesus usa outra pergunta para ensinar a Seus discípulos.

T.A.: "Se vós não podeis fazer nem mesmo essa pequena coisa, não devíeis vos preocupar com as outras coisas"

Luke 12:27

Considere os lírios e como eles crescem

"Pense em sobre como os lírios crescem"

lírios

Lírios são belas flores que crescem sem cultivo nos campos. Se sua língua não possui uma palavra para lírio, você pode usar o nome de outra flor como essa ou traduzir como "flores"

nem fiam

O processo de fazer linha ou fio para tecido é chamado de "fiação". Pode ser útil dizer isso de forma clara. T.A.: "nem fazem fio para fazer roupa" ou "e eles não fazem fio"

Salomão, em toda a sua glória

"Salomão, o qual possuía grande riqueza" ou "Salomão, que vestia belas roupas"

Se assim Deus veste a erva do campo

"Se Deus veste assim a erva do campo" ou "Se Deus dá às ervas do campo vestes tão bonitas". T.A.: "Se Deus faz as ervas do campo bonitas assim"

é lançada no forno

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "alguém a lança no fogo"

muito mais vestirá a vós

Essa é uma exclamação, não uma pergunta. Jesus enfatiza que certamente cuidará de pessoas muito melhor do que

cuida das ervas. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.:

"Ele certamente vos vestirá muito melhor"

Luke 12:29

Não busqueis o que comer ou o que beber

"Não foque naquilo que você vai comer ou beber" ou "Não deseje muito por mais para comer e beber"

Todas as nações do mundo

Aqui, "nações" refere-se a "descrentes". T.A.: todas as pessoas de outras nações" ou "todos os descrentes no mundo".

seu Pai

Esse é um importante título para Deus.

Luke 12:31

buscai o Seu reino

"foque no Reino de Deus" ou "deseje grandemente o Reino de Deus"

essas coisas vos serão acrescentadas

"essas coisas também serão dadas a vocês". "Essas coisas"

refere-se a comida e roupas. Isso pode ser dito na voz ativa.

T.A.: "Deus vos dará essas coisas"

pequeno rebanho

Jesus estava chamando Seus discípulos de rebanho. Um rebanho é um grupo de ovelhas ou cabras do qual um pastor cuida. Assim como um pastor cuida de sua ovelha, Deus cuidaria dos discípulos de Jesus. T.A.: "pequeno grupo" ou "querido grupo"

Pai

Esse é um importante título para Deus.

Luke 12:33

deem aos pobres

Pode ser útil dizer o que eles recebem. T.A.: "deem às pessoas pobres o dinheiro que vocês ganharem com as vendas"

Fazei para si bolsas...tesouros inesgotáveis nos céus

As bolsas e os tesouros nos céus são a mesma coisa. Ambos representam as bênçãos de Deus no céu.

Fazei para si

Isso é o resultado de dar aos pobres. T.A.: "Assim farão para si"

bolsas que não se desgastarão

"bolsas de dinheiro que não se furarão"

inesgotáveis

"não diminuem" ou "não se tornam menos"

os ladrões não chegam perto

"nenhum ladrão chega perto"

nem traça destrói

"nenhuma traça destrói"

traça

Uma "traça" é um pequeno inseto que faz buraco em tecido.

Você pode precisar usar um inseto diferente, como formigas ou cupins.

onde está o vosso tesouro, ali estará também o vosso coração

"seu coração estará focado no lugar em que você guardar seu tesouro"

vosso coração

Aqui, "coração" refere-se aos pensamentos de uma pessoa.

Luke 12:35

Informação Geral:

Jesus começa a contar uma parábola.

Deixai vossas vestes presas por seus cintos

As pessoas vestiam longos roupões esvoaçantes. Eles os prendiam os roupões em seus cintos para mantê-los fora do caminho enquanto trabalhavam. T.A.: "Prendei vossas vestes em vossos cintos para estardes prontos para servir" ou "Estejai vestidos e prontos para servir"

mantenham suas lâmpadas acesas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mantenham suas lâmpadas queimando"

Sede semelhantes a pessoas esperando seu mestre

Aqui se compara os discípulos estando prontos para o retorno de Jesus aos servos que estão prontos para o retorno de seu mestre.

retornar da festa de casamento

"Voltar para casa depois de uma festa de casamento"

abram a porta

Refere-se à porta da casa do mestre. Era responsabilidade dos seus servos abri-la para ele.

Luke 12:37

Bem-aventurados

"Quão bom é para"

que forem encontrados vigiando quando o senhor vier

"os quais o senhor achar esperando por ele quando ele retornar" ou "que estiverem prontos quando o senhor retornar".

ele prenderá suas longas vestes em seu cinto, os fará sentar

Porque os servos foram fiéis e prontos para servir seu senhor, o senhor irá agora recompensá-los, servindo-os. na segunda vigília da noite

A segunda vigília era entre 9 da noite e meia-noite. T.A.: "tarde da noite" ou "pouco antes da meia-noite"

ou até mesmo na terceira (vigília)

A terceira vigília era da meia-noite às 3 da manhã. T.A.: "ou se ele vier muito tarde da noite"

Luke 12:39

Sabei também

"Além disso, saibam também" ou "Mas vocês também devem lembrar". (UDB)

soubesse a hora

"soubessem quando"

ele não permitiria que sua casa fosse arrombada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele não permitiria que o ladrão arrombasse sua casa".

pois vós não sabeis a hora em que o Filho do homem virá

A única similaridade entre um ladrão e o Filho do Homem é que as pessoas não sabem quando nenhum deles virá, então elas precisam estar preparadas.

não sabeis a hora em que

"não sabeis em que momento"

em que o Filho do homem virá

Jesus estava falando sobre si mesmo. T.A.: quando Eu, o Filho do Homem, irei vir"

Luke 12:41

Conexão com o texto:

No versículo 42, Jesus começa a contar outra parábola.

Informação Geral:

No versículo 41, há uma pausa na história enquanto Pedro faz uma pergunta a Jesus sobre a parábola anterior.

Quem é...tempo certo?

Jesus usa uma pergunta para responder indiretamente à pergunta de Pedro. Ele esperava que aqueles que quisessem ser administradores fiéis entendessem que a parábola era a respeito deles. T.A.: "Eu disse isso para todos os que são...tempo certo?"

o administrador fiel e sábio

Jesus conta outra parábola a respeito de como os servos devem ser fiéis enquanto esperam pela volta de seu senhor.

a quem seu senhor confiará seus criados

"a quem seu senhor fizer responsável pelos outros servos"

Bem-aventurado aquele servo

"Quão bom é para aquele servo"

a quem o seu senhor encontrar fazendo isto quando ele vier

"se seu senhor o encontrar fazendo aquele trabalho quando ele voltar"

Verdadeiramente eu vos digo

Essa expressão significa que eles deveriam prestar atenção especial àquilo que Ele vai dizer.

a ele confiará todos os seus bens

"o fará responsável por toda a sua propriedade"

Luke 12:45

aquele servo

Refere-se ao servo a quem o senhor fez responsável pelos outros servos.

diz em seu coração

"coração" aqui se refere à pessoa. T.A.: pensa consigo mesmo"

Meu senhor demora para voltar

"Meu mestre não voltará logo"

servos e servas

As palavras que foram traduzidas aqui como "servos e servas" são normalmente traduzidas como "meninos" e "meninas". Elas podem indicar que os servos eram jovens ou que eram queridos pelo seu senhor.

em um dia que ele não espera

"quando o servo não estiver esperando por ele"

em uma hora que ele não sabe

"em uma hora em que ele não estiver esperando por ele"

o cortará em pedaços e o porá em um lugar com os incrédulos

Possíveis significados são: 1) isso é uma hipérbole para o mestre aplicando uma dura punição contra o escravo; ou 2)

isso descreve a forma como o servo será executado e enterrado, como punição.

Luke 12:47

Conexão com o Texto:

Jesus termina de contar a parábola.

vontade do seu senhor

"o que seu senhor queria que ele fizesse"

será espancado com muitos golpes

"será golpeado muitas vezes" ou "será açoitado muitas vezes".

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "seu senhor

baterá nele muitas vezes" ou "seu senhor irá puni-lo severamente"

muitos golpes...poucos golpes

Ambos os servos são punidos, mas essas frases mostram o servo que desobedeceu intencionalmente a seu senhor foi punido mais severamente que o outro servo.

A todo o que muito for dado, muito lhe será exigido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Requerirão mais de

todo aquele que recebeu muito" ou "O senhor requerirá mais de todo aquele a quem ele deu muito"

aquele...muito mais lhe será pedido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o senhor pedirá muito mais daquele...muito" ou "o senhor requerirá muito mais daquele...muito"

aquele a quem muito for confiado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aquele a quem o senhor deu muitas propriedades para cuidar" ou "aquele a quem o senhor deu muita responsabilidade"

Luke 12:49

Conexão com o texto:

Jesus continua a ensinar Seus discípulos.

Eu vim lançar fogo sobre a terra

"Eu vim para jogar fogo na terra" ou "Eu vim para atear fogo à terra". Possíveis significados são: 1) Jesus veio para julgar as pessoas; ou 2) Jesus veio para purificar os crentes; ou 3) Jesus veio para causar divisão entre as pessoas.

como eu queria que já estivesse ardendo

Essa exclamação enfatiza o quanto Ele quer que isso aconteça. T.A.: "Eu queria muito que já estivesse aceso" ou "como Eu queria que já tivesse começado"

Mas eu tenho um batismo com o qual hei de ser batizado

Aqui, "batismo" se refere ao que Jesus deve sofrer. Assim como a água cobre um pessoa durante o batismo, o sofrimento irá dominar Jesus. T.A.: "Eu devo passar por um batismo de terrível sofrimento"

Mas

A palavra "mas" é usada para mostrar que Ele não pode lançar o fogo na terra até ter passado pelo batismo.

como estou angustiado até que ele seja cumprido

Essa exclamação enfatiza o quão aflito Ele estava. T.A.: "Eu estou terrivelmente angustiado e assim ficarei até completar esse batismo de sofrimento"

Luke 12:51

Vós achais que eu vim trazer paz à terra?

O povo esperava que o Messias estabelecesse a paz entre eles e seus inimigos. Jesus não fará isso agora. T.A.: "Vocês não deveriam pensar que Eu vim trazer paz à terra"

vim trazer divisão

"mas Eu vim para trazer divisão" ou "as pessoas se apartarão umas das outras porque Eu vim"

divisão

"hostilidade" ou "discórdia"

haverá cinco em uma casa divididos

Esse é um exemplo do tipo de divisão que haverá até dentro das famílias.

haverá cinco em uma casa

Pode ser útil dizer que isso se refere às pessoas. T.A.: "haverá cinco pessoas em uma casa"

Translation Questions

Luke 12:2

De acordo com Jesus, o que acontecerá com tudo o que você disser às escuras?

O que você disser às escuras será ouvido na luz.

Luke 12:4

A quem você deveria temer, de acordo com Jesus?

Você deveria temer àquele que tem autoridade para lançar

contra

"se oporá" (UDB). Pode ser útil usar uma frase mais longa para cada uma dessas ocorrências. T.A.: "ficará dividido contra"

Luke 12:54

Informação Geral:

Jesus começa a falar à multidão.

Quando vedes uma nuvem vindo do oeste...acontece

Essa condição normalmente significava que a chuva estava chegando em Israel.

Uma chuva está vindo

"O aguaceiro está vindo" ou "Vai chover" (UDB)

quando o vento sul está soprando...acontece

Essa condição normalmente significava que um tempo quente estava chegando em Israel.

da terra e do céu

"a terra e o firmamento"

como vós não sabeis discernir o que está acontecendo no tempo presente?

Jesus usa uma pergunta para repreender a multidão. Jesus

usa essa pergunta para condená-los. Isso pode ser

traduzido como uma declaração. T.A.: "vocês deveriam saber como interpretar o tempo presente"

Luke 12:57

Por que não julgais o que é justo para vós mesmos?

Jesus usa uma pergunta para repreender a multidão. Isso

pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Vocês mesmos deveriam discernir o que é certo"

para vós mesmos

"por iniciativa própria"

Quando fores...centavo

Jesus usa uma situação hipotética para ensinar à multidão.

Seu ponto é que eles deveriam resolver as coisas que pudessem resolver sem envolver tribunais públicos. Pode-

se reformular para que fique claro que isso poderia não acontecer. T.A.: "Porque se fores...último centavo"

quando (vós) fores

Apesar de Jesus estar falando a uma multidão, a situação que Ele está apresentando é algo por que uma pessoa passa sozinha. Assim, em algumas línguas a palavra "vós"

resolver o problema com ele

"resolver o problema com seu adversário"

o juiz

Refere-se ao magistrado, mas o termo aqui é mais específico e ameaçador.

e o juiz te entregue

"e o juiz te passe às mãos"

o último centavo

"a quantia total de dinheiro que seu adversário pede"

você no inferno.

Luke 12:8

O que Jesus fará por todas as pessoas que O confessarem diante dos homens?

Jesus irá confessar o nome daquela pessoa diante dos anjos de Deus.

Luke 12:13

De acordo com Jesus, em quê nossa vida não consiste?
Nossa vida não consiste na abundância de nossas posses.
Luke 12:16
Na parábola de Jesus, o que o homem rico estava indo fazer porque seu campo produziu abundantemente?
Ele estava indo derrubar seus celeiros e construir outros maiores, e depois descansar, comer, beber e alegrar-se.
Luke 12:20
O que Deus disse ao homem rico?
Ele disse: "Insensato! Esta noite tua alma será requerida de ti, e as coisas que preparaste, de quem serão?"
Luke 12:31
Em vez de ficarmos ansiosos sobre as coisas da vida, o que Jesus disse que deveríamos fazer?
Nós deveríamos buscar o Reino de Deus.
Luke 12:33
Onde Jesus diz que devemos juntar nossos tesouros, e por quê?
Devemos juntar nossos tesouros nos Céus, porque é onde nenhum ladrão chega e nenhuma traça destrói.
Luke 12:37
De acordo com Jesus, quais servos de Deus são abençoados?

São abençoados os que forem encontrados vigiando e prontos quando Jesus vier.
Luke 12:39
Sabemos a hora em que Jesus virá?
Não.
Luke 12:45
O que acontece ao servo que agride os outros servos e que não está pronto para o retorno de seu senhor?
O senhor o cortará em pedaços e o porá em um lugar com os incrédulos.
Luke 12:47
O que é exigido daqueles a quem muito é dado?
Muito lhes é exigido.
Luke 12:51
De acordo com Jesus, que tipos de divisão Ele trará à terra?
Haverá, na mesma casa, pessoas divididas umas contra as outras.
Luke 12:57
De acordo com Jesus, o que devemos fazer antes de irmos com nosso adversário diante do magistrado?
Devemos fazer um esforço para resolver o problema antes.

12 ¹Enquanto isso, milhares de pessoas estavam reunidas ali, ao ponto de estarem até pisando umas nas outras. Ele começou a dizer, primeiro aos seus discípulos: "Cuidado com o fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.
²Pois não há nada oculto que não venha a ser revelado e nada escondido que não venha a ser conhecido.³Então o que vós tiverdes dito às escuras será ouvido à luz e o que vós tiverdes falado aos ouvidos no interior das casas será proclamado de cima das casas.
⁴Mas Eu vos digo, meus amigos, não temais aqueles que matam o corpo e que depois disso nada mais podem fazer.⁵Mas Eu vos alertarei sobre quem deveis temer. Temei Aquele que, depois de ter matado, tem autoridade para lançar no inferno. Sim, eu vos digo, a Ele temei.
⁶Não são dois pardais vendidos por duas moedinhas? Ainda assim nenhum deles é esquecido diante de Deus.⁷Até mesmo os cabelos da vossa cabeça estão contados. Não temais. Vós sois mais valiosos que muitos pardais.
⁸Eu vos digo que todo aquele que Me confessar diante dos homens, o Filho do Homem também o confessará diante dos anjos de Deus,⁹mas aquele que Me negar diante dos homens, será negado diante dos anjos de Deus.¹⁰Aquele que falar uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será perdoado, mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo, isso não lhe será perdoado.
¹¹Quando vos levarem diante das sinagogas, dos chefes e das autoridades, não vos preocupeis como falar em sua defesa ou o que ireis dizer,¹²pois o Espírito Santo vos ensinará naquela hora o que deveis dizer.
¹³Então alguém da multidão Lhe disse: "Mestre, dize a meu irmão que divida a herança comigo."¹⁴Jesus respondeu-lhe: "Homem, quem Me fez juiz ou mediador sobre vós?"¹⁵Depois disse a multidão: "Cuidai para que vos guardeis de todos os desejos gananciosos, pois a vida de alguém não consiste na abundância de seus bens."
¹⁶Então Jesus contou-lhes uma parábola: "O campo de um homem rico produziu abundantemente¹⁷e ele pensou consigo mesmo: 'Eu não tenho espaço para armazenar toda a minha colheita. O que farei?'.¹⁸Ele disse: 'Isso é o que farei, derrubarei meus celeiros e construirei outros maiores para armazenar todos os meus grãos e outros bens.¹⁹Direi a minha alma: 'Alma, tens muitos bens armazenados para muitos anos. Descansa tranquila, come, bebe e alegra-te.'
²⁰Mas Deus disse a ele: 'Louco! Esta noite te pedirão a tua alma e o que tens preparado, para quem será?'.²¹Assim é alguém que armazena tesouros para si e não é rico para com Deus".
²²Jesus disse aos seus discípulos: "Portanto Eu vos digo que não vos preocupeis com vossas vidas, quanto ao que haveis de comer; ou com os vossos corpos, quanto ao que haveis de vestir.²³Pois a vida é mais do que comida e o corpo mais do que vestimentas.
²⁴Considerai os corvos. Eles não semeiam nem colhem. Eles não têm despensa nem celeiro, mas Deus os alimenta. Quanto mais valeis vós do que as aves!²⁵E qual de vós que, por estar ansioso, pode acrescentar um côvado à sua vida?²⁶Se então vós não sois capazes de fazer nem mesmo as mínimas coisas, por que vos preocupais com as demais?
²⁷Considerai os lírios e como eles crescem. Eles não trabalham nem fiam. Contudo eu vos digo que nem mesmo Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como um deles.²⁸Se assim Deus veste a erva do campo que hoje existe e amanhã é lançada no forno, muito mais vestirá a vós, ó homens de pouca fé!
²⁹Não busqueis o que comer ou o que beber, não fiqueis ansiosos.³⁰Pois todas as nações do mundo buscam essas coisas e seu Pai sabe que vós precisais delas.

³¹Antes buscai o Seu Reino e essas coisas vos serão acrescentadas.³²Não temas, pequeno rebanho, pois é do agrado do Pai dar-vos o Reino.

³³Vendei vossos bens e deem aos pobres. Fazei para si bolsas que não envelhecem, tesouros inesgotáveis nos Céus, onde os ladrões não se aproximam e nem traça destrói.³⁴Pois onde está o vosso tesouro, ali estará também o vosso coração.

³⁵Deixai vossas vestes presas por seus cintos, em prontidão para servir e mantenham suas lâmpadas acesas.³⁶Sede semelhantes a pessoas esperando seu mestre retornar da festa de casamento, para que, quando ele chegar e bater, eles abram a porta imediatamente.

³⁷Bem-aventurados aqueles servos que forem encontrados vigiando quando o senhor vier. Verdadeiramente eu vos digo que ele prenderá suas longas vestes em seu cinto, os fará sentar para uma refeição, então virá e os servirá.³⁸Se o senhor vier na segunda vigília da noite, ou até mesmo na terceira e os achar prontos, bem aventurados serão aqueles servos.

³⁹Sabei também que: se o senhor da casa soubesse a hora em que o ladrão viria, ele não permitiria que sua casa fosse arrombada.⁴⁰Estai vós também preparados, pois não sabeis a hora em que o Filho do Homem virá”.

⁴¹Pedro disse: “Senhor, estás a contar esta parábola somente para nós, ou também a todos?”⁴²O Senhor disse: “Quem é o administrador fiel e sábio, a quem seu senhor confiará seus criados para lhes dar suas porções de comida no tempo certo?

⁴³Bem-aventurado aquele servo a quem o seu senhor encontrar fazendo isto quando ele vier.⁴⁴Verdadeiramente eu vos digo que a ele confiará todos os seus bens.

⁴⁵Mas se aquele servo diz em seu coração: 'Meu senhor demora para voltar' e começar a bater nos servos e servas, a comer, a beber, e a embriagar-se;⁴⁶ o senhor daquele servo virá em um dia em que ele não espera, em uma hora que ele não sabe, o castigará e o porá em um lugar com os incrédulos.

⁴⁷Aquele servo que, sabendo da vontade do seu senhor, não tiver se preparado ou feito de acordo com sua vontade, será açoitado com muitos golpes.⁴⁸Mas aquele que não sabia e tiver feito coisas dignas de castigo, será açoitado com poucos golpes. A todo pois que muito for dado, muito lhe será exigido, e aquele a quem muito for confiado, muito mais lhe será pedido.

⁴⁹Eu vim lançar fogo sobre a terra e como Eu queria que já estivesse aceso.⁵⁰Mas Eu tenho um batismo com o qual hei de ser batizado e como estou angustiado até que ele seja cumprido.

⁵¹Vós achais que eu vim trazer paz à terra? Eu digo que não, pois vim trazer divisão.⁵²A partir de agora haverá cinco em uma casa divididos: três pessoas contra duas e duas contra três.⁵³Eles estarão divididos: Pai contra filho e filho contra pai, mãe contra filha e filha contra mãe, sogra contra nora e nora contra sogra”.

⁵⁴Jesus também dizia às multidões: “Quando vedes uma nuvem vindo do oeste, imediatamente vós dizeis: 'Uma chuva está vindo' e assim acontece.⁵⁵E quando o vento sul está soprando, dizeis: 'Haverá um calor abrasador', e acontece.⁵⁶Hipócritas, vós sabeis discernir os sinais da terra e do céu, entretanto vós não sabeis discernir o que está acontecendo no tempo presente?

⁵⁷Por que não julgais o que é justo para vós mesmos?⁵⁸Quando fores com o teu adversário diante do magistrado, esforça-te para resolver o problema com ele no caminho, para que ele não te arraste ao juiz, e o juiz te entregue nas mãos do carcereiro e o carcereiro te jogue na prisão.⁵⁹Eu te digo que de modo algum sairás dali enquanto não pagares até o último centavo.

13 ¹E naquele mesmo tempo estavam ali presentes alguns, que lhe contavam dos galileus cujo sangue Pilatos tinha misturado com seus sacrifícios.²E respondendo Jesus, disse-lhes: Vós pensais que estes galileus foram mais pecadores, por terem sofrido estas coisas?³Não, eu vos digo; antes, se vós não vos arrependerdes, todos de modo semelhante perecereis.

⁴Ou aqueles dezoito, sobre os quais a torre em Siloé caiu, matando-os; pensais que eram mais culpados dos que todos as pessoas que moravam em Jerusalém?⁵Não, eu vos digo; antes, se vós não vos arrependerdes, todos de modo semelhante perecereis.

⁶E dizia esta parábola: Um certo homem tinha uma figueira plantada em sua vinha, e veio até ela para buscar fruto, e não achou.⁷E disse ao que cuidava da vinha: Eis que há três anos, que venho para buscar fruto nesta figueira, e não o acho; corta-a; por que ainda ocupa inutilmente a terra?

⁸E respondendo ele, disse-lhe: Senhor, deixa-a ainda este ano, até que eu a escave ao redor, e a adube;⁹E se der fruto, deixa-a ficar; se não, tu a cortarás depois.

¹⁰E ensinava em uma das sinagogas num sábado.¹¹E eis que estava ali uma mulher, que havia dezoito anos que tinha um espírito de enfermidade; e andava encurvada, e de maneira nenhuma ela podia se endireitar.

¹²E Jesus vendo-a, chamou-a para si, e disse-lhe: Mulher, livre estás de tua enfermidade.¹³E pôs as mãos sobre ela, e logo ela se endireitou, e glorificava a Deus.¹⁴E o chefe da sinagoga, irritado por Jesus ter curado no sábado, respondendo, disse à multidão: Há seis dias em que se deve trabalhar; nestes dias, pois, vinde para ser curados, e não no dia de sábado.

¹⁵Porém o Senhor lhe respondeu, e disse: Hipócrita, no sábado cada um de vós não desata seu boi ou jumento da manjedoura, e o leva para dar de beber?¹⁶E não convinha soltar desta ligadura no dia de sábado a esta mulher, que é filha de Abraão, a qual, eis que Satanás já a havia ligado há dezoito anos?

¹⁷E ele, dizendo estas coisas, todos seus adversários ficaram envergonhados; e todo o povo se alegrava de todas as coisas gloriosas que eram feitas por ele.

¹⁸E dizia: A que o Reino de Deus é semelhante? E a que eu o compararei?¹⁹Semelhante é ao grão da mostarda, que um homem, tomando-o, lançou-o em sua horta; e cresceu, e fez-se uma grande árvore, e as aves dos céus fizeram ninhos em seus ramos.

²⁰E disse outra vez: A que compararei o Reino de Deus?²¹Semelhante é ao fermento, que a mulher, tomando-o, o escondeu em três medidas de farinha, até tudo ficar levedado.

²²E andava de cidade em cidade, e de aldeia em aldeia ensinando, e caminhando para Jerusalém.²³E disse-lhe um: Senhor, são também poucos os que se salvam? E ele lhes disse:²⁴Trabalhai para entrar pela porta estreita; porque eu vos digo, que muitos procuraram entrar, e não puderam.

²⁵Porque quando o chefe da casa se levantar, e fechar a porta, e se estiverdes de fora, e começardes a bater à porta, dizendo: Senhor, senhor, abre-nos! E respondendo ele, vos disser: Não vos conheço, nem sei de onde vós sois.²⁶Então começareis a dizer: Em tua presença temos comido e bebido, e tens ensinado em nossas ruas.²⁷E ele dirá: Digo-vos que não vos conheço, nem sei de onde vós sois; afastai-vos de mim, vós todos praticantes de injustiça.

²⁸Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes a Abraão, a Isaque, a Jacó, e a todos os profetas no Reino de Deus; mas vós sendo lançados fora.²⁹E virão pessoas do oriente, e do ocidente, e do norte, e do sul, e se sentarão à mesa no Reino de Deus.³⁰E eis que há alguns dos últimos que serão primeiros, e há alguns dos primeiros que serão últimos.

³¹Naquele mesmo dia, chegaram uns fariseus, dizendo-lhe: Sai, e vai-te daqui, porque Herodes quer te matar.³²E disse-lhes: Ide, e dizei à aquela raposa: eis que expulso demônios, e faço curas hoje e amanhã, e ao terceiro dia eu terei completado.

³³Porém é necessário que hoje, e amanhã, e no dia seguinte eu caminhe; porque um profeta não pode morrer fora de Jerusalém.

³⁴Jerusalém, Jerusalém, que matas aos profetas, e apedrejas aos que te são enviados: quantas vezes eu quis juntar teus filhos, como a galinha junta seus pintos debaixo de suas asas, e não quisestes?³⁵Eis que vossa casa é deixada deserta para vós. E em verdade vos digo, que não me vereis até que venha o tempo em que digais: Bendito aquele que vem no nome do Senhor.

Luke 13:1

Conexão com o Texto:

Jesus ainda está falando com a multidão. Algumas pessoas fazem uma pergunta e Ele começa a responder. Isto é a mesma parte da História que começa em 12:1.

Naquele momento

Esta frase liga esse evento ao fim do capítulo 12, quando Jesus estava ensinando a multidão.

cujo sangue, Pilatos havia misturado com os seus próprios sacrifícios
Aqui "sangue" refere-se à morte dos Galileus. Eles provavelmente foram mortos enquanto ofereciam seus sacrifícios. Isto poderia ser dito explicitamente como na UDB.

cujo sangue, Pilatos havia misturado

Pilatos provavelmente ordenou seus soldados para matarem as pessoas ao invés dele mesmo fazer isso. T.A.: "a quem os soldados de Pilatos mataram".

Vós pensais que esses galileus são mais pecadores... maneira?

"esses Galileus eram mais pecadores... maneira?" ou "Isso seria uma prova que esses Galileus eram mais pecadores... maneira?" Jesus usa essa pergunta para desafiar o entendimento das pessoas. T.A.: "Você pensa que esses Galileus eram mais pecadores... maneira" ou "Não pensem que esses Galileus eram mais pecadores... maneira".

Eu vos digo que não

Aqui "eu vos digo" enfatiza "não". T.A.: "Eles certamente não eram mais pecadores" ou "Vocês estão errados em pensar que os sofrimentos deles é prova que eles eram mais pecadores".

todos vós perecereis de igual maneira

"todos vocês também morrerão." A frase "de igual maneira" significa que eles vão vivenciar as mesmas consequências, e não que irão morrer da mesma maneira.

perereis

"perder sua vida" ou "morrer".

Luke 13:4

Ou aquelas

Este é o segundo exemplo de Jesus de pessoas que sofreram. T.A.: "Ou considerar aquelas" ou "pensar sobre aquelas."

dezoito pessoas

"18 pessoas".

Siloé

Este é o nome para uma área em Jerusalém.

vós pensais que elas são mais culpadas que aquelas outras pessoas... Jerusalém?

"Isso prova que eles eram mais pecadores... Jerusalém?"

Jesus usa essa pergunta para desafiar o entendimento deles. T.A.: "Não pense que eles eram mais pecadores... Jerusalém".

elas eram mais culpadas

A multidão presumiu que eles morreram dessa maneira terrível, porque eram especialmente pecadores. Isso poderia ser dito de maneira clara. T.A.: "Eles morreram porque eram os piores pecadores".

outras pessoas

"outras pessoas." A palavra aqui é um termo geral para pessoa.

Eu vos digo que não

Aqui "eu vos digo", enfatiza "não". Talvez ajudaria expressar claramente o propósito de Jesus. T.A.: Eles certamente não morreram porque eram mais pecadores" ou "Você está errado em pensar que seus sofrimentos provam que eles eram os piores dos pecadores".

perereis

"perder sua vida" ou "morrer".

Luke 13:6

Informação Geral:

Jesus começa a contar à multidão uma parábola para explicar o que tinha dito anteriormente, "Mas se vocês não se arrependerem, todos perecerão".

Alguém tinha uma figueira plantada em sua vinha

"Uma pessoa tinha uma vinha, e uma árvore de figo foi plantada ali".

Por que deixá-la desgastar o solo?

O homem usa uma pergunta para enfatizar que aquela árvore é inútil e o jardineiro deveria cortá-la. T.A.: "não a deixe desgastar o solo".

Luke 13:8

Conexão com o Texto:

Jesus termina de contar sua parábola. Este é o fim da parte da história que começa em 12:1.

Deixe-a

"Não faça nada com a árvore" ou "não a corte".

lhe coloque estrume

"coloque estrume no solo." Estrume é excremento de animal. Pessoas o colocam no solo para fazer o solo bom para plantar as árvores. T.A.: "coloque fertilizante nisso". e ela der fruto no próximo ano, bem estará

Poderia ser útil dizer o que aconteceria. T.A.: "se ela der fruto no próximo ano, nós deixaremos ela crescendo".

corte-a

O servo estava fazendo a sugestão; ele não estava dando uma ordem ao dono. T.A.: "Diga me para cortá-la" ou "Eu a cortarei".

Luke 13:10

Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história. Esses versículos dão um contexto de informação sobre o cenário dessa parte da história, e sobre uma mulher encurvada que foi introduzida na história.

Então

Essa palavra marca uma nova parte na história. durante um Sábado

"Em um dia de Sábado". Alguns idiomas poderiam dizer "um Sábado" porque nós não sabemos qual sábado era.

Eis que havia ali uma mulher

Essa expressão "Eis que" aqui, nos alerta para uma nova pessoa na história.

dezoito anos

"18 anos".

com um espírito maligno de enfermidade

"o espírito maligno que fazia ela enferma".

Luke 13:12

Mulher, estás livre da tua enfermidade

"Mulher, você foi curada da sua enfermidade." Isso pode ser expressado com um verbo ativo: T.A.: "Mulher, Eu a libertei da sua enfermidade".

Mulher, estás livre da tua enfermidade

Dizendo isso, Jesus a curou. Então isso pode ser expressado como uma frase que mostra que Ele era o causador da cura: "Mulher, Eu agora deixo você livre dessa enfermidade," ou pelo comando "Mulher, seja livre de sua enfermidade".

Ele colocou as mãos sobre ela

"Ele tocou nela".

e imediatamente ela se endireitou

Isto poderia ser dito em uma forma ativa. T.A.: "ela ficou em pé endireitada".

ficou indignado

"ficou muito furioso".

respondeu e disse

"disse" ou "respondeu".

sejas curado então

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "deixe alguém curar você durante esses seis dias".

num dia de Sábado

"em um dia de Sábado." Alguns idiomas poderiam dizer "um Sábado" porque não sabemos em particular, qual Sábado era.

Luke 13:15

E o Senhor respondeu-lhe

"O Senhor respondeu para o governador da sinagoga".

Hipócritas

Jesus fala diretamente ao governador da sinagoga, mas a forma no plural inclui os outros líderes religiosos também. Isso pode ser dito de forma clara. T.A.: "Você e seus amigos líderes religiosos são hipócritas".

Vós todos não desatais vosso jumento... Sabbath?

Jesus usa uma pergunta para fazer eles pensarem sobre algo que já sabiam. T.A.: "Vocês desatam seus jumentos... sábado".

jumento ou vaca

Esses são animais que as pessoas cuidam dando-lhes água.

no Sábado

"em um Sábado." Em algumas linguagens poderia se dizer

"um Sábado" porque não sabemos em particular qual Sábado era.

filha de Abraão

Essa é uma expressão idiomática que significa, "descendente de Abraão".

a quem Satanás aprisionou

Jesus compara pessoas que amarram animais, da mesma forma que Satanás limitou a mulher com enfermidade.

T.A.: "quem Satanás manteve encurvada pela sua doença" ou "quem Satanás amarrou com essa doença".

dezoito longos anos

"18 longos anos." A palavra "longos" aqui enfatiza que dezoito anos era muito tempo para a mulher sofrer. Outras linguagens talvez tenham outras maneira de enfatizar isso. não deveria também ter suas amarras desatadas... Sábado?

Jesus usa uma pergunta para confrontar os líderes da sinagoga. Jesus fala sobre a enfermidade da mulher como se fossem cordas que a mantinham amarrada. Isso pode ser traduzido como uma forma ativa. T.A.: "é correto libertá-la dos limites dessa enfermidade... dia".

Luke 13:17

Quando Ele disse essas coisas

"Quando Jesus disse essas coisas".

as coisas gloriosas que Ele havia feito

"as coisas gloriosas que Jesus estava fazendo".

Luke 13:18

Conexão com o Texto:

Jesus começa a contar uma parábola para o povo na sinagoga.

A que se assemelha o Reino de Deus... que o compararei?

Jesus usa duas perguntas para introduzir o que Ele está para ensinar. T.A.: "Eu vou te dizer a que o Reino de Deus é parecido... com o que Eu poderei comparar".

e a que o compararei?

Isto é basicamente o mesmo que as perguntas anteriores.

Algumas linguagens podem usar as duas perguntas, e algumas poderiam usar somente uma.

é comparado à uma semente de mostarda

Jesus compara o reino com a semente de mostarda. T.A.: "O reino de Deus é como uma semente de mostarda".

uma semente de mostarda

Sementes de mostarda são sementes bem pequenas que crescem até serem grandes plantas. Se estas não são conhecidas, pode ser traduzido com o nome de uma outra semente parecida ou simplesmente como "uma semente pequena.

lançou no seu jardim

"plantou no seu jardim." Pessoas plantavam alguns tipos de sementes jogando-as espalhadas no jardim.

uma grande árvore

Isso é um exagero para dar ênfase neste ponto. T.A.: "um enorme arbusto".

as aves do céu

"aves do céu." T.A.: "passaros que voam no céu" ou "aves".

Luke 13:20

Conexão com o Texto:

Jesus termina falando para o povo na sinagoga. Isto é o fim dessa parte da história.

A que pode ser comparado o Reino de Deus?

Jesus usa outra pergunta para introduzir o que Ele está para ensinar. T.A.: "Eu falarei pra vocês uma outra coisa a que Eu poderei comparar o reino de Deus".

é comparado com o fermento

Jesus compara o reino de Deus com o fermento da massa de pão. T.A.: "O reino de Deus é como fermento".

três medidas de farinha

Isto é uma grande quantidade de farinha de trigo, sendo que cada medida era aproximadamente 13 litros. Você talvez precise usar o termo que sua cultura usa para medir o trigo. T.A.: "uma grande quantidade de trigo".

Luke 13:22

Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história. Jesus responde a pergunta usando uma metáfora sobre a entrada no reino de Deus.

Jesus visitou cada cidade e aldeia... e ensinou

Isto é um contexto de informação que nos fala o que Jesus tinha feito quando esse evento ocorreu.

e ensinou

"Ele ensinou o povo".

há apenas poucos para serem salvos?

Isso pode ser dito na forma ativa . T.A.: "Deus salvará somente algumas pessoas?".

Esforçai-vos para entrar pela porta estreita

"Trabalhe pesado para entrar pela porta estreita". Jesus está falando como se a entrada no reino de Deus fosse uma porta estreita de uma casa. Desde que Jesus esteja falando para um grupo, o "você" empregado nesse comando é

plural.

porta estreita

O fato que a porta é estreita, implica que é difícil entrar por ela. Traduza de maneira que isso conserve o mesmo significado.

muitos procurarão entrar e não poderão

Isto implica que eles não poderão entrar por causa da dificuldade de entrarem. O próximo versículo explica essa dificuldade.

Luke 13:25

Conexão com o Texto:

Jesus continua a falar sobre a entrada no reino de Deus.

Uma vez que o dono

"quando o dono".

o dono da casa

Isto refere-se ao dono da casa com a porta estreita nos versículos anteriores. Isto é uma metáfora para Deus como a máxima autoridade do reino.

vós ficareis do lado de fora

Jesus estava falando para uma multidão. A forma usada de "você" é plural. Ele está se dirigindo à eles como se elas não fossem entrar pela porta estreita no reino.

batereis na porta

"bater na porta". Isto é uma tentativa de chamar a atenção do dono.

Afastai-vos de mim

"vão embora daqui".

praticais a injustiça

"fazedores do mal".

Luke 13:28

Conexão com o Texto:

Jesus continua a falar sobre a entrada no reino de Deus.

Isso é o fim dessa conversa.

haverá choro e ranger de dentes

Essas ações indicam um profundo arrependimento e tristeza. Sua cultura talvez tenha um termo que represente a mesma coisa.

quando virdes

Jesus continua a fala para a multidão como se eles não fossem entrar no Reino do Céu.

mas quanto a vós, fostes lançados fora

"mas, vocês mesmos terão sido jogados fora". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas Deus terá os expulsado para fora".

do leste e do oeste, do norte e do sul

Isso significa "de todas as direções".

e reclinarão à mesa no Reino de Deus

Era comum falar da alegria no reino de Deus como um banquete. T.A.: "e eles irão festejar no reino de Deus".

serão os primeiros... serão últimos

Ser o primeiro representa ser importante ou honrado. T.A.: "será o mais importante ... será o menos importante" ou "Deus honrará eles... Deus os envergonhará".

Luke 13:31

Conexão com o Texto:

Isto é o próximo evento nessa parte da história. Jesus está ainda no seu caminho para Jerusalém, quando alguns fariseus falaram com Ele sobre Herodes.

Pouco tempo depois

"Pouco tempo depois que Jesus terminou de falar".

Vá e saia daqui porque Herodes quer te matar

Traduza isto como uma advertência a Jesus. Eles estavam O avisando para ir a algum lugar e ser salvo.

Herodes quer te matar

Herodes ordenaria pessoas para matar Jesus. T.A.: "Herodes quer mandar seus homens matarem você".

àquela raposa

Jesus estava chamando Herodes de raposa. A raposa é um pequeno animal parecido com um cachorro silvestre.

Possíveis significados são 1) Herodes não era uma grande ameaça 2) Herodes era enganoso.

De qualquer forma

"embora" ou "no final das contas" ou "aconteça o que for".

não é aceitável matar um profeta longe de Jerusalém

Os líderes Judeus alegam servir à Deus. E os seus ancestrais mataram muitos profetas de Deus em Jerusalém, e Jesus sabia que eles iriam matá-Lo lá também. T.A.: "É em Jerusalém que os líderes Judeus matam os mensageiros de Deus".

Luke 13:34

Conexão com o Texto:

Jesus termina de responder os fariseus. Isto é o fim dessa parte da história.

Jerusalém, Jerusalém

Jesus fala como se as pessoas de Jerusalém estivessem ouvindo Ele. Jesus disse isso duas vezes para mostrar o quão triste Ele estava por eles.

que mata os profetas e apedreja aqueles que te foram enviados

Se isto for estranho para se dirigir à uma cidade, você poderia deixar claro que Jesus estava realmente se dirigindo às pessoas da cidade: "você, pessoas que matam os profetas e apedrejaram aqueles enviados a você".

aqueles que te foram enviados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Aqueles que Deus tem enviado a você".

Quantas vezes eu desejei

"Eu tanto desejei". Isto é uma exclamação e não uma pergunta.

ajuntar seus filhos

O povo de Jerusalém é descrito como seus "filhos". T.A.:

"ajuntar seu povo" ou "ajuntar o povo de Jerusalém".

assim como uma galinha ajunta seus pintinhos debaixo de suas asas

Isto descreve como a galinha protege seus pintinhos de perigo os cobrindo com as suas asas.

a vossa casa ficará abandonada

Isso é uma profecia sobre algo que poderia acontecer em breve. Isso significa que Deus tem parado de proteger o povo de Jerusalém, então seus inimigos poderão atacá-los e expusá-los. Possíveis significados são 1) Deus os abandonar. T.A.: "Deus abandonará você" ou 2) sua cidade

estará vazia. T.A.: "sua casa estará abandonada"

vós não me vereis até que direis

"você não me verá até que o tempo venha quando você dirá" ou "a próxima vez que você me vir, você dirá".

em nome do Senhor

Aqui "nome" refere-se ao poder e autoridade do Senhor.

Translation Questions

Luke 13:1

Os galileus que foram mortos por pilatos, sofreram dessa forma porque eram mais pecadores que os outros galileus?

Não.

Luke 13:8

Na parábola de Jesus, o que foi feito com a videira que não deu fruto por três anos?

Lhe foi colocada estrume como fertilizante e mais um ano para produzir; se não desse, seria cortada.

Luke 13:10

Na sinagoga, o que aconteceu para que a mulher estivesse encurvada por dezoito anos?

Um espírito maligno de enfermidade havia amarrado ela.

Luke 13:12

Por que o chefe da sinagoga ficou indignado quando Jesus curou a mulher?

Por que Jesus curou ela no Sábado.

Luke 13:15

Como Jesus mostrou que o chefe da sinagoga era um hipócrita?

Jesus o lembrou que ele desataria seu animal no Sábado, ainda assim, ficou indignado quando Jesus liberou a mulher no dia de Sábado.

Luke 13:18

De que forma a semente de mostarda é similar ao reino de Deus?

Porque começa com uma pequena semente, logo cresce e se torna uma grande árvore com lugares para moradas.

Luke 13:22

Quando perguntaram se muitos poderiam ser salvos, o que Jesus respondeu?

Ele disse, "Esforçai-vos para entrar pela porta estreita, pois eu vos digo: muitos procurarão entrar e não poderão".

Luke 13:28

O que farão as pessoas que serão atiradas para fora, e não poderão entrar no reino de Deus?

Eles vão chorar e ranger seus dentes.

Quem irá se assentar confortavelmente ao redor da mesa no reino de Deus?

Abraão, Isaque e Jacó e todos os profetas, e muitos do leste e do oeste, do norte e do sul.

Luke 13:31

Onde Jesus disse que Ele deveria ser morto?

Ele deve ser morto em Jerusalém.

Luke 13:34

O que Jesus desejou fazer com o povo de Jerusalém?

Ele desejou ajuntar seus filhos, assim como uma galinha ajunta seus pintinhos.

Como o povo de Jerusalém respondeu ao desejo de Jesus?

Eles rejeitaram.

De todas as maneiras, o que Jesus profetizou sobre o povo de Jerusalém?

A casa deles estava abandonada, e eles não veriam Jesus novamente, até eles dizerem: "Bendito é aquele que vem em nome do Senhor".

13 ¹Naquela ocasião algumas pessoas contaram a Jesus sobre os galileus, cujo sangue Pilatos havia misturado com os seus próprios sacrifícios.²Disse-lhes Jesus: “Vós pensais que esses galileus são mais pecadores do que eram todos os outros galileus porque sofreram desta maneira?”³Eu vos digo que não. Mas se não vos arrependerdes, todos vós perecereis de igual maneira.

⁴Ou aqueles dezoito sobre os quais caiu a torre de Siloé e os matou, pensais vós que eles eram mais culpados que os outros homens de Jerusalém?⁵Eu vos digo que não. Mas se não vos arrependerdes, todos vós também perecereis.

⁶E Jesus disse essa parábola: “Certo homem tinha uma figueira plantada em sua vinha. E vindo procurar nela fruto, não encontrou.⁷Então disse ao homem que trabalhava na vinha: ‘Vede, há três anos eu venho procurar frutos nesta figueira e não encontro. Corta-a! Por que deixá-la desgastar o solo?’.

⁸Este lhe respondeu: “Deixa-a ainda este ano, para que eu escave ao redor dela e a adube.”⁹Se ela der fruto no próximo ano, está bem. Caso contrário, corta-a!”.

¹⁰Ora, Jesus estava ensinando em uma das sinagogas, durante um sábado.¹¹Eis que se encontrava ali uma mulher que há dezoito anos tinha um espírito de enfermidade; ela estava completamente encurvada, e não podia ficar de pé.

¹²Vendo-a Jesus, chamou-a e disse: “Mulher, estás livre da tua enfermidade”.¹³Ele impôs as mãos sobre ela, e imediatamente ela se endireitou e dava glórias a Deus.¹⁴Mas, o chefe da sinagoga ficou indignado por Jesus ter curado num dia de Sábado. Então o chefe disse à multidão que ali estava: “Há seis dias em que se deve trabalhar. Vinde, pois, e sejais curados nesses dias, e não no Sábado”.

¹⁵O Senhor lhe respondeu dizendo: “Hipócritas! Quem de vós não solta da manjedoura o jumento ou o boi e o leva para beber água no Sábado?”¹⁶Então, esta filha de Abraão, a quem Satanás aprisionou por dezoito anos, não convinha ter suas amarras desatadas no dia de Sábado?”.

¹⁷Quando Ele disse essas coisas, todos os que se opuseram a Ele ficaram envergonhados, mas a multidão inteira se regozijava de alegria com todos os gloriosos feitos que Ele realizava.

¹⁸Então, disse-lhes Jesus: “A que se assemelha o Reino de Deus e a que o compararei?”¹⁹Ele é como uma semente de mostarda que um homem pegou e lançou na sua horta; e ela cresceu e se tornou uma grande árvore, e as aves do céu construíram ninhos em seus ramos”.

²⁰E novamente disse-lhes Jesus: “A que pode ser comparado o Reino de Deus?”²¹Ele é como o fermento que uma mulher tomou e misturou com três medidas de farinha até que tudo ficasse fermentado”.

²²Jesus visitava e ensinava em cada cidade e vila no caminho para Jerusalém.²³Alguém lhe perguntou: “Senhor, são poucos os que serão salvos?”. Então disse-lhes Jesus:²⁴“Esforçai-vos para entrar pela porta estreita, pois vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão”.

²⁵Uma vez que o dono da casa se levantar e fechar a porta, então vós ficareis de fora batendo na porta e dizendo: ‘Senhor, Senhor, deixa-nos entrar!’. E Ele vos dirá: ‘Eu não vos conheço e não sei de onde sois’.²⁶Então direis: ‘Comíamos e bebíamos contigo e Tu nos ensinavas nas ruas’.²⁷Mas Ele responderá: ‘Digo-vos que não sei de onde sois. Afastai-vos de mim, vós que praticais a injustiça!’.

²⁸E haverá choro e ranger de dentes quando virdes Abraão, Isaque e Jacó e todos os profetas no Reino de Deus, mas vós lançados fora.²⁹Eles virão do leste e do oeste, do norte e do sul, e sentarão à mesa no Reino de Deus.³⁰E eis que há últimos que serão os primeiros e primeiros que serão últimos.

³¹Pouco tempo depois, alguns fariseus vieram até Ele e disseram: “Vai embora daqui porque Herodes quer te matar”.

³²Jesus disse: “Ide dizer àquela raposa: ‘Eis que expulso demônios e realizo curas hoje e amanhã, e no terceiro dia terei consumado’.³³Porém é necessário que eu prossiga hoje, amanhã, e no dia seguinte, pois não convém que um profeta pereça fora de Jerusalém.

³⁴Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas aqueles que te foram enviados. Quantas vezes eu desejei ajuntar teus filhos assim como uma galinha ajunta seus pintinhos debaixo de suas asas, mas tu não o quiseste.³⁵Eis que a vossa casa ficará abandonada. Eu vos digo que não me vereis até o momento em que direis: “Bendito é aquele que vem em nome do Senhor”.

14 ¹E aconteceu que, entrando ele num sábado para comer pão na casa de um dos chefes dos fariseus, eles estavam o observando.²E eis que um certo homem com o corpo inchado estava ali diante dele.³E respondendo Jesus, falou aos estudiosos da Lei, e aos fariseus, dizendo: É lícito curar no sábado?

⁴Porém eles ficaram calados; e ele, tomando -o, o curou, e o despediu.⁵E ele, respondendo-lhes, disse: De qual que vós cairá o jumento, ou o boi em algum poço que, mesmo no sábado, não o tire logo?⁶E nada podiam lhe responder a estas coisas.

⁷E vendo como os convidados escolhiam os primeiros assentos, disse-lhes uma parábola:⁸Quando fores convidados para o casamento de alguém, não te sentes no primeiro assento, para que não aconteça de se outro convidado mais digno que tu estiver,⁹E venha o que convidou a ti e a ele, e te diga: Dá lugar a este; E então, com vergonha, tenhas que tomar o último lugar.

¹⁰Mas quando fores convidado, vai, e senta-te no último lugar; para que quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, sobe para este assento melhor. Então terás honra diante dos que estiverem sentados contigo à mesa.¹¹Porque qualquer que exaltar a si mesmo, e aquele que humilhar a si mesmo, será exaltado.

¹²E dizia também ao que tinha lhe convidado: Quando fizeres um jantar, ou uma ceia, não chames a teus amigos, nem a teus irmãos, nem a teus parentes, nem a teus vizinhos ricos, para que eles também em algum tempo não te convidem de volta, e tu sejas recompensado.

¹³Mas quando fizeres convite, chama aos pobres, aleijados, mancos e cegos.¹⁴E serás bem-aventurado, porque não eles não têm como te recompensar; pois tu serás recompensado na ressurreição dos justos.

¹⁵E um dos que juntamente estavam sentados à mesa, ouvindo isto, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no Reino de Deus.¹⁶Porém ele lhe disse: Um certo homem fez um grande jantar, e convidou a muitos.¹⁷E na hora do jantar, mandou seu servo para dizer aos convidados: Vinde, que tudo já está preparado.

¹⁸E cada um deles todos começou a dar desculpas. O primeiro lhe disse: Comprei um campo, e tenho que ir vê-lo; peço-te desculpas.¹⁹E outro disse: Comprei cinco pares de bois, e vou testá-los; peço-te desculpas.²⁰E outro disse: Casei-me com uma mulher, e portanto não posso vir.

²¹E aquele servo, ao voltar, anunciou estas coisas a seu senhor. Então o chefe da casa, irritado, disse a seu servo: Sai depressa pelas ruas e praças da cidade, e traze aqui aos pobres, e aleijados, e mancos e cegos.²²E o servo disse: Senhor, está feito como mandaste, e ainda há lugar.

²³E o senhor disse ao servo: Sai pelos caminhos, e trilhas, e força-os a entrar, para que minha casa se encha.²⁴Porque eu vos digo, que nenhum daqueles homens que foram convidados experimentará da minha ceia.

²⁵E muitas multidões iam com ele; e virando-se, disse-lhes:²⁶Se alguém vier a mim, e não odiar a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs, e ainda também sua própria vida, não pode ser meu discípulo.²⁷E qualquer que não levar sua cruz, e vier após mim, não pode ser meu discípulo.

²⁸Porque qual de vós, querendo edificar uma torre, não se senta primeiro para fazer as contas dos gastos, para ver se tem o suficiente para a completar?²⁹Para que não aconteça que, depois de ter posto seu fundamento, e não podendo a completar, comecem a escarnecer dele todos os que o virem,³⁰Dizendo: Este homem começou a construir, e não pôde terminar.

³¹Ou qual rei, indo a guerra para lutar contra outro rei, não se senta primeiro para consultar, se pode ir ao encontro com dez mil soldados, vindo contra ele vinte mil?³²Se não puder, estando o outro ainda longe, manda -lhe representantes diplomáticos, e roga pela paz.³³Assim, portanto, qualquer de vós que não renuncia a tudo, não pode ser meu discípulo.

³⁴Bom é o sal; porém se o sal perder o sabor, com o que ele será temperado?³⁵Nem para a terra, nem para adubo serve; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

Luke 14:1

Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história. Ocorre no Sábado, e Jesus está na casa de um fariseu. O versículo 1 descreve o contexto desse cenário da história.

aconteceu que num Sábado

Isso indica um novo evento.

comer pão

"comer" ou " para uma refeição". Pão era uma parte importante da refeição e é usado nesta sentença para referir-se à uma refeição.

o estavam observando com atenção

Eles queriam ver se poderiam acusá-lo de fazer algo errado.

Eis que havia, diante Dele, um homem

As palavras "Eis que" nos alerta para uma nova pessoa na história. Seu idioma pode ter uma maneira de expressar isso. O Inglês usa "Na sua frente havia um homem".

sofria com edemas

Edema é um inchaço causado por acúmulo de água em partes do corpo. Alguns idiomas podem ter um nome para essa condição. T.A.: "estava sofrendo, porque partes do seu corpo estavam inchadas com água".

É legal curar no Sábado ou não?

"A lei nos permite curar no Sábado ou nos proíbe?"

Luke 14:4

Mas eles se mantiveram em silêncio

Os líderes religiosos se recusaram a responder a pergunta de Jesus.

Então Jesus pôs suas mãos sobre ele

"Então Jesus segurou o homem que sofria de edema".

Qual de vós que tendo um filho ou um boi... não iria imediatamente retirá-lo de lá?

Jesus usa uma pergunta, porque queria que eles admitissem que ajudariam o filho ou boi, mesmo que fosse no Sábado. Portanto, foi correto que ele curasse pessoas no Sábado. T.A.: "Se um de vocês tem um filho ou um boi... certamente o tirariam do poço imediatamente".

Eles não foram capazes de responder

Eles sabiam a resposta e que Jesus estava certo, mas não queriam admitir que Ele tinha razão. T.A.: "Eles não tinham nada a dizer".

Luke 14:7

Conexão com o Texto:

Jesus continua a falar com as visitas na casa do Fariseu, que O tinha convidado à uma refeição.

aqueles que haviam sido convidados

Seria melhor identificar essas pessoas, e dizer na voz ativa. T.A.: "àqueles a quem o líder dos Fariseus tinha convidado à refeição".

assentos de honra

"assentos para pessoas honradas" ou "assentos para pessoas importantes".

Quando por alguém fores convidado

Isso também pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando alguém convida você".

Quando você... do que você... dizer para você... tu irás

Essas ocorrências de "você" estão no singular. Jesus está falando ao grupo como se fosse a cada pessoa individual. pois alguém mais honrado que tu pode ter sido convidado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "porque o anfitrião

pode ter convidado uma pessoa que é mais importante que você.

vos

Essa ocorrência de "vos" se refere à duas pessoas que querem o mesmo assento de honra.

e então, envergonhado

"e então você se sentirá envergonhado e"

o último lugar

"o lugar menos importante" ou "o lugar para a pessoa menos importante".

Luke 14:10

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando para as pessoas na casa do Fariseu. quando fores convidado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando alguém convida você para uma refeição".

no último lugar

"o assento indicado para a pessoa menos importante".

venha ocupar o melhor assento

"mude-se para um assento para uma pessoa mais importante".

Então tu serás honrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Então aquele que o convidou, honrará você" ou "Então aqueles que se assentam à mesa, honrarão você".

aquele que se exalta

"quem tenta se parecer importante" ou "quem toma uma posição importante".

será humilhado

"será visto como não importante" ou "será dado uma posição não importante". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus humilhará".

se humilha

"quem escolhe não parecer importante" ou "quem toma uma posição não importante".

será exaltado

"será visto como importante" ou "será dado uma posição importante". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus exaltará".

Luke 14:12

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando na casa do fariseu, porém se dirige diretamente a Seu anfitrião.

homem que o convidou

"o fariseu que O tinha convidado à sua casa para uma refeição".

Quando ofereceres

"tu" está no singular, porque Jesus está falando diretamente para o Fariseu que O convidou.

não convida

Isso provavelmente não significa que nunca poderão convidar essas pessoas. Mas provavelmente significa que devem convidar outras pessoas também. T.A.: "não somente convidar" ou "nem sempre convidar".

pois eles poderão

"porque eles podem".

será retribuído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "desta maneira eles poderão lhe retribuir".

Luke 14:13

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando com o Fariseu que o convidou para a sua casa.

convida os pobres

Talvez seja útil adicionar "também", uma vez que esta oração não é exclusiva. T.A.: "convide também os pobres". serás abençoado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os abençoará". não terão como te retribuir

"não podem lhe convidar para um banquete de volta".

serás retribuído

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus lhe recompensará".

ressurreição do justo

Isso se refere ao juízo final. T.A.: "Quando Deus traz o povo justo de volta à vida".

Luke 14:15

Informação Geral:

Um dos homens à mesa fala a Jesus e Jesus lhe responde contando uma parábola.

um dos que estavam à mesa

Isso introduz uma nova pessoa.

Bem-aventurado é aquele

O homem não estava falando sobre uma pessoa específica.

T.A.: "Bem aventurado quem" ou "Como é bom para todos".

aquele que comer pão

A palavra "pão" é usada para referir-se à refeição completa.

T.A.: "ele quem comerá a refeição".

Jesus porém respondeu

Jesus começa a contar uma parábola.

Um certo homem

Essa frase é uma forma de se referir ao homem sem dar qualquer informação específica sobre sua identidade.

convidou a muitos

"convidou muitas pessoas" ou "chamou muitos convidados".

Quando a ceia estava pronta

"Na hora do jantar" ou "Quando o jantar estava para começar".

aqueles que haviam sido convidados

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aqueles que ele tinham convidado".

Luke 14:18

Conexão com o Texto:

Jesus continua a contar Sua parábola.

Informação Geral:

Todas as pessoas que foram convidadas apresentaram desculpas ao servo sobre por que não iriam ao jantar. dar desculpas

"dizer por que eles não iriam ao jantar".

Por favor, me desculpe

"Por favor, me perdoem" ou "Por favor, aceitem meu pedido de desculpas".

cinco juntas de boi

Bois eram usados em pares para puxar ferramentas agrícolas. T.A.: "10 bois para trabalhar em meus campos".

Casei-me

Use uma expressão que seja natural em seu idioma. Alguns idiomas podem dizer "me casei" ou "escolhi uma esposa".

Luke 14:21

indignado

"se indignou com as pessoas que havia convidado".

traz até aqui

"convide-os aqui para comer o jantar".

O servo disse

Pode ser necessário ser dito de maneira clara a informação implícita de que o servo fez o que o seu senhor mandou.

T.A.: "Depois que o servo saiu e fez aquilo, ele retornou e disse".

o que me foi mandado fazer foi feito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu tenho feito o que você mandou.

Luke 14:23

Conexão com o Texto:

Jesus conclui Sua parábola.

as estradas e vielas

Isso se refere às ruas e caminhos fora da cidade. T.A.: "as principais estradas e caminhos fora da cidade".

obrigue as pessoas a entrar

"fazê-las com que venham".

para que assim a minha casa fique cheia

"para que pessoas encham a minha casa".

Eu te digo

A palavra "vos" está no plural, por isso não está claro a quem está se dirigindo.

daqueles homens

A palavra aqui para "homens" significa "homens adultos" e não somente pessoas em geral.

que tinham sido convidados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quem eu convidei".

irão provará minha ceia

"irão saborear o jantar que preparei".

Luke 14:25

Informação Geral:

Jesus começa a ensinar a multidão que estava viajando com ele.

Se alguém vem a Mim e não odeia seu próprio pai... não pode ser Meu discípulo

Aqui "odiar" é um exagero para mostrar o quão importante é amar Jesus muito mais que qualquer outra pessoa. T.A.: "Se alguém vem a Mim e não Me ama mais que a seu pai... ele não pode ser Meu discípulo" ou "Somente se uma pessoa Me ama mais que a seu próprio pai ... ele pode ser Meu discípulo".

Quem não carrega a sua própria cruz e Me segue não pode ser Meu discípulo.

Isso pode ser dito com verbos positivos. T.A.: "Se alguém quer ser Meu discípulo, deve carregar a sua própria cruz e Me seguir".

carregar a sua própria cruz

Jesus não quer dizer que todo cristão deve ser crucificado.

Os Romanos geralmente obrigavam as pessoas a carregarem a sua cruz antes de crucificá-las, como um sinal de submissão à Roma. Essa metáfora significa que eles devem se submeter a Deus e a estar dispostos a sofrer em qualquer maneira para serem discípulos de Jesus.

Luke 14:28

Informação Geral:

Jesus continua a explicar à multidão que é importante contar o custo de ser um discípulo.

Pois, qual de vós querendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular os custos e ver se tem o que precisa para completá-la?

Jesus usa essa pergunta para provar que as pessoas contam o custo de um projeto antes de iniciá-lo. T.A.: "Se alguém quisesse construir uma torre, ela certamente se sentaria primeiro e determinaria se tinha dinheiro suficiente para completá-la".

torre

Isso pode sido uma torre de vigilância. T.A.: "uma construção alta" ou "uma alta plataforma de observação".

E assim

Talvez ajudaria a ter mais informação. T.A.: "Se ele não conta primeiro o custo".

quando ele colocar o alicerce

"Quando ele tiver construído uma base" ou "quando ele tiver completado a primeira parte da construção".

não for capaz de concluir

Está compreendido que ele não foi capaz de concluir, porque não teve dinheiro suficiente. Isso poderia ser dito.

T.A.: "não tem dinheiro suficiente para poder terminar".

Luke 14:31

Informação Geral:

Jesus continua a explicar à multidão que é importante contar o custo de ser um discípulo.

Ou

Jesus usou essa palavra para introduzir uma outra situação onde pessoas contam o custo antes de tomar uma decisão.

qual rei... não se assentará primeiro para se aconselhar... homens

Jesus usa outra pergunta para ensinar à multidão sobre contar o custo. T.A.: "você sabe que um rei... se assentaria primeiro para se aconselhar... homens".

se aconselhar

Possíveis significado são 1) "pense cuidadosamente sobre" ou 2) "escutem seus conselheiros".

dez mil ... vinte mil

"10.000... 20.000"

E se não

Pode ser útil dizer mais informação. T.A.: "E se ele descobre que não será capaz para derrotar o outro rei".

condições de paz

"condição para terminar a guerra" ou "o que o outro rei quer que ele faça para terminar a guerra".

qualquer um de vós que não abrir mão de tudo o que tem, não pode ser Meu discípulo

Isso pode ser dito no verbos positivos. T.A.: "somente aqueles de vocês que abrem mão de tudo, é que podem ser meus discípulos".

abrir mão de tudo o que tem

"deixando pra traz tudo o que tem".

Luke 14:34

Conexão com o Texto:

Jesus termina o ensinamento para a multidão.

O sal é bom

"O sal é útil." Jesus está ensinando uma lição àqueles que querem ser Seu discípulo.

como poderá ser salgado novamente?

Jesus usa uma pergunta para ensinar a multidão. T.A.: "isso não pode ser feito salgado de novo" ou "ninguém poderá torná-lo salgado de novo".

adubo

Pessoas usam adubo para fertilizar jardins e campos. Sal sem sabor é tão inútil que não serve nem pra ser misturado com adubo. T.A.: "pilha composta" ou "fertilizador".

é jogado fora

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Alguém simplesmente joga fora".

Aquele que tem ouvidos para ouvir, ouça-o

Talvez seria mais natural em algumas línguas usar a segunda pessoa: "Você que tem ouvidos para ouvir, ouça".

Aquele que tem ouvidos para ouvir

Possíveis significados são 1) "Todos", já que todos têm ouvidos ou 2) "quem tem a habilidade para entender", que refere-se àqueles que estão dispostos a ouvir Deus.

ouça

"ele deveria escutar bem" ou "ele deveria prestar atenção no que Eu digo".

Translation Questions

Luke 14:1

Tendo o homem que sofria com edemas de pé à Sua frente, o que Jesus perguntou aos mestres da lei judaica e aos fariseus?

É legal curar no Sábado, ou não?

Luke 14:4

Qual foi a resposta dos mestres e fariseus?

Eles se mantiveram em silêncio.

Após haver curado o homem, como Jesus mostrou que os mestres e os fariseus eram hipócritas?

Jesus os lembrou que eles ajudariam o seu próprio filho ou um boi que tivesse caído em um poço num dia de Sábado.

Luke 14:10

O que Jesus disse que aconteceria a qualquer um que exaltasse a si mesmo?

Este será humilhado.

O que Jesus disse que aconteceria a qualquer um que humilhasse a si mesmo?

Este será exaltado.

Luke 14:13

De acordo com Jesus, como uma pessoa que convida os pobres, os aleijados, os paralíticos e os cegos para sua casa seria recompensada?

Ela seria recompensada no dia da ressurreição do justo.

Luke 14:18

Na parábola de Jesus a respeito do jantar, o que as pessoas que foram convidadas primeiro fizeram?

Elas começaram a dar desculpas a respeito do porque elas não poderiam ir ao jantar.

Luke 14:21

Quem o senhor convidou para o seu jantar, então?

Os pobres, os paralíticos, os cegos e os aleijados.

Luke 14:23

O que o senhor falor, então, a respeito daqueles que foram convidados primeiro para a sua ceia?

Nenhum deles provariam da sua ceia.

Luke 14:28

No exemplo que Jesus dá sobre o que seria necessário para segui-Lo, o que uma pessoa que deseja construir uma torre deveria fazer primeiro?

A pessoa deveria calcular os custos.

Luke 14:31

De acordo com Jesus, o que os Seus discípulos devem fazer?

Eles devem odiar sua própria família e vida, carregar a sua própria cruz, segui-Lo e desistir de tudo que eles possuem.

Luke 14:34

Se o sal perder o sabor, o que é feito com ele?

É jogado fora.

14 ¹E aconteceu que num sábado, quando Ele entrou na casa de um dos líderes dos fariseus para comer pão, eles o estavam observando com atenção. ²Eis que havia diante Dele um homem que sofria de edema. ³Jesus perguntou aos mestres da lei judaica e aos fariseus: "É permitido curar no sábado, ou não?"

⁴Mas eles se mantiveram em silêncio. Então Jesus tomou-o, curou-o e o mandou ir. ⁵E disse-lhes: "Qual de vós, se o seu filho ou seu boi cair em um poço, não irá imediatamente retirá-lo de lá, mesmo num dia de sábado?" ⁶Diante disso, eles nada puderam responder.

⁷Quando Jesus observou como aqueles que haviam sido convidados para uma festa escolhiam os assentos de honra, contou-lhes uma parábola, dizendo: ⁸"Quando fores convidado para uma festa de casamento, não te assentes no lugar de honra, pois alguém mais honrado que tu pode ter sido convidado. ⁹Para que não aconteça que, quando a pessoa que convidou a ti e a ele, venha a te dizer: 'Dê o lugar a este'. E então, envergonhado, tu terás de assentar-te no último lugar.

¹⁰Pelo contrário, quando fores convidado, vai e assenta-te no último lugar, para que, quando aquele que te convidou vier, te diga: 'Amigo, ocupa um lugar mais elevado'. Então serás honrado na presença de todos os convidados. ¹¹Pois todo aquele que se exalta será humilhado, e todo aquele que se humilha será exaltado".

¹²Jesus também disse ao homem que o convidou: "Quando ofereceres um jantar ou uma ceia, não convides teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem teus vizinhos ricos, de tal forma que eles também te convidem e te retribuam do mesmo modo.

¹³Pelo contrário, quando ofereceres uma festa, convida os pobres, os aleijados, os paralíticos e os cegos, ¹⁴e serás abençoado, porque eles não terão como te retribuir. Tu serás retribuído no dia da ressurreição dos justos".

¹⁵Ao ouvir isso, um dos que estavam com Jesus à mesa, disse-lhe: "Bem-aventurado é aquele que comer pão no Reino de Deus!". ¹⁶Jesus, porém, respondeu-lhe: "Certo homem preparou uma grande ceia e convidou a muitos. ¹⁷À hora da ceia, ele enviou seu servo para dizer àqueles que haviam sido convidados: 'Vinde, pois tudo já está pronto'.

¹⁸Mas todos, sem exceção, começaram a se desculpar. O primeiro disse-lhe: 'Comprei um campo e preciso vê-lo. Por favor, me desculpe'.¹⁹Outro disse: 'Comprei cinco juntas de boi, e vou experimentá-las. Por favor, me desculpe'.²⁰Ainda outro disse: 'Casei-me, por isso não posso ir'.

²¹O servo voltou e anunciou todas essas coisas ao seu senhor. Então o senhor da casa, indignado, disse ao seu servo: 'Sai depressa pelas ruas e becos da cidade, traz até aqui os pobres, os paralíticos, os cegos e os aleijados e faze-os entrar'.²²O servo disse: 'Senhor, o que me mandou fazer foi feito, e ainda há lugar'.

²³O senhor disse ao seu servo: 'Vai pelas estradas e vielas e obriga as pessoas a entrarem, para que a minha casa fique cheia'.²⁴Eu te digo que nenhum daqueles que foram convidados provará minha ceia'''.

²⁵Grandes multidões O acompanhavam. E Jesus voltando-se, disse-lhes:²⁶“Se alguém vem a Mim e não odeia seu próprio pai, mãe, esposa, filhos, irmãos e irmãs e até mesmo a sua própria vida, não pode ser Meu discípulo.²⁷Quem não carrega a sua própria cruz e Me segue não pode ser meu discípulo.

²⁸Pois qual de vós, querendo construir uma torre, primeiro não se assenta para calcular os custos e ver se tem o que precisa para completá-la?²⁹Para não acontecer que, tendo colocado o alicerce e não sendo capaz de concluir, todos aqueles que virem a situação comecem a caçar dele, dizendo:³⁰'Este homem começou a construir e não foi capaz de terminar'.

³¹Ou qual é o rei que, partindo para combater outro rei, não senta primeiro para se aconselhar sobre se é capaz de, com dez mil homens, lutar contra o outro rei que vem contra ele com vinte mil homens?³²E, se não for capaz, enquanto o outro exército estiver ainda distante, ele envia uma delegação para pedir condições de paz.³³Assim, qualquer que entre vós não renuncia tudo quanto tem não pode ser Meu discípulo.

³⁴O sal é bom, mas, se o sal perder o sabor, como se poderá restaurar-lhe o sabor?³⁵Não presta nem para o solo nem para adubo. É jogado fora. Aquele que tem ouvidos para ouvir, ouça”.

15 ¹E chegavam-se a ele todos os cobradores de impostos e pecadores para o ouvirem.²E os fariseus e escribas murmuravam, dizendo: Este recebe aos pecadores, e come com eles.

³E ele lhes propôs esta parábola, dizendo:⁴Quem de vós, tendo cem ovelhas, e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove, e vai em busca da perdida, até que a encontre?⁵E encontrando-a, não a põe sobre seus ombros, com alegria?

⁶E vindo para casa, não convoque aos amigos, e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei minha ovelha perdida?⁷Digo-vos, que assim haverá mais alegria no céu por um pecador que se arrepende, do que por noventa e nove justos que não precisam de arrependimento.

⁸Ou que mulher, tendo dez moedas de prata, se perder a uma moeda, não acende a lâmpada, e varre a casa, e busca cuidadosamente até a achar?⁹E achando -a, não chame as amigas e as vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque já achei a moeda perdida!¹⁰Assim vos digo, que há alegria diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

¹¹E disse: Um certo homem tinha dois filhos.¹²E disse o mais jovem deles ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me pertencem. E ele lhe repartiu os bens.

¹³E depois de não muitos dias, o filho mais jovem, juntando tudo, partiu-se para uma terra distante, e ali desperdiçou seus bens, vivendo de forma irresponsável.¹⁴E ele, tendo já gastado tudo, houve uma grande fome naquela terra, e ele começou a sofrer necessidade.

¹⁵E foi, se chegou a um dos cidadãos daquela terra; e este o mandou a seus campos para alimentar porcos.¹⁶E ele ficava com vontade de encher seu estômago com os grãos que os porcos comiam, mas ninguém as dava para ele.

¹⁷E ele, pensando consigo mesmo, disse: Quantos empregados de meu pai tem pão em abundância, e eu aqui morro de fome!¹⁸Eu levantarei, e irei a meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu, e diante de ti.¹⁹E já não sou digno de ser chamado teu filho; faze-me como a um de teus empregados.

²⁰E levantando-se, foi a seu pai. E quando ainda estava longe, o seu pai o viu, e teve compaixão dele; e correndo, caiu ao seu pescoço, e o beijou.²¹E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu, e diante de ti; e já não sou digno de ser chamado teu filho.

²²Mas o pai disse a seus servos: Trazei a melhor roupa, e o vesti; e ponde um anel em sua mão, e sandálias nos seus pés.²³E trazei o bezerro engordado, e o matai; e comamos, e nos alegremos.²⁴Porque este meu filho estava morto, e reviveu; tinha se perdido, e foi achado. E começaram a se alegrar.

²⁵E seu filho mais velho estava no campo; e quando veio, chegou perto da casa, ouviu a música, e as danças.²⁶E chamando para si um dos servos, perguntou-lhe: O que era aquilo?²⁷E ele lhe disse: Teu irmão chegou; e teu pai matou o bezerro engordado, porque ele voltou são.

²⁸Porém ele se irritou, e não queria entrar. Então o seu pai, saindo, rogava-lhe que entrasse.²⁹Mas o filho respondendo, disse ao pai: Eis que eu te sirvo há tantos anos, e nunca desobedeci tua ordem, e nunca me deste um cabrito, para que eu me alegrasse com meus amigos.³⁰Porém, vindo este teu filho, que gastou teus bens com prostitutas, tu lhe mataste o bezerro engordado.

³¹E ele lhe disse: Filho, tu sempre estás comigo, e todas as minhas coisas são tuas.³²Mas era necessário se alegrar e animar; porque este teu irmão estava morto, e reviveu; e tinha se perdido, e foi encontrado.

Luke 15:1

Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história. Nós não sabemos onde isto acontece, é simplesmente um dia quando Jesus estava ensinando.

Agora

Isso marca o começo de uma nova parte da história.

Todos os cobradores de impostos

É um exagero para enfatizar que havia muitos deles. T.A.: "muitos cobradores de impostos".

Este homem acolhe os pecadores

"Este homem permite pecadores na sua presença" ou "Este homem associa-se com pecadores"

Este homem

Eles estão falando sobre Jesus.

até come com eles

A palavra "até" mostra que eles pensavam que fosse ruim Jesus permitir pecadores chegarem-se a Ele, mas era pior o fato de que Ele comeria com eles.

Luke 15:3

Informação Geral:

Jesus começa a contar diversas parábolas. A primeira parábola é sobre um homem e sua ovelha.

Jesus contou (para eles)

Aqui, "eles" refere-se aos líderes religiosos.

Qual de vós... não deixa as noventa e nove... até que a encontre?

Jesus usa uma pergunta para lembrar as pessoas de que se algum deles perdesse uma de suas ovelhas, eles certamente iriam procurá-la. T.A.: "cada um de vocês... certamente partirá... até achá-la". Algumas línguas têm maneiras de mostrar que isso é uma situação hipotética e não uma história sobre uma pessoa particular que tem uma ovelha perdida.

Qual de vós, que possuindo cem ovelhas

Já que a parábola começa com "qual de vocês", algumas línguas poderiam continuar a parábola na segunda pessoa.

T.A.: "qual de vós, tendo centenas de ovelhas"

Cem.... noventa e nove

nove - "100...99"

coloca sobre os ombros

Esta era a forma como os pastores de ovelhas carregavam a ovelha. Isso pode ser dito. T.A.: "colocou em seus ombros para carregá-la para casa"

Luke 15:6

quando ele chega em casa

"Quando o dono das ovelhas vem para casa" ou "Quando você vem para casa" (UDB). Refere-se ao proprietário das ovelhas como você fez no versículo anterior.

de igual maneira

"do mesmo jeito" ou "como os pastores e seus amigos e vizinhos regozijariam"

haverá grande alegria no céu

"Cada um no céu se regozijará"

noventa e nove pessoas justificadas

noventa e nove pessoas justificadas - "99 pessoas justificadas"

mais do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento

noventa e nove pessoas justificadas que não precisam

arrepender-se - Isso não significa que Deus não se agrada com aqueles que O obedecem - Ele se alegra com eles. Mas a alegria no céu no momento em que uma pessoa é salva de seus pecados, é uma alegria ainda maior!

não necessitam de arrependimento

Isso não significa que os crentes nunca precisem se arrepender - todos eles fazem isso. Jesus está enfatizando para destacar o assunto.

Luke 15:8

Conexão com o Texto:

Jesus começou falando outra parábola. É sobre uma mulher com dez moedas de prata.

Ou qual é a mulher... não acende uma lâmpada... e busca diligentemente até que a encontre?

Jesus usou uma pergunta para lembrar as pessoas de que se alguma delas perdesse uma moeda de prata, elas certamente a procurariam diligentemente. T.A.: "Alguma mulher... poderia certamente acender uma lâmpada... e procurar diligentemente até que a tenha encontrado"

se vier a perder uma delas

Essa é uma situação hipotética e não uma história sobre uma mulher real. Algumas línguas têm maneiras de mostrar isso.

Da mesma maneira

"do mesmo modo" ou "assim como as pessoas se regozijariam com a mulher"

por um só pecador que se arrepende

"Quando um pecador se arrepende"

Luke 15:11

Conexão com o Texto:

Jesus começa a contar outra parábola. É sobre um jovem que pediu ao seu pai sua parte da herança.

Um homem

Isso introduz um novo personagem na parábola. Algumas línguas podem dizer "havia um homem que"

Dá-me

O filho queria que seu pai lhe desse imediatamente.

Línguas que têm uma forma de comando que significa que eles querem isso feito imediatamente deveriam usar esta forma.

a parte dos bens que é minha por herança

"A parte da sua riqueza que você planejou para que eu receba quando você morrer"

entre eles

"Entre seus dois filhos" (UDB)

Luke 15:13

juntou tudo o que tinha

"embrulhou suas coisas" ou "colocou suas coisas em sua mochila"

vivendo imprudentemente

"vivendo sem pensar sobre as consequências de seus atos" ou "vivendo incontrolavelmente"

Agora

Esta palavra é usada aqui para marcar uma quebra na história principal. Aqui, Jesus explica como o filho mais jovem se foi do muito ter muito para o passar necessidade.

uma grande fome naquele país

"Uma seca ocorreu ali e todo o país não tinha comida suficiente"

passar necessidade
"faltar o que ele precisava" ou "não ter o suficiente"
Luke 15:15
Ele começou
A palavra "ele" refere-se ao jovem filho.
começou a trabalhar com
"Teve um trabalho com" ou "começou a trabalhar para"
um dos cidadãos daquele país
"um homem daquele país"
para cuidar dos porcos
"Dar comida aos porcos do homem"
desejava comer
"desejou muito que pudesse comer". É entendido que isso era porque estava com muita fome. Isso poderia ser dito. T.A.: "Ele estava com fome então teria comido alegremente" alfarrobas
Estas são as cascas de feijão que cresceram na árvore de alfarroba. T.A.: "vagens de feijão de alfarroba" ou "cascas de feijão"
Luke 15:17
ele caiu em si
Essa expressão significa "veio à sua compreensão". T.A.: "entendeu claramente sua situação".
Quantos empregados de meu pai tem mais que suficiente para comer
Isso é parte de uma exclamação, e não uma pergunta. T.A.: "Todos os empregados do meu pai têm mais do que suficiente para comer" (UDB)
morrendo de fome
Provavelmente não é um exagero. O jovem realmente podia estar faminto.
pequei contra o céu
O povo judeu algumas vezes evitava dizer a palavra "Deus" e, no lugar dela, usava a palavra "céu". T.A.: "Eu tenho pecado contra Deus"
Não sou digno de ser chamado teu filho
"Eu não sou mais digno de ser chamado seu filho". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu não sou digno de que você me chame de filho"
Não sou digno
"já não é digno" (UDB). Isso significa que no passado ele era digno, mas agora ele não era.
trata-me como um dos teus empregados
"contrate-me como um empregado" ou "contrate-me e me tornarei um dos seus empregados." Isso é um pedido, não uma ordem. Pode ser útil adicionar "por favor" como a UDB faz.
Luke 15:20
Então o jovem partiu e foi encontrar com seu pai
"Então ele deixou aquele país e começou a voltar para seu pai". A palavra "então" marca um evento que aconteceu porque algo mais aconteceu primeiro. Neste caso, o jovem estava em necessidade e tinha decidido ir para casa.
Enquanto ainda estava distante
"Enquanto ele ainda estava longe de sua casa" ou
"Enquanto ele ainda estava longe da casa do seu pai"
cheio de compaixão correu
"tinha piedade dele" ou "amava-o profundamente em seu coração"
abraçou, e o beijou

O pai fez isso para mostrar a seu filho que ele o amava, também que ele estava feliz por seu filho estar voltando para casa. Se as pessoas pensam que é estranho ou errado para um homem abraçar e beijar seu filho, você pode substituir por uma maneira na qual homens demonstrem afeição por seus filhos em sua cultura. T.A.: "o recebeu afetivamente".
pequei contra o Céu
O povo judeu algumas vezes evitava dizer a palavra "Deus" e, no lugar dela, usava a palavra "céu". T.A.: "Eu tenho pecado contra Deus" VEja como você traduziu isso em 15:17.
contra ti
Essa expressão significa "em sua presença" ou "a sua vista" não sou digno de ser chamado teu filho
"Eu sou não merecedor de ser chamado seu filho". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu não sou merecedor de você me chamar de filho". Veja como você traduziu uma frase semelhante em 15:17.
Luke 15:22
melhor túnica
"a melhor túnica na casa". T.A.: "o melhor casaco" ou "a melhor vestimenta"
colocai um anel em seu dedo
Um anel era um sinal de autoridade que homens usavam em um dos seus dedos.
sandálias
Pessoas ricas daquela época calçavam sandálias.
Entretanto, para a maioria das culturas, a equivalência moderna ser "sapatos".
Novilho gordo
Um novilho é um bezerro. Pessoas dariam a um de seus novilhos alimento especial para que eles crescessem bem, e então quando eles quisessem dar uma festa especial, eles poderiam comê-lo. T.A.: "o melhor novilho" ou "o bezerro que estávamos engordando"
matai o novilho gordo
A informação implícita de que eles estavam para cozinhar a carne pode ser mais clara. T.A.: "matai-o e comei-o"
meu filho estava morto e agora vivo está
Essa metáfora fala do filho que partiu como se ele estivesse morto. T.A.: "é como se meu filho estivesse morto e tenha voltado a viver" ou "Eu sentia como se meu filho tivesse morrido, mas agora ele está vivo"
Estava perdido e foi encontrado
Essa metáfora fala do filho que partiu como se estivesse perdido. T.A.: "É como se meu filho estivesse perdido e agora eu o achei" ou "meu filho estava perdido e retornou para casa"
Luke 15:25
Agora
Esta palavra é usada aqui para marcar um intervalo na história principal. Aqui, Jesus começa a contar uma nova parte da história sobre o filho mais velho.
no campo
Está implícito que ele estava fora, no campo, porque ele estava trabalhando lá.
um empregado
A palavra que é traduzida aqui como "empregado" é

normalmente traduzida como "garoto". Isso pode indicar que o empregado era muito jovem.

o que estava acontecendo

"O que estas coisas devem ser". (UDB)

O novilho gordo

Um novilho é um bezerro. Pessoas dariam a um de seus novilhos alimento especial para que eles crescessem bem, e então quando eles quisessem dar uma festa especial, eles poderiam comê-lo. T.A.: "o melhor novilho" ou "o bezerro que estávamos engordando". Veja como você traduziu em 15:22.

Luke 15:28

todos esses anos

"por muitos anos"

trabalhei para ti

"Eu trabalhei arduamente para você" ou "Eu trabalhei tão duro quanto um escravo para você"

nunca quebrei nenhuma de tuas regras

"nunca desobedeci nenhuma de suas ordens" ou "sempre obedeci tudo que você me disse para fazer". (UDB)

um cabrito

Um cabritinho era muito menor e mais barato do que um novilho gordo. T.A.: "nem sequer um cabritinho"

teu filho

"Este teu filho". O filho mais velho refere-se a seu irmão desta forma para mostrar como ele está zangado.

gastou todos os teus bens com prostitutas

"desperdiçou toda sua fortuna com prostitutas" ou "jogou fora todo seu dinheiro pagando as prostitutas". Possíveis

significados são: 1) ele supôs que foi dessa maneira que seu irmão gastou o dinheiro; ou 2) ele está usando uma hipérbole para exagerar intencionalmente o pecado do seu irmão.

Um novilho gordo

Um novilho é um bezerro. Pessoas dariam a um de seus novilhos alimento especial para que eles crescessem bem, e então quando eles quisessem dar uma festa especial, eles poderiam comê-lo. T.A.: "o melhor novilho" ou "o bezerro que estávamos engordando". Veja como você traduziu em 15:22.

Luke 15:31

O pai disse (a ele)

A palavra "ele" refere-se ao filho mais velho.

teu irmão

O pai estava lembrando o filho mais velho de que aquele que acabou de chegar em casa era seu irmão.

teu irmão estava morto e agora está vivo

Esta metáfora fala do irmão como se ele estivesse morto.

T.A.: "Era como se este teu irmão estivesse morto e passasse a viver novamente" ou "tinha morrido, mas ele agora está vivo". Veja como você traduziu na frase em 15:22.

estava perdido e foi encontrado

Esta metáfora fala do filho tendo partido como se ele estivesse perdido.

T.A.: "É como se este seu irmão estivesse perdido e agora o achei" ou "este seu irmão estava perdido e tem retornado para casa". Veja como você traduziu esta frase em 15:22.

Translation Questions

Luke 15:3

Na parábola de Jesus, o que o pastor faz quando perde uma de suas cem ovelhas?

Ele deixa as outras noventa e nove ovelhas, parte e encontra a ovelha perdida, então a traz de volta, alegrando-se.

Na parábola de Jesus, o que o pastor faz quando perde uma de suas cem ovelhas?

Ele deixa as outras noventa e nove ovelhas, parte e encontra a ovelha perdida, então a traz de volta, alegrando-se.

Luke 15:8

Na parábola de Jesus, o que faz a mulher que perde uma de suas dez moedas de prata?

Ela diligentemente procura até encontrá-la, então alegra-se com seus amigos e vizinhos.

Na parábola de Jesus, o que faz a mulher que perde uma de suas dez moedas de prata?

Ela diligentemente procura até encontrá-la, então alegra-se com seus amigos e vizinhos.

O que acontece no céu quando um pecador se arrepende?

Há alegria na presença dos anjos de Deus.

Luke 15:11

Na parábola de Jesus, o que o jovem pediu que seu pai fizesse?

Dá-me agora a minha parte de herança da propriedade.

Luke 15:13

O que o jovem filho fez com a herança dele?

Ele desperdiçou o dinheiro de forma imprudente com um

modo de viver extravagante.

Luke 15:15

Depois que o dinheiro dele acabou, o que o filho mais novo fez em sequência para viver?

Ele se contratou para alimentar os porcos de outro homem.

Luke 15:17

Quando ele começou a pensar claramente, o que o filho mais jovem decidiu fazer?

Ele decidiu ir e confessar seu pecado para o pai, e pedir para ser contratado como um dos servos dele.

Quando ele começou a pensar claramente, o que o filho mais jovem decidiu fazer?

Ele decidiu ir e confessar seu pecado para o pai, e pedir para ser contratado como um dos servos dele.

Luke 15:20

O que o pai fez quando viu seu filho mais jovem chegando de volta para casa?

Ele correu, o abraçou e o beijou.

Luke 15:22

O que o pai rapidamente fez para o filho mais jovem?

O pai lhe deu um manto, um anel, sandálias, e preparou uma festa.

O que o pai rapidamente fez para o filho mais jovem?

O pai lhe deu um manto, um anel, sandálias, e preparou uma festa.

Luke 15:28

Qual foi a reação do filho mais velho, quando lhe contaram sobre a festa para o filho mais jovem?

Ele ficou bravo, e não iria à festa.

Qual foi a reclamação do filho mais velho para seu pai?

O filho mais velho reclamou que ele seguia as ordens do pai, mas nunca lhe tinha sido dado um bezerro para ter uma festa com seus amigos.

Luke 15:31

Qual foi a resposta do pai para o filho mais velho?

Ele disse: "Filho, você está sempre comigo, e tudo que é meu é seu".

Por que o pai disse que era bom ter um banquete para o filho mais jovem?

Porque o filho mais jovem estava perdido e havia sido achado.

15 ¹E todos os cobradores de impostos e outros pecadores se aproximavam para ouvir Jesus. ²Os fariseus e os escribas murmuravam entre si, dizendo: "Este homem acolhe os pecadores e até come com eles".

³Então Jesus contou a seguinte parábola: ⁴"Qual de vós que, possuindo cem ovelhas e em seguida perdendo uma delas, não deixa as noventa e nove no deserto e não vai atrás da perdida até que a encontre?" ⁵E, quando a encontra, a coloca sobre os ombros e regozija.

⁶E quando ele chega em casa, convida os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: 'Regozijai-vos comigo, porque achei a minha ovelha perdida'. ⁷Digo-vos que, de igual maneira, haverá grande alegria no céu por um pecador que se arrepende, mais do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

⁸Ou qual é a mulher que, tendo dez moedas de prata, se vier a perder uma delas, não acende uma lâmpada, varre a casa e busca diligentemente até que a encontre? ⁹E quando ela a encontra, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: 'Regozijai-vos comigo, porque achei a moeda que eu perdi'. ¹⁰Da mesma maneira, eu vos digo, há júbilo na presença dos anjos de Deus por um só pecador que se arrepende".

¹¹Então Jesus disse: "Um homem tinha dois filhos, ¹²o mais novo deles disse ao pai: 'Pai, dá-me a parte dos bens que é minha por herança'. Assim, ele repartiu seu patrimônio entre eles.

¹³Não muitos dias depois, o filho mais novo juntou tudo o que tinha, viajou para uma terra distante e ali desperdiçou seus bens comprando o que não precisava e gastando seu dinheiro com extravagâncias. ¹⁴E, quando gastou tudo, houve uma grande fome naquele país, e ele começou a passar necessidade.

¹⁵Ele começou a trabalhar para um dos cidadãos daquele país, que o enviou para seus campos, a fim de cuidar dos porcos.

¹⁶E desejava comer as alfarrobas que os porcos comiam, pois ninguém dava comida para ele.

¹⁷Mas ele caiu em si e disse: 'Quantos empregados de meu pai têm mais que suficiente para comer, e eu aqui morrendo de fome!' ¹⁸Irei ao meu pai e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e contra ti. ¹⁹Não sou digno de ser chamado teu filho, trata-me como um dos teus empregados'.

²⁰Então o jovem partiu e foi ao seu pai. Enquanto ainda estava distante, o pai o avistou e, cheio de compaixão, correu em direção a ele, o abraçou e o beijou. ²¹E o filho disse: 'Pai, pequei contra o Céu e contra ti, não sou digno de ser chamado teu filho'.

²²Então o pai disse aos seus empregados: 'Ide depressa e trazei a melhor túnica e cobri-o, colocai um anel em seu dedo e sandálias nos seus pés. ²³Trazei também o novilho gordo e matai-o; comamos e celebremos uma festa!' ²⁴Pois meu filho estava morto e agora vivo está. Estava perdido e foi encontrado'. E todos celebraram.

²⁵Enquanto isso o seu filho mais velho trabalhava no campo. Ao aproximar-se da casa, escutou barulho de música e dança.

²⁶Ele chamou um empregado e perguntou o que estava acontecendo. ²⁷O empregado respondeu: 'Seu irmão regressou para casa e, por esse motivo, seu pai matou o novilho mais gordo, porque ele retornou saudável e em segurança'.

²⁸O filho mais velho ficou irado e não quis entrar. Então seu pai saiu e implorou para que ele entrasse. ²⁹Mas o filho lhe respondeu, dizendo: 'Eis que todos esses anos trabalhei para ti como um escravo e nunca quebrei nenhuma de tuas regras; mesmo assim, o senhor nunca me deu um cabrito para eu fazer uma festa com meus amigos. ³⁰Mas, quando o teu filho, que gastou todos os teus bens com prostitutas, regressou, o senhor matou para ele o novilho mais gordo'.

³¹Mas o pai respondeu-lhe: 'Filho, tu sempre estás comigo e tudo o que é meu é teu. ³²Mas nós tínhamos que festejar e nos alegrar, porque teu irmão estava morto e agora está vivo, estava perdido e foi encontrado'".

16 ¹E dizia também a seus discípulos: Havia um certo homem rico, o qual tinha um mordomo; e este lhe foi acusado de fazer perder seus bens. ²E ele, chamando-o, disse-lhe: Como ouço isto sobre ti? Presta contas de teu trabalho, porque não poderás mais ser meu mordomo.

³E disse o mordomo para si mesmo: O que farei, agora que meu senhor está me tirando o trabalho de mordomo? Cavar eu não posso; mendigar eu tenho vergonha. ⁴Eu sei o que farei, para que, quando eu for expulso do meu trabalho de mordomo, me recebam em suas casas.

⁵E chamando a si a cada um dos devedores de seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves a meu senhor? ⁶E ele disse: Cem medidas de azeite. E disse-lhe: Pega a tua conta, senta, e escreve logo cinquenta. ⁷Depois disse a outro: E tu, quanto deves? E ele disse: Cem volumes de trigo. E disse-lhe: Toma tua conta, e escreve oitenta.

⁸E aquele senhor elogiou o injusto mordomo, por ter feito prudentemente; porque os filhos deste mundo são mais prudentes do que os filhos da luz com esta geração. ⁹E eu vos digo: fazei amigos para vós com as riquezas da injustiça, para que quando vos faltar, vos recebam nos tabernáculos eternos.

¹⁰Quem é fiel no mínimo, também é fiel no muito; e quem é injusto no mínimo, também é injusto no muito.¹¹Pois se nas riquezas da injustiça não fostes fiéis, quem vos confiará as verdadeiras riquezas?¹²E se nas coisas dos outros não fostes fiéis, quem vos dará o que é vosso?

¹³Nenhum servo pode servir a dois senhores; porque ou irá odiar a um, e a amar ao outro; ou irá se achar a um, e desprezar ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

¹⁴E os fariseus também ouviram todas estas coisas, eles que eram avaros. E zombaram dele.¹⁵E disse-lhes: Vós sois os que justificais a vós mesmos diante dos seres humanos; mas Deus conhece vossos corações. Porque o que é excelente para os seres humanos é odiável diante de Deus.

¹⁶A Lei e os profetas foram até João; desde então, o Reino de Deus é anunciado, todo homem tenta entrar nele pela força.

¹⁷E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um traço de alguma letra da Lei.

¹⁸Qualquer que deixa sua mulher, e casa com outra, adultera; e qualquer que se casa com a deixada pelo marido, também adultera.

¹⁹Havia porém um certo homem rico, e vestia-se de púrpura, e de linho finíssimo, e festejava todo dia com luxo.²⁰Havia também um certo mendigo, de nome Lázaro, o qual ficava deitado à sua porta cheio de feridas.²¹E desejava se satisfazer com as migalhas que caíam da mesa do rico; porém vinham também os cães, e lambiam suas feridas.

²²E aconteceu que o mendigo morreu, e foi levado pelos anjos para o colo de Abraão. E o rico também morreu, e foi sepultado.²³E estando no mundo dos mortos em tormentos, ele levantou seus olhos, e viu a Abraão de longe, e a Lázaro em seu colo.

²⁴E ele, chamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim, e manda a Lázaro que molhe a ponta de seu dedo na água, e refresque a minha língua; porque estou sofrendo neste fogo.

²⁵Porém Abraão disse: Filho, lembra-te que em tua vida recebeste teus bens, e Lázaro do mesmo jeito recebeu males. E agora este é consolado, e tu és atormentado.²⁶E, além de tudo isto, um grande abismo está posto entre nós e vós, para os que quisessem passar daqui para vós não possam; nem também os daí passarem para cá.

²⁷E disse ele: Rogo-te, pois, ó pai, que o mandes à casa de meu pai.²⁸Porque tenho cinco irmãos, para que lhes dê testemunho; para que também não venham para este lugar de tormento.

²⁹Disse-lhe Abraão: Eles têm a Moisés e aos profetas, ouçam-lhes.³⁰E ele disse: Não, pai Abraão; mas se alguém dos mortos fosse até eles, eles se arrependeriam.³¹Porém Abraão lhe disse: Se não ouvem a Moisés e aos profetas, também não se deixariam convencer, ainda que alguém ressuscite dos mortos.

Luke 16:1

Conexão com o texto:

Jesus começa a contar outra parábola. Sobre um senhor e um administrador de seus devedores. Essa é a mesma parte da história e o mesmo dia que começou em 15:3.

Jesus também disse aos Seus discípulos

A última seção foi direcionada aos fariseus e escribas, embora os discípulos de Jesus estivessem numa parte da multidão que O ouvia.

Havia um certo homem rico

Isso introduz um novo personagem na parábola.

foi denunciado

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução alternativa T.A.: "pessoas o denunciaram ao homem rico".

desperdiçando seus bens

"Insensatamente gastando as riquezas do homem rico".

O que é isso que escuto falar sobre ti?

O homem rico usa uma pergunta para repreender o administrador. T.A.: "Eu ouvi falar do que você tem feito".

Preste-me contas de sua administração

"entregue seus registros afim de passar para um outro" ou

"Prepare os registros que você escreveu a respeito de meus bens".

Luke 16:3

O que farei... administrador?

O administrador faz essa pergunta a si mesmo, como uma forma de rever suas opiniões. T.A.: "Eu preciso pensar sobre o que devo fazer... trabalho".

meu senhor

Isso refere-se ao homem rico. O administrador não era um

escravo. T.A.: "meu empregador".

Eu não tenho forças para cavar

"Eu não sou forte o suficiente para cavar o chão" ou "Eu não sou capaz de cavar".

quando eu for removido da administração

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando eu perder meu trabalho de administrador" ou "Quando meu senhor tirar de mim o emprego de administrador".

as pessoas venham me receber em suas casas

Subentende-se que as pessoas vão providenciar um trabalho, ou outras coisas que ele precisa para viver.

Luke 16:5

devedores de seu senhor

"as pessoas que estavam devendo ao seu senhor" ou "as pessoas que deviam alguma coisa ao seu senhor." Nessa história os devedores deviam óleo de oliva e trigo.

Ele disse... E o administrador lhe disse

"o devedor disse ... e o administrador disse ao devedor".

Cem banhos de óleo de oliva

Isso era aproximadamente 3.000 litros de óleo de oliva.

Cem.. cinquenta... oitenta

"100 ... 50 ... 80".

Então o administrador disse ao outro... E este lhe respondeu... Ele lhe disse

"o administrador disse ao outro devedor ... O devedor disse ... O administrador disse ao devedor".

Cem coros de trigo

Você pode converter isso para uma medida moderna. T.A.: "vinte mil litros de trigo" ou "mil cestos de trigo".

escreve oitenta

"oitenta coros de trigo." Você pode converter isso para uma medida moderna. T.A.: "escreva dezesseis mil litros" ou "escreva oitocentas cestas".

Luke 16:8

Conexão com o texto:

Jesus termina de contar a parábola sobre o senhor e o administrador de seus devedores. No verso 9, Jesus continua a ensinar seus discípulos.

O senhor elogiou

o texto não fala como o senhor ficou sabendo das ações do administrador.

elogiou

"Louvou" ou "falou bem de" ou "aprovou".

ele agiu com astúcia

"ele agiu sabiamente" ou "ele fez algo sensato".

os filhos deste mundo

Isso refere-se àqueles como o administrador corrupto que não conhecem ou se preocupam com Deus. T.A.: "As pessoas deste mundo" ou "pessoas mundanas".

filhos da luz

Isto refere-se às pessoas justas que não têm coisa alguma a esconder. T.A.: "as pessoas da luz" ou "as pessoas que vivem na luz".

Eu vos digo:

"Eu" refere-se a Jesus. A frase "Eu vos digo" marca o final da história e agora Jesus ensina ao povo como aplicar a história em suas vidas.

Fazei amigos para si mesmos por meio de suas riquezas injustas

Aqui o foco está no uso do dinheiro para ajudar outras pessoas, não na maneira enganosa com que a riqueza foi adquirida.

riquezas injustas.

Possíveis significados são: 1) "dinheiro ganho desonestamente" ou 2) dinheiro ganho em atividades injustas.

eles vos recebam

Isso pode referir-se a: 1) Deus nos céus, que está satisfeito por você ter usado seu dinheiro para ajudar pessoas ou 2) os amigos que você ajudou com seu dinheiro. (UDB)

moradas eternas

Isso refere-se ao Céu, onde Deus habita.

Luke 16:10

Quem é fiel

"Pessoas que são fieis." Isso incluiria as mulheres.

fiel no pouco

"fiel até nas coisas pequenas." Certifique-se que isso não seja entendido como se eles não fossem muito fiéis.

injusto no pouco

"injusto até em pequenas coisas". Certifique-se que isso não seja entendido como se eles não fossem frequentemente injustos.

as riquezas desse mundo

Possíveis significados são: 1) "dinheiro ganho desonestamente"; ou 2) dinheiro ganho em atividades injustas". Veja como isto foi traduzido em 16:8.

quem irá confiar a ti as verdadeiras riquezas?

Jesus usa uma pergunta para ensinar as pessoas. T.A.: "ninguém confiará a você riquezas verdadeiras" ou "ninguém dará as riquezas verdadeiras para que você

administre".

Verdadeiras riquezas

Isso refere-se às riquezas que são mais genuínas, reais, ou duradouras do que as riquezas injustas.

quem vos dará o vosso?

Jesus usa essa pergunta para ensinar às pessoas. T.A.: "ninguém dará suas riquezas por si mesmo".

Luke 16:13

Nenhum servo pode

"Um servo não pode".

servir a dois senhores

É implícito que ele não pode "servir a dois senhores ao mesmo tempo". (UDB)

ou ele odiará um... ele se apegará...

Estas duas orações são essencialmente as mesmas. O única diferença significativa é que o primeiro senhor é odiado na primeira oração, mas o segundo senhor é odiado na segunda oração.

Ele odiará

"O servo odiará".

apegará

"dedicado". Isso significa essencialmente o mesmo que "amor" na oração anterior.

desprezará o outro

"conservar o outro em desprezo" ou "odiar o outro".

Luke 16:14

Informação Geral:

Esta é uma pausa nos ensinamentos de Jesus, uma vez que o verso 14 nos fala do contexto da informação sobre como os fariseus ridicularizaram Jesus. No verso 15, Jesus continua ensinando e responde aos fariseus.

Agora

Essa palavra marca uma mudança no contexto da informação.

Quem eram os amantes do dinheiro

"Que gostavam de ter dinheiro" ou "Que eram muito ambiciosos com dinheiro".

O ridicularizavam

"os fariseus ridicularizavam Jesus".

Mas Ele disse

"e Jesus disse aos fariseus".

Vós vos justifiqueis uns perante os outros

"Vocês tentam mostrar às pessoas uma boa imagem de vocês mesmos".

Deus conhece vossos corações

Aqui "corações" refere-se aos desejos das pessoas. T.A.: "Deus entende os seus verdadeiros desejos" ou "Deus conhece seus motivos".

O que é elevado entre os homens

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Aqueles coisas que os homens pensam que são muito importantes".

é detestável diante de Deus.

"Deus odeia" ou "são coisas que Deus odeia".

Luke 16:16

A Lei e os profetas

Isso refere-se a tudo da Palavra de Deus que já tinha sido escrito naquele momento.

a chegada de João

Isso refere-se a João Batista. T.A.: "João Batista veio".

o evangelho do reino de Deus é pregado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu estou ensinando sobre o evangelho do Reino de Deus".

todos se esforçam para entrar nele

Isso refere-se às pessoas que estavam escutando e aceitando os ensinamentos de Jesus. T.A.: "muitas pessoas estão fazendo tudo que elas podem para entrar nele".

é mais fácil passar o céu e a terra do que uma só letra da Lei ser invalidada

Esse contraste poderia ser dito na ordem inversa. T.A.:

"mesmo o menor traço da letra da Lei durará mais do que o céu e a terra".

do que uma só letra da Lei

Um "traço" é a menor parte da letra. Isso refere-se a algo da lei que parece ser de menor importância. T.A.: "até mesmo para o menor detalhe da Lei".

ser invalidada

"terminar" ou "deixou de existir".

Luke 16:18

Aquele que repudiar sua mulher

"Qualquer um que se divorcia de sua mulher" ou "Qualquer homem que se divorcia sua mulher".

comete adultério

"é culpado por cometer adultério".

quem se casa com a repudiada

"qualquer homem que se casar com a mulher".

Luke 16:19

Conexão com o Texto:

Afim de continuar ensinando as pessoas, Jesus começa a contar uma história que fala sobre Lázaro e um homem rico.

Informação Geral:

Esses versos nos dão o contexto da informação sobre a história que Jesus começa a contar sobre Lázaro e o homem rico.

Agora

Isso marca uma mudança no discurso com o propósito de contar uma história que ajudará as pessoas a entender o que Ele estava ensinando a elas.

havia um homem rico

Esta frase introduz uma pessoa na história de Jesus. Não está claro se era uma pessoa real, ou simplesmente uma história que Jesus disse com a finalidade de provar algo.

que se vestia de púrpura e linho fino

"Que vestia roupas feitas de linho fino e púrpura" ou "que vestia roupas muito caras." Roupas feitas de púrpura e linho fino eram muito caras".

desfrutava diariamente de sua grande riqueza

"desfrutou de uma boa comida todos os dias" ou "gastou muito dinheiro e comprou o que ele desejava".

Um pobre chamado Lázaro, jogado à sua porta

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pessoas colocaram um mendigo chamado Lázaro em sua porta".

Um pobre chamado Lázaro

Esta expressão introduz outra pessoa na história de Jesus. Não está claro se essa pessoa era real ou simplesmente a História que Jesus contou com a finalidade de provar algo.

à sua porta

"à porta da casa do homem rico" ou "na entrada da

propriedade do homem rico".

cheio de feridas

"Com feridas em todo o corpo".

Ele desejava comer do que caía da mesa

"e ele desejou comer a sobra da comida que caía".

até os cães vinham

A palavra "até" mostra que o que segue é pior do que aquilo que já tinha sido dito a respeito de Lázaro. T.A.: "Além disso os cães vinham" ou "Para piorar, os cães vinham".

Cães

Os Judeus consideravam cães como animais sujos. Lázaro estava muito doente e fraco para impedir os cães de lambem suas feridas.

Luke 16:22

Aconteceu que

Esta expressão é usada aqui para marcar um evento na história. Se seu idioma tiver uma maneira de fazer isso, você pode considerá-la.

foi levado pelos anjos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os anjos o levaram".

para o seio de Abraão

Isso implica que Abraão e Lázaro estavam reclinados perto um do outro no banquete, no estilo grego de banquete. A alegria no Céu é frequentemente representada nas escrituras por uma ideia da festa.

foi sepultado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas sepultaram ele".

no Hades, sendo atormentado

"Ele foi para o inferno onde pessoas sofrem uma dor terrível".

ele ergueu os olhos

Essa expressão idiomática significa que "ele olhou para cima".

Luke 16:24

ele clamou, dizendo

"o homem rico clamou dizendo" ou "ele gritou para Abraão".

Pai Abraão

Abraão era o ancestral de todos os judeus, incluindo o homem rico.

tem compaixão de mim

"por favor tenha pena de mim" ou "por favor, seja misericordioso comigo".

e manda Lázaro

"mandando Lázaro" ou "e fala para Lázaro vir a mim".

molhar a ponta de seu dedo e com água

Isso indica a pequenez do tamanho da exigência. T.A.: "ele deve molhar a ponta de seu dedo".

estou aflito nesta chama

"Eu estou numa dor terrível nesta chama" ou "Eu estou sofrendo terrivelmente neste fogo".

Luke 16:25

Filho

O homem rico era um dos descendentes de Abraão.

coisas boas

"boas coisas" ou "coisas agradáveis".

por outro lado Lázaro recebeu as coisas más

"Em contrapartida recebeu coisas más" ou "em

contrapartida recebeu coisas más que o levaram a sofrer".
 por outro lado
 Isso refere-se ao fato de que ambos receberam algo enquanto vivam na terra, mas não diz que eles receberam o mesmo. T.A.: "ele recebeu enquanto estava vivo".
 está consolado aqui,
 "ele está confortável aqui "ou "ele está feliz aqui". (UBD)
 em agonia
 "sofrendo".
 Além do mais
 "além dessa razão".
 um grande abismo foi colocado
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus colocou um grande buraco entre vocês e nós".
 um grande abismo
 "Vale enorme, profundo e íngreme" ou "uma grande separação" ou "um grande abismo". (UBD)
 aqueles que queiram cruzar daqui para outro lado
 "aqueles que queiram cruzar daqui para o outro lado do abismo" ou "se alguém quiser transpassar".
 Luke 16:27
 que o senhor o envie à casa de meu pai
 "que você possa falar a Lázaro para ir na casa do meu pai " ou " por favor, mande ele para a casa do meu pai".
 Casa do meu pai
 Isso refere-se às pessoas da casa. T.A.: "minha família".
 e quero que eles sejam avisados
 "para que Lázaro possa avisá-los".
 pois eu temo que eles terminem aqui'.
 É implícito que a forma que eles evitariam ir para lá é o arrependimento. T.A.: "e eles podem se arrepender e não virão".
 pois eu temo
 Esta expressão idiomática significa que ele não quer que

Translation Questions

Luke 16:1
 Que denúncia o homem rico escutou sobre seu administrador?
 Ele ouviu falar que o administrador estava desperdiçando os seus bens .
 Luke 16:5
 O que o administrador fez logo antes de ser forçado a deixar seu emprego?
 Ele chamou a cada um dos devedores do homem rico e reduziu as suas dívidas.
 Luke 16:8
 Qual foi a resposta do homem rico quanto as ações do seu administrador?
 Ele elogiou o administrador corrupto, porque ele agiu com astúcia.
 O que Jesus disse aos outros para fazerem baseado nessa história?
 Ele disse, "Façam amigos para vocês mesmos por meio das riquezas injustas, para que quando elas acabarem, eles recebam vocês nas moradas eternas".
 Luke 16:10
 No que mais será fiel aquele que é fiel no pouco?
 A pessoa será fiel no muito.
 Luke 16:13
 Quais dois mestres Jesus disse que devemos escolher para servir?

isso aconteça. T.A.: "para que eles não fossem".
 essa casa de tormento
 "nesse lugar onde nós sofremos tormentos" ou "nesse lugar onde nós sofremos dores terríveis".
 Luke 16:29
 Conexão com o Texto:
 Jesus termina de contar a história sobre o homem rico e Lázaro.
 Eles tem Moisés e os Profetas
 É implícito que Abraão recusou enviar Lázaro aos irmãos do homem rico. Isso poderia ser dito. T.A.: " Não, eu não farei isso, porque seus irmãos têm o que Moisés e os Profetas escreveram a muitos anos".
 Moisés e os Profetas
 Isso refere-se aos seus escritos. T.A.: "o que Moisés e os Profetas escreveram".
 deixa que eles os ouçam
 "seus irmãos devem prestar atenção em Moisés e nos Profetas".
 se alguém dentre os mortos for até eles
 Isso descreve uma situação que não aconteceu, mas o homem rico gostaria que acontecesse. T.A.: "se alguém dentre os mortos fosse até eles" ou "se alguém dentre os mortos fosse até eles e os avisasse".
 Se eles não ouvem a Moisés e aos Profetas
 "Se eles não prestarem atenção no que Moisés e os Profetas escreveram".
 tão pouco serão persuadidos por alguém que ressuscite dos mortos
 Abraão cita o que poderia acontecer se a situação hipotética acontecesse. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nem uma pessoa que veio dos mortos será capaz de persuadi-los" ou "Eles não acreditariam mesmo se uma pessoa ressuscitasse dos mortos".

Nós devemos escolher entre Deus e as riquezas.
 Luke 16:16
 De acordo com Jesus, o que vigorava até a vinda de João Batista?
 A Lei e os profetas vigoravam.
 De acordo com Jesus, o que está sendo pregado agora?
 O evangelho do Reino de Deus está sendo pregado agora.
 Luke 16:18
 De acordo com Jesus, que tipo de pessoa é a que repudia sua mulher e casa-se com outra?
 A pessoa é um adúltero.
 Luke 16:22
 Na história de Jesus, para onde o mendigo Lázaro foi depois de morrer?
 O mendigo Lázaro foi levado pelos anjos para o seio de Abraão.
 Para onde foi o homem rico depois de morrer?
 Para o tormento no inferno.
 Luke 16:24
 Qual foi o primeiro pedido que o homem rico fez a Abraão?
 Ele disse: "manda Lázaro, molhar a ponta de seu dedo e com água refrescar minha língua, porque estou aflito nesta chama".
 Luke 16:25
 Qual foi a resposta de Abraão para o homem rico?

Ele respondeu: "Um grande abismo foi colocado entre nós e ninguém é capaz de cruzar".

Luke 16:27

Qual foi o segundo pedido que o homem rico fez a Abraão?

Ele disse: "Por favor mande Lázaro avisar os meus irmãos sobre este lugar".

Luke 16:29

Qual foi a resposta de Abraão para o homem rico?

Ele disse: "Eles têm Moisés e os Profetas, deixe que eles os ouçam".

Abraão disse que se eles não ouvissem a Moisés e aos Profetas, o que mais não os persuadiria?

Eles não seriam persuadidos mesmo que alguém ressuscitasse dos mortos.

16 ¹Jesus também disse aos seus discípulos: "Havia um certo homem rico o qual tinha um administrador, esse foi denunciado de desperdiçar os bens dele. ²Então o homem rico o chamou e disse: 'O que é isso que ouço falar a teu respeito? Presta contas da tua administração, pois tu não podes ser mais administrador'.

³O administrador disse consigo mesmo: 'O que farei, já que o meu senhor está me tirando do trabalho de administrador? Eu não tenho forças para cavar e tenho vergonha de pedir. ⁴Sei o que farei para que, quando eu for removido da administração, as pessoas venham me receber em suas casas'.

⁵Então o administrador chamou cada um dos devedores do seu senhor e perguntou ao primeiro: 'Quanto deves ao meu senhor?'. ⁶Ele disse: 'Cem batos de óleo de oliva'. E o administrador lhe disse: 'Toma a tua conta, senta-te depressa e escreve que deves cinquenta'. ⁷Então o administrador disse ao outro: 'E tu quanto deves?'. E este lhe respondeu: 'Cem coros de trigo'. Ele lhe disse: 'Toma a tua conta e escreve oitenta'.

⁸O senhor elogiou o administrador corrupto, porque ele agiu com astúcia. Pois os filhos deste mundo são mais astutos para com seu próprio povo do que os filhos da luz. ⁹Eu vos digo: 'Fazei amigos para si mesmos por meio de riquezas injustas, para que quando elas acabarem, eles vos recebam nas moradas eternas'.

¹⁰Quem é fiel no pouco também é fiel no muito, e quem é injusto no pouco também é injusto no muito. ¹¹Sendo assim, se não fostes fiel usando as riquezas desse mundo, quem irá confiar a ti as verdadeiras riquezas? ¹²Se não fostes fiel com o dinheiro de outras pessoas, quem vos dará o vosso?

¹³Nenhum servo pode servir a dois senhores, ou ele odiará um e amará o outro, ou ele se apegará a um e desprezará o outro. Não podeis servir a Deus e as riquezas".

¹⁴Quando os fariseus, que eram amantes do dinheiro, ouviam essas coisas, ridicularizavam-no. ¹⁵Mas Ele disse: "Vós vos justificais uns perante os outros, mas Deus conhece vossos corações. O que é exaltado entre os homens é detestável diante de Deus.

¹⁶A Lei e os profetas vigoraram até a chegada de João. Desde então, o evangelho do Reino de Deus é pregado, e todos se esforçam para entrar nele. ¹⁷Porém é mais fácil passar o céu e a terra do que um só acento de uma letra da Lei ser invalidada.

¹⁸Aquele que repudiar sua mulher e casar-se com outra comete adultério, e quem se casa com a repudiada comete adultério.

¹⁹E havia um homem rico, que se vestia de púrpura e linho fino e desfrutava diariamente de sua grande riqueza. ²⁰Um pobre chamado Lázaro, estava jogado à sua porta, cheio de feridas. ²¹Ele desejava comer do que caía da mesa do homem rico e até os cães vinham lamber suas feridas.

²²Aconteceu que o pobre morreu e foi levado pelos anjos para o seio de Abraão. O rico também morreu, foi sepultado ²³e no Hades, sendo atormentado, ele ergueu os olhos e de longe viu Abraão e Lázaro reclinado no seio dele.

²⁴Então ele clamou, dizendo: 'Pai Abraão, tem compaixão de mim, manda Lázaro molhar a ponta de seu dedo e com água refrescar minha língua, porque estou aflito nesta chama'.

²⁵Porém Abraão disse: 'Filho, lembra-te que, enquanto estavas vivo, tu recebestes as coisas boas, por outro lado Lázaro recebeu as coisas más. Mas agora Lázaro está consolado aqui, enquanto tu estás em agonia. ²⁶Além do mais, um grande abismo foi colocado, para que aqueles que queiram cruzar daqui para o teu lado não consigam, e ninguém será capaz de cruzar daí para o nosso lado'.

²⁷O homem rico disse: 'Eu te imploro pai Abraão, que o senhor o envie à casa de meu pai, ²⁸pois eu tenho cinco irmãos e quero que eles sejam avisados sobre este lugar de tormento, pois eu temo que eles terminem aqui'.

²⁹Mas Abraão disse: 'Eles tem Moisés e os Profetas, deixa que eles os ouçam'. ³⁰E o homem rico respondeu: 'Não pai Abraão, mas se alguém dentre os mortos for até eles, arrepender-se-ão'. ³¹Disse Abraão: 'Se eles não ouvem a Moisés e aos Profetas, tão pouco serão persuadidos por alguém que ressuscite dos mortos'".

17 ¹E disse aos discípulos: É impossível que não venham ofensas, mas ai daquele por quem estas ofensas vierem! ²Melhor lhe seria que lhe atasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar, do que ofender a um destes pequenos.

³Olhai por vós. E se teu irmão pecar contra ti, repreende-o; e se ele se arrepender, perdoa-lhe. ⁴E se pecar contra ti sete vezes ao dia, e se sete vezes ao dia voltar a ti, dizendo: Estou arrependido. Perdoa-lhe.

⁵E os apóstolos disseram ao Senhor: Acrescenta-nos fé. ⁶E o Senhor disse: Se tivésseis fé como um grão de mostarda, diríeis a esta árvore de amoras: Arranca-te daqui pelas tuas raízes, e planta-te no mar, ela vos obedeceria.

⁷E qual de vós terá um servo, lavrando ou apascentando gado que, voltando do campo, logo lhe diga: Chega, e senta à mesa.⁸E não lhe diga antes: Prepara-me o jantar, e apronta-te, e serve-me, até que eu tenha comido e bebido; e depois, come e bebe tu.

⁹Por acaso o senhor agradece a tal servo, porque fez o que lhe foi mandado? ¹⁰Assim também vós, quando fizerdes tudo o que vos for mandado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos somente o que devíamos fazer.

¹¹E aconteceu que, indo ele para Jerusalém, passou por meio da Samaria e da Galileia.¹²E entrando em uma certa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez homens leprosos, os quais pararam de longe.¹³E levantaram a voz, dizendo: Jesus, Mestre, tem misericórdia de nós!

¹⁴E ele, vendo-os, disse-lhes: Ide, e mostrai-vos aos sacerdotes. E aconteceu que, enquanto eles iam, ficaram limpos.¹⁵E vindo um deles que estava são, voltou, glorificando a Deus a alta voz.¹⁶E caiu com o rosto a seus pés, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

¹⁷E respondendo Jesus, disse: Não foram os dez limpos? E onde estão os nove?¹⁸Não houve quem voltasse para dar glória a Deus, a não ser este estrangeiro?¹⁹E disse-lhe: Levanta-te, e vai; tua fé te salvou.

²⁰E perguntado pelos fariseus sobre quando o Reino de Deus viria, respondeu-lhes, e disse: O Reino de Deus não vem com aparência visível.²¹Nem dirão: Eis aqui, ou Eis ali, porque eis que o Reino de Deus está entre vós.

²²E disse aos discípulos: Dias virão, quando desejareis ver um dos dias do Filho do homem, e não o vereis.²³E vos dirão: Eis que ele está aqui, ou Eis que ele está ali, não vades, nem sigais.²⁴Porque como o relâmpago, que relampeja desde o começo do céu, e brilha até ao fim do céu, assim será também o Filho do homem em seu dia.

²⁵Mas é necessário primeiro sofrer muito, e ser rejeitado por esta geração.²⁶E como aconteceu nos dias de Noé, assim será também nos dias do Filho do homem.²⁷Comiam, bebiam, se casavam, e se davam em casamento, até o dia em que Noé entrou na arca; e veio o dilúvio, e destruiu a todos.

²⁸Como também da mesma maneira aconteceu nos dias de Ló, comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam, e construía.²⁹Mas o dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu fogo e enxofre do céu, e destruiu a todos.

³⁰Assim será também no dia em que o Filho do homem se manifestar.³¹Naquele dia, o que estiver no telhado, e suas ferramentas em casa, não desça para pegá-las; e o que estiver no campo, não volte para trás.

³²Lembrai-vos da mulher de Ló.³³Qualquer que procurar salvar sua vida a perderá; e qualquer que a perder, irá salvá-la.

³⁴Digo-vos que naquela noite, dois estarão em uma cama; um será tomado, e o outro será deixado.³⁵Duas estarão juntas moendo; uma será tomada, e a outra será deixada.³⁶---³⁷E respondendo, disseram-lhe: Onde, Senhor? E ele lhes disse: Onde estiver o corpo, ali os abutres se juntarão.

Luke 17:1

Conexão com o Texto:

Jesus continua ensinando, mas Ele direciona Sua atenção de volta aos discípulos. Isso é ainda a mesma parte da história e o mesmo dia que começou em 15:3.

É inevitável que escândalos venham e nos levem ao pecado

"Coisas que provocam as pessoas para cometerem pecados, certamente irão acontecer". (UDB)

por meio do qual essas coisas acontecem

"por qualquer pessoa que traz a tentação" ou "por qualquer pessoa que cause as tentações no povo".

melhor seria se

Isso introduz uma situação hipotética. Significa que a punição dessa pessoa por levar o povo a pecado, será pior, do que se eles se atirassem no mar.

se uma pedra de moinho for amarrada em seu pescoço, e ele lançado
Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa T.A.:
"Se eles amarrassem uma pedra de moinho ao seu pescoço e pulassem" ou "se alguém amarrasse uma pedra pesada ao seu pescoço e o empurrasse".

para ele [...] seu pescoço [...] ele é [...] ele deveria

Esses termos se referem tanto a uma mulher como a um homem.

uma pedra de moinho

Isso é uma pedra circular pesada, e muito grande, usado para moer os grãos de trigo em farinha. T.A.: "uma pedra pesada".

um desses pequeninos.

Aqui se refere ao povo que ainda está fraco na fé. T.A.: "esse

povo que tem uma fé pequena".

tropeçar

É uma forma de se referir ao pecado não intencional. T.A.: "pecado".

Luke 17:3

Se o seu irmão peca

Isso é uma declaração que fala de um evento que provavelmente irá acontecer no futuro.

seu irmão

"irmão" aqui é usado no sentido de alguém que profere a mesma fé. T.A.: "um companheiro crente".

o repreenda

"diga a ele energeticamente, que ele fez algo errado" ou "o corrija".

Se ele pecar sete vezes contra ti

Isso é uma situação futura hipotética. Pode ser que nunca aconteça, mas pode vir a acontecer. Jesus diz ao povo que perdoe.

sete vezes contra ti no mesmo dia

Esse número sete na Bíblia é um símbolo de perfeição. T.A.: "várias vezes num dia".

Luke 17:5

Informação Geral:

Tem-se um curto intervalo nos ensinamentos de Jesus, enquanto os discípulos falam com Ele. Então, Jesus continuou a ensinar.

Aumenta nossa fé

"Por favor nos dê mais fé" ou "Por favor acrescente mais em nossa fé".

Se tiverdes fé do tamanho de uma semente de mostarda
Uma "semente de mostarda" é uma semente muita pequena. Jesus insinua que eles não tinham sequer uma pequena quantidade de fé. T.A.: "Se vocês tivessem fé que fosse tão pequena quanto uma semente de mostarda" ou "Se a sua fé fosse do tamanho de uma semente de mostarda, mas ela não é".

esta amoreira

Se esse tipo de árvore não for familiar, pode ser útil substituí-la por outro tipo de árvore. T.A.: "uma figueira" ou "uma árvore".

Arranca-te daqui e planta-te no mar

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "Sejam arrancados e sejam plantados no mar" ou "Suas raízes sejam retiradas do chão e sejam colocadas as raízes no fundo do oceano".

ela vos obedecerá

"a árvore vos obedecerá". Esse resultado é condicional. Isso aconteceria se eles tiverem fé.

Luke 17:7

E quem...lhe dirá...e senta-te para comer?

Jesus perguntou aos Seus discípulos, para ajudá-los a entender qual era o papel do servo. Isso pode ser declarado. T.A.: "Mas ninguém...irá dizer a ele...sente-se para comer".

um servo lavrando ou apascentando suas ovelhas...

"um servo que lavra seu campo ou cuida das suas ovelhas".

Pelo contrário, não lhe dirá...comer e beber?

Jesus usa uma segunda pergunta para explicar, como os discípulos, na verdade, deveriam tratar seus servos.

ponha um cinto em torno das tuas vestes e sirva-me

"amarre seu cinto na sua cintura e sirva-me" ou "vista-se apropriadamente e cuide de mim". O povo deve amarrar suas vestes perto da suas cinturas, desta forma suas vestes não iriam atrapalhar enquanto eles estiverem trabalhando.

E depois dessas coisas

"Então depois que você me sirva".

Luke 17:9

Conexão com o Texto:

Jesus terminou Seu ensinamento. Este é o final dessa parte da história.

Ele não agradece ao servo...ordenadas, ele pediu?

Jesus usou essa pergunta para demonstrar, como as pessoas tratam seus servos. Isso pode ser afirmado. T.A.: "Ele não agradecerá ao servo...ordenada".

as coisas que foram-lhe ordenadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As coisas que você ordena que ele faça".

ele pediu?

"certo?" ou "isso não é verdade?".

também vós

Jesus estava falando aos Seus discípulos; então línguas que tinham uma forma em plural para "vós", usaria assim.

vos foi ordenando

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Deus te ordenou".

Somos servos inúteis

Isso é um exagero, só para expressar que eles não fizeram nada tão notavelmente elogiável. T.A.: "Nós somos escravos comuns" ou "Nós, escravos, não merecemos seus elogios".

Luke 17:11

Informação Geral:

Essa é a segunda parte da história. Jesus cura 10 homens leprosos. Versos 11 e 12, traz informações anteriores e nos leva ao cenário da história.

Aconteceu que

Essa frase é aqui usada para marcar o começo de uma nova parte da história. Se sua língua tem uma maneira de dizer isso, pode considerar e dizer isso aqui.

a caminho de Jerusalém

"a medida que Jesus e os discípulos viajavam a Jerusalém".

uma certa aldeia

Essa frase não identifica qual seria a vila.

ele foi recebido por dez homens leprosos.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "dez homens que eram leprosos se encontraram com Ele" ou "dez homens que tinham lepra se encontraram com Ele".

Eles permaneceram distante dele

Isso foi um gesto respeitoso, porque não era permitido aos leprosos se aproximarem de outras pessoas.

gritaram

Essa expressão idiomática significa falar alto. T.A.: "eles chamaram em alta voz" ou "eles chamaram em voz alta".

tem misericórdia de nós

Eles perguntaram especificamente pela cura. T.A.: "por favor, mostre-nos misericordiosamente a cura".

Luke 17:14

Ide e mostrai-vos aos sacerdotes

Era necessário que os sacerdotes examinassem se os leprosos tinham sido realmente curados. T.A.: "se mostrem aos sacerdotes e eles os examinarão".

E veio sobre isso

Essa frase é usada aqui para marcar um fato importante da história. Se sua língua tem uma maneira de expressar, considere e use isso aqui.

ficaram limpos

Quando as pessoas eram curadas, não eram mais sujos formalmente. Isso pode ser feito explicitamente. T.A.: "eles foram limpos quando foram curados da lepra" ou "eles foram curados da lepra".

vendo que foi curado

"percebeu que estava curado" ou "percebeu que Jesus o curou".

voltou

"ele voltou até Jesus".

glorificando a Deus em alta voz

"e glorificou a Deus em alta voz".

prostrou-se aos pés de Jesus

"ele ajoelhou-se e colocou seu rosto perto dos pés de Jesus".

Ele fez isso para honrar Jesus.

Luke 17:17

Conexão com o Texto:

Isso é o fim da parte da história onde Jesus cura os 10 leprosos.

Em resposta, disse Jesus

Jesus responde sobre o que o homem fez, mas Ele estava falando às pessoas que O cercavam. T.A.: "Então Jesus falou à multidão".

Não foram os dez curados?

Essa é a primeira de três perguntas retóricas. Jesus usa a cura dos leprosos para mostrar às pessoas à Sua volta, o

quanto estava surpreso e desapontado, porque só um dos dez homens curados voltou para glorificar a Deus. T.A.: "Dez homens foram curados" ou "Deus curou dez homens". Onde estão os outros nove?

"Por que os outros nove não retornaram?". Isso pode ser uma afirmação. T.A.: "Os outros nove homens deveriam ter voltado também".

Não houve outro que voltasse para dar glória a Deus, exceto esse estrangeiro?

Isso pode ser uma afirmação. T.A.: "Ninguém além do estrangeiro voltou para dar glória a Deus" ou "Deus curou dez homens, mas somente o estrangeiro voltou para dar glória a Deus".

esse estrangeiro

Samaritanos não tinham ancestrais judaicos e eles não adoravam a Deus da mesma forma que os judeus faziam.

Tua fé te salvou

"Por causa da sua fé você foi curado". A ideia de "fé" pode ser expressa com o verbo "acreditar". T.A.: "Porque se acreditou, está bem agora".

Luke 17:20

Informação Geral:

Essa é a próxima parte da história. Não sabemos onde isso acontece, é simplesmente um dia onde Jesus está falando com os fariseus.

Certa vez, quando os fariseus perguntaram quando o Reino de Deus viria

Isso é o começo de uma nova parte da história. Alguns atores começam com "Um dia" ou "Uma vez". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Um dia os fariseus perguntaram a Jesus: 'Quando o Reino de Deus virá?'".

A vinda do reino de Deus não é algo que possa ser observado

As pessoas pensavam que elas seriam capazes de ver os sinais do Reino que estavam chegando. A ideia de sinais pode ser afirmado claramente. T.A.: "O Reino de Deus não vem de maneira que as pessoas possam observar os sinais".

o reino de Deus está entre vós

A ideia do substantivo "Reino" pode ser expressada pelo verbo: "Reinar". T.A.: "Deus reina com vocês".

o reino de Deus está entre vós

Jesus estava falando para os líderes religiosos que O hostilizavam. Possíveis significados: 1) a palavra "vós" se refere a pessoas em geral. T.A.: "o Reino de Deus entre vós" ou 2) a palavra "entre" traduzida significa "no meio". T.A.: "o Reino e Deus está no meio de vós".

Luke 17:22

Conexão com o Texto:

Jesus começa a ensinar a Seus discípulos.

Virão dias em que

A ideia de "dias virão" representa alguma coisa próxima. T.A.: "O tempo está chegando quando" ou "Breve".

desejareis ver

"vós quereis muito ver" ou "vós desejareis a experiência".

um dos dias do Filho do Homem

Isso se refere ao Reino de Deus. T.A.: "um dos dias onde o Filho do Homem reinará como Rei".

o Filho do Homem

Jesus está falando sobre Ele mesmo.

mas não o vereis

"vós não ireis experimentar isso".

Ei-lo aqui! Ei-lo ali

Isso se refere a buscar o Messias. T.A.: "Veja, o Messias está ali! Ele está ali!".

não saiais, nem os sigais

O propósito de estar saindo, pode ser afirmado claramente.

T.A.: "não vá com eles para vê-lo".

Pois como o relâmpago brilha fortemente

A vinda do Filho do Homem será clara, e repentina, como o aparecimento do relâmpago. T.A.: "como o relâmpago é visível para todos quando ele aparece" ou "como o relâmpago aparece repentinamente".

assim também será o Filho do Homem no Seu dia

Isso se refere ao futuro Reino de Deus. T.A.: "será como nesse dia quando o Filho do Homem virá reinar".

Luke 17:25

Mas primeiro, Ele tem que sofrer

"Mas primeiro o Filho de Deus tem que sofrer". Jesus está falando sobre Ele na terceira pessoa.

ser rejeitado por essa geração

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "as pessoas dessa geração precisam rejeitá-Lo".

Assim como aconteceu nos dias de Noé

O termo "dias de Noé" se refere ao tempo da vida de Noé, antes da punição de Deus ao povo do mundo. T.A.: "Como o povo agia no tempo de Noé" ou "como as pessoas faziam quando Noé vivia".

também acontecerá nos dias do Filho do Homem

O "dias do Filho do Homem" se refere ao período exatamente antes da vinda do Filho do Homem. T.A.: "as pessoas estarão fazendo exatamente as mesmas coisas no Dia do Filho do Homem" ou "as pessoas irão fazer as mesmas coisas quando o Filho do Homem estará próximo a chegar".

Eles comiam, bebiam, casavam e eram dados em casamento

Pessoas estavam fazendo coisas comuns. Eles não sabiam, ou não se preocupavam que Deus iria julgá-los.

eram dados em casamento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pais estavam autorizando suas filhas a se casarem com homens".

a arca

"o navio" ou "a barcaça".

destruiu a todos eles

Isso não incluiu Noé e sua família, que estavam dentro da arca. T.A.: "destruiu todos aqueles que não estavam no barco". (UDB)

Luke 17:28

Semelhantemente, como aconteceu nos dias de Ló

O "dia de Ló", se refere ao tempo exatamente antes de Deus punir as cidades de Sodoma e Gomora. T.A.: "Outro exemplo, é como isso aconteceu nos dias de Ló" ou "Como o povo estava fazendo nos dias em que Ló vivia".

eles comiam, bebiam

"o povo de Sodoma estava comendo e bebendo".

choveu fogo e enxofre do céu

"fogo e enxofre ardente caiu do céu como chuva".

destruiu a todos eles

Isso não inclui Ló e sua família. T.A.: "destruiu todos esses que permaneceram na cidade". (UDB)

Luke 17:30

Assim também será

"Será como". T.A.: "Da mesma maneira as pessoas não estarão prontas".

no dia em que o Filho do Homem for revelado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando o Filho do o Homem apareceu" ou "quando o Filho do Homem veio".

o Filho do Homem

Jesus estava falando sobre Ele mesmo. T.A.: "Eu, o Filho do Homem".

quem estiver no telhado e tiver bens em casa, não desça

"mesmo estando no telhado não iria cair" ou "se alguém estiver no telhado, ele não irá cair".

no telhado

Esse telhado era plano e as pessoas poderiam caminhar ou sentar sobre ele.

tiver bens

"suas possessões" ou "essas coisas".

volte atrás

Eles não voltaram em casa para pegar qualquer coisa. Eles estavam escapando rapidamente.

Luke 17:32

Lembra-vos da mulher de Ló

"Lembre-se do que aconteceu com a mulher de Ló". (UDB)

Isso é uma advertência. Ela olhou para trás rumo a Sodoma, e Deus a puniu pela sua posição em relação ao povo de Sodoma. T.A.: "Não faça o que fez a mulher de Ló".

Quem procura salvar sua vida irá perdê-la

"Pessoas que tentam salvar suas vidas irão perdê-las" ou

"Quem quer que tente salvar suas velhas manias da vida irá perdê-la".

mas quem perder a sua vida, irá salvá-la

"mas as pessoas que perderam suas vidas irão salvá-las" ou

"mas quem quer que seja que abandone suas velhas manias de vida irá salvar sua vida".

Luke 17:34

Digo-vos

Assim como Jesus continua seu discurso aos apóstolos, Ele enfatiza a importância do que Ele está lhes dizendo.

naquela noite

Isso se refere ao que irá acontecer com Ele, o Filho do Homem, vem durante a noite.

estarão dois numa cama

A ênfase não são esses dois povos, mas o fato que algumas pessoas serão levadas e outras serão deixadas.

cama

"sofá" ou "berço".

um será levado e o outro será deixado

"uma pessoa será levada e a outra pessoa será deixada para trás". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus irá levar uma pessoa e deixar a outra" ou "Anjos irão levar um e deixar outro para trás".

Estarão duas mulheres moendo grãos juntas

A ênfase não é nessas duas mulheres ou na atividade delas, mas no fato que algumas pessoas serão levadas dali e outras ficarão.

moendo grãos juntas

"moendo grãos juntas".

Translation Questions

Luke 17:3

O que Jesus disse que deveríamos fazer se nosso irmão pecar contra nós e retornar dizendo: "Eu me arrependo?".

Nós devemos perdô-lo.

Luke 17:9

Como servos, o que devemos dizer após haver feito tudo o que nos foi ordenado pelo nosso Senhor?

Nós devemos dizer: "Somos servos inúteis, somente fizemos o que devíamos fazer".

Luke 17:11

Quem Jesus encontrou quando entrou em uma aldeia nas fronteiras de Samaria e da Galileia?

Ele encontrou dez leprosos.

O que eles falaram a Jesus?

Eles disseram: "Jesus, Mestre, tem misericórdia de nós".

Luke 17:14

O que Jesus disse que fizessem?

Ele lhes disse para irem e se mostrarem aos sacerdotes.

O que aconteceu aos leprosos no caminho?

Eles foram limpos.

Quantos dos dez leprosos voltaram para agradecer a Jesus?

Apenas um retornou.

De onde era o leproso que retornou para agradecer a Jesus?

Ele era de Samaria.

Luke 17:20

Quando questionado sobre quando o reino de Deus viria, onde Jesus disse que o Reino de Deus está?

O Reino de Deus está entre vós.

Luke 17:22

Como Jesus disse que seria no Seu dia, quando Ele aparecer novamente?

Será como relâmpago brilhando forte de uma extremidade à outra no céu.

Luke 17:25

O que Jesus disse que deveria acontecer primeiro?

Ele teria que sofrer muitas coisas e ser rejeitado por essa geração.

Como serão os dias do Filho do Homem semelhantes aos dias de Noé e aos dias de Ló?

Muitos irão comer, beber, casar, comprar, vender, plantar e construir, sem saber que o dia da destruição chegou.

Luke 17:32

Como não devemos ser, comparados à mulher de Ló?

Nós não devemos voltar para tentar manter nossa vida terrestre, naquele dia.

Luke 17:34

Qual ilustração da natureza Jesus usou para responder à pergunta dos Seus discípulos, sobre "Onde, Senhor?"

Onde há um corpo, ali os abutres também se ajuntarão.

¹Jesus disse aos Seus discípulos: "É inevitável que escândalos venham, mas aí daquele por meio do qual essas coisas acontecem!"²Melhor seria se uma pedra de moinho fosse amarrada no seu pescoço, e ele lançado ao mar, do que fazer tropeçar a um desses pequeninos.

³Ficai atentos. Se o teu irmão pecar, repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.⁴Se ele pecar sete vezes contra ti no mesmo dia e se sete vezes retornar dizendo: 'Estou arrependido', perdoa-lhe!"

⁵Os apóstolos disseram ao Senhor: "Aumenta em nós fé!"⁶O Senhor respondeu: "Se tivésseis fé como um grão de mostarda, diríeis a esta amoreira: 'Arranca-te pela raiz e planta-te no mar' e ela vos obedeceria!"

⁷E quem dentre vós, tendo um servo que trabalha a terra ou guarda os animais, lhe dirá quando ele voltar do campo: 'Vem logo e senta-te para comer'?⁸Ao contrário, não lhe dirá: 'Prepara-me a refeição, apronta-te, ponha um cinto em torno das tuas vestes e serve-me, até que eu tenha comido e bebido, e depois comerás e beberás'?"

⁹Será que ele deve agradecer ao servo porque este fez o que lhe foi ordenado?¹⁰Assim também vós quando fizerdes tudo o que vos foi ordenado, dizei: 'Somos servos inúteis, fizemos apenas o que devíamos fazer'".

¹¹A caminho de Jerusalém, Jesus passava pela divisa entre Samaria e a Galileia.¹²Entrando em uma certa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez homens leprosos. Eles pararam distante dele¹³ e gritaram, dizendo: "Jesus, Mestre, tem misericórdia de nós".

¹⁴Ao vê-los, disse-lhes: "Ide e mostrai-vos aos sacerdotes". E aconteceu que no caminho ficaram limpos.¹⁵Um deles, vendo que fora curado, voltou, glorificando a Deus em alta voz,¹⁶ e prostrou-se aos pés de Jesus, dando-Lhe graças. Este era um samaritano.

¹⁷Então Jesus perguntou: "Não foram dez os curados? Onde estão os nove?"¹⁸Não houve outro que voltasse para dar glória a Deus, exceto este estrangeiro?"¹⁹E disse-lhe: "Levanta-te, vai, a tua fé te salvou".

²⁰Certa vez, quando os fariseus perguntaram quando o Reino de Deus viria, Jesus respondeu-lhes: "A vinda do Reino de Deus não é algo que possa ser observado."²¹Nem dirão: 'Está aqui!' ou: 'Está ali!', porque o Reino de Deus está entre vós".

²²Jesus disse aos discípulos: "Virão dias em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem, e não o vereis."²³E eles vos dirão: 'Está aqui! Está ali! Não saiais, nem os sigais.'²⁴Pois como o relâmpago brilha fortemente de uma extremidade a outra do céu, assim também será o Filho do Homem no Seu dia.

²⁵Mas primeiro Ele tem que sofrer muitas coisas e ser rejeitado por esta geração.²⁶Assim como aconteceu nos dias de Noé, também acontecerá nos dias do Filho do Homem.²⁷Comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até o dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

²⁸Do mesmo modo como aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam, construíam.²⁹Mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu fogo e enxofre do céu e destruiu a todos.

³⁰Assim será no dia em que o Filho do Homem for revelado.³¹Naquele dia, quem estiver no terraço e tiver os seus bens em casa, não desça para buscá-los. E aquele que estiver no campo não volte atrás.

³²Lembra-vos da mulher de Ló.³³Quem procura ganhar a sua vida irá perdê-la, mas quem perder a sua vida irá salvá-la.

³⁴Digo-vos, naquela noite dois estarão numa cama, um será levado e outro será deixado.³⁵Duas mulheres estarão moendo grãos juntas, uma será levada e a outra será deixada".³⁶³⁷E Lhe perguntaram: "Onde, Senhor?". Respondeu-lhes: "Onde há um corpo, ali os abutres também se ajuntarão".

¹Dois estarão no campo, um será levado e o outro será deixado (Este versículo não se encontra nos manuscritos mais antigos)

18 ¹E Jesus lhes disse também uma parábola sobre o dever de sempre orar, e nunca se cansar.²Dizendo: Havia um certo juiz em uma cidade, que não temia a Deus, nem respeitava pessoa alguma.

³Havia também naquela mesma cidade uma certa viúva, e vinha até ele, dizendo: Faze-me justiça com meu adversário.⁴E por um certo tempo ele não quis; mas depois disto, disse para si: Ainda que eu não tema a Deus, nem respeite pessoa alguma,⁵Porém, porque esta viúva me incomoda, eu lhe farei justiça, para que ela pare de vir me chatear.

⁶E disse o Senhor: Ouvi o que diz o juiz injusto.⁷E Deus não fará justiça para seus escolhidos, que clamam a ele de dia e de noite? Demorará com eles?⁸Digo-vos que depressa lhes fará justiça. Porém, quando o Filho do homem vier, por acaso ele achará fé na terra?

⁹E disse também a uns, que tinham confiança de si mesmos que eram justos, e desprezavam aos outros, esta parábola:

¹⁰Dois homens subiram ao Templo para orar, um fariseu, e o outro cobrador de impostos.

¹¹O fariseu, estando de pé, orava consigo desta maneira: Ó Deus, eu te agradeço, porque não sou como os outros homens, ladrões, injustos e adúlteros; nem sou como este cobrador de impostos.¹²Jejuo duas vezes por semana, e dou dízimo de tudo quanto possuo.

¹³E o cobrador de impostos, estando em pé de longe, nem mesmo queria levantar os olhos ao céu, mas batia em seu peito, dizendo: Ó Deus, tem misericórdia de mim, que sou pecador.¹⁴Digo-vos que este desceu mais justificado à sua casa do que aquele outro; porque qualquer que a si mesmo se exalta, será humilhado; e qualquer que a si mesmo se humilha, será exaltado.

¹⁵E traziam-lhe também crianças pequenas, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam. ¹⁶Mas Jesus, chamando-lhes para si, disse: Deixai as crianças virem a mim, e não as impeçais; porque das tais é o Reino de Deus. ¹⁷Em verdade vos digo, que qualquer que não receber o Reino de Deus como criança, não entrará nele.

¹⁸E um certo líder lhe perguntou, dizendo: Bom mestre, o que tenho que fazer para herdar a vida eterna? ¹⁹E Jesus lhe disse: Por que me chamas de bom? Ninguém é bom, a não ser um: Deus. ²⁰Tu sabes os mandamentos: não adulterarás, não matarás, não furtarás, não darás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe. ²¹E ele disse: Todas estas coisas tenho guardado desde minha juventude.

²²Porém Jesus, ouvindo isto, disse-lhe: Ainda uma coisa te falta: vende tudo quanto tens, e reparte-o entre os pobres, e terás um tesouro no céu; e vem, segue-me. ²³Mas ele, ouvindo isto, ficou muito triste, porque era muito rico.

²⁴E vendo Jesus que ele tinha ficado muito triste, disse: Como é difícil os que têm muitos bens entrarem no Reino de Deus!

²⁵Porque é mais fácil um camelo entrar pelo olho de uma agulha do que um rico entrar no Reino de Deus.

²⁶E os que ouviram isto, disseram: Quem então pode se salvar? ²⁷E ele disse: As coisas que são impossíveis para os seres humanos são possíveis para Deus.

²⁸E Pedro disse: Eis que deixamos tudo, e temos te seguido. ²⁹E ele lhes disse: Em verdade vos digo, que há ninguém que, tenha deixado casa, ou pais, ou irmãos, ou mulher, ou filhos, ³⁰Que não venha a receber de volta muito mais nestes tempos, e nos tempos vindouros receba a vida eterna.

³¹E tomando consigo aos doze, disse-lhes: Eis que estamos subindo a Jerusalém, e se cumprirá no Filho do homem tudo o que está escrito pelos profetas. ³²Porque ele será entregue aos gentios, e escarnecido, injuriado e cuspidos. ³³E depois de açoitá-lo, o matarão; e ao terceiro dia ressuscitará.

³⁴E eles nada entendiam destas coisas; e esta palavra lhes era oculta; e não entendiam o que estava sendo lhes dito.

³⁵E aconteceu que ele, chegando perto de Jericó, estava um cego sentado junto ao caminho, mendigando. ³⁶E este, ouvindo a multidão passar, perguntou: O que era aquilo? ³⁷E disseram-lhe que Jesus Nazareno estava passando.

³⁸Então clamou, dizendo: Jesus, Filho de Davi, tem misericórdia de mim! ³⁹E os que estavam mais a frente o repreendiam, para que calasse; porém ele clamava ainda mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

⁴⁰Então Jesus, parando, mandou que o trouxessem para si; e chegando ele, perguntou-lhe, ⁴¹Dizendo: Que queres que eu te faça? E ele disse: Senhor, que eu veja.

⁴²E Jesus lhe disse: Vê, tua fé te salvou. ⁴³E logo ele viu, e o seguia, glorificando a Deus. E o todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

Luke 18:1

Conexão com o Texto:

Jesus começa a contar uma parábola, assim Ele continua a ensinar Seus discípulos. Esta é a mesma parte da história que começa em 17:20. O versículo 1 nos dá uma descrição da parábola que Jesus está prestes a contar.

Então Ele

"Então Jesus".

Eles deveriam sempre orar e não desanimar

Estas duas orações têm sentido parecido, as quais Jesus usou para enfatizar Seu objetivo. Algumas línguas tem formas diferentes de enfatizar. T.A.: "eles deveriam sempre se manter orando".

Dizendo

Isto poderia começar uma nova frase: "Ele disse". (UDB)

Uma certa cidade

Aqui "certa cidade" é um caminho para deixar o ouvinte saber que a narrativa que segue toma lugar na cidade, mas o próprio nome da cidade não é importante.

Não respeitava a cidade

"Não se importava com as outras pessoas".

Luke 18:3

Agora havia uma viúva

Jesus usa esta frase para apresentar um novo personagem à história.

Viúva

Viúva é uma mulher cujo marido morreu. Os ouvintes de Jesus podiam ter pensado a respeito ela como uma pessoa que não tinha ninguém para protegê-la daqueles que queriam prejudicá-la.

Ela ia frequentemente até ele

A palavra "ele" refere-se ao juiz.

Me ajude fazer justiça contra

"Me dê uma solução contra".

Meu inimigo

"Meu inimigo" ou "a pessoa que está tentando me prejudicar". Este é um oponente em uma ação judicial. Não está claro se a viúva está processando o homem, ou o homem que estava a processando.

Homem

Isso refere-se aqui, à pessoas em geral.

Me causa problema

"Me incomoda".

Me desgasta

"Me esgota".

Por sua vinda constante

"Por continuamente vir até mim".

Luke 18:6

Informação Geral:

Jesus havia acabado de contar Sua parábola e está agora comentando sobre ela aos Seus discípulos.

Escute o que o injusto juiz diz

"Pense sobre o que o injusto juiz acabou de dizer". Traduza isso de uma forma que as pessoas entenderão que Jesus já havia dito o que o juiz falou.

Agora

Esta palavra indica que Jesus havia terminado a parábola e havia começado a explicar seu significado.

Não trará Deus também... noite?

Jesus usa uma pergunta para ensinar os discípulos. Isso

pode ser uma declaração. T.A.: "Deus certamente também irá... noite!".

Seus escolhidos

"As pessoas que ele escolheu".

Ele demorará sobre eles?

Jesus usa uma pergunta para ensinar os discípulos. Isso pode ser uma afirmação. T.A.: "Ele certamente não irá demorar sobre eles!".

O Filho do Homem vem

Jesus está referindo-se a Ele mesmo. T.A.: "Eu, o Filho do Homem venho".

Encontrará fé sobre a terra?

O propósito da parábola é encorajar os discípulos a se manterem acreditando e orando. No entanto, a forma da pergunta indica que a resposta esperada é negativa. T.A.: "Ele encontrará muitos na terra que não acreditam".

Encontrará certamente

Se você traduzir: "o Filho do Homem" como "Eu, o Filho do Homem" você precisará dizer aqui: "eu encontrarei".

Luke 18:9

Informação Geral:

Jesus começa a contar outra parábola para algumas outras pessoas, que eram persuadidas que eles mesmos estavam certos.

Então Ele

"Então Jesus".

Alguns

"Algumas pessoas".

Aqueles que eram persuadidos neles mesmos que estavam certos "Que era convencido de sua própria retidão" ou "Que pensavam ser corretos". (UDB)

Desprezou

"Desvalorizou" ou "pensou que eles eram melhores que"

Dentro do templo

"Dentro do pátio do templo".

Luke 18:11

O fariseu permaneceu e orou estas coisas sobre ele mesmo

O significado do texto em grego desta frase não é claro.

Possíveis significados são: 1) "O fariseu permaneceu e orou por ele mesmo desta maneira" ou 2) "O fariseu permaneceu por ele mesmo e orou".

Ladrões

Um ladrão é alguém que rouba coisas forçando as pessoas a dá-las a ele ou ameaçando forçá-los.

Ou mesmo como este coletor de impostos

O fariseu acreditava que o cobrador de impostos era pecador como ladrões, povo incorreto e adúlteros. Isto pode ser feito de maneira clara. T.A.: "e eu certamente não sou como este coletor de impostos pecador o qual engana as pessoas!".

Tudo o que eu tenho

"Tudo o que ganhei".

Luke 18:13

Conexão com o Texto:

Jesus havia terminado de contar Sua parábola. No versículo 14, ele comenta sobre o que a parábola ensina.

Permanecendo à distância

"Permaneceu longe do fariseu". Isto era um sinal de humildade. Ele não se sentia digno de estar perto do

fariseu.

Levantar seus olhos ao céu

"Levantar seus olhos" significa olhar para algo. T.A.: "olhar para o céu" ou "olhar para cima".

Bater em seu peito

Isso é uma expressão física de grande tristeza, mostra o arrependimento e humildade do homem. T.A.: "bater em seu peito para mostrar sua tristeza".

Deus, seja misericordioso comigo, um pecador

"Deus, por favor tenha misericórdia de mim, mesmo que eu seja um terrível pecador" ou "Deus, por favor seja misericordioso comigo. Eu sou um grande pecador".

Este homem voltou para sua casa justificado

Ele foi justificado porque Deus perdoou seu pecado. T.A.: "Deus perdoou o coletor de impostos".

Em vez do outro

"Em vez do outro homem" ou "e não o outro homem". T.A.: "mas Deus não perdoou o fariseu".

Porque todos os que exaltam a si mesmos

Com essa frase, Jesus muda a história para estabelecer o princípio geral que a história ilustra.

Serão humilhados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus humilhará".

Será exaltado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus honrará grandemente".

Luke 18:15

Conexão com o Texto:

Este é o novo evento na parte da história que começa em 17:20. Jesus recebe as crianças e fala sobre elas.

As tocou, mas

Isso pode também ser traduzido como frases separadas: "As tocou. Mas"

Os repreenderam

"Os discípulos tentaram parar os pais de trazerem seus filhos até Jesus".

Jesus os chamou para Ele

"Jesus disse ao povo para trazer suas crianças para Ele".

Deixai vir a Mim os pequeninos, não as impeçais

Essas duas frases têm significado parecido e elas são combinadas por ênfase. Algumas línguas enfatizam de uma forma diferente. T.A.: "Você certamente deve deixar as crianças virem até Mim".

Pertence àqueles

Isso pode ser dito como uma comparação. T.A.: "pertence às pessoas que são como estas crianças".

Verdadeiramente Eu vos digo

"Certamente Eu digo a vocês". Jesus usou esta expressão para enfatizar a importância do que Ele estava prestes a dizer.

Quem não receber o Reino de Deus como uma criança definitivamente não entrará nele

Deus requer que as pessoas aceitem Sua ordem sobre eles com verdade e humildade. T.A.: "Quem quiser entrar no Reino de Deus deve recebê-Lo com verdade e humildade como uma criança".

Luke 18:18

Conexão com o Texto:

Este é o próximo evento na parte de história que começa

em 17:20. Jesus começa a falar com um governante sobre entrar no Reino do Céu.

Um certo governante

Isso introduz um novo personagem na história. Só o identifica por sua posição.

O que devo fazer

"O que eu preciso fazer" ou "o que é requerido de mim".

Herdar a vida eterna

"Receber vida que não tem fim". O termo "herdar" normalmente refere-se à propriedade que um homem deixa para seus filhos quando morre. Portanto, esta metáfora pode significar que ele entendeu a si mesmo para ser um filho de Deus e desejou que Deus o desse vida eterna.

Por que me chamas bom? Ninguém é bom, exceto Deus

Jesus está perguntando ao governante se ele percebe que chamando Jesus de "bom" insinua que Jesus é Deus. T.A.: "Você sabe que ninguém é bom, exceto Deus. Por que me chamas bom?" ou "Você sabe que ninguém é bom exceto Deus. Você entende o que está dizendo quando Me chama bom?".

Não matarás

"Não assassine".

Todas essas coisas

"Todos esses mandamentos".

Luke 18:22

Quando Jesus ouviu aquilo

"Quando Jesus ouviu o homem dizer aquilo".

Ele lhe disse

"Ele o respondeu".

Uma coisa ainda te falta

"Você ainda precisa fazer mais uma coisa" (UDB) ou "Ainda há uma coisa que você ainda não fez".

Venda tudo o que tens

"Venda todas as suas posses" ou "Venda tudo o que você possui".

Distribua isso ao pobre

"Entregue o dinheiro às pessoas pobres".

Ainda terás tesouro no céu

"Tesouro no céu" aqui refere-se à bênção de Deus. T.A.:

"Você terá as bênçãos de Deus no céu".

Venha, Me siga

"Venha comigo como Meu discípulo".

Luke 18:24

Como é difícil... Reino de Deus!

Esta é uma exclamação e não uma pergunta. T.A.: "É tão difícil... Reino de Deus!".

Um camelo passar pelo fundo de uma agulha

É impossível um camelo passar através do fundo de uma agulha. Portanto, parece que Jesus pode estar usando uma hipérbole para dizer que é extremamente difícil para um homem rico entrar no Reino de Deus.

Fundo de uma agulha

O fundo de uma agulha é um buraco na agulha de costura, através do qual a linha passa.

Luke 18:26

Aqueles que ouviram isso disseram

"O povo que ouviu Jesus disse".

Então quem pode ser salvo?

É possível que eles estivessem pedindo uma resposta. Mas é mais provável que eles usaram a pergunta para enfatizar sua surpresa sobre o que Jesus falou. T.A.: "Então ninguém pode ser salvo do pecado!" ou na voz ativa: "Então Deus não salvará ninguém!".

São impossíveis com pessoas

"Pessoas não podem fazer".

São possíveis com Deus

"São possíveis para Deus fazer" ou "Deus pode fazer".

Luke 18:28

Conexão com o Texto:

Este é o fim da conversa sobre entrar no Reino do Céu.

Bem, nós

Esta frase refere-se somente aos discípulos e os contrasta com o governante rico.

Tem deixado tudo

"Tem desistido de tudo" ou "tem deixado tudo para trás".

Tudo o que temos

"Toda a nossa riqueza" ou "todas as nossas posses".

Verdadeiramente, vos digo

Jesus usou essa expressão para dar ênfase à importância sobre o que Ele está prestes a dizer.

Não há ninguém que

Essa expressão é intencionada a incluir os discípulos, mas também inclui todos os que têm feito os mesmos sacrifícios.

Não há ninguém que deixou... Quem não receberá

Isso pode ser dito de forma positiva. T.A.: "Todos os que deixaram... receberão". (UDB)

No mundo que virá, vida eterna

"Também vida eterna no mundo que virá".

Luke 18:31

Conexão com o Texto:

Isto é o próximo evento nesta parte da história a qual inicia em 17:20. Jesus não está falando somente aos Seus discípulos.

Juntaram-se a Ele os doze

Isso significa que Jesus trouxe os doze discípulos para um lugar onde as outras pessoas não estavam presentes.

Veja

Isso indica uma mudança significativa no ministério de Jesus, como Ele vai à Jerusalém para o final dos tempos.

Que foram escritos pelos profetas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que os profetas escreveram".

Os profetas

Isso refere-se aos profetas do Antigo Testamento.

Filho do Homem

Jesus fala Dele mesmo como "O Filho do Homem" e usa "Ele" para referir-Se a Si mesmo. T.A.: "Eu, o Filho do Homem".

Será consumado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "acontecerá" ou "ocorrerá".

Pois Ele será entregue aos gentios

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pois os líderes dos judeus O darão para os gentios".

Será zombado, insultado e cuspidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "zombarão Dele, O tratarão vergonhosamente e cuspirão Nele".

No terceiro dia
Isso refere-se ao terceiro dia após Sua morte. Entretanto, os discípulos ainda não entenderam isso, então é melhor não adicionar essa explicação quando traduzir este verso.
Luke 18:34
Informação Geral:
Este verso não é parte da história principal, mas em vez disso, um comentário sobre esta parte da história.
Eles nada entenderam destas coisas
"Eles não entenderam nada de qualquer destas coisas".
Estas coisas
Isso refere-se à descrição de Jesus, de como Ele sofreria e morreria em Jerusalém, e que ressuscitaria dos mortos.
Esta palavra lhes era obscura
Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os preveniu de entender o significado sobre o quê estava falando-os". (UDB)
As coisas que foram ditas
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as coisas que Jesus disse".
Luke 18:35
Informação Geral:
Esta é a próxima parte da história. Jesus cura um homem cego ao Se aproximar de Jericó. Estes versos dão informação do contexto e informação sobre o cenário da história.
Aconteceu que
Esta frase é usada aqui para marcar o início de uma nova parte da história.
Um certo homem cego estava sentado
"Havia um homem cego sentado". Aqui "certo" significa somente que o homem é um novo participante importante para a história, mas Lucas não menciona seu nome. Ele é um novo participante na história.
Implorando e ouvindo
Isso pode ser útil para começar uma nova frase aqui. T.A.: "Implorando. Quando ele ouviu".
Eles o falaram
"Pessoas na multidão falaram ao homem cego".
Jesus de Nazaré
Jesus veio da cidade de Nazaré que era localizada na

Galileia.
Estava passando por
"Estava passando por ele".
Luke 18:38
Então
Esta palavra marca um evento que aconteceu por causa de algo que aconteceu primeiro. Neste caso, a multidão havia dito ao homem cego que Jesus estava passando.
Clamou
"Chamou" ou "gritou".
Filho de Davi
Jesus era um descendente de Davi, o mais importante rei de Israel.
Tenha misericórdia de mim
"Mostre-me piedade" ou "mostre-me compaixão".
Aqueles que estavam caminhando à frente
"As pessoas que estavam caminhando em frente ao povo".
Fique quieto
"Fique em silêncio" ou "não grite".
Gritava mais alto
Isso pode significar que ele gritou mais alto ou que ele gritou mais persistentemente.
Luke 18:40
Que trouxessem o homem até Ele
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas levassem o homem cego até Ele".
Receber meu sinal
"Estar apto para ver".
Luke 18:42
Receba sua visão
Isto é um imperativo, mas não é exigido ao homem que faça nada. Ele foi curado como o resultado de uma ordem.
Tua fé te curou
A fé do homem foi a razão pela qual ele foi curado, mas não o método da sua cura. T.A.: "Eu o curei porque acreditei em Mim".
Glorificando a Deus
"Dando glória a Deus" ou "louvando a Deus".(UDB)
Vendo isto
"Quando eles viram isso".

Translation Questions

Luke 18:1
O que Jesus queria ensinar aos Seus discípulos sobre oração nesta história?
Ele queria ensiná-los que deveriam sempre orar e não se tornarem desencorajados.
Luke 18:3
O que a viúva continua pedindo para o juiz injusto?
Ela pediu por justiça contra seu adversário.
Depois de um tempo, o que o juiz injusto disse a si mesmo?
Ele disse: "Por causa desta viúva que me incomoda, eu vou tratar de fazer justiça, de modo que ela pare de me incomodar".
Luke 18:6
O que Jesus quer ensinar aos Seus discípulos sobre como Deus responde a oração?
Ele queria ensiná-los que Deus trará justiça àqueles que

clamam por Ele.
Luke 18:9
Qual foi a atitude do fariseu sobre sua própria retidão e sobre as outras pessoas?
Ele pensava que era mais correto que outras pessoas.
Na história de Jesus, quais os dois homens que subiram ao templo para orar?
Um fariseu e um coletor de impostos subiram ao templo para orar.
Luke 18:13
Qual foi a oração do coletor de impostos para Deus no templo?
Ele orou: "Deus, seja misericordioso comigo, um pecador".
Qual homem voltou à sua casa justificado diante de Deus?
O coletor de impostos foi justificado diante de Deus.
Luke 18:15
A quem Jesus disse que pertence o Reino de Deus?

Pertence àqueles que são como crianças.

Luke 18:22

O que Jesus pediu ao governante (aquele que havia obedecido aos mandamentos de Deus desde sua juventude) para fazer?

Jesus disse para ele vender tudo o que tinha e distribuir aos pobres.

Como o governante reagiu à declaração de Jesus, e por quê?

Ele ficou extremamente triste, porque ele era muito rico.

Luke 18:28

O que Jesus prometeu àqueles que deixassem as coisas terrenas pelo amor ao Reino de Deus?

Jesus os prometeu muito mais neste mundo e vida eterna no mundo que virá.

Luke 18:31

Segundo Jesus, o que os profetas do Antigo Testamento escreveram sobre o Filho do Homem?

Que seria entregue aos gentios, zombado e tratado vergonhosamente, chicoteado e morto, mas ao terceiro dia Ele ressuscitaria.

Luke 18:38

O que o homem cego à beira do caminho clamou a Jesus?

Ele disse: "Jesus, Filho de Davi, tenha misericórdia de mim".

Luke 18:42

Como o povo reagiu após ver o homem cego curado?

Eles glorificaram e deram louvores a Deus.

18 ¹Então Jesus contou uma parábola sobre como eles deveriam sempre orar e nunca desanimar:²"Havia numa cidade um juiz que não temia a Deus nem respeitava as pessoas.

³E havia, na mesma cidade, uma viúva que constantemente vinha ter com ele, dizendo: 'Faze-me justiça contra o meu adversário'.⁴Por muito tempo, ele não estava disposto a ajudá-la, mas depois disse a si mesmo: 'Embora eu não tema a Deus nem respeite os homens,⁵por causa dessa viúva que me aborrece, vou tratar de fazer justiça, de modo que ela pare de me incomodar'".

⁶Então disse o Senhor: "Escutai o que diz o juiz injusto.⁷Não fará Deus justiça aos Seus escolhidos, que clamam a Ele dia e noite, mesmo que demore em ajudá-los?"⁸Digo-vos que Ele rapidamente lhes fará justiça. Contudo, quando o Filho do homem vier, encontrará fé sobre a terra?".

⁹Então Jesus contou a seguinte parábola para alguns que, convencidos de serem justos, desprezavam os outros:¹⁰"Dois homens subiram ao templo para orar, um era fariseu e o outro era um cobrador de impostos.

¹¹O fariseu, posto em pé, consigo mesmo estas coisas orava: 'Deus, eu Te agradeço porque não sou como os demais homens, ladrões, injustos, adúlteros e nem como este cobrador de impostos.¹²Jejuo duas vezes por semana e dou dízimo de tudo quanto ganho'.

¹³Mas o cobrador de impostos, de pé, a distância, sem ousar levantar os olhos ao céu, batia em seu peito, dizendo: 'Deus, tem misericórdia de mim, pecador'.¹⁴Digo-vos que este homem retornou para sua casa justificado e o outro não, pois todo aquele que se exalta será humilhado e todo aquele que se humilha será exaltado".

¹⁵As pessoas também traziam-Lhe criancinhas, para que Ele as tocasse, mas quando os discípulos viram isso, as repreenderam.¹⁶Mas Jesus chamou-as dizendo: "Deixai vir a Mim as criancinhas, não as impeçais. Porque delas é o reino de Deus.¹⁷Em verdade vos digo, aquele que não receber o reino de Deus como uma criança, de maneira alguma entrará nele".

¹⁸Certo homem de posição perguntou-Lhe: "Bom Mestre, o que devo fazer para herdar a vida eterna?"¹⁹E Jesus respondeu a ele: "Por que me chamas bom? Ninguém é bom, a não ser um, que é Deus.²⁰Tu sabes os mandamentos: não cometas adultério, não mates, não roubes, não dês falso testemunho, honra teu pai e tua mãe".²¹E ele disse: "Tudo isso tenho obedecido desde a minha juventude".

²²E Jesus ouvindo isso disse-lhe: "Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, distribui aos pobres e terás tesouro nos céus; depois, vem e segue-me".²³Mas, ouvindo estas coisas, o homem ficou muito triste, pois era extremamente rico.

²⁴Então, ao ver a tristeza do homem ¹, Jesus disse: "Como é difícil para os que têm riquezas entrar no reino de Deus!²⁵Pois é mais fácil um camelo passar pelo fundo de uma agulha do que um rico entrar no reino de Deus".

²⁶Os que ouviram isso perguntaram: "Então, quem pode ser salvo?"²⁷Jesus respondeu: "As coisas que são impossíveis para as pessoas são possíveis para Deus".

²⁸E Pedro disse: "Nós deixamos tudo o que tínhamos e O seguimos".²⁹Então Jesus lhes disse: "Em verdade vos digo que não há ninguém que tenha deixado casa, esposa, irmãos, pais ou filhos por causa do reino de Deus³⁰que não receberá muito mais nesse tempo e, no mundo vindouro, a vida eterna".

³¹E tomando consigo os doze, lhes disse: "Estamos subindo a Jerusalém e então se cumprirão todas as coisas que foram escritas pelos profetas acerca do Filho do Homem.³²Pois Ele será entregue aos gentios e será zombado e insultado e cuspirão nele.³³Depois de açoitá-Lo, irão matá-Lo e ao terceiro dia Ele ressuscitará".

³⁴Eles não entenderam nada dessas coisas, essa palavra lhes era obscura e não compreendiam o que fora dito.

³⁵Aconteceu que, quando Jesus se aproximava de Jericó, havia um cego sentado à beira do caminho, pedindo esmola.

³⁶Ouvindo ele uma multidão passar, perguntou o que estava acontecendo³⁷e anunciaram-lhe que Jesus de Nazaré estava passando.

³⁸Então o cego clamou, dizendo: "Jesus, filho de Davi, tem misericórdia de mim".³⁹Os que iam caminhando à frente o repreendiam para que se calasse. Mas ele gritava ainda mais: "Filho de Davi, tem misericórdia de mim".

⁴⁰Jesus parou e ordenou que trouxessem o homem até Ele. Então, quando o cego se aproximou, Jesus perguntou-lhe:⁴¹"O que queres que Eu te faça?" Ele disse: "Senhor, que eu torne a ver".

⁴²E Jesus lhe disse: "Torna a ver. A tua fé te salvou".⁴³Imediatamente ele recuperou a visão e O seguiu glorificando a Deus. Vendo isso a multidão também louvou a Deus.

estudiosos estão divididos se deveria ser incluída aqui a frase: Ele entristeceu-se . Compare com o versículo 23

19 ¹E Jesus entrou e foi passando por Jericó.²E eis que havia ali um homem, chamado pelo nome de Zaqueu, e este era chefe dos cobradores de impostos, e era rico.

³E procurava ver quem era Jesus, e não podia, por causa da multidão, pois era pequeno de altura.⁴E correndo com antecedência, subiu em uma árvore de frutos que parecem figos, para o ver; porque ele passaria por ali.

⁵E quando Jesus chegou a aquele lugar, olhando para cima, o viu, e disse-lhe: Zaqueu, apressa-te, e desce; porque hoje é necessário que eu fique em tua casa.⁶E apressando-se, desceu, e o recebeu com alegria.⁷E todos, vendo isto, murmuravam, dizendo: Ele entrou para se hospedar com um homem pecador.

⁸E Zaqueu, levantando-se, disse ao Senhor: Senhor, eis que dou a metade de meus bens aos pobres; e se eu consegui algo enganando a alguém, eu o devolvo quatro vezes mais.⁹E Jesus lhe disse: Hoje houve salvação nesta casa, porque ele também é filho de Abraão.¹⁰Porque o Filho do homem veio para buscar, e para salvar o que tinha se perdido.

¹¹E ouvindo eles estas coisas, Jesus prosseguiu, e disse uma parábola, porque estava perto de Jerusalém, e pensavam que logo o Reino seria manifesto.¹²Disse, pois: Um certo homem nobre partiu para uma terra distante.

¹³E chamando dez servos seus, deu-lhes dez minas, e disse-lhes: Investi até que eu venha;¹⁴E seus cidadãos o odiavam; e mandaram representantes depois dele, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.¹⁵E aconteceu que, quando ele voltou, tendo tomado o reino, disse que lhe chamassem a aqueles servos, a quem tinha dado o dinheiro, para saber o que cada um tinha ganho fazendo investimentos.

¹⁶E veio o primeiro, dizendo: Senhor, tua mina rendeu outras dez minas.¹⁷E ele lhe disse: Ótimo, bom servo! Por teres sido fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

¹⁸E veio o segundo, dizendo: Senhor, tua mina rendeu cinco minas.¹⁹E disse também a este: E tu governarás cinco cidades.

²⁰E veio outro, dizendo: Eis aqui tua mina, que guardei em um lenço.²¹Porque tive medo de ti, que és um homem rigoroso, que tomas o que não puseste, e colhes o que não semeaste.

²²Porém ele lhe disse: Servo mau, por tua boca eu te julgarei; tu sabias que eu era um homem rigoroso, que tomo o que não pus, e que colho o que não semei;²³Por que, então, não puseste meu dinheiro no banco; e quando eu viesse, o receberia de volta com juros?

²⁴E disse aos que estavam com ele: Tirai-lhe a mina, e dai-a ao que tem as dez minas.²⁵E eles lhe disseram: Senhor, ele já tem dez minas.

²⁶O senhor respondeu: Porque eu vos digo, que todo aquele que tiver, lhe será dado; mas ao que não tiver, até o que tem, lhe será tirado.²⁷Porém a aqueles meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei - os aqui, e matai -os diante de mim.

²⁸E dito isto, ele foi caminhando adiante, subindo para Jerusalém.

²⁹E aconteceu que, chegando perto de Betfagé, e de Betânia, ao monte chamado das Oliveiras, mandou a dois de seus discípulos,³⁰Dizendo: Ide à aldeia que está em frente; onde, ao entrardes, achareis um potro atado, em que ninguém jamais se sentou; soltai-o, e trazei -o.³¹E se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Direis assim a ele: Porque o Senhor precisa dele.

³²E indo os que tinham sido mandados, acharam como lhes disse.³³E soltando o potro, seus donos lhe disseram: Por que soltais o potro?³⁴E eles disseram: O Senhor precisa dele.³⁵E o trouxeram a Jesus; e lançando suas roupas sobre o potro, puseram Jesus montado nele.³⁶E indo ele andando, estendiam suas roupas pelo caminho.

³⁷E quando já chegava perto da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão de discípulos, com alegria começou a louvar a Deus em alta voz, por todas as maravilhas que tinham visto,³⁸Dizendo: Bendito o Rei que vem em nome do Senhor; paz no céu, e glória nas alturas.

³⁹E alguns dos fariseus da multidão lhe disseram: Mestre, repreende a teus discípulos.⁴⁰E respondendo ele, disse-lhes: Digo-vos, que se estes se calarem, as pedras clamariam.

⁴¹E quando já estava chegando, viu a cidade, e chorou por causa dela,⁴²Dizendo: Ah, se tu também conhecesses, pelo menos neste teu dia, aquilo que lhe traria paz! Mas agora isto está escondido de teus olhos.

⁴³Porque dias virão sobre ti, em que teus inimigos lhe cercarão com barricadas, e ao redor te sitiarão, e lhe pressionarão por todos os lados.⁴⁴E derrubarão a ti, e a teus filhos; e não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não conheceste o tempo em que foste visitada.

⁴⁵E entrando no Templo, começou a expulsar a todos os que vendiam e compravam ali,⁴⁶Dizendo-lhes: Está escrito: Minha casa é casa de oração; Mas vós a tendes feito um esconderijo de ladrões.

⁴⁷E ensinava diariamente no Templo; e os chefes dos sacerdotes, e os escribas, e os chefes do povo, procuravam matá-lo.⁴⁸E não achavam como fazer, porque todo o povo o ouvia com muita atenção.

Luke 19:1

Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história. Zaqueu é introduzido à história. O versículo 1 dá o contexto de informação sobre as viagens de Jesus.

Eis que, havia um homem

As palavras "eis que" nos alertam à uma nova pessoa na história. Seu idioma pode ter uma maneira de fazer isso.

T.A.: "Havia um homem que estava".

Ele era o chefe dos cobradores de impostos e era rico

Esse é o contexto de informações sobre Zaqueu.

Luke 19:3

Ele estava tentando

"Zaqueu estava tentando".

porque ele era pequeno em altura

"porque ele era pequeno".

uma figueira brava

"uma figueira brava". Produz pequenas frutas redondas de 2.5 centímetros. T.A.: "uma árvore de figo" ou "uma árvore".

Luke 19:5

o lugar

"a árvore" ou "onde Zaqueu estava".

Então ele se apressou

"Então Zaqueu se apressou".

todos eles reclamaram

Os Judeus odiavam o cobrador de impostos e não pensavam que nenhuma boa pessoa deveria se associar com eles.

(Veja: gs_explicit)

Ele foi visitar um homem que é um pecador

"Jesus foi na casa de um pecador para o visitar".

um pecador

"um óbvio pecador" ou "um real pecador". (UDB)

Luke 19:8

O Senhor

Isso refere-se a Jesus.

devolver quatro vezes mais de quantia

"retornar a eles quatro vezes mais do que eu peguei deles".

salvação chegou à sua casa

É entendido que a salvação vem de Deus. T.A.: "Deus salvou sua família".

essa casa

A palavra "casa" aqui, se refere às pessoas que vivem na casa ou na família.

ele também

"esse homem também" ou "Zaqueu também".

filho de Abraão

Possíveis significados são 1) "descendente de Abraão" e 2) "pessoa que tem a fé de Abraão".

o Filho do Homem

Jesus está falando sobre si mesmo. T.A.: "Eu, o Filho do Homem".

as pessoas que estão perdidas

"as pessoas que têm se afastado de Deus" ou "aqueles quem pelo pecado, têm se afastado de Deus".

Luke 19:11

Informação Geral:

Jesus começa a contar uma parábola para a multidão. O versículo 11 dá o contexto de informações sobre porque Jesus conta a parábola.

que o Reino de Deus apareceria imediatamente

Os Judeus acreditavam que o Messias estabeleceria o Reino assim que Ele chegasse à Jerusalém. T.A.: "que Jesus imediatamente começaria a governar sobre o Reino de Deus".

Um certo homem nobre

"Um certo homem nobre era um membro da classe governante" ou "Um certo homem de uma família importante".

receber pra si mesmo um reino

Esta é a imagem de um rei menor se tornando um rei maior. O rei maior daria ao menor o direito e autoridade para governar sobre seu próprio país.

Luke 19:13

Ele chamou

"O homem nobre chamou". Talvez seja útil estabelecer que o homem fez isso antes de sair para receber o seu reino.

T.A.: "Antes de sair, ele chamou".

deu a eles dez minas

"deu a cada um deles, uma mina".

dez minas

Uma mina são 600 gramas. Cada mina valia o que alguém seria pago em quatro meses. T.A.: "dez moedas valiosas" ou "uma grande quantia de dinheiro".

Gestão de negócios

"Troquem esse dinheiro" ou "Use esse dinheiro a fim de ganhar mais".

seus cidadãos

"as pessoas de seu país".

uma delegação

"um grupo de pessoas que os representassem" ou "muitos mensageiros".

Aconteceu

Esta frase é usada aqui para marcar um evento importante na história. Se sua língua tem uma maneira de fazer isto, você pode considerar usar aqui.

tendo recebido o reino

"depois que ele se tornou rei".

serem chamados a ele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vir à ele".

que lucro eles têm feito

"quanto dinheiro eles ganharam".

Luke 19:16

O primeiro

"O primeiro servo".

veio a ele

"veio ao homem nobre".

sua mina fez mais dez minas

Está implícito que o servo foi aquele que teve o lucro. T.A.: "Eu usei sua mina para ter um lucro de mais dez minas".

mina

Uma mina são 600 gramas. Cada mina valia o que alguém seria pago em quatro meses. Veja como foi traduzido em 19:13.

Muito bem

"Você fez bem". Seu idioma pode ter uma frase que um empregador usaria para mostrar sua aprovação, assim como "Bom trabalho".

muito pouco

Isto refere-se à uma mina, a qual o homem nobre aparentemente não considerava ser muito dinheiro.

Luke 19:18

O segundo

"O segundo servo".

Sua mina, senhor, fez cinco minas

Está implícito que o servo foi aquele que teve o lucro. T.A.: "Senhor, eu usei sua mina para ter um lucro de mais cinco minas".

mina

Uma mina são 600 gramas. Cada mina valia o que alguém seria pago em quatro meses. Veja como foi traduzido em 19:13.

Você ...

"Você terá autoridade sobre cinco cidades".

Luke 19:20

outro veio

"outro servo veio".

mina

Uma mina são 600 gramas. Cada mina valia o que alguém seria pago em quatro meses. Veja como foi traduzido em 19:13.

manteu seguro em um pano

"enrolou em um pano e guardou".

um homem severo

"um homem rígido" ou "um homem que espera muito dos seus servos".

Você tira o que não põe

Este era um provérbio descrevendo uma pessoa gananciosa. T.A.: "Você tira o que você não colocou" ou "Você tira o que não é seu". (Veja: [[rc://*/tw/bible/other/proverb]])

colhe aquilo que você não plantou

"colher o que você não plantou". O servo estava comparando o seu mestre a um fazendeiro que tira comida que outra pessoa plantou.

Luke 19:22

Pelas suas palavras

Suas "palavras" refere-se à tudo o que ele disse. T.A.:

"Baseado no que você disse".

que eu sou um homem severo, pegando

O homem nobre estava repetindo o que o servo disse sobre ele. Ele não estava dizendo que é verdade.

um homem severo

"um homem ríspido".

por que você não colocou meu dinheiro... juros?

O homem nobre usa uma pergunta para repreender o servo ruim. T.A.: "você deveria ter colocado meu dinheiro... juros".

coloque o meu dinheiro no banco

"empreste meu dinheiro ao banco". Culturas que não tem banco, podem traduzir isso como "deixe alguém pegar emprestado o meu dinheiro".

banco

Um banco é um negócio que guarda o dinheiro das pessoas em segurança. Bancos emprestam esse dinheiro a outros para lucrarem. Portanto, se paga uma quantia extra, ou juros, para as pessoas que mantêm o seu dinheiro no banco.

Eu teria retirado com juros

"Eu poderia ter retirado aquela quantia, mais os juros que eu teria ganho". (UDB) ou "Eu poderia ter ganho um lucro disso".

juros

Juros é o dinheiro que um banco paga as pessoas que colocam seu dinheiro lá.

Luke 19:24

O homem nobre

O homem nobre se tornou rei. Veja como foi traduzido em 19:11.

aqueles que ficaram lá

"as pessoas que estavam por perto deles".

mina

Uma mina são 600 gramas. Cada mina valia o que alguém seria pago em quatro meses. Veja como foi traduzido em 19:13.

ele tem dez minas

"ele já tem dez minas!".

Luke 19:26

Eu te digo

Este era o rei falando. Alguns tradutores talvez queiram começar esse versículo com "E o rei respondeu: 'Eu te digo' ou 'Mas o rei disse: 'Eu te digo isso'". (UDB)

todos que tem

Está implícito que o que ele tem, é o dinheiro que ganhou usando sua mina fielmente. T.A.: "todos aqueles que usam bem o que lhes foi dado" ou "todos aqueles que usam bem o que eu tenho lhes dado".

será dado mais

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu o darei mais".

dele que não tem

Está implícito que a razão que eles não tem dinheiro, é porque não usou sua mina fielmente. T.A.: "da pessoa que não usa bem o que eu tenho lhe dado".

será tirado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu tirarei dele".

meus inimigos

Desde que os inimigos não estejam lá, alguns idiomas diriam "aqueles meus inimigos".

Luke 19:28

Conexão com o Texto:

Este é o final da parte da história sobre Zaqueu. Esse versículo nos conta sobre o que Jesus disse depois dessa parte da história.

Quando ele disse essas coisas

"Quando Jesus disse essas coisas".

subindo à Jerusalém

Jerusalém era mais alta que Jericó, então era normal para os Israelitas falarem de subir à Jerusalém.

Luke 19:29

Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história. Jesus se aproxima de Jerusalém.

aconteceu que

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história. Se seu idioma tem uma maneira de dizer isso, você pode considerar usar aqui.

ao aproximar-se

A palavra "ele" refere-se a Jesus. Seus discípulos também estavam viajando com Ele.

Beftagé

Beftagé era uma aldeia no Monte das Oliveiras, que atravessa o Vale de Sidron de Jerusalém.

o monte que se chama Oliveiras

"o monte que é chamado O Monte das Oliveiras" ou "o monte que é chamado "Montanha da Árvore de Oliva".

um jumento

"um burro novo" ou "um animal de montar novo".

que nunca foi montado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que ninguém nunca montou.

Se alguém te perguntar... precisa disso

Jesus diz aos discípulos como responder a uma pergunta que ninguém perguntou ainda. Contudo, as pessoas na aldeia em breve farão essa pergunta.

Luke 19:32

Aqueles que foram enviados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os dois discípulos que Jesus enviou".

os donos

"os donos do jumento".

Por que você está desamarrando... Senhor precisa disso

Esta é a pergunta e a resposta que Jesus preveu em 19:29, e deve ser traduzida o mesmo que está no versículo.

jogaram seus mantos no jumento

"colocaram suas vestimentas no jumento novo". Mantos são as vestimentas externas.

colocaram Jesus nele

"ajudaram Jesus a subir e montar no jumento".

eles espalharam seus mantos

"as pessoas espalharam seus mantos". Este é um sinal de dar honra a alguém.

Luke 19:37

Assim que ele foi se aproximando

"Assim que Jesus estava chegando perto". Os discípulos de Jesus estavam viajando com Ele.

onde o Monte das Oliveiras desce

"onde a trilha desce do Monte das Oliveiras".

poderosos feitos que eles tinham visto

"grandes coisas que eles viram Jesus fazer".

Bendito é o rei

Eles disseram isso sobre Jesus.

em nome do Senhor

Aqui "nome" se refere a poder e autoridade. Também, "Senhor" refere-se a Deus.

Paz nos Céu

"Que haja paz nos Céu". Eles estão expressando o que queriam que acontecesse.

glória nas alturas

"alturas" refere-se a Céu, onde Deus vive. T.A.: "deixem todos darem glória a Deus nos mais altos céus" ou "deixem todos adorarem a Deus, o Altíssimo".

Luke 19:39

na multidão

"na grande multidão".

repreenda Seus discípulos

"diga aos Seus discípulos para pararem de fazer essas

coisas".

Te digo

Jesus disse isso para enfatizar o que Ele diz em seguida.

se eles se calarem... clamarão

Esta é uma situação hipotética. Alguns tradutores talvez precisem deixar claro que Jesus estava deduzindo quando ele disse: "não, eu não os repreenderei, pois se estas pessoas se calarem... clamarão".

as pedras clamarão

"as pedras darão louvor".

Luke 19:41

a cidade

Isso refere-se a Jerusalém.

Ele chorou sobre ela

A palavra "ela" refere-se à cidade de Jerusalém, mas representa as pessoas que viveram lá.

Se você soubesse... te traga a paz

Jesus expressou sua tristeza que as pessoas de Jerusalém tinham perdido a oportunidade de estar em paz com Deus.

você

A palavra "você" é singular porque Jesus estava falando à cidade. Mas, se isso for incomum no seu idioma, você pode usar uma forma no plural de dizer "você" para se referir às pessoas da cidade.

eles estão ocultos de seus olhos

"seus olhos" refere-se à habilidade de ver. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você não pode mais vê-los" ou "você está incapaz de saber isso".

Luke 19:43

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando.

Pelos

O que vem a seguir, é a razão pela tristeza de Jesus.

os dias virão sobre você

Isso indica que eles irão vivenciar tempos difíceis. Alguns idiomas não falam sobre os tempos que virão. T.A.: "no futuro, essas coisas acontecerão com vocês" ou "em breve vocês suportarão tempos caóticos".

você

A palavra "você" é singular porque Jesus estava falando para a cidade. Mas, se isso for incomum na sua linguagem, você pode usar a forma no plural de "você" para se referir às pessoas da cidade.

trincheiras

Isso refere-se à uma parede para impedir as pessoas de saírem da cidade.

Eles irão te derrubar ao chão

Desde que Jesus falou à cidade, isso refere-se aos muros e construções da cidade. T.A.: "Eles irão destruir seus muros" ou "Eles destruirão sua cidade".

suas crianças com vocês

Isso refere-se às pessoas que viveram na cidade. T.A.: "eles matarão as pessoas da sua cidade".

Eles não deixarão pedra sobre pedra

"Eles não deixarão nenhuma pedra no lugar". Esta é uma hipérbole para expressar como os inimigos destruirão a cidade que foi feita de pedras completamente.

vocês não reconhecerão

"vocês não vão reconhecer".

Luke 19:45

Conexão com o Texto:

Este é o próximo evento nessa parte da história. Jesus entra no templo em Jerusalém.

Jesus entrou no templo

Pode ser útil para estabelecer que Ele entrou em Jerusalém primeiro, onde o templo estava localizado. T.A.: "Jesus entrou em Jerusalém e então, foi para o pátio do templo".

entrou no templo

Somente sacerdotes eram permitidos entrar no prédio do templo. T.A.: "foram dentro do pátio do templo".

expulsou

"atiraram fora" ou "forçaram".

Está escrito

Esta é uma citação de Isaías. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As Escrituras dizem" ou "Um profeta escreveu essas palavras nas Escrituras".

Minha casa

A palavra "Minha" refere-se a Deus e "casa" refere-se ao templo.

casa de oração

"um lugar onde as pessoas oram a mim".

um covil de ladrões

Jesus fala do templo como se fosse um lugar ladrões se reúnem. T.A.: "um lugar onde ladrões se escondem".

Luke 19:47

Conexão com o Texto:

Este é o final dessa parte da história. Esses versículos falam sobre o que acontece depois da parte principal da história acabar.

no templo

"no pátio do templo" ou "no templo".

estavam ouvindo a Ele intensamente (?)

"estavam prestando bem atenção ao que Jesus estava dizendo".

Translation Questions

Luke 19:1

Quem escalou uma árvore para ver Jesus, e qual era a sua ocupação e posição na sociedade?

Ele era Zaqueu, um rico cobrador de impostos.

Luke 19:5

Qual reclamação todos fizeram quando Jesus foi à casa de Zaqueu?

Eles disseram: "Jesus visitou um homem que é um pecador".

Luke 19:8

O que Jesus disse sobre Zaqueu depois que ele anunciou seus bens aos pobres?

Ele disse: "Hoje a salvação chegou à sua casa".

Luke 19:11

O que as pessoas esperavam que acontecesse quando Jesus chegasse em Jerusalém?

Eles pensavam que o Reino de Deus apareceria imediatamente.

Na parábola de Jesus, para onde o homem nobre estava viajando?

Eles estava indo para um país distante para receber um reino, e então, retornaria.

Luke 19:16

O que Jesus fez pelo servo que foi fiel e que fez mais dez minas?

Ele deu a eles autoridade sobre dez cidades.

O que Jesus fez pelo servo que foi fiel e que fez mais dez minas?

Ele deu a eles autoridade sobre dez cidades.

Luke 19:18

O que Jesus fez pelo servo que foi fiel e que fez mais cinco minas?

Ele deu a eles autoridade sobre cinco cidades.

O que Jesus fez pelo servo que foi fiel e que fez mais cinco minas?

Ele deu a eles autoridade sobre cinco cidades.

Luke 19:20

Que tipo de homem o servo mau pensava que o homem nobre era?

Ele pensava que o homem nobre era um homem severo.

Luke 19:24

O que o homem nobre fez com o servo mau?

Ele tomou as minas do servo mau.

Luke 19:26

O que o homem nobre fez com aqueles que não queriam que ele reinasse?

O homem nobre os terá mortos na frente dele.

Luke 19:29

Em que tipo de animal Jesus montou quando foi a Jerusalém?

Um jumento que nunca tinha sido montado.

Luke 19:37

O que a multidão gritou enquanto Jesus descia o Monte das Oliveiras?

Eles disseram: "Bendito seja o Rei que vem em nome do Senhor!".

Luke 19:39

O que Jesus disse que aconteceria se as pessoas não O clamassem?

Ele disse que as pedras clamariam.

Luke 19:41

O que Jesus fez quando se aproximou da cidade?

Ele chorou.

Luke 19:43

O que então Jesus profetizou que aconteceria com o povo e a cidade?

Ele disse que o povo seria lançado por terra e que não haveria pedra sobre pedra.

Luke 19:47

Quem quis matar Jesus enquanto Ele estava ensinando no templo?

Os principais sacerdotes, os escribas e os líderes do povo queriam matar Jesus.

Por que eles não puderam matá-lo naquele momento?

Porque o povo estava ouvindo a Ele intencionalmente.

19 ¹Jesus entrou em Jericó e atravessava a cidade.²Eis que ali havia um homem chamado Zaqueu, que era chefe dos cobradores de impostos e era rico.

³Ele tentava ver quem era Jesus, mas não conseguia vê-lo por cima da multidão, pois era de baixa estatura.⁴Então, Zaqueu correu à frente do povo e subiu num sicômoro para ver Jesus, pois Ele estava prestes a passar por ali.

⁵Quando Jesus chegou àquele lugar, olhou para cima e disse-lhe: “Zaqueu, desce depressa porque hoje tenho que ficar em tua casa”.⁶Então, ele desceu rapidamente e O recebeu cheio de alegria.⁷Quando as pessoas viram isso, indignaram-se, dizendo: “Ele foi visitar um homem pecador”.

⁸Zaqueu se levantou e disse ao Senhor: “Olha, Senhor, a metade dos meus bens eu darei aos pobres e se defraudei alguém em qualquer coisa, eu lhe restituirei quatro vezes mais”.⁹Jesus lhe disse: “Hoje a salvação chegou a esta casa, porque ele também é filho de Abraão.”¹⁰Pois o Filho do Homem veio para buscar e salvar os que estão perdidos”.

¹¹Enquanto eles ouviam essas coisas, Jesus continuou a falar. Contou-lhes uma parábola, por estar se aproximando de Jerusalém e porque as pessoas pensavam que o Reino de Deus apareceria imediatamente.¹²Ele disse: “Um certo homem nobre partiu para uma terra distante a fim de tomar posse de um reino e voltar.

¹³Ele chamou dez de seus servos, e deu-lhes dez minas e disse: ‘Negociai até eu voltar’.¹⁴Mas seus concidadãos o odiaram e enviaram uma delegação atrás dele dizendo: ‘Não queremos que este homem reine sobre nós’.¹⁵Após ter sido coroado rei, retornou e ordenou que chamassem os servos a quem havia dado o dinheiro, para saber qual lucro haviam tido nos negócios.

¹⁶O primeiro veio diante dele dizendo: ‘Senhor, tua mina rendeu mais dez minas’.¹⁷Respondeu-lhe: ‘Muito bem, servo bom. Porque fostes fiel no pouco, tu terás autoridade sobre dez cidades’.

¹⁸O segundo veio dizendo: ‘Senhor, tua mina rendeu cinco minas’.¹⁹E o nobre lhe disse: ‘Tu terás autoridade sobre cinco cidades’.

²⁰E veio outro dizendo: ‘Senhor, eis aqui tua mina que mantive em segurança embrulhada num lenço’,²¹pois eu estava com medo de ti porque és um homem severo. Tu tiras o que não depositaste, colhes o que não semeaste’.

²²O nobre lhe disse: ‘Por tuas próprias palavras te julgarei, servo mau. Sabias que sou um homem severo, que tiro o que não depositei e colho o que não semeiei’.²³Por que não colocaste o meu dinheiro no banco? Assim, no meu retorno, o receberia com juros.’

²⁴E disse aos que estavam ali: ‘Tirai dele a mina e dai-a ao que tem dez minas’.²⁵Eles lhe disseram: ‘Senhor, ele já tem dez minas’.

²⁶Eu vos digo: ‘Ao que tem, mais lhe será dado, mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado’.²⁷Quanto a esses inimigos meus, que não queriam que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e degolai-os diante de mim”.

²⁸E tendo dito essas coisas, seguiu viagem adiante deles, subindo a Jerusalém.

²⁹Aconteceu que, quando Ele chegou perto de Betfagé e de Betânia, junto ao monte que é chamado das Oliveiras, enviou dois dos discípulos,³⁰dizendo: “Ide ao próximo povoado. Assim que entrardes, encontrareis um jumentinho amarrado sobre o qual ninguém jamais montou. Desatai-o e trazei-o a Mim.”³¹Se alguém perguntar: ‘Por que o desatais?’ Dizei: ‘O Senhor necessita dele’”.

³²Os que foram enviados encontraram o jumentinho assim como Jesus lhes havia dito.³³Enquanto o desatavam, o dono lhes disse: “Por que estais desatando o jumentinho?”³⁴Eles responderam: “O Senhor necessita dele.”³⁵Eles o trouxeram a Jesus, colocaram seus mantos sobre o jumento e puseram Jesus sobre ele.³⁶À medida em que avançava, as pessoas estendiam seus mantos pelo caminho.

³⁷E quando se aproximavam da descida do Monte das Oliveiras, toda a multidão de discípulos começou a se alegrar e a louvar a Deus em alta voz pelos atos poderosos que tinha visto,³⁸dizendo: “Bendito é o Rei que vem em nome do Senhor. Paz no céu e glória nas alturas!”

³⁹Alguns dos fariseus em meio à multidão disseram-lhe: “Mestre, repreende os teus discípulos”.⁴⁰Jesus respondeu, dizendo: “Digo-vos, se estes se calarem, as pedras clamarão!”

⁴¹Quando Jesus se aproximou da cidade, vendo-a, chorou por ela, dizendo:⁴²“Se hoje conhecesses aquilo que te traz a paz! Mas agora estas coisas estão ocultas aos teus olhos.

⁴³Porque sobre ti virão dias em que teus inimigos construirão trincheiras em teus arredores, te cercarão, te pressionarão por todos os lados.”⁴⁴E arrasarão a ti, aos teus filhos dentro de ti. Não deixarão pedra sobre pedra porque não reconheceste o tempo em que foste visitada”.

⁴⁵E entrando Jesus no templo, começou a expulsar os que vendiam,⁴⁶dizendo-lhes: “Está escrito: ‘A minha casa será casa de oração’, mas fizestes dela um covil de ladrões”.

⁴⁷Jesus ensinava diariamente no templo. Mas os chefes dos sacerdotes, os escribas e os líderes do povo procuravam matá-Lo.⁴⁸Não encontravam, porém, uma maneira de fazê-lo, porque todo o povo O ouvia fascinado.

20 ¹E aconteceu, num daqueles dias que, enquanto ele estava ensinando ao povo no Templo, e anunciando o Evangelho, vieram até ele os chefes dos sacerdotes, e os escribas com os anciãos.²E falaram-lhe, dizendo: Dize-nos, com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem é o que te deu esta autoridade?

³E respondendo ele, disse-lhes: Também eu vos perguntarei algo, e dizei-me:⁴O batismo de João era do céu, ou dos homens?

⁵E eles discutiam entre si, dizendo: Se dissermos: Do céu, ele nos dirá: Por que, então, vós não o crestes?⁶E se dissermos: Dos homens, todo o povo nos apedrejará; pois estão convencidos de que João era profeta.

⁷E responderam que não sabiam de onde era.⁸E Jesus lhes disse: Nem eu vos direi com que autoridade eu faço estas coisas.

⁹E começou a dizer ao povo esta parábola: Um certo homem plantou uma vinha, e a arrendou a uns lavradores, e viajou para outro país por muito tempo.¹⁰E certo tempo depois mandou um servo aos lavradores, para que lhe dessem do fruto da vinha; mas os lavradores, espancando-o, mandaram -no sem coisa alguma.

¹¹E voltou a mandar outro servo; mas eles, espancando e humilhando também a ele, o mandaram sem nada.¹²E voltou a mandar ao terceiro; mas eles, ferindo também a este, o expulsaram.

¹³E o senhor da vinha disse: Que farei? Mandarei a meu filho amado; talvez quando o verem, o respeitarão.¹⁴Mas os lavradores, vendo-o, discutiram entre si, dizendo: Este é o herdeiro; vamos matá-lo, para que a herança venha a ser nossa.

¹⁵E expulsando-o da vinha, o mataram. O que, então, lhes fará o senhor da vinha?¹⁶Virá, e destruirá a estes lavradores, e dará a vinha a outros. E eles, ouvindo isto, disseram: Que isto nunca aconteça!

¹⁷Mas Jesus, olhando para eles, disse: Por que, então, isto está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, essa foi posta como a principal da esquina?¹⁸Todo aquele que cair sobre aquela pedra, se quebrará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair, se fará pó.

¹⁹E os chefes dos sacerdotes e os escribas queriam detê-lo naquela mesma hora, mas temiam ao povo; porque entenderam que foi contra eles que ele tinha dito a parábola.²⁰E, observando-o, mandaram espiões, que fingissem ser justos, para o pegarem por meio de algo que ele dissesse, e o entregarem ao poder e autoridade do governador.

²¹E perguntaram-lhe, dizendo: Mestre, nós sabemos que falas e ensinas corretamente, e que não te importas com as aparências, mas na verdade tu ensinas o caminho de Deus.²²É lícito para nós dar tributo a César, ou não?

²³E ele, entendendo a astúcia deles, disse-lhes: ²⁴Mostrai-me uma moeda; ela tem a imagem e a inscrição de quem? E eles, respondendo, disseram: De César.

²⁵Então lhes disse: Dai pois a César o que é de César, e a Deus o que é de Deus.²⁶E não puderam lhe pegar em algo que ele tenha dito diante do povo; e maravilhados de sua resposta, calaram-se.

²⁷E chegando-se alguns dos saduceus, que negam haver a ressurreição, perguntaram-lhe,²⁸Dizendo: Mestre, Moisés nos escreveu, que se o irmão de alguém morrer, tendo mulher, e morrer sem filhos, o irmão deve tomar a mulher, e gerar descendência a seu irmão.

²⁹Houve, pois, sete irmãos, e o primeiro tomou mulher, e morreu sem filhos.³⁰E o segundo,³¹E o terceiro a tomou, e assim também os sete, e não deixaram filhos, e morreram.³²E por fim, depois de todos, morreu também a mulher.³³Na ressurreição, pois, ela será mulher de qual deles? Pois os sete a tiveram por mulher.

³⁴E respondendo Jesus, disse-lhes: Os filhos destes tempos se casam, e se dão em casamento.³⁵Mas os que forem considerados dignos de alcançarem aqueles tempos futuros, e da ressurreição dos mortos, nem se casarão, nem se darão em casamento.³⁶Porque já não podem mais morrer; pois são iguais aos anjos; e são filhos de Deus, pois são filhos da ressurreição.

³⁷E até Moisés mostrou, junto à sarça, que os mortos ressuscitam, quando ele chama ao Senhor de Deus de Abraão, e Deus de Isaque, e Deus de Jacó.³⁸Ora, ele não é Deus de mortos, mas de vivos; pois todos vivem por causa dele.

³⁹E alguns dos escribas, respondendo, disseram: Mestre, bem disseste.⁴⁰E não ousavam lhe perguntar mais nada.

⁴¹E ele lhes disse: Como dizem que o Cristo é filho de Davi?⁴²Pois o próprio Davi diz no livro dos Salmos: Disse o Senhor a meu Senhor: Senta-te à minha direita,⁴³Até que eu ponha teus inimigos por escabelo de teus pés.⁴⁴Se Davi o chama de Senhor, como, então, é seu filho?

⁴⁵Enquanto todo o povo estava ouvindo, ele disse a seus discípulos:⁴⁶Tomai cuidado com os escribas, que querem andar roupas compridas, e amam as saudações nas praças, e as primeiras cadeiras nas sinagogas, e os primeiros assentos nos jantares.⁴⁷Que devoram as casas das viúvas, e fingem fazer longas orações. Estes receberão mais grave condenação.

Luke 20:1

Conexão com o Texto:

Os principais sacerdotes, escribas e anciãos questionaram Jesus no templo.

Aconteceu

Essa palavra é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história.

no templo

"no pátio do templo" ou "no templo".

Luke 20:3

Informação Geral:

Jesus responde aos principais sacerdotes, escribas e anciãos.

Ele lhes respondeu

"Jesus respondeu".

era do Céu ou dos homens

Jesus sabia que a autoridade de João era vinda do Céu. Ele fez a pergunta aos líderes judeus para que eles tivessem

que falar o que pensavam a todos os que ouviam. Tradução Alternativa (T.A.): "Você pensa que a autoridade de João para batizar pessoas veio do Céu ou dos homens?" ou "Você pensa que Deus disse a João para batizar as pessoas ou as pessoas disseram a ele para fazer isso?"

do Céu

"de Deus". O povo judeu evitava se referir a Deus pelo seu nome "Yahweh". Frequentemente eles usam a palavra "Céu" para se referir a Ele.

Luke 20:5

Discutiram

"Eles conversaram" ou "Eles analisaram suas respostas". entre si

"entre si" ou "uns com os outros".

Se respondermos, 'do Céu'

Algumas línguas podem preferir uma citação indireta. T.A.:

"Se dissermos que a autoridade de João vem do Céu".

do Céu

"de Deus". dependendo como a pergunta foi traduzida no verso anterior , isso pode ser traduzido como "Deus fez" ou "Deus o autorizou".

Ele dirá

"Jesus dirá".

Mas se dissermos: 'dos homens'

Algumas línguas podem preferir uma citação indireta. T.A.: "Se dissermos que a autoridade veio do homem".

"Se dissermos que a autoridade veio do homem".

nos apedrejar

"nos matar jogando pedras em nós". A Lei de Deus mandava que o seu povo apedrejasse aquelas pessoas que zombavam Dele ou dos Seus profetas.

Luke 20:7

Então eles responderam

"Então os principais sacerdotes, escribas e anciãos responderam". A palavra "então" marca um evento que aconteceu por causa de outra coisa anterior a essa. Nesse caso, eles discutiram entre si em 20:5, e não tinham uma resposta.

eles responderam que não sabiam de onde veio

Isso pode ser dito como uma citação direta. T.A.: "eles disseram: 'não sabemos de onde veio'".

de onde veio

"de onde veio o batismo de João". T.A.: "de onde veio a autoridade de João para batizar" ou "quem autorizou João a batizar pessoas".

Também não vos direi

"e eu não irei te dizer". Jesus sabia que eles não estavam dispostos a dizer a Ele a resposta, então respondeu da mesma maneira. T.A.: "Assim como vocês não vão me dizer, Eu não vou dizer a vocês".

Luke 20:9

Informação Geral:

Jesus começa a contar uma parábola às pessoas no templo.

arrendou-a para uns vinicultores

"permitiu que alguns vinicultores usassem isso em troca de pagamento" ou "permitiu que alguns vinicultores usassem isso e o pagassem mais tarde". O pagamento podia ter sido em dinheiro ou uma porção da colheita.

vinicultores

Essas são pessoas que cuidam de vinhas e fazem as uvas crescerem. T.A.: "fazendeiros de uva".

devido tempo

"o tempo que eles concordaram em pagá-lo". Isso teria sido o tempo de colheita.

os frutos da plantação

"algumas das uvas" ou "uma porção do que eles produziram na vinha". Pode também se referir às coisas que fizeram a partir das uvas ou ao dinheiro que ganharam vendendo as uvas.

mandaram ele de volta com as mãos vazias

mãos vazias - Uma mão vazia é uma metáfora para "nada". T.A.: "o mandaram de volta sem pagá-lo" ou "o mandaram de volta sem as uvas".

Luke 20:11

o espancaram

"espancaram aquele servo".

humilharam

"o trataram de maneira humilhante".

outro, o terceiro

"mesmo um terceiro servo" ou "ainda outro servo". A palavra "ainda" se refere ao fato de que o proprietário não deveria ter tido que enviar o segundo servo, mas foi além disso e enviou um terceiro mensageiro.

machucaram-no

"feriram aquele servo".

o lançaram fora

"o lançaram fora da vinha".

Luke 20:13

Que farei?

Essa pergunta enfatiza a decisão do dono da vinha. T.A.: "Isso é o que vou fazer".

quando os vinicultores o viram

"quando os fazendeiros viram o filho do dono".

Vamos matá-lo

Eles não estavam pedindo uma permissão. Eles disseram isso para encorajar uns aos outros a matar o herdeiro.

Luke 20:15

Conexão com o Texto:

Jesus termina de contar Sua parábola à multidão.

Eles o lançaram para fora da vinha

"Os vinicultores forçaram o filho a sair da vinha".

E agora, o que o senhor da vinha fará com eles?

Jesus usa uma pergunta para fazer Seus ouvintes prestarem atenção ao que o dono da vinha iria fazer. T.A.: "Então agora, escutem o que o senhor da vinha irá fazer com eles".

Que isso não aconteça!

"Que Deus não permita que aconteça" ou "Que nunca aconteça!" O povo entendeu essa parábola que significa que Deus iria removê-los de Jerusalém, pois rejeitariam o Messias. Eles expressaram fortemente seu desejo de que essa coisa terrível não acontecesse.

Luke 20:17

Conexão com o Texto:

Jesus continua ensinando à multidão.

Mas Jesus fixando neles o olhar

"Mas Jesus os olhou fixamente" ou "Mas Ele os olhou diretamente". Ele fez isso para os manter responsáveis a fim de entenderem o que Ele estava falando.

Qual é o significado daquilo que está escrito 'A pedra... pedra angular'?

Jesus usa uma pergunta para ensinar à multidão. T.A.:

"Você deveria ser capaz de entender aquilo que está escrito:

'A pedra ... pedra angular'".

que está escrito

"essa escritura".

A pedra que os construtores rejeitaram, tornou-se a pedra angular

Essa é a primeira de três metáforas em uma profecia do livro de Salmos. Ela se refere ao Messias como se Ele fosse uma pedra que os construtores escolheram não utilizar, mas a qual Deus fez a pedra mais importante.

A pedra que os construtores rejeitaram

"A pedra que os construtores disseram não ser boa o suficiente para ser usada na construção". Naqueles dias, pessoas construíam os muros das casas e outras construções com pedras.

os construtores

Isso se refere aos líderes religiosos que estão rejeitando Jesus como Messias.

pedra angular

"a pedra central da construção" ou "a pedra mais importante da construção".

Todo aquele que cair... em pedaços

Essa segunda metáfora fala de pessoas que rejeitam o Messias como se eles tropeçassem numa pedra e estivessem machucadas.

ficará em pedaços

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vai se partir em pedaços". Este é um resultado de cair ao tropeçar na pedra.

e aquele sobre quem ela cair

"e aquele sobre quem a pedra cair". Essa terceira metáfora fala sobre o Messias julgando aqueles que o rejeitaram como se Ele fosse uma grande pedra que iria fazê-los virarem pó.

Luke 20:19

procuravam uma maneira de lançar-Lhe as mãos

Essa expressão se refere às pessoas exercendo autoridade sobre os judeus. T.A.: "procuraram uma maneira de prender Jesus".

Naquela mesma hora

"imediatamente".

temiam o povo

Essa é a razão pela qual eles não prenderam Jesus imediatamente. O povo respeitava Jesus, e os líderes religiosos estavam com medo do que o povo faria se O prendessem. T.A.: "eles não O prenderam porque estavam com medo do povo".

eles enviaram espiões

"os escribas e os principais sacerdotes enviaram espiões para vigiarem Jesus".

para encontrar falha em suas palavras

"porque eles queriam acusar Jesus de falar algo ruim".

e assim entregá-Lo

"para trazê-Lo" ou "para que eles possam entregá-Lo".

à jurisdição e à autoridade do governador

"jurisdição" e "autoridade" são duas formas de dizer que eles queriam que o governador julgasse Jesus. Pode ser traduzido com uma ou as duas expressões. T.A.: "para que o governador pudesse castigar Jesus".

Luke 20:21

Conexão com o Texto:

Esse é o começo para o próximo acontecimento nessa parte da história. Algum tempo se passou desde quando Jesus foi questionado no templo pelos principais sacerdotes. Os espiões estão agora questionando Jesus.

Eles O perguntaram

"Os espiões perguntaram a Jesus".

Mestre, sabemos... caminho de Deus

Os espiões estavam tentando enganar Jesus. Eles não acreditavam nessas coisas sobre Jesus.

sabemos

"sabemos" se refere aos espiões.

não És influenciado pela posição de ninguém

Os possíveis significados são: 1) "Você diz a verdade mesmo quando pessoas importantes não gostam"

pois ensinas a verdade sobre O Caminho de Deus

Essa é uma parte da qual os espiões estavam falando o que sabiam sobre Jesus.

Nos é lícito... ou não?

Eles esperavam que Jesus falasse "sim" ou "não". Se Ele falasse "sim", então o povo judeu iria ficar bravo com Ele por falar a eles para pagarem impostos a um governador estrangeiro. Se Ele falasse "não", então os líderes religiosos poderiam falar aos romanos que Jesus estava ensinando o povo a quebrar as regras deles.

Nos é lícito

Eles estavam perguntando sobre a Lei de Deus, não sobre a lei de César. T.A.: "Nossa lei nos permite".

César

Porque César era o líder do governo de Roma, eles podiam se referir ao governo de Roma pelo nome de César.

Luke 20:23

Mas Jesus compreendeu a astúcia deles

"Mas Jesus compreendeu como eram enganosos" ou "Mas Jesus viu que eles estavam tentando armar contra Ele". A palavra "deles" se refere aos espiões.

um denário

Isso é uma moeda romana feita de prata que valia o salário de um dia.

De quem é esta imagem e inscrição sobre ele?

Jesus utiliza uma pergunta para responder aos que estavam tentando O enganar.

imagem e nome

"figura e nome".

Luke 20:25

Conexão com o Texto:

Esse é o fim desse acontecimento sobre os espiões e a parte da história onde começa em 20:1.

Disse-lhes

"Então Jesus lhes disse".

César

Aqui "César" se refere ao governo romano.

o que é de Deus

"e dê a Deus".

Eles não foram capazes de achar culpa no que Ele tinha dito.

"Os espiões não acharam nenhuma coisa errada com o que Ele disse".

mas maravilhados com a resposta Dele, ficaram em silêncio

"mas eles ficaram maravilhados com Sua resposta e não disseram nada".

Luke 20:27

Informação Geral:

Essa é a próxima parte da história. Não sabemos onde isso aconteceu, mas é possível que eles estivessem no pátio do templo. Jesus está falando com alguns saduceus.

que dizem que não há ressurreição

Essa frase identifica os saduceus como o grupo de judeus que dizia que ninguém ressuscitaria dentre os mortos. Isso não insinua que alguns saduceus acreditavam que havia uma ressurreição e outros não.

se o irmão de um homem morrer, tendo esposa, e não tendo filhos

"se o irmão de um homem morrer quando ele tiver uma esposa, mas não tiver filhos".

ele deveria tomar por esposa a viúva do seu irmão

"o homem deveria se casar com a viúva do irmão falecido".

suscitar descendência para seu irmão

Os judeus consideravam os filhos nascidos desse segundo

casamento como sendo do homem morto. Eles herdavam as propriedades dele e suas posses e carregavam o seu nome.
Luke 20:29

Conexão com o Texto:

Os saduceus terminaram de perguntar a Jesus seus questionamentos.

Informação Geral:

Os saduceus contaram a Jesus uma curta história nos versos 29-32. Essa é uma história que eles inventaram como um exemplo. No verso 33, eles perguntaram a Jesus algo sobre a história que tinham contado.

Havia sete irmãos

Isso pode ter acontecido, porém provavelmente foi uma história que inventaram para testar Jesus.

o primeiro... o segundo... o terceiro

"irmão número um... irmão número dois... irmão número três".

e morreu sem filhos

"e morreu sem ter nenhum filho" ou "e morreu, mas não teve nenhum filho".

o segundo

Eles não repetiram muitos dos detalhes para manter a história curta. T.A.: "o segundo se casou com ela e aconteceu a mesma coisa" ou "o segundo irmão se casou com ela e morreu sem ter nenhum filho".

o segundo e o terceiro também a tomaram

"o segundo e o terceiro se casaram com ela".

e da mesma forma os sete também não deixaram filhos, e morreram.

Eles não repetiram muitos dos detalhes para manter a história curta. T.A.: "da mesma forma o resto dos sete irmãos se casaram com ela, não tiveram filhos e morreram".

os sete

"todos os sete irmãos" ou "cada um dos sete irmãos".

na ressurreição

"Quando as pessoas são trazidas de volta dos mortos" ou

"Quando pessoas mortas vivem novamente" (UDB).

Algumas línguas têm uma forma de mostrar que os saduceus não acreditam que vai ter uma salvação, como "Na suposta ressurreição" ou "Quando pessoas mortas são supostamente ressuscitadas dos mortos".

Luke 20:34

Conexão com o Texto:

Jesus começa a responder os saduceus.

Os filhos deste mundo

"As pessoas deste mundo" ou "as pessoas deste tempo". Isso é um contraste com aqueles do Céu ou as pessoas que vivem depois da ressurreição.

se casam e são dados em casamento

Naquela cultura eles falavam do homem se casando com a mulher e a mulher sendo dada em casamento ao marido.

Isso pode ser dito na voz ativa.

aqueles que são considerados dignos naquele tempo

Isso pode ser dito na forma ativa.

de obter a ressurreição dentre os mortos

"de ressurgir de entre os mortos" ou "de ressurgir da morte".

não se casarão e nem serão dados em casamento

Naquela cultura eles falavam do homem se casando com a

mulher e a mulher sendo dada ao marido em casamento. Isso também pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não casará". Isso é depois da ressurreição.

Nem podem morrer mais

Isso é depois da ressurreição. T.A.: "Eles não serão mais capazes de morrer novamente".

são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição

"são filhos de Deus, pois Ele os trouxe de volta da morte".

Luke 20:37

Conexão com o Texto:

Jesus termina de responder aos saduceus.

E que os mortos serão ressuscitados, até Moisés revelou

A palavra "até" está aqui porque os saduceus podem não ter ficado surpresos que algumas Escrituras dizem que os mortos ressuscitarão, mas eles não esperavam que Moisés tivesse escrito algo assim. T.A.: "Mas até Moisés mostrou que pessoas mortas ressuscitarão".

no local da sarça ardente

"na parte da Escritura onde ele escreveu sobre a sarça ardente" ou "na Escritura sobre a sarça ardente".

onde ele chama o Senhor

"onde Moisés chama o Senhor".

Deus de Abraão, Deus de Isaque, e Deus de Jacó

"o Deus de Abraão, Isaque e Jacó". Todos eles adoravam o mesmo Deus.

E

Essa palavra é usada aqui para marcar uma quebra no ensino principal. Aqui Jesus explica como essa história prova que as pessoas voltam à vida.

Deus não é Deus de mortos, mas de vivos

Essas duas frases tem um significado parecido dito duas vezes para ênfase. Algumas línguas têm diferentes formas de enfatizar. T.A.: "o Senhor é Deus apenas de pessoas vivas".

mas de vivos

"mas o Deus de pessoas que vivem". Já que essas pessoas morrem fisicamente, elas devem ainda estar vivas espiritualmente. T.A.: "mas Deus de pessoas das quais o espírito está vivo, embora seus corpos possam ter morrido".

pois para Ele todos vivem

"pois na visão de Deus todos eles continuam vivos" ou "pois o espírito deles está vivo na presença de Deus".

pois para Ele todos vivem

"pois na visão de Deus todos eles continuam vivos" ou "pois o espírito deles está vivo na presença de Deus".

Luke 20:39

Alguns dos escribas responderam

"Alguns dos escribas disseram a Jesus". Havia escribas presentes quando os saduceus estavam questionando Jesus. não ousavam

Não está claro se isso se refere aos escribas, aos saduceus ou a ambos. É melhor manter a declaração geral.

não ousavam fazer mais perguntas

"estavam com medo de fazer... perguntas" ou "não se arriscavam perguntar nada... questionamentos". Eles entenderam que não sabiam tanto quanto Jesus, mas não queriam dizer isso. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "eles não fizeram mais perguntas capciosas, pois tinham medo que Suas sábias respostas os fizessem parecer bobos novamente".

Luke 20:41

Informação Geral:

Jesus pergunta aos escribas.

Como podem dizer... filho de Davi?

"Por que dizem... filho de Davi?". Jesus usa uma pergunta para fazer os escribas pensarem sobre quem o Messias é. T.A.: "vamos pensar neles dizendo... Filho de Davi" ou "vou falar sobre eles dizendo... Filho de Davi". .

podem dizer

Os profetas, os líderes religiosos e os judeus, em geral, sabiam que o Messias era o Filho de Davi. T.A.: "todos dizem" ou "pessoas dizem".

Filho de Davi

"Rei descendente de Davi". A palavra "Filho" é usada aqui para se referir a um descendente. Nesse caso, se refere Àquele que reinaria sobre o Reino de Deus. .

O Senhor disse ao meu Senhor

Esta é uma citação do livro de Salmos que diz "Yahweh disse ao meu Senhor". Mas os judeus pararam de dizer "Yahweh" e, ao invés disso, diziam frequentemente "Senhor". T.A.: "O Senhor Deus disse ao meu Senhor" ou "Deus disse ao meu Senhor".

meu Senhor

Davi estava se referindo a Cristo como "meu Senhor".

minha direita

O lado direito é o lugar de honra. Deus estava honrando o Messias dizendo a Ele para se sentar no lugar de honra no trono ao lado de Deus.

até que eu ponha teus inimigos por estrado dos teus pés

Estão falando dos inimigos do Messias como se eles fossem móveis nos quais Ele descansaria seus pés. Isso era uma imagem de submissão. T.A.: "até que Eu faça seus inimigos por estrado dos teus pés" ou "até Eu conquistar seus inimigos para você".

Se Davi chama Cristo de 'Senhor'

Na cultura daquela época, um pai era mais respeitado do que um filho. O uso do título 'Senhor' para o Cristo implica

que Ele era maior do que Davi.

como é que Ele pode ser o filho de Davi?

"então como o Cristo pode ser filho de Davi?" Isso pode ser uma afirmação. T.A.: "isso mostra que Cristo não é simplesmente descendente de Davi".

Luke 20:45

Conexão com o Texto:

Jesus agora direciona sua atenção aos Seus discípulos e fala principalmente com eles.

Cuidado com

"Fique alerta com".

que desejam andar com togas

As togas podem mostrar que eles eram importantes. T.A.:

"quem gosta de andar ao redor vestindo togas importantes". .

e devoram as casas das viúvas

"Eles também comem as casas das viúvas". Os escribas são mencionados como se fossem animais famintos que comem tudo o que as viúvas tem. T.A.: "Eles também tiram das viúvas todas as suas posses". .

casas das viúvas

Essa expressão se refere a todas as posses das viúvas. T.A.:

"todas as suas posses". .

pretensiosamente fazem longas orações

"eles pretendem ser certos e fazer longas orações" ou "eles fazem longas orações, assim, o povo olhará para eles".

pretenciosamente

Isso significa que os escribas fazem coisas para serem vistos como mais importantes e certos do que realmente são.

Estes receberão uma condenação mais severa

"Eles irão receber um julgamento mais severo do que os outros pecadores". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Deus irá puni-los mais severamente do que aos outros".

Translation Questions

Luke 20:3

Quando os líderes judeus perguntaram a Jesus com que autoridade Ele ensinava, que pergunta Jesus fez a eles?

Ele perguntou: "o batismo de João era do Céu ou dos Homens?".

Luke 20:5

Se eles respondessem "do Céu", o que os líderes judeus pensaram que Jesus diria a eles?

Os líderes judeus pensaram que Jesus diria: "Então porque vós não crestes nele?".

Se eles respondessem "dos homens", o que eles pensaram que o povo faria a eles?

Eles pensaram que o povo os apedrejaria.

Luke 20:11

Na parábola de Jesus, o que os vinicultores fizeram quando o senhor enviou seus servos para buscarem os frutos da plantação?

Eles bateram nos servos, os humilharam e os mandaram de volta com as mãos vazias.

Luke 20:13

Finalmente, quem o senhor enviou aos vinicultores?

Ele enviou seu filho amado.

Luke 20:15

O que os vinicultores fizeram quando o filho veio à vinha?

Eles o lançaram para fora da vinha e o mataram.

O que o dono da vinha fará àqueles vinicultores?

Ele destruirá aqueles vinicultores e dará a plantação a outros.

Luke 20:19

Contra quem Jesus contou esta parábola?

Ele contou a parábola contra os escribas e os chefes dos sacerdotes.

Luke 20:25

Como Jesus respondeu ao questionamento sobre ser lícito ou não pagar impostos a César?

Ele disse para dar a César as coisas de César e a Deus, o que é de Deus

Luke 20:27

Em qual evento os saduceus não acreditavam?

Eles não acreditavam na ressurreição dos mortos.

Luke 20:34

O que Jesus disse a respeito de casamento neste mundo e na eternidade?

Neste mundo existe casamento, mas não na eternidade.

Luke 20:37

A qual história do Velho Testamento Jesus se referiu para provar a verdade da ressurreição?

Ele se referiu à história de Moisés e a sarça, na qual Moisés chama o Senhor Deus de Abraão, Deus de Isaque e Deus de Jacó.

Luke 20:41

Qual afirmação de Davi nos Salmos Jesus citou na sua pergunta aos escribas?

Ele citou: "O Senhor disse ao meu Senhor, senta-te à minha

direita, até que eu ponha teus inimigos por estrado dos teus pés".

Luke 20:45

Por trás das suas atitudes externamente corretas, que coisas más os escribas estavam fazendo?

Eles devoravam as casas das viúvas e pretensiosamente faziam longas orações.

Como Jesus disse que esses escribas seriam julgados?

Eles receberão uma condenação mais severa.

20 ¹Aconteceu que, certo dia, Jesus ensinava o povo no templo e pregava o evangelho; chegaram os chefes dos sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos² e Lhe perguntaram: "Dize-nos, com que autoridade Tu fazes estas coisas? E quem Te deu esta autoridade?"

³Ele lhes respondeu: "Eu também vos farei uma pergunta: Dizei-Me⁴ o batismo de João era do céu ou dos homens?"

⁵Eles discutiam entre si, dizendo: "Se respondermos: 'do céu,' Ele dirá: 'por que vós não crestes nele?'⁶ Mas se dissermos: 'dos homens,' todo o povo nos apedrejará, pois está convencido de que João Batista era profeta".

⁷Então eles responderam que não sabiam de onde era.⁸ E Jesus lhes disse: "Nem eu vos direi com que autoridade faço estas coisas".

⁹Jesus começou a contar ao povo esta parábola: "certo homem plantou uma vinha, arrendou-a a uns vinicultores e ausentou-se do país por muito tempo.¹⁰ No devido tempo, ele enviou um servo aos vinicultores, para que lhe dessem do fruto da vinha. Mas eles o espancaram e o mandaram de volta de mãos vazias.

¹¹Então enviou outro servo e a esse também espancaram, humilharam e o mandaram de volta de mãos vazias.¹² Ele ainda enviou um terceiro, mas eles também o machucaram e o expulsaram.

¹³Então o dono da vinha disse: 'Que farei? Enviarei meu filho amado. Talvez a ele respeitarão'.¹⁴ Mas quando os vinicultores o viram, discutiram entre si, dizendo: 'Este é o herdeiro. Vamos matá-lo, para que a herança seja nossa'.

¹⁵Eles o expulsaram da vinha e o mataram. Que lhes fará, então, o dono da vinha?¹⁶ Ele virá e destruirá esses vinicultores e dará a vinha a outros". Quando ouviram isso, disseram: "Que isso não aconteça!"

¹⁷Mas Jesus fitando-os, disse: "O que quer dizer isto que está escrito: 'A pedra que os construtores rejeitaram tornou-se a pedra angular'¹⁸ Todo aquele que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; aquele sobre quem ela cair será reduzido a pó".

¹⁹Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam uma maneira de prendê-Lo, pois perceberam que a parábola que Ele havia contado era contra eles. Mas temiam o povo.²⁰ E observando-O cuidadosamente, enviaram espiões, que se fingiam de justos, para ver se o apanhavam em alguma de Suas palavras, e assim entregá-Lo à jurisdição e à autoridade do governador.

²¹Então eles O interrogaram, dizendo: "Mestre, sabemos que falas e ensinas corretamente, e não És influenciado pela aparência da pessoa, mas ensinas o caminho de Deus segundo a verdade.²² Nos é lícito pagar impostos a César ou não?"

²³Mas Jesus compreendeu a astúcia deles e disse:²⁴ "Mostrai-me um denário. De quem é esta imagem e inscrição nele?" E eles responderam: "De César".

²⁵Disse-lhes Jesus: "Então dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus".²⁶ E não puderam apanhá-Lo em palavra alguma diante do povo, mas admirados com Sua resposta, calaram-se.

²⁷Aproximando-se alguns dos saduceus, que dizem que não há ressurreição,²⁸ perguntaram-Lhe dizendo: "Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se o irmão de alguém morrer, sendo casado e não tendo filhos, ele deve tomar por esposa a viúva e suscitar descendência ao seu irmão.

²⁹Havia sete irmãos. O primeiro casou-se e morreu sem filhos;³⁰ o segundo também³¹ e depois o terceiro se casou com a viúva, e todos os sete, e também não deixaram filhos, e morreram.³² Por fim, a mulher também morreu.³³ Então, na ressurreição, de qual deles ela será esposa? Pois todos os sete a tiveram por esposa".

³⁴E disse-lhes Jesus: "Os filhos deste mundo se casam e se dão em casamento.³⁵ Mas os que são julgados dignos de alcançar aquela era e obter a ressurreição dentre os mortos não se casarão e nem se darão em casamento.³⁶ Eles nem podem morrer mais, pois são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

³⁷Pois os mortos ressuscitarão, como também Moisés revelou no local da sarça ardente, onde ele chama o Senhor Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.³⁸ Deus não é Deus de mortos, mas de vivos, pois para Ele todos vivem".

³⁹Alguns dos escribas disseram: "Mestre, respondeste bem".⁴⁰ Já não ousavam fazer-Lhe mais perguntas.

⁴¹Mas perguntou-lhes Jesus: "Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?⁴² Pois o próprio Davi diz no livro de Salmos: 'O Senhor disse ao meu Senhor: Assenta-te à minha direita,⁴³ até que eu ponha teus inimigos por estrado dos teus pés'.⁴⁴ Se Davi chama Cristo de 'Senhor', como é que Ele pode ser seu filho?"

⁴⁵E como todo o povo o ouvia, Ele disse aos Seus discípulos:⁴⁶ "Cuidado com os escribas, que gostam de andar com túnicas, amam as saudações nas praças, os principais assentos nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes,⁴⁷ que devoram as casas das viúvas, com pretexto de longas orações. Esses receberão uma condenação mais severa".

21 ¹E ele, olhando, viu os ricos lançarem suas ofertas na arca do tesouro do templo.²E viu também uma pobre viúva lançar ali duas pequenas moedas.³E disse: Em verdade vos digo, que esta pobre viúva lançou mais do que todos, ⁴Porque todos aqueles outros lançaram para as ofertas de Deus daquilo que lhes sobrava; mas esta viúva, de sua pobreza, lançou todo sustento quanto tinha.

⁵E alguns estavam falando do Templo, que estava adornado com formosas pedras e ofertas. Então Jesus disse:⁶D estas coisas que vedes, dias virão, em que não se deixará pedra sobre pedra, que não seja derrubada.

⁷E perguntaram-lhe, dizendo: Mestre, quando então serão essas coisas? E que sinal haverá, quando essas coisas vierem a acontecer?⁸Então ele disse: Olhai para que não vos enganem, porque muitos virão em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo. E o tempo já está perto; portanto não os sigais.⁹E quando ouvirdes de guerras, e de rebeliões, não vos espanteis. Porque é necessário que estas coisas aconteçam primeiro; mas ainda não é o fim.

¹⁰Então lhe disse: Então se levantará nação contra nação, e reino contra reino.¹¹E haverá em vários lugares grandes terremotos e fomes, e pragas; haverá também coisas espantosas, e grandes sinais do céu.

¹²Mas antes de tudo isto, eles vos impedirão e vos perseguirão, vos entregando em sinagogas e prisões, e vos trazendo diante de reis, e governadores, por causa do meu nome.¹³E isto vos acontecerá para haver testemunho.

¹⁴Ponde, então, em vossos corações, de que não planejeis como direis em vossa defesa, ¹⁵Porque eu vos darei boca e sabedoria, para que todos os que forem contra vós não possam vos contradizer ou resistir.

¹⁶E vós sereis entregues até pelos pais, e irmãos, e parentes, e amigos; e alguns de vós serão mortos.¹⁷E vós sereis odiados por todos por causa do meu nome.¹⁸Mas nem um cabelo de vossa cabeça parecerá.¹⁹Por vossa paciência ganhareis vossas almas.

²⁰Porém quando virdes a Jerusalém cercada de exércitos, sabeis então, que próxima está sua desolação.²¹Então, os que estiverem na Judeia, fujam para os montes; e os que estiverem no meio dela, saiam, e os que estiverem nos campos, não entrem nela.²²Porque estes são dias de vingança, para que todas as coisas que estão escritas se cumpram.

²³Mas ai das grávidas, e das que amamentarem naqueles dias; porque grande calamidade haverá na terra, e ira contra este povo.²⁴E cairão pela lâmina de espada, e serão levados cativos para todas as nações; e Jerusalém será pisada pelos gentios, até que os tempos dos gentios se cumpram.

²⁵E haverá sinais no Sol, na Lua, e nas estrelas; e na terra sofrimento entre as nações, como o rugir e agitar do mar.²⁶As pessoas se enfraquecendo de medo, e da espera das coisas que virão ao mundo, porque os poderes dos céus serão abalados.

²⁷E então verão o Filho do homem vir em uma nuvem com grande poder e glória.²⁸Ora, quando estas coisas começarem a acontecer, olhai para cima, e levantai vossas cabeças, porque vosso resgate está perto.

²⁹E disse-lhes uma parábola: Olhai a figueira, e todas as árvores;³⁰Quando vós vedes elas já brotando, sabeis por vós mesmos que o verão já está perto.³¹Assim também vós, quando virdes acontecer estas coisas, sabeis que o Reino de Deus já está perto.

³²Em verdade vos digo, que esta geração não passará, até que tudo aconteça.³³O céu e a terra passarão, mas minhas palavras de maneira nenhuma passarão.

³⁴E olhai por vós, para que vossos corações não venham a se encher de ressaca e embriaguez, e das preocupações d esta vida; e vos venha aquele dia de surpresa.³⁵Porque virá como uma armadilha sobre todos os que habitam sobre a face de toda a terra.

³⁶Então vigiai sempre, orando para que sejais considerados dignos de escaparem de todas as coisas que irão acontecer, e de ficarem de pé diante do Filho do homem.

³⁷E ensinava durante os dias no Templo, porém, às noites saía e as passava no monte, chamado as Oliveiras.³⁸E todo o povo vinha até ele de manhã cedo ao templo, para o ouvir.

Luke 21:1

Conexão com o Texto:

Este é o próximo evento na história. Cenário possível: 1) isso pode ter ocorrido no mesmo dia em que Jesus foi questionado pelos saduceus

ofertas

"ofertas de dinheiro".

gazofilácio

"Caixa de coleta" ou "caixa de dinheiro". Essa era uma das caixas no pátio do templo, onde as pessoas colocam dinheiro como uma oferta para Deus.

certa viúva pobre

Essa é uma maneira de introduzir um novo personagem na história.

duas pequenas moedas

"Duas pequenas moedas" ou "duas pequenas moedas de

cobre". Essas eram as moedas menos valiosas que as pessoas usavam. T.A.: "dois centavos" ou "duas pequenas moedas de pouco valor".

Em verdade vos digo

Isso significa que o que Jesus estava prestes a dizer era muito importante.

vos digo

Jesus estava falando com Seus discípulos. A palavra "vos" é plural.

que essa viúva deu mais do que todos eles

Isso não significa que ela colocou tanto dinheiro quanto os homens ricos. Em vez disso, significa que Deus considerou sua oferta mais significativa que as maiores quantias que os homens ricos deram. T.A.: "a pequena oferta desta viúva foi mais valiosa do que as maiores ofertas dos homens ricos".

deram ofertas do que lhes sobrava
 "Têm muito dinheiro, mas só deram uma pequena porção".
 da sua pobreza
 "que tem muito pouco dinheiro".
 Luke 21:5
 Conexão com o Texto:
 Jesus deixa de falar da viúva para ensinar sobre o templo.
 ofertas
 "coisas que as pessoas têm dado a Deus".
 essas coisas que vedes
 Isso se refere ao lindo templo e suas decorações.
 dias virão em que
 "Haverá um momento em que" ou "algum dia".
 não ficará pedra sobre pedra
 Isso pode ser declarado em voz ativa. T.A.: "inimigos não deixarão uma pedra em cima da outra".
 não ficará pedra... não seja derrubada
 Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "cada pedra será removida de seu lugar e todas elas serão derrubadas".
 que não seja derrubada
 Isso pode ser traduzido como uma nova frase. T.A.: "Todas serão derrubadas" ou "Inimigos vão derrubar todas as pedras".
 Luke 21:7
 Eles então Lhe perguntaram
 "Os discípulos perguntaram a Jesus" ou "os discípulos de Jesus perguntaram a Ele".
 estas coisas
 Isso se refere ao que Jesus disse sobre os inimigos destruírem o templo.
 para não serdes enganados
 Jesus estava falando com Seus discípulos. A palavra "serdes" é plural. T.A.: "que vós não acrediteis em mentiras" ou "que ninguém vos engane".
 em Meu nome
 As pessoas que vêm em Seu nome afirmam representá-Lo. T.A.: "alegando ser Eu" ou "alegando ter minha autoridade".
 Eu sou ele
 "Eu sou O Cristo" ou "Eu sou O Messias".
 Não os sigais
 "Não acredite neles" ou "Não se tornem seus discípulos".
 não vos assusteis
 "Não deixem essas coisas vos assustarem" ou "não tenham medo".
 o fim não virá imediatamente
 Isso se refere ao julgamento final. T.A.: "o fim do mundo não acontecerá imediatamente após as guerras e os tumultos" ou "o mundo não terminará imediatamente depois que essas coisas acontecerem".
 o fim
 "o fim de tudo" ou "o fim da era".
 Luke 21:10
 Então ele disse
 "Então Jesus disse aos Seus discípulos". Uma vez que esta é apenas uma continuação de Jesus falando do versículo anterior, algumas línguas podem preferir não dizer: "Então Ele disse".
 Nação se levantará contra nação
 "Uma nação atacará outra nação". Isso também pode ser

tratado como uma afirmação geral. T.A.: "Nações atacarão outras nações".
 Nação
 Isso se refere a grupos étnicos de pessoas e não a países.
 reino contra reino
 Algumas palavras não são repetidas para fazer disso uma afirmação curta. T.A.: "reino se levantará contra reino" ou "os exércitos de um reino atacarão os exércitos de outro reino".
 em vários lugares, fomes e pestes
 Algumas palavras não são repetidas para fazer disso uma afirmação curta. T.A.: "haverá fome e pragas em muitos lugares" ou "tempos de fome e doenças que matarão muitas pessoas em diferentes lugares".
 fenômenos pavorosos
 "eventos que aterrorizam pessoas" ou "eventos que fazem com que as pessoas tenham muito medo".
 Luke 21:12
 tudo isso
 Isso se refere às coisas terríveis que Jesus disse que iriam acontecer.
 lançarão as mãos sobre vós
 "Eles te agarrarão". Essa expressão refere-se a pessoas exercendo autoridade sobre os discípulos. T.A.: "eles te prenderão".
 lançarão
 "pessoas lançarão" ou "inimigos lançarão".
 vós
 Jesus estava falando com Seus discípulos. A palavra "vós" é plural.
 entregues às sinagogas
 "Entregando-os aos líderes das sinagogas". Os líderes das sinagogas poderiam proibir todos os outros judeus de interagir com os discípulos porque eles seguiam Jesus.
 e prisões
 "e entregando-vos às prisões" ou "e colocando-vos nas prisões".
 por causa do Meu Nome
 A palavra "nome" aqui é usada para se referir ao próprio Jesus. T.A.: "por Minha causa" ou "porque Me segues". (UDB)
 para vosso testemunho
 "para vocês contarem a eles seu testemunho sobre Mim".
 Luke 21:14
 Portanto
 "Por causa disso". Jesus usa esta palavra aqui para se referir a tudo o que Ele disse, começando em 21:10.
 resolvi em vossos corações
 O "coração" refere-se às decisões de toda a pessoa. T.A.: "tome uma decisão" ou "decida firmemente".
 não preparardes... vossa defesa
 "não fiquem imaginando o que dirás para se defender contra suas acusações".
 Eu vos darei palavras e sabedoria
 "Eu falarei a vocês quais coisas sábias devem dizer".
 palavras e sabedoria
 Esses podem ser combinados em uma única frase. T.A.: "palavras de sabedoria" ou "palavras sábias".
 as quais todos os teus adversários
 Esse pode ser o início de uma nova frase. T.A.: "Todos os

seus adversários".

as quais todos os teus adversários não poderão resistir ou contradizer
Pode ser útil alterar a maneira como a forma negativa é usada. T.A.: "nenhum dos seus adversários será capaz de argumentar contra vocês ou dizer que está errado".

Luke 21:16

sereis entregues também por pais, irmãos, parentes e amigos
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "até seus pais, irmãos, parentes e amigos lhes entregarão às autoridades".
eles matarão alguns de vós

"Eles vão matar alguns de vocês". Os significados possíveis são: 1) "as autoridades matarão alguns de vocês" ou; 2) "aqueles que os entregarão, matarão alguns de vocês". O primeiro significado é mais provável.

vós sereis odiados por todos

Esse é um exagero para enfatizar a seriedade da perseguição.

por causa de Meu nome

"Meu nome", aqui, se refere a Jesus. T.A.: "por Minha causa" ou "porque vocês Me seguem".

Mas nem um só fio de cabelo da vossa cabeça perecerá

Isso se refere a uma das menores partes de uma pessoa para enfatizar que a pessoa inteira não perecerá. Jesus já havia dito que alguns deles seriam mortos. Então, alguns entendem que isso significa que eles não seriam prejudicados espiritualmente. T.A.: "Mas essas coisas não podem realmente prejudicá-los" ou "Até cada cabelo em sua cabeça estará seguro".

Na vossa perseverança

"Agarrando-se firme". Isso pode ser dito na forma oposta. T.A.: "Se você não renunciar".

ganhareis as vossas almas

A "alma" foi entendida como representando a parte eterna de uma pessoa. T.A.: "vocês receberão a vida" ou "vocês se salvarão". (UDB)

Luke 21:20

os exércitos cercarem Jerusalém

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "exércitos cercando Jerusalém".

sua destruição se aproxima

"que em breve será destruída" ou "que logo a destruirá".
fujam

"Fujam do perigo".

nos campos

Isso se refere às áreas rurais fora de Jerusalém, e não à nação. T.A.: "fora da cidade".

entrem nela

"entrem em Jerusalém".

estes são dias de vingança

"estes são dias de castigo" ou "este será o momento em que Deus vai punir esta cidade".(UDB)

tudo que foi escrito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "todas as coisas que os profetas escreveram nas escrituras há muito tempo".

em cumprimento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "acontecerá".

Luke 21:23

e das que estiverem amamentando

"Para as mães que estão amamentando seus bebês".

haverá grande aflição sobre a terra

Os significados possíveis são: 1) as pessoas da terra ficarão angustiadas ou; 2) haverá desastres físicos na terra.

ira contra este povo

"Haverá ira contra as pessoas naquele momento". Deus trará essa ira. T.A.: "este povo experimentará a ira de Deus" ou "Deus ficará muito irritado e castigará este povo".

morrerão a fio de espada

"Eles serão mortos pelo fio da espada". T.A.: "os soldados inimigos os matarão".

serão levados cativos para todas as nações

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "seus inimigos os capturarão e os levarão para outras nações".

para todas as nações

"a muitos outros países".

Jerusalém será pisada pelos gentios

Os significados possíveis são: 1) os gentios conquistarão Jerusalém e a ocuparão ou 2) os gentios destruirão a cidade de Jerusalém ou 3) os gentios destruirão o povo de Jerusalém.

pisada pelos gentios

Essa metáfora fala de Jerusalém como se o povo de outras nações que estivessem caminhando sobre ela e esmagando-a com os seus pés. Isso se refere à dominação. T.A.: "conquistado pelos gentios" ou "destruído por outras nações".

até que os tempos deles sejam cumpridos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o período dos gentios chegou ao fim".

Luke 21:25

haverá angústia entre as nações

Aqui "as nações" se refere às pessoas nelas. T.A.: "o povo das nações ficará angustiado" ou "o povo das nações estará muito ansioso".

desesperadas pelo bramido e a agitação do mar e das ondas

"Porque eles serão confundidos pelo rugido do mar e suas ondas" ou "e o ruído alto do mar e seus movimentos bruscos aterrorizarão o povo". Isso parece referir-se a tempestades incomuns ou desastres envolvendo os mares. das coisas que sobrevirão ao mundo

"As coisas que acontecerão no mundo" ou "as coisas que acontecerão ao mundo".

os poderes dos céus serão abalados

Isso pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: 1) as coisas no céu como o sol, a lua e as estrelas não se moverão na sua maneira normal. T.A.: "Deus agitará as coisas poderosas nos céus" ou 2) os espíritos poderosos nos céus ficarão angustiados. O primeiro é recomendado.

Luke 21:27

Filho do Homem

Jesus Se refere a Si mesmo. T.A.: "Eu, o Filho do Homem".

vir numa nuvem

"Descendo numa nuvem".

com poder e grande glória

Aqui "poder" provavelmente se refere à sua autoridade para julgar o mundo. Aqui "glória" pode se referir a uma luz brilhante. Deus às vezes mostra sua grandeza com uma luz muito brilhante. T.A.: "poderosamente e gloriosamente" ou "e Ele será poderoso e muito glorioso".

levantai

Às vezes, quando as pessoas têm medo, elas se agacham para evitar serem vistas ou feridas. Quando elas não estão mais com medo, elas se levantam. T.A.: "levante-se com confiança".

erguei as vossas cabeças

Ao levantarem suas cabeças para olharem para cima, poderiam ver o seu libertador chegando a eles. T.A.: "olhe para cima". (Veja: | Idiom)

porque vossa redenção está próxima

Deus que liberta, é falado como se fosse a libertação que Ele provoca. T.A.: "porque o Libertador de vocês está vindo para vocês" ou "porque Deus em breve irá salvar vocês". Luke 21:29

Conexão com o Texto:

Enquanto Jesus continua ensinando seus discípulos, ele lhes diz uma parábola.

Quando elas dão brotos

"Quando novas folhas começam a crescer".

o verão já se aproxima

"o verão está prestes a começar". O verão em Israel segue o broto das folhas da figueira e é o momento em que os figos amadurecem. T.A.: "hora da colheita está pronta para começar".

Assim também vós, quando virdes estas coisas acontecendo

A aparência dos sinais que Jesus acabou de descrever indicam a chegada do reino de Deus, como a aparência das folhas da figueira sinalizam a chegada do verão.

o Reino de Deus está próximo

"Deus logo estabelecerá seu Reino". T.A.: "Deus em breve governará como rei".

Luke 21:32

Conexão com o Texto:

Jesus continua ensinando Seus discípulos.

Verdadeiramente eu vos digo

Essa expressão enfatiza a importância do que Jesus está prestes a dizer.

essa geração

Os significados possíveis são: 1) a geração que verá o primeiro dos sinais que Jesus falou ou 2) a geração com a qual Jesus estava falando. O primeiro é mais provável.

não passará

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "ainda estará vivo quando".

O céu e a terra passarão

"O céu e a terra deixarão de existir". A palavra "céu" aqui se refere ao céu e ao universo além disso.

Minhas palavras jamais passarão

"Minhas palavras nunca deixarão de existir" ou "minhas palavras nunca falharão". Jesus usa "palavras" aqui para Se referir a tudo o que Ele diz.

jamais passarão

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "permanecerá para sempre".

Luke 21:34

para que vossos corações não estejam sobrecarregados

O "coração" aqui se refere à mente e aos pensamentos da pessoa. T.A.: "para que vocês não estejam ocupados com".

Não estão sobrecarregados

Jesus fala aqui dos pecados seguintes como se fossem um peso físico que uma pessoa tinha que carregar.

bebedeiras

"Beber muito vinho que faria alguém bêbado".

preocupações da vida

"Preocupando-se demais com esta vida".

que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como armadilha

Assim como uma armadilha se fecha sobre um animal quando o animal não espera, aquele dia acontecerá quando as pessoas não estiverem esperando por isso. T.A.: "aquele dia acontecerá quando vós não estiverdes esperando, como quando uma armadilha se fecha de repente sobre um animal".

que aquele dia não venha sobre vós repentinamente

A vinda daquele dia parecerá súbita e inesperadamente para aqueles que não estão prontos e aguardando por isso.

T.A.: "Pois, se vocês não são cuidadosos, esse dia se aproximará de vocês de repente".

aquele dia

Isso se refere ao dia em que o Messias retorna. T.A.: "o dia em que o Filho do Homem vem".

ele virá sobre todo

"Isso afetará todos" ou "os eventos daquele dia afetarão todos".

sobre a face da toda a terra

A superfície da terra é falada como se fosse o rosto de uma pessoa. Ou seja, a parte externa. T.A.: "na superfície de toda a terra" ou "em toda a terra".

Luke 21:36

Conexão com o Texto:

Jesus termina de ensinar seus discípulos.

estai alertas

"Estejam prontos para a minha vinda".

força suficiente para escapar de todas essas coisas

Possíveis significados são: 1) "forte o suficiente para suportar essas coisas" ou; 2) "capaz de evitar essas coisas".

todas essas coisas que acontecerão

"Essas coisas que acontecerão". Jesus tinha já falado a eles sobre as coisas terríveis que aconteceriam, tal como a perseguição, a guerra e o cativeiro.

ficardes de pé diante do Filho do Homem

"ficar de pé com confiança perante o Filho do Homem". Isso provavelmente se refere a quando o Filho do Homem julga a todos. Uma pessoa que não está pronta terá medo do Filho do Homem e não ficará de pé com confiança.

Luke 21:37

Conexão com o Texto:

Este é o fim da parte da história que começou em 21: 1.

Esses versículos contam a ação contínua que continua após a conclusão da parte principal da história.

durante os dias Ele estava ensinando

"Durante o dia Ele ensinaria" ou "Ele ensinaria cada dia". Os versículos seguintes contam sobre coisas que Jesus e as pessoas faziam a cada dia durante a semana antes de morrer.

no templo

Somente sacerdotes eram autorizados no templo. T.A.: "no templo" ou "no pátio do templo".

à noite saía

"À noite ele saía da cidade" ou "ele saiu cada noite".
Todas as pessoas
Esse é um exagero para enfatizar o tamanho da multidão.
T.A.: "Um número muito grande de pessoas" ou "Quase todos".

vinham de manhã cedo
"viriam cedo cada manhã".
para ouvi-Lo
"para ouvi-Lo ensinar".

Translation Questions

Luke 21:1

Por que Jesus disse que a pobre viúva colocou mais no tesouro do que todos os outros?

Porque ela deu de sua pobreza e os outros deram de sua abundância.

Luke 21:5

O que Jesus disse que aconteceria ao templo em Jerusalém?

Ele disse que seria derrubado e nenhuma pedra seria deixada sobre outra.

Luke 21:7

Quais as duas perguntas que as pessoas fizeram a Jesus sobre o templo?

Elas perguntaram: "Quando essas coisas acontecerão, e qual será o sinal de que elas estão prestes a acontecer?"

Jesus advertiu que muitos enganadores virão. O que esses enganadores dirão?

Eles dirão: "Eu sou ele", e "O tempo está próximo".

Luke 21:10

Que eventos terríveis Jesus disse que aconteceria antes do final?

Haverá guerras, terremotos, fome, pragas e grandes sinais do céu.

Luke 21:12

Que oportunidade a perseguição dos crentes irá criar?

Criará uma oportunidade para o testemunho deles.

Luke 21:16

Quem odiará os seguidores de Jesus?

Pais, irmãos, parentes, amigos e "todos" os odiarão.

Luke 21:20

Qual evento indicaria que a destruição de Jerusalém estava próxima?

Quando Jerusalém for cercada por exércitos, sua destruição está próxima.

O que Jesus disse às pessoas para fazer, quem visse que a destruição de Jerusalém estava próxima?

Ele lhes disse para fugir para os montes, para deixar a cidade

e não entrar na cidade.

O que Jesus chamou de dias da destruição de Jerusalém?

Ele os chamou de dias de vingança, cumprindo todas as coisas escritas.

Luke 21:23

Por quanto tempo Jerusalém será pisoteada pelos gentios?

Jerusalém será pisoteada pelos gentios até que os tempos dos gentios sejam cumpridos.

Luke 21:25

Quais sinais Jesus disse que precederiam a sua chegada com poder e grande glória?

Ele disse que haveria sinais no sol, na lua e nas estrelas, e angústia das nações na terra.

Luke 21:29

Que exemplo Jesus deu de como seus ouvintes sabiam quando uma estação havia chegado?

Ele se referiu à figueira - quando florescia os brotos eles sabiam que o verão estava próximo.

Luke 21:32

O que Jesus disse que passarão?

O céu e a terra passarão.

O que nunca passará?

As palavras de Jesus nunca passarão.

Luke 21:34

O que Jesus advertiu seus ouvintes a não fazerem visto que aquele dia virá de repente?

Ele os advertiu para não deixarem seus corações se sobrecarregarem com a devassidão, a embriaguez e as preocupações da vida.

Luke 21:36

O que Jesus advertiu seus ouvintes a fazer, visto que aquele dia virá de repente?

Ele os advertiu para estar atentos e em oração.

21 ¹Jesus levantou os olhos e viu os ricos que lançavam suas ofertas no gazofilácio.²E viu certa viúva pobre lançando ali duas pequenas moedas.³Então, disse: "Em verdade vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos eles.⁴Pois todos eles deram ofertas do que lhes sobrava. Mas esta viúva, da sua pobreza, deu tudo o que tinha para viver".

⁵E alguns falavam acerca do templo, como ele era adornado com lindas pedras e de ofertas provenientes de votos.⁶Então Jesus disse: "Quanto a estas coisas que vedes, dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derrubada".

⁷Eles então Lhe perguntaram: "Mestre, quando acontecerão essas coisas? E qual será o sinal quando essas coisas estiverem para acontecer?"⁸Jesus respondeu: "Tende cuidado para não serdes enganados, pois muitos virão em Meu nome, dizendo: 'Eu sou ele' e 'O tempo está próximo'. Não os sigais."⁹Quando ouvirdes de guerras e revoluções, não vos assusteis, pois é necessário que primeiro aconteçam essas coisas, mas o fim não virá imediatamente".

¹⁰Então Ele disse: "Nação se levantará contra nação, reino contra reino."¹¹Ocorrerão grandes terremotos e, em vários lugares, fomes e pestes. Ocorrerão eventos terríveis e grandes sinais vindos do céu.

¹²Mas, antes de tudo isso, lançarão as mãos sobre vós e vos perseguirão, e sereis entregues às sinagogas e prisões e também sereis conduzidos à presença de reis e governadores por causa do Meu nome.¹³Isso resultará em oportunidades para vosso testemunho.

¹⁴Portanto resolvi em vossos corações de não preparardes antecipadamente vossa defesa,¹⁵ pois Eu vos darei as palavras e a sabedoria, às quais nenhum dos vossos adversários poderá resistir ou contradizer.

¹⁶E sereis entregues também por pais, irmãos, parentes e amigos, e eles matarão alguns de vós.¹⁷E sereis odiados por todos por causa de Meu nome.¹⁸Mas nem um só fio de cabelo da vossa cabeça perecerá.¹⁹Na vossa perseverança, ganhareis as vossas almas.

²⁰Quando virdes os exércitos cercarem Jerusalém, então sabeis que sua desolação se aproxima.²¹Então os que estiverem na Judéia fujam para os montes, e os que estiverem no meio da cidade saiam, e os que estiverem nos campos não entrem nela.²²Porque estes são dias de vingança, em cumprimento de tudo que foi escrito.

²³Ai daquelas que estiverem grávidas e das que estiverem amamentando naqueles dias! Pois haverá grande aflição sobre a terra e ira contra este povo.²⁴E morrerão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações, e Jerusalém será pisada pelos gentios, até que os tempos deles sejam cumpridos.

²⁵E haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas. Sobre a terra, haverá angústia entre as nações, desesperadas pelo bramido e a agitação do mar e das ondas.²⁶Haverá homens desmaiando de medo, na expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo. Pois os poderes dos céus serão abalados.

²⁷Então eles verão o Filho do Homem vir numa nuvem, com poder e grande glória.²⁸Mas, quando essas coisas começarem a acontecer, levantai e erguei as vossas cabeças, porque vossa redenção se aproxima”.

²⁹E Jesus contou-lhes uma parábola: “Vede a figueira e as demais árvores.³⁰Quando elas dão brotos, por vós mesmos, sabeis que o verão já se aproxima.³¹Assim também vós, quando virdes essas coisas acontecendo, sabeis que o reino de Deus está próximo.

³²Verdadeiramente eu vos digo, não passará esta geração até que todas essas coisas aconteçam.³³O céu e a terra passarão, mas as Minhas palavras jamais passarão.

³⁴E tende cuidado de vós mesmos, para que vossos corações não estejam sobrecarregados com as consequências das orgias, da embriaguez e das preocupações da vida. Para que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como armadilha.³⁵Pois ele virá sobre todo ser vivente sobre a face da terra.

³⁶Mas estai em alerta por todo o tempo, orando para terdes a força suficiente para escapar de todas essas coisas que acontecerão, e permanecerdes na presença do Filho do Homem”.

³⁷E, durante os dias, Ele estava ensinando no templo e à noite saía e pernoitava no monte que é chamado 'das Oliveiras'.

³⁸Todas as pessoas vinham de manhã cedo ao templo para ouvi-Lo.

22 ¹Estava perto a festa dos pães sem fermento, chamada de páscoa.²E os chefes dos sacerdotes, e os escribas procuravam um meio de o matar, pois eles temiam ao povo.

³E Satanás entrou no Judas que era chamado Iscariotes, que era um dos doze.⁴E foi, e falou com os chefes dos sacerdotes e os oficiais, sobre como o entregaria para eles.

⁵E estes se alegraram, e concordaram em lhe dar dinheiro.⁶E lhes prometeu, e buscava oportunidade para o entregar quando não houvesse uma multidão.

⁷E veio o dia dos pães sem fermento, em que se devia fazer o sacrifício da páscoa.⁸E Jesus mandou a Pedro, e a João, dizendo: Ide, preparai-nos a páscoa, para que a comamos.⁹E eles lhe disseram: Onde queres que a preparemos?

¹⁰E ele lhes disse: Eis que, quando entrardes na cidade, um homem com um vaso de água vos encontrará; segui-o até a casa onde ele entrar.¹¹E direis ao dono da casa: O Mestre te diz: Onde está o salão onde comerei a páscoa com meus discípulos?

¹²Então ele vos mostrará um grande salão já arrumado; preparai-a ali.¹³E indo eles, acharam como lhes tinha dito; e prepararam a páscoa.

¹⁴E vinda a hora, sentou-se à mesa, e com ele os doze apóstolos.¹⁵E disse-lhes: Muito desejei comer convosco esta páscoa, antes que eu sofra.¹⁶Porque eu vos digo, que dela não mais comerei, até que isto se cumpra no Reino de Deus.

¹⁷E tomando o copo, e tendo agradecido a Deus, disse: Tomai-o, e reparti -o entre vós.¹⁸Porque vos digo, que do fruto da videira eu não beberei, até que o Reino de Deus venha.

¹⁹E tomando o pão, e tendo agradecido a Deus, partiu-o, e o deu a eles, dizendo: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.²⁰De modo semelhante também com o copo, depois da ceia, disse: Este copo é o Novo Testamento em meu sangue, que é derramado por vós.

²¹Porém eis que a mão do que me trai está comigo à mesa.²²E realmente o Filho do homem vai conforme o que está determinado; mas ai daquele homem por quem é traído!²³E começaram a perguntar entre si, qual deles seria o que faria isto.

²⁴E houve também uma briga entre eles, sobre qual deles era considerado o maior.²⁵E Jesus lhes disse: Os reis dos gentios os dominam, e os que exercem autoridade sobre eles são chamados de benfeitores;

²⁶Mas não seja assim entre vós; antes o maior de vós seja como o menor; e o que lidera, como o que serve.²⁷Porque qual é maior? O que se senta à mesa, ou o que serve? Por acaso não é o que se senta à mesa? Porém eu estou entre vós como aquele que serve.

²⁸E vós sois os que tendes permanecido comigo em minhas tentações.²⁹E eu vos determino um Reino, assim como meu pai o determinou a mim.³⁰Para que em meu Reino, comais e bebais à minha mesa; e vos senteis sobre tronos, julgando as doze tribos de Israel.

³¹Disse também o Senhor: Simão, Simão; eis que Satanás vos pediu, para vos peneirar como trigo;³²Mas eu roguei por ti, que tua fé não se acabe; e quando tu te converteres, fortaleça teus irmãos.

³³E ele lhe disse: Senhor, estou preparado para ir contigo até à prisão, e à morte.³⁴Mas ele disse: Pedro, eu te digo que hoje o galo não cantará, antes que me negues três vezes que me conheces.

³⁵E disse a eles: Quando vos mandei sem bolsa, e sem sacola, e sem sandálias, por acaso algo vos faltou? E disseram: Nada.

³⁶Então, ele lhes disse: Mas agora, quem tem bolsa, tome-a, como também a sacola; e o que não tem espada, venda sua roupa, e compre uma.

³⁷Porque eu vos digo, que ainda é necessário que se cumpra em mim aquilo que está escrito: E ele foi contado com os malfeitores. Porque aquilo que é sobre mim tem que se cumprir.³⁸E eles disseram: Senhor, eis aqui duas espadas. E ele lhes disse: É o suficiente.

³⁹E saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os seus discípulos também o seguiram.⁴⁰E quando chegou a aquele lugar, disse-lhes: Orai para que não entreis em tentação.

⁴¹E se afastou deles, à distância de um tiro de pedra. E pondo-se de joelhos, orava,⁴²Dizendo: Pai, se tu quiseres, passa este copo de mim; porém não se faça minha vontade, mas a tua.

⁴³E apareceu-lhe um anjo do céu, que o fortalecia.⁴⁴E estando em angústia, orava mais intensamente. E seu suor se fez como gotas de sangue, que desciam até o chão.

⁴⁵E ele, levantando-se da oração, veio a seus discípulos, e os achou dormindo por causa da tristeza.⁴⁶E disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos, e orai, para que não entreis em tentação.

⁴⁷E enquanto ele ainda estava falando, eis que uma multidão chegou; e um dos doze, o que se chamava Judas, ia adiante deles, e se aproximou de Jesus, para o beijar.⁴⁸E Jesus lhe disse: Judas, com um beijo traís ao Filho do homem?

⁴⁹E os que estavam com ele, vendo o que iria acontecer, disseram-lhe: Senhor, feriremos com a espada?⁵⁰E um deles feriu a um servo do chefe dos sacerdotes, e cortou-lhe a orelha direita.⁵¹E respondendo Jesus, disse: Para com isto! E tocando-lhe a orelha, o curou.

⁵²E disse Jesus aos chefes dos sacerdotes, e aos oficiais do Templo, e aos anciãos, que tinham vindo contra ele: Como se eu fosse ladrão, saístes com espadas e bastões?⁵³Estando eu convosco todo dia no Templo, contra mim não me prendestes; mas esta é a vossa hora, e sob a autoridade das trevas.

⁵⁴E prendendo-o, o trouxeram e o puseram na casa do sumo sacerdote. E Pedro o seguia de longe.⁵⁵E acenderam fogo no meio do pátio, e sentaram-se juntos, e Pedro se sentou entre eles.

⁵⁶E uma serva, vendo-o sentado junto ao fogo, fixando o olhos nele, disse: Este também estava com ele.⁵⁷Porém ele o negou, dizendo: Mulher, eu não o conheço.⁵⁸E pouco depois, outro o viu, e disse: Também tu és um deles.

⁵⁹E quando já tinha passado quase uma hora, outro afirmava, dizendo: Verdadeiramente também este estava com ele, porque também é galileu.⁶⁰E Pedro disse: Homem, não sei o que dizes. E logo, estando ele ainda falando, cantou o galo.

⁶¹E o Senhor, virando-se, olhou para Pedro; e Pedro se lembrou da palavra do Senhor, como lhe tinha dito: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.⁶²E Pedro, saindo, chorou amargamente.

⁶³E os homens que tinham prendido a Jesus zombavam dele, ferindo-o;⁶⁴E cobrindo-o, perguntavam, dizendo: Profetiza, quem é o que te feriu?⁶⁵E diziam muitas outras coisas contra ele, insultando-o.

⁶⁶E quando já era de dia, juntaram-se os anciãos do povo, e os chefes dos sacerdotes, e os escribas, e o trouxeram ao seu conselho,⁶⁷Dizendo Tu és o Cristo? Dize-nos. E ele lhes disse: Se eu vos disser, não o crereis.⁶⁸E também se eu perguntar, não me respondereis, nem me soltareis.

⁶⁹A partir de agora o Filho do homem se sentará à direita do poder de Deus.⁷⁰E todos disseram: Então tu és o Filho de Deus? E ele lhes disse: Vós dizeis que eu sou.⁷¹E eles disseram: Para que precisamos de mais testemunho? Pois nós mesmos o ouvimos de sua boca.

Luke 22:1

Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história. Judas concorda em trair Jesus. Esses versos contextualizam informações a respeito dessa parte da história.

Aconteceu que

Este termo é usado aqui para introduzir uma nova parte da história.

Festa dos pães sem fermento

Essa festa era chamada assim porque, durante o festival, os judeus não comiam pão feito com fermento. Tradução

Alternativa

se aproximava

"estava prestes a começar".

como eles poderiam levar Jesus à morte

Os sacerdotes e escribas, eles mesmos, não tinham

autoridade para matar Jesus, mas esperavam fazer com que outros O matassem. T.A.: "como eles poderiam fazer com que Jesus fosse levado à morte" ou "como eles poderiam fazer alguém matar Jesus".

temiam o povo

Possíveis significados são: 1) "medo do que as pessoas poderiam fazer"; ou 2) "medo de que as pessoas fizessem de Jesus rei".

Luke 22:3

Informação Geral:

Esse é o começo da ação nesta parte da história.

Satanás entrou em Judas Iscariotes

Isso era provavelmente muito similar a uma possessão por um demônio.

principais sacerdotes

"os líderes dos sacerdotes".

oficiais

"oficiais das guardas do templo". (UDB)

como ele poderia entregar Jesus a eles

"como ele os ajudaria prender Jesus".

Luke 22:5

Eles

"Os principais sacerdotes e oficiais".

lhe dar dinheiro

"dar dinheiro a Judas".

consentiu

"concordou".

buscava uma oportunidade para entregá-Lo a eles longe da multidão

Esta é uma ação em andamento que continua depois que essa parte da história termina.

para entregá-Lo

"ajudá-los a prender Jesus".

longe da multidão

"em particular" ou "quando não houvesse multidão em volta dEle". (UDB)

Luke 22:7

Informação Geral:

Essa é a próxima parte da história. Jesus envia Pedro e João para preparar a refeição da Páscoa. O versículo 7 contextualiza as informações a respeito do cenário da história.

o dia da festa dos Pães Sem Fermento

"o dia do pão sem fermento". Esse era o dia no qual os judeus tirariam todo o pão feito com fermento de suas casas. Então, eles celebrariam a festa dos Pães Sem Fermento por sete dias.

o cordeiro pascal deveria ser sacrificado

Cada família ou grupo de pessoas mataria um cordeiro e comeriam juntos, então muitos cordeiros eram mortos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas teriam que matar o cordeiro para a refeição da Páscoa".

preparei

Esta é uma palavra geral que significa "faça ficar pronto". Jesus não estava necessariamente dizendo a Pedro e a João para cozinhareм tudo.

para que possamos comê-la

Jesus estava incluindo Pedro e João quando Ele disse

"possamos". Pedro e João seriam parte do grupo dos discípulos que comeriam a refeição.

Tu queres que nós façamos os preparativos?

A palavra "nós" não inclui Jesus. Jesus não seria parte do grupo que prepararia a refeição.

façamos os preparativos

"façamos preparativos para a refeição" ou "preparar a refeição".

Luke 22:10

Ele lhes respondeu

"Jesus respondeu a Pedro e a João".

Escutai (não há no português)

Jesus usa essa palavra para dizer a eles para prestarem atenção e fazer exatamente o que Ele lhes diz.

um homem carregando um cântaro de água se encontrará convosco

"vocês verão um homem carregando um cântaro de água".

carregando um cântaro de água

"carregando um jarro com água dentro". Ele provavelmente

teria carregado o jarro em seus ombros.

Segui-o até a casa

"Segui-o e vá até a sua casa".

O Mestre te diz

Isso começa uma citação direta onde Jesus diz aos discípulos o que eles deveriam falar. A UDB coloca isso como uma citação indireta: "Nosso Mestre diz para nos mostrar".

O Mestre

Isso refere-se a Jesus.

comer a Páscoa

"comer a refeição da Páscoa".

Luke 22:12

Conexão com o Texto:

Jesus continua a dar instruções a Pedro e a João.

Ele lhes mostrará

"O dono da casa mostrará a vocês".

sala mobiliada no andar de cima

"sala no andar superior". Se a sua comunidade não possui casas com vários andares, talvez você deva considerar como descrever edifícios na cidade.

Então, eles foram

"Então, Pedro e João foram".

Luke 22:14

Conexão com o Texto:

Esse é o próximo evento na parte da história a respeito da Páscoa. Jesus e Seus discípulos estão sentados para comer a refeição da Páscoa.

Quando a hora veio

"Quando era a hora de comer a refeição". (UDB)

Ele sentou-se

"Jesus sentou-se".

Eu desejei grandemente

"Eu quis muito". (UDB)

antes que Eu sofra

Jesus está referindo-se à sua morte adiante. A palavra "sofra" aqui se refere a uma dificuldade ou experiência dolorosa incomum.

Pois, Eu lhes digo

Jesus usa essa frase para enfatizar a importância do que Ele dirá depois.

até que ela se cumpra

Isso pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: 1) até que o propósito da festa da Páscoa seja cumprido. T.A.: "até que Deus a cumpra" ou "até que Deus complete o propósito da festa da Páscoa" ou 2) "até que celebremos a festa da Páscoa final".

Luke 22:17

tomou um cálice

"pegou um copo de vinho".

tendo dado graças

"tendo dado graças a Deus".

disse

"Ele disse aos Seus apóstolos".

compartilhai-o entre vós

Eles iriam compartilhar o conteúdo do cálice e não o próprio cálice. T.A.: "compartilhem o vinho do cálice entre vocês" ou "cada um de vocês beba um pouco do vinho do cálice".

Pois, Eu vos digo
Essa frase é usada para enfatizar a importância do que Jesus dirá a seguir.
fruto da videira
Isso se refere ao suco que é espremido das uvas que crescem nas vinhas. O vinho é feito do suco de uva fermentado.
até que o Reino de Deus venha
"até que Deus estabeleça o Seu Reino" ou "até que Deus reine em Seu Reino".
Luke 22:19
pão
Este pão não tinha fermento, mas estava achatado.
o partiu
"o despedaçou" ou "o rasgou". Ele pode ter dividido o pão em vários pedaços ou Ele pode tê-lo dividido em dois pedaços e os dados aos apóstolos para que dividissem entre si. Se possível, use uma expressão que se aplique às duas situações.
Este é o Meu corpo que é entregue por vós
Possíveis significados são: 1) "Este pão é o Meu corpo"; e 2) "Este pão representa o Meu corpo".
Meu corpo que é entregue por vós
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Meu corpo, o qual darei por vocês" ou "Meu corpo, o qual sacrificarei por vocês".
Fazei isto
"Comei este pão".
em memória de Mim
"para que se lembrem de Mim".
Este cálice
A palavra "cálice" se refere ao vinho no cálice. T.A.: "O vinho neste cálice" ou "Este cálice de vinho".
a nova aliança em Meu sangue
Esta nova aliança terá efeito assim que Seu sangue for derramado. T.A.: "a nova aliança que será ratificada através do Meu sangue".
Meu sangue, que é derramado por vós
Jesus falou da sua morte se referindo ao Seu sangue sendo derramado. T.A.: "Meu sangue, o qual é derramado na morte por vocês" ou "Meu sangue, o qual fluirá para fora das minhas feridas por vocês quando Eu morrer".
Luke 22:21
Conexão com o Texto:
Jesus continua a falar aos Seus discípulos.
aquele que me trai
"o que irá me trair".
Pois, o Filho do Homem, de fato, faz
"Pois, de fato, o Filho do Homem fará" ou "Pois o Filho do Homem morrerá".
o Filho do Homem
Jesus está falando a respeito de Si na terceira pessoa. T.A.: "Eu, o Filho do Homem".
como tem sido determinado
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "como Deus determinou" ou "como Deus planejou".
Mas ai do homem por quem Ele é traído!
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Mas ai do homem que trair o Filho do Homem!" ou "Mas quão terrível será para

aquele homem que trair o Filho do Homem!".
Luke 22:24
Então, levantou-se também uma contenda entre eles
"Então, os apóstolos começaram a discutir entre eles".
(UDB)
seria considerado o maior
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas pensariam ser o mais importante".
Ele lhes disse
"Jesus disse aos apóstolos".
tem domínio sobre eles
"reinem duramente sobre os gentios" ou "gostam de exercer poder sobre eles".
são chamados
As pessoas provavelmente não pensavam naqueles reis como pessoas que fazem o bem ao seu povo. T.A.: "gostam de ser chamados" ou "se chamam".
Luke 22:26
conexão com o Texto:
Jesus continua ensinando Seus apóstolos.
não deve ser assim entre vós
"vocês não devem agir assim".
o menor
Pessoas mais velhas eram respeitadas naquela cultura. Os líderes eram geralmente pessoas mais velhas e eram chamados de "anciãos". A menor pessoa seria a menos provável para liderar e a menos importante. T.A.: "a menos importante".
o que serve
"um servo".
Pois
Isso conecta os mandamentos de Jesus no versículo 26 com todo o versículo 27. Isso significa que a pessoa mais importante deveria servir, pois Jesus é um servo.
Pois qual é o maior... serve?
"Pois quem é mais importante... serve?". Jesus usa essa pergunta para começar a explicar aos apóstolos quem é realmente maior. T.A.: "Eu quero que vocês pensem a respeito de quem é maior... serve".
aquele que está sentado à mesa
"aquele que está jantando".
Não é aquele que está sentado à mesa?
Jesus usa outra pergunta para ensinar os discípulos. T.A.: "Certamente aquele que está sentado à mesa é mais importante que o servo!".
Porém, Eu estou no meio de vós como o que serve
"Mas Eu estou servindo vocês". A palavra "porém" está aqui porque há um contraste entre como que as pessoas esperariam que Jesus fosse e como Ele realmente era.
Luke 22:28
tem permanecido comigo em Minhas provações
"têm permanecido comigo durante as minhas lutas".
Eu lhes dei um reino, assim como meu Pai entregou o reino a Mim
Algumas línguas podem precisar mudar a ordem. T.A.: "Assim como meu Pai entregou o reino a Mim, Eu lhes dei um reino".
Eu lhes dei um reino
"Eu os faço líderes no Reino de Deus" ou "Eu dou a vocês autoridade para liderar no Reino de Deus" ou "Eu os farei

reis".

assim como meu Pai entregou

"assim como meu Pai me deu autoridade para governar como rei no Seu Reino".

vos senteis em tronos

Reis sentam em tronos. Sentar em um trono é um símbolo de governo. T.A.: "você trabalharam como reis" ou "você farão o trabalho de reis".

Luke 22:31

Informação Geral:

Jesus fala diretamente a Simão.

Simão, Simão

Jesus disse o seu nome duas vezes para mostrar que o que Ele estava para falar era muito importante.

para tê-los, para peneirá-los

A palavra "los" se refere a todos os apóstolos. Línguas que têm diferentes formas para "você" devem usar o plural.

peneirá-los como trigo

Isso significa que Satanás queria testar os discípulos para encontrar algo errado. T.A.: "testar vocês assim como alguém passa grãos por uma peneira".

Mas Eu roguei por ti

A palavra "ti" aqui se refere especificamente a Simão.

Línguas que têm diferentes formas para "você" devem usar o singular.

que tua fé não pereça

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "que você continuará a ter fé" ou "que você continuará a confiar em Mim".

E quando te converteres

"Quando você me seguir novamente" ou "Quando você começar a me servir novamente".

fortalece teus irmãos

"encoraja seus irmãos a serem fortes na sua fé" ou "ajuda seus irmãos a crerem em Mim".

teus irmãos

Isso se refere aos outros discípulos. T.A.: "companheiros na fé" ou "os outros discípulos".

Luke 22:33

o galo não cantará neste dia, antes que tenhas negado três vezes que me conheces

A ordem das partes do versículo pode ser invertida: "você negará três vezes que me conhece antes que o galo cante neste dia".

o galo não cantará neste dia, antes que tenhas negado

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "o galo cantará neste dia apenas após você ter negado".

o galo não cantará

Aqui, o canto do galo se refere a uma certa hora do dia.

Galos normalmente cantam logo antes que o sol apareça de manhã. Portanto, isso se refere ao amanhecer.

neste dia

O dia judeu começa no pôr do sol. Jesus estava falando depois do sol já haver se posto. O galo cantaria logo antes do amanhecer. A manhã era parte desse "dia". T.A.: "esta noite" ou "pela manhã".

Luke 22:35

Conexão com o texto:

Jesus volta a Sua atenção para falar a todos os Seus

discípulos novamente.

Quando... vós sentistes falta de algo?

Jesus usa uma pergunta para ajudar os apóstolos a lembrarem quão bem as pessoas os sustentaram enquanto eles viajavam. T.A.: "lembrem que quando... vocês tiveram tudo o que precisaram".

Quando Eu vos enviei

Jesus estava falando aos Seus discípulos. Então, línguas que tenham diferentes formas para "você" devem usar o plural. bolsa

Uma bolsa é uma sacola para carregar dinheiro. Aqui é usada para se referir a "dinheiro".

bolsa de provisões

"bolsa de viajante" ou "bolsa de comida".

Nada

Pode ser útil para alguns públicos incluir mais a respeito da conversa. T.A.: "Nós não tivemos falta de nada" ou "Nós tivemos tudo o que precisávamos".

Aquele que não tiver espada, venda sua capa e compre uma

Jesus não estava se referindo a uma pessoa específica que não tinha uma espada. T.A.: "Se alguém não tiver uma espada, deve vender a sua capa".

capa

"casaco" ou "veste externa".

Luke 22:37

Conexão com o Texto:

Jesus termina de falar com os Seus discípulos.

que está escrito sobre Mim

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o que um profeta escreveu a Meu respeito nas Escrituras".

deva se cumprir

Os apóstolos poderiam entender que Deus teria feito com que tudo que está nas Escrituras acontecesse. T.A.: "Deus cumprirá" ou "Deus fará com que aconteça".

Ele foi considerado como um malfeitor

Aqui Jesus está citando as Escrituras. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas O consideraram como os malfeitores".

um malfeitor

"aqueles que desobedessem a lei" ou "os criminosos".

Pois, tudo o que foi predito sobre Mim está se cumprindo

Possíveis significados são: 1) "Pois, o que o profeta previu a Meu respeito está para acontecer"; ou 2) "Pois a minha vida está prestes a acabar".

eles disseram

Isso se refere a pelo menos dois dos apóstolos de Jesus.

É o suficiente

Possíveis significados são: 1) "Já tem espadas suficientes"; ou 2) "Já chega de falar disso". Quando Jesus disse que eles deveriam comprar espadas, Ele estava principalmente falando a respeito dos perigos que todos eles enfrentariam. Ele pode não ter desejado que eles comprassem espadas e lutassem.

Luke 22:39

Informação Geral:

Essa é a próxima parte da história. Jesus foi ao Monte das Oliveiras para orar.

Após a ceia

Isso se refere à conclusão da refeição da Páscoa.

para que não entreis em tentação
"para que não sejam tentados" ou "que nada tente vocês e os leve a pecar".

Luke 22:41

cerca de um arremesso de pedra

"mais ou menos a distância que alguém pode lançar uma pedra". T.A.: "uma curta distância" ou como uma estimativa de medida como "cerca de trinta metros".

Pai, se Tu quiseres

Jesus enterrará a culpa de todos os pecados das pessoas na cruz. Ele ora ao Seu Pai perguntando se há outra maneira.

Pai

Esse é um título importante para Deus.

afasta de Mim este cálice

Jesus se refere ao sofrimento que Ele está prestes a passar como se estivesse em um copo e Ele fosse beber. T.A.: "tire de Mim esse copo de sofrimento" ou "tire esse sofrimento de Mim" ou "me resgate de ter que sofrer dessa maneira".

Entretanto, não a Minha vontade, mas a Tua vontade seja feita

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Entretanto, faça de acordo com a Tua vontade, ao invés de fazer o que é de acordo com a Minha vontade".

Luke 22:43

apareceu a Ele

"apareceu a Jesus".

O fortalecia

"O encorajava".

Estando em agonia, Ele orava

"Ele estava sofrendo muito, então, ele orou".

Ele orava ainda mais intensamente

"Ele orou mais intensamente". (UDB)

Seu suor tornou-se como grandes gotas de sangue caindo sobre o chão

"Seu suor estava caindo no chão como grandes gotas de sangue".

Luke 22:45

Ele levantou-se de Sua oração

"Quando Jesus se levantou após orar" ou "Depois de orar, Jesus se levantou e".

os encontrou dormindo por causa da tristeza deles

"viu que eles estavam dormindo porque eles estavam cansados pela sua tristeza".

Por que estão dormindo?

Possíveis significados são: 1) "estou surpreso por vocês estarem dormindo agora" ou 2) "Vocês não deveriam estar dormindo agora!".

para que não entreis em tentação

"para que vocês não sejam tentados" ou "para que nada tente vocês e faça com que vocês pequem".

Luke 22:47

eis que uma multidão chegava

O termo "eis que" nos alerta para um novo grupo na história. A sua língua pode ter uma maneira de dizer isso. T.A.: "havia uma multidão que apareceu".

o seguia

Judas estava mostrando às pessoas onde Jesus estava. Ele não estava falando à multidão o que fazer. T.A.: "os levava a Jesus".

para beijá-Lo

"para cumprimentá-Lo com um beijo" ou "para

cumprimentá-Lo beijando-O". Quando homens cumprimentavam a outros homens que eram familiares ou amigos, eles os beijariam em uma ou duas das bochechas. Se os seus leitores acharem constrangedor dizer que um homem beijaria outro homem, você pode traduzir isso de maneira mais geral: "cumprimentá-Lo amigavelmente".

tu estás traindo o Filho do Homem com um beijo?

Jesus usa uma pergunta para repreender Judas por trai-Lo com um beijo. Normalmente, um beijo é um sinal de amor.

T.A.: "é um beijo que você está usando para trair o Filho do Homem!".

o Filho do Homem

Jesus está usando esse termo para referir-se a Si mesmo.

T.A.: "Eu, o Filho do Homem".

Luke 22:49

aqueles que estavam ao redor de Jesus

Isso se refere aos discípulos de Jesus.

o que estava acontecendo

Isso se refere aos sacerdotes e soldados vindo para prender Jesus.

feri-los a espada

"lutar contra eles com uma espada".

um deles

"um dos discípulos".

feriu o servo do sumo sacerdote

"feriu o servo do sumo sacerdote com uma espada".

Basta

Essa expressão significa: "Não façam mais isso!". (UDB)

tocou sua orelha

"tocou o servo onde a sua orelha havia sido cortada".

Luke 22:52

Vós vindes, como contra um ladrão, com espadas e pedaços de pau?

"Vocês vêm com espadas e pedaços de pau porque pensam que Eu sou um ladrão?". Jesus usa essa pergunta para repreender os líderes judeus. T.A.: "Vocês sabem que Eu não sou um ladrão, e ainda vêm a Mim trazendo espadas e pedaços de pau".

Eu estive diariamente convosco

"Eu estava entre vocês todos os dias".

no templo

Apenas sacerdotes entravam no templo. T.A.: "nas côrtes do templo" ou "no templo".

pusestes vossas mãos sobre Mim

Essa expressão se refere a pessoas exercendo autoridade sobre os discípulos. T.A.: "Me prender".

vossa hora

"seu tempo" ou "seu tempo de agir".

do domínio das trevas

Pode ser útil repetir a referência a tempo. T.A.: "e a hora do domínio das trevas".

domínio das trevas

Isso se refere ao governante do mal, Satanás. T.A.: "o tempo do governador das trevas" ou "o tempo para Satanás agir".

Luke 22:54

levaram-No

"levaram Jesus do jardim onde O haviam prendido".

à casa do sumo sacerdote

"ao pátio da casa do sumo sacerdote".

eles acenderam um fogo

"algumas pessoas haviam feito uma fogueira". O fogo era para manter as pessoas aquecidas durante a noite fria. T.A.: "algumas pessoas haviam feito uma fogueira para se aquecer".

no meio do pátio

Esse era o pátio na casa do sumo sacerdote. Tinha muros em volta, mas não telhado.

no meio deles

"junto deles".

Luke 22:56

olhou diretamente para ele, e disse

"olhou diretamente para Pedro e disse para as outras pessoas no pátio".

Este homem também estava com Ele

A mulher estava contando aos outros sobre Pedro ter estado com Jesus. Ela provavelmente não sabia o nome de Pedro.

Mas Pedro negou

"Mas Pedro disse que isso não era verdade".

Mulher, eu não O conheço

Pedro não sabia o nome da mulher. Ele não a estava insultando por a chamar de "mulher". Se as pessoas pensarem que ele estava insultando-a, você pode utilizar uma forma culturalmente aceitável de um homem se dirigir a uma mulher que ele não conhece ou você poderia deixar a palavra de fora.

Tu também és um deles

"Você é um dos discípulos de Jesus também".

Homem, não sou

Pedro não sabia o nome do homem. Ele não o estava insultando por o chamar de "homem". Se as pessoas pensarem que ele o estava insultando, você pode utilizar uma forma culturalmente aceitável de um homem se dirigir a um homem que ele não conhece ou você poderia deixar a palavra de fora.

Luke 22:59

insistiu outro dizendo

"disse insistentemente" ou "disse em voz alta". (UDB)

Verdadeiramente este homem

Aqui "este homem" se refere a Pedro. O homem provavelmente não sabia o nome de Pedro.

Ele é galileu

O homem poderia provavelmente dizer que Pedro era da Galiléia pela maneira que ele falava.

Homem

Pedro não sabia o nome do homem. Ele não o estava insultando por o chamar de "homem". Se as pessoas pensarem que ele o estava insultando, você pode utilizar uma forma culturalmente aceitável de um homem se dirigir a um homem que ele não conhece ou você poderia deixar a palavra de fora. Veja como foi traduzido em 22:56.

eu não sei do que está falando

"eu não sei a respeito do que você está falando". Essa expressão significa que Pedro discordava completamente do homem. T.A.: "o que você disse não é verdade" ou "o que você disse é completamente falso".

enquanto ele falava

"enquanto Pedro estava falando".

o galo cantou

Galos geralmente cantam logo antes do sol aparecer pela manhã. Veja como foi traduzida uma frase semelhante em 22:33.

Luke 22:61

Virando-se, o Senhor olhou para Pedro

"O Senhor se virou e olhou para Pedro".

da palavra do Senhor

"palavras" de Jesus é usada aqui para se referir a tudo que Jesus disse. T.A.: "as palavras de Jesus" ou "o que Jesus havia dito".

o galo cante

Galos geralmente cantam logo antes do sol aparecer pela manhã. Veja como foi traduzida uma frase semelhante em 22:33.

Hoje

O dia judeu começava no pôr do sol e continuava até a próxima noite. Jesus havia falado na noite anterior a respeito do que aconteceria logo antes do amanhecer ou no amanhecer. T.A.: "esta noite".

me negará três vezes

"me negará três vezes que você Me conhece".

Saindo

"Saindo do pátio".

Luke 22:63

Após vendarem Seus olhos

"eles cobriram Seus olhos para que Ele não pudesse ver".

Profetiza! Quem foi o que te bateu?

Os guardas não acreditavam que Jesus era um profeta. Ao invés disso, eles criam que um profeta de verdade saberia quem bateu nele mesmo que não pudesse ver. Eles chamaram Jesus de profeta, mas eles queriam mostrar que Ele não era um profeta. T.A.: "Prove que você é um profeta. Nos diga quem bateu em Você!" ou "Oh profeta, quem bateu em Você?".

Profetiza!

"Fale palavras vindas de Deus!". A informação implícita é de que Deus teria que dizer a Jesus quem o bateu, já que Ele estava vendado e não podia ver.

Luke 22:66

Informação Geral:

É agora o dia seguinte e Jesus é levado perante o conselho.

Tão logo o dia amanheceu

"Ao amanhecer da manhã seguinte". (UDB)

Eles O levaram ao Sinédrio

Possíveis significados são: 1) "os anciãos levaram Jesus ao conselho"; ou 2) "os guardas levaram Jesus ao conselho dos anciãos". Algumas línguas podem evitar dizer quem O levou usando o pronome "eles"

dizendo

Isso pode ser traduzido como uma nova frase. T.A.: "os anciãos disseram a Jesus".

diga-nos

"diga-nos que Você é O Cristo".

Se Eu vos disser... se Eu vos perguntar

Jesus está dizendo que não importava se ele falou ou pediu que eles falassem, eles não responderiam corretamente. Essas duas frases juntas expressam a atitude de Jesus de que o conselho não estava realmente procurando pela verdade.

Se Eu vos disser, não acreditareis
Essa é a primeira de duas afirmações hipotéticas de Jesus.
Era uma maneira de Jesus responder sem dar a eles uma razão para dizer que Ele era culpado de blasfêmia. A sua língua pode ter uma maneira de indicar que a ação não aconteceu de fato.
se Eu vos perguntar, não respondereis
Essa é a segunda afirmação hipotética. Era uma maneira de Jesus os repreender sem dar a eles uma razão para O condenarem. A sua língua pode ter uma maneira de indicar que a ação não aconteceu de fato.
Luke 22:69
Conexão com o Texto:
Jesus continua falando ao conselho.
de agora em diante
"a partir desse dia" ou "começando por esse dia".
o Filho do Homem
Jesus usou essa frase para se referir a Ele mesmo. Esse título também se refere a Cristo, mas os anciãos teriam que pedir para verificar que Ele estava reivindicando ser O Cristo.
assentado à direita do poder de Deus

Translation Questions

Luke 22:1
Naquele tempo, qual festa judaica estava se aproximando?
A festa dos pães sem fermento, chamada Páscoa.
Luke 22:5
Em quais circunstâncias Judas procurava por uma oportunidade para entregar Jesus aos principais sacerdotes?
Ele procurava por uma oportunidade quando Jesus estivesse longe da multidão.
Luke 22:10
Onde Jesus e Seus discípulos comeram a refeição da Páscoa?
Eles comeram nos aposentos de um homem em Jerusalém.
Luke 22:14
Quando Jesus disse que comeria a refeição da Páscoa novamente?
Ele comeria a refeição da Páscoa novamente quando ela se cumprir no Reino de Deus.
Luke 22:19
O que Jesus disse quando Ele partiu o pão e deu-o aos Seus discípulos?
Ele disse: "Este é o Meu corpo que é entregue por vocês.
Façam isso em memória de Mim".
O que Jesus disse quando Ele deu o cálice aos discípulos?
Ele disse: "Este cálice é a nova aliança em Meu sangue, que é derramado por vocês".
Luke 22:21
Era plano de Deus que Jesus fosse traído?
Sim.
Os discípulos sabiam quem estava para trair Jesus?
Não.
Luke 22:26
Quem Jesus disse que era o maior entre Seus discípulos?
O maior é o que serve.
Como Jesus viveu entre Seus discípulos?
Ele viveu como um que serve.
Luke 22:28
Onde Jesus prometeu aos Seus discípulos que eles se sentariam?
Ele disse que eles se sentariam em tronos, julgando as doze

Os judeus entendiam que apenas Deus poderia sentar ali.
Eles consideravam isso o mesmo que dizer "estará com Deus como Deus".
do poder de Deus
"O Deus Todo Poderoso". Aqui "poderoso" refere-se à Sua suprema autoridade.
Então, Tu és o Filho de Deus?
O conselho fez essa pergunta porque eles queriam que Jesus confirmasse claramente o seu entendimento de que Ele estava dizendo que era o Filho de Deus. T.A.: "Então, quando Você disse isso, Você quis dizer que é o Filho de Deus?".
Filho de Deus
Esse é um título importante para Jesus.
Vós dizeis que Eu Sou
"Sim, é exatamente como vocês disseram". (UDB)
Por que nós ainda precisamos de testemunhas?
Eles usam uma pergunta para dar ênfase. T.A.: "Nós não precisamos mais de testemunhas!"
ouvimos de Sua própria boca
A frase "Sua própria boca" se refere ao Seu discurso. T.A.: "ouvimos Ele dizer que Ele acredita que é o Filho de Deus".

tribos de Israel.
Luke 22:33
O que Jesus previu que Pedro faria?
Ele disse que Pedro negaria três vezes que conhece a Jesus antes que o galo cantasse.
Luke 22:37
Qual previsão escrita a respeito de Jesus estava sendo cumprida nesses acontecimentos?
A previsão nas Escrituras diz: "E ele foi considerado como um malfeitor".
Luke 22:39
No Monte das Oliveiras, pelo quê Jesus disse aos Seus discípulos que orassem?
Ele queria que orassem para que não entrassem em tentação.
Luke 22:41
No Monte das Oliveiras, o que Jesus orou?
Ele orou: "Pai, se Tu quiseres, afasta de Mim este cálice. Entretanto, não a Minha vontade, mas a Tua vontade seja feita".
Luke 22:45
O que os discípulos estavam fazendo quando Jesus retornou de oração?
Eles estavam dormindo.
Luke 22:47
Como Judas traiu Jesus perante a multidão?
Ele traiu Jesus com um beijo.
Luke 22:49
O que Jesus fez com o homem que teve sua orelha cortada?
Ele tocou sua orelha e o curou.
Luke 22:52
Onde Jesus disse que Ele estava diariamente com os principais sacerdotes?
Ele estava no templo.
Luke 22:54
Depois de O prenderem, para onde levaram Jesus?

Eles O levaram à casa do sumo sacerdote.

Luke 22:56

O que Pedro disse quando uma certa serva falou que Pedro esteve com Jesus?

Ele disse: "Mulher, eu não O conheço".

Luke 22:59

O que aconteceu imediatamente depois que Pedro negou conhecer Jesus pela terceira vez?

Um galo cantou.

Luke 22:61

O que Pedro faz depois que Jesus olhou para ele?

Ele saiu e chorou amargamente.

Luke 22:63

O que os homens que prenderam Jesus fizeram a Ele?

Eles escarneceram, bateram Nele e blasfemaram.

Luke 22:66

Quando o Sinédrio exigiu que Jesus dissesse a eles se Ele é o Cristo,

Jesus falou que se Ele os contasse, eles não fariam o quê?

Eles não acreditariam.

Luke 22:69

Por que o Sinédrio disse que eles não precisavam de testemunhas para provar que Jesus alegava ser o Cristo?

Porque eles tinham ouvido da boca do próprio Jesus.

22 ¹Aconteceu que a festa dos Pães Sem Fermento, que se chamava Páscoa, aproximava-se.²Os principais sacerdotes e os escribas discutiam como eles poderiam levar Jesus à morte, pois eles temiam o povo.

³Satanás entrou em Judas Iscariotes, um dos doze.⁴E Judas foi discutir com os principais sacerdotes e os oficiais do templo sobre como ele poderia lhes entregar Jesus.

⁵Eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.⁶Ele consentiu e buscava uma oportunidade para entregá-Lo, longe da multidão.

⁷Chegado o dia da festa dos Pães Sem Fermento, em que o cordeiro pascal deveria ser sacrificado,⁸Jesus enviou Pedro e João, dizendo: "Ide e preparai para nós a ceia da Páscoa, para que possamos comê-la".⁹Eles Lhe perguntaram: "Onde Tu queres que preparemos?".

¹⁰Ele lhes respondeu: "Eis que, quando entrardes na cidade, um homem carregando um cântaro de água se encontrará convosco. Segui-o até a casa em que ele entrar."¹¹E dizei ao dono da casa: 'O Mestre te diz: Onde está a sala em que Eu irei comer a Páscoa com Meus discípulos?'.

¹²Ele lhes mostrará uma grande sala mobiliada no andar de cima. Fazei os preparativos lá".¹³Então eles foram e encontraram tudo como Ele lhes dissera. E prepararam a ceia pascal.

¹⁴Quando a hora veio, Ele sentou-se com os apóstolos.¹⁵Então lhes disse: "Eu desejei grandemente comer convosco esta Páscoa antes que Eu sofra."¹⁶Pois Eu lhes digo: 'Eu não a comerei de novo, até que ela se cumpra no Reino de Deus'".

¹⁷Então, Jesus tomou um cálice e, tendo dado graças, disse: "Tomai-o e compartilhai-o entre vós."¹⁸Pois Eu vos digo que não beberei do fruto da videira de novo, até que o Reino de Deus venha".

¹⁹Então Ele tomou o pão e, havendo dado graças, o partiu e lhes entregou, dizendo: "Este é o Meu corpo, que é entregue por vós. Fazei isto em memória de Mim".²⁰Da mesma forma, após cear, Ele tomou o cálice, dizendo: "Este cálice é a nova aliança no Meu sangue, que é derramado por vós.

²¹Mas eis que a mão daquele que está Me traindo está comigo à mesa."²²Pois o Filho do Homem, de fato, faz como tem sido determinado. Mas ai do homem por quem Ele é traído!"²³E eles começaram a perguntar entre si qual deles seria que faria isto.

²⁴Então levantou-se também uma contenda entre eles sobre quem seria considerado o maior.²⁵Ele lhes disse: "Os reis dos gentios têm domínio sobre eles, e aqueles que têm autoridade sobre eles são chamados benfeitores.

²⁶Mas isso não deve ser assim entre vós. Ao invés disso, aquele que é maior entre vós seja como o mais jovem. E aquele que é o mais importante seja como o que serve."²⁷Pois qual é o maior, aquele que está sentado à mesa, ou aquele que serve? Não é aquele que está sentado à mesa? Porém, Eu estou no meio de vós como o que serve.

²⁸Mas vós sois aqueles que têm permanecido comigo em Minhas provas.²⁹Eu lhes confiei um Reino, assim como Meu Pai o confiou a Mim,³⁰para que possais comer e beber à Minha mesa, no Meu Reino. E vos senteis sobre tronos julgando as doze tribos de Israel.

³¹Simão, Simão, fica atento, Satanás pediu para tê-los, para peneirá-los como trigo."³²Mas Eu roguei por ti, para que tua fé não falhe. E quando te converteres, fortalece teus irmãos".

³³Pedro Lhe disse: "Senhor, eu estou pronto para ir contigo tanto para a prisão quanto para a morte".³⁴Jesus respondeu: "Eu te digo, Pedro, o galo não cantará neste dia, antes que, por três vezes, tenhas negado que me conheces".

³⁵Então Jesus lhes disse: "Quando Eu vos enviei sem sacola, bolsa de provisões ou calçados, sentistes falta de algo?" E eles responderam: "Nada".³⁶Então Ele lhes disse: "Porém agora aquele que tiver uma sacola leve-a e também uma bolsa de provisões. Aquele que não tiver espada venda sua capa e compre uma.

³⁷Pois Eu lhes digo que tudo que está escrito sobre Mim deve se cumprir: 'E ele foi considerado como um malfeitor'. Pois, tudo o que foi predito sobre Mim está se cumprindo".³⁸Então, eles disseram: "Senhor, eis aqui duas espadas". E Ele lhes disse: "É o suficiente".

³⁹Após a ceia, Jesus saiu para o Monte das Oliveiras, como Ele costumava fazer, e Seus discípulos O seguiram.⁴⁰Quando eles chegaram, Ele lhes disse: "Orai para que não entreis em tentação".

⁴¹Ele se afastou deles cerca de um arremesso de pedra e, ajoelhando-se, orou⁴²dizendo: "Pai, se Tu queres, afasta de Mim este cálice. Entretanto não seja feita a Minha vontade, mas a Tua".

⁴³Então, apareceu-Lhe um anjo do céu, fortalecendo-O.⁴⁴Estando em agonia, Ele orava ainda mais intensamente, e Seu suor tornou-se em grandes gotas como que de sangue caindo sobre o chão.

⁴⁵Então, levantando-Se de Sua oração, Ele veio até os discípulos e os encontrou dormindo, por causa da tristeza deles,⁴⁶e perguntou-lhes: "Por que estais dormindo? Levantai e orai, para que não entreis em tentação".

⁴⁷Enquanto Ele ainda falava, eis que uma multidão chegava com Judas, um dos doze, que vinha à frente e se aproximou de Jesus para beijá-Lo,⁴⁸mas Jesus lhe disse: "Judas, tu estás traindo o Filho do Homem com um beijo?".

⁴⁹Quando aqueles que estavam ao redor de Jesus viram o que estava acontecendo, disseram: "Senhor, devemos feri-los a espada?".⁵⁰Então um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou fora sua orelha direita.⁵¹E Jesus disse: "Basta, deixai-os". E Ele tocou-lhe a orelha e o curou.

⁵²Jesus disse aos principais sacerdotes, oficiais do templo e anciãos que vieram contra Ele: "Viestes como contra um ladrão, com espadas e pedaços de pau?"⁵³Enquanto Eu estive diariamente convosco no templo, não pusestes as vossas mãos sobre Mim. Mas esta é a vossa hora e do domínio das trevas".

⁵⁴Prendendo-O, levaram-No e trouxeram-No à casa do sumo sacerdote. Mas Pedro, a distância, seguiu.⁵⁵Mais tarde, eles acenderam um fogo no meio do pátio e sentaram juntos. Pedro sentou-se no meio deles.

⁵⁶Certa criada o viu quando ele se sentava próximo à luz do fogo, olhou diretamente para ele e disse: "Este homem também estava com Ele".⁵⁷Mas Pedro negou, dizendo: "Mulher, eu não O conheço".⁵⁸Após um tempo, outra pessoa o viu e disse: "Tu também és um deles". Mas Pedro lhe disse: "Homem, eu não sou".

⁵⁹Após cerca de uma hora, insistiu outro dizendo: "Verdadeiramente este homem também estava com Ele, pois Ele é galileu".⁶⁰Mas Pedro disse: "Homem, eu não sei do que estás falando". E imediatamente, enquanto ele falava, o galo cantou.

⁶¹O Senhor se voltou e olhou para Pedro. E Pedro lembrou-se da palavra do Senhor, quando lhe disse: "Hoje, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes".⁶²Saindo, Pedro chorou amargamente.

⁶³Então os homens que detinham Jesus zombavam Dele e batiam Nele.⁶⁴Após vendarem Seus olhos, perguntavam, dizendo: "Profetiza! Quem foi o que te bateu?"⁶⁵Eles blasfemavam falando muitas outras coisas contra Jesus.

⁶⁶Tão logo o dia amanheceu, os anciãos do povo reuniram-se, ambos os principais sacerdotes e os escribas. Eles O levaram ao Conselho dos judeus,⁶⁷dizendo: "Se Tu és o Cristo, diga-nos". Porém Ele respondeu: "Se Eu vos disser, não acreditareis; ⁶⁸se Eu vos perguntar, não respondereis.

⁶⁹Mas, de agora em diante, o Filho do Homem estará assentado à direita do poder de Deus".⁷⁰Todos eles disseram: "Então, Tu és o Filho de Deus?". E Jesus lhes respondeu: "Vós dizeis que Eu Sou".⁷¹Eles disseram: "Por que nós ainda precisamos de testemunhas? Pois nós mesmos ouvimos de Sua própria boca".

23 ¹E levantando-se toda a multidão deles, o levaram a Pilatos.²E começaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem, que perverte a nação, e proíbe dar tributo a César, dizendo que ele mesmo é Cristo, o Rei.

³E Pilatos lhe perguntou, dizendo: Tu és o Rei dos judeus? E respondendo, ele lhe disse: Tu o dizes.⁴E Pilatos disse aos chefes dos sacerdotes, e às multidões: Não acho culpa nenhuma neste homem.⁵Mas eles insistiam, dizendo: Ele incita ao povo, ensinando por toda a Judeia, começando desde a Galileia até aqui.

⁶Então Pilatos, ouvindo falar da Galileia, perguntou se aquele homem era galileu.⁷E quando soube que era da jurisdição de Herodes, ele o entregou a Herodes, que naqueles dias também estava em Jerusalém.

⁸E Herodes, ao ver Jesus, alegrou-se muito, porque havia muito tempo que desejava o ver, pois ouvia muitas coisas sobre ele; e esperava ver algum sinal feito por ele.⁹E perguntava-lhe com muitas palavras, mas ele nada lhe respondia;¹⁰E estavam lá os chefes dos sacerdotes, e os escribas, acusando-o com veemência.

¹¹E Herodes, com seus soldados, desprezando-o, e escarnecendo dele, o vestiu com uma roupa luxuosa, e o enviou de volta a Pilatos.¹²E no mesmo dia Pilatos e Herodes se fizeram amigos; porque antes tinham inimizado um contra o outro.

¹³E Pilatos, convocando aos chefes dos sacerdotes, aos líderes, e ao povo, disse-lhes:¹⁴Vós me trouxestes a este homem, como que perverte o povo; e eis que eu, examinando-o em vossa presença, nenhuma culpa eu acho neste homem, das de que o acusais.

¹⁵E nem também Herodes; porque a ele eu vos remeti; e eis que ele nada fez para que seja digno de morte.¹⁶Então eu o castigarei, e depois o soltarei.¹⁷---

¹⁸Porém todos clamavam juntos, dizendo: Tirai-o daqui! E soltai Barrabás para nós!¹⁹(O qual por uma rebelião feita na cidade, e por uma morte, tinha sido lançado na prisão).

²⁰Pilatos falou-lhes então outra vez, querendo soltar Jesus.²¹Mas eles clamavam, dizendo: Crucifica -o! crucifica-o!²²E ele lhes disse a terceira vez: Pois que mal este fez? Nenhuma culpa de morte nele eu achei. Então eu o castigarei, e depois o soltarei.

²³Mas eles continuavam, com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E seus gritos, e os dos chefes dos sacerdotes, prevaleceram.²⁴Então Pilatos julgou que se fizesse o que pediam.²⁵E soltou-lhes ao que fora lançado na prisão por uma rebelião e uma morte, que era o que pediam; porém a Jesus lhes entregou à sua vontade.

²⁶E enquanto o levavam, tomaram a um Simão Cireneu, que vinha do campo, e puseram-lhe a cruz às costas, para que a levasse atrás de Jesus.

²⁷E seguia-o uma grande multidão do povo, e de mulheres, as quais também ficavam desconsoladas, e lamentavam por ele.²⁸E Jesus, virando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim, mas chorai por vós mesmas, e por vossos filhos.

²⁹Porque eis que vêm dias em que dirão: Bem-aventuradas as estéréis, e os ventres que não deram a luz, e os peitos que não amamentaram.³⁰Então começarão a dizer aos montes: Cai sobre nós; E aos morros: Cobri-nos!³¹Porque, se fazem isto à árvore verde, o que se fará com a árvore seca?

³²E também levaram outros dois, que eram malfeitores, para matar com ele.

³³E quando chegaram ao lugar, chamado a Caveira, o crucificaram ali, e aos malfeitores, um à direita, e outro à esquerda.

³⁴E Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. E, repartindo suas roupas, lançaram sortes.

³⁵E o povo estava olhando; e os líderes também zombavam com eles, dizendo: Salvou a outros, salve agora a si mesmo, se é o Cristo, o escolhido de Deus.

³⁶E os soldados também escarneciam dele, aproximando-se dele, e mostrando-lhe vinagre;³⁷E dizendo: Se tu és o Rei dos judeus, salva a ti mesmo.³⁸E também estava acima dele um título escrito com letras gregas, romanas e hebraicas: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

³⁹E um dos malfeitores que estavam pendurados o insultava, dizendo: Se tu és o Cristo, salva a ti mesmo, e a nós.⁴⁰Porém o outro, respondendo, repreendia-o, dizendo: Tu ainda não temes a Deus, mesmo estando na mesma condenação?⁴¹E nós realmente estamos sendo punidos justamente, porque estamos recebendo de volta merecidamente por aquilo que praticamos; mas este nada fez de errado.

⁴²E disse a Jesus: Senhor, lembra-te de mim, quando chegares em teu Reino.⁴³E Jesus lhe disse: Em verdade te digo, hoje estarás comigo no paraíso.

⁴⁴E era já quase a hora sexta, e houve trevas em toda a terra, até a hora nona.⁴⁵E o sol se escureceu, e o véu do templo se rasgou ao meio.

⁴⁶E Jesus, clamando em alta voz, disse: Pai, em tuas mãos eu entrego meu espírito. E tendo dito isto, parou de respirar.⁴⁷E o centurião, vendo o o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente este homem era justo.

⁴⁸E todas as multidões que se juntavam para observar, vendo o que tinha acontecido, voltaram, batendo nos peitos.⁴⁹E todos os seus conhecidos, e as mulheres que acompanhando -o desde a Galileia, tinham o seguido, estavam longe, vendo estas coisas.

⁵⁰E eis que um homem, de nome José, membro do conselho de justiça, sendo homem bom e justo.⁵¹(Que não tinha concordado, nem com o conselho, nem em atos que fizeram), da cidade de Arimateia, da terra dos judeus, e que também esperava pelo Reino de Deus.

⁵²Este, chegando a Pilatos, pediu o corpo de Jesus.⁵³E tendo o tirado, o envolveu em um tecido de linho, e o pôs em um sepulcro, escavado em uma rocha, onde nunca ainda tinha sido posto.

⁵⁴E era o dia da preparação, e o sábado estava começando.⁵⁵E as mulheres que vieram com ele da Galileia também o seguiram, e viram o sepulcro, e como seu corpo foi posto.⁵⁶E elas, ao voltarem, prepararam materiais aromáticos e óleos perfumados. E descansaram o sábado, conforme o mandamento.

Luke 23:1

Informação Geral:

Jesus foi levado a Pilatos.

todos os líderes deles

"Todos os líderes dos judeus" ou "todos os membros do conselho".

se levantaram

"levantaram" ou "ficaram de pé".

a Pilatos

Apresentar-se diante de uma pessoa, significa ficar sob sua autoridade. Tradução Alternativa

Encontramos

"Vós" se refere somente aos membros do conselho, e não a Pilatos, ou outras pessoas próximas.

pervertendo a nossa nação

"motivando nosso povo a fazer coisas que não são corretas" ou "causando problemas contando mentiras ao nosso povo". (UDB)

proibindo pagar os impostos

"falando a eles, para não pagarem impostos". (UDB)

a César

César representa o Império Romano. T.A.: "para o Império".

Luke 23:3

Pilatos perguntou-Lhe

"Pilatos perguntou a Jesus".

Tu estás dizendo

Esta é uma expressão idiomática que significa que a afirmação está correta. T.A.: "O que você disse está certo" ou "é exatamente o que você havia-me perguntado".

multidões

"multidão de pessoas".

Não vejo nenhum crime neste homem

"Eu não encontrei nenhuma culpa neste homem".

agita

"causa problema entre".

começando desde a Galileia até aqui

Isso pode ser traduzido como uma nova frase. T.A.: "Ele começou causando problema na Galileia e agora está causando problema aqui".

Luke 23:6

ouviu isso

"ouviram que Jesus estava ensinando na Galileia".

se

"se"; depende de alguma condição.

aquele homem

refere-se a Jesus.

ele descobriu
"Pilatos descobriu".
Ele estava sob a autoridade de Herodes
Essa passagem não visa pressupor o fato que Herodes era o governador da Galileia. T.A.: "Jesus estava sob a autoridade de Herodes, porque Herodes era o governador sobre a Galileia".
O enviou
"Pilatos enviou".
a este
Isso se refere a Herodes.
naqueles dias
"naquele tempo". (UDB)
Luke 23:8
alegrou-se muito
"Herodes ficou muito alegre".
desejava vê-Lo
"Herodes gostaria de ver Jesus".
Ele havia ouvido falar sobre Ele
"Herodes havia ouvido falar sobre Jesus".
desejava
"Herodes desejava".
ver algum milagre realizado por Ele.
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para ver Ele realizando algum tipo de milagre".
Herodes interrogava Jesus com muitas palavras
"Herodes perguntou a Jesus muitas questões".
não lhe respondia nada
"não respondeu" (UDB) ou "não deu resposta a Herodes".
levantaram
"estavam de pé aqui".
acusando-O violentamente
"acusaram Jesus severamente" ou "O acusaram por vários tipos de crimes". (UDB)
Luke 23:11
Herodes com os seus soldados
"Herodes e seus soldados".
O vestiram com uma bela túnica
"colocaram roupas bonitas Nele". A tradução não deve insinuar que isso foi feito para o honrar ou cuidar de Jesus. Eles fizeram isso para escarnecer de Jesus e zombar Dele.
Pilatos e Herodes tornaram-se amigos um do outro naquele mesmo dia
A informação insinua que eles se tornaram amigos porque Herodes era agradecido a Pilatos, permitindo que ele fosse o juiz de Jesus. T.A.: "Herodes e Pilatos se tornaram amigos naquele mesmo dia, porque Pilatos tinha enviado Jesus até Herodes para o julgamento".
antes disso eram inimigos um do outro
A informação que está inclusa nesse parenteses, mostra que é uma informação passada. Use em um formato que seu público irá entender.
Luke 23:13
convocou os chefes dos sacerdotes, as autoridades do povo e a multidão
"convocou os principais sacerdotes, e as autoridades do povo, e a multidão, para se encontrarem todos juntos".
do povo e a multidão
Provavelmente, Pilatos não pediu a multidão que viesse. A multidão, provavelmente estava lá, esperando para ver o que iria acontecer com Jesus. T.A.: "a multidão que ainda

estava lá".
Este homem
Isso se refere a Jesus.
como alguém que
"falando que Ele".
eu, tendo-O interrogado diante de vós
"eu interroguei Jesus na vossa presença, e". Está subentendido que eles eram testemunhas do que estava acontecendo.
encontrei culpa alguma neste homem
"não penso que Ele seja culpado". (UDB)
Luke 23:15
Conexão com o Texto:
Pilatos continua falando aos líderes dos judeus, e para a multidão.
Nem mesmo Herodes
Isso será útil para acrescentar informações que não estão incluídas nas pequenas afirmações. T.A.: "Mesmo Herodes pensou que Ele não fosse culpado".
porque
"porque" ou "nós sabemos disso porque".
nos mandou Jesus de volta
"Herodes enviou Jesus de volta para nós". A palavra "nós" se refere a Pilatos, seus soldados, os sacerdotes, e os escribas, e todos aqueles que estavam ouvindo a Pilatos. (Veja:
que Ele nada tem feito digno de morte.
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele nada fez para merecer a sentença de morte".
Eu, portanto, irei puni-Lo
Porque Pilatos não encontrou nenhuma falta em Jesus, ele deveria soltá-Lo sem punição. Não é necessário tentar fazer com que essa afirmação tenha uma adequação lógica na tradução. Pilatos puniu Jesus, quem ele sabia ser inocente, somente porque ele estava com medo da multidão.
Luke 23:18
Informação Geral:
Versículo 19 fala sobre uma informação contextual sobre Barrabás.
eles clamaram todos juntos
"Todas as pessoas da multidão gritavam".
Fora daqui com este homem
"Leve esse Homem daqui!" Eles solicitam que Jesus seja morto" T.A.: Tirem esse Homem daqui e O executem!".
solta-nos
"nos" se refere somente à multidão, e não sobre Pilatos e seus soldados.
Barrabás era um homem... por assassinato
Esta é uma informação contextual que Lucas dá sobre quem era Barrabás.
que estava preso
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quem os romanos prenderam".
por
"por causa do envolvimento dele em" ou "por causa dos crimes dele em".
uma rebelião na cidade
"tentando persuadir o povo da cidade para se rebelar contra o governo romano". (UDB)

Luke 23:20

Outra vez falou

"falando a eles novamente" ou "falando novamente ao povo da multidão e com os líderes religiosos".

desejando soltar a Jesus

"porque ele queria deixar Jesus livre".

E disse-lhes pela terceira vez

"Pilatos falou com a multidão novamente, pela terceira vez".

Que mal fez este homem?

Pilatos usou essa pergunta para fazer com que a multidão entendesse que Jesus era inocente. T.A.: "esse Homem não fez nada de errado!".

Eu não encontrei nada Nele que mereça a pena de morte

"Ele não fez nada pelo qual Ele deveria morrer". (UDB)

Logo, após puni-Lo, eu vou liberá-Lo

Como em 23:15, Pilatos devia soltar Jesus sem o puni-Lo, porque Ele era inocente. Entretanto, ele propoe punir Jesus para satisfazer a multidão.

eu vou liberá-Lo

"eu O deixarei livre".

Luke 23:23

insistentemente

"a multidão insistia".

gritaram com alta voz

"com gritos".

que Ele fosse crucificado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para que os soldados de Pilatos crucificassem Jesus".

E o clamor convenceu Pilatos.

"E a multidão continuou gritando até que eles convenceram Pilatos".

conceder a exigência deles

"para fazer o que a multidão pedia". (UDB)

Ele soltou aquele que pediram

Isso significa que Pilatos soltou Barrabás da prisão. T.A.: Pilatos libertou Barrabás a quem multidão pedia que fosse solto".

o qual havia sido colocado na prisão...assassinato

Esta é uma informação contextual sobre onde Barrabás estava naquele momento. Isso pode ser dito na voz ativa.

T.A.: "quem os romanos colocaram na prisão...assassino".

entregou Jesus à vontade deles

"Pilatos ordenou aos soldados para fazerem com Jesus o que a multidão queria que fizessem com Ele." ou "Pilatos consentiu que a multidão fizesse com Jesus o que eles queriam fazer".

Luke 23:26

Enquanto O levavam dali

"Enquanto os soldados levavam Jesus para onde Pilatos estava".

pegaram Simão de Cirene

Os soldados romanos tinham a autoridade de obrigar as pessoas a carregarem suas cargas. Não se traduz isso de uma forma que indique que Simão foi detido ou tivesse feito algo errado.

um

"um homem chamado".

que vinha do campo

"que estava vindo para Jerusalém, proveniente do campo".

puseram a cruz sobre ele

"colocaram a cruz sobre seus ombros".

seguindo Jesus

"e ele seguiu atrás de Jesus".

Luke 23:27

Uma grande multidão

"Uma abundante multidão".

grande multidão do povo e de mulheres

As mulheres eram grande parte da multidão, e não eram uma multidão à parte.

pranteavam por Ele

"pranteavam por Jesus".

O seguiam

Isso não significa que eles eram discípulos de Jesus. Isso simplesmente significa que eles estavam andando atrás Dele.

voltando-Se para elas

Isso indica que Jesus voltou Seu rosto para as mulheres e falou diretamente com elas.

Filhas de Jerusalém

A expressão "filhas" de uma cidade, significa que são as mulheres da cidade. Não é uma regra. É uma maneira normal de se dirigir a um grupo de mulheres de uma localização. T.A.: Vós mulheres, que sois de Jerusalém".

não choreis por Mim, mas

"não chore pela minha situação." Jesus não quis dizer que elas deveriam parar de chorar por Ele. Ele está usando uma hipérbole, para dizer que elas tem mais razões para chorar, pelas suas próprias situações. T.A.: "vós estais chorando por Mim, mas coisas piores irão acontecer a vós, então".

chorai antes por vós mesmas e por vossos filhos

"ao invés disso, chorai pelas coisas que irão acontecer a vós e a vossos filhos". (UDB)

Luke 23:29

Conexão com o Texto:

Jesus acaba de falar com a multidão.

Vede

Isso introduz a razão pela qual as mulheres de Jerusalém deveriam chorar por si mesmas.

os dias em que

"logo virá um tempo". (UDB)

em que dirão

"quando as pessoas dirão".

as estéreis

"mulheres que não deram à luz filhos".

os ventres que não geraram...os seios que não amamentaram

Essa oração é usada para descrever melhor "as estéreis".

Essas mulheres nem darão à luz, como também não terão filhos. Será mais útil combinar isso com "estéreis". T.A.: "a mulher que nunca deu à luz a filhos, ou amamentou bebês". (UDB)

Então

"Naquele tempo"

às colinas

As palavras são deixadas para manter a frase pequena. T.A.:

"elas irão falar às colinas".

Porque, se eles fazem isso quando a árvore ainda está verde, o que acontecerá quando ela estiver seca?

Jesus usa uma pergunta para ajudar a multidão a entender que as pessoas estão fazendo coisas ruins agora, no tempo bom, e certamente, irão fazer coisas piores em tempos ruins no futuro. T.A.: "Vós podeis ver, que eles estão fazendo essas coisas ruins, enquanto a árvore está verde, então podemos ter certeza, que eles irão fazer coisas piores, quando a árvore estiver seca".

a árvore ainda verde

A árvore verde é uma metáfora para dizer que algo é bom. Se sua língua tem uma metáfora similar, você pode usar isso aqui.

estiver seca

A madeira seca é uma metáfora, algo que será útil somente para ser queimado.

eles

Isso pode se referir tanto aos romanos, como também aos líderes dos judeus, ou a ninguém em particular.

Luke 23:32

Outros homens, dois criminosos, foram levados com Jesus para serem mortos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os soldados levaram Jesus com dois criminosos, para executá-los também".

Outros homens, dois criminosos

"Dois outros homens que eram criminosos". (UDB) ou "dois criminosos". Lucas evita dizer "outros criminosos" porque Jesus era inocente, mesmo Ele sendo tratado como criminoso. Lucas chama os outros dois homens de criminosos, mas não Jesus.

Luke 23:33

Quando chegaram

A palavra "eles" inclui os soldados, os criminosos, e Jesus.

eles O crucificaram

"os soldados romanos crucificaram Jesus".

um a Sua direita e outro a Sua esquerda

"eles crucificaram um criminoso à direita de Jesus, e outro criminoso, à esquerda de Jesus".

Pai, perdoa-lhes

A palavra "lhes" se refere aos que estavam crucificando Jesus. Jesus fala com Seu Pai, para que tenha compaixão dos homens que O estavam crucificando.

Pai

Este é um importante título para Deus.

eles não sabem o que fazem

"porque eles não entendem o que eles estão fazendo". Os soldados romanos não entenderam que eles estavam crucificando o Filho de Deus. T.A.: "eles não sabiam Quem realmente estavam crucificando".

eles lançaram sortes

Os soldados participaram de um tipo de jogo. T.A.: "eles jogaram".

dividindo as Suas vestes

"para decidirem qual entre os soldados iria levar para casa alguma peça das roupas de Jesus".

Luke 23:35

ficou

"estavam esperando lá"

Dele

Isso se refere a Jesus.

Ele salvou outros. Deixe que salve a Si mesmo

Lucas se recorda das palavras irônicas dos líderes. A única maneira que Jesus poderia salvar os outros, seria morrer ao invés de salvar a Si mesmo.

Deixe que salve a Si mesmo

"Jesus poderia salvar a Si mesmo". Eles falaram isso para zombar de Jesus. Eles não acreditavam que ele poderia Se salvar. T.A.: "Nós gostaríamos de ver Ele provar quem Ele era, quem Ele dizia ser, salvando-Se da cruz".

O escolhido de

"aquele Quem Deus escolheu".

Luke 23:36

O

"Jesus".

aproximando-Lhe

"chegando perto de Jesus".

oferecendo-Lhe vinagre

"oferecendo a Jesus vinagre, para que bebesse". Vinagre é uma bebida barata, que as pessoas bebiam usualmente. Os soldados estavam zombando de Jesus, dando a Ele bebida barata; para Aquele que era tido como Rei.

Se Tu és o Rei dos judeus, salva-Te

Isso também foi uma maneira dos soldados zombarem de Jesus. T.A.: "Nós não acreditamos que Você é o Rei dos judeus, mas se Você for, prove que estamos errados, e salve-Se!"

uma inscrição sobre Ele

"uma placa sobre a cruz de Jesus, dizendo".

ESTE É O REI DOS JUDEUS

As pessoas que colocaram essa inscrição sobre Jesus, estavam zombando Dele. Eles realmente não pensavam que Ele era o Rei.

Luke 23:39

O insultou

"insultou Jesus".

Não és Tu o Cristo?

O criminoso usou uma pergunta para zombar de Jesus. T.A.:

"Você afirma ser o Cristo"

Salva-Te a Ti mesmo e a nós

O criminoso não acreditava realmente que Jesus poderia livrá-los da cruz.

o outro o repreendendo

"o outro criminoso o repreendeu".

Não temes a Deus, tu que estás sob a mesma condenação?

O criminoso usou uma pergunta para repreender o outro criminoso. T.A.: "Você certamente não crê em Deus, visto que você zomba de Jesus, enquanto está preso à cruz como Ele também está".

Nós, de fato...para nós...o que merecemos

Esse uso de "nós" se refere somente aos dois criminosos, e não sobre Jesus ou outras pessoas.

Nós, de fato, estamos aqui justamente

"Realmente, nós merecemos essa punição".

este homem

Refere-se a Jesus.

Luke 23:42

ele acrescentou

"o criminoso também disse".

lembra-Te de mim

"pense em mim, e me trate bem".

entrares no Teu Reino
 "entrar em" o Reino significa começar o reinado. T.A.:
 "começar a reinar como rei".
 Em verdade te digo
 "Verdade" enfatiza mais o que Jesus está dizendo. T.A.: "Eu
 gostaria que vocês soubessem que".
 paraíso
 Esse é o lugar onde as pessoas justas vão quando elas
 morrem. Jesus estava assegurando ao homem que ele
 estaria com Deus, e Deus o aceitaria. T.A.: "o lugar feliz" ou
 "o lugar dos justos" ou "o lugar onde as pessoas vivem
 bem".
 Luke 23:44
 mais ou menos a hora sexta
 "quase meio dia". Isso reflete o costume de se contar as
 horas, começando com a aurora, às 6:00 da manhã.
 trevas sobre toda a terra
 "toda a terra ficou em trevas".
 até a hora nona
 "até 3:00 da tarde". Isso reflete o costume de se contar as
 horas, começando com a aurora, às 6:00 da manhã.
 pois o sol deixou de brilhar
 Isso não se refere ao pôr do sol. Certamente, a luz do sol
 escureceu durante o meio do dia. Use um termo para
 descrever que o sol ficou escuro, antes do sol se pôr.
 o véu do templo
 "o véu dentro do templo". Esse era o véu que separava o
 lugar Santíssimo do resto do templo.
 o véu do templo foi dividido ao meio.
 "o véu do templo foi rasgado de cima para baixo em duas
 partes". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus rasgou o
 véu do templo em duas partes, de cima para baixo".
 Luke 23:46
 clamando em alta voz
 "Gritando alto". Pode ser útil mostrar como os eventos dos
 versículos anteriores foram relatados. T.A.: "Quando isso
 aconteceu, Jesus gritou alto". (UDB)
 Pai
 Este é um importante título para Deus.
 em Tuas mãos entrego o Meu espírito
 A expressão "em Tuas mãos" se refere aos cuidados de
 Deus. T.A.: "Eu entrego Meu espírito aos Teus cuidados" ou
 "Eu entrego Meu espírito a Você, sabendo que Você irá
 cuidar dele".
 Dito isso
 "Depois que Jesus disse isso".
 Ele morreu
 "Jesus morreu".
 o centurião
 Esse era o título do oficial romano, que era o responsável
 pelos outros soldados romanos. Ele supervisionava a
 crucificação.
 o que acontecera
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "todas as coisas que
 aconteceram".
 este homem era (um) justo
 O substantivo abstrato "justo" pode ser dito como uma ação.
 T.A.: "esse Homem não fez nada de errado".
 Luke 23:48

multidões
 "multidão de pessoas".
 que vieram juntos
 "que se juntaram ao mesmo tempo".
 testemunhar o acontecimento
 "ver o acontecimento" ou "observar o que estava
 acontecendo".
 coisas que foram feitas
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o que aconteceu".
 voltaram
 "voltaram para suas casas". (UDB)
 batendo no peito
 Isso era um simbolismo de tristeza e pesar. T.A.: "batendo
 no seu próprio peito para mostrar que eles estavam tristes".
 seguido
 "viajou com Jesus".
 de longe
 "mantendo uma distância de Jesus".
 essas coisas
 "o que aconteceu".
 Luke 23:50
 Informação Geral:
 Esta é a próxima parte da história. José perguntou a Pilatos
 sobre o corpo de Jesus. Esses versículos nos dão
 informações explicativas sobre quem José era. Deve ser útil
 ordenar essas informações com um versículo que faça a
 ponte como o UDB faz.
 Eis que havia um homem
 A expressão "eis que" nos alerta sobre uma nova pessoa na
 história. Seu idioma pode ter uma maneira de fazer isso.
 T.A.: "Lá, tinha um homem que era".
 do conselho
 "do conselho judeu".
 homem bom e justo
 Isso pode ser traduzido como uma nova sentença. T.A.: "Ele
 era homem justo e bom".
 com a decisão e ação do conselho
 Qual foi a decisão pode ser dita claramente. T.A.: "com a
 decisão do conselho em matar Jesus os seus atos
 a cidade judaica de Arimateia
 "a cidade chamada Arimateia, que fica na Judeia".
 Luke 23:52
 Esse homem
 "José".
 indo até Pilatos, pediu-lhe
 "indo a Pilatos e solicitou".
 o corpo de Jesus
 "levando o corpo de Jesus e O sepultou".
 Ele O desceu
 "José pegou o corpo de Jesus da cruz".
 O envolveu em um lençol de linho fino
 "cobriu o corpo com um lençol de linho fino". Este era o
 costume de um sepultamento normal daquela época.
 escavado na pedra
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que alguém cavou na
 rocha íngreme".
 onde ninguém havia sido colocado antes
 Isso pode ser traduzido como uma nova frase. T.A.:
 "Ninguém nunca havia colocado nenhum corpo naquela

sepulcro".
Luke 23:54
o Dia da Preparação
"o dia, quando as pessoas ficavam prontas para o dia dos judeus, de descanso, conhecido como Sábado". (UDB)
o sábado amanhecia
O amanhecer aqui é uma metáfora para o começo do dia.
Para os judeus, o dia começava com o pôr do sol. T.A.: "em breve será o pôr do sol, o início do sábado".
que andavam com Ele desde a Galileia
"que viajaram com Jesus desde a região da Galileia".
seguindo após
"andando atrás de José e do homem que estava com ele".
viram o túmulo
"as mulheres viram o túmulo".
como Seu corpo foi colocado

Translation Questions

Luke 23:1
Quais acusações contra Jesus, os líderes dos judeus fizeram a Pilatos?
Eles disseram que Jesus estava pervertendo a nação, proibindo o pagamento de tributos a César, e falando que ele era o Cristo, um rei.
Luke 23:3
Depois de interrogar Jesus, o que Pilatos disse sobre ele?
Ele disse "não vejo nenhum crime neste homem".
Luke 23:8
Por que Herodes gostaria de ver Jesus?
Herodes gostaria de ver Jesus fazendo um milagre.
Como Jesus respondeu às perguntas de Herodes?
Jesus não respondeu nenhuma.
Luke 23:13
Quando Jesus retorna a Pilatos, o que ele fala sobre Jesus para a multidão?
Ele disse: "não encontrei culpa alguma neste homem".
Luke 23:18
Quem a multidão queria libertar da prisão para a festa da Páscoa?
Eles queriam Barabás, um criminoso.
Luke 23:20
O que a multidão gritava que deveria ser feito com Jesus?
Eles gritavam: "Crucifica-O, crucifica-O".
Pela terceira vez, o que Pilatos falou à multidão sobre Jesus?
Pilatos disse: "Eu não encontrei nada Nele que mereça a pena de morte".
Luke 23:23
Por que Pilatos finalmente concedeu a demanda da multidão para crucificar Jesus?
Porque eles foram insistentes e com alta voz.
Luke 23:26
Quem carregou a cruz de Jesus e seguiu atrás Dele?
Simão de Cirene carregou a cruz de Jesus.
Luke 23:27
Por quem Jesus disse que as mulheres de Jerusalém deveriam chorar, ao invés de por Ele?
Elas deveriam chorar por elas mesmas e por seus filhos.
Luke 23:32
Quem foi crucificado com Jesus?
Dois criminosos foram crucificados com Jesus.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as mulheres viram como os homens colocaram o corpo de Jesus dentro do túmulo".
Elas voltaram
"As mulheres foram para as casas, onde as mulheres estavam esperando". (UDB)
prepararam essências e perfumes
Esses eram usados no processo dos sepultamentos naquele tempo. T.A.: "preparou essências e unguentos para o sepultamento do corpo de Jesus".
repousaram
"as mulheres não trabalharam".
conforme o mandamento
"de acordo com a lei judaica" ou "como a lei judaica determina". Não lhes era permitido preparar um corpo no sábado, de acordo com a Lei.

Luke 23:33
Na cruz, o que Jesus orou por aqueles que O crucificaram?
Ele orou: "Pai, perdoa-lhes, eles não sabem o que fazem".
Luke 23:35
As pessoas, os soldados e um dos criminosos, todos desafiavam Jesus para fazer o que, desde que Jesus alegara que seria o Cristo?
Eles O desafiavam a salvar a Si mesmo.
Luke 23:36
As pessoas, os soldados e um dos criminosos, todos desafiavam Jesus, para fazer o que, desde que Jesus alegara que seria o Cristo?
Eles O desafiavam a salvar a Si mesmo.
O que estava escrito numa tabuleta sobre Jesus?
Dizia: "ESTE É O REI DOS JUDEUS".
Luke 23:39
As pessoas, os soldados e um dos criminosos, todos desafiavam Jesus, para fazer o que, desde que Jesus alegara que seria o Cristo?
Eles O desafiavam a salvar a Si mesmo.
Luke 23:42
Qual pedido o segundo criminoso fez a Jesus?
Ele disse: "lembre-Te de mim, quando entrares no Teu Reino".
Qual promessa Jesus fez ao segundo criminoso?
Ele disse: "hoje tu estarás Comigo no paraíso".
Luke 23:44
Qual evento miraculoso ocorreu imediatamente depois da morte de Jesus?
Escuridão caiu sobre a terra e o véu do templo foi rasgado ao meio, de cima para baixo.
Luke 23:46
O que o centurião disse sobre Jesus após a sua morte?
Ele disse: "Certamente, este homem era justo".
Luke 23:52
O que José de Arimateia fez depois que Jesus morreu?
Ele perguntou a Pilatos pelo Seu corpo e o colocou em um túmulo.
Luke 23:54
Qual dia estava por começar quando Jesus foi sepultado?
O sábado estava por começar.
O que as mulheres que estavam com Jesus fez no sábado?
Elas descansaram, segundo o comando de Deus.

23 ¹Então, todos os líderes dos judeus se levantaram contra Ele e O trouxeram a Pilatos.²E começaram a acusar-Lo dizendo: “Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, proibindo pagar os impostos a César, declarando que Ele mesmo é o Cristo, um rei”.

³Pilatos perguntou-Lhe: “Tu és o Rei dos Judeus?”. E Jesus lhe respondeu: “Tu o dizes”.⁴E disse Pilatos aos chefes dos sacerdotes e às multidões: “Não encontro nenhum crime neste homem”.⁵Mas eles insistiam, dizendo: “Ele agita o povo, ensinando por toda Judeia, começando desde a Galileia até aqui”.

⁶Então Pilatos ouviu isso e perguntou se aquele homem era galileu.⁷Quando descobriu que Ele estava sob a autoridade de Herodes, enviou-O a este, que também estava em Jerusalém naqueles dias.

⁸Quando Herodes viu Jesus, alegrou-se muito, porque, havia muito tempo, desejava vê-Lo. Ele ouvira falar sobre Jesus e desejava ver algum milagre realizado por Ele.⁹Herodes interrogava Jesus com muitas palavras, porém Este não lhe respondia nada.¹⁰Os chefes dos sacerdotes e os escribas se levantaram, acusando-O severamente.

¹¹Herodes, com os seus soldados trataram-No com desprezo e zombaram Dele, vestindo-O com uma túnica elegante e, em seguida, enviaram Jesus de volta a Pilatos.¹²Pilatos e Herodes tornaram-se amigos um do outro naquele mesmo dia. Antes disso eram inimigos.

¹³Pilatos, então, convocou os chefes dos sacerdotes, as autoridades do povo e a multidão,¹⁴e disse-lhes: “Vós me trouxestes este homem como alguém que está levando o povo a se rebelar, mas vejam: eu, tendo-O interrogado diante de vós, não encontrei culpa alguma neste homem a respeito das coisas sobre as quais vós O acusastes.

¹⁵Nem mesmo Herodes, porque O enviou de volta. Vejam que Ele nada tem feito digno de morte.¹⁶Eu, portanto, irei castigá-Lo e soltá-Lo”.¹⁷

¹⁸Mas eles gritaram todos juntos, dizendo: “Fora daqui com este homem e solta-nos Barrabás!”.¹⁹Barrabás era um homem que estava preso por causa de uma rebelião na cidade e também por assassinato.

²⁰Outra vez falou Pilatos, desejando soltar a Jesus.²¹Mas eles gritaram, dizendo: “Crucifica-O, crucifica-O”.²²E disse-lhes pela terceira vez: “Por quê? Que mal fez este homem? Eu não encontrei nada Nele que mereça a pena de morte. Logo, após castigá-Lo, eu vou liberá-Lo”.

²³Mas eles gritaram insistentemente, pedindo que Ele fosse crucificado. E o clamor da multidão convenceu Pilatos.²⁴Então, Pilatos decidiu conceder a exigência deles.²⁵Ele soltou aquele que pediram, o qual havia sido colocado na prisão por motim e assassinato. Porém, entregou Jesus à vontade deles.

²⁶Enquanto O levavam dali, pegaram um tal de Simão, da cidade de Cirene, que vinha do campo, e puseram a cruz sobre ele para carregá-la, seguindo Jesus.

²⁷Uma grande multidão do povo e de mulheres que lamentavam e pranteavam por Ele O seguia.²⁸Mas voltando-se para elas, Jesus disse: “Filhas de Jerusalém, não choreis por Mim; chorai antes por vós mesmas e por vossos filhos.

²⁹Eis que virão os dias em que dirão: 'Bem-aventuradas as estéréis e os ventres que não geraram, e os seios que não amamentaram'.³⁰Então, começarão a dizer aos montes: 'Caí sobre nós', e às colinas: 'Cobri-nos'.³¹Porque, se eles fazem isso quando a árvore ainda está verde, o que acontecerá quando ela estiver seca?”.

³²Outros homens, dois criminosos, foram levados com Jesus para serem mortos.

³³Quando chegaram ao lugar chamado "Caveira", ali O crucificaram, bem como aos criminosos, um à Sua direita e outro à Sua esquerda.³⁴Jesus disse: “Pai, perdoa-lhes, eles não sabem o que fazem”. E lançaram sortes, dividindo as Suas vestes.

³⁵O povo ficou observando enquanto as autoridades também O ridicularizavam, dizendo: “Ele salvou outros, deixe que salve a Si mesmo, se Ele é o Cristo, O escolhido de Deus”.

³⁶Os soldados também zombavam Dele, oferecendo-Lhe vinagre,³⁷dizendo: “Se Tu és o Rei dos judeus, salva-Te”.³⁸Havia também uma inscrição sobre Ele: “ESTE É O REI DOS JUDEUS”.

³⁹Um dos criminosos que foi crucificado, insultou-O dizendo: “Não és Tu o Cristo? Salva-Te a Ti mesmo e a nós”.⁴⁰Mas o outro lhe respondeu e, repreendendo-o, disse: “Não temes a Deus, tu que estás sob a mesma condenação?”⁴¹Nós, de fato, estamos aqui justamente, pois estamos recebendo o que merecemos por nossos atos. Mas este homem não cometeu mal algum”.

⁴²E acrescentou: “Jesus, lembra-Te de mim, quando entrares no Teu reino”.⁴³Disse-lhe Jesus: “Em verdade te digo, ainda hoje tu estarás comigo no paraíso”.

⁴⁴Já era mais ou menos a hora sexta, e houve trevas sobre toda a terra até à hora nona,⁴⁵pois o sol deixou de brilhar e a cortina do templo foi rasgada ao meio.

⁴⁶E, clamando em alta voz, Jesus disse: “Pai, em Tuas mãos entrego o Meu espírito”. Dito isso, Ele morreu.⁴⁷Quando o centurião viu o que acontecera, deu glória a Deus, dizendo: “Certamente este homem era justo”.

⁴⁸Quando todas as multidões vieram para ver o acontecimento, após o que viram, voltaram batendo no peito.⁴⁹Mas todos os conhecidos de Jesus, e as mulheres que O haviam seguido desde a Galileia permaneceram de longe, observando essas coisas.

⁵⁰Eis que havia um membro do Conselho dos judeus chamado José, homem bom e justo,⁵¹de Arimatéia, uma cidade judia. Ele esperava pelo Reino de Deus (ele não havia concordado com a decisão e a ação do Conselho).

⁵²Esse homem, indo até Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus.⁵³Ele O desceu, envolveu-O em um lençol de linho fino e O colocou em um túmulo escavado na pedra, onde ninguém havia sido colocado antes.

⁵⁴Era o Dia da Preparação, e o Sábado estava para começar.⁵⁵As mulheres que andavam com Ele desde a Galileia viram o túmulo e como Seu corpo fora colocado ali.⁵⁶Elas voltaram e prepararam essências e perfumes. Então, no sábado repousaram conforme o mandamento.

¹Pilatos era obrigado a soltar um prisioneiro para os judeus durante a festa (Este versículo não se encontra nos manuscritos mais antigos)

24 ¹E no primeiro dia da semana, de madrugada bem cedo, foram ao sepulcro, levando consigo os materiais aromáticos que tinham preparado; e algumas outras junto delas.²E acharam a pedra já revolvida do sepulcro.³E entrando, não acharam o corpo do Senhor Jesus.

⁴E aconteceu, que estando elas perplexas, eis que dois homens apareceram junto a elas, com roupas luminosas.⁵E estando elas com muito medo, e abaixando o rosto para o chão, eles lhes disseram: Por que buscam entre os mortos aquele que vive?

⁶Ele não está aqui, mas já ressuscitou. Lembrai-vos de como ele vos falou, quando ainda estava na Galileia,⁷Dizendo: É necessário que o Filho do homem seja entregue nas mãos de homens pecadores, e que seja crucificado, e ressuscite ao terceiro dia.

⁸E se lembraram das palavras dele.⁹E, voltando do sepulcro, anunciaram todas estas coisas aos onze, e a todos os outros.¹⁰E eram Maria Madalena, e Joana, e Maria mãe de Tiago, e as outras que estavam com elas, que diziam estas coisas aos apóstolos.

¹¹E para elas, as palavras delas pareciam não ter sentido; e não creram nelas.¹²Porém Pedro, levantando-se, correu ao sepulcro; e abaixando-se, viu os tecidos postos separadamente; e saiu maravilhado com o que tinha acontecido.

¹³E eis que dois deles iam naquele mesmo dia a uma aldeia, cujo nome era Emaús, que estava a sessenta estádios de distância de Jerusalém.¹⁴E iam falando entre si de todas aquelas coisas que tinham acontecido.

¹⁵E aconteceu que, enquanto eles estavam conversando entre si, e perguntando um ao outro, Jesus se aproximou, e foi junto deles.¹⁶Mas seus olhos foram retidos, para que não o reconhecessem.

¹⁷E disse-lhes: Que conversas são essas, que vós discutis enquanto andam, e ficais tristes?¹⁸E um deles, cujo nome era Cleofas, respondendo-o, disse-lhe: És tu o único viajante em Jerusalém que não sabe as coisas que nela tem acontecido nestes dias?

¹⁹E ele lhes disse: Quais? E eles lhe disseram: As sobre Jesus de Nazaré, a qual foi um homem profeta, poderoso em obras e em palavras, diante de Deus, e de todo o povo.²⁰E como os chefes dos sacerdotes, e nossos líderes o entregaram à condenação de morte, e o crucificaram.

²¹E nós esperávamos que ele fosse aquele que libertar a Israel; porém além de tudo isto, hoje é o terceiro dia desde que estas coisas aconteceram.

²²Ainda que também algumas mulheres dentre nós nos deixaram surpresos, as quais de madrugada foram ao sepulcro;²³E não achando seu corpo, vieram, dizendo que também tinham visto uma aparição de anjos, que disseram que ele vive.²⁴E alguns do que estão conosco foram ao sepulcro, e o acharam assim como as mulheres tinham dito; porém não o viram.

²⁵E ele lhes disse: Ó tolos, e que demoram no coração para crerem em tudo o que os profetas falaram!²⁶Por acaso não era necessário que o Cristo sofresse estas coisas, e então entrar em sua glória?²⁷E começando de Moisés, e por todos os profetas, lhes declarava em todas as Escrituras o que estava escrito sobre ele.

²⁸E chegaram à aldeia para onde estavam indo; e ele agiu como se fosse para um lugar mais distante.²⁹E eles lhe rogaram, dizendo: Fica conosco, porque já é tarde, e o dia está entardecendo; E ele entrou para ficar com eles.

³⁰E aconteceu que, estando sentado com eles à mesa, tomou o pão, o benzeu, o partiu, e o deu a eles.³¹E os olhos deles se abriram, e o reconheceram, e ele lhes desapareceu.³²E diziam um ao outro: Por acaso não estava nosso coração ardendo em nós, quando ele falava conosco pelo caminho, e quando nos desvendava as Escrituras?

³³E levantando-se na mesma hora, voltaram para Jerusalém, e acharam reunidos aos onze, e aos que estavam com eles,

³⁴Que diziam: Verdadeiramente o Senhor ressuscitou, e já apareceu a Simão.³⁵E eles contaram as coisas que lhes aconteceram no caminho; e como foi reconhecido por eles quando partiu o pão.

³⁶E enquanto eles falavam disto, o próprio Jesus se pôs no meio deles, e lhes disse: Paz seja convosco.³⁷E eles, espantados, e muito atemorizados, pensavam que viam algum espírito.

³⁸E ele lhes disse: Por que estais perturbados, e por que sobem dúvidas em vossos corações?³⁹Vede minhas mãos, e os meus pés, que sou em mesmo. Tocai-me, e vede, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vós vedes que eu tenho.⁴⁰E dizendo isto, lhes mostrou as mãos e os pés.

⁴¹E eles, não crendo ainda, por causa da alegria, e maravilhados, Jesus disse-lhes: Tendes aqui alguma coisa para comer?

⁴²Então eles lhe apresentaram parte de um peixe assado.⁴³Ele pegou, e comeu diante deles.

⁴⁴E disse-lhes: Estas são as palavras que eu vos disse, enquanto ainda estava convosco, que era necessário que se cumprissem todas as coisas que estão escritas sobre mim na Lei de Moisés, nos profetas, e nos Salmos.

⁴⁵Então ele lhes abriu o entendimento, para que entendessem as Escrituras.⁴⁶E disse-lhes: Assim está escrito, que o Cristo sofresse, e que ao terceiro dia ressuscitasse dos mortos;⁴⁷E que em seu nome fosse pregado arrependimento e perdão de pecados em todas as nações, começando de Jerusalém.

⁴⁸E destas coisas vós sois testemunhas.⁴⁹E eis que eu envio a promessa de meu Pai sobre vós; porém ficai vós na cidade de Jerusalém, até que vos seja dado poder do alto.

⁵⁰E os levou para fora até Betânia, e levantando suas mãos, os abençoou.⁵¹E aconteceu que, enquanto os abençoava, ele se afastou deles, e foi conduzido para cima ao céu.

⁵²E eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém com grande alegria;⁵³E estavam sempre no Templo, louvando e bendizendo a Deus. Amém.

Luke 24:1

Informação Geral:

Esta é a continuação da história. As mulheres retornaram ao túmulo com especiarias para o corpo de Jesus

Muito cedo, no primeiro dia da semana

"antes do amanhecer de domingo

elas vieram ao

"as mulheres chegaram ao". A ULB é escrita como se o narrador estivesse próximo ao túmulo e visse as mulheres chegarem lá. A UDB é escrita como se o narrador visse que as mulheres deixam um lugar não identificado e fossem ao túmulo.

o túmulo

Este túmulo era recortado da rocha de um penhasco.

trazendo as especiarias

Estas eram as mesmas especiarias que elas prepararam em 23:54.

Elas encontraram a pedra

"Elas viram que a pedra estava".

a pedra

Esta era uma grande pedra arredondada, cortada em tamanho suficiente para fechar completamente a entrada ao túmulo. Eram necessários vários homens para rolá-la.

não encontraram o corpo do Senhor Jesus.

Pode-se afirmar explicitamente que elas não encontraram o corpo de Jesus porque Ele não estava lá. T.A.: "o corpo do Senhor Jesus não estava lá!".

Luke 24:4

Informação Geral:

Dois anjos aparecem e começam a falar com as mulheres.

E sucedeu

Esta frase é usada aqui para registrar um importante evento na história. Se a sua língua tiver uma maneira de expressar isto, você poderia considerar usá-la aqui.

ficaram cheias de medo

"tornaram-se medrosas".

voltando o rosto para o chão

"encurvaram-se para o chão"

Por que buscais entre os mortos Aquele que vive?

Os homens usam uma pergunta para criticar levemente as mulheres por buscarem em um túmulo por uma pessoa viva. T.A.: Vocês estão procurando por uma pessoa viva entre as pessoas mortas" ou "Vocês não deveriam procurar por alguém que está vivo em um lugar onde eles sepultam as pessoas mortas!"

Por que vocês buscam

Aqui "vocês" é plural, referindo-se às mulheres que vieram.

Luke 24:6

Conexão com o Texto:

Os anjos acabam falando para as mulheres.

mas tem ressuscitado!

"mas Ele tornou a viver outra vez"

Lembra-vos de como

"lembrai-vos de que".

a vós

a palavra "vós" é plural. Refere-se às mulheres e possivelmente a outros discípulos também

que o Filho do Homem

Este é o começo de uma afirmação indireta. Pode ser também traduzido com uma afirmação direta como na UDB

nas mãos de

Aqui "mãos" se refer ao poder ou controle

que o Filho do Homem deve ser entregue nas mãos de homens

pecadores e seja crucificado

A frase "deve ser" significa que isto é algo que certamente aconteceria porque Deus já havia decidido que isso aconteceria. T.A.: "era necessário que eles entregassem o Filho do Homem a homens pecadores de forma que eles pudessem pregá-lo numa cruz".

ao terceiro dia

Os judeus contavam qualquer parte de um dia como um dia. Portanto, o dia em que Jesus ressuscitou era o "terceiro dia" porque seguia-se ao dia de seu sepultamento e ao dia de Sábado.

Luke 24:8

Conexão com o Texto:

As mulheres vão dizer aos apóstolos sobre o que elas encontraram no túmulo.

lembaram das palavras Dele

Aqui "palavras" se refere à afirmação que Jesus fez. T.A.: "lembaram do que Jesus disse"

Voltaram do túmulo

O ponto de observação do narrador é o caminho entre o túmulo e os apóstolos (ULB). A UDB tem o ponto de observação no túmulo, observando que as mulheres haviam partido. Em qualquer dos casos as mulheres deixaram o túmulo e foram para onde os apóstolos estavam.

aos onze e a todos os demais

"todos os demais discípulos que estavam com os onze apóstolos".

aos onze

Esta é a primeira referência de Lucas aos onze, porque Judas deixou os doze e traiu Jesus.

Agora

Esta palavra "agora" é usada aqui para marcar uma quebra no enredo principal. Aqui Lucas dá os nomes de algumas mulheres que foram ao túmulo e disseram aos apóstolos o que havia acontecido lá.

Luke 24:11

Mas esta mensagem parecia uma conversa ociosa para os apóstolos

"Mas os apóstolos pensaram que o que as mulheres diziam era uma conversa tola".

Ainda assim, Pedro

Esta frase contrasta Pedro com os outros apóstolos. Ele não desmentiu o que as mulheres disseram, mas correu para o túmulo para ver por si mesmo.

se levantou

Esta é uma expressão idiomática que significa "começou a agir". Se Pedro estava sentado ou em pé quando ele decidiu agir não é importante. T.A.: "começou".

Curvando-se

"inclinando-se". Túmulos cortados em rocha sólida eram muito baixos. Pedro teve que inclinar-se para ver dentro do túmulo.

viu somente os panos de linho

"somente os panos de linho". Isso se refere ao pano que foi enrolado em torno do corpo de Jesus quando Ele foi sepultado em 23:52. Está implícito que o corpo de Jesus não estava lá. T.A.: "os panos de linho em que foi enrolado o corpo de Jesus, mas Jesus não estava lá".

partiu para sua casa

"foi para sua casa".

Luke 24:13

Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história. Dois dos discípulos estão a caminho de Emaús.

Eis que

Esta palavra marca o início da próxima parte da história.

Dois deles

"dois dos discípulos".

naquele mesmo dia

"no mesmo dia". (UDB). Isso se refere ao dia em que as mulheres encontraram o túmulo vazio.

Emaús

Este é o nome de uma cidade.

sessenta estádios

"onze quilômetros" Um "estádio" media 185 metros.

Luke 24:15

Aconteceu que

Esta frase é usada aqui para marcar quando a ação começa. Começa com Jesus se aproximando deles. Se a sua língua tem uma maneira de expressar isto, você poderia considerar usá-la aqui.

o próprio Jesus

A própria palavra enfatiza o fato de que o próprio Jesus do qual estavam falando, realmente apareceu para eles. Até então as mulheres tinham visto os anjos, mas ninguém havia visto Jesus.

seus olhos estavam impedidos de reconhecê-Lo

"seus olhos foram impedidos de reconhecer Jesus". A capacidade dos homens de reconhecer Jesus é mencionada como a habilidade dos olhos de reconhecê-Lo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "algo os impediu para que não pudessem reconhecê-Lo".

Luke 24:17

Jesus disse para eles

"Jesus falou aos dois homens".

Cleopas

Esse é o nome de um homem.

És tu o único peregrino... dias?

Cleopas usa esta pergunta para mostrar sua surpresa que este homem não sabia sobre as coisas que haviam

acontecido em Jerusalém. T.A.: "Você deve ser a única pessoa ... dias" .

É você

Aqui "você" é singular.

Luke 24:19

Quais coisas?

"quais coisas aconteceram?" ou "quais coisas ocorreram?" poderoso em obras e palavras diante de Deus e de todo o povo Isso significa que Deus tornou Jesus poderoso e que as pessoas viam que Ele era poderoso. T.A.: "e Deus deu-Lhe poder para fazer e ensinar grandes coisas que eram maravilhosas a todas as pessoas".

O entregaram

"entregaram Jesus ao governador romano".

para ser condenado à morte e O crucificaram

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " para que o governador sentenciasse Jesus à morte ao crucificá-Lo".

Luke 24:21

Conexão com o Texto:

Os dois homens continuam respondendo a Jesus.

quem libertaria Israel

Os romanos governavam sobre os judeus. T.A.: "que libertaria os israelitas de nossos inimigos romanos".

No entanto, apesar disso

Isso introduz outra razão porque eles acreditavam que Jesus não libertaria Israel. T.A.: "Agora que não parece possível porque".

o terceiro dia

Os judeus contavam qualquer parte de um dia como um dia. Portanto, o dia em que Jesus ressuscitou era o "terceiro dia" porque seguia-se ao dia de seu sepultamento e ao dia de Sábado. Veja como foi traduziu em 24:6

desde que essas coisas aconteceram

"desde que todos os eventos ocorreram que levaram à morte de Jesus".

Luke 24:22

Conexão com o Texto:

Os dois homens acabam de responder a Jesus.

entretanto

Isso apresenta outra razão pela qual o homem não entendeu o que estava acontecendo em relação a Jesus.

do nosso meio

"no nosso grupo".

terem ido ao túmulo

as mulheres eram as que foram ao túmulo.

visão de anjos

"anjos em uma visão".

eles não O viram

"eles não viram Jesus".

Luke 24:25

Jesus disse para eles

Jesus estava falando aos dois discípulos

e tardios de coração para crer

O "coração" era considerado o que permitia que uma pessoa tomasse decisões. T.A.: "suas mentes são lentas para crer" ou "vocês são lentos para acreditar".

Não era necessário glória?

Jesus usa uma pergunta para lembrar os discípulos sobre o que os profetas disseram. T.A.: "Era necessário ... glória".

entrasse em Sua glória
 Isso se refere a Jesus começando a governar e receber honra e glória".
 começando por Moisés
 Moisés escreveu os primeiros livros da Bíblia.
 T.A.: "Começando com os escritos de Moisés".
 Jesus interpretou para eles
 Jesus explicou para eles.
 Luke 24:28
 Jesus fez como quem seguiria adiante
 Os dois homens entenderam pelas ações dEle que Ele continuaria para outro destino. Talvez, Ele continuasse andando na estrada quando eles se afastaram para entrar no portão para a aldeia. Não há nenhuma indicação de que Jesus os enganou com palavras.
 Mas eles insistiram
 "Eles o exortaram fortemente". A palavra grega significa usar a força física por um período de tempo, mas parece ser uma hipérbole. Demorou algum tempo e esforço para persuadí-Lo.
 já é tarde e o dia está quase no fim
 O dia judeu acabava no pôr-do-sol.
 Jesus entrou
 "Jesus entrou na casa".
 ficar com eles
 "ficar com os dois discípulos".
 Luke 24:30
 Aconteceu que
 Esta frase é usada aqui para marcar um importante evento na história. Se a sua língua tiver uma maneira de expressar isso, você poderia considerar usá-la aqui.
 o pão
 isso se refere ao pão feito sem fermento. Ele não se refere ao alimento em geral.
 o abençoou
 "deu graças por isso" ou "agradeceu a Deus por isso".
 Então, seus olhos foram abertos
 Seus "olhos" representam a compreensão deles. Isso pode ser dito em voz ativa. T.A.: "Então eles entenderam" ou "Então eles perceberam".
 Eles O reconheceram
 "eles reconheceram Jesus". Esses discípulos O conheciam antes de Sua morte.
 Ele desapareceu da vista deles
 Significa que repentinamente Ele não estava mais lá. Não significa que Ele se tornou invisível.
 Não estava queimando o nosso coração ... escrituras
 Eles fazem uma pergunta para enfatizar o quão impressionados eles estavam acerca de seu encontro com Jesus. T.A.: "Nossos corações estavam ardendo dentro de nós ... escrituras."
 Não estava queimando o nosso coração
 Os sentimentos intensos que eles tiveram enquanto falavam com Jesus são expressos como se fossem um fogo ardente dentro deles. T.A.: "Tivemos sentimentos tão intensos enquanto Ele falava conosco".
 dentro de nós
 Os dois homens estavam conversando entre si. A palavra "nós" pode ter dois sentidos de inclusividade linguística

enquanto Ele nos explicava as Escrituras
 Jesus não abriu um livro ou rolo. "abriu" se refere ao entendimento deles. T.A.: "enquanto Ele explicava as escrituras para nós" ou "enquanto Ele nos habilitava a compreender as Escrituras".(USB)
 Luke 24:33
 Conexão com o Texto:
 Os dois homens vão para Jerusalém ao encontro dos onze discípulos para falar para eles sobre Jesus.
 levantaram-se
 "Eles" refere-se aos dois homens.
 os onze
 Isso se refere aos apóstolos de Jesus. Judas não estava mais incluído com eles.
 dizendo: "Verdadeiramente o Senhor ressuscitou
 Os onze apóstolos e aqueles que estavam com eles, estavam dizendo isso: T.A.: "aqueles que disseram aos dois discípulos: "O Senhor verdadeiramente ressuscitou".
 Então, contaram
 "Então os dois homens disseram-lhes".
 as coisas que aconteceram no caminho
 Isso se refere ao aparecimento de Jesus enquanto eles caminhavam em direção a aldeia de Emaús.
 como Jesus foi reconhecido por eles
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "como eles reconheceram Jesus".
 quando Ele partiu o pão
 "quando Jesus partiu o pão" ou "quando Jesus dividiu o pão".
 Luke 24:36
 Informação Geral:
 Jesus aparece aos discípulos. Quando os dois homens previamente chegaram à casa onde estavam os Onze, Jesus não estava com eles.
 Jesus mesmo
 A palavra "mesmo" foca em Jesus e na surpresa de que Jesus realmente aparece para eles. A maioria deles não O viram após a Sua ressurreição.
 no meio deles
 "entre eles".
 A paz esteja convosco
 "Que vocês possam ter paz" ou "Que Deus dê a vocês Paz".
 mas eles aterrorizados
 "Mas" indica um forte contraste. Jesus lhes disse para ficarem em Paz, mas em vez disso, eles estavam muito atemorizados.
 aterrorizados e cheios de medo
 "assustados e com medo".
 pensaram ter visto um espírito
 "pensavam que eles estavam vendo um fantasma". Eles ainda não tinham verdadeiramente percebido que Jesus realmente estava vivo.
 um espírito
 Aqui se refere ao espírito de uma pessoa morta.
 Luke 24:38
 Por que estais perturbados?
 Jesus usa uma pergunta para confortá-los. T.A.: "Não se atemorizem".
 Por que surgem dúvidas em vossos corações?

Jesus faz uma pergunta para gentilmente repreendê-los. Jesus estava dizendo-lhes para não duvidarem que Ele estava vivo. A palavra "coração" refere-se aos seus pensamentos. T.A.: "Não duvidem em suas mentes" ou "Parem de duvidar!".

Tocai-Me e vede ... vedes que Eu tenho"

Jesus pede-lhes para confirmar pelo toque de que Ele não é um fantasma. Pode ser útil combinar e reorganizar essas duas frases. T.A.: " Toque-me e sinta que Eu tenho carne e ossos coisas que um fantasma não teria".

carne e ossos

Essa é uma forma de referir-se ao corpo físico.

suas mãos e seus pés

Entende-se que suas mãos e pés continham as marcas de pregos da Sua crucificação que provariam que Ele realmente era Jesus. Isso pode ser explicitado. T.A.: "as feridas em suas mãos e seus pés". (UDB)

Luke 24:41

eles não acreditavam por causa de tanta alegria

"eles estavam cheios de alegria, mas eles ainda não podiam crer que isso era realmente verdade".

comeu diante deles

Jesus fez isso para provar que Ele tinha um corpo físico.

Espíritos não seriam capazes de se alimentar.

diante deles

"na frente deles" ou "enquanto eles estavam observando". (UDB)

Luke 24:44

Quando Eu estava convosco

"Quando Eu estava com vocês antes".

Tudo o que estava escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "tudo o que Moisés, os profetas, e os escritores dos Salmos escreveram sobre Mim".

os Profetas

"os escritos dos profetas".

necessário que se cumprisse

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A. "Deus cumpriria" ou "Deus faria acontecer".

Luke 24:45

Então lhes abriu o entendimento para que pudessem compreender as Escrituras

"Abrir o entendimento" é uma expressão idiomática que significa levar alguém a entender. T.A.: "Então Ele os fez entender as Escrituras".

Assim está escrito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Isso é o que pessoas escreveram há muito tempo".

dos mortos

"dentre as pessoas mortas".

ao terceiro dia

Os judeus contavam qualquer parte de um dia como um dia. Portanto, o dia em que Jesus ressuscitou era o "terceiro dia" porque seguia-se ao dia de seu sepultamento e ao dia de Sábado. Veja como foi traduziu em 24:6

o arrependimento e o perdão dos pecados deveria ser pregado em Seu nome à todas as nações

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os seguidores do

Messias deveriam pregar a todos e em toda parte que eles

precisam se arrepender e ter o perdão de Deus através de Jesus".

em Seu nome

Seu "nome" aqui refere-se a Sua autoridade. T.A.: "com a autoridade de Jesus".

todas as nações

"Todas as comunidades étnicas" ou "todos os grupos de pessoas". (UDB)

começando por Jerusalém

"começando em Jerusalém".

Luke 24:48

Conexão com o Texto:

Jesus continua falando aos discípulos.

Vós sois testemunhas

"Vocês devem dizer aos outros que o que vocês viram a meu respeito é verdade". Os discípulos observaram a vida, a morte e a ressurreição, e poderiam descrever o que Ele fez a outras pessoas.

Eu envio a promessa de meu Pai

"Eu darei a vocês o que meu Pai prometeu dar a vocês".

Deus havia prometido dar o Espírito Santo. A UDB explicita isso.

Pai

Esse é um importante título para Deus.

sejais revestidos do poder

O Poder de Deus irá cobri-los da mesma forma que roupas cobrem uma pessoa. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Vocês recebem poder".

do alto

"de cima" ou "de Deus".

Luke 24:50

Jesus os conduziu para fora

"Jesus levou os discípulos para fora da cidade".

Ele ergueu as mãos

Essa era a ação que os sacerdotes manifestavam quando eles abençoavam as pessoas.

Aconteceu que

"Veio acontecer". Isso introduz um novo evento na história. enquanto Ele os abençoava

"enquanto Jesus estava pedindo a Deus para fazer o bem a eles".

foi levado

Uma vez que Lucas não especifica quem levou Jesus, não sabemos se foi o próprio Deus ou um ou mais anjos. Se sua língua tiver de especificar quem O conduziu, seria melhor usar "foi" como UDB faz.

Luke 24:52

Informação Geral:

Estes versos nos dizem sobre as ações subsequentes dos discípulos enquanto a história termina.

eles O adoraram

"os discípulos adoraram Jesus".

e voltaram

"e então retornaram".

continuamente no templo

É um exagero para expressar que eles iam ao pátio do templo todos os dias.

no templo

Somente os sacerdotes eram permitidos adentrar no

templo. T.A.: "no pátio do templo".
bendizendo a Deus

"louvando a Deus". (UDB)

Translation Questions

Luke 24:1

Quando as mulheres vieram ao túmulo de Jesus?

Elas vieram muito cedo, no primeiro dia da semana.

O que as mulheres encontraram do túmulo?

Elas encontraram a pedra removida do túmulo, e que o corpo de Jesus não estava lá.

Luke 24:6

O que os dois homens em vestimentas deslumbrantes (anjos) disseram o que havia acontecido a Jesus?

Eles disseram que Jesus havia ressuscitado.

Luke 24:11

Qual foi a reação dos apóstolos, quando as mulheres contaram suas experiências no túmulo?

Eles rejeitaram o relato como conversa inútil.

O que Pedro viu quando olhou dentro do túmulo?

Ele viu os panos de linho sozinhos.

Luke 24:15

Por que os dois discípulos que estavam indo para Emaús, não reconheceram Jesus, quando Ele se juntou a deles?

Seus olhos estavam impedidos de reconhecê-Lo.

Luke 24:21

Enquanto Jesus estava vivo, o que os discípulos esperavam que Ele fizesse?

Elas esperavam que Ele libertasse Israel de seus inimigos.

Luke 24:25

O que Jesus explicou aos dois homens sobre as Escrituras?

Ele explicou o que as Escrituras falavam em relação a Ele.

Luke 24:30

O que Jesus fez quando O reconheceram?

Ele desapareceu da vista deles.

Luke 24:33

Quando finalmente os dois homens reconheceram Jesus?

Eles O reconheceram, quando Ele abençoou o pão, partiu-o e entregou-lhes.

Luke 24:36

O que Jesus disse primeiro quando apareceu aos discípulos em Jerusalém?

Ele disse, "A paz esteja convosco".

Luke 24:38

Como Jesus provou que Ele não era apenas um espírito?

Ele convidou os discípulos a tocarem nEle, e Ele lhes mostrou as mãos e os pés.

Luke 24:45

Como os discípulos puderam, então, entender as Escrituras?

Jesus abriu as suas mentes para que pudessem entender.

O que Jesus disse que deveria ser pregado à todas as nações?

O arrependimento e o perdão dos pecados deveriam ser pregados à todas as nações.

Luke 24:48

Por que Jesus disse aos discípulos para esperarem?

Ele disse a eles para esperarem até que fossem revestidos do poder do alto.

Luke 24:50

O que aconteceu com Jesus enquanto Ele abençoava os discípulos próximo à Betânia?

Ele foi elevado para o céu.

Luke 24:52

Onde os discípulos passavam seu tempo, e o que eles fizeram?

Eles estavam continuamente no templo, bendizendo a Deus.

24 ¹Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, elas foram ao túmulo, levando as especiarias que haviam preparado.²Elas encontraram a pedra do sepulcro removida;³mas, ao entrarem, não encontraram o corpo do Senhor Jesus.

⁴E sucedeu que elas estavam perplexas sobre o ocorrido. Então, dois homens apareceram junto a elas com vestes resplandescentes.⁵As mulheres ficaram cheias de medo e, voltando o rosto para o chão, eles disseram para as mulheres: "Por que buscais entre os mortos Aquele que vive?"

⁶Ele não está aqui, ressuscitou! Lembrai-vos de como Ele falou a vós, quando ainda estava na Galileia,⁷dizendo que o Filho do Homem devia ser entregue nas mãos de homens pecadores e crucificado e, ao terceiro dia, ressuscitar".

⁸As mulheres se lembraram das palavras Dele.⁹E, voltando do túmulo, contaram todas essas coisas aos onze e a todos os demais.¹⁰Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago, e as outras que estavam com elas relataram essas coisas aos apóstolos.

¹¹Mas os apóstolos não acreditaram nas mulheres, essas palavras lhes pareciam como um delírio.¹²Pedro, contudo, se levantou e correu para o túmulo. Curvando-se e olhando para dentro, viu apenas os lençóis de linho. Voltou para casa maravilhado com o que havia acontecido.

¹³Naquele mesmo dia, dois deles estavam indo para uma aldeia chamada Emaús, a sessenta estádios de distância de Jerusalém.¹⁴E iam conversando sobre todas as coisas que haviam ocorrido.

¹⁵Aconteceu que, enquanto eles discutiam e conversavam, o próprio Jesus se aproximou e começou a caminhar com eles.

¹⁶Mas seus olhos estavam impedidos de reconhecê-Lo.

¹⁷Perguntou-lhes Jesus: "Sobre o que conversais pelo caminho?". E pararam entristecidos.¹⁸Um deles, chamado Cléopas respondeu: "És tu o único peregrino que não sabes as coisas que aconteceram em Jerusalém nesses dias?"

¹⁹Ele lhes disse: "Quais coisas?". Eles responderam: "As que dizem respeito a Jesus de Nazaré, O qual foi um profeta poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,²⁰e de como os chefes dos sacerdotes e as nossas autoridades O entregaram para ser condenado à morte e O crucificaram.

²¹Nós esperávamos que fosse Ele quem libertaria Israel. No entanto, apesar disso, hoje é o terceiro dia desde que essas coisas aconteceram.

²²É verdade que algumas mulheres do nosso meio nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao sepulcro.²³ E não encontrando o corpo de Jesus, voltaram dizendo que tiveram uma visão de anjos, os quais disseram que Ele vive.²⁴ Alguns dos que estavam conosco foram ao túmulo e confirmaram o que as mulheres haviam dito; mas não O viram".

²⁵Jesus, então, lhes disse: "Ó homens insensatos e tardios de coração para crer em tudo o que os profetas disseram!²⁶ Não era necessário que o Cristo sofresse essas coisas e entrasse em Sua glória?".²⁷ Então, começando por Moisés e percorrendo todos os profetas, interpretou-lhes, em todas as Escrituras, o que dizia a respeito de Si próprio.

²⁸Quando se aproximaram da aldeia, para onde se dirigiam, Jesus fez como quem seguiria adiante.²⁹ Mas eles insistiram com Ele, dizendo: "Fica conosco, porque já é tarde e o dia está quase terminando". E entrou para ficar com eles.

³⁰E, uma vez à mesa com eles, tomou o pão, abençoou-o, partiu-o e deu-o a eles.³¹ Então, seus olhos foram abertos, eles O reconheceram, e Ele desapareceu da vista deles.³² Eles disseram uns aos outros: "Não estava queimando o nosso coração, enquanto Ele nos falava durante o caminho e nos explicava as Escrituras?".

³³Naquela mesma hora, levantaram-se e voltaram para Jerusalém. Eles encontraram os onze reunidos e os que estavam com eles,³⁴ que disseram: "Verdadeiramente o Senhor ressuscitou e apareceu a Simão".³⁵ Então, contaram as coisas que aconteceram no caminho e como Jesus foi reconhecido por eles no partir do pão.

³⁶Enquanto ainda falavam essas coisas, Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: "A paz esteja convosco!".³⁷ E ficaram assustados e com medo, pensando estar vendo um espírito.

³⁸Mas Jesus disse: "Por que estais perturbados? Por que surgem dúvidas em vossos corações?"³⁹ Vede Minhas mãos e Meus pés, sou Eu mesmo! Tocai-Me e vede. Um espírito não tem carne nem ossos como vós vedes que Eu tenho".⁴⁰ Tendo dito isso, mostrou-lhes as mãos e os pés.

⁴¹E, como eles ainda não podiam acreditar, por causa da alegria e estando maravilhados, Jesus disse-lhes: "Vós tendes alguma coisa para comer?".⁴² Deram-Lhe um pedaço de peixe assado.⁴³ Jesus tomou-o e comeu-o diante deles.

⁴⁴Ele lhes disse: "Quando ainda estava convosco, vos dizia: era necessário que se cumprisse tudo o que estava escrito acerca de Mim na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos".

⁴⁵Então, lhes abriu o entendimento para que pudessem compreender as Escrituras.⁴⁶ E lhes disse: "Assim está escrito que o Cristo haveria de sofrer e ressuscitar dentre os mortos ao terceiro dia.⁴⁷ E que, em Seu Nome, fossem pregados o arrependimento e o perdão dos pecados a todas as nações, começando por Jerusalém.

⁴⁸Vós sois testemunhas dessas coisas.⁴⁹ Eis que Eu envio a promessa de Meu Pai sobre vós; mas esperai na cidade até que sejais revestidos do poder do alto".

⁵⁰Então, Jesus os conduziu para fora até perto de Betânia. E, erguendo Suas mãos, os abençoou.⁵¹ Aconteceu que, enquanto Ele os abençoava, afastou-se e foi elevado ao céu.

⁵²Então, eles O adoraram e voltaram para Jerusalém com grande alegria.⁵³ Eles estavam continuamente no templo, bendizendo a Deus.

Translation Words

Abel

Abel era o segundo filho de Adão e Eva. Ele era o irmão mais novo de Caim.

Abel era um pastor. Abel sacrificou alguns de seus animais como uma oferta a Deus. Deus ficou satisfeito com Abel e suas ofertas. Caim, o primogênito de Adão e Eva, assassinou Abel.

Abel

Abel era o segundo filho de Adão e Eva. Ele era o irmão mais novo de Caim.

Abel era um pastor. Abel sacrificou alguns de seus animais como uma oferta a Deus. Deus ficou satisfeito com Abel e suas ofertas. Caim, o primogênito de Adão e Eva, assassinou Abel.

Abias

Abias era o nome de um rei de Judá ao qual reinou de 915 a 913 AC. Ele era o filho do rei Roboão. Havia também muitos outros homens chamados Abias no Velho Testamento.

Os filhos de Samuel, Abias e Joel, foram líderes sobre o povo de Israel em Berseba. Porque Abias e seu irmão foram desonestos e gananciosos, o povo pediu a Samuel para que, em vez deles, nomeasse um rei para governá-los. Outro Abias foi um dos sacerdotes do templo durante o tempo do rei Davi. Abias era o nome de um dos filhos do rei Jeroboão. Abias era também o nome de um dos chefes dos sacerdotes que retornou com Zorobabel do cativeiro babilônico para Jerusalém.

Abias

Abias era o nome de um rei de Judá ao qual reinou de 915 a 913 AC. Ele era o filho do rei Roboão. Havia também muitos outros homens chamados Abias no Velho Testamento.

Os filhos de Samuel, Abias e Joel, foram líderes sobre o povo de Israel em Berseba. Porque Abias e seu irmão foram desonestos e gananciosos, o povo pediu a Samuel para que, em vez deles, nomeasse um rei para governá-los. Outro Abias foi um dos sacerdotes do templo durante o tempo do rei Davi. Abias era o nome de um dos filhos do rei Jeroboão. Abias era também o nome de um dos chefes dos sacerdotes que retornou com Zorobabel do cativeiro babilônico para

Jerusalém.

Abraão, Abrão

Abrão foi um homem caldeu da cidade de Ur que foi escolhido por Deus para ser o pai dos israelitas. Deus mudou seu nome para "Abraão".

O nome "Abrão" significa "pai exaltado". "Abraão" significa "pai de muitos". Deus prometeu a Abraão que ele teria muitos descendentes, que se tornaria uma grande nação. Abraão acreditava em Deus e o obedecia. Deus levou Abraão sair da Caldeia para a terra de Canaã. Enquanto vivia na terra de Canaã, mesmo eles sendo muito velhos, Abraão e sua esposa Sara tiveram um filho, Isaque.

Abraão, Abrão

Abrão foi um homem caldeu da cidade de Ur que foi escolhido por Deus para ser o pai dos israelitas. Deus mudou seu nome para "Abraão".

O nome "Abrão" significa "pai exaltado". "Abraão" significa "pai de muitos". Deus prometeu a Abraão que ele teria muitos descendentes, que se tornaria uma grande nação. Abraão acreditava em Deus e o obedecia. Deus levou Abraão sair da Caldeia para a terra de Canaã. Enquanto vivia na terra de Canaã, mesmo eles sendo muito velhos, Abraão e sua esposa Sara tiveram um filho, Isaque.

Adão

Adão foi a primeira pessoa a quem Deus criou. Ele e Eva, sua esposa, foram feitos a imagem de Deus.

Deus formou Adão da poeira e soprou vida sobre ele. O nome de Adão soa semelhante à palavra hebraica "poeira vermelha" ou "solo". O nome "Adão" é a mesma palavra que no Velho Testamento "a humanidade" ou "ser humano". Todos os povos são descendentes de Adão e Eva. Adão e Eva desobedeceram a Deus. Isto os separou de Deus e trouxe o pecado e a morte sobre o mundo.

Adão

Adão foi a primeira pessoa a quem Deus criou. Ele e Eva, sua esposa, foram feitos a imagem de Deus.

Deus formou Adão da poeira e soprou vida sobre ele. O nome de Adão soa semelhante à palavra hebraica "poeira vermelha" ou "solo". O nome "Adão" é a mesma palavra que no Velho Testamento "a humanidade" ou "ser humano". Todos os povos são descendentes de Adão e Eva. Adão e Eva desobedeceram a Deus. Isto os separou de Deus e trouxe o pecado e a morte sobre o mundo.

Ai

No Antigo Testamento, Ai era o nome de uma cidade cananeia localizada ao Sul de Betel e aproximadamente uns 8 km a noroeste de Jericó.

Após derrotar Jericó, Josué liderou os israelitas em um ataque a Ai. Mas eles foram facilmente derrotados porque Deus não estava satisfeito com eles. Um israelita chamado Acã havia roubado os despojos de Jericó e Deus ordenou que ele e sua família fossem mortos. Então Deus ajudou os israelitas a derrotar o povo de Ai.

Ai

No Antigo Testamento, Ai era o nome de uma cidade cananeia localizada ao Sul de Betel e aproximadamente uns 8 km a noroeste de Jericó.

Após derrotar Jericó, Josué liderou os israelitas em um ataque a Ai. Mas eles foram facilmente derrotados porque Deus não estava satisfeito com eles. Um israelita chamado Acã havia roubado os despojos de Jericó e Deus ordenou que ele e sua família fossem mortos. Então Deus ajudou os israelitas a derrotar o povo de Ai.

Amós

Amós foi um profeta israelita que viveu durante os tempos do rei Uzias de Judá.

Antes de ser chamado como profeta, foi originalmente um pastor e fazendeiro que vivia no reino de Judá. Amós profetizou contra a prosperidade do reino no norte de Israel em relação a sua forma injusta de tratamento com as pessoas.

Amós

Amós foi um profeta israelita que viveu durante os tempos do rei Uzias de Judá.

Antes de ser chamado como profeta, foi originalmente um pastor e fazendeiro que vivia no reino de Judá. Amós profetizou contra a prosperidade do reino no norte de Israel em relação a sua forma injusta de tratamento com as pessoas.

Ana

Ana foi a mãe do profeta Samuel. Ela foi uma das duas esposas de Elcana.

Ana não era capaz de engravidar, o que era um grande tormento para ela. No templo, Ana intensamente orou a Deus para que lhe desse um filho, prometendo dedicá-lo ao serviço de Deus. Deus atendeu ao seu pedido e quando o garoto Samuel estava já crescido, ela o cedeu para servir no templo. Deus também deu a Ana outros filhos, posteriormente.

Ana

Ana foi a mãe do profeta Samuel. Ela foi uma das duas esposas de Elcana.

Ana não era capaz de engravidar, o que era um grande tormento para ela. No templo, Ana intensamente orou a Deus para

que lhe desse um filho, prometendo dedicá-lo ao serviço de Deus. Deus atendeu ao seu pedido e quando o garoto Samuel estava já crescendo, ela o cedeu para servir no templo. Deus também deu a Ana outros filhos, posteriormente.

André

André foi um dos doze homens a quem Jesus escolheu para ser seu discípulo mais próximo (mais tarde chamado de apóstolo).

O irmão de André era Simão Pedro. Ambos eram pescadores de homens. Pedro e André estavam pescando no Mar da Galiléia quando Jesus os chamou para serem seus discípulos. Antes de Pedro e André se encontrarem Jesus, eles haviam sido discípulos de João o batizador.

André

André foi um dos doze homens a quem Jesus escolheu para ser seu discípulo mais próximo (mais tarde chamado de apóstolo).

O irmão de André era Simão Pedro. Ambos eram pescadores de homens. Pedro e André estavam pescando no Mar da Galiléia quando Jesus os chamou para serem seus discípulos. Antes de Pedro e André se encontrarem Jesus, eles haviam sido discípulos de João o batizador.

Anás

Anás foi o sumo sacerdote judeu em Jerusalém por 10 anos, de aproximadamente AD 6 a AD 15. Então ele foi removido do sumo sacerdócio pelo governo romano, embora ele continuou a ser um líder influente entre os judeus.

Anás foi sogro de Caifás, o sumo sacerdote oficial durante o ministério de Jesus. Depois que os sumos sacerdotes se aposentaram, eles ainda mantiveram o título, juntamente com algumas das responsabilidades do cargo, então Anás ainda era referido como sumo sacerdote durante o sacerdócio de Caifás e outros. Durante seu julgamento diante dos líderes judeus, Jesus foi levado a Anás para interrogatório.

Anás

Anás foi o sumo sacerdote judeu em Jerusalém por 10 anos, de aproximadamente AD 6 a AD 15. Então ele foi removido do sumo sacerdócio pelo governo romano, embora ele continuou a ser um líder influente entre os judeus.

Anás foi sogro de Caifás, o sumo sacerdote oficial durante o ministério de Jesus. Depois que os sumos sacerdotes se aposentaram, eles ainda mantiveram o título, juntamente com algumas das responsabilidades do cargo, então Anás ainda era referido como sumo sacerdote durante o sacerdócio de Caifás e outros. Durante seu julgamento diante dos líderes judeus, Jesus foi levado a Anás para interrogatório.

Arão

Arão era o irmão mais velho de Moisés. Deus escolheu Arão para ser o primeiro sumo sacerdote do povo de Israel.

Arão ajudou Moisés a falar ao Faraó sobre libertar os israelitas. Enquanto os israelitas estavam viajando no deserto, Arão pecou por fazer um ídolo para o povo adorar. Deus também nomeou Arão [sacerdote] e seus descendentes para serem (../kt/priest.md) sacerdotes para o povo de Israel.

Arão

Arão era o irmão mais velho de Moisés. Deus escolheu Arão para ser o primeiro sumo sacerdote do povo de Israel.

Arão ajudou Moisés a falar ao Faraó sobre libertar os israelitas. Enquanto os israelitas estavam viajando no deserto, Arão pecou por fazer um ídolo para o povo adorar. Deus também nomeou Arão [sacerdote] e seus descendentes para serem (../kt/priest.md) sacerdotes para o povo de Israel.

Aser

Aser era o oitavo filho de Jacó. Os seus descendentes formaram uma das doze tribos de Israel, que também foi chamada "Aser".

A mãe de Aser era Zilpa, serva de Lea. Seu nome significa "feliz" ou "abençoado". Aser era também o nome do território atribuído à tribo de Aser quando os israelitas entraram na terra prometida.

Aser

Aser era o oitavo filho de Jacó. Os seus descendentes formaram uma das doze tribos de Israel, que também foi chamada "Aser".

A mãe de Aser era Zilpa, serva de Lea. Seu nome significa "feliz" ou "abençoado". Aser era também o nome do território atribuído à tribo de Aser quando os israelitas entraram na terra prometida.

Barrabás

Barrabás foi u prisioneiro em Jerusalém no tempo em que Jesus estava preso.

Barrabás era um criminoso que cometeu crimes de assassinato e rebelião contra o Governo romano. Quando Pôncio Pilatos ofereceu para libertar qualquer um dos dois, Barrabás ou Jesus, o povo escolheu Barrabás. Então Pilatos permitiu que Barrabás fosse solto, mas condenou Jesus para ser morto.

Barrabás

Barrabás foi u prisioneiro em Jerusalém no tempo em que Jesus estava preso.

Barrabás era um criminoso que cometeu crimes de assassinato e rebelião contra o Governo romano. Quando Pôncio Pilatos ofereceu para libertar qualquer um dos dois, Barrabás ou Jesus, o povo escolheu Barrabás. Então Pilatos permitiu

que Barrabás fosse solto, mas condenou Jesus para ser morto.

Bartolomeu

Bartolomeu foi um dos doze apóstolos de Jesus.

Junto com outros apóstolos, Bartolomeu foi enviado para pregar o evangelho e fazer milagres em nome de Jesus. Ele também foi um daqueles que viu Jesus voltar para o céu. Poucas semanas depois disso, ele foi com outros apóstolos à Jerusalém em Pentecostes quando o Espírito Santo desceu sobre eles.

Bartolomeu

Bartolomeu foi um dos doze apóstolos de Jesus.

Junto com outros apóstolos, Bartolomeu foi enviado para pregar o evangelho e fazer milagres em nome de Jesus. Ele também foi um daqueles que viu Jesus voltar para o céu. Poucas semanas depois disso, ele foi com outros apóstolos à Jerusalém em Pentecostes quando o Espírito Santo desceu sobre eles.

Belzebu

Belzebu é outro nome de Satanás, ou o diabo. É também algumas vezes soletrado "belzebu".

Este nome literalmente significa "senhor das moscas" que significa, "governante sobre demônios". Mas é melhor traduzir este termo próximo da ortografia original em vez de traduzir o significado. Também poderia ser traduzido como "Belzebul o diabo" para deixar claro quem está sendo referido. Este nome está relacionado ao nome do falso deus "Baal-Zebube" de Ecrom.

Belzebu

Belzebu é outro nome de Satanás, ou o diabo. É também algumas vezes soletrado "belzebu".

Este nome literalmente significa "senhor das moscas" que significa, "governante sobre demônios". Mas é melhor traduzir este termo próximo da ortografia original em vez de traduzir o significado. Também poderia ser traduzido como "Belzebul o diabo" para deixar claro quem está sendo referido. Este nome está relacionado ao nome do falso deus "Baal-Zebube" de Ecrom.

Belém, Efrata

Belém era uma pequena cidade na terra de Israel, próxima da cidade de Jerusalém. Era conhecida também como "Efrata". a qual foi provavelmente seu nome original.

Belém era chamada a "cidade d Davi", desde o nascimento do Rei Davi. O profeta Miqueias disse que o Messias viria de "Belém-Efrata". Para cumprir essa profecia, Jesus nasceu em Belém, muitos anos depois. O nome "Belém" significa "casa de pão" ou "casa de alimentos".

Belém, Efrata

Belém era uma pequena cidade na terra de Israel, próxima da cidade de Jerusalém. Era conhecida também como "Efrata". a qual foi provavelmente seu nome original.

Belém era chamada a "cidade d Davi", desde o nascimento do Rei Davi. O profeta Miqueias disse que o Messias viria de "Belém-Efrata". Para cumprir essa profecia, Jesus nasceu em Belém, muitos anos depois. O nome "Belém" significa "casa de pão" ou "casa de alimentos".

Betânia

A cidade de Betânia estava localizada na base da encosta leste do Monte das Oliveiras, cerca de 2 milhas à leste de Jerusalém..

Betânia estava perto da estrada que passava entre Jerusalém e Jericó. Jesus frequentemente visitava Betânia onde seus amigos íntimos Lázaro, Marta e Maria viviam. Betânia é especialmente conhecida como o lugar onde Jesus ressuscitou Lázaro.

Betânia

A cidade de Betânia estava localizada na base da encosta leste do Monte das Oliveiras, cerca de 2 milhas à leste de Jerusalém..

Betânia estava perto da estrada que passava entre Jerusalém e Jericó. Jesus frequentemente visitava Betânia onde seus amigos íntimos Lázaro, Marta e Maria viviam. Betânia é especialmente conhecida como o lugar onde Jesus ressuscitou Lázaro.

Boaz

Boaz era um Israelita o qual foi o esposo de Rute, o bisavô do Rei Davi e um ancestral de Jesus Cristo.

Boaz viveu durante o tempo em que havia juizes em Israel . Ele era parente de uma Israelita chamada Noemi a qual tinha retornado para Israel após seu esposo e filhos morrerem em Moabe. Boaz "redimiui" a viúva nora de Noemi, Rute casando-se com ela e dando-lhe um futuro com um marido e filhos. Ele é visto como uma imagem de como Jesus nos salvou e nos redimiui do pecado.

Boaz

Boaz era um Israelita o qual foi o esposo de Rute, o bisavô do Rei Davi e um ancestral de Jesus Cristo.

Boaz viveu durante o tempo em que havia juizes em Israel . Ele era parente de uma Israelita chamada Noemi a qual tinha retornado para Israel após seu esposo e filhos morrerem em Moabe. Boaz "redimiui" a viúva nora de Noemi, Rute

casando-se com ela e dando-lhe um futuro com um marido e filhos. Ele é visto como uma imagem de como Jesus nos salvou e nos redimi do pecado.

Bom, bondade

A palavra "bom" tem significados diferentes dependendo do contexto. Muitas línguas usarão palavras diferentes para traduzirem esses significados diferentes.

. Em geral, algo é bom se isto se encaixa com o caráter de Deus, propósitos e vontade. . Algo que é "bom" pode ser agradável, excelente, útil, adequado, rentável ou moralmente correto. . Uma terra que é "boa" pode ser chamada de "fértil" ou "produtiva". . Uma safra "boa" pode ser uma colheita "abundante". . Uma pessoa pode ser "boa" naquilo que faz, se for hábil em sua tarefa ou profissão, assim como "um bom fazendeiro". . Na Bíblia, o significado geral de "bom" é muitas vezes contrastado com "mal". . O termo "bondade" geralmente se refere a ser moralmente bom ou justo em pensamentos e ações. . A bondade de Deus se refere de como Ele abençoa as pessoas, dando-lhes coisas boas e benéficas. Também pode referir se à sua perfeição moral.

Sugestões de tradução:

O termo geral para "bom" na língua-alvo, deve ser usado onde quer que este significado seja específico e preciso , especialmente em contextos onde é contrastado com o mal. . Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "amável" ou "excelente" ou "agradar a Deus" ou "justo" ou "moralmente correto" ou "lucrativo". . "Boa terra" poderia ser traduzida como "terra fértil" ou "terra produtiva"; uma "boa colheita" poderia ser traduzida como uma "colheita abundante" ou "grande quantidade de colheitas". . A frase "fazer o bem" significa fazer algo que beneficia os outros, e poderia ser traduzido como "ser gentil com" ou "ajudar" ou "beneficiar" alguém. . "Fazer o bem no sábado" significa "fazer coisas que ajudem os outros no sábado". . Dependendo do contexto, as formas de traduzir o termo "bondade" podem incluir "bênção" ou "gentileza", ou "perfeição moral" ou "justiça" ou "pureza".

Bom, bondade

A palavra "bom" tem significados diferentes dependendo do contexto. Muitas línguas usarão palavras diferentes para traduzirem esses significados diferentes.

. Em geral, algo é bom se isto se encaixa com o caráter de Deus, propósitos e vontade. . Algo que é "bom" pode ser agradável, excelente, útil, adequado, rentável ou moralmente correto. . Uma terra que é "boa" pode ser chamada de "fértil" ou "produtiva". . Uma safra "boa" pode ser uma colheita "abundante". . Uma pessoa pode ser "boa" naquilo que faz, se for hábil em sua tarefa ou profissão, assim como "um bom fazendeiro". . Na Bíblia, o significado geral de "bom" é muitas vezes contrastado com "mal". . O termo "bondade" geralmente se refere a ser moralmente bom ou justo em pensamentos e ações. . A bondade de Deus se refere de como Ele abençoa as pessoas, dando-lhes coisas boas e benéficas. Também pode referir se à sua perfeição moral.

Sugestões de tradução:

O termo geral para "bom" na língua-alvo, deve ser usado onde quer que este significado seja específico e preciso , especialmente em contextos onde é contrastado com o mal. . Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "amável" ou "excelente" ou "agradar a Deus" ou "justo" ou "moralmente correto" ou "lucrativo". . "Boa terra" poderia ser traduzida como "terra fértil" ou "terra produtiva"; uma "boa colheita" poderia ser traduzida como uma "colheita abundante" ou "grande quantidade de colheitas". . A frase "fazer o bem" significa fazer algo que beneficia os outros, e poderia ser traduzido como "ser gentil com" ou "ajudar" ou "beneficiar" alguém. . "Fazer o bem no sábado" significa "fazer coisas que ajudem os outros no sábado". . Dependendo do contexto, as formas de traduzir o termo "bondade" podem incluir "bênção" ou "gentileza", ou "perfeição moral" ou "justiça" ou "pureza".

Cafarnaum

Cafarnaum era uma vila de pescadores ao noroeste do Mar da Galileia.

Jesus viveu em Cafarnaum quando estava ensinando na Galileia. Vários dos seus discípulos eram de Cafarnaum. Jesus também fez vários milagres nesta cidade incluindo reviveu uma menina. Cafarnaum era uma das três cidades que Jesus repreendeu publicamente porque seu povo o rejeitou e não creu na sua mensagem. Ele os advertiu que Deus os puniria pela sua falta de fé.

Cafarnaum

Cafarnaum era uma vila de pescadores ao noroeste do Mar da Galileia.

Jesus viveu em Cafarnaum quando estava ensinando na Galileia. Vários dos seus discípulos eram de Cafarnaum. Jesus também fez vários milagres nesta cidade incluindo reviveu uma menina. Cafarnaum era uma das três cidades que Jesus repreendeu publicamente porque seu povo o rejeitou e não creu na sua mensagem. Ele os advertiu que Deus os puniria pela sua falta de fé.

Caifás

Caifás era o principal sacerdote durante o tempo de João Batista e Jesus.

Caifás participou da maior parte do julgamento e condenação de Jesus. Os principais sacerdotes Anás e Caifás estiveram no julgamento de Pedro e João quando eles foram presos após curar um homem aleijado. Caifás foi aquele que disse que era melhor um homem morrer por toda nação do que toda nação perecer. Deus fez com que ele dissesse isto como uma profecia sobre como Jesus deveria morrer para salvar seu povo.

Caifás

Caifás era o principal sacerdote durante o tempo de João Batista e Jesus.

Caifás participou da maior parte do julgamento e condenação de Jesus. Os principais sacerdotes Anás e Caifás estiveram no julgamento de Pedro e João quando eles foram presos após curar um homem aleijado. Caifás foi aquele que disse que era melhor um homem morrer por toda nação do que toda nação perecer. Deus fez com que ele dissesse isto como uma profecia sobre como Jesus deveria morrer para salvar seu povo.

Cirene

Cirene era uma cidade grega na costa norte de África no mar Mediterrâneo, diretamente sul da ilha de Creta.

Nos tempos do Novo Testamento, judeus e cristãos viviam em Cirene. Cirene é provavelmente mais conhecido na Bíblia como a cidade natal de um homem chamado Simão que carregava a cruz de Jesus.

Cirene

Cirene era uma cidade grega na costa norte de África no mar Mediterrâneo, diretamente sul da ilha de Creta.

Nos tempos do Novo Testamento, judeus e cristãos viviam em Cirene. Cirene é provavelmente mais conhecido na Bíblia como a cidade natal de um homem chamado Simão que carregava a cruz de Jesus.

Conselho

Um conselho é um grupo de pessoas que se reúnem para discutir, dar conselhos e tomar decisões sobre assuntos importantes.

Um conselho normalmente é organizado de forma oficial e um pouco permanente para um propósito específico, como tomar decisões sobre questões jurídicas. O "Conselho Judaico" em Jerusalém, também conhecido como o "Sinédrio", tinha 70 membros, que incluíam líderes judeus como os principais sacerdotes, anciãos, escribas, fariseus e saduceus que se reuniam regularmente para decidir assuntos de lei judaica. Foi este conselho de líderes religiosos que colocou Jesus em julgamento e decidiu que ele deveria ser morto. Havia também conselhos judaicos menores em outras cidades. O apóstolo Paulo foi levado perante um conselho romano quando foi preso por ensinar o evangelho. Dependendo do contexto, a palavra "conselho" também poderia ser traduzida como "assembleia legal" ou "assembleia política". Ser "em conselho" significa estar em uma reunião especial para decidir algo. Note que esta é uma palavra diferente de "conselho", que significa "conselho sábio".

Conselho, conselheiro, orientação, orientador

Os termos "conselho" e "orientação" têm o mesmo significado e referem-se a ajudar alguém a decidir sabiamente sobre o que fazer em uma determinada situação. Um sábio "conselheiro" ou "orientador" é alguém que dá conselhos ou orienta que ajudarão uma pessoa a fazer escolhas certas.

Reis muitas vezes têm orientadores oficiais ou conselheiros para ajudá-los a decidir assuntos importantes que afetam as pessoas que estão governando. Às vezes, a orientação ou conselho que é dado não é bom. Conselheiros maus podem exortar um rei a tomar medidas ou fazer um decreto que irá prejudicá-lo ou seu povo. Dependendo do contexto, "orientação" ou "conselho" também poderia ser traduzido como "ajuda na decisão" ou "advertências" ou "exortações" ou "orientação". A ação, "aconselhar" poderia ser traduzida como "aconselhar" ou "fazer sugestões" ou "exortar". Note que "conselho" é uma palavra diferente de "concílio", que se refere a um grupo de pessoas.

Cristo, Messias

Os termos "Messias" e "Cristo" significa "O Ungido" e se refere a Jesus, Filho de Deus.

"Messias" e "Cristo" ambos são usados no Novo Testamento para se referir ao Filho de Deus, o qual Deus, o Pai, o designou para governar como Rei sobre seu povo e salvá-los do pecado e da morte. No Antigo Testamento os profetas escreveram profecias sobre o Messias, centenas de anos antes que ele viesse a terra. Frequentemente o significado da palavra "O Ungido" é usada no Antigo Testamento para se referir ao Messias que viria. Jesus cumpriu muita destas profecias e fez muitos milagres que provaram que ele é o Messias; o resto destas profecias serão cumpridas quando ele retornar. A palavra "Cristo" é frequentemente usada como um título, como em "o Cristo" e "Cristo Jesus". "Cristo" também pode ser usado como parte do seu nome, como em "Cristo Jesus".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

Este termo poderia ser traduzida usando este significado, "O Ungido" ou "O Salvador Ungido de Deus". Muitas línguas usam a tradução literal que parece ou soa similar a "Cristo" ou "Messias".

Cristo, Messias

Os termos "Messias" e "Cristo" significa "O Ungido" e se refere a Jesus, Filho de Deus.

"Messias" e "Cristo" ambos são usados no Novo Testamento para se referir ao Filho de Deus, o qual Deus, o Pai, o designou para governar como Rei sobre seu povo e salvá-los do pecado e da morte. No Antigo Testamento os profetas escreveram profecias sobre o Messias, centenas de anos antes que ele viesse a terra. Frequentemente o significado da palavra "O Ungido" é usada no Antigo Testamento para se referir ao Messias que viria. Jesus cumpriu muita destas profecias e fez muitos milagres que provaram que ele é o Messias; o resto destas profecias serão cumpridas quando ele retornar. A palavra "Cristo" é frequentemente usada como um título, como em "o Cristo" e "Cristo Jesus". "Cristo" também pode ser usado como parte do seu nome, como em "Cristo Jesus".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

Este termo poderia ser traduzida usando este significado , "O Ungido" ou "O Salvador Ungido de Deus". Muitas línguas usam a tradução literal que parece ou soa similar a "Cristo" ou "Messias".

Davi

Davi foi o segundo rei de Israel e ele amava e servia a Deus. Ele foi o escritor principal do livro de Salmos.

Quando Davi era ainda bem jovem cuidando de ovelhas de sua família, Deus o escolheu para tornar-se o próximo rei de Israel. Davi tornou-se um grande lutador e liderou o exército de Israel em batalhas contra seus inimigos. A derrota do filisteu Golias é bem conhecida. O rei Saul tentou matar Davi, mas Deus o protegeu, e o tornou rei após a morte de Saul. Davi cometeu um terrível pecado, mas ele se arrependeu e Deus o perdoou. Jesus, o Messias, é chamado o "Filho de Davi" porque Ele é um descendente do Rei Davi.

Davi

Davi foi o segundo rei de Israel e ele amava e servia a Deus. Ele foi o escritor principal do livro de Salmos.

Quando Davi era ainda bem jovem cuidando de ovelhas de sua família, Deus o escolheu para tornar-se o próximo rei de Israel. Davi tornou-se um grande lutador e liderou o exército de Israel em batalhas contra seus inimigos. A derrota do filisteu Golias é bem conhecida. O rei Saul tentou matar Davi, mas Deus o protegeu, e o tornou rei após a morte de Saul. Davi cometeu um terrível pecado, mas ele se arrependeu e Deus o perdoou. Jesus, o Messias, é chamado o "Filho de Davi" porque Ele é um descendente do Rei Davi.

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses", os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-lo da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses", os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-lo da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Eliaquim

Eliaquim foi o nome de dois homens no Velho Testamento.

Um homem chamado Eliaquim foi o governador do palácio do rei Ezequias. Um outro homem chamado Eliaquim foi o filho do Rei Josias. Ele se tornou rei de Judá pelo faraó egípcio, Neco. Neco trocou o nome de Eliaquim para Jeoaquim.

Eliaquim

Eliaquim foi o nome de dois homens no Velho Testamento.

Um homem chamado Eliaquim foi o governador do palácio do rei Ezequias. Um outro homem chamado Eliaquim foi o filho do Rei Josias. Ele se tornou rei de Judá pelo faraó egípcio, Neco. Neco trocou o nome de Eliaquim para Jeoaquim.

Elias

Elias foi um dos mais importantes profetas de YAHWEH. Elias profetizou durante os reinados de diversos reis de Israel ou Judá, incluindo o Rei Acabe.

Deus fez muitos milagres através de Elias, incluindo levantar um rapaz morto de volta a vida. Elias repreendeu o rei Acabe por idolatrar o falso deus Baal. Ele desafiou os profetas de Baal a um teste que provou que YAHWEH é o único Deus verdadeiro. No final da vida de Elias, Deus o levou miraculosamente aos céus enquanto ele ainda estava vivo. Centenas de anos mais tarde, Elias, juntamente com Moisés, apareceu com Jesus na montanha e eles falaram sobre o que havia de acontecer o sofrimento e morte de Jesus em Jerusalém.

Elias

Elias foi um dos mais importantes profetas de YAHWEH. Elias profetizou durante os reinados de diversos reis de Israel ou Judá, incluindo o Rei Acabe.

Deus fez muitos milagres através de Elias, incluindo levantar um rapaz morto de volta a vida. Elias repreendeu o rei Acabe por idolatrar o falso deus Baal. Ele desafiou os profetas de Baal a um teste que provou que YAHWEH é o único Deus verdadeiro. No final da vida de Elias, Deus o levou miraculosamente aos céus enquanto ele ainda estava vivo. Centenas de anos mais tarde, Elias, juntamente com Moisés, apareceu com Jesus na montanha e eles falaram sobre o que havia de acontecer o sofrimento e morte de Jesus em Jerusalém.

Eliseu

Eliseu foi um profeta em Israel durante os reinados de diversos reis de Israel: Acabe, Acazias, Jeorão, Jeú, Jeoacaz e Jeoás.

Deus disse ao profeta Elias para ungir Eliseu como profeta. Quando Elias foi levado ao céu numa carruagem de fogo, Eliseu se tornou o profeta de Deus para os reis de Israel. Eliseu fez muitos milagres, incluindo curar um homem da Síria que tinha lepra e levantou da morte o filho da mulher em Suném.

Eliseu

Eliseu foi um profeta em Israel durante os reinados de diversos reis de Israel: Acabe, Acazias, Jeorão, Jeú, Jeoacaz e Jeoás.

Deus disse ao profeta Elias para ungir Eliseu como profeta. Quando Elias foi levado ao céu numa carruagem de fogo, Eliseu se tornou o profeta de Deus para os reis de Israel. Eliseu fez muitos milagres, incluindo curar um homem da Síria que tinha lepra e levantou da morte o filho da mulher em Suném.

Enoque

Enoque é o nome de dois homens no Antigo Testamento.

Um homem chamado Enoque foi o descendente de Sete. Ele foi o bisavô de Noé. Este Enoque teve um relacionamento íntimo com Deus e quando ele estava com 365 anos de idade, Deus o levou para o céu sem ter morrido. Um homem diferente chamado Enoque foi o filho de Caim.

Enoque

Enoque é o nome de dois homens no Antigo Testamento.

Um homem chamado Enoque foi o descendente de Sete. Ele foi o bisavô de Noé. Este Enoque teve um relacionamento íntimo com Deus e quando ele estava com 365 anos de idade, Deus o levou para o céu sem ter morrido. Um homem diferente chamado Enoque foi o filho de Caim.

Espírito Santo, Espírito de Deus, Espírito do Pai

Todos estes termos se referem ao Espírito Santo, que é Deus. O único Deus verdadeiro existe eternamente como o Pai, o Filho e o Espírito Santo.

O Espírito Santo é também referido como "o Espírito", "Espírito de Yahweh" e "Espírito da verdade". Pelo motivo do Espírito Santo ser Deus, Ele é absolutamente santo, infinitamente puro e moralmente perfeito em toda Sua natureza e em tudo que faz. Junto com o Pai e o Filho, o Espírito Santo foi ativo na criação do mundo. Quando o Filho de Deus, Jesus, retornou ao céu, Deus enviou o Espírito Santo ao seu povo para liderá-lo, ensiná-lo, confortá-lo e habilitá-lo a fazer o desejo de Deus. O Espírito Santo guiou Jesus e guia todos aqueles que nele (em Jesus) acreditam.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo pode ser traduzido simplesmente com as palavras utilizadas para traduzir "santo" e "espírito". Formas de traduzir este termo poderiam incluir "Espírito Puro", "Espírito que é Santo" ou "o Espírito de Deus".

Espírito Santo, Espírito de Deus, Espírito do Pai

Todos estes termos se referem ao Espírito Santo, que é Deus. O único Deus verdadeiro existe eternamente como o Pai, o Filho e o Espírito Santo.

O Espírito Santo é também referido como "o Espírito", "Espírito de Yahweh" e "Espírito da verdade". Pelo motivo do Espírito Santo ser Deus, Ele é absolutamente santo, infinitamente puro e moralmente perfeito em toda Sua natureza e em tudo que faz. Junto com o Pai e o Filho, o Espírito Santo foi ativo na criação do mundo. Quando o Filho de Deus, Jesus, retornou ao céu, Deus enviou o Espírito Santo ao seu povo para liderá-lo, ensiná-lo, confortá-lo e habilitá-lo a fazer o desejo de Deus. O Espírito Santo guiou Jesus e guia todos aqueles que nele (em Jesus) acreditam.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo pode ser traduzido simplesmente com as palavras utilizadas para traduzir "santo" e "espírito". Formas de traduzir este termo poderiam incluir "Espírito Puro", "Espírito que é Santo" ou "o Espírito de Deus".

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh". Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz". Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado.

Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16.

É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro.

Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando:

"Yahweh"

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh". Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz". Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado.

Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16.

É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro.

Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando:

"Yahweh"

Eva

Foi o nome da primeira mulher. Seu nome significa "vida" ou "vivente".

Deus formou Eva de uma costela que Ele tirou de Adão. Eva foi criada para ser "auxiliadora" de Adam. Ela andava ao lado de Adão para auxiliá-lo no trabalho que Deus os deu para fazerem. Eva foi tentado pelo Satanás (na forma de cobra) e foi o primeiro a pecar ao comer o fruto que Deus disse para não comer.

Filipe, o evangelista

Na igreja Cristã primitiva em Jerusalém, Filipe foi um dos sete líderes escolhidos para cuidar dos pobres Cristãos necessitados, especificamente das viúvas.

Deus usou Filipe para compartilhar o evangelho com os povos de muitas cidades diferentes em províncias da Judeia e Galileia, incluindo um homem Etíope que ele encontrou no deserto a caminho de Gaza para Jerusalém. Anos mais tarde, Filipe foi viver em Cesareia quando Paulo e os companheiros deste ficaram na casa daquele, na volta deles para Jerusalém. Muitos estudiosos da Bíblia pensam que Filipe, o evangelista, não era o mesmo homem apóstolo de Jesus conhecido por esse nome. Algumas línguas podem preferir usar levemente diferentes grafias para os nomes desses dois homens, para se fazer claro que eles são homens diferentes.

Filipe, o evangelista

Na igreja Cristã primitiva em Jerusalém, Filipe foi um dos sete líderes escolhidos para cuidar dos pobres Cristãos necessitados, especificamente das viúvas.

Deus usou Filipe para compartilhar o evangelho com os povos de muitas cidades diferentes em províncias da Judeia e Galileia, incluindo um homem Etíope que ele encontrou no deserto a caminho de Gaza para Jerusalém. Anos mais tarde, Filipe foi viver em Cesareia quando Paulo e os companheiros deste ficaram na casa daquele, na volta deles para Jerusalém. Muitos estudiosos da Bíblia pensam que Filipe, o evangelista, não era o mesmo homem apóstolo de Jesus conhecido por esse nome. Algumas línguas podem preferir usar levemente diferentes grafias para os nomes desses dois homens, para se fazer claro que eles são homens diferentes.

Filipe, o apóstolo

Filipe, o apóstolo, foi um dos doze discípulos originais de Jesus. Ela era de cidade de Betsaida.

Filipe trouxe Natanael para se encontrar com Jesus. Jesus questionou Filipe acerca de como prover alimento para uma

multidão de mais de 5 mil pessoas. Na última ceia da Páscoa que Jesus comeu com seus discípulos, Ele lhes falou acerca de Deus, seu Pai. Filipe perguntou a Jesus para lhes mostrar o Pai. Algumas línguas podem preferir soletrar este nome de Filipe em uma maneira diferente da do outro Filipe (o evangelista) para evitar confusão.

Filipe, o apóstolo

Filipe, o apóstolo, foi um dos doze discípulos originais de Jesus. Ela era de cidade de Betsaida.

Filipe trouxe Natanael para se encontrar com Jesus. Jesus questionou Filipe acerca de como prover alimento para uma multidão de mais de 5 mil pessoas. Na última ceia da Páscoa que Jesus comeu com seus discípulos, Ele lhes falou acerca de Deus, seu Pai. Filipe perguntou a Jesus para lhes mostrar o Pai. Algumas línguas podem preferir soletrar este nome de Filipe em uma maneira diferente da do outro Filipe (o evangelista) para evitar confusão.

Gabriel

Gabriel é o nome de um dos anjos de Deus. Ele é mencionado por nome várias vezes, tanto no Antigo como no Novo Testamento. . Deus enviou Gabriel para dizer ao profeta Daniel o significado de uma visão que ele teve. . Outra vez, enquanto Daniel estava orando, o anjo Gabriel voou até ele e profetizou sobre o que aconteceria no futuro. Daniel o descreveu como um "homem". . . No Novo Testamento está escrito que Gabriel veio a Zacarias para profetizar que sua esposa Isabel idosa teria um filho, e seu nome seria João. . Seis meses depois disso, Gabriel foi enviado a Maria para dizer lhe que Deus milagrosamente a capacitaria para engravidar de uma criança que seria o "Filho de Deus". Gabriel falou a Maria para nomear seu filho de "Jesus."

Gabriel

Gabriel é o nome de um dos anjos de Deus. Ele é mencionado por nome várias vezes, tanto no Antigo como no Novo Testamento. . Deus enviou Gabriel para dizer ao profeta Daniel o significado de uma visão que ele teve. . Outra vez, enquanto Daniel estava orando, o anjo Gabriel voou até ele e profetizou sobre o que aconteceria no futuro. Daniel o descreveu como um "homem". . . No Novo Testamento está escrito que Gabriel veio a Zacarias para profetizar que sua esposa Isabel idosa teria um filho, e seu nome seria João. . Seis meses depois disso, Gabriel foi enviado a Maria para dizer lhe que Deus milagrosamente a capacitaria para engravidar de uma criança que seria o "Filho de Deus". Gabriel falou a Maria para nomear seu filho de "Jesus."

Galileia, Galileu

Galiléia, a região norte de Israel, bem ao norte de Samaria. Um "galileu" era uma pessoa que era da Galileia. . Galileia, Samaria e Judéia eram as três principais províncias de Israel durante os tempos do Novo Testamento. . A Galileia é limitada ao leste por um grande lago chamado "Mar da Galiléia". . Jesus cresceu e viveu na cidade de Nazaré, na Galileia. . A maioria dos milagres e ensinamentos de Jesus aconteceram na região da Galileia.

Galileia, Galileu

Galiléia, a região norte de Israel, bem ao norte de Samaria. Um "galileu" era uma pessoa que era da Galileia. . Galileia, Samaria e Judéia eram as três principais províncias de Israel durante os tempos do Novo Testamento. . A Galileia é limitada ao leste por um grande lago chamado "Mar da Galiléia". . Jesus cresceu e viveu na cidade de Nazaré, na Galileia. . A maioria dos milagres e ensinamentos de Jesus aconteceram na região da Galileia.

Glória, glorioso

Em geral, o termo "glória" significa honra, esplendor e extrema grandeza. Tudo o que tem glória é chamado de "glorioso". Às vezes, "glória" se refere a algo de grande valor e importância. Em outros contextos ele comunica esplendor, brilho, ou julgamento. Por exemplo, a expressão "glória dos pastores" refere-se aos pastos exuberantes onde suas ovelhas tinham abundância de grama para comer. A glória é usada especialmente para descrever Deus, que é mais glorioso do que qualquer um ou qualquer coisa no universo. Tudo em seu caráter revela sua glória e seu esplendor. A expressão "glorificar-se" significa vangloriar se, ou orgulhar-se de algo.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, diferentes maneiras de traduzir "glória" poderiam incluir, "esplendor" ou "brilho" ou "majestade" ou "grandeza impressionante" ou "valor extremo". O termo "glorioso" poderia ser traduzido como "cheio de glória" ou "extremamente valioso" ou "brilhantemente brilhante" ou "extraordinariamente majestoso". A expressão "dar glória a Deus" poderia ser traduzida como "honrar a grandeza de Deus" ou "louvar a Deus por causa de seu esplendor" ou "dizer aos outros como Deus é grande". A expressão "glória" também pode ser traduzida como "louvar" ou "orgulhar-se de" ou "gabar-se acerca de" ou "ter prazer em."

Glória, glorioso

Em geral, o termo "glória" significa honra, esplendor e extrema grandeza. Tudo o que tem glória é chamado de "glorioso". Às vezes, "glória" se refere a algo de grande valor e importância. Em outros contextos ele comunica esplendor, brilho, ou julgamento. Por exemplo, a expressão "glória dos pastores" refere-se aos pastos exuberantes onde suas ovelhas tinham abundância de grama para comer. A glória é usada especialmente para descrever Deus, que é mais glorioso do que qualquer um ou qualquer coisa no universo. Tudo em seu caráter revela sua glória e seu esplendor. A expressão "glorificar-se" significa vangloriar se, ou orgulhar-se de algo.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, diferentes maneiras de traduzir "glória" poderiam incluir, "esplendor" ou "brilho" ou

"majestade" ou "grandeza impressionante" ou "valor extremo". O termo "glorioso" poderia ser traduzido como "cheio de glória" ou "extremamente valioso" ou "brilantemente brilhante" ou "extraordinariamente majestoso". A expressão "dar glória a Deus" poderia ser traduzida como "honrar a grandeza de Deus" ou "louvar a Deus por causa de seu esplendor" ou "dizer aos outros como Deus é grande". A expressão "glória" também pode ser traduzida como "louvar" ou "orgulhar-se de" ou "gabar-se acerca de" ou "ter prazer em."

Graça , gracioso

A palavra "graça" refere-se a ajuda ou bênção que é dada a alguém que não merece. O termo "gracioso" descreve alguém que mostra graça aos outros.

. A graça de Deus para com os seres humanos pecadores é um dom gratuito. . O conceito de graça também se refere a ser gentil e perdoar a alguém que fez coisas ruins ou que coisas que nos ferem. . A expressão "encontrar graça" é uma expressão que significa receber ajuda e misericórdia de Deus. Muitas vezes inclui o significado de que Deus está satisfeito com alguém e o ajuda.

Sugestões de tradução:

Outras maneiras que a "graça" poderia ser traduzida incluem, "bondade divina" , ou "favor de Deus", ou "bondade e perdão de Deus para os pecadores" ou ainda "bondade misericordiosa". O termo "gracioso" poderia ser traduzido como "cheio de graça" ou "amável" ou "misericordioso" ou "misericordiosamente amável". A expressão "encontrou graça aos olhos de Deus" pode ser traduzida como "recebeu misericórdia de Deus", ou "Deus o ajudou misericordiosamente", ou "Deus mostrou seu favor a ele" ou, ainda "Deus ficou satisfeito com ele e o ajudou."

Herodes, o Grande

Herodes, o Grande era overnador da Judeia na época do nascimento de Jesus. Ele foi o primeiro de uma série de governadores edomitas chamados de Herodes que governaram partes do Império Romano.

Seus ancestrais se converteram ao judaísmo e ele cresceu como judeu. César Augusto o nomeou "Rei Herodes" mesmo considerando-se que ele não era um verdadeiro rei. Ele governou os judeus da Judeia por 33 anos. Herodes, o Grande ficou conhecido pelas belas construções que ordenou, incluindo a reconstrução do templo de Jerusalém. Este Herodes foi muito cruel e mandou que muitas pessoas fossem mortas. Quando ele ouviu falar que um "rei dos judeus" havia nascido em Belém, ele mandou matar todas as crianças do sexo masculino. Seus filhos, Herodes Antipas e Herodes Felipe, e seu neto Herodes Agripa também foram governadores romanos. Seu bisneto Herodes Agripa II (denominado "Rei Agripa") governou sobre toda a região da Judeia.

Herodes, o Grande

Herodes, o Grande era overnador da Judeia na época do nascimento de Jesus. Ele foi o primeiro de uma série de governadores edomitas chamados de Herodes que governaram partes do Império Romano.

Seus ancestrais se converteram ao judaísmo e ele cresceu como judeu. César Augusto o nomeou "Rei Herodes" mesmo considerando-se que ele não era um verdadeiro rei. Ele governou os judeus da Judeia por 33 anos. Herodes, o Grande ficou conhecido pelas belas construções que ordenou, incluindo a reconstrução do templo de Jerusalém. Este Herodes foi muito cruel e mandou que muitas pessoas fossem mortas. Quando ele ouviu falar que um "rei dos judeus" havia nascido em Belém, ele mandou matar todas as crianças do sexo masculino. Seus filhos, Herodes Antipas e Herodes Felipe, e seu neto Herodes Agripa também foram governadores romanos. Seu bisneto Herodes Agripa II (denominado "Rei Agripa") governou sobre toda a região da Judeia.

Herodias

Herodias foi a esposa de Herodes Antipas na Judeia durante a época de João Batista.

Herodias era originalmente a esposa do irmão de Herodes Antipas, Felipe, mas, posteriormente, ela casou de modo ilegal com Herodes Antipas. João Batista repreendeu Herodes e Herodias por seu casamento ilegal. Por causa disto, Herodes prendeu João e posteriormente mandou que fosse decapitado.

Herodias

Herodias foi a esposa de Herodes Antipas na Judeia durante a época de João Batista.

Herodias era originalmente a esposa do irmão de Herodes Antipas, Felipe, mas, posteriormente, ela casou de modo ilegal com Herodes Antipas. João Batista repreendeu Herodes e Herodias por seu casamento ilegal. Por causa disto, Herodes prendeu João e posteriormente mandou que fosse decapitado.

Isabel

Isabel foi a mãe de João o Batista. O nome de seu marido era Zacarias.

Zacarias e Isabel não tinham a capacidade de ter filhos, mesmo na sua velhice, Deus prometeu a Zacarias que Isabel lhe daria um filho. Deus manteve sua promessa e Zacarias e Isabel foram capazes de conceber e ela deu à luz a um filho. Eles o chamaram de João. Isabel também era uma parente de Maria, mãe de Jesus.

Isabel

Isabel foi a mãe de João o Batista. O nome de seu marido era Zacarias.

Zacarias e Isabel não tinham a capacidade de ter filhos, mesmo na sua velhice, Deus prometeu a Zacarias que Isabel lhe daria um filho. Deus manteve sua promessa e Zacarias e Isabel foram capazes de conceber e ela deu à luz a um filho. Eles o chamaram de João. Isabel também era uma parente de Maria, mãe de Jesus.

Isaque

Isaque era o único filho de Abraão e Sara. Deus tinha prometido dar-lhes um filho mesmo que eles fossem muito velhos.

O nome "Isaque" significa "ele ri". Quando Deus disse a Abraão que Sara daria à luz um filho, Abraão riu porque ambos eram muito idosos. Algum tempo depois, Sara também riu quando ouviu esta notícia. Mas Deus cumpriu sua promessa e Isaque nasceu de Abraão e Sara em sua velhice. Deus disse a Abraão que a aliança que fizera com Abraão seria também para Isaque e seus descendentes para sempre. Quando Isaque era um jovem, Deus testou a fé de Abraão ordenando-lhe que sacrificasse Isaque. Jacó, filho de Isaque, teve doze filhos cujos descendentes mais tarde se tornaram as doze tribos da nação de Israel.

Isaque

Isaque era o único filho de Abraão e Sara. Deus tinha prometido dar-lhes um filho mesmo que eles fossem muito velhos.

O nome "Isaque" significa "ele ri". Quando Deus disse a Abraão que Sara daria à luz um filho, Abraão riu porque ambos eram muito idosos. Algum tempo depois, Sara também riu quando ouviu esta notícia. Mas Deus cumpriu sua promessa e Isaque nasceu de Abraão e Sara em sua velhice. Deus disse a Abraão que a aliança que fizera com Abraão seria também para Isaque e seus descendentes para sempre. Quando Isaque era um jovem, Deus testou a fé de Abraão ordenando-lhe que sacrificasse Isaque. Jacó, filho de Isaque, teve doze filhos cujos descendentes mais tarde se tornaram as doze tribos da nação de Israel.

Isaías

Isaías era um profeta de Deus que profetizou durante os reinados de quatro reis de Judá: Uzias, Jotão, Acáz e Ezequias.

Ele viveu em Jerusalém durante o tempo em que os assírios estavam atacando a cidade, durante o reinado de Ezequias. O livro do Antigo Testamento de Isaías é um dos principais livros da Bíblia. Isaías escreveu muitas profecias que se tornaram verdadeiras enquanto ele ainda estava vivendo. Isaías é especialmente conhecido pelas profecias que escreveu sobre o Messias que se tornou realidade setecentos anos depois, quando Jesus estava vivendo na terra. Jesus e seus discípulos citaram as profecias de Isaías para ensinar as pessoas sobre o Messias.

Isaías

Isaías era um profeta de Deus que profetizou durante os reinados de quatro reis de Judá: Uzias, Jotão, Acáz e Ezequias.

Ele viveu em Jerusalém durante o tempo em que os assírios estavam atacando a cidade, durante o reinado de Ezequias. O livro do Antigo Testamento de Isaías é um dos principais livros da Bíblia. Isaías escreveu muitas profecias que se tornaram verdadeiras enquanto ele ainda estava vivendo. Isaías é especialmente conhecido pelas profecias que escreveu sobre o Messias que se tornou realidade setecentos anos depois, quando Jesus estava vivendo na terra. Jesus e seus discípulos citaram as profecias de Isaías para ensinar as pessoas sobre o Messias.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação de Israel" ou "israelitas". Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos. A nação de Israel era constituída por doze tribos. Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel". Muitas vezes o termo "Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação de Israel" ou "israelitas". Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos. A nação de Israel era constituída por doze tribos. Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel". Muitas vezes o termo "Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Jacó, Israel

Jacó era o filho gêmeo mais novo de Isaque e Rebeca.

O nome Jacó quer dizer "ele agarra o calcanhar", que é uma expressão significando: "ele engana". Enquanto nascia, Jacó segurava o calcanhar de seu irmão gêmeo Esaú. Muitos anos depois, Deus mudou o nome de Jacó para "Israel", que significa "ele luta com Deus". Jacó foi esperto e enganador. Encontrou meios de tomar a bênção de primogenitura e herdar os direitos de herança do seu irmão mais velho, Esaú. Esaú ficou furioso e planejou matá-lo, por isso Jacó deixou sua terra natal. Mas anos depois, ele voltou com suas esposas e filhos à terra de Canaã onde Esaú estava vivendo, e as famílias deles viveram pacificamente perto uma da outra. Jacó teve doze filhos, cujos descendentes se tornaram as doze tribos de Israel. Um outro homem chamado Jacó é listado como o pai de José na genealogia de Mateus.

Jacó, Israel

Jacó era o filho gêmeo mais novo de Isaque e Rebeca.

O nome Jacó quer dizer "ele agarra o calcanhar", que é uma expressão significando: "ele engana". Enquanto nascia, Jacó segurava o calcanhar de seu irmão gêmeo Esaú. Muitos anos depois, Deus mudou o nome de Jacó para "Israel", que significa "ele luta com Deus". Jacó foi esperto e enganador. Encontrou meios de tomar a bênção de primogenitura e

herdar os direitos de herança do seu irmão mais velho, Esaú. Esaú ficou furioso e planejou matá-lo, por isso Jacó deixou sua terra natal. Mas anos depois, ele voltou com suas esposas e filhos à terra de Canaã onde Esaú estava vivendo, e as famílias deles viveram pacificamente perto uma da outra. Jacó teve doze filhos, cujos descendentes se tornaram as doze tribos de Israel. Um outro homem chamado Jacó é listado como o pai de José na genealogia de Mateus.

Jerico

Jerico era uma poderosa cidade na terra de Canaã. Estava localizada a oeste do Rio Jordão e ao norte do Mar Morto.

Como todos os cananeus, o povo de Jerico adorava falsos deuses. Jerico foi a primeira terra de Canaã que Deus disse aos israelitas para conquistarem. Quando Josué liderou os israelitas contra Jerico, Deus fez um grande milagre para ajudá-los a derrotar a cidade.

Jerico

Jerico era uma poderosa cidade na terra de Canaã. Estava localizada a oeste do Rio Jordão e ao norte do Mar Morto.

Como todos os cananeus, o povo de Jerico adorava falsos deuses. Jerico foi a primeira terra de Canaã que Deus disse aos israelitas para conquistarem. Quando Josué liderou os israelitas contra Jerico, Deus fez um grande milagre para ajudá-los a derrotar a cidade.

Jerusalém

Jerusalém era originalmente uma antiga cidade cananeia que mais tarde se tornou a cidade mais importante de Israel.

Está localizada a cerca de 34 quilômetros a oeste do Mar Morto a ao norte de Belém. Ainda é a capital do atual Israel.

O nome "Jerusalém" é mencionado primeiro no livro de Josué. Outros nomes do Antigo Testamento para esta cidade incluem: Salém, cidade de Jebus, e Sião. Tanto Jerusalém como Salém tem o significado raiz de paz. Jerusalém era originalmente uma fortaleza jebusita chamada Sião, que o rei Davi capturou e a tornou sua capital. O filho de Davi, Salomão, construiu seu primeiro templo em Jerusalém, no monte Moriá, que foi a montanha onde Abraão ofereceu seu filho Isaque a Deus. O templo foi reconstruído ali depois de ser destruído pelos babilônicos. Pelo fato do templo ser em Jerusalém, os maiores festivais judeus era celebrados ali. As pessoas normalmente se referiam a "subir" para Jerusalém, já que era localizada nas montanhas.

Jerusalém

Jerusalém era originalmente uma antiga cidade cananeia que mais tarde se tornou a cidade mais importante de Israel.

Está localizada a cerca de 34 quilômetros a oeste do Mar Morto a ao norte de Belém. Ainda é a capital do atual Israel.

O nome "Jerusalém" é mencionado primeiro no livro de Josué. Outros nomes do Antigo Testamento para esta cidade incluem: Salém, cidade de Jebus, e Sião. Tanto Jerusalém como Salém tem o significado raiz de paz. Jerusalém era originalmente uma fortaleza jebusita chamada Sião, que o rei Davi capturou e a tornou sua capital. O filho de Davi, Salomão, construiu seu primeiro templo em Jerusalém, no monte Moriá, que foi a montanha onde Abraão ofereceu seu filho Isaque a Deus. O templo foi reconstruído ali depois de ser destruído pelos babilônicos. Pelo fato do templo ser em Jerusalém, os maiores festivais judeus era celebrados ali. As pessoas normalmente se referiam a "subir" para Jerusalém, já que era localizada nas montanhas.

Jessé

Jessé era o pai do rei Davi, e o neto de Rute e Boaz.

Jessé era da tribo de Judá. Ele era um efrateu, isso significa que era da cidade de Efrata (Belém). O profeta Isaías profetizou sobre um renovo ou um ramo que viria da raiz de Jessé e daria fruto. Isso se refere a Jesus que era um descendente de Davi.

Jessé

Jessé era o pai do rei Davi, e o neto de Rute e Boaz.

Jessé era da tribo de Judá. Ele era um efrateu, isso significa que era da cidade de Efrata (Belém). O profeta Isaías profetizou sobre um renovo ou um ramo que viria da raiz de Jessé e daria fruto. Isso se refere a Jesus que era um descendente de Davi.

Jesus, Jesus Cristo, Cristo Jesus

Jesus é o Filho de Deus. O nome "Jesus" significa: Yahweh salva. O termo "Cristo" é um título que significa: o Ungido. E é uma outra palavra para o Messias.

Os dois nomes normalmente são combinados como Jesus Cristo ou Cristo Jesus. Esses nomes enfatizam que o Filho de Deus é o Messias que veio salvar as pessoas de serem punidas eternamente por seus pecados. De uma forma miraculosa o Espírito Santo fez com que o eterno Filho de Deus nascesse em forma humana. Seus pais terrenos foram instruídos por um anjo a chamá-lo de Jesus, pois Ele estava destinado a salvar as pessoas de seus pecados. Jesus fez muitos milagres revelando que Ele é Deus e que Ele é o Cristo, ou o Messias.

Sugestão de Traduções

Muitas línguas soletram "Jesus" e "Cristo" de uma forma que mantenha os sons ou a grafia o mais próximo possível do original. Por exemplo: Jesucristo, Jezus Christus, Yesus Kristus, e Hesukristo, essas são algumas das formas que esses nomes são traduzidos em línguas diferentes. Para o termo "Cristo", algumas línguas podem preferir usar uma forma de termo Messias completamente. Considere também como esses nomes são soletrados numa língua local ou do país.

Jesus, Jesus Cristo, Cristo Jesus

Jesus é o Filho de Deus. O nome "Jesus" significa: Yahweh salva. O termo "Cristo" é um título que significa: o Ungido. E é uma outra palavra para o Messias.

Os dois nomes normalmente são combinados como Jesus Cristo ou Cristo Jesus. Esses nomes enfatizam que o Filho de Deus é o Messias que veio salvar as pessoas de serem punidas eternamente por seus pecados. De uma forma miraculosa o Espírito Santo fez com que o eterno Filho de Deus nascesse em forma humana. Seus pais terrenos foram instruídos por um anjo a chamá-lo de Jesus, pois Ele estava destinado a salvar as pessoas de seus pecados. Jesus fez muitos milagres revelando que Ele é Deus e que Ele é o Cristo, ou o Messias.

Sugestão de Traduções

Muitas línguas soletram "Jesus" e "Cristo" de uma forma que mantenha os sons ou a grafia o mais próximo possível do original. Por exemplo: Jesucristo, Jezus Christus, Yesus Kristus, e Hesukristo, essas são algumas das formas que esses nomes são traduzidos em línguas diferentes. Para o termo "Cristo", algumas línguas podem preferir usar uma forma de termo Messias completamente. Considere também como esses nomes são soletrados numa língua local ou do país.

Jonas

Jonas foi um profeta hebreu do Antigo Testamento.

O livro de Jonas conta a história de quando Deus enviou Jonas para pregar ao povo de Nínive. Jonas se recusou a ir a Nínive, ao invés disso, pegou um navio destinado a uma cidade diferente. Deus fez com que uma grande tempestade oprimisse aquele navio. Quando os homens que estavam velejando descobriram que Jonas estava desobedecendo a Deus, ele o atiraram no mar e a tempestade passou. Jonas foi engolido por um peixe enorme e ficou dentro da barriga daquele peixe por três dias e noites. Depois disso, Jonas foi a Nínive e pregou para o povo ali, e eles se arrependeram de seus pecados.

Jonas

Jonas foi um profeta hebreu do Antigo Testamento.

O livro de Jonas conta a história de quando Deus enviou Jonas para pregar ao povo de Nínive. Jonas se recusou a ir a Nínive, ao invés disso, pegou um navio destinado a uma cidade diferente. Deus fez com que uma grande tempestade oprimisse aquele navio. Quando os homens que estavam velejando descobriram que Jonas estava desobedecendo a Deus, ele o atiraram no mar e a tempestade passou. Jonas foi engolido por um peixe enorme e ficou dentro da barriga daquele peixe por três dias e noites. Depois disso, Jonas foi a Nínive e pregou para o povo ali, e eles se arrependeram de seus pecados.

Josué

Havia vários homens israelitas chamados Josué na Bíblia. O mais conhecido é Josué filho de Num, que era o ajudante de Moisés e que mais tarde se tornou um importante líder do povo de Deus.

Josué foi um dos doze espias que Moisés enviou para explorar a Terra Prometida. Junto com Calebe, Josué exortou o povo israelita a obedecer a ordem de Deus para entrar na Terra Prometida e derrotar os cananeus. Muitos anos depois, após a morte de Moisés, Deus escolheu Josué para liderar o povo de Israel para dentro da Terra Prometida. Na primeira e mais famosa batalha contra os cananeus, Josué liderou os israelitas na conquista da cidade de Jericó. O livro Josué, no Antigo Testamento, fala de como Josué liderou os israelitas para assumirem o controle da Terra Prometida e como ele distribuiu as diferentes partes da terra para cada tribo de Israel viver. Josué, filho de Jeozadaque, é mencionado nos livros de Ageu e Zacarias. Ele era o sumo sacerdote que ajudou a reconstruir os muros de Jerusalém. Há vários outros homens chamados Josué mencionados nas genealogias e em outros lugares da Bíblia.

Josué

Havia vários homens israelitas chamados Josué na Bíblia. O mais conhecido é Josué filho de Num, que era o ajudante de Moisés e que mais tarde se tornou um importante líder do povo de Deus.

Josué foi um dos doze espias que Moisés enviou para explorar a Terra Prometida. Junto com Calebe, Josué exortou o povo israelita a obedecer a ordem de Deus para entrar na Terra Prometida e derrotar os cananeus. Muitos anos depois, após a morte de Moisés, Deus escolheu Josué para liderar o povo de Israel para dentro da Terra Prometida. Na primeira e mais famosa batalha contra os cananeus, Josué liderou os israelitas na conquista da cidade de Jericó. O livro Josué, no Antigo Testamento, fala de como Josué liderou os israelitas para assumirem o controle da Terra Prometida e como ele distribuiu as diferentes partes da terra para cada tribo de Israel viver. Josué, filho de Jeozadaque, é mencionado nos livros de Ageu e Zacarias. Ele era o sumo sacerdote que ajudou a reconstruir os muros de Jerusalém. Há vários outros homens chamados Josué mencionados nas genealogias e em outros lugares da Bíblia.

João, o apóstolo

João era um dos doze apóstolos de Jesus e um dos Seus amigos mais próximos.

João e seu irmão Tiago eram os filhos de um pescador chamado Zebedeu. No evangelho que ele escreveu sobre a vida de Jesus, João se referiu a si mesmo como "o discípulo a quem Jesus amava". O que parece indicar que João era um amigo especialmente próximo a Jesus. O apóstolo João escreveu cinco dos livros do Novo Testamento: o evangelho de João, Apocalipse, e as três cartas escritas aos outros cristãos. Observe que o apóstolo João era uma pessoa diferente que João Batista.

João, o apóstolo

João era um dos doze apóstolos de Jesus e um dos Seus amigos mais próximos.

João e seu irmão Tiago eram os filhos de um pescador chamado Zebedeu. No evangelho que ele escreveu sobre a vida de Jesus, João se referiu a si mesmo como "o discípulo a quem Jesus amava". O que parece indicar que João era um amigo especialmente próximo a Jesus. O apóstolo João escreveu cinco dos livros do Novo Testamento: o evangelho de João, Apocalipse, e as três cartas escritas aos outros cristãos. Observe que o apóstolo João era uma pessoa diferente que João Batista.

João, o batista

João era o filho de Zacarias e Isabel. Como João era um nome comum, ele é normalmente chamado de "João batista" para distingui-lo de outras pessoas chamadas João, como o apóstolo João.

João era o profeta que Deus enviou para preparar o povo para crer e seguir o Messias. João disse ao povo para confessar seus pecados, voltar-se para Deus e parar de pecar, assim eles poderiam estar prontos para receber o Messias. João batizava muitas pessoas nas águas como um sinal de que estavam arrependidos de seus pecados e estavam afastando-se deles. João era chamado "João batista" porque ele batizava muitas pessoas. Certifique-se de que as pessoas vão entender que "o batista" não se refere à igreja por esse nome. Pode ser necessário dizer, ao invés disso, "João o batizador" ou "João que batiza".

João, o batista

João era o filho de Zacarias e Isabel. Como João era um nome comum, ele é normalmente chamado de "João batista" para distingui-lo de outras pessoas chamadas João, como o apóstolo João.

João era o profeta que Deus enviou para preparar o povo para crer e seguir o Messias. João disse ao povo para confessar seus pecados, voltar-se para Deus e parar de pecar, assim eles poderiam estar prontos para receber o Messias. João batizava muitas pessoas nas águas como um sinal de que estavam arrependidos de seus pecados e estavam afastando-se deles. João era chamado "João batista" porque ele batizava muitas pessoas. Certifique-se de que as pessoas vão entender que "o batista" não se refere à igreja por esse nome. Pode ser necessário dizer, ao invés disso, "João o batizador" ou "João que batiza".

Judas, filho de Tiago

Judas, filho de Tiago, era um dos doze apóstolos de Jesus. Observe que esse não é o mesmo homem que Judas Iscariotes.

Frequentemente na Bíblia, homens com o mesmo nome são diferenciados ao mencionar de quem eles eram filhos. Aqui, Judas é identificado como "o filho de Tiago". Outro homem chamado Judas era o irmão de Jesus. O livro do Novo Testamento chamado Judas, provavelmente foi escrito por Judas, irmão de Jesus, visto que ele se identifica como o irmão de Tiago. Tiago era outro irmão de Jesus. Também é possível que o livro de Judas tenha sido escrito pelo discípulo de Jesus, Judas, o filho de Tiago.

Judas, filho de Tiago

Judas, filho de Tiago, era um dos doze apóstolos de Jesus. Observe que esse não é o mesmo homem que Judas Iscariotes.

Frequentemente na Bíblia, homens com o mesmo nome são diferenciados ao mencionar de quem eles eram filhos. Aqui, Judas é identificado como "o filho de Tiago". Outro homem chamado Judas era o irmão de Jesus. O livro do Novo Testamento chamado Judas, provavelmente foi escrito por Judas, irmão de Jesus, visto que ele se identifica como o irmão de Tiago. Tiago era outro irmão de Jesus. Também é possível que o livro de Judas tenha sido escrito pelo discípulo de Jesus, Judas, o filho de Tiago.

Judas Iscariotes

Judas Iscariotes era um dos apóstolos de Jesus. Ele foi o que traiu Jesus para os líderes judeus.

O nome "Iscariotes" pode significar "de Queriot", possivelmente indicando que Judas cresceu naquela cidade. Judas Iscariotes administrava o dinheiro dos apóstolos e regularmente roubava uma parte para uso pessoal. Judas traiu Jesus contando aos líderes religiosos onde Jesus estava, de modo que eles pudessem prendê-lo. Depois que os líderes religiosos condenaram Jesus à morte, Judas se arrependeu de ter traído Jesus, então ele devolveu o dinheiro da traição aos líderes judeus e se matou. Outro apóstolo, também chamado Judas, era um dos irmãos de Jesus. Há outro homem na Bíblia chamado Judas, assim como o irmão de Jesus e um outro apóstolo.

Judas Iscariotes

Judas Iscariotes era um dos apóstolos de Jesus. Ele foi o que traiu Jesus para os líderes judeus.

O nome "Iscariotes" pode significar "de Queriot", possivelmente indicando que Judas cresceu naquela cidade. Judas Iscariotes administrava o dinheiro dos apóstolos e regularmente roubava uma parte para uso pessoal. Judas traiu Jesus contando aos líderes religiosos onde Jesus estava, de modo que eles pudessem prendê-lo. Depois que os líderes religiosos condenaram Jesus à morte, Judas se arrependeu de ter traído Jesus, então ele devolveu o dinheiro da traição aos líderes judeus e se matou. Outro apóstolo, também chamado Judas, era um dos irmãos de Jesus. Há outro homem na Bíblia chamado Judas, assim como o irmão de Jesus e um outro apóstolo.

Judeia

O termo Judeia se refere a uma área de terreno na antiga terra de Israel. Às vezes é usada em um sentido reduzido e outras vezes em um sentido mais amplo.

Às vezes, Judeia é usada no sentido reduzido para se referir apenas à província localizada na parte sul da antiga Israel, a

oeste do Mar Morto. Algumas traduções chamam essa província de Judá. Outras vezes, Judeia tem um sentido mais amplo visto que se refere a todas as províncias da antiga Israel, incluindo Galileia, Samaria, Pereia, Idumeia e Judeia (Judá). Se tradutores quiserem fazer a distinção clara, o sentido mais amplo de Judeia (Ex. Lucas 1:5) poderia ser traduzido como "o país da Judéia". E o sentido reduzido (Ex. Lucas 1:39) poderia ser traduzido como "a província da Judeia" ou "a província de Judá", visto que essa é a parte da terra da antiga Israel, onde a tribo de Judá originalmente viveu.

Judeia

O termo Judeia se refere a uma área de terreno na antiga terra de Israel. Às vezes é usada em um sentido reduzido e outras vezes em um sentido mais amplo.

Às vezes, Judeia é usada no sentido reduzido para se referir apenas à província localizada na parte sul da antiga Israel, a oeste do Mar Morto. Algumas traduções chamam essa província de Judá. Outras vezes, Judeia tem um sentido mais amplo visto que se refere a todas as províncias da antiga Israel, incluindo Galileia, Samaria, Pereia, Idumeia e Judeia (Judá). Se tradutores quiserem fazer a distinção clara, o sentido mais amplo de Judeia (Ex. Lucas 1:5) poderia ser traduzido como "o país da Judéia". E o sentido reduzido (Ex. Lucas 1:39) poderia ser traduzido como "a província da Judeia" ou "a província de Judá", visto que essa é a parte da terra da antiga Israel, onde a tribo de Judá originalmente viveu.

Judeu, Judaico, Judeus

Judeus eram pessoas descendentes de Jacó, neto de Abraão. A palavra judeu vem da palavra Judá.

As pessoas começaram a chamar os israelitas de judeus depois que eles retornaram a Judá de seu exílio na Babilônia. Jesus, o Messias, era judeu. Contudo, os líderes religiosos judeus o rejeitaram e exigiram que Ele fosse morto. Frequentemente a frase "os judeus" se refere aos líderes dos judeus, não a todo o povo judeu. Nesses contextos, algumas traduções adicionam "líderes dos" para ficar claro.

Judá

Judá era um dos filhos mais velhos de Jacó. Sua mãe era Leia. Seus descendentes eram chamados a "tribo de Judá".

Foi Judá que disse para seus irmãos venderem o irmão mais novo, José, como escravo ao invés de deixá-lo no poço para morrer. O rei Davi e todos os reis depois dele eram descendentes de Judá. Jesus também era um descendente de Judá. Quando o reinado de Salomão acabou e a nação de Israel foi dividida, o reino de Judá foi a parte do sul da nação. No livro de Apocalipse, no Novo Testamento, Jesus é chamado de "Leão de Judá". As palavras "judeu" e "Judeia" vêm do nome "Judá".

Judá

Judá era um dos filhos mais velhos de Jacó. Sua mãe era Leia. Seus descendentes eram chamados a "tribo de Judá".

Foi Judá que disse para seus irmãos venderem o irmão mais novo, José, como escravo ao invés de deixá-lo no poço para morrer. O rei Davi e todos os reis depois dele eram descendentes de Judá. Jesus também era um descendente de Judá. Quando o reinado de Salomão acabou e a nação de Israel foi dividida, o reino de Judá foi a parte do sul da nação. No livro de Apocalipse, no Novo Testamento, Jesus é chamado de "Leão de Judá". As palavras "judeu" e "Judeia" vêm do nome "Judá".

Judá, Reino de Judá

A tribo de Judá era a maior das doze tribos de Israel. O reino de Judá foi constituído das tribos de Judá e Benjamim.

Depois que o rei Salomão morreu, a nação de Israel foi dividida em dois reinos: Israel e Judá. O reino de Judá era o reino do sul, localizado a oeste do Mar Salgado. A capital do reino de Judá era Jerusalém. Oito reis de Judá obedeceram a Yahweh e levaram o povo a adorá-lo. Os outros reis de Judá foram maus e levaram o povo a adorar ídolos. Mais de 120 anos depois que a Assíria derrotou Israel (o reino do norte), Judá foi conquistada pela nação de Babilônia. Os babilônios destruíram a cidade e o templo, e levaram a maior parte do povo de Judá para Babilônia como cativos.

Judá, Reino de Judá

A tribo de Judá era a maior das doze tribos de Israel. O reino de Judá foi constituído das tribos de Judá e Benjamim.

Depois que o rei Salomão morreu, a nação de Israel foi dividida em dois reinos: Israel e Judá. O reino de Judá era o reino do sul, localizado a oeste do Mar Salgado. A capital do reino de Judá era Jerusalém. Oito reis de Judá obedeceram a Yahweh e levaram o povo a adorá-lo. Os outros reis de Judá foram maus e levaram o povo a adorar ídolos. Mais de 120 anos depois que a Assíria derrotou Israel (o reino do norte), Judá foi conquistada pela nação de Babilônia. Os babilônios destruíram a cidade e o templo, e levaram a maior parte do povo de Judá para Babilônia como cativos.

Lameque

Lameque foi o nome de dois homens mencionados no livro de Gênesis.

O primeiro Lameque mencionado foi um descendente de Caim. Ele gabava-se para suas duas esposas de que havia matado um homem que o feriu. O segundo Lameque foi um descendente de Sete. Ele também foi o pai de Noé.

Lameque

Lameque foi o nome de dois homens mencionados no livro de Gênesis.

O primeiro Lameque mencionado foi um descendente de Caim. Ele gabava-se para suas duas esposas de que havia matado um homem que o feriu. O segundo Lameque foi um descendente de Sete. Ele também foi o pai de Noé.

Lázaro

Lázaro e suas irmãs, Maria e Marta, foram amigos especiais de Jesus. Geralmente Jesus ficava com eles e na casa deles em Betânia.

Lázaro é melhor conhecido pelo o fato que Deus o ressuscitou da morte, depois de estar sepultado em um túmulo por vários dias. Os líderes judeus estavam furiosos e com ciúmes, porque Jesus tinham feito esse milagre, tendo eles tentado encontrar uma forma de matar tanto Jesus, quanto Lázaro. Jesus também contou uma parábola sobre um mendigo pobre e um homem rico, na qual o mendigo era chamado "Lázaro".

Lázaro

Lázaro e suas irmãs, Maria e Marta, foram amigos especiais de Jesus. Geralmente Jesus ficava com eles e na casa deles em Betânia.

Lázaro é melhor conhecido pelo o fato que Deus o ressuscitou da morte, depois de estar sepultado em um túmulo por vários dias. Os líderes judeus estavam furiosos e com ciúmes, porque Jesus tinham feito esse milagre, tendo eles tentado encontrar uma forma de matar tanto Jesus, quanto Lázaro. Jesus também contou uma parábola sobre um mendigo pobre e um homem rico, na qual o mendigo era chamado "Lázaro".

Ló

Ló foi o nome do sobrinho de Abraão.

Ele era o filho do irmão de Abraão, Arão. Ló viajou com Abraão para a Terra de Canaã e se instalou na cidade de Sodoma. Ló foi o ancestral dos Moabitas e Amonitas. Quando os reis inimigos atacaram Sodoma e capturaram Ló, Abraão veio com muitas centenas de homens para resgatar Ló e ...reconquistar seus pertences. As pessoas que viviam na cidade de Sodoma eram muito doentes, que Deus destruiu aquela cidade. Mas Ele primeiro disse a Ló e sua família para saírem da cidade, para que pudessem escapar.

Ló

Ló foi o nome do sobrinho de Abraão.

Ele era o filho do irmão de Abraão, Arão. Ló viajou com Abraão para a Terra de Canaã e se instalou na cidade de Sodoma. Ló foi o ancestral dos Moabitas e Amonitas. Quando os reis inimigos atacaram Sodoma e capturaram Ló, Abraão veio com muitas centenas de homens para resgatar Ló e ...reconquistar seus pertences. As pessoas que viviam na cidade de Sodoma eram muito doentes, que Deus destruiu aquela cidade. Mas Ele primeiro disse a Ló e sua família para saírem da cidade, para que pudessem escapar.

Maria, a mãe de Jesus

Maria era uma jovem mulher que vivia na cidade de Nazaré que foi prometida a ser casada com um homem chamado José. Deus escolheu Maria para ser a mãe de Jesus, o Messias, o Filho de Deus.

O Espírito Santo milagrosamente envolveu Maria para torná-la grávida enquanto ela era virgem. Um anjo disse a Maria que o bebê que nasceria dela era o Filho de Deus e que ela deveria chamá-lo Jesus. Maria amou a Deus e O louvou por ser gracioso para com ela. José se casou com Maria, mas ela guardou-se virgem até depois que o bebê nasceu. Maria pensou profundamente sobre as coisas maravilhosas que os pastores e os homens magos disseram sobre o bebê Jesus. Maria e José levaram o bebê Jesus para ser consagrado no templo. Mais tarde, eles o levaram ao Egito para escapar do plano do rei Herodes de matar o bebê. Eventualmente, eles se mudaram novamente para Nazaré. Quando Jesus era um adulto, Maria estava com Ele quando Ele transformou água em vinho no casamento em Caná. Os evangelhos também mencionam que Maria estava na cruz quando Jesus estava morrendo. Ele disse a seu discípulo João para cuidar dela como sua própria mãe.

Maria, a mãe de Jesus

Maria era uma jovem mulher que vivia na cidade de Nazaré que foi prometida a ser casada com um homem chamado José. Deus escolheu Maria para ser a mãe de Jesus, o Messias, o Filho de Deus.

O Espírito Santo milagrosamente envolveu Maria para torná-la grávida enquanto ela era virgem. Um anjo disse a Maria que o bebê que nasceria dela era o Filho de Deus e que ela deveria chamá-lo Jesus. Maria amou a Deus e O louvou por ser gracioso para com ela. José se casou com Maria, mas ela guardou-se virgem até depois que o bebê nasceu. Maria pensou profundamente sobre as coisas maravilhosas que os pastores e os homens magos disseram sobre o bebê Jesus. Maria e José levaram o bebê Jesus para ser consagrado no templo. Mais tarde, eles o levaram ao Egito para escapar do plano do rei Herodes de matar o bebê. Eventualmente, eles se mudaram novamente para Nazaré. Quando Jesus era um adulto, Maria estava com Ele quando Ele transformou água em vinho no casamento em Caná. Os evangelhos também mencionam que Maria estava na cruz quando Jesus estava morrendo. Ele disse a seu discípulo João para cuidar dela como sua própria mãe.

Maria Madalena

Maria Madalena foi uma de várias mulheres que creram em Jesus e o seguiram em seu ministério. Ela era conhecida como aquela a quem Jesus curou de sete demônios que a controlava.

Maria Madalena e algumas outras mulheres ajudaram a Jesus e seus apóstolos dando-lhes apoio. Ela também foi mencionada como uma das mulheres que foi a primeira a ver Jesus depois que Ele ressuscitou dos mortos. Como Maria Madalena viu que o sepulcro estava vazio do lado de fora, ela viu Jesus andando e Ele disse a ela para ir e contar aos outros discípulos que Ele estava vivo novamente.

Maria Madalena

Maria Madalena foi uma de várias mulheres que creram em Jesus e o seguiram em seu ministério. Ela era conhecida como aquela a quem Jesus curou de sete demônios que a controlava.

Maria Madalena e algumas outras mulheres ajudaram a Jesus e seus apóstolos dando-lhes apoio. Ela também foi mencionada como uma das mulheres que foi a primeira a ver Jesus depois que Ele ressuscitou dos mortos. Como Maria Madalena viu que o sepulcro estava vazio do lado de fora, ela viu Jesus andando e Ele disse a ela para ir e contar aos outros discípulos que Ele estava vivo novamente.

Marta

Marta era uma mulher de Betânia que seguiu a Jesus.

Marta tinha uma irmã chamada Maria e um irmão chamado Lázaro, que também seguiram a Jesus. Uma vez quando Jesus os visitou na cada deles, Marta estava distraída com a preparação da refeição enquanto sua irmã Maria estava sentada e ouvia aos ensinamentos de Jesus. Quando Lázaro morreu, Marta disse a Jesus que ela acreditava que Jesus é o Cristo, o filho de Deus.

Marta

Marta era uma mulher de Betânia que seguiu a Jesus.

Marta tinha uma irmã chamada Maria e um irmão chamado Lázaro, que também seguiram a Jesus. Uma vez quando Jesus os visitou na cada deles, Marta estava distraída com a preparação da refeição enquanto sua irmã Maria estava sentada e ouvia aos ensinamentos de Jesus. Quando Lázaro morreu, Marta disse a Jesus que ela acreditava que Jesus é o Cristo, o filho de Deus.

Mateus, Levi

Mateus era um dos doze homens que Jesus escolheu para ser seu apóstolo. Ele era conhecido também como Levi, filho de Alfeu.

Levi (Mateus) era um cobrador de impostos de Cafarnaum antes dele encontrar Jesus. Mateus escreveu o evangelho que tem o seu nome. Existem vários outros homens chamados Levi na Bíblia.

Mateus, Levi

Mateus era um dos doze homens que Jesus escolheu para ser seu apóstolo. Ele era conhecido também como Levi, filho de Alfeu.

Levi (Mateus) era um cobrador de impostos de Cafarnaum antes dele encontrar Jesus. Mateus escreveu o evangelho que tem o seu nome. Existem vários outros homens chamados Levi na Bíblia.

Moisés

Moisés foi um profeta e líder do povo israelita há mais de 40 anos.

Quando Moisés era um bebê, os pais de Moisés colocaram-no numa cesta nas canas do rio Nilo para escondê-lo do faraó egípcio. A irmã de Moisés, Miriam, o observou lá. A vida de Moisés foi poupada quando a filha do faraó encontrou-o e levou-o ao palácio para criá-lo como seu filho. Deus escolheu Moisés para libertar os israelitas da escravidão no Egito e levá-los à Terra Prometida. Após a fuga dos israelitas do Egito e enquanto eles estavam vagando pelo deserto, Deus deu a Moisés dois comprimidos de pedra com os Dez Mandamentos escritos neles. Perto do fim de sua vida, Moisés viu a Terra Prometida, mas não conseguiu viver nele porque desobedeceu a Deus.

Moisés

Moisés foi um profeta e líder do povo israelita há mais de 40 anos.

Quando Moisés era um bebê, os pais de Moisés colocaram-no numa cesta nas canas do rio Nilo para escondê-lo do faraó egípcio. A irmã de Moisés, Miriam, o observou lá. A vida de Moisés foi poupada quando a filha do faraó encontrou-o e levou-o ao palácio para criá-lo como seu filho. Deus escolheu Moisés para libertar os israelitas da escravidão no Egito e levá-los à Terra Prometida. Após a fuga dos israelitas do Egito e enquanto eles estavam vagando pelo deserto, Deus deu a Moisés dois comprimidos de pedra com os Dez Mandamentos escritos neles. Perto do fim de sua vida, Moisés viu a Terra Prometida, mas não conseguiu viver nele porque desobedeceu a Deus.

Monte das Oliveiras

O Monte das Oliveiras é uma montanha ou grande colina localizada perto do lado leste da cidade de Jerusalém. Tem cerca de 787 metros de altura.

No Velho Testamento, essa montanha às vezes é referida como "a montanha que fica a leste de Jerusalém". O Novo Testamento registra várias ocasiões em que Jesus e seus discípulos foram ao Monte das Oliveiras para orar e descansar. Jesus foi preso no Jardim do Getsêmani, que está localizado no Monte das Oliveiras. Isso também pode ser traduzido como "Colina das Oliveiras" ou "Montanha das Três Oliveiras".

Naamã

No Velho Testamento, Naamã foi o comandante do exército do rei de Arã.

Naamã teve uma terrível doença de pele chamada lepra, que não poderia ser curada. Um escravo judeu da casa de Naamã disse-lhe para ir perguntar ao profeta Eliseu para curá-lo. Eliseu disse a Naamã para mergulhar sete vezes no rio Jordão. Quando Naamã obedeceu, Deus lhe curou da doença. Como resultado, Naamã veio a acreditar no único Deus

verdadeiro, Jeová. Dois outros homens chamados Naamã, foram descendentes de Benjamim, filho de Jacó.

Naamã

No Velho Testamento, Naamã foi o comandante do exército do rei de Arã.

Naamã teve uma terrível doença de pele chamada lepra, que não poderia ser curada. Um escravo judeu da casa de Naamã disse-lhe para ir perguntar ao profeta Eliseu para curá-lo. Eliseu disse a Naamã para mergulhar sete vezes no rio Jordão. Quando Naamã obedeceu, Deus lhe curou da doença. Como resultado, Naamã veio a acreditar no único Deus verdadeiro, Jeová. Dois outros homens chamados Naamã, foram descendentes de Benjamim, filho de Jacó.

Naor

Naor foi o nome de dois familiares de Abraão: seu avô e seu irmão.

Naor, irmão de Abraão, foi o avô de Rebeca, esposa de Isaque. A frase "cidade de Naor" poderia significar, "a cidade chamada Naor" ou "a cidade onde Naor tinha vivido" ou "a cidade de Naor".

Naor

Naor foi o nome de dois familiares de Abraão: seu avô e seu irmão.

Naor, irmão de Abraão, foi o avô de Rebeca, esposa de Isaque. A frase "cidade de Naor" poderia significar, "a cidade chamada Naor" ou "a cidade onde Naor tinha vivido" ou "a cidade de Naor".

Natã

Natã foi um profeta fiel a Deus que viveu durante o tempo em que Davi era rei sobre Israel.

Deus enviou Natã para confrontar Davi, depois de este ter pecado gravemente contra Urias. Natã repreendeu Davi, apesar do fato de que era rei. Davi se arrependeu do seu pecado depois de Natã tê-lo confrontado.

Natã

Natã foi um profeta fiel a Deus que viveu durante o tempo em que Davi era rei sobre Israel.

Deus enviou Natã para confrontar Davi, depois de este ter pecado gravemente contra Urias. Natã repreendeu Davi, apesar do fato de que era rei. Davi se arrependeu do seu pecado depois de Natã tê-lo confrontado.

Naum

Naum foi um profeta que pregou durante o tempo em que o perverso rei Manassés estava reinando sobre Judá.

Naum era da cidade de Elkosh, cerca de 20 milhas de Jerusalém. O livro de Naum do Velho Testamento, registra suas profecias sobre a destruição da cidade Assíria de Nínive.

Naum

Naum foi um profeta que pregou durante o tempo em que o perverso rei Manassés estava reinando sobre Judá.

Naum era da cidade de Elkosh, cerca de 20 milhas de Jerusalém. O livro de Naum do Velho Testamento, registra suas profecias sobre a destruição da cidade Assíria de Nínive.

Nazaré, Nazareno

Nazaré é uma cidade na região da Galileia ao norte de Israel. Ela estava cerca de 100 quilômetros ao norte de Jerusalém e levava quase três a cinco dias para viajar a pé.

José e Maria eram de Nazaré, e lá foi onde eles criaram Jesus. Isso é porque Jesus foi conhecido como "o Nazareno". Muitos dos judeus que viviam em Nazaré não respeitaram os ensinamentos de Jesus, porque Ele tinha crescido entre eles e pensavam que era apenas uma pessoa comum. Uma vez quando Jesus estava ensinando na sinagoga de Nazaré, os judeus tentaram matá-lo, porque Ele dizia ser o Messias e os tinha repreendido por rejeitá-lo. A observação de Natanael quando ouviu que Jesus era de Nazaré, indica que essa cidade não era muito considerada.

Nazaré, Nazareno

Nazaré é uma cidade na região da Galileia ao norte de Israel. Ela estava cerca de 100 quilômetros ao norte de Jerusalém e levava quase três a cinco dias para viajar a pé.

José e Maria eram de Nazaré, e lá foi onde eles criaram Jesus. Isso é porque Jesus foi conhecido como "o Nazareno". Muitos dos judeus que viviam em Nazaré não respeitaram os ensinamentos de Jesus, porque Ele tinha crescido entre eles e pensavam que era apenas uma pessoa comum. Uma vez quando Jesus estava ensinando na sinagoga de Nazaré, os judeus tentaram matá-lo, porque Ele dizia ser o Messias e os tinha repreendido por rejeitá-lo. A observação de Natanael quando ouviu que Jesus era de Nazaré, indica que essa cidade não era muito considerada.

Noé

Noé foi um homem que viveu a 4,000 mil anos atrás, no tempo em que Deus enviou um dilúvio para destruir todas as pessoas perversas no mundo. Deus disse a Noé para construir um barco gigante, no qual ele e sua família poderiam viver enquanto as águas cobriam a terra.

Noé era um homem reto que obedecia a Deus em tudo. Quando Deus disse a Noé como construir o barco gigante, Noé construiu exatamente da maneira como Deus lhe disse. Dentro do barco, Noé e sua família se mantiveram seguros e depois seus filhos e netos encheram a terra com pessoas novamente. Todo o que nasce a partir da inundação é um descendente de Noé.

Noé

Noé foi um homem que viveu a 4,000 mil anos atrás, no tempo em que Deus enviou um dilúvio para destruir todas as

peessoas perversas no mundo. Deus disse a Noé para construir um barco gigante, no qual ele e sua família poderiam viver enquanto as águas cobriam a terra.

Noé era um homem reto que obedecia a Deus em tudo. Quando Deus disse a Noé como construir o barco gigante, Noé construiu exatamente da maneira como Deus lhe disse. Dentro do barco, Noé e sua família se mantiveram seguros e depois seus filhos e netos encheram a terra com pessoas novamente. Todo o que nasce a partir da inundação é um descendente de Noé.

Nínive, Ninivitas

Nínive foi a capital da Assíria. Um "Ninivita" era uma pessoa que vivia em Nínive.

Deus enviou o profeta Jonas para advertir os ninivitas a abandonarem seus caminhos maldosos. As pessoas se arrependeram e Deus não os destruiu. Os assírios mais tarde pararam de servir a Deus. Eles conquistaram o reino de Israel e levaram as pessoas para fora de Nínive.

Nínive, Ninivitas

Nínive foi a capital da Assíria. Um "Ninivita" era uma pessoa que vivia em Nínive.

Deus enviou o profeta Jonas para advertir os ninivitas a abandonarem seus caminhos maldosos. As pessoas se arrependeram e Deus não os destruiu. Os assírios mais tarde pararam de servir a Deus. Eles conquistaram o reino de Israel e levaram as pessoas para fora de Nínive.

Pedro, Simão Pedro, Cefas

Pedro foi um dos doze apóstolos de Jesus. Ele era um importante líder da Igreja primitiva.

Antes de Jesus tê-lo chamado para ser seu discípulo, o nome de Pedro era Simão. Mais tarde, Jesus também o chamou de "Cefas", o qual significa "pedra" ou "rocha" na língua Aramaica. O nome Pedro também significa "pedra" ou "rocha" na língua Grega. Deus trabalhou através de Pedro para curar o povo e pregar as boas novas sobre Jesus. Dois livros no Novo Testamento são cartas que Pedro escreveu para encorajar e ensinar os companheiros crentes.

Pedro, Simão Pedro, Cefas

Pedro foi um dos doze apóstolos de Jesus. Ele era um importante líder da Igreja primitiva.

Antes de Jesus tê-lo chamado para ser seu discípulo, o nome de Pedro era Simão. Mais tarde, Jesus também o chamou de "Cefas", o qual significa "pedra" ou "rocha" na língua Aramaica. O nome Pedro também significa "pedra" ou "rocha" na língua Grega. Deus trabalhou através de Pedro para curar o povo e pregar as boas novas sobre Jesus. Dois livros no Novo Testamento são cartas que Pedro escreveu para encorajar e ensinar os companheiros crentes.

Pilatos

Pilatos foi o governador da província Romana da Judeia que sentenciou Jesus à morte.

Porque Pilatos foi o governador, teve autoridade para colocar criminosos à morte. Os líderes religiosos Judeus quiseram que Pilatos crucificasse Jesus, pois eles mentiram e disseram que Jesus era um criminoso. Pilatos decidiu que Jesus não era culpado, mas ele estava com medo da multidão e quis agradá-los. Então, ordenou aos seus soldados para que crucificassem Jesus.

Pilatos

Pilatos foi o governador da província Romana da Judeia que sentenciou Jesus à morte.

Porque Pilatos foi o governador, teve autoridade para colocar criminosos à morte. Os líderes religiosos Judeus quiseram que Pilatos crucificasse Jesus, pois eles mentiram e disseram que Jesus era um criminoso. Pilatos decidiu que Jesus não era culpado, mas ele estava com medo da multidão e quis agradá-los. Então, ordenou aos seus soldados para que crucificassem Jesus.

Páscoa

A "Páscoa" é o nome de uma festa religiosa que os Judeus celebravam todo o ano, para lembrar como Deus livrou seus antepassados, os Israelitas, da escravidão no Egito.

O nome dessa festa vem de um fato que Deus "passou por cima" das casas dos Israelitas e não matou os filhos deles, mas matou o filho primogênito quando passou pelas casas dos Egípcios. A celebração da Páscoa inclui uma carne especial de um cordeiro perfeito que eles não tenham matado e assado, assim como um pão feito sem fermento. Essas comidas trazem à memória deles uma carne que os Israelitas comeram na noite antes de terem escapado do Egito. Deus disse aos Israelitas para comerem essa carne todo o ano a fim de lembrarem e celebrarem como Deus "passou por cima" das suas casas e como Ele os libertou da escravidão no Egito.

Sugestões de Tradução:

O termo "Páscoa" poderia ser traduzido por combinar as palavras "passar" e "cima" ou outra combinação de palavras que tenham esse sentido. Isso é útil se o nome dessa festa tem uma conexão clara com as palavras usadas para explicar o que o anjo do Senhor fez ao passar pelas casas dos Israelitas e poupar os seus pecados.

Páscoa

A "Páscoa" é o nome de uma festa religiosa que os Judeus celebravam todo o ano, para lembrar como Deus livrou seus antepassados, os Israelitas, da escravidão no Egito.

O nome dessa festa vem de um fato que Deus "passou por cima" das casas dos Israelitas e não matou os filhos deles, mas matou o filho primogênito quando passou pelas casas dos Egípcios. A celebração da Páscoa inclui uma carne especial de

um cordeiro perfeito que eles não tenham matado e assado, assim como um pão feito sem fermento. Essas comidas trazem à memória deles uma carne que os Israelitas comeram na noite antes de terem escapado do Egito. Deus disse aos Israelitas para comerem essa carne todo o ano a fim de lembrarem e celebrarem como Deus "passou por cima" das suas casas e como Ele os libertou da escravidão no Egito.

Sugestões de Tradução:

O termo "Páscoa" poderia ser traduzido por combinar as palavras "passar" e "cima" ou outra combinação de palavras que tenham esse sentido. Isso é útil se o nome dessa festa tem uma conexão clara com as palavras usadas para explicar o que o anjo do Senhor fez ao passar pelas casas dos Israelitas e poupar os seus pecados.

Rainha

Uma rainha ou é a governante de um país ou a esposa de um rei.

Ester tornou-se a rainha do império persa quando se casou com o rei Assuero. A rainha Jezabel era a esposa má do Rei Acabe. A rainha de Sabá era uma governante famosa que veio visitar o rei Salomão. O termo "rainha mothAthaliaher" geralmente se refere à mãe ou à avó de um rei governante ou a viúva do rei anterior. A rainha mãe teve muita influência, como foi visto no caso de Atalia, que influenciou o povo a adorar ídolos.

Rei

O termo "rei" refere-se a um homem que é o governante supremo de uma cidade, estado ou país.

Um rei é geralmente escolhido para governar por causa de sua relação familiar com reis anteriores. Quando um rei morre, é geralmente seu filho mais velho que se torna o próximo rei. Nos tempos antigos, o rei tinha autoridade absoluta sobre o povo em seu reino. Raramente o termo "rei" pode ser usado para se referir a alguém que não é um verdadeiro rei, como "Rei Herodes" no Novo Testamento. Na Bíblia, Deus é muitas vezes referido como um rei que governa o seu povo. O "reino de Deus" se refere ao governo de Deus sobre seu povo. Jesus foi chamado de "rei dos judeus", "rei de Israel" e "rei dos reis". Quando Jesus voltar, ele governará como rei sobre o mundo. Este termo também poderia ser traduzido como "chefe supremo" ou "líder absoluto" ou "governante soberano". A expressão "rei dos reis" poderia ser traduzida como "rei que governa todos os outros reis" ou "soberano supremo que tem autoridade sobre todos os outros governantes".

Rei

O termo "rei" refere-se a um homem que é o governante supremo de uma cidade, estado ou país.

Um rei é geralmente escolhido para governar por causa de sua relação familiar com reis anteriores. Quando um rei morre, é geralmente seu filho mais velho que se torna o próximo rei. Nos tempos antigos, o rei tinha autoridade absoluta sobre o povo em seu reino. Raramente o termo "rei" pode ser usado para se referir a alguém que não é um verdadeiro rei, como "Rei Herodes" no Novo Testamento. Na Bíblia, Deus é muitas vezes referido como um rei que governa o seu povo. O "reino de Deus" se refere ao governo de Deus sobre seu povo. Jesus foi chamado de "rei dos judeus", "rei de Israel" e "rei dos reis". Quando Jesus voltar, ele governará como rei sobre o mundo. Este termo também poderia ser traduzido como "chefe supremo" ou "líder absoluto" ou "governante soberano". A expressão "rei dos reis" poderia ser traduzida como "rei que governa todos os outros reis" ou "soberano supremo que tem autoridade sobre todos os outros governantes".

Rei dos Judeus

O termo "Rei dos Judeus" é um título que se refere a Jesus, o Messias.

A primeira vez que a Bíblia registra este título é quando ele foi usado pelos homens sábios que viajaram para Belém procurando o bebê que era "Rei dos Judeus". O anjo revelou a Maria que seu filho, um descendente do rei David, seria um rei cujo reinado duraria para sempre. Antes de Jesus ser crucificado, os soldados romanos chamaram zombeteiramente Jesus de "Rei dos Judeus". Este título foi escrito também em um pedaço de madeira e pregado no topo da cruz de Jesus. Jesus é verdadeiramente o Rei dos Judeus e o rei sobre toda a criação.

Sugestões de tradução

O termo "Rei dos Judeus" também poderia ser traduzido como "rei sobre os judeus" ou "rei que reina sobre os judeus" ou "supremo governante dos judeus". Verifique para ver como a frase "rei de" é traduzida em outros lugares na tradução.

Reino

Um reino é um grupo de pessoas governado por um rei. Também se refere ao reino ou regiões políticas sobre as quais um rei ou outro governante tem controle e autoridade.

Um reino pode ser de qualquer tamanho geográfico. Um rei pode governar uma nação ou país ou apenas uma cidade. O termo "reino" também pode se referir a um reino ou autoridade espiritual, como no termo "reino de Deus". Deus é o governante de toda a criação, mas o termo "reino de Deus" refere-se especialmente ao seu reinado e autoridade sobre as pessoas que acreditaram em Jesus e que se submeteram à sua autoridade. A Bíblia também fala sobre Satanás ter um "reino" no qual ele temporariamente governa muitas coisas nesta terra. Seu reino é mau e é referido como "escuridão".

Sugestões de tradução

Quando se refere a uma região física governada por um rei, o termo "reino" pode ser traduzido como "país

Reino

Um reino é um grupo de pessoas governado por um rei. Também se refere ao reino ou regiões políticas sobre as quais um rei ou outro governante tem controle e autoridade.

Um reino pode ser de qualquer tamanho geográfico. Um rei pode governar uma nação ou país ou apenas uma cidade. O

termo "reino" também pode se referir a um reino ou autoridade espiritual, como no termo "reino de Deus". Deus é o governante de toda a criação, mas o termo "reino de Deus" refere-se especialmente ao seu reinado e autoridade sobre as pessoas que acreditaram em Jesus e que se submeteram à sua autoridade. A Bíblia também fala sobre Satanás ter um "reino" no qual ele temporariamente governa muitas coisas nesta terra. Seu reino é mau e é referido como "escuridão".

Sugestões de tradução

Quando se refere a uma região física governada por um rei, o termo "reino" pode ser traduzido como "país

Reino de Deus, Reino dos céus

Os termos "reino de Deus" e "reino dos céus" referem-se tanto ao domínio e autoridade de Deus sobre o seu povo e sobre toda a criação.

Os judeus costumavam usar o termo "céu" para se referir a Deus, para evitar dizer seu nome diretamente. No livro de NovoTestamento que Mateus escreveu, ele se referiu ao reino de Deus como "o reino dos céus", provavelmente porque ele estava escrevendo principalmente para um público judeu. O reino de Deus se refere a Deus governando as pessoas espiritualmente, bem como governando o mundo físico. Os profetas do Antigo Testamento disseram que Deus enviaria o Messias para governar com justiça. Jesus, o Filho de Deus, é o Messias que governará o reino de Deus para sempre.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, "reino de Deus" pode ser traduzido como "o governo de Deus

Reino de Deus, Reino dos céus

Os termos "reino de Deus" e "reino dos céus" referem-se tanto ao domínio e autoridade de Deus sobre o seu povo e sobre toda a criação.

Os judeus costumavam usar o termo "céu" para se referir a Deus, para evitar dizer seu nome diretamente. No livro de NovoTestamento que Mateus escreveu, ele se referiu ao reino de Deus como "o reino dos céus", provavelmente porque ele estava escrevendo principalmente para um público judeu. O reino de Deus se refere a Deus governando as pessoas espiritualmente, bem como governando o mundo físico. Os profetas do Antigo Testamento disseram que Deus enviaria o Messias para governar com justiça. Jesus, o Filho de Deus, é o Messias que governará o reino de Deus para sempre.

Sugestões de tradução

Dependendo do contexto, "reino de Deus" pode ser traduzido como "o governo de Deus

Salvador

O termo "Salvador" se refere à pessoas que salva ou resgata outras do perigo. Também pode se referir a alguém que dá força aos outros ou os protege. No Velho Testamento, Deus é tido como o Salvador dos Israelitas, porque Ele sempre frequentemente os resgatava de seus inimigos, os dava força, e os provia com o que eles necessitavam na vida. No Novo Testamento, "Salvador" é usado para descrever ou dar um título para Jesus Cristo, porque Ele salva as pessoas da punição eterna por causa dos seus pecados. Ele também os salva do controle que o pecado trás.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se possível, "Salvador" deve ser traduzido com uma palavra que se relaciona com a palavra "salvo" e "salvação". Modos de traduzir esses termos devem incluir , "o Único que salva" ou "Deus, que salva" ou "que se entrega no perigo" ou "que o resgata dos inimigos" ou "Jesus, o que resgata".

Salvador

O termo "Salvador" se refere à pessoas que salva ou resgata outras do perigo. Também pode se referir a alguém que dá força aos outros ou os protege. No Velho Testamento, Deus é tido como o Salvador dos Israelitas, porque Ele sempre frequentemente os resgatava de seus inimigos, os dava força, e os provia com o que eles necessitavam na vida. No Novo Testamento, "Salvador" é usado para descrever ou dar um título para Jesus Cristo, porque Ele salva as pessoas da punição eterna por causa dos seus pecados. Ele também os salva do controle que o pecado trás.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se possível, "Salvador" deve ser traduzido com uma palavra que se relaciona com a palavra "salvo" e "salvação". Modos de traduzir esses termos devem incluir , "o Único que salva" ou "Deus, que salva" ou "que se entrega no perigo" ou "que o resgata dos inimigos" ou "Jesus, o que resgata".

Samaria, Samaritano

Samaria era o nome de uma cidade e sua região circundante na parte norte de Israel. A região estava localizada entre a planície de Sarom no oeste e o rio Jordão a leste.

No Antigo Testamento, Samaria era a capital do reino do norte de Israel. Mais tarde, a região que o cercava também foi chamada Samaria. Quando os assírios conquistaram o reino do norte de Israel, eles capturaram a cidade de Samaria e forçaram a maioria dos israelitas do norte a sair da região e os afastou para diferentes cidades da Assíria. Os assírios também trouxeram muitos estrangeiros para a região de Samaria para substituir os israelitas que se mudaram. Alguns dos israelitas que permaneceram naquela região se casaram com os estrangeiros que se mudaram para lá, e seus descendentes foram chamados Samaritanos. Os judeus desprezaram os samaritanos porque eram apenas parcialmente judeus e porque seus antepassados tinham adorado deuses pagãos. Nos tempos do Novo Testamento, a região de Samaria foi limitada pela região da Galiléia ao norte e pela região da Judéia no sul.

Samaria, Samaritano

Samaria era o nome de uma cidade e sua região circundante na parte norte de Israel. A região estava localizada entre a planície de Sarom no oeste e o rio Jordão a leste.

No Antigo Testamento, Samaria era a capital do reino do norte de Israel. Mais tarde, a região que o cercava também foi chamada Samaria. Quando os assírios conquistaram o reino do norte de Israel, eles capturaram a cidade de Samaria e forçaram a maioria dos israelitas do norte a sair da região e os afastou para diferentes cidades da Assíria. Os assírios também trouxeram muitos estrangeiros para a região de Samaria para substituir os israelitas que se mudaram. Alguns dos israelitas que permaneceram naquela região se casaram com os estrangeiros que se mudaram para lá, e seus descendentes foram chamados Samaritanos. Os judeus desprezaram os samaritanos porque eram apenas parcialmente judeus e porque seus antepassados tinham adorado deuses pagãos. Nos tempos do Novo Testamento, a região de Samaria foi limitada pela região da Galiléia ao norte e pela região da Judéia no sul.

Senhor, mestre, senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre outras pessoas.

Essa palavra é às vezes traduzida como "mestre" quando se dirigia a Jesus ou quando se referia a alguém que possuía escravos. Algumas versões em inglês traduzem isso como "senhor", em contextos onde alguém está se referindo educadamente a outro alguém de superioridade.

Sugestões de Tradução:

Esse termo deve ser traduzido como "mestre" quando referir-se a uma pessoa que possui escravos. Isso poderia ser usado por um servo para se dirigir à pessoa para a qual ele trabalha. Quando referir-se a Jesus, isso poderia ser traduzido como "mestre", se pelo contexto demonstra-o como um "mestre religioso". Se a pessoa dirige-se a Jesus não conhecendo-o, "Senhor" poderia ser traduzido como "senhor". Essa tradução também seria usada para outros contextos, nos quais se busca uma forma educada de se dirigir a um homem. Quando refere-se a Deus, o Pai, ou a Jesus, esse termo é escrito como "Senhor".

Senhor, mestre, senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre outras pessoas.

Essa palavra é às vezes traduzida como "mestre" quando se dirigia a Jesus ou quando se referia a alguém que possuía escravos. Algumas versões em inglês traduzem isso como "senhor", em contextos onde alguém está se referindo educadamente a outro alguém de superioridade.

Sugestões de Tradução:

Esse termo deve ser traduzido como "mestre" quando referir-se a uma pessoa que possui escravos. Isso poderia ser usado por um servo para se dirigir à pessoa para a qual ele trabalha. Quando referir-se a Jesus, isso poderia ser traduzido como "mestre", se pelo contexto demonstra-o como um "mestre religioso". Se a pessoa dirige-se a Jesus não conhecendo-o, "Senhor" poderia ser traduzido como "senhor". Essa tradução também seria usada para outros contextos, nos quais se busca uma forma educada de se dirigir a um homem. Quando refere-se a Deus, o Pai, ou a Jesus, esse termo é escrito como "Senhor".

Senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre pessoas. Quando isso é usado em maiúsculo, é um título que refere-se a Deus. (Note, contudo, que quando usado como uma forma de se dirigir a alguém, ou no início de uma sentença, isso pode ser usado em maiúsculo e ter o sentido de "senhor", ou "mestre".)

No Velho Testamento, esse também é usado em expressões como, "Senhor Deus Poderoso", ou "Senhor Yahweh", ou "Yahweh nosso Senhor". No Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo em expressões como, "Senhor Jesus" e "Senhor Jesus Cristo", as quais denotam que Jesus é Deus. O termo "Senhor" no Novo Testamento também é usado sozinho como uma referência direta a Deus, especialmente em citações do Velho Testamento. Por exemplo, o texto do Velho Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome de Yahweh", e o texto do Novo Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome do Senhor". Na ULB e na UDB, o título "Senhor", somente é usado para traduzir as palavras gregas e hebraicas atuais que significam "Senhor". Nunca é usado como uma tradução do nome de Deus (Yahweh), como é feito em algumas traduções.

Sugestões de Tradução:

Algumas línguas traduzem esse termo como "Mestre", ou "Governador", ou algum outro termo que denota domínio ou controlador supremo. Em contextos específicos, muitas traduções usam a primeira letra desse termo em maiúsculo para deixar claro ao leitor que, esse é um título referindo-se a Deus. Para lugares no Novo Testamento, onde há uma porção do Velho Testamento, o termo "Senhor Deus" poderia ser usado para deixar claro que isso é uma referência a Deus.

Senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre pessoas. Quando isso é usado em maiúsculo, é um título que refere-se a Deus. (Note, contudo, que quando usado como uma forma de se dirigir a alguém, ou no início de uma sentença, isso pode ser usado em maiúsculo e ter o sentido de "senhor", ou "mestre".)

No Velho Testamento, esse também é usado em expressões como, "Senhor Deus Poderoso", ou "Senhor Yahweh", ou "Yahweh nosso Senhor". No Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo em expressões como, "Senhor Jesus" e "Senhor Jesus Cristo", as quais denotam que Jesus é Deus. O termo "Senhor" no Novo Testamento também é usado sozinho

como uma referência direta a Deus, especialmente em citações do Velho Testamento. Por exemplo, o texto do Velho Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome de Yahweh", e o texto do Novo Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome do Senhor". Na ULB e na UDB, o título "Senhor", somente é usado para traduzir as palavras gregas e hebraicas atuais que significam "Senhor". Nunca é usado como uma tradução do nome de Deus (Yahweh), como é feito em algumas traduções.

Sugestões de Tradução:

Algumas línguas traduzem esse termo como "Mestre", ou "Governador", ou algum outro termo que denota domínio ou controlador supremo. Em contextos específicos, muitas traduções usam a primeira letra desse termo em maiúsculo para deixar claro ao leitor que, esse é um título referindo-se a Deus. Para lugares no Novo Testamento, onde há uma porção do Velho Testamento, o termo "Senhor Deus" poderia ser usado para deixar claro que isso é uma referência a Deus.

Sábado

O termo "Sábado" refere-se ao sétimo dia da semana, o qual Deus ordenou aos israelitas que o separassem como um dia de descanso e não trabalhassem.

Depois que Deus acabou de criar o mundo em seis dias, ele descansou no sétimo dia. Do mesmo modo, Deus ordenou aos israelitas que reservassem o sétimo dia como um dia especial para descansar e adorá-lo. O comando para "manter um dia sabático" é um dos dez mandamentos que Deus escreveu nas tábuas de pedra que ele deu a Moisés para os israelitas. Seguindo o sistema judaico de contagem dos dias, o sábado começa na sexta-feira ao pôr-do-sol e dura até sábado ao pôr-do-sol. Às vezes, na Bíblia, o sábado é chamado de "Dia do sábado" em vez de apenas o Sábado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso também pode ser traduzido como "dia de descanso" ou "dia para descansar" ou "dia de não funcionar" ou "Dia de descanso de Deus". Algumas traduções colocam com a primeira letra em maiúsculo para mostrar que é um dia especial, como no "Dia do sábado" ou "Dia de descanso". Considere como este termo é traduzido em uma língua local ou nacional.

Sábado

O termo "Sábado" refere-se ao sétimo dia da semana, o qual Deus ordenou aos israelitas que o separassem como um dia de descanso e não trabalhassem.

Depois que Deus acabou de criar o mundo em seis dias, ele descansou no sétimo dia. Do mesmo modo, Deus ordenou aos israelitas que reservassem o sétimo dia como um dia especial para descansar e adorá-lo. O comando para "manter um dia sabático" é um dos dez mandamentos que Deus escreveu nas tábuas de pedra que ele deu a Moisés para os israelitas. Seguindo o sistema judaico de contagem dos dias, o sábado começa na sexta-feira ao pôr-do-sol e dura até sábado ao pôr-do-sol. Às vezes, na Bíblia, o sábado é chamado de "Dia do sábado" em vez de apenas o Sábado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso também pode ser traduzido como "dia de descanso" ou "dia para descansar" ou "dia de não funcionar" ou "Dia de descanso de Deus". Algumas traduções colocam com a primeira letra em maiúsculo para mostrar que é um dia especial, como no "Dia do sábado" ou "Dia de descanso". Considere como este termo é traduzido em uma língua local ou nacional.

Síria

A Síria é um país localizado a nordeste de Israel. Durante o tempo do Novo Testamento, era uma província sob o domínio do Império Romano.

No período do Antigo Testamento, os sírios eram fortes inimigos militares dos israelitas. Naaman era um comandante do exército sírio que foi curado de lepra pelo profeta Eliseu. Muitos dos habitantes da Síria são descendentes de Arão, que era descendente do filho de Noé, Sem. Damasco, a capital da Síria, é mencionado muitas vezes na Bíblia. Saulo foi para a cidade de Damasco com planos de perseguir cristãos ali, mas Jesus o deteve.

Síria

A Síria é um país localizado a nordeste de Israel. Durante o tempo do Novo Testamento, era uma província sob o domínio do Império Romano.

No período do Antigo Testamento, os sírios eram fortes inimigos militares dos israelitas. Naaman era um comandante do exército sírio que foi curado de lepra pelo profeta Eliseu. Muitos dos habitantes da Síria são descendentes de Arão, que era descendente do filho de Noé, Sem. Damasco, a capital da Síria, é mencionado muitas vezes na Bíblia. Saulo foi para a cidade de Damasco com planos de perseguir cristãos ali, mas Jesus o deteve.

Terá

Terá era um descendente do filho de Noé, Sem. Ele era o pai de Abrão, Naor e Harã.

Terá deixou sua casa em Ur para ir à terra de Canaã com seu filho Abrão, seu sobrinho Ló e Sara, mulher de Abrão. No caminho para Canaã, Terá e sua família viveram por anos na cidade de Harã, na Mesopotâmia. Terá morreu em Harã com 205 anos de idade.

Terá

Terá era um descendente do filho de Noé, Sem. Ele era o pai de Abrão, Naor e Harã.

Terá deixou sua casa em Ur para ir à terra de Canaã com seu filho Abrão, seu sobrinho Ló e Sara, mulher de Abrão. No caminho para Canaã, Terá e sua família viveram por anos na cidade de Harã, na Mesopotâmia. Terá morreu em Harã com 205 anos de idade.

Tiago, filho de Zebedeu

Tiago, o filho de Zebedeu, era um dos doze apóstolos de Jesus. Ele tinha um irmão mais novo chamado João que também era um dos apóstolos de Jesus.

Tiago e seu irmão João trabalhavam pescando com seu pai Zebedeu. Tiago e João foram apelidados de "filhos do trovão", talvez por zangarem-se rapidamente. Pedro, Tiago e João eram os discípulos mais próximos de Jesus e estavam com Ele em eventos incríveis, como quando Jesus estava no topo do monte com Elias e Moisés, e quando Jesus trouxe uma garotinha de volta à vida. Esse é um Tiago diferente do que escreveu um livro da Bíblia. Em algumas linguas, pode ser necessário escrever seus nomes de formas diferentes, para ficar claro que são dois homens diferentes.

Tiago, filho de Zebedeu

Tiago, o filho de Zebedeu, era um dos doze apóstolos de Jesus. Ele tinha um irmão mais novo chamado João que também era um dos apóstolos de Jesus.

Tiago e seu irmão João trabalhavam pescando com seu pai Zebedeu. Tiago e João foram apelidados de "filhos do trovão", talvez por zangarem-se rapidamente. Pedro, Tiago e João eram os discípulos mais próximos de Jesus e estavam com Ele em eventos incríveis, como quando Jesus estava no topo do monte com Elias e Moisés, e quando Jesus trouxe uma garotinha de volta à vida. Esse é um Tiago diferente do que escreveu um livro da Bíblia. Em algumas linguas, pode ser necessário escrever seus nomes de formas diferentes, para ficar claro que são dois homens diferentes.

Tiro, tiranos

Tiro era uma cidade cananéia antiga localizada na costa do Mar Mediterrâneo, em uma região que é agora parte do país moderno do Líbano. Os habitantes eram chamados de "tiranos".

Parte da cidade era localizada também em uma ilha no mar, cerca de um quilômetro da costa. Por causa da sua localização e valiosos recursos naturais como cedros, Tiro possuía uma indústria comercial próspera e era muito rica. O rei Hirão de Tiro mandou madeira de cedro e trabalhadores especializados para construir um palácio para o Rei Davi. Anos depois, Hirão também deu ao rei Salomão madeira e trabalhadores especializados para construir o templo. Salomão o pagou com grandes quantidades de trigo e azeite. Tiro se associava frequentemente com a antiga cidade de Sidom, a qual era próxima. Essas eram as cidades mais importantes da região de Canaã chamada Fenícia.

Tiro, tiranos

Tiro era uma cidade cananéia antiga localizada na costa do Mar Mediterrâneo, em uma região que é agora parte do país moderno do Líbano. Os habitantes eram chamados de "tiranos".

Parte da cidade era localizada também em uma ilha no mar, cerca de um quilômetro da costa. Por causa da sua localização e valiosos recursos naturais como cedros, Tiro possuía uma indústria comercial próspera e era muito rica. O rei Hirão de Tiro mandou madeira de cedro e trabalhadores especializados para construir um palácio para o Rei Davi. Anos depois, Hirão também deu ao rei Salomão madeira e trabalhadores especializados para construir o templo. Salomão o pagou com grandes quantidades de trigo e azeite. Tiro se associava frequentemente com a antiga cidade de Sidom, a qual era próxima. Essas eram as cidades mais importantes da região de Canaã chamada Fenícia.

Tomé

Tomé era um dos doze homens a quem Jesus escolheu para serem Seus discípulos e, depois, apóstolos. Ele também era conhecido como "Dídimo" que significa "gêmeo".

Perto do fim da vida de Jesus, Ele disse aos Seus discípulos que Ele estava indo para estar com o Pai e prepararia um lugar para eles estarem com Ele. Tomé perguntou a Jesus como eles saberiam o caminho para chegar lá se eles nem sabiam para onde Ele estava indo. Depois que Jesus morreu e ressuscitou, Tomé disse que ele não acreditaria que Jesus estava realmente vivo a menos que ele visse e sentisse as cicatrizes nas quais Jesus foi ferido.

Tomé

Tomé era um dos doze homens a quem Jesus escolheu para serem Seus discípulos e, depois, apóstolos. Ele também era conhecido como "Dídimo" que significa "gêmeo".

Perto do fim da vida de Jesus, Ele disse aos Seus discípulos que Ele estava indo para estar com o Pai e prepararia um lugar para eles estarem com Ele. Tomé perguntou a Jesus como eles saberiam o caminho para chegar lá se eles nem sabiam para onde Ele estava indo. Depois que Jesus morreu e ressuscitou, Tomé disse que ele não acreditaria que Jesus estava realmente vivo a menos que ele visse e sentisse as cicatrizes nas quais Jesus foi ferido.

Voz

O termo "voz" é frequentemente usado figurativamente para se referir a falar ou comunicar algo.

Deus disse para usar a sua voz, mesmo que ele não tenha uma voz da mesma maneira que um ser humano faz. Este termo pode ser usado para se referir a todas as pessoas, como na afirmação "A voz é ouvida no deserto dizendo: 'Preparai o caminho do Senhor.'" Isso pode ser traduzido como: "Uma pessoa é ouvida chamando em um deserto..." "Ouvir a voz de alguém," também poderia ser traduzido como "ouvir alguém falando." Às vezes, a palavra "voz" pode ser usado para objetos que não podem falar, literalmente, como quando David exclama nos Salmos que a "voz" dos céus proclama grandes obras de Deus. Poderia também traduzido como "Seu esplendor mostra claramente como Deus é grande."

Voz

O termo "voz" é frequentemente usado figurativamente para se referir a falar ou comunicar algo.

Deus disse para usar a sua voz, mesmo que ele não tenha uma voz da mesma maneira que um ser humano faz. Este termo pode ser usado para se referir a todas as pessoas, como na afirmação "A voz é ouvida no deserto dizendo: 'Preparai o caminho do Senhor.'" Isso pode ser traduzido como: "Uma pessoa é ouvida chamando em um deserto..." "Ouvir a voz de alguém," também poderia ser traduzido como "ouvir alguém falando." Às vezes, a palavra "voz" pode ser usado para objetos que não podem falar, literalmente, como quando David exclama nos Salmos que a "voz" dos céus proclama grandes obras de Deus. Poderia também traduzido como "Seu esplendor mostra claramente como Deus é grande."

Zacarias

Zaqueu era um coletor de impostos de Jericó que subiu em uma árvore para poder ver Jesus que estava cercado por uma grande multidão de pessoas.

Zaqueu mudou completamente quando creu em Jesus. Ele se arrependeu de seus pecados e das trapaças e prometeu dar metade dos seus bens aos pobres. Ele também prometeu que pagaria de volta às pessoas quatro vezes o valor que ele tinha sobrecarregado por seus impostos.

Zacarias

Zaqueu era um coletor de impostos de Jericó que subiu em uma árvore para poder ver Jesus que estava cercado por uma grande multidão de pessoas.

Zaqueu mudou completamente quando creu em Jesus. Ele se arrependeu de seus pecados e das trapaças e prometeu dar metade dos seus bens aos pobres. Ele também prometeu que pagaria de volta às pessoas quatro vezes o valor que ele tinha sobrecarregado por seus impostos.

Zebedeu

Zebedeu era um pescador da Galiléia que é conhecido por causa de seus filhos, Tiago e João, que eram discípulos de Jesus. Eles são frequentemente identificados no Novo Testamento como os "filhos de Zebedeu".

Os filhos de Zebedeu também eram pescadores e trabalhavam com ele para pegar peixe. Tiago e João deixaram seu trabalho de pesca com seu pai, Zebedeu, e seguiram Jesus.

Zebedeu

Zebedeu era um pescador da Galiléia que é conhecido por causa de seus filhos, Tiago e João, que eram discípulos de Jesus. Eles são frequentemente identificados no Novo Testamento como os "filhos de Zebedeu".

Os filhos de Zebedeu também eram pescadores e trabalhavam com ele para pegar peixe. Tiago e João deixaram seu trabalho de pesca com seu pai, Zebedeu, e seguiram Jesus.

Zorobabel

Zorobabel era o nome de dois homens israelitas no Antigo Testamento.

Um deles era descendente de Jeoaquim e Zedequias Um Zorobabel diferente, filho de Selatiel, era chefe da tribo de Judá durante o tempo de Esdras e Neemias, quando Ciro, rei da Pérsia, libertaram os israelitas do seu cativeiro na Babilônia. Zorobabel e o sumo sacerdote Josué estavam entre aqueles que ajudaram a reconstruir o templo e o altar de Deus.

Zorobabel

Zorobabel era o nome de dois homens israelitas no Antigo Testamento.

Um deles era descendente de Jeoaquim e Zedequias Um Zorobabel diferente, filho de Selatiel, era chefe da tribo de Judá durante o tempo de Esdras e Neemias, quando Ciro, rei da Pérsia, libertaram os israelitas do seu cativeiro na Babilônia. Zorobabel e o sumo sacerdote Josué estavam entre aqueles que ajudaram a reconstruir o templo e o altar de Deus.

acreditar, crer em , crença

Os termos "acreditar" e "acredite" estão proxivamente relacionados, mas têm poucos significados diferentes:

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Acreditar" poderia ser traduzido como "saber para ser verdade" ou "saber para ser correto". "Acreditar" poderia ser traduzido como, "confiar completamente" ou "confiar e obedecer" ou "confiar completamente e seguir".

acusar, acusação, acusador

O termo "acusar" e "acusação" se refere a culpar alguém por fazer algo errado. Uma pessoa que acusa aos outros é um "acusador".

Uma falsa acusação é quando uma crítica contra uma pessoa não é verdadeira, como quando Jesus foi falsamente acusado de infringir a lei pelos líderes dos judeus. No livro da revelação do Novo Testamento, Satanás é chamado "o acusador".

acusar, acusação, acusador

O termo "acusar" e "acusação" se refere a culpar alguém por fazer algo errado. Uma pessoa que acusa aos outros é um "acusador".

Uma falsa acusação é quando uma crítica contra uma pessoa não é verdadeira, como quando Jesus foi falsamente acusado de infringir a lei pelos líderes dos judeus. No livro da revelação do Novo Testamento, Satanás é chamado "o acusador".

administração, administrador

Os termos "administração" e "administrador" se referem à gestão ou governo de pessoas de um país para ajudar nesta

função em uma maneira ordenada.

Daniel e outros três jovens homens judeus foram nomeados para serem administradores, ou oficiais governantes, sobre certas partes da Babilônia. No Novo Testamento, o termo "administração" é usado para se referir a um dos dons do Espírito Santo. Uma pessoa que tem o dom espiritual da administração é hábil para liderar e governar pessoas como também supervisionar a manutenção de construções e outras propriedades.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, algumas maneiras de traduzir "administrador" pode incluir "governador" ou "organizador" ou "gestor" ou "soberano" ou "governo oficial". O termo "administração" pode ser traduzido como "governativo" ou "gestão" ou "liderança" ou "organização". Expressões como "responsável por" ou "cuidando de" ou "mantendo a ordem" podem possivelmente fazer parte da tradução desses termos.

adorar, orar

Os termos "adoar" e "orar" se referem a conversar com Deus. Esse termo também é usado para se referir às pessoas tentando conversar com falsos deuses.

Pessoas podem adorar silenciosamente, conversar com Deus em seus pensamentos ou elas podem adorar em voz alta, falando a Deus com a voz delas. Algumas vezes, orações são escritas, tais como quando Davi escreveu suas orações no livro de Salmos. Orar pode incluir pedir a Deus por misericórdia, por ajuda com um problema, por sabedoria em tomar decisões. Geralmente pessoas pedem a Deus para curar pessoas que estão enfermas ou que precisam de ajuda em outras formas. Pessoas também agradecem e louvam a Deus quando elas estão orando a Ele. Orar inclui confessar nossos pecados a Deus e pedir a Ele para perdoá-los. Conversar com Deus é, algumas vezes, chamado de "comunhão" com Ele, como o nosso espírito se comunica com o dEle, compartilhando nossas emoções e desfrutando de sua presença. Esse termo poderia ser traduzido como "conversar com Deus" ou "se comunicar com Ele". A tradução desse termo deveria ser apto para incluir o orar em silêncio.

adorar, orar

Os termos "adoar" e "orar" se referem a conversar com Deus. Esse termo também é usado para se referir às pessoas tentando conversar com falsos deuses.

Pessoas podem adorar silenciosamente, conversar com Deus em seus pensamentos ou elas podem adorar em voz alta, falando a Deus com a voz delas. Algumas vezes, orações são escritas, tais como quando Davi escreveu suas orações no livro de Salmos. Orar pode incluir pedir a Deus por misericórdia, por ajuda com um problema, por sabedoria em tomar decisões. Geralmente pessoas pedem a Deus para curar pessoas que estão enfermas ou que precisam de ajuda em outras formas. Pessoas também agradecem e louvam a Deus quando elas estão orando a Ele. Orar inclui confessar nossos pecados a Deus e pedir a Ele para perdoá-los. Conversar com Deus é, algumas vezes, chamado de "comunhão" com Ele, como o nosso espírito se comunica com o dEle, compartilhando nossas emoções e desfrutando de sua presença. Esse termo poderia ser traduzido como "conversar com Deus" ou "se comunicar com Ele". A tradução desse termo deveria ser apto para incluir o orar em silêncio.

adultério, adúlterar, adúltero, adúltera

O termo "adultério" se refere ao pecado que envolve uma pessoa casada tendo relações sexuais com alguém que não é seu cônjuge. O termo "adúltero" descreve este tipo de comportamento ou a pessoa que comete este pecado.

O termo "adúlterar" geralmente se refere a qualquer pessoa que comete adultério. Algumas vezes o termo "adúltera" é usado para especificar que foi uma mulher que cometeu o adultério. O adultério quebra a promessa que um marido e uma esposa fizeram um ao outro em sua aliança de casamento. Deus ordenou aos israelitas que não cometessem adultério. O termo "adúltera" é às vezes usado em um sentido simbólico para descrever o povo de Israel como sendo infiel a Deus, especialmente quando eles adoraram a falsos deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se a língua alvo não tiver uma palavra que signifique "adultério" este termo poderia ser traduzido por uma frase tal como "tendo relações sexuais com a esposa de outra pessoa" ou "tendo intimidade com o cônjuge de outra pessoa". Algumas línguas podem ter uma forma indireta de se referir ao adultério, tal como "dormindo com o cônjuge de outra pessoa" ou "sendo infiel à esposa de alguém".

adversário, inimigo

Um "adversário" é uma pessoa ou grupo que é contrário a alguém ou algo. O termo "inimigo" tem um significado similar.

Um adversário pode ser uma pessoa que tenta se opor ou prejudicar a você. Uma nação pode ser chamada de "adversária" quando ela luta contra outra nação. Na Bíblia, o diabo é referido como um "adversário" e um "inimigo". Adversário pode ser traduzido como "oponente" ou "inimigo" mas isso sugere uma forma de oposição mais forte.

adversário, inimigo

Um "adversário" é uma pessoa ou grupo que é contrário a alguém ou algo. O termo "inimigo" tem um significado similar.

Um adversário pode ser uma pessoa que tenta se opor ou prejudicar a você. Uma nação pode ser chamada de "adversária" quando ela luta contra outra nação. Na Bíblia, o diabo é referido como um "adversário" e um "inimigo". Adversário pode ser traduzido como "oponente" ou "inimigo" mas isso sugere uma forma de oposição mais forte.

aflição, aflições, aflito

O termo "aflição" se refere a experiências na vida que são muito difíceis e angustiantes. Estar "afrito" significa se sentir chateado ou angustiado a respeito de algo.

Aflições podem ser coisas físicas, emocionais ou espirituais que machucam uma pessoa. Na bíblia, frequentemente aflições são períodos de teste que Deus usa para ajudar crentes a amadurecerem e crescerem na sua fé. O uso no Novo Testamento de "aflição" também se refere ao julgamento que veio sobre os grupos de pessoas que forma imorais e rejeitaram Deus. A ação "afligir alguém" significa "incomodar" essa pessoa ou angustia-la.

Sugestões de tradução:

O termo "aflição" ou "aflições" pode ser traduzido também como "perigo", ou "coisas dolorosas que aconteceram", ou "perseguição", ou "experiências difíceis" ou "angústia". O termo "afrito" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "angústia sofrida", ou "sentimento terrível de angústia", ou "preocupado", ou "ansioso", ou "angustiado", ou "aterrorizado", ou "perturbado". "Não a aflija" pode ser traduzido também como "não a incomode" ou "não a critique". A frase "dias de aflição" ou "tempos de aflição" poderia também ser traduzida como "quando você experimenta angústia", ou "quando coisas difíceis acontecem a você" ou "quando Deus faz com que coisas angustiantes aconteçam". Maneiras de traduzir "arranjar problemas" ou "trazer problemas" podem incluir "fazer com que coisas angustiantes aconteçam", ou "causar dificuldades" ou "fazê-los experimentar coisas muito difíceis".

aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas. Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo. Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países. Em toda a Bíblia, Deus fez várias diferentes alianças com seu povo. Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem. Em outras alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato". Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta". Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

alicerce, alicerçar

O verbo "alicerçar" significa estar construído ou firmado em algo. Uma fundação é a base na qual alguma coisa é construída.

O alicerce de uma casa deve ser forte e seguro para apoiar a estrutura inteira. O termo "alicerce" também pode se referir ao início de alguma coisa ou ao tempo em que algo foi inicialmente criado. Em sentido simbólico, crentes em Cristo são comparados a edifícios que são alicerçados nos ensinamentos dos apóstolos e profetas, sendo o próprio Cristo a pedra angular do edifício. A "pedra fundamental" era uma pedra que foi colocada como parte do alicerce. Estas pedras eram testadas para se certificar que eram fortes o suficiente para apoiar todo o edifício.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A frase "antes da fundação do mundo" poderia ser traduzida como "antes da criação do mundo" ou "antes do tempo da existência do mundo" ou "antes de tudo ser criado". O termo "alicerçado sobre" poderia ser traduzido por "construído com segurança sobre" ou "firmemente apoiado em". Dependendo do contexto "alicerce" poderia ser traduzido como "uma base forte" ou "apoio sólido" ou "início" ou "criação".

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável. Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze. Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável. Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze. Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

amado

O termo "amado" é uma expressão de afeição que descreve alguém que é amado e querido por outra pessoa.

O termo "amado" literalmente significa "amado (um)" ou "(que é) amado". Deus refere-se a Jesus como seu "Filho Amado".

Nas cartas às igrejas Cristãs, os apóstolos frequentemente se dirigem aos seus companheiros crentes como "amados".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "amado" ou "o amado" ou "bem-amado" ou "muito querido". No contexto ao falar sobre um amigo, poderia ser traduzido como "meu querido amigo" ou "meu amigo íntimo". Em inglês é natural dizer, "meu querido amigo Paulo" ou "Paulo, que é meu querido amigo". Em outras línguas podem achar mais natural para ordenar isso de uma maneira diferente. Note que a palavra "amado" vem da palavra para o amor de Deus, que é incondicional, altruísta e sacrificial.

amado

O termo "amado" é uma expressão de afeição que descreve alguém que é amado e querido por outra pessoa.

O termo "amado" literalmente significa "amado (um)" ou "(que é) amado". Deus refere-se a Jesus como seu "Filho Amado". Nas cartas às igrejas Cristãs, os apóstolos frequentemente se dirigem aos seus companheiros crentes como "amados".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "amado" ou "o amado" ou "bem-amado" ou "muito querido". No contexto ao falar sobre um amigo, poderia ser traduzido como "meu querido amigo" ou "meu amigo íntimo". Em inglês é natural dizer, "meu querido amigo Paulo" ou "Paulo, que é meu querido amigo". Em outras línguas podem achar mais natural para ordenar isso de uma maneira diferente. Note que a palavra "amado" vem da palavra para o amor de Deus, que é incondicional, altruísta e sacrificial.

amante

O termo "amante" significa "aquele que ama". Usualmente isso se refere a uma pessoa que está em um relacionamento sexual com outra pessoa.

Quando o termo "amante" é usado na Bíblia, ele geralmente refere-se à pessoa que está envolvida em um relacionamento sexual com alguém, com a qual não é casado ou casada. Esse relacionamento sexual errado, geralmente é usado na Bíblia para referir-se à desobediência de Israel a Deus em adorar ídolos. Então o termo "amantes" também é usado na forma figurativa para referir-se aos ídolos que as pessoas de Israel adoravam. Nesse contexto, o termo possivelmente poderia ser traduzido por, "parceiros imorais", ou "parceiros em adultério", ou "ídolos". (Veja Metáfora) Um "amante" do dinheiro é alguém que põe elevada importância em conseguir dinheiro e enriquecer. No livro Cântico dos Cânticos, no Velho Testamento, o termo "amante" é usado na forma positiva.

amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.

Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente. Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros. Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.

Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.

Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares. Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.

A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.

Na expressão figurativa "Jacó Eu amei, mas Esaú Eu odiei", o termo "amei" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

Sugestões de Tradução:

A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus. Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam. Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por". Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar

grandemente". Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa. Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.

Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente. Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros. Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.

Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.

Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares. Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.

A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.

Na expressão figurativa "Jacó Eu ameí, mas Esaú Eu odiei", o termo "ameí" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

Sugestões de Tradução:

A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus. Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam. Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por". Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente". Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa. Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

ancião

Os anciãos são homens maduros espiritualmente que têm responsabilidades de liderança prática e espiritual entre as pessoas de Deus.

O termo "ancião" veio do fato de que os anciãos foram originalmente homens mais velhos, que por causa da sua idade e experiência, tinham grande sabedoria. No Velho Testamento, os anciãos ajudaram a liderar os Israelitas nas questões de justiça social e na Lei de Moisés. No Novo Testamento, os anciãos Judeus continuaram a ser líderes em suas comunidades e também foram juízes para as pessoas. Nas primeiras igrejas Cristãs, os anciãos Cristãos davam liderança espiritual para as assembleias de crentes locais. Anciãos nestas igrejas incluíam homens jovens que eram espiritualmente maduros. Este termo pode ser traduzido como "homens mais velhos" ou "homens espiritualmente maduros que conduzem a igreja".

ancião

Os anciãos são homens maduros espiritualmente que têm responsabilidades de liderança prática e espiritual entre as pessoas de Deus.

O termo "ancião" veio do fato de que os anciãos foram originalmente homens mais velhos, que por causa da sua idade e experiência, tinham grande sabedoria. No Velho Testamento, os anciãos ajudaram a liderar os Israelitas nas questões de justiça social e na Lei de Moisés. No Novo Testamento, os anciãos Judeus continuaram a ser líderes em suas comunidades e também foram juízes para as pessoas. Nas primeiras igrejas Cristãs, os anciãos Cristãos davam liderança espiritual para as assembleias de crentes locais. Anciãos nestas igrejas incluíam homens jovens que eram espiritualmente maduros. Este termo pode ser traduzido como "homens mais velhos" ou "homens espiritualmente maduros que conduzem a igreja".

andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

"Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus. "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus. "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade". Quando Deus diz que "andaré entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles. "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém. "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido. Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar". A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual guia você". "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus".

A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".
andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

"Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus. "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus. "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade". Quando Deus diz que "andaré entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles. "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém. "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido. Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar". A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual guia você". "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus".

A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".
anjo, arcanjo

Um anjo é um Espírito poderoso a quem Deus criou. Anjos existem para servir a Deus e por fazer o que quer que Ele os diga para fazer. O termo "arcanjo" e refere-se ao anjo que comanda ou lidera todos os outros anjos.

A palavra "anjo" literalmente significa "mensageiro". O termo "arcanjo" literalmente significa "mensageiro chefe". O único anjo referido na Bíblia como um "arcanjo" é Miguel. Na Bíblia, anjos levam mensagens de Deus para o povo. Estas mensagens incluíam instruções sobre o que Deus queria que o povo fizesse. Anjos também falavam às pessoas sobre eventos que estavam para acontecer no futuro ou eventos que já haviam acontecido. Anjos tem autoridade de Deus como Seus representantes e algumas vezes na Bíblia eles falavam como se o próprio Deus estivesse falando. Outras maneiras que os anjos servem a Deus é protegendo e fortalecendo o povo. Uma frase especial "anjo de YAHWEH" tem mais de um possível significado: 1) Pode significar "anjo que representa YAHWEH" ou "mensageiro que serve a YAHWEH". 2) Pode se referir ao próprio YAHWEH, que aparentou como um anjo enquanto Ele falava a uma pessoa. Ambos os significados poderiam explicar o uso do anjo "Eu" como se o próprio YAHWEH estivesse falando.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas para traduzir "anjo" poderia incluir "mensageiro de Deus" ou "servo do Deus Celeste" ou "mensageiro do Espírito de Deus". O termo "arcanjo" poderia ser traduzido como "anjo chefe" ou "anjo cabeça" ou "líder dos anjos". Também considera-se como estes termos são traduzidos em uma linguagem nacional ou outra linguagem local. A frase "anjo de YAHWEH" poderia ser traduzido usando as palavras para "anjo" e "YAHWEH". Isto permitirá diferentes interpretações para aquela frase.

Possíveis traduções poderiam incluir "anjo de YAHWEH" ou "anjo enviado por YAHWEH" ou "YAHWEH que parece um anjo".

anjo, arcanjo

Um anjo é um Espírito poderoso a quem Deus criou. Anjos existem para servir a Deus e por fazer o que quer que Ele os diga para fazer. O termo "arcanjo" e refere-se ao anjo que comanda ou lidera todos os outros anjos.

A palavra "anjo" literalmente significa "mensageiro". O termo "arcanjo" literalmente significa "mensageiro chefe". O único anjo referido na Bíblia como um "arcanjo" é Miguel. Na Bíblia, anjos levam mensagens de Deus para o povo. Estas

mensagens incluíam instruções sobre o que Deus queria que o povo fizesse. Anjos também falavam às pessoas sobre eventos que estavam para acontecer no futuro ou eventos que já haviam acontecido. Anjos tem autoridade de Deus como Seus representantes e algumas vezes na Bíblia eles falavam como se o próprio Deus estivesse falando. Outras maneiras que os anjos servem a Deus é protegendo e fortalecendo o povo. Uma frase especial "anjo de YAHWEH" tem mais de um possível significado: 1) Pode significar "anjo que representa YAHWEH" ou "mensageiro que serve a YAHWEH". 2) Pode se referir ao próprio YAHWEH, que apareceu como um anjo enquanto Ele falava a uma pessoa. Ambos os significados poderiam explicar o uso do anjo "Eu" como se o próprio YAHWEH estivesse falando.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas para traduzir "anjo" poderia incluir "mensageiro de Deus" ou "servo do Deus Celeste" ou "mensageiro do Espírito de Deus". O termo "arcanjo" poderia ser traduzido como "anjo chefe" ou "anjo cabeça" ou "líder dos anjos". Também considera-se como estes termos são traduzidos em uma linguagem nacional ou outra linguagem local. A frase "anjo de YAHWEH" poderia ser traduzido usando as palavras para "anjo" e "YAHWEH". Isto permitirá diferentes interpretações para aquela frase.

Possíveis traduções poderiam incluir "anjo de YAHWEH" ou "anjo enviado por YAHWEH" ou "YAHWEH que parece um anjo".

apagar, limpar

Os termos "apagar" e "limpar" são expressões que significam remover ou destruir completamente algo ou alguém.

Estas expressões podem ser usadas em um sentido positivo, como quando Deus "apagará os pecados" poerdando-os e escolhendo não se lembrar deles. É também usado em um sentido negativo, como quando Deus "apaga" ou "limpa" a um grupo de pessoas destruindo-os por causa de seus pecados. A Bíblia fala sobre o nome de uma pessoa sendo "apagada" ou "excluída" a sua vida do livro de Deus, o que significa que essa pessoa não receberá a vida eterna.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, estas expressões podem ser traduzidas como "livrar-se de" ou "destruir" ou "destruir completamente" ou "remover completamente. Quando se refere a remover o nome de alguém do Livro da Vida, podem ser traduzidas como, "removido" ou "apagado".

arado

Um "arado" é uma ferramenta de fazenda que é usada para lavrar o solo a fim de preparar um campo para plantar.

Arados têm dentes de garfo pontudos e afiados que cavam no solo. Eles usualmente têm cabos que o fazendeiro usa para guiar o arado. Nos tempos bíblicos, arados eram usualmente puxados por um par de bois, ou outros animais de trabalho. Muitos arados eram feitos de madeira dura, exceto os pontos dos dentes de garfo que eram feitos de um metal, tal como o bronze ou o ferro.

arado

Um "arado" é uma ferramenta de fazenda que é usada para lavrar o solo a fim de preparar um campo para plantar.

Arados têm dentes de garfo pontudos e afiados que cavam no solo. Eles usualmente têm cabos que o fazendeiro usa para guiar o arado. Nos tempos bíblicos, arados eram usualmente puxados por um par de bois, ou outros animais de trabalho. Muitos arados eram feitos de madeira dura, exceto os pontos dos dentes de garfo que eram feitos de um metal, tal como o bronze ou o ferro.

arrepender-se, arrependimento

Os termos "arrepender" e "arrependimento" referem-se ao afastamento do pecado e ao retorno a Deus. Para "se arrepender" significa literalmente "mudar a mente". Na Bíblia, o "arrependimento" geralmente significa afastar-se de um modo pecaminoso e humano de pensar e agir, e se voltar para o modo de pensar e agir de Deus. Quando as pessoas se arrependem verdadeiramente de seus pecados, Deus os perdoa e os ajuda a começar a obedecê-lo.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

O termo "arrepender-se" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa "voltar"

arruinar, ruínas

Por "arruinar" entende-se estragar, destruir ou causar inútil. O termo "ruína" ou "ruínas" refere-se aos escombros e aos restos estragados de algo que foi destruído.

O profeta Sofonias falou sobre o dia da ira de Deus como um "dia de ruína" quando o mundo será julgado e punido. O livro de Provérbios diz que a ruína e a destruição aguardam aqueles que são ímpios. Dependendo do contexto, "arruinar" pode ser traduzido como "destruir" ou "estragar" ou "fazer inútil" ou "quebrar". O termo "ruína" ou "ruínas" pode ser traduzido como "escombros" ou "edifícios quebrados" ou "cidade destruída" ou "devastação" ou "quebrantamento" ou "destruição", dependendo do contexto.

astuto

O termo "astuto" descreve uma pessoa que é inteligente e esperta, especialmente em questões práticas. Muitas vezes o termo "astuto" tem um significado parcialmente negativo, já que também envolve em ser egoísta. Uma pessoa astuta é normalmente focada em ajudar apenas a si mesma, e não a outros. Outras maneiras de traduzir esse termo pode incluir: "engenhoso", "perspicaz", "esperto" ou "hábil", dependendo do contexto.

banquete

O termo "banquete" se refere a um evento onde um grupo de pessoas comem juntos uma grande quantidade de alimentos, geralmente, com o propósito de celebrar algo. A ação de "banquetear" significa comer uma grande quantidade de comida ou participar de um banquete juntos.

Geralmente, existem tipos especiais de alimentos que são servidos em determinados banquetes. Os festivais religiosos que Deus determinou que os judeus celebrassem, normalmente, incluía participar de um banquete juntos. Por esta razão, os festivais são frequentemente chamados de "banquetes". Nos tempos bíblicos, reis e outros povos ricos e poderosos, frequentemente, ofereciam banquetes a fim de divertir suas famílias e amigos. Na história sobre o filho pródigo, o pai fez um banquete especial preparado para celebrar a volta do seu filho. Um banquete algumas vezes perdurava por vários dias ou mais. O termo "banquetear" também poderia ser traduzido como "comer excessivamente" ou "celebrar comendo muita comida" ou "comer grande quantidade de um alimento especial". Dependendo do contexto, "banquete" pode ser traduzido como "celebrando junto grande quantidade de alimento" ou "uma refeição com muita comida" ou "refeição de celebração".

banquete

O termo "banquete" se refere a um evento onde um grupo de pessoas comem juntos uma grande quantidade de alimentos, geralmente, com o propósito de celebrar algo. A ação de "banquetear" significa comer uma grande quantidade de comida ou participar de um banquete juntos.

Geralmente, existem tipos especiais de alimentos que são servidos em determinados banquetes. Os festivais religiosos que Deus determinou que os judeus celebrassem, normalmente, incluía participar de um banquete juntos. Por esta razão, os festivais são frequentemente chamados de "banquetes". Nos tempos bíblicos, reis e outros povos ricos e poderosos, frequentemente, ofereciam banquetes a fim de divertir suas famílias e amigos. Na história sobre o filho pródigo, o pai fez um banquete especial preparado para celebrar a volta do seu filho. Um banquete algumas vezes perdurava por vários dias ou mais. O termo "banquetear" também poderia ser traduzido como "comer excessivamente" ou "celebrar comendo muita comida" ou "comer grande quantidade de um alimento especial". Dependendo do contexto, "banquete" pode ser traduzido como "celebrando junto grande quantidade de alimento" ou "uma refeição com muita comida" ou "refeição de celebração".

banquete

Um grande banquete, é uma refeição formal que geralmente inclui vários tipos de pratos.

Antigamente, os reis geralmente serviam os banquetes para entreter líderes políticos e outros convidados importantes. Isto poderia ser traduzido como, "refeição elaborada" ou "festa importante" ou "diversas refeições".

banquete

Um grande banquete, é uma refeição formal que geralmente inclui vários tipos de pratos.

Antigamente, os reis geralmente serviam os banquetes para entreter líderes políticos e outros convidados importantes. Isto poderia ser traduzido como, "refeição elaborada" ou "festa importante" ou "diversas refeições".

batizar, batismo

No novo testamento, os termos "batizar" e "batismo" geralmente se referem ao ritual de banhar um Cristão com água para mostrar que ele foi limpo dos pecados e foi unido com Cristo.

Além do batismo nas águas, a Bíblia fala em ser "batizado com o Espírito Santo" e "batizado com fogo". O termo "batismo" também é usado na Bíblia para referir-se ao se passar por grande sofrimento.

Sugestões de Tradução:

Os Cristãos têm diferentes visões sobre como uma pessoa seria batizada com água. Provavelmente é melhor traduzir este termo de modo geral que permita maneiras diferentes da aplicação da água. Dependendo do contexto, o termo "batismo" poderia ser traduzido como "purificar", "despejar", "mergulhar".

batizar, batismo

No novo testamento, os termos "batizar" e "batismo" geralmente se referem ao ritual de banhar um Cristão com água para mostrar que ele foi limpo dos pecados e foi unido com Cristo.

Além do batismo nas águas, a Bíblia fala em ser "batizado com o Espírito Santo" e "batizado com fogo". O termo "batismo" também é usado na Bíblia para referir-se ao se passar por grande sofrimento.

Sugestões de Tradução:

Os Cristãos têm diferentes visões sobre como uma pessoa seria batizada com água. Provavelmente é melhor traduzir este termo de modo geral que permita maneiras diferentes da aplicação da água. Dependendo do contexto, o termo "batismo" poderia ser traduzido como "purificar", "despejar", "mergulhar".

blasfêmia, blasfêmia, blasfêmia

Na Bíblia o termo "blasfêmia" refere-se a estar falando de maneira que mostre um profundo desrespeito a Deus ou às pessoas. "Blasfemar" é alguém falar contra uma pessoa de quem outros pensam alguma coisa falsa ou má sobre ela.

Mais frequentemente, blasfemar contra Deus significa caluniar ou insultá-lo dizendo coisas que não são verdadeiras sobre ele ou por um comportamento imoral de modo a desonrá-lo. É uma blasfêmia para o ser humano reivindicar ser Deus ou reivindicar que há um Deus que não seja o único Deus verdadeiro. Algumas versões em Inglês traduzem este termo como "calúnia" quando se referem à pessoas que estão blasfemando.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Blasfemar pode ser traduzido como "dizer coisas más contra" ou para "desonrar a Deus" ou "caluniar". Existem maneiras de traduzir "blasfêmia" e poderiam incluir "falando erroneamente sobre outros" ou "caluniar" ou "espalhando falsos boatos".

blasfêmia, blasfêmia, blasfêmia

Na Bíblia o termo "blasfêmia" refere-se a estar falando de maneira que mostre um profundo desrespeito a Deus ou às pessoas. "Blasfemar" é alguém falar contra uma pessoa de quem outros pensam alguma coisa falsa ou má sobre ela.

Mais frequentemente, blasfemar contra Deus significa caluniar ou insultá-lo dizendo coisas que não são verdadeiras sobre ele ou por um comportamento imoral de modo a desonrá-lo. É uma blasfêmia para o ser humano reivindicar ser Deus ou reivindicar que há um Deus que não seja o único Deus verdadeiro. Algumas versões em Inglês traduzem este termo como "calúnia" quando se referem a pessoas que estão blasfemando.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Blasfemar pode ser traduzido como "dizer coisas más contra" ou para "desonrar a Deus" ou "caluniar". Existem maneiras de traduzir "blasfêmia" e poderiam incluir "falando erroneamente sobre outros" ou "caluniar" ou "espalhando falsos boatos".

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado. Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado. Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado. Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado. Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..." ou "você me deu autoridade sobre..." Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do seu "corpo", a Igreja. O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família. A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo". O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua". A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contêm as sementes. Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José. A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável". A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José". A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de". Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..." ou "você me deu autoridade sobre..." Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do seu "corpo", a Igreja. O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família. A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo". O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua". A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contêm as sementes. Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta

cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José. A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável". A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José". A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de". Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

carne

Na Bíblia, o termo "carne" se refere literalmente à parte macia de tecido do corpo físico de um ser humano ou animal.

A Bíblia também usa o termo "carne" de forma simbólica para se referir a todos os seres humanos e a todas os seres vivos. No Novo Testamento, o termo "carne" é usado para se referir à natureza pecaminosa dos seres humanos. Este é normalmente usado em contraste a sua natureza espiritual. A expressão "sangue do meu sangue" se refere a alguém que é biologicamente ligada a outra pessoa tal como pais, irmãos, filhos ou netos. A expressão "sangue do meu sangue" também pode se referir aos ancestrais de alguém ou aos seus descendentes. A expressão "uma só carne" se refere à união física de um homem e uma mulher em casamento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto do corpo do animal, "carne" pode ser traduzida por "corpo" ou "couro" ou "carne". Quando é usado para se referir genericamente a todos os seres vivos, o termo pode ser traduzido por "seres humanos" ou "tudo que respira". Ao se referir de forma geral a todas as pessoas, o termo pode ser traduzido por "povo" ou "seres humanos" ou "todos os vivos". A expressão "sangue do meu sangue" poderia ser traduzida por "parentes" ou "família" ou "aparentados" ou "clã familiar". Existem contextos nos quais poderia ser traduzido por "ancestrais" ou "descendentes". Algumas línguas podem ter uma expressão que seja similar ao significado "carne e osso" ou "sangue do meu sangue". A expressão "tornar-se uma só carne" poderia ser traduzida por "união sexual" ou "tornou-se como um só corpo" ou "tornou-se como uma só pessoa em corpo e espírito". A tradução desta expressão deveria ser checada a fim de se certificar se o termo é aceitável na língua e cultura da tradução.

carne

Na Bíblia, o termo "carne" se refere literalmente à parte macia de tecido do corpo físico de um ser humano ou animal.

A Bíblia também usa o termo "carne" de forma simbólica para se referir a todos os seres humanos e a todas os seres vivos. No Novo Testamento, o termo "carne" é usado para se referir à natureza pecaminosa dos seres humanos. Este é normalmente usado em contraste a sua natureza espiritual. A expressão "sangue do meu sangue" se refere a alguém que é biologicamente ligada a outra pessoa tal como pais, irmãos, filhos ou netos. A expressão "sangue do meu sangue" também pode se referir aos ancestrais de alguém ou aos seus descendentes. A expressão "uma só carne" se refere à união física de um homem e uma mulher em casamento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto do corpo do animal, "carne" pode ser traduzida por "corpo" ou "couro" ou "carne". Quando é usado para se referir genericamente a todos os seres vivos, o termo pode ser traduzido por "seres humanos" ou "tudo que respira". Ao se referir de forma geral a todas as pessoas, o termo pode ser traduzido por "povo" ou "seres humanos" ou "todos os vivos". A expressão "sangue do meu sangue" poderia ser traduzida por "parentes" ou "família" ou "aparentados" ou "clã familiar". Existem contextos nos quais poderia ser traduzido por "ancestrais" ou "descendentes". Algumas línguas podem ter uma expressão que seja similar ao significado "carne e osso" ou "sangue do meu sangue". A expressão "tornar-se uma só carne" poderia ser traduzida por "união sexual" ou "tornou-se como um só corpo" ou "tornou-se como uma só pessoa em corpo e espírito". A tradução desta expressão deveria ser checada a fim de se certificar se o termo é aceitável na língua e cultura da tradução.

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa. Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi. Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita. Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus. A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", templo" ou "habitação". A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira. Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de

Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas". A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita". "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa. Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi. Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita. Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus. A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", "templo" ou "habitação". A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira. Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas". A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita". "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

casa de Davi

A expressão "casa de Davi" refere-se à família ou descendentes do Rei Davi.

Isto pode ser traduzido por "descendentes de Davi", "família de Davi" ou "clã do Rei Davi". Como Jesus era descendente de Davi, ele fazia parte da "casa de Davi". Algumas vezes, "casa de Davi" ou "família de Davi" se refere ao povo da família de Davi que ainda está vivo. Outras vezes, este termo é mais geral e se refere a todos os seus descendentes, incluindo os já mortos.

casa de Deus, casa de Yahweh

Na Bíblia, as frases "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao lugar onde Deus é adorado.

Este termo é também utilizado, de modo mais específico, para se referir ao tabernáculo ou ao templo. Algumas vezes, a "casa de Deus" é usada para se referir ao povo de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando se referir ao lugar de adoração, este termo pode ser traduzido como "casa para a adoração de Deus" ou "lugar para a adoração de Deus". Se refere-se ao templo ou ao tabernáculo, pode ser traduzido como "o templo".

casa de Deus, casa de Yahweh

Na Bíblia, as frases "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao lugar onde Deus é adorado.

Este termo é também utilizado, de modo mais específico, para se referir ao tabernáculo ou ao templo. Algumas vezes, a "casa de Deus" é usada para se referir ao povo de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando se referir ao lugar de adoração, este termo pode ser traduzido como "casa para a adoração de Deus" ou "lugar para a adoração de Deus". Se refere-se ao templo ou ao tabernáculo, pode ser traduzido como "o templo".

centurião

Um centurião era um oficial do exército Romano o qual tinha 100 soldados sobre o seu comando.

Ela também poderia ser traduzida como um termo que significa, "líder de cem homens" ou "líder do exército" ou "oficial encarregado de cem". Um centurião Romano veio até Jesus para pedir a cura de um servo dele. O centurião que trabalhou na crucificação de Jesus ficou maravilhado quando ele testemunhou como Jesus morreu. Deus enviou um centurião a Pedro para que Pedro pudesse explicar para ele as boas novas sobre Jesus.

centurião

Um centurião era um oficial do exército Romano o qual tinha 100 soldados sobre o seu comando.

Ela também poderia ser traduzida como um termo que significa, "líder de cem homens" ou "líder do exército" ou "oficial encarregado de cem". Um centurião Romano veio até Jesus para pedir a cura de um servo dele. O centurião que trabalhou na crucificação de Jesus ficou maravilhado quando ele testemunhou como Jesus morreu. Deus enviou um centurião a Pedro para que Pedro pudesse explicar para ele as boas novas sobre Jesus.

cercar, sitiá-lo

O termo "cercar" refere-se a quando um exército circula a cidade e a incapacita de receber qualquer suprimento de comida e água. "Sitiá-lo" uma cidade significa que a cidade está sob um cerco. Quando a Babilônia atacou Israel, usaram uma tática de cercamento sobre Jerusalém para enfraquecer o povo dentro da cidade. Muitas vezes, durante um ataque, rampas de terra são gradualmente construídas para possibilitar o exército a cruzar sobre os muros da cidade e a invadi-la. A expressão "deitar um cerco" significa fazer um cerco. Tem o mesmo significado de "sitiá-lo". O termo "sitiado" tem o mesmo significado da expressão "sobre cerco". Ambas essas descrevem uma cidade que um exército inimigo está rondando e sitiando.

cercar, sitiá-lo

O termo "cercar" refere-se a quando um exército circula a cidade e a incapacita de receber qualquer suprimento de comida e água. "Sitiar" uma cidade significa que a cidade está sob um cerco. Quando a Babilônia atacou Israel, usaram uma tática de cercamento sobre Jerusalém para enfraquecer o povo dentro da cidade. Muitas vezes, durante um ataque, rampas de terra são gradualmente construídas para possibilitar o exército a cruzar sobre os muros da cidade e a invadi-la. A expressão "deitar um cerco" significa fazer um cerco. Tem o mesmo significado de "sitiar". O termo "sitiado" tem o mesmo significado da expressão "sobre cerco". Ambas essas descrevem uma cidade que um exército inimigo está rondando e sitiando.

chifre, chifres

Chifres são crescimentos pontiagudos, permanentes e duros da cabeça de muitos tipos de animais, incluindo o gado, cabritos, bodes e veados.

O chifre de um cabrito era utilizado como instrumento musical, sendo denominado "chifre do cabrito" ou "shofar", o qual era soprado em eventos especiais, tais como festas religiosas. Deus falou aos israelitas para fazer uma projeção similar a um chifre em cada um dos quatro cantos dos altares de incenso e bronze. Embora estas projeções fossem denominadas cornos, elas não eram os chifres de animais. O termo "chifre" foi algumas vezes utilizado para se referir a um "frasco" que era do formato de um chifre e utilizado para guardar água ou óleo. Um frasco de óleo era usado para ungir um rei, como Samuel fez com Davi. Este termo deve ser traduzido com uma palavra distinta da que se refere a uma trombeta. O termo "chifre" é também utilizado de modo figurado como símbolo de força, poder, autoridade e realeza.

coletor de impostos

Um "coletor de impostos" era um funcionário do governo que tinha como trabalho receber o dinheiro que as pessoas deveriam pagar ao governo em forma de impostos.

No tempo de Jesus e dos apóstolos, o governo romano exigia impostos de todos os que moravam no império romano, incluindo judeus. As pessoas que coletavam impostos para o governo romano, muitas vezes, exigiam mais dinheiro do povo do que o governo pedia. Os coletores de impostos ficavam com a quantia extra para eles. Por os coletores de impostos enganarem as pessoas dessa maneira, os judeus os consideravam uns dos piores pecadores. Os judeus também consideravam os coletores de impostos judeus como traidores do seu próprio povo, pois eles trabalhavam para o governo romano o qual oprimia o povo judeu. A expressão "coletores de impostos e pecadores" é comum no Novo Testamento, mostrando o quanto os judeus desprezavam os coletores de impostos.

comando, comandar, mandamento

O termo "comandar" significa ordenar alguém a fazer alguma coisa. Um "comando", ou "mandamento" é aquilo que a pessoa foi ordenada a fazer.

Apesar destes termos terem basicamente o mesmo significado, "mandamento" geralmente se refere para certos comandos de Deus, os quais são mais formais e permanentes, como por exemplo os "dez mandamentos". Um comando pode ser positivo ("Honre seus pais") ou negativo ("Não roube"). "Tomar o comando" significa "tomar o controle" ou "estar no controle" de alguma coisa ou alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES.

É melhor traduzir este termo diferente de um termo "legal". Também compará-lo com definições de um "decreto" ou "estatuto." Algumas traduções preferem traduzir "comando" e "mandamento" com a mesma palavra nas suas línguas. Outros preferem usar uma palavra especial para mandamento que se refere para sempre, formal mandamento feito por Deus.

confiança, confiável

O termo "confiança" se refere a estar certo que alguma coisa é verdadeira ou certa que irá acontecer.

Na Bíblia o termo "esperança" frequentemente significa esperar com a certeza que alguma coisa realmente vai acontecer. A ULB frequentemente traduz isto como "confiança" ou "confiança no futuro" ou "futuro confiante" especialmente quando isto significa estar seguro que irá receber o que Deus tem prometido para os crentes em Jesus. Geralmente o termo "confiança" se refere especialmente a certeza que os crentes em Jesus têm de que eles estarão com Deus para sempre no céu. A frase "ter confiança em Deus" significa estar cheio de expectativas para receber e experimentar o que Deus tem prometido. Estar "confiante", significa crer nas promessas de Deus, e agir com a certeza de que Deus irá fazer o que Ele disse. O termo também poderá significar uma ação forte e corajosa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "confiança" poderia ser traduzido como "certo" ou "seguro". A frase "estar confiante" poderia ser traduzida como: "crer completamente" ou "estar completamente seguro a cerca de" ou "ter certeza". O termo "confiantemente" poderia ser traduzido como "reforçado" ou "com certeza". Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir "confiança" poderia incluir "completamente seguro" ou "seguro da possibilidade" ou "certamente".

confiar, confiável, confiabilidade

O termo "confiar" se refere a acreditar que algo ou alguém é verdadeiro ou fidedigno. Uma pessoa "confiável" pode ser confiada para fazer ou dizer o que é correto e verdadeiro.

Confiar está intimamente relacionado a fé. Se se confia em alguém, tem-se fé de que essa pessoa fará o que prometeu. Ter confiança em alguém também significa depender dessa pessoa. "Confiar" em Jesus significa acreditar que Ele é Deus e

morreu na cruz para pagar por nossos pecados e confiar Nele para nos salvar. Uma "palavra confiável" se refere a algo que é dito que pode ser contado como verdade.

Sugestões de tradução:

Maneiras de traduzir "confiar" podem incluir "acreditar", ou "ter fé", ou "ter confiança" ou "depende de". A frase "colocar a sua confiança em" tem o significado muito similar a "confiar em". O termo "confiável" pode ser traduzido como "fidedigno", ou "de confiança" ou "pode ser sempre confiável".

confiar, confiável, confiabilidade

O termo "confiar" se refere a acreditar que algo ou alguém é verdadeiro ou fidedigno. Uma pessoa "confiável" pode ser confiada para fazer ou dizer o que é correto e verdadeiro.

Confiar está intimamente relacionado a fé. Se se confia em alguém, tem-se fé de que essa pessoa fará o que prometeu. Ter confiança em alguém também significa depender dessa pessoa. "Confiar" em Jesus significa acreditar que Ele é Deus e morreu na cruz para pagar por nossos pecados e confiar Nele para nos salvar. Uma "palavra confiável" se refere a algo que é dito que pode ser contado como verdade.

Sugestões de tradução:

Maneiras de traduzir "confiar" podem incluir "acreditar", ou "ter fé", ou "ter confiança" ou "depende de". A frase "colocar a sua confiança em" tem o significado muito similar a "confiar em". O termo "confiável" pode ser traduzido como "fidedigno", ou "de confiança" ou "pode ser sempre confiável".

coração

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus. As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição. A expressão "tomar algo de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida. O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está profundamente machucada, em termos emocionais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias. Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos. Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos". Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento". A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente". A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus". Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

coração

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus. As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição. A expressão "tomar algo de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida. O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está profundamente machucada, em termos emocionais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias. Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos. Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos". Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento". A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente". A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus". Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

cordeiro, cordeiro de Deus

O termo "cordeiro" refere-se à ovelha nova. Ovelhas são animais de quatro patas com cabelo de lã espesso, usadas para sacrificar a Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus", porque foi crucificado para pagar os pecados das pessoas.

Esses animais são facilmente desviados e precisam de proteção. Deus compara os seres humanos com ovelhas. Deus instruiu seu povo a sacrificar fisicamente ovelhas e cordeiros perfeitos para Ele. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus"

que foi sacrificado para pagar os pecados das pessoas. Ele foi um sacrifício perfeito e sem mancha, porque era completamente sem pecado.

Sugestões de Tradução:

Se ovelhas forem conhecidas no idioma local, o nome para seu filhote deve ser usado para traduzir os termos "cordeiro" ou "Cordeiro de Deus". "Cordeiro de Deus" poderia ser traduzido como "de Deus".

cordeiro, cordeiro de Deus

O termo "cordeiro" refere-se à ovelha nova. Ovelhas são animais de quatro patas com cabelo de lã espesso, usadas para sacrificar a Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus", porque foi crucificado para pagar os pecados das pessoas.

Esses animais são facilmente desviados e precisam de proteção. Deus compara os seres humanos com ovelhas. Deus instruiu seu povo a sacrificar fisicamente ovelhas e cordeiros perfeitos para Ele. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" que foi sacrificado para pagar os pecados das pessoas. Ele foi um sacrifício perfeito e sem mancha, porque era completamente sem pecado.

Sugestões de Tradução:

Se ovelhas forem conhecidas no idioma local, o nome para seu filhote deve ser usado para traduzir os termos "cordeiro" ou "Cordeiro de Deus". "Cordeiro de Deus" poderia ser traduzido como "de Deus".

coroa, coroar

Uma coroa é uma peça circular e decorativa usada na cabeça de governadores tais como reis e rainhas. O termo "coroar" significa colocar uma coroa na cabeça de alguém; figurativamente significa "honrar".

As coroas são geralmente feitas de ouro ou de prata, e são encravadas com gemas preciosas tais como esmeraldas e rubis. Uma coroa tinha a intensão de ser um símbolo do poder e da riqueza de um rei. Em contraste, a coroa feita de galhos de espinhos que os soldados romanos colocaram na cabeça de Jesus tinha a intenção de zombar dEle e feri-lo. Nos tempos antigos, os vencedores de competições atléticas seriam concedidos uma coroa feita fora dos ramos de oliveira. O apóstolo Paulo menciona esta coroa em sua segunda carta a Timóteo. Usado figurativamente "coroar" significa honrar alguém. Honramos a Deus obedecendo-O e louvando-O aos outros. Isto é como colocar uma coroa sobre ele e reconhecer que Ele é rei. Paulo chama seus companheiros de crença sua "alegria e coroa". Nesta expressão, "coroa" é usada figurativamente para significar que Paulo foi grandemente abençoado e honrado pela maneira como esses crentes haviam permanecido fiéis em servir a Deus. Quando usado figurativamente, "coroa" poderia ser traduzido como "prêmio" ou "honra" ou "recompensa". O uso figurativo de "coroar" poderia ser traduzido como "honrar" ou "ornamentar". Se uma pessoa é "coroadada" isso poderia ser traduzido como "uma coroa foi colocada sobre sua cabeça." A expressão "ele foi coroado de glória e honra" pode ser traduzida como "glória e honra foram concedidas a ele" ou "foi-lhe dado glória e honra" ou "ele foi dotado de glória e honra".

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver". Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados. Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo". Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais. Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória. Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo". Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário. Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver". Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados. Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo". Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais. Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de

Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória. Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo". Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário. Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

correr, corredor

Literalmente, o termo "correr" refere-se a mover-se muito rapidamente a pé, geralmente a um ritmo muito mais rápido do que andar. Este significado principal de "correr" também é usado em expressões figurativas como as seguintes:

"corre de forma a ganhar o prêmio" - refere-se a perseverar em fazer a vontade de Deus com a mesma perseverança que correr uma corrida para ganhar. "corre no caminho de seus comandos" - significa obedecer alegremente e rapidamente aos comandos de Deus. "correr atrás de outros deuses" - significa persistir em adorar outros deuses. "Eu corro para você me esconder" - significa rapidamente se voltar para Deus para o refúgio e a segurança quando confrontados com coisas difíceis.

Outros significados figurativos de "correr":

Água e outros líquidos como lágrimas, sangue, suor e rios são ditos "correr". Isso também pode ser traduzido como "fluxo". A fronteira de um país ou região é dito "correr" por um rio ou a fronteira de um país diferente. Isso pode ser traduzido como "sua borda está ao lado" ou "limite". Rios e córregos podem "funcionar seco", o que significa que eles não têm mais água neles. Isso pode ser traduzido como "ter secado" ou "ficar seco". Os dias de uma festa podem "seguir seu curso", o que significa que eles "passaram" ou "estão finalizados" ou "acabaram".

correr, corredor

Literalmente, o termo "correr" refere-se a mover-se muito rapidamente a pé, geralmente a um ritmo muito mais rápido do que andar. Este significado principal de "correr" também é usado em expressões figurativas como as seguintes:

"corre de forma a ganhar o prêmio" - refere-se a perseverar em fazer a vontade de Deus com a mesma perseverança que correr uma corrida para ganhar. "corre no caminho de seus comandos" - significa obedecer alegremente e rapidamente aos comandos de Deus. "correr atrás de outros deuses" - significa persistir em adorar outros deuses. "Eu corro para você me esconder" - significa rapidamente se voltar para Deus para o refúgio e a segurança quando confrontados com coisas difíceis.

Outros significados figurativos de "correr":

Água e outros líquidos como lágrimas, sangue, suor e rios são ditos "correr". Isso também pode ser traduzido como "fluxo". A fronteira de um país ou região é dito "correr" por um rio ou a fronteira de um país diferente. Isso pode ser traduzido como "sua borda está ao lado" ou "limite". Rios e córregos podem "funcionar seco", o que significa que eles não têm mais água neles. Isso pode ser traduzido como "ter secado" ou "ficar seco". Os dias de uma festa podem "seguir seu curso", o que significa que eles "passaram" ou "estão finalizados" ou "acabaram".

cortina

Na Bíblia, o termo "cortina" refere-se a um pedaço de tecido muito grosso e pesado usado na confecção do tabernáculo e do templo.

O tabernáculo foi construído usando quatro camadas de cortinas para o topo e os lados. Estes revestimentos de cortina eram feitos de pano ou peles de animais. Cortinas de pano também foram usadas para formar uma parede em torno do pátio do tabernáculo. Estas cortinas foram confeccionadas de "linho", uma espécie de pano feito da planta de linho. Tanto no tabernáculo quanto na construção do templo, uma cortina de pano grosso ficava pendurada entre o lugar sagrado e o lugar santíssimo. Foi essa cortina que foi milagrosamente dividida em duas partes quando Jesus morreu.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Uma vez que as cortinas modernas são muito diferentes das cortinas usadas na Bíblia, pode ser mais claro usar uma palavra diferente ou adicionar palavras que descrevam as cortinas. Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "cobertura de cortina" ou "cobertura" ou "pedaço de pano grosso" ou "cobertura de pele animal" ou "pedaço de pano pendurado".

crime, criminoso

O termo "crime" geralmente se refere a um pecado que envolve quebrar a lei de um país ou estado. O termo "criminoso" se refere a alguém que cometeu um crime.

Os tipos de crimes incluem coisas como matar uma pessoa ou roubar a propriedade de alguém. Um criminoso é geralmente capturado e mantido em alguma forma de cativeiro tal como uma prisão. Nos tempos bíblicos, alguns criminosos se tornavam fugitivos, vagueando de um lugar para outro a fim de escapar de pessoas que queriam ferir-los

como vingança por seus crimes.

crucificar

O termo "crucificar" significa executar alguém, fixando-o a uma cruz e deixando-o lá para sofrer e morrer em grande dor.

A vítima estava atada à cruz ou pregada a ela. Pessoas crucificadas morriam por perda de sangue ou por sufocamento. O antigo Império Romano freqüentemente usava esse método de execução para punir e matar pessoas que eram terríveis criminosas ou que se haviam rebelado contra a autoridade de seu governo. Os líderes religiosos judeus pediram ao imperador romano que ordenasse a seus soldados para crucificarem Jesus. Os soldados cravaram Jesus numa cruz. Ele sofreu lá por seis horas, e depois morreu.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "crucificar" pode ser traduzido como "matar numa cruz" ou "executar pregando numa cruz".

crucificar

O termo "crucificar" significa executar alguém, fixando-o a uma cruz e deixando-o lá para sofrer e morrer em grande dor.

A vítima estava atada à cruz ou pregada a ela. Pessoas crucificadas morriam por perda de sangue ou por sufocamento. O antigo Império Romano freqüentemente usava esse método de execução para punir e matar pessoas que eram terríveis criminosas ou que se haviam rebelado contra a autoridade de seu governo. Os líderes religiosos judeus pediram ao imperador romano que ordenasse a seus soldados para crucificarem Jesus. Os soldados cravaram Jesus numa cruz. Ele sofreu lá por seis horas, e depois morreu.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "crucificar" pode ser traduzido como "matar numa cruz" ou "executar pregando numa cruz".

cruz

Nos tempos bíblicos, uma cruz era um poste de madeira ereto preso no chão, com um travessa de madeira horizontal fixada próximo ao topo.

Durante a época do Império Romano, o governo romano executaria criminosos amarrando-os ou pregando-os a uma cruz e deixando-os ali para morrer. Jesus foi falsamente acusado de crimes que não cometeu e os romanos O colocaram numa cruz para morrer. Observe que esta é uma palavra completamente diferente do verbo "cruzar" que significa ir para o outro lado de algo, como um rio ou lago.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido usando um termo no idioma-alvo, que se refere ao formato de uma cruz. Considere descrever a cruz como algo sobre o qual as pessoas eram mortas, usando frases como "poste de execução" ou "árvore de morte". Considere também como esta palavra é traduzida em uma tradução da Bíblia em um idioma local ou nacional.

cruz

Nos tempos bíblicos, uma cruz era um poste de madeira ereto preso no chão, com um travessa de madeira horizontal fixada próximo ao topo.

Durante a época do Império Romano, o governo romano executaria criminosos amarrando-os ou pregando-os a uma cruz e deixando-os ali para morrer. Jesus foi falsamente acusado de crimes que não cometeu e os romanos O colocaram numa cruz para morrer. Observe que esta é uma palavra completamente diferente do verbo "cruzar" que significa ir para o outro lado de algo, como um rio ou lago.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido usando um termo no idioma-alvo, que se refere ao formato de uma cruz. Considere descrever a cruz como algo sobre o qual as pessoas eram mortas, usando frases como "poste de execução" ou "árvore de morte". Considere também como esta palavra é traduzida em uma tradução da Bíblia em um idioma local ou nacional.

cumprir

O termo "cumprir" significa completar ou finalizar algo que era esperado.

Quando uma profecia é cumprida, significa que Deus realiza o que foi predito na profecia. Se uma pessoa cumpre uma promessa ou voto, significa que ele faz o que havia prometido fazer. Cumprir uma responsabilidade significa fazer a tarefa que estava designada ou exigida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto "cumprir" poderia ser traduzida por "concluir" ou "completar" ou "ocorrer" ou "obedecer" ou "realizar". A frase "foi cumprido" também poderia ser traduzida por "se realizou" ou "aconteceu" ou "ocorreu". Outras forma de traduzir "cumprir" como "cumprir seu ministério" poderia incluir "completar" ou "realizar" ou "praticar" ou "servir outras pessoas como Deus o chamou para fazer".

cumprir

O termo "cumprir" significa completar ou finalizar algo que era esperado.

Quando uma profecia é cumprida, significa que Deus realiza o que foi predito na profecia. Se uma pessoa cumpre uma promessa ou voto, significa que ele faz o que havia prometido fazer. Cumprir uma responsabilidade significa fazer a tarefa que estava designada ou exigida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto "cumprir" poderia ser traduzida por "concluir" ou "completar" ou "ocorrer" ou "obedecer" ou

"realizar". A frase "foi cumprido" também poderia ser traduzida por "se realizou" ou "aconteceu" ou "ocorreu". Outras forma de traduzir "cumprir" como "cumprir seu ministério" poderia incluir "completar" ou "realizar" ou "praticar" ou "servir outras pessoas como Deus o chamou para fazer".

curva, curve-se

Curvar-se significa dobrar-se para humildemente expressar respeito e honra para com alguém. "Curvar-se" significa dobrar-se ou ajoelhar-se muito baixo, muitas vezes com o rosto e as mãos em direção ao chão.

Outras expressões incluem "dobrar o joelho" (significando ajoelhar-se) e "curvar a cabeça" (significando para dobrar a cabeça para a frente em humildade respeito ou em tristeza). Curvar-se pode também ser um sinalde angústia ou luto. Alguém que está "curvado" foi levado a uma posição de humildade. Muitas vezes uma pessoa se curva na presença de alguém que é de maior status do que ela ou mais importante, como reis e outros governantes. Curvar-se diante de deuses é uma expressão de adoração a ele. Na Bíblia, as pessoas se inclinaram diante de Jesus quando perceberam seus milagres e ensinamentos que ele tinha vindo de Deus. A Bíblia diz que quando Jesus voltar algum dia, todo mundo irá dobrar os joelhos para adorá-lo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significam, "dobrar para a frente" ou "dobrar a cabeça" ou "ajoelhar". O termo "curvar-se para baixo" poderia ser traduzido como "se ajoelhar" ou "se prostrar". Alguns idiomas terão mais de uma maneira de traduzir este termo, dependendo do contexto.

curva, curve-se

Curvar-se significa dobrar-se para humildemente expressar respeito e honra para com alguém. "Curvar-se" significa dobrar-se ou ajoelhar-se muito baixo, muitas vezes com o rosto e as mãos em direção ao chão.

Outras expressões incluem "dobrar o joelho" (significando ajoelhar-se) e "curvar a cabeça" (significando para dobrar a cabeça para a frente em humildade respeito ou em tristeza). Curvar-se pode também ser um sinalde angústia ou luto. Alguém que está "curvado" foi levado a uma posição de humildade. Muitas vezes uma pessoa se curva na presença de alguém que é de maior status do que ela ou mais importante, como reis e outros governantes. Curvar-se diante de deuses é uma expressão de adoração a ele. Na Bíblia, as pessoas se inclinaram diante de Jesus quando perceberam seus milagres e ensinamentos que ele tinha vindo de Deus. A Bíblia diz que quando Jesus voltar algum dia, todo mundo irá dobrar os joelhos para adorá-lo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significam, "dobrar para a frente" ou "dobrar a cabeça" ou "ajoelhar". O termo "curvar-se para baixo" poderia ser traduzido como "se ajoelhar" ou "se prostrar". Alguns idiomas terão mais de uma maneira de traduzir este termo, dependendo do contexto.

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra. O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu". Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita. Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus". Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é disntintiva deste evangelho. Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo". A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra. O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu". Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita. Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus". Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é disntintiva deste evangelho. Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo". A frase "estrelas do céu"

pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

declarar, declaração

Os termos "declarar" e "declaração" referem-se a fazer uma declaração formal ou pública, muitas vezes para enfatizar alguma coisa.

Uma "declaração" não apenas enfatiza a importância do que está sendo proclamado, mas também chama a atenção para quem faz a declaração. Por exemplo, no Antigo Testamento, uma mensagem de Deus é muitas vezes precedida por "a declaração de YAHWEH" ou "isto é o que YAHWEH declara". Esta expressão enfatiza que é o próprio YAHWEH quem está dizendo isso. O fato de que a mensagem vem de YAHWEH mostra quão importante é essa mensagem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "declarar" também poderia ser traduzido como "proclamar" ou "afirmar publicamente" ou "dizer fortemente" ou "afirmar enfaticamente". O termo "declaração" também poderia ser traduzido como "afirmação" ou "proclamação". A frase "esta é a declaração de YAHWEH" poderia ser traduzida como "isto é o que YAHWEH declara" ou "isto é o que YAHWEH diz".

decreto

Um decreto é uma proclamação ou lei que é declarada publicamente a todo o povo.

As leis de Deus também são chamadas decretos, estatutos ou mandamentos. Como leis e mandamentos, os decretos devem ser obedecidos. Um exemplo de um decreto de um governante humano foi a proclamação de César Augusto de que todos os que vivem no Império Romano devem voltar para sua cidade natal para serem contados em um censo. Decretar algo significa dar uma ordem que deve ser obedecida. Isso poderia ser traduzido como "ordenar" ou "comandar" ou "exigir formalmente" ou "fazer publicamente uma lei". Algo que é "decretado" para acontecer significa que isso "vai acontecer definitivamente" ou "foi decidido e não será alterado" ou "declarado absolutamente que isso vai acontecer."

decreto

Um decreto é uma proclamação ou lei que é declarada publicamente a todo o povo.

As leis de Deus também são chamadas decretos, estatutos ou mandamentos. Como leis e mandamentos, os decretos devem ser obedecidos. Um exemplo de um decreto de um governante humano foi a proclamação de César Augusto de que todos os que vivem no Império Romano devem voltar para sua cidade natal para serem contados em um censo. Decretar algo significa dar uma ordem que deve ser obedecida. Isso poderia ser traduzido como "ordenar" ou "comandar" ou "exigir formalmente" ou "fazer publicamente uma lei". Algo que é "decretado" para acontecer significa que isso "vai acontecer definitivamente" ou "foi decidido e não será alterado" ou "declarado absolutamente que isso vai acontecer."

descansar

O termo "descansar" literalmente significa parar de trabalhar para relaxar ou recuperar força. A frase "o resto de" refere-se ao restante de algo.

Pode-se dizer que um objeto está "descansando" em algum lugar, o que significa que ele está "parado" ou "sentado" lá. Um barco que "vem descansar" em algum lugar "parou" ou "pousou" lá. Quando uma pessoa ou um animal descansa, isso pode significar que eles estão sentados ou deitados para se refrescarem. Deus ordenou aos israelitas que descansassem no sétimo dia da semana. Este dia de "não trabalho" ou sem trabalhar foi chamado de "Dia do Sábado". Para descansar um objeto em algo significa "colocar" ou "colocá-lo" lá.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, descansar

desperdiçar, terra deserta

Desperdiçar algo significa desprezá-lo descuidadosamente ou usá-lo imprudentemente. Algo que é uma "terra deserta" ou um "desperdício" refere-se à terra ou a uma cidade que foi destruída para que nada não mais viva nela.

O termo "definhar" é uma expressão que significa tornar-se cada vez mais doente ou arruinado. Uma pessoa que está definhando geralmente se torna muito magra devido à doença ou falta de comida. "Desperdiçar" uma cidade ou terra significa destruí-la. Outra palavra para uma "terra deserta" poderia ser "deserto" ou "região selvagem". Mas uma terra deserta também implica que as pessoas costumavam viver lá e a terra costumava ter árvores e plantas que produziam alimentos.

digno, valor, indigno, inútil

O termo "digno" descreve a alguém ou alguma coisa que merece respeito e honra. "Ter valor" significa ser valioso ou importante. O termo "inútil" significa não ter qualquer valor.

Ser digno está relacionado a ser valioso ou ter importância. Ser "indigno" significa não merecer qualquer aviso especial. Não sentir-se digno significa sentir-se menos importante do que alguém ou não sentir-se merecedor de ser tratado com honra ou bondade. O termo "indigno" e o termo "inútil" têm relação, mas significados diferentes. Ser "indigno" significa não merecer nenhuma honra ou reconhecimento. Ser "sem valor" significa não ter qualquer propósito ou valor.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Digno" poderia ser traduzido como "merecedor" ou "importante" ou "valioso". A palavra "valor" poderia ser traduzida como, "valor" ou "importância". A frase "ter valor" poderia também ser traduzida como "ser valioso" ou "ser importante". A frase, "vale mais do que" poderia ser traduzida como, "é mais valioso do que". Dependendo do contexto, o termo,

"indigno" poderia também ser traduzido como "sem importância" ou "desonroso" ou "indigno". O termo "inútil" poderia ser traduzido como, "sem valor" ou "sem propósito" ou "que não vale nada".

digno, valor, indigno, inútil

O termo "digno" descreve a alguém ou alguma coisa que merece respeito e honra. "Ter valor" significa ser valioso ou importante. O termo "inútil" significa não ter qualquer valor.

Ser digno está relacionado a ser valioso ou ter importância. Ser "indigno" significa não merecer qualquer aviso especial. Não sentir-se digno significa sentir-se menos importante do que alguém ou não sentir-se merecedor de ser tratado com honra ou bondade. O termo "indigno" e o termo "inútil" têm relação, mas significados diferentes. Ser "indigno" significa não merecer nenhuma honra ou reconhecimento. Ser "sem valor" significa não ter qualquer propósito ou valor.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Digno" poderia ser traduzido como "merecedor" ou "importante" ou "valioso". A palavra "valor" poderia ser traduzida como, "valor" ou "importância". A frase "ter valor" poderia também ser traduzida como "ser valioso" ou "ser importante". A frase, "vale mais do que" poderia ser traduzida como, "é mais valioso do que". Dependendo do contexto, o termo, "indigno" poderia também ser traduzido como "sem importância" ou "desonroso" ou "indigno". O termo "inútil" poderia ser traduzido como, "sem valor" ou "sem propósito" ou "que não vale nada".

dilúvio

"O termo "dilúvio" se refere a uma grande quantidade de água que cobre completamente a terra.

Este termo também é usado simbolicamente para se referir à quantidade de situações esmagadoras, especialmente, situações que ocorrem repentinamente. Nos tempos de Noé, as pessoas se tornaram tão malignas que Deus provocou um dilúvio sobre toda a face da terra, cobrindo até mesmo os topos das montanhas. Todos os que não estavam na arca com Noé afogaram. Todos os outros dilúvios cobriram pequenas áreas de terra. Este termo também pode se referir a uma ação como em "a terra foi inundada por rios de água"

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas de traduzir o significado literal de "dilúvio" poderia incluir "um transbordamento de água" ou "grande quantidade de água". A comparação simbólica "como um dilúvio" poderia manter o significado literal do termo ou um termo substitutivo poderia ser usado para se referir a algo que tenha um aspecto de correnteza, tal como o rio. Para a expressão "como um dilúvio" no qual a palavra água já está implícita, a palavra "dilúvio" poderia ser traduzida como "uma quantidade imensa" ou "transbordamento". Este termo pode ser usado como metáfora como por exemplo em "não deixe a tempestade vir sobre mim" que significa "não me deixar ser atingido por fatalidades" ou "não deixar sua ira me atingir".

dilúvio

"O termo "dilúvio" se refere a uma grande quantidade de água que cobre completamente a terra.

Este termo também é usado simbolicamente para se referir à quantidade de situações esmagadoras, especialmente, situações que ocorrem repentinamente. Nos tempos de Noé, as pessoas se tornaram tão malignas que Deus provocou um dilúvio sobre toda a face da terra, cobrindo até mesmo os topos das montanhas. Todos os que não estavam na arca com Noé afogaram. Todos os outros dilúvios cobriram pequenas áreas de terra. Este termo também pode se referir a uma ação como em "a terra foi inundada por rios de água"

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas de traduzir o significado literal de "dilúvio" poderia incluir "um transbordamento de água" ou "grande quantidade de água". A comparação simbólica "como um dilúvio" poderia manter o significado literal do termo ou um termo substitutivo poderia ser usado para se referir a algo que tenha um aspecto de correnteza, tal como o rio. Para a expressão "como um dilúvio" no qual a palavra água já está implícita, a palavra "dilúvio" poderia ser traduzida como "uma quantidade imensa" ou "transbordamento". Este termo pode ser usado como metáfora como por exemplo em "não deixe a tempestade vir sobre mim" que significa "não me deixar ser atingido por fatalidades" ou "não deixar sua ira me atingir".

discípulo

O termo "discípulo" se refere a uma pessoa que passa muito tempo com um professor, aprendendo com o caráter e o ensino desse professor.

As pessoas que seguiam Jesus ao redor, ouvindo seus ensinamentos e obedecendo-lhes, eram chamadas de seus "discípulos". João Batista também tinha discípulos. Durante o ministério de Jesus, houve muitos discípulos que o seguiram e ouviram seus ensinamentos. Jesus escolheu doze discípulos para serem seus seguidores mais próximos; esses homens se tornaram conhecidos como seus "apóstolos". Os doze apóstolos de Jesus continuaram a ser conhecidos como seus "discípulos" ou "os doze". Pouco antes de Jesus subir ao céu, ele ordenou a seus discípulos que ensinassem a outras pessoas sobre como se tornar discípulos de Jesus também. Quem crê em Jesus e obedece aos seus ensinamentos é chamado discípulo de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "discípulo" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "seguidor" ou "estudante" ou "aluno" ou "aprendiz". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere apenas a um aluno que aprende em sala de aula. A

tradução desse termo também deve ser diferente da tradução de "apóstolo".

discípulo

O termo "discípulo" se refere a uma pessoa que passa muito tempo com um professor, aprendendo com o caráter e o ensino desse professor.

As pessoas que seguiam Jesus ao redor, ouvindo seus ensinamentos e obedecendo-lhes, eram chamadas de seus "discípulos". João Batista também tinha discípulos. Durante o ministério de Jesus, houve muitos discípulos que o seguiram e ouviram seus ensinamentos. Jesus escolheu doze discípulos para serem seus seguidores mais próximos; esses homens se tornaram conhecidos como seus "apóstolos". Os doze apóstolos de Jesus continuaram a ser conhecidos como seus "discípulos" ou "os doze". Pouco antes de Jesus subir ao céu, ele ordenou a seus discípulos que ensinassem a outras pessoas sobre como se tornar discípulos de Jesus também. Quem crê em Jesus e obedece aos seus ensinamentos é chamado discípulo de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "discípulo" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "seguidor" ou "estudante" ou "aluno" ou "aprendiz". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere apenas a um aluno que aprende em sala de aula. A tradução desse termo também deve ser diferente da tradução de "apóstolo".

dominar, dominado

Os termos "dominar" e "dominado" referem-se a obter controle sobre alguém ou alguma coisa. Eles habitualmente incluem a idéia de alcançar algo após persegui-lo.

Quando as tropas militares "dominam" um inimigo, isto significa que elas derrotaram o inimigo no campo de batalha. Quando um predador domina sua presa, isto significa que ele perseguiu e capturou tal presa. Se uma maldição "domina" alguém, isto significa que o que quer que seja dito naquela maldição ocorrerá com a pessoa. Se bênçãos dominam pessoas, isto significa que aquelas pessoas irão experimentar aquelas bênçãos. Dependendo do contexto, "dominar" pode ser traduzido como "conquistar", "capturar", "derrotar", "alcançar" ou "afetar completamente". A ação no passado, "dominado", pode ser traduzida como "alcançado",

domínio

O termo "domínio" refere-se ao poder, controle ou autoridade sobre pessoas, animais ou terra.

Jesus Cristo é dito ter domínio sobre toda a terra, como profeta, sacerdote e rei. O domínio de Satanás foi derrotado para sempre pela morte de Jesus Cristo na cruz. Na criação, Deus disse que o homem deve ter domínio sobre peixes, pássaros e todas as criaturas na terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo poderiam incluir "autoridade" ou "poder" ou "controle". A frase "ter domínio sobre" poderia ser traduzida como "governar" ou "gerenciar".

décimo, dízimo

Os termos "décima" e "dízimo" referem-se a "dez por cento" ou "porção de um décimo" do dinheiro, colheita, gado ou outras posses de alguém que são dadas a Deus.

No Velho Testamento, Deus instruiu os israelitas a separarem um décimo dos seus pertences para darem como oferta de agradecimento a Ele. Esta oferta foi usada para auxiliar a tribo de Levi, em Israel, que servia os israelitas como sacerdotes e cuidadores do tabernáculo e, depois, do templo. No Novo Testamento, Deus não exige que se dê o dízimo, mas, ao invés disso, Ele instrui os crentes a ajudarem as pessoas necessitadas generosamente e alegremente e auxiliarem o trabalho do ministério cristão. Isto também poderia ser traduzido como "um décimo" ou "um em cada dez".

ensino, ensinando, professor, ensinou

Os termos "ensino" e "ensinando" se referem a contar a outras pessoas informações que eles não sabiam antes.

Normalmente, a informação é passada de maneira formal ou sistemática.

Um "professor" é alguém que ensina. O passado de "ensinar" é "ensinou". Quando Jesus ensinava, Ele estava explicando coisas a respeito de Deus e Seu Reino. Os discípulos de Jesus O chamavam de "Mestre" como uma maneira respeitosa de se dirigirem a alguém que ensinava as pessoas a respeito de Deus. A informação que está sendo ensinada pode ser mostrada ou falada. O termo "doutrina" se refere a uma série de ensinamentos de Deus a respeito de Si próprio, assim como instruções de Deus sobre como viver. Isto poderia ser traduzido também como "ensinamentos de Deus" ou "o que Deus nos ensina". A expressão "o que lhes foi ensinado" poderia ser traduzida também como "o que essas pessoas lhes ensinaram" ou "o que Deus lhes ensinou", dependendo do contexto. Outras maneiras de traduzir "ensino" podem incluir "dizer", ou "explicar" ou "instruir". Frequentemente, este termo pode ser traduzido como "ensinando as pessoas a respeito de Deus".

ensino, ensinando, professor, ensinou

Os termos "ensino" e "ensinando" se referem a contar a outras pessoas informações que eles não sabiam antes.

Normalmente, a informação é passada de maneira formal ou sistemática.

Um "professor" é alguém que ensina. O passado de "ensinar" é "ensinou". Quando Jesus ensinava, Ele estava explicando coisas a respeito de Deus e Seu Reino. Os discípulos de Jesus O chamavam de "Mestre" como uma maneira respeitosa de se dirigirem a alguém que ensinava as pessoas a respeito de Deus. A informação que está sendo ensinada pode ser

mostrada ou falada. O termo "doutrina" se refere a uma série de ensinamentos de Deus a respeito de Si próprio, assim como instruções de Deus sobre como viver. Isto poderia ser traduzido também como "ensinamentos de Deus" ou "o que Deus nos ensina". A expressão "o que lhes foi ensinado" poderia ser traduzida também como "o que essas pessoas lhes ensinaram" ou "o que Deus lhes ensinou", dependendo do contexto. Outras maneiras de traduzir "ensino" podem incluir "dizer", ou "explicar" ou "instruir". Frequentemente, este termo pode ser traduzido como "ensinando as pessoas a respeito de Deus".

enterrar, enterrado, enterro

O termo "enterrar" geralmente se refere a colocar um cadáver em um buraco ou outro local de sepultamento. O termo "enterro" é o ato de enterrar algo ou pode ser usado para descrever um lugar usado para enterrar algo.

Muitas vezes as pessoas enterram um corpo morto, colocando-o em um buraco profundo no chão e, em seguida, cobre-o com terra. Às vezes o corpo morto é colocado em uma caixa com estrutura, tal como um caixão antes de enterrá-lo. Nos tempos Bíblicos, as pessoas mortas eram muitas vezes enterradas em uma caverna ou um lugar parecido. Após a morte de Jesus, seu corpo foi envolto em roupas e colocado em um túmulo de pedra que foi fechado com uma grande pedra. Os termos "lugar de sepultamento" ou "quarto de enterro" ou "câmara funerária" são todas maneiras de se referir a lugar onde um corpo ou corpo morto é enterrado. Outras coisas também podem ser enterradas, tais como quando Acam enterrou prata e outras coisas que ele tinha roubado de Jericó. A frase "enterrou seu rosto" geralmente significa "cobriu o rosto com as mãos". Algumas vezes a palavra "esconder" pode significar "enterro" quando como Acam escondeu coisas na terra que ele tinha roubado de Jericó. Isso significava que ele os enterrava na terra.

enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa.

Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus freqüentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa.

Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus freqüentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

errar, maltratar, ferir

Alguém "errar" significa tratar outra pessoa de forma injusta desonesta.

O termo "maltratar" significa agir mau ou rudemente em relação à alguém, causando danos físicos ou emocionais à essa pessoa. O termo "ferir" é mais abrangente e significa "causar dano à alguém de algum modo". Muitas vezes tem o significado de "ferir fisicamente". Dependendo do contexto, estes termos também podem ser traduzidos como, "fazer errado" ou "tratar injustamente" ou "causar dano" ou "tratar de forma prejudicial" ou "prejudicar".

escriba, especialista na lei judáica

Escribas eram oficiais que eram responsáveis em escrever ou copiar manualmente, documentos importantes, tanto governamentais como religiosos. Outro nome para um escriba judeu era "especialista na lei judáica". Os escribas eram responsáveis pr copiar e preservar os livros do Velho Testamento. Eles também copiavam, preservando e interpretando as opiniões religiosas e comentários na lei de Deus. Na época, os escribas eram oficiais importantes no governo. Escribas bíblicos importantes foram Baruk e Ezra. No Novo Testamento, o termo "escriba" pode também ser traduzido por "professores da Lei". No Novo Testamento, os escribas eram usualmente parte de um grupo religioso chamado de "fariseus" e os dois grupos eram frequentemente mencionados juntos.

escriba, especialista na lei judáica

Escribas eram oficiais que eram responsáveis em escrever ou copiar manualmente, documentos importantes, tanto governamentais como religiosos. Outro nome para um escriba judeu era "especialista na lei judáica". Os escribas eram responsáveis pr copiar e preservar os livros do Velho Testamento. Eles também copiavam, preservando e interpretando as opiniões religiosas e comentários na lei de Deus. Na época, os escribas eram oficiais importantes no governo. Escribas bíblicos importantes foram Baruk e Ezra. No Novo Testamento, o termo "escriba" pode também ser traduzido por

"professores da Lei". No Novo Testamento, os escribas eram usualmente parte de um grupo religioso chamado de "fariseus" e os dois grupos eram frequentemente mencionados juntos.

escrito

A frase "como está escrito" ou "o que está escrito" ocorre frequentemente no Novo Testamento e geralmente se refere a comandos ou profecias que foram escritas nas escrituras Hebraicas.

Às vezes "como está escrito" se refere ao que foi escrito na Lei de Moisés. Outras vezes é uma citação de que um dos profetas escreveu no Antigo Testamento. Poderia ser traduzido, "como está escrito na Lei de Moisés" ou "como os profetas escreveram há muito tempo" ou "o que diz nas Leis de Deus o que Moisés escreveu há muito tempo". Outra opção "está escrito" e fazer uma nota de rodapé que explique o que isto significa.

escrito

A frase "como está escrito" ou "o que está escrito" ocorre frequentemente no Novo Testamento e geralmente se refere a comandos ou profecias que foram escritas nas escrituras Hebraicas.

Às vezes "como está escrito" se refere ao que foi escrito na Lei de Moisés. Outras vezes é uma citação de que um dos profetas escreveu no Antigo Testamento. Poderia ser traduzido, "como está escrito na Lei de Moisés" ou "como os profetas escreveram há muito tempo" ou "o que diz nas Leis de Deus o que Moisés escreveu há muito tempo". Outra opção "está escrito" e fazer uma nota de rodapé que explique o que isto significa.

esmola

O termo "esmola" se refere ao dinheiro, comida ou outras coisas que são dadas para ajudar pessoas pobres.

Frequentemente a doação de esmolas era vista como algo que sua religião requeria que as pessoas fizessem para estarem corretos. Jesus disse que a doação de esmolas não poderiam ser feitas publicamente a fim de que outras pessoas noticiem isso. Este termo poderia ser traduzido como "dinheiro" ou "presentes a pessoas pobres" ou "ajuda para os pobres".

esmola

O termo "esmola" se refere ao dinheiro, comida ou outras coisas que são dadas para ajudar pessoas pobres.

Frequentemente a doação de esmolas era vista como algo que sua religião requeria que as pessoas fizessem para estarem corretos. Jesus disse que a doação de esmolas não poderiam ser feitas publicamente a fim de que outras pessoas noticiem isso. Este termo poderia ser traduzido como "dinheiro" ou "presentes a pessoas pobres" ou "ajuda para os pobres".

espinho, cardo

Arbustos espinhosos e cardos são plantas que possuem ramos ou flores espinhosos. Essas plantas não produzem fruto ou qualquer coisa útil.

Um "espinho" é uma parte dura e afiada no ramo ou caule de uma planta. Um "espinheiro" é um tipo de árvore pequena ou arbusto que possui muitos espinhos nos seus ramos. Um "cardo" é uma planta com caule e folhas pontudas. Frequentemente, as flores são roxas. Plantas espinhosas e cardos se multiplicam rapidamente e podem fazer com que plantas próximas ou colheitas não cresçam. Esta é uma ilustração de como o pecado impede uma pessoa de produzir bom fruto espiritual. Uma coroa feita de ramos espinhosos retorcidos foi colocada na cabeça de Jesus antes de Ele ser crucificado. Se possível, esses termos deveriam ser traduzidos pelos nomes de duas plantas ou arbustos diferentes que sejam conhecidos na área do idioma.

espinho, cardo

Arbustos espinhosos e cardos são plantas que possuem ramos ou flores espinhosos. Essas plantas não produzem fruto ou qualquer coisa útil.

Um "espinho" é uma parte dura e afiada no ramo ou caule de uma planta. Um "espinheiro" é um tipo de árvore pequena ou arbusto que possui muitos espinhos nos seus ramos. Um "cardo" é uma planta com caule e folhas pontudas. Frequentemente, as flores são roxas. Plantas espinhosas e cardos se multiplicam rapidamente e podem fazer com que plantas próximas ou colheitas não cresçam. Esta é uma ilustração de como o pecado impede uma pessoa de produzir bom fruto espiritual. Uma coroa feita de ramos espinhosos retorcidos foi colocada na cabeça de Jesus antes de Ele ser crucificado. Se possível, esses termos deveriam ser traduzidos pelos nomes de duas plantas ou arbustos diferentes que sejam conhecidos na área do idioma.

estrangeiro, peregrino, forasteiro

O termo "estrangeiro" se refere a uma pessoa que vive em um país que não é o seu. Outro nome para "estrangeiro" é um forasteiro.

No Antigo Testamento, este termo se refere especialmente a qualquer pessoa que venha de um grupo de pessoas diferentes daqueles do seu povo. Um estrangeiro é também uma pessoa cuja linguagem e cultura são diferentes de sua própria. Por exemplo, quando Noemi e sua família se mudaram para Moabe, eles eram estrangeiros lá. Quando Noemi e sua nora Rute mudaram-se para Israel, Rute foi chamada de "estrangeira" porque não era originária de Israel. O apóstolo Paulo disse aos éfesos que antes de conhecerem a Cristo, eles eram "estrangeiros" à aliança de Deus. Algumas vezes "estrangeiro" pode ser tradutor por "estranho", mas não deveria se referir apenas a alguém que não seja familiar ou desconhecido.

estrangeiro, peregrino, forasteiro

O termo "estrangeiro" se refere a uma pessoa que vive em um país que não é o seu. Outro nome para "estrangeiro" é um

forasteiro.

No Antigo Testamento, este termo se refere especialmente a qualquer pessoa que venha de um grupo de pessoas diferentes daqueles do seu povo. Um estrangeiro é também uma pessoa cuja linguagem e cultura são diferentes de sua própria. Por exemplo, quando Noemi e sua família se mudaram para Moabe, eles eram estrangeiros lá. Quando Noemi e sua nora Rute mudaram-se para Israel, Rute foi chamada de "estrangeira" porque não era originária de Israel. O apóstolo Paulo disse aos efesios que antes de conhecerem a Cristo, eles eram "estrangeiros" à aliança de Deus. Algumas vezes "estrangeiro" pode ser traduzido por "estranho", mas não deveria se referir apenas a alguém que não seja familiar ou desconhecido.

estéril

Ser "estéril" significa não ser fértil ou frutífero.

Solo ou terra que é estéril não é capaz de produzir quaisquer plantas. Uma mulher que é estéril é alguém que é fisicamente incapaz de conceber ou ter uma criança.

Sugestões de Tradução:

Quando "estéril" é usada para referir-se à terra, poderia ser traduzida como "não fértil" ou "infrutífera" ou "sem plantas". Quando está se referindo a uma mulher estéril, poderia ser traduzida como "sem filhos" ou "incapaz de ter filhos" ou "incapaz de conceber um filho".

estéril

Ser "estéril" significa não ser fértil ou frutífero.

Solo ou terra que é estéril não é capaz de produzir quaisquer plantas. Uma mulher que é estéril é alguém que é fisicamente incapaz de conceber ou ter uma criança.

Sugestões de Tradução:

Quando "estéril" é usada para referir-se à terra, poderia ser traduzida como "não fértil" ou "infrutífera" ou "sem plantas". Quando está se referindo a uma mulher estéril, poderia ser traduzida como "sem filhos" ou "incapaz de ter filhos" ou "incapaz de conceber um filho".

eternamente

Na Bíblia, o termo "eternamente" se refere ao tempo infinito. Algumas vezes é utilizado simbolicamente como "um tempo muito longo".

O termo "para todo o sempre" enfatiza que algo sempre existirá. A frase "para todo o sempre" é uma forma de expressar o significado de eternidade ou de vida eterna. Também explicita a ideia de tempo que nunca termina. Deus disse que o trono de Davi duraria para sempre. Isto se refere ao fato de que Jesus era descendência de Davi e reinaria para sempre.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

Este termo poderia ser traduzido por "sempre" ou "sem fim". A frase "durará para sempre" também poderia ser traduzida para "existirá para sempre" ou "nunca terminará" ou "continuará para sempre". A frase enfática "para todo o sempre" também poderia ser traduzida por "para sempre e sempre" ou "jamais acabará" ou "que nunca, jamais terá fim". "O trono de Davi durará para sempre" poderia ser traduzido por "A descendência de Davi reinará para sempre" ou "um descendente meu reinará para sempre".

exaltar, exaltação

Exaltar é grandemente elogiar e honrar alguém. Pode também significar colocar alguma pessoa em posição elevada.

Na Bíblia, o termo "exaltar" é mais frequentemente usado para exaltar Deus. Quando uma pessoa se exalta, significa que ele está pensando em si mesmo de uma maneira orgulhosa e arrogante.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Maneiras de traduzir "exaltar" podem incluir, "clamar", ou "honrar grandemente" ou "louvar" ou "falar alto de". Em alguns contextos, pode ser traduzido pela palavra ou frase que significa, "colocar em posição mais elevada" ou "dar mais honra" ou "falar orgulhosamente". "Não se exalte" pode também ser traduzido como "Não pense em si mesmo muito alto" ou "Não se gabe de si mesmo". "Aqueles que se exaltam a si mesmos" também pode ser traduzido como "Aqueles que orgulhosamente pensam em si mesmos" ou "Aqueles que se ostentam a si mesmos".

família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade. Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

flauta, flautim

Nos tempos bíblicos, flautins eram instrumentos musicais feitos de osso ou madeira que permitia a saída de som. Uma flauta era um tipo de flautim.

Muitos flautins tinham palhetas feitas de um tipo de grama compacta que vibrava quando o ar era soprado nele. Um flautim sem palhetas era comumente chamado de "flauta". Um pastor de ovelhas tocava flauta para acalmar seu rebanho de ovelhas. Flautins e flautas eram utilizados para tocar músicas alegres e tristes.

flauta, flautim

Nos tempos bíblicos, flautins eram instrumentos musicais feitos de osso ou madeira que permitia a saída de som. Uma flauta era um tipo de flautim.

Muitos flautins tinham palhetas feitas de um tipo de grama compacta que vibrava quando o ar era soprado nele. Um flautim sem palhetas era comumente chamado de "flauta". Um pastor de ovelhas tocava flauta para acalmar seu rebanho de ovelhas. Flautins e flautas eram utilizados para tocar músicas alegres e tristes.

fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas. O termo "fogo" também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação. O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno. O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas. A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas. O termo "fogo" também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação. O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno. O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas. A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

fruto, frutífero

O termo "fruto" se refere literalmente à parte da planta que pode ser comida. Algo que é "frutífero" tem muitos frutos. Esses termos são também usados simbolicamente na Bíblia.

A Bíblia comumente utiliza "fruto" para se referir a ações e pensamentos das pessoas. Assim como frutos de uma árvore demonstram o tipo de árvore a quem pertencem, da mesma maneira, as ações e palavras de uma pessoa revelam como é seu caráter. Uma pessoa pode produzir bons ou maus frutos espirituais, mas o termo "frutífero" sempre apresenta o significado de produzir bons frutos. O termo "frutífero" também é usado simbolicamente para significar próspero. Em geral, significa ter muitos filhos os descendentes ou também ter muito alimento e outros bens. Em geral, a expressão "o fruto de" se refere a qualquer coisa que "venha de" ou "é produzido por" outra coisa. Por exemplo, "fruto da sabedoria" se refere às boas coisas recebidas por ser sábio. A expressão "fruto da terra" em geral se refere a tudo que a terra produz para servir de alimento. Isso inclui não apenas frutas como uvas ou tâmaras, mas também vegetais, nozes e cereais. A expressão simbólica "fruto do Espírito" se refere a qualidades divinas que o Espírito Santo produz nas vidas daqueles que o obedecem. A expressão "fruto do ventre" se refere àquilo que o útero produz, ou seja, filhos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo usando o sentido comum da palavra para "fruto" o que é comumente usado na língua da tradução para se referir a um fruto comestível de uma árvore frutífera. Em muitas línguas talvez seja mais natural usar o plural. "Frutos" sempre que se refere a mais de um fruto. Dependendo do contexto, o termo "frutífero" poderia ser traduzido por "produzir muito fruto espiritual" ou "ter muitos filhos" ou "próspero". A expressão "fruto da terra" também poderia ser traduzida por "fruto que a terra produz" ou "safra de alimentos produzindo naquela região". Quando Deus criou animais e pessoas, Ele os ordenou que fossem frutíferos e se multiplicassem" o qual se refere a ter muitos frutos. Também poderia ser traduzido por "ter muito descendentes" ou "ter muitos filhos e descendentes" ou "ter muitos filhos para ter muitos descendentes". A expressão "fruto do ventre" poderia ser traduzida por "aquilo que o útero produz" ou "filhos a quem uma mulher dá a luz" ou apenas "filhos". Quando Isabel diz à Maria "bendito seja o fruto do seu ventre" ela quer dizer "abençoada é a criança a quem você der a luz". A língua da tradução também pode ter uma expressão diferente para este termo. Outra expressão "fruto da videira" poderia ser traduzido por "videira" ou "uvas". Dependendo do contexto, a expressão "será mais frutífero" também poderia ser traduzida por "irá produzir mais frutos" ou "terá mais filhos" ou "será próspero". A expressão do apóstolo Paulo "fruto do suor" poderia ser traduzido por "trabalho que traz bons resultados" ou "esforços que resultam em mais crentes em Jesus". O "fruto do Espírito" também poderia ser traduzido por "resultados produzidos pelo Espírito Santo" ou "palavras e ações que demonstram que o Espírito Santo está trabalhando em sua vida".

fruto, frutífero

O termo "fruto" se refere literalmente à parte da planta que pode ser comida. Algo que é "frutífero" tem muitos frutos. Esses termos são também usados simbolicamente na Bíblia.

A Bíblia comumente utiliza "fruto" para se referir a ações e pensamentos das pessoas. Assim como frutos de uma árvore demonstram o tipo de árvore a quem pertencem, da mesma maneira, as ações e palavras de uma pessoa revelam como é seu caráter. Uma pessoa pode produzir bons ou maus frutos espirituais, mas o termo "frutífero" sempre apresenta o significado de produzir bons frutos. O termo "frutífero" também é usado simbolicamente para significar próspero. Em geral, significa ter muitos filhos os descendentes ou também ter muito alimento e outros bens. Em geral, a expressão "o

fruto de" se refere a qualquer coisa que "venha de" ou "é produzido por" outra coisa. Por exemplo, "fruto da sabedoria" se refere às boas coisas recebidas por ser sábio. A expressão "fruto da terra" em geral se refere a tudo que a terra produz para servir de alimento. Isso inclui não apenas frutas como uvas ou tâmaras, mas também vegetais, nozes e cereais. A expressão simbólica "fruto do Espírito" se refere a qualidades divinas que o Espírito Santo produz nas vidas daqueles que o obedecem. A expressão "fruto do ventre" se refere àquilo que o útero produz, ou seja, filhos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo usando o sentido comum da palavra para "fruto" o que é comumente usado na língua da tradução para se referir a um fruto comestível de uma árvore frutífera. Em muitas línguas talvez seja mais natural usar o plural. "Frutos" sempre que se refere a mais de um fruto. Dependendo do contexto, o termo "frutífero" poderia ser traduzido por "produzir muito fruto espiritual" ou "ter muitos filhos" ou "próspero". A expressão "fruto da terra" também poderia ser traduzida por "fruto que a terra produz" ou "safra de alimentos produzindo naquela região". Quando Deus criou animais e pessoas, Ele os ordenou que fossem frutíferos e se multiplicassem o qual se refere a ter muitos frutos. Também poderia ser traduzido por "ter muito descendentes" ou "ter muitos filhos e descendentes" ou "ter muitos filhos para ter muitos descendentes". A expressão "fruto do ventre" poderia ser traduzida por "aquilo que o útero produz" ou "filhos a quem uma mulher dá a luz" ou apenas "filhos". Quando Isabel diz à Maria "bendito seja o fruto do seu ventre" ela quer dizer "abençoada é a criança a quem você der a luz". A língua da tradução também pode ter uma expressão diferente para este termo. Outra expressão "fruto da videira" poderia ser traduzido por "videira" ou "uvas". Dependendo do contexto, a expressão "será mais frutífero" também poderia ser traduzida por "irá produzir mais frutos" ou "terá mais filhos" ou "será próspero". A expressão do apóstolo Paulo "fruto do suor" poderia ser traduzido por "trabalho que traz bons resultados" ou "esforços que resultam em mais crentes em Jesus". O "fruto do Espírito" também poderia ser traduzido por "resultados produzidos pelo Espírito Santo" ou "palavras e ações que demonstram que o Espírito Santo está trabalhando em sua vida".

fúria

Fúria é uma raiva excessiva que está fora de controle. Quando alguém fica furioso, significa que a pessoa está expressando raiva de uma forma prejudicial.

A fúria acontece quando a emoção de raiva leva uma pessoa a perder o controle. Quando controladas pela fúria, as pessoas cometem atos e dizem coisas que são destrutivas. O termo "se enfurecer" pode também se referir a movimentos poderosos, assim como uma tempestade "severa" ou ondas do oceano que "se enfurecem". As "nações enfurecidas" se referem às pessoas ímpias que desobedecem a Deus e se rebelam contra Ele. Ser "preenchido com fúria" significa ter um sentimento dominador de raiva extrema.

honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus. Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos. As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência. Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa. A honra a Deus inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência". O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus. Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos. As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência. Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa. A honra a Deus inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência". O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração". Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse. O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato". Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado". A

frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato". A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração". Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse. O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato". Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado". A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato". A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

humilde, humildade

O termo "humilde" descreve uma pessoa que não pensa ser melhor do que os outros. Ele não é orgulhoso ou arrogante. Humildade é a qualidade de ser humilde.

Ser humilde perante Deus significa entender nossa fraqueza e imperfeição em comparação com sua grandeza, sabedoria e perfeição. Se uma pessoa se humilha, ela se coloca em uma posição de menor importância. Humildade é cuidar das necessidades dos outros mais do que das próprias. Humildade também significa servir com uma atitude modesta utilizando seus dons e habilidades. A frase "seja humilde" pode ser traduzida como "não seja orgulhoso". "Humilhe-se perante Deus" pode ser traduzido por "Submeta sua vontade ao Senhor, reconhecendo sua grandeza".

humilde, humildade

O termo "humilde" descreve uma pessoa que não pensa ser melhor do que os outros. Ele não é orgulhoso ou arrogante. Humildade é a qualidade de ser humilde.

Ser humilde perante Deus significa entender nossa fraqueza e imperfeição em comparação com sua grandeza, sabedoria e perfeição. Se uma pessoa se humilha, ela se coloca em uma posição de menor importância. Humildade é cuidar das necessidades dos outros mais do que das próprias. Humildade também significa servir com uma atitude modesta utilizando seus dons e habilidades. A frase "seja humilde" pode ser traduzida como "não seja orgulhoso". "Humilhe-se perante Deus" pode ser traduzido por "Submeta sua vontade ao Senhor, reconhecendo sua grandeza".

humilde, humildade

Os termos "humilde" e "humildade" referem-se a ser pobre ou ter baixo status. Esse termo também poder ter o significado de humilhar-se.

Jesus humilhou-se a si mesmo à posição humilde de tornar-se um ser humano e servir os outros. Seu nascimento foi humilde, porque ele nasceu em um lugar onde os animais eram mantidos, não em um palácio. Ter uma atitude humilde é o contrário de ser orgulhoso. Formas de traduzir "humilde" incluiria, "humilhar-se" ou "de baixo status" ou "sem importância". A palavra "humildade" poderia ser traduzido como "modéstia" ou "pouca importância".

humilde, humildade

Os termos "humilde" e "humildade" referem-se a ser pobre ou ter baixo status. Esse termo também poder ter o significado de humilhar-se.

Jesus humilhou-se a si mesmo à posição humilde de tornar-se um ser humano e servir os outros. Seu nascimento foi humilde, porque ele nasceu em um lugar onde os animais eram mantidos, não em um palácio. Ter uma atitude humilde é o contrário de ser orgulhoso. Formas de traduzir "humilde" incluiria, "humilhar-se" ou "de baixo status" ou "sem importância". A palavra "humildade" poderia ser traduzido como "modéstia" ou "pouca importância".

humilhar, humilhação

O termo "humilhar" significa provocar em alguém o sentimento de vergonha ou desgraça. Isto é habitualmente feito em público. O ato de envergonhar alguém é chamado "humilhação".

Quando Deus humilha alguém, isto significa que ele provoca em uma pessoa orgulhosa uma experiência de falha para auxiliá-la a ultrapassar seu egoísmo. Isto é diferente de humilhar alguém, o que é frequentemente realizado para machucar a pessoa. "Humilhar" pode também ser traduzido por "envergonhar", "causar vergonha em alguém" ou "embaraçar". Dependendo do contexto, formas de traduzir "humilhação" podem incluir "vergonha", "degradação" ou "disgraça".

humilhar, humilhação

O termo "humilhar" significa provocar em alguém o sentimento de vergonha ou desgraça. Isto é habitualmente feito em público. O ato de envergonhar alguém é chamado "humilhação".

Quando Deus humilha alguém, isto significa que ele provoca em uma pessoa orgulhosa uma experiência de falha para auxiliá-la a ultrapassar seu egoísmo. Isto é diferente de humilhar alguém, o que é frequentemente realizado para machucar a pessoa. "Humilhar" pode também ser traduzido por "envergonhar", "causar vergonha em alguém" ou

"embaraçar". Dependendo do contexto, formas de traduzir "humilhação" podem incluir "vergonha", "degradação" ou "disgraça".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo incluem "época" e "temporada". Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra. Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo". A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo". A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo incluem "época" e "temporada". Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra. Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo". A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo". A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

inchado

O termo "inchado" é uma expressão figurativa que se refere a estar orgulhoso ou arrogante.

Uma pessoa que está inchada tem uma atitude de se sentir superior aos outros. Paul ensinou que conhecer muita informação ou ter experiências religiosas pode levar a estar "inchado" ou orgulhoso. Outros línguas podem ter um idioma semelhante ou um diferencial que expresse esse sentido, tal como "ter uma cabeça grande". Isso também poderia ser traduzido como, "muito orgulhoso" ou "desdenhoso de outros" ou "altivo" ou "pensar que é melhor que os outros".

inferno, lago de fogo

Inferno é o lugar definitivo de dor interminável e sofrimento onde Deus irá punir todos os que se rebelam contra Ele e rejeitam seu plano de salvamento através do sacrifício de Jesus. É também referido como o "lago de fogo".

O inferno é descrito como um lugar de fogo e grave sofrimento. Satã e os espíritos diabólicos que o seguem serão lançados no inferno para punição eterna. As pessoas que não acreditam no sacrifício de Jesus pelos seus pecados e não confiam que Ele os salvou serão eternamente punidas no inferno.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Estes termos poderão possivelmente ser traduzidos de modo diferente porque ocorrem em contextos distintos. Alguns idiomas não podem utilizar "lago" na frase "lago de fogo" porque ele só se refere a água. O termo "inferno" pode ser traduzido por "local de sofrimento" ou "local final de escuridão e dor". O termo "lago de fogo" pode ser traduzido como "mar de fogo" ou "grande fogo".

inferno, lago de fogo

Inferno é o lugar definitivo de dor interminável e sofrimento onde Deus irá punir todos os que se rebelam contra Ele e rejeitam seu plano de salvamento através do sacrifício de Jesus. É também referido como o "lago de fogo".

O inferno é descrito como um lugar de fogo e grave sofrimento. Satã e os espíritos diabólicos que o seguem serão lançados no inferno para punição eterna. As pessoas que não acreditam no sacrifício de Jesus pelos seus pecados e não confiam que Ele os salvou serão eternamente punidas no inferno.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Estes termos poderão possivelmente ser traduzidos de modo diferente porque ocorrem em contextos distintos. Alguns idiomas não podem utilizar "lago" na frase "lago de fogo" porque ele só se refere a água. O termo "inferno" pode ser traduzido por "local de sofrimento" ou "local final de escuridão e dor". O termo "lago de fogo" pode ser traduzido como "mar de fogo" ou "grande fogo".

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele. A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado. A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva". Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele. A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado. A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva". Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

No Antigo Testamento, o termo "irmãos" também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas. No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial. Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado. No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas". No contexto referindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual". Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres. Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs". Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

No Antigo Testamento, o termo "irmãos também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas. No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial. Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado. No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas". No contexto referindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual". Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres. Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs". Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

irritado, raiva

Estar "irritado" ou "ter raiva" significa estar muito descontente, irritado ou chateado com alguma coisa ou contra alguém.

Quando o povo fica irritado, frequentemente é pecaminoso e egoísta, mas algumas vezes a justa raiva contra injustiça ou opressão. A raiva de Deus (também chamada "ira") expressam seu forte descontentamento sobre o pecado. A frase "provocar raiva" significa "causar irritação".

juramento, jurar, jurar por

Na Bíblia, um juramento é uma promessa formal para fazer alguma coisa. É solicitado para a pessoa que faz o juramento que cumpra aquela promessa. Um juramento envolve um compromisso de ser fiel e verdadeiro.

Frequentemente numa corte legal, uma testemunha faz um juramento que tudo que ele disser será verdadeiro e real. Na Bíblia, o termo "jurar" significa fazer um juramento. O termo "jurar por" significa usar o nome de alguma coisa ou alguém como a base ou poder sobre o qual o juramento é feito. Algumas vezes estes termos são usados juntos como em "prestar um juramento". Abraão e Abimeleque prestaram um juramento quando eles fizeram uma aliança quanto ao uso de um poço. Abraão disse ao seu servo para jurar (prometer formalmente) que ele iria encontrar uma esposa para Isaque entre os parentes de Abraão. Deus também fez juramentos no qual ele fez promessas ao seu povo. Uma maneira atual do uso da palavra "jurar" significa usar linguagem imprópria. Este não é seu significado na Bíblia.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "um juramento" também pode ser traduzido como "um compromisso" ou "uma promessa solene". "Jurar" pode ser traduzido por "prometer formalmente" ou "assegurar" ou "dedicar-se a fazer alguma coisa".

Outras maneiras de traduzir "jurar pelo meu nome" podem incluir "fazer uma promessa usando meu nome para confirmar isso". Por "jurar pelo céu e pela terra" pode ser traduzido como "uma promessa para fazer alguma coisa, afirmando que o céu e a terra irão confirmar isso" Certifique-se que a tradução de "jurar" ou "juramento" não se refere a amaldiçoar. Na Bíblia, esta não têm este significado.

juramento, jurar, jurar por

Na Bíblia, um juramento é uma promessa formal para fazer alguma coisa. É solicitado para a pessoa que faz o juramento que cumpra aquela promessa. Um juramento envolve um compromisso de ser fiel e verdadeiro.

Frequentemente numa corte legal, uma testemunha faz um juramento que tudo que ele disser será verdadeiro e real. Na Bíblia, o termo "jurar" significa fazer um juramento. O termo "jurar por" significa usar o nome de alguma coisa ou alguém como a base ou poder sobre o qual o juramento é feito. Algumas vezes estes termos são usados juntos como em "prestar um juramento". Abraão e Abimeleque prestaram um juramento quando eles fizeram uma aliança quanto ao uso de um poço. Abraão disse ao seu servo para jurar (prometer formalmente) que ele iria encontrar uma esposa para Isaque entre os parentes de Abraão. Deus também fez juramentos no qual ele fez promessas ao seu povo. Uma maneira atual do uso da palavra "jurar" significa usar linguagem imprópria. Este não é seu significado na Bíblia.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "um juramento" também pode ser traduzido como "um compromisso" ou "uma promessa solene". "Jurar" pode ser traduzido por "prometer formalmente" ou "assegurar" ou "dedicar-se a fazer alguma coisa".

Outras maneiras de traduzir "jurar pelo meu nome" podem incluir "fazer uma promessa usando meu nome para confirmar isso". Por "jurar pelo céu e pela terra" pode ser traduzido como "uma promessa para fazer alguma coisa, afirmando que o céu e a terra irão confirmar isso" Certifique-se que a tradução de "jurar" ou "juramento" não se refere a

amaldiçoar. Na Bíblia, esta não têm este significado.

justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel. Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus". Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel. Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus". Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

ladrão, ladrões, assaltante

Os termos "ladrão" e "ladrões" se referem em geral a pessoas que roubam dinheiro ou propriedade de outras pessoas. O termo "assaltante" frequentemente se refere a um ladrão que também prejudica fisicamente ou ameaça as pessoas das quais ele rouba.

Jesus contou uma parábola sobre um samaritano que cuidou de um homem que havia sido atacado por assaltantes. Os assaltantes haviam batido no homem e o machucado antes de roubar o seu dinheiro e roupas. Tanto ladrões quanto assaltantes vêm de repente para roubar, quando as pessoas não estão esperando. Frequentemente, eles utilizam a cobertura da escuridão para esconder o que estão fazendo. Em um sentido figurado, o Novo Testamento descreve satanás como um ladrão que vem para roubar, matar e destruir. Isto significa que o plano de satanás é tentar fazer com que o povo de Deus pare de obedecê-Lo, roubando deles as coisas boas que Deus planejou para que eles experimentassem. Jesus comparou a forma repentina da sua volta à forma repentina que um ladrão vem para roubar as pessoas. Assim como um ladrão vem quando as pessoas não estão esperando, Jesus voltará quando as pessoas não esperam.

ladrão, ladrões, assaltante

Os termos "ladrão" e "ladrões" se referem em geral a pessoas que roubam dinheiro ou propriedade de outras pessoas. O termo "assaltante" frequentemente se refere a um ladrão que também prejudica fisicamente ou ameaça as pessoas das quais ele rouba.

Jesus contou uma parábola sobre um samaritano que cuidou de um homem que havia sido atacado por assaltantes. Os assaltantes haviam batido no homem e o machucado antes de roubar o seu dinheiro e roupas. Tanto ladrões quanto assaltantes vêm de repente para roubar, quando as pessoas não estão esperando. Frequentemente, eles utilizam a cobertura da escuridão para esconder o que estão fazendo. Em um sentido figurado, o Novo Testamento descreve satanás como um ladrão que vem para roubar, matar e destruir. Isto significa que o plano de satanás é tentar fazer com que o povo de Deus pare de obedecê-Lo, roubando deles as coisas boas que Deus planejou para que eles experimentassem. Jesus comparou a forma repentina da sua volta à forma repentina que um ladrão vem para roubar as pessoas. Assim como um ladrão vem quando as pessoas não estão esperando, Jesus voltará quando as pessoas não esperam.

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se:

aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas;

às leis dadas a Moisés;

aos primeiros cinco livros do Velho Testamento;

a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento).

a todas as instruções e desejos de Deus.

A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

Sugestões de Tradução:

Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções. A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus". A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se:

aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas;

às leis dadas a Moisés;

aos primeiros cinco livros do Velho Testamento;

a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento).

a todas as instruções e desejos de Deus.

A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

Sugestões de Tradução:

Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções. A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus". A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa. Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas. Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa. Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas. Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

lepra, leproso, leprosa

O termo "lepra" é usado na Bíblia para referir-se a muitas diferentes doenças de pele. Um "leproso" é uma pessoa que tem lepra. O termo "leprosa" descreve uma pessoa ou uma parte do corpo que está infectada com lepra.

Certos tipos de lepra fazem com que a pele se torne descolorida com o esparadrapo branco, como aconteceu com Miriã e Naamã quando tiveram lepra. Nos tempos modernos, lepra geralmente faz as mãos, os pés e outras partes do corpo

tornarem-se danosas e deformadas. De acordo com as instruções que Deus deu aos Israelitas, quando um pessoa tinha lepra, ele era considerada "impura" e tinha que ficar longe das outras pessoas, para que estas não se infectassem com a doença. Um leproso geralmente gritava "impuro", para que os outros fossem alertados a não ir perto dele. Jesus curou muitos leprosos, dentre outros tipos de doenças.

Sugestões de Tradução:

O termo "lepra" na Bíblia pode ser traduzido como "doença de pele" ou "doença de pele temerosa". Maneiras de traduzir "leprosa" incluiria, "cheio de lepra" ou "infectado com doença de pele" ou "coberto com feridas de pele".

lepra, leproso, leprosa

O termo "lepra" é usado na Bíblia para referir-se a muitas diferentes doenças de pele. Um "leproso" é uma pessoa que tem lepra. O termo "leprosa" descreve uma pessoa ou uma parte do corpo que está infectada com lepra.

Certos tipos de lepra fazem com que a pele se torne descolorida com o esparadrapo branco, como aconteceu com Miriã e Naamã quando tiveram lepra. Nos tempos modernos, lepra geralmente faz as mãos, os pés e outras partes do corpo tornarem-se danosas e deformadas. De acordo com as instruções que Deus deu aos Israelitas, quando um pessoa tinha lepra, ele era considerada "impura" e tinha que ficar longe das outras pessoas, para que estas não se infectassem com a doença. Um leproso geralmente gritava "impuro", para que os outros fossem alertados a não ir perto dele. Jesus curou muitos leprosos, dentre outros tipos de doenças.

Sugestões de Tradução:

O termo "lepra" na Bíblia pode ser traduzido como "doença de pele" ou "doença de pele temerosa". Maneiras de traduzir "leprosa" incluiria, "cheio de lepra" ou "infectado com doença de pele" ou "coberto com feridas de pele".

libertar, libertador, libertação

"Libertar" alguém significa resgatar essa pessoa. O termo "libertador" refere-se a alguém que resgata ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos. O termo "libertação" refere-se ao que acontece quando alguém salva ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos.

No Antigo Testamento, Deus designou libertadores para proteger os israelitas, guiando-os na batalha contra outros grupos de pessoas que vieram para atacá-los. Esses libertadores também eram chamados de "juizes" e o livro de Juizes do Antigo Testamento registra o tempo na história quando esses juizes governavam Israel. Deus também é chamado de "Libertador". Ao longo da história de Israel, Ele libertou ou resgatou Seu povo de seus inimigos. O termo "libertar sobre" ou "libertar até" tem um significado muito diferente de entregar alguém para um inimigo, como quando Judas entregou Jesus para os líderes judeus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto de ajudar as pessoas a escapar de seus inimigos, o termo "entregar" pode ser traduzido como "resgate" ou "liberar" ou "salvar". Quando a palavra significa entregar alguém ao inimigo, "entregue a" pode ser traduzido como "trair" ou "ceder" ou "entregar". A palavra "libertador" também pode ser traduzida como "salvador" ou "libertador". Quando o termo "libertador" se refere aos juizes que lideraram Israel, ele também poderia ser traduzido como "governador" ou "juiz" ou "líder".

libertar, libertador, libertação

"Libertar" alguém significa resgatar essa pessoa. O termo "libertador" refere-se a alguém que resgata ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos. O termo "libertação" refere-se ao que acontece quando alguém salva ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos.

No Antigo Testamento, Deus designou libertadores para proteger os israelitas, guiando-os na batalha contra outros grupos de pessoas que vieram para atacá-los. Esses libertadores também eram chamados de "juizes" e o livro de Juizes do Antigo Testamento registra o tempo na história quando esses juizes governavam Israel. Deus também é chamado de "Libertador". Ao longo da história de Israel, Ele libertou ou resgatou Seu povo de seus inimigos. O termo "libertar sobre" ou "libertar até" tem um significado muito diferente de entregar alguém para um inimigo, como quando Judas entregou Jesus para os líderes judeus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto de ajudar as pessoas a escapar de seus inimigos, o termo "entregar" pode ser traduzido como "resgate" ou "liberar" ou "salvar". Quando a palavra significa entregar alguém ao inimigo, "entregue a" pode ser traduzido como "trair" ou "ceder" ou "entregar". A palavra "libertador" também pode ser traduzida como "salvador" ou "libertador". Quando o termo "libertador" se refere aos juizes que lideraram Israel, ele também poderia ser traduzido como "governador" ou "juiz" ou "líder".

libertar, liberdade, ser livre

Os termos "liberta" ou "liberdade" se refere a não ser escravo, ou nenhuma outra forma de escravidão. Outra palavra para "liberdade" é "estar livre".

A expressão "deixar alguém livre" ou "libertar alguém" significa prover formas para que alguém não esteja mais na escravidão ou no cativeiro. Na Bíblia, estes termos são, geralmente, usados simbolicamente para significar como um crente em Jesus não estava mais sobre o poder do pecado. "Estar livre" ou "ter liberdade" pode também significar não ter que obedecer a Lei de Moisés, mas, ao contrário, ser livre para viver pelos ensinamentos de Jesus e guiado pelo Espírito

Santo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "livre" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique "em liberdade" ou "sem escravidão" ou "sem cativo". O termo "liberdade" ou "ser livre" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "o estado de estar livre" ou "a condição de não ser escravo" ou "ser liberto". A expressão "libertar" poderia ser traduzida por "causar a liberdade" ou "resgatar da escravidão" ou "libertar do cativo". Uma pessoa que tenha sido "libertada" foi "solta" ou "tirada do" cativo ou da escravidão.

libertar, liberdade, ser livre

Os termos "liberta" ou "liberdade" se refere a não ser escravo, ou nenhuma outra forma de escravidão. Outra palavra para "liberdade" é "estar livre".

A expressão "deixar alguém livre" ou "libertar alguém" significa prover formas para que alguém não esteja mais na escravidão ou no cativo. Na Bíblia, estes termos são, geralmente, usados simbolicamente para significar como um crente em Jesus não estava mais sobre o poder do pecado. "Estar livre" ou "ter liberdade" pode também significar não ter que obedecer a Lei de Moisés, mas, ao contrário, ser livre para viver pelos ensinamentos de Jesus e guiado pelo Espírito Santo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "livre" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique "em liberdade" ou "sem escravidão" ou "sem cativo". O termo "liberdade" ou "ser livre" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "o estado de estar livre" ou "a condição de não ser escravo" ou "ser liberto". A expressão "libertar" poderia ser traduzida por "causar a liberdade" ou "resgatar da escravidão" ou "libertar do cativo". Uma pessoa que tenha sido "libertada" foi "solta" ou "tirada do" cativo ou da escravidão.

limpo, limpeza

O termo "limpeza" literalmente significa não haver nenhuma sujeira ou mancha. Na Bíblia, é frequentemente usado em sentido figurativo para significar "puro", "santo", ou livre de pecados".

"Limpeza" é o processo de tornar alguma coisa "limpa". Isto também poderia ser traduzido "lavar", ou "purificar". No Antigo Testamento, Deus disse aos Israelitas quais animais ele havia separado como limpos, e quais eram impuros para serem usados nos rituais. Somente os animais limpos eram permitidos para serem usados para comer ou para sacrifício. Neste contexto, o termo "limpo" significa que o animal era aceito por Deus para ser usado como sacrifício. A pessoa que tivesse uma doença de pele seria impura, até sua pele estar curada o suficiente para não contagiar. Instruções para limpeza da pele deveria ser obedecida para que esta pessoa viesse a ser declarada "limpa" novamente. Algumas vezes "limpo" é usado figurativamente para se referir a pureza moral.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo poderia ser traduzido com uma palavra simples como "limpa" ou "pura".

limpo, limpeza

O termo "limpeza" literalmente significa não haver nenhuma sujeira ou mancha. Na Bíblia, é frequentemente usado em sentido figurativo para significar "puro", "santo", ou livre de pecados".

"Limpeza" é o processo de tornar alguma coisa "limpa". Isto também poderia ser traduzido "lavar", ou "purificar". No Antigo Testamento, Deus disse aos Israelitas quais animais ele havia separado como limpos, e quais eram impuros para serem usados nos rituais. Somente os animais limpos eram permitidos para serem usados para comer ou para sacrifício. Neste contexto, o termo "limpo" significa que o animal era aceito por Deus para ser usado como sacrifício. A pessoa que tivesse uma doença de pele seria impura, até sua pele estar curada o suficiente para não contagiar. Instruções para limpeza da pele deveria ser obedecida para que esta pessoa viesse a ser declarada "limpa" novamente. Algumas vezes "limpo" é usado figurativamente para se referir a pureza moral.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo poderia ser traduzido com uma palavra simples como "limpa" ou "pura".

lobo, lobos, cães selvagens

Um lobo é um animal carnívoro, feroz, que é semelhante a um cão selvagem.

Os lobos geralmente caçam em grupos e espreitam suas presas de forma inteligente e furtiva. Na Bíblia, o termo "lobos" é usado figurativamente para se referir a falsos professores ou falsos profetas que destroem os crentes, os quais são comparados a ovelhas. Ensinamentos falsos levam às pessoas a acreditarem em coisas erradas as quais causam danos a eles. Esta comparação é baseada no fato de que as ovelhas são especialmente vulneráveis, sendo atacada e abatida pelos lobos, porque elas são fracas e não podem se defender.

lobo, lobos, cães selvagens

Um lobo é um animal carnívoro, feroz, que é semelhante a um cão selvagem.

Os lobos geralmente caçam em grupos e espreitam suas presas de forma inteligente e furtiva. Na Bíblia, o termo "lobos" é usado figurativamente para se referir a falsos professores ou falsos profetas que destroem os crentes, os quais são comparados a ovelhas. Ensinamentos falsos levam às pessoas a acreditarem em coisas erradas as quais causam danos a eles. Esta comparação é baseada no fato de que as ovelhas são especialmente vulneráveis, sendo atacada e abatida pelos

lobos, porque elas são fracas e não podem se defender.

louvar

Louvar alguém é expressar admiração e honra por essa pessoa.

Pessoas lovam a Deus por causa de quão grande Ele é e por causa de todas as coisas maravilhosas que Ele tem feito como o Criador e Salvador do mundo. Louvar por Deus geralmente inclui ser grato pelo que Ele tem feito. Música e cantos são geralmente usados como uma forma de louvar a Deus. Louvar a Deus é parte do que significa adorá-lo. O termo "louvar" também poderia ser traduzido como, "falar bem de" ou "honrar altamente com palavras" ou "dizer coisas boas sobre". O nome "louvor" poderia ser traduzido como, "fala honrosa" ou "discurso que honra" ou "falar coisas boas sobre".

louvar

Louvar alguém é expressar admiração e honra por essa pessoa.

Pessoas lovam a Deus por causa de quão grande Ele é e por causa de todas as coisas maravilhosas que Ele tem feito como o Criador e Salvador do mundo. Louvar por Deus geralmente inclui ser grato pelo que Ele tem feito. Música e cantos são geralmente usados como uma forma de louvar a Deus. Louvar a Deus é parte do que significa adorá-lo. O termo "louvar" também poderia ser traduzido como, "falar bem de" ou "honrar altamente com palavras" ou "dizer coisas boas sobre". O nome "louvor" poderia ser traduzido como, "fala honrosa" ou "discurso que honra" ou "falar coisas boas sobre".

lucro, lucrativo

Em geral, os termos "lucro" e "lucrativo" se referem ao ganhar algo bom através de ações certas, ou comportamentos que se referem a algo bom que é obtido. Algo é "lucrativo" para alguém, se isso traz-lhe coisas boas ou se ajuda-a a trazer coisas boas para outra pessoa. Mais especificamente, o termo "lucro" geralmente se refere ao dinheiro que é ganho de negócios. Um negócio é "lucrativo" se com isso se ganha mais dinheiro que gastos. Ações são lucrativas se elas proporcionam coisas boas às pessoas. 2 Timóteo 3:16 diz que toda Escritura é lucrativa para corrigir e instruir as pessoas em justiça. Isso significa que os ensinamentos da Bíblia são úteis e proveitosos para ensinar pessoas a viverem de acordo com a vontade de Deus.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "lucro" também poderia ser traduzido como "benefício" ou "ajuda" ou "ganho". O termo "lucrativo" poderia ser traduzido como "proveitoso" ou "benéfico" ou "útil". "Lucrar de" algo poderia ser traduzido como, "se beneficiar de" ou "ganhar dinheiro de" ou "receber ajuda de". No contexto de um negócio, "lucrar" poderia ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significasse, "dinheiro ganho" ou "excedente de dinheiro" ou "dinheiro extra".

luz

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado. Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal. O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nEle. Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz. Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus. "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

Sugestões de Tradução:

Quando traduzir, é importante manter os termos literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente. Pode ser que seja necessário explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz", poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol". Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse termo deve-se referir à luz própria.

luz

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado. Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal. O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nEle. Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz. Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus. "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

Sugestões de Tradução:

Quando traduzir, é importante manter os termos literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente. Pode ser que seja necessário explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz",

poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol". Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse termo deve-se referir à luz própria.

lâmpada

O termo "lâmpada" geralmente refere-se a algo que produz luz. As lâmpadas usadas nos tempos bíblicos eram usualmente lâmpadas de óleo. O tipo de lâmpada que era usado nos tempos bíblicos é um pequeno container com uma fonte de combustível, usualmente óleo, que dá luz quando aceso.

Comumente, lâmpadas a óleo eram usualmente feitas de uma peça comum de cerâmica, enchidas com óleo de oliva com um pavio colocado no óleo para queimar. Para algumas lâmpadas, o pote ou frasco era de forma oval com uma extremidade apertada, juntas para segurar o pavio. Uma lâmpada de óleo poderia ser carregada ou colocada em um suporte, para que sua luz enchesse o quarto ou a casa. Nas escrituras, lâmpadas são usadas em muitas formas figurativas como símbolos de luz e vida.

lâmpada

O termo "lâmpada" geralmente refere-se a algo que produz luz. As lâmpadas usadas nos tempos bíblicos eram usualmente lâmpadas de óleo. O tipo de lâmpada que era usado nos tempos bíblicos é um pequeno container com uma fonte de combustível, usualmente óleo, que dá luz quando aceso.

Comumente, lâmpadas a óleo eram usualmente feitas de uma peça comum de cerâmica, enchidas com óleo de oliva com um pavio colocado no óleo para queimar. Para algumas lâmpadas, o pote ou frasco era de forma oval com uma extremidade apertada, juntas para segurar o pavio. Uma lâmpada de óleo poderia ser carregada ou colocada em um suporte, para que sua luz enchesse o quarto ou a casa. Nas escrituras, lâmpadas são usadas em muitas formas figurativas como símbolos de luz e vida.

língua

Existem diversos significados figurativos para "língua" na bíblia.

Na bíblia, o significado figurativo mais comum para este termo é "linguagem" ou "discurso". Às vezes, "língua" pode se referir a um idioma humano falado por um certo grupo de pessoas. Outras vezes, se refere a uma linguagem sobrenatural que o Espírito Santo dá aos crentes em Cristo como um dos "dons do Espírito". A expressão, "línguas" de fogo se refere a "chamas" de fogo. Na expressão "minha língua se regozija", o termo "língua" se refere a pessoa como um todo. A frase "línguas mentirosas" se refere à voz de uma pessoa ou seu discurso.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "língua" pode ser traduzido como "linguagem" ou "linguagem espiritual". Se não estiver claro a qual se refere, é melhor traduzir como "linguagem". Quando se referindo a fogo, este termo pode ser traduzido como "chamas". A expressão "minha língua se regozija" pode ser traduzida como "eu me regozijo e adoro a Deus" ou "eu estou alegremente adorando a Deus". A frase "língua que mente" pode ser traduzida como "pessoa que conta mentiras" ou "pessoa que mente". Frases como "com as suas línguas" podem ser traduzidas como "com o que eles dizem" ou "pelas suas palavras".

língua

Existem diversos significados figurativos para "língua" na bíblia.

Na bíblia, o significado figurativo mais comum para este termo é "linguagem" ou "discurso". Às vezes, "língua" pode se referir a um idioma humano falado por um certo grupo de pessoas. Outras vezes, se refere a uma linguagem sobrenatural que o Espírito Santo dá aos crentes em Cristo como um dos "dons do Espírito". A expressão, "línguas" de fogo se refere a "chamas" de fogo. Na expressão "minha língua se regozija", o termo "língua" se refere a pessoa como um todo. A frase "línguas mentirosas" se refere à voz de uma pessoa ou seu discurso.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "língua" pode ser traduzido como "linguagem" ou "linguagem espiritual". Se não estiver claro a qual se refere, é melhor traduzir como "linguagem". Quando se referindo a fogo, este termo pode ser traduzido como "chamas". A expressão "minha língua se regozija" pode ser traduzida como "eu me regozijo e adoro a Deus" ou "eu estou alegremente adorando a Deus". A frase "língua que mente" pode ser traduzida como "pessoa que conta mentiras" ou "pessoa que mente". Frases como "com as suas línguas" podem ser traduzidas como "com o que eles dizem" ou "pelas suas palavras".

magistrado, magistrados

Um magistrado é um funcionário que atua como um juiz e decide assuntos de Direito.

Na Bíblia, um magistrado também resolve conflitos entre as pessoas. Dependendo do contexto, formas de traduzir esse termo poderiam incluir, "juiz" ou "oficial legal" ou "líder da cidade."

magistrado, magistrados

Um magistrado é um funcionário que atua como um juiz e decide assuntos de Direito.

Na Bíblia, um magistrado também resolve conflitos entre as pessoas. Dependendo do contexto, formas de traduzir esse termo poderiam incluir,

"juiz" ou "oficial legal" ou "líder da cidade."

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado. O termo "perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas. Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral". Outros maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, "não bom" ou "injusto" ou "imoral". Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado. O termo "perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas. Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral". Outros maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, "não bom" ou "injusto" ou "imoral". Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

malfeitor

O termo "malfeitor" é uma referência comum a pessoas que praticam coisas pecaminosas e perversas.

Pode ser também um palavra comum para pessoas que não obedecem a Deus. Este termo pode ser traduzido usando a palavra para "mal" ou "perverso" com a palavra "atuar" ou "fazer" ou "causar" alguma coisa.

malfeitor

O termo "malfeitor" é uma referência comum a pessoas que praticam coisas pecaminosas e perversas.

Pode ser também um palavra comum para pessoas que não obedecem a Deus. Este termo pode ser traduzido usando a palavra para "mal" ou "perverso" com a palavra "atuar" ou "fazer" ou "causar" alguma coisa.

maravilhado, admirado, espantado, atônito

Todos esses termos se referem a estar muito surpreso porque algo extraordinário aconteceu.

Algumas dessas palavras são traduções de expressões do grego que significam "extremamente maravilhados e tomado de assombro/grande admiração" ou "fora de si". Estas expressões expressam o quão surpresa ou chocada uma pessoa estava se sentindo. Outros idiomas podem ter também expressões para expressar isso. Normalmente o evento que causou o maravilhoso e incrível, era um milagre, algo que somente Deus poderia fazer. O significado desses termos podem também incluir sentimentos de confusão porque o que aconteceu era totalmente inesperado. Outras maneiras para traduzir estas palavras poderia ser "extremamente surpreso" ou "muito chocado". Palavras relacionadas incluem "maravilhosa (incrível, maravilhoso)", "surpreso" e "atônito". No geral, estes termos são positivos e expressam que as pessoas estavam felizes sobre o que havia acontecido.

maravilhado, admirado, espantado, atônito

Todos esses termos se referem a estar muito surpreso porque algo extraordinário aconteceu.

Algumas dessas palavras são traduções de expressões do grego que significam "extremamente maravilhados e tomado de assombro/grande admiração" ou "fora de si". Estas expressões expressam o quão surpresa ou chocada uma pessoa estava se sentindo. Outros idiomas podem ter também expressões para expressar isso. Normalmente o evento que causou o maravilhoso e incrível, era um milagre, algo que somente Deus poderia fazer. O significado desses termos podem também incluir sentimentos de confusão porque o que aconteceu era totalmente inesperado. Outras maneiras para traduzir estas palavras poderia ser "extremamente surpreso" ou "muito chocado". Palavras relacionadas incluem "maravilhosa (incrível, maravilhoso)", "surpreso" e "atônito". No geral, estes termos são positivos e expressam que as pessoas estavam felizes sobre o que havia acontecido.

mediador

Um mediador é uma pessoa que ajuda duas ou mais pessoas a resolver suas disavencas ou conflitos com cada um. Ele os ajuda e se torna reconciliador.

Porque as pessoas pecaram, elas são inimigas de Deus que merecem a ira e a punição dEle. Por causa do pecado, o relacionamento entre Deus e o Seu povo foi quebrado. Jesus é o mediador entre Deus, o Pai e Seu povo, restaurando o relacionamento quebrado através de Sua morte como pagamento pelos pecados deles.

Sugestões de Tradução:

Formas de traduzir "mediador" podem ser: "ir-entre pessoa" ou "reconcliator" ou "pessoa que traz paz." Compare esse termo da forma como o termo "sacerdote" é traduzido. é o melhor se o termo "mediador" é traduzido diferentemente.

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada. O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem. Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista. Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel". Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada. O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem. Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista. Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel". Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

membro

O termo "membro" refere-se a uma parte de um corpo ou grupo complexo.

O Novo Testamento descreve os cristãos como "membros" do Corpo de Cristo. Os crentes em Cristo pertencem a um grupo formado por muitos membros. Jesus Cristo é a "cabeça" do Corpo e os crentes individuais funcionam como membros do corpo. O Espírito Santo dá a cada membro do corpo um papel especial para ajudar o corpo inteiro a funcionar bem. Indivíduos que participam de grupos como o Conselho judeu e os fariseus também são chamados de "membros" desses grupos.

membro

O termo "membro" refere-se a uma parte de um corpo ou grupo complexo.

O Novo Testamento descreve os cristãos como "membros" do Corpo de Cristo. Os crentes em Cristo pertencem a um grupo formado por muitos membros. Jesus Cristo é a "cabeça" do Corpo e os crentes individuais funcionam como membros do corpo. O Espírito Santo dá a cada membro do corpo um papel especial para ajudar o corpo inteiro a funcionar bem. Indivíduos que participam de grupos como o Conselho judeu e os fariseus também são chamados de "membros" desses grupos.

mensageiro

O termo "mensageiro" refere-se a alguém que recebe uma mensagem para contar aos outros.

Nos tempos antigos, um mensageiro seria enviado do campo de batalha para dizer às pessoas de volta à cidade o que estava acontecendo. Um anjo é um tipo especial de mensageiro a quem Deus envia para dar mensagens às pessoas. Algumas traduções traduzem "anjo" como "mensageiro". João Batista foi chamado de mensageiro que veio antes de Jesus para anunciar a vinda do Messias e preparar as pessoas para recebê-lo. Os apóstolos de Jesus eram seus mensageiros para compartilhar com outras pessoas as boas novas sobre o reino de Deus.

mensageiro

O termo "mensageiro" refere-se a alguém que recebe uma mensagem para contar aos outros.

Nos tempos antigos, um mensageiro seria enviado do campo de batalha para dizer às pessoas de volta à cidade o que estava acontecendo. Um anjo é um tipo especial de mensageiro a quem Deus envia para dar mensagens às pessoas. Algumas traduções traduzem "anjo" como "mensageiro". João Batista foi chamado de mensageiro que veio antes de Jesus para anunciar a vinda do Messias e preparar as pessoas para recebê-lo. Os apóstolos de Jesus eram seus mensageiros para compartilhar com outras pessoas as boas novas sobre o reino de Deus.

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio. Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo. Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão". A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso". A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você

pensa". A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar". A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio. Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo. Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão". A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso". A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa". A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar". A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

milagre, maravilha, sinal

Um "milagre" é algo incrível que não é possível a menos que Deus o faça acontecer.

Exemplos de milagres que Jesus fez incluem acalmar uma tempestade e curar um homem cego. Os milagres às vezes são chamados de "maravilhas" porque causam que as pessoas se encham de admiração ou espanto. O termo "maravilha" também pode se referir mais geralmente a exibições incríveis do poder de Deus, como quando ele criou os céus e a Terra. Os milagres também podem ser chamados de "sinais" porque são usados como indicadores ou evidências de que Deus é o poderoso que tem autoridade completa sobre o universo. Alguns milagres eram os atos de redenção de Deus, como quando ele resgatou os israelitas de serem escravos no Egito e quando ele protegeu Daniel de ser ferido por leões. Outras maravilhas foram os atos de julgamento de Deus, como quando ele enviou um dilúvio mundial no tempo de Noé e quando ele trouxe terríveis pragas na terra do Egito durante o tempo de Moisés. Muitos dos milagres de Deus eram as curas físicas de pessoas doentes ou trazendo pessoas mortas de volta à vida. O poder de Deus foi mostrado em Jesus quando ele curou as pessoas, acalmou tempestades, andou sobre a água e levantou pessoas da morte. Todos eram milagres. Deus também permitiu aos profetas e aos apóstolos realizar milagres de cura e outras coisas que só eram possíveis através do poder de Deus.

Sugestões de tradução:

Possíveis traduções de "milagres" ou "maravilhas" podem incluir "coisas impossíveis que Deus faz" ou "obras poderosas de Deus" ou "atos incríveis de Deus". A expressão freqüente "sinais e maravilhas" pode ser traduzida como "provas e milagres" ou "obras milagrosas que comprovem o poder de Deus" ou "milagres incríveis que mostram o quão grande Deus é". Observe que esse significado de um sinal milagroso é diferente de um sinal que dá prova ou evidência de algo. Os dois podem estar relacionados.

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado. Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las. Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós. Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade. Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade". O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar". Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado. Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las. Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós. Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade. Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade". O termo

"misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar". Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

mistério, verdade oculta

Na Bíblia, o termo "mistério" refere-se a algo desconhecido ou difícil de entender que Deus agora está explicando.

O Novo Testamento afirma que o evangelho de Cristo era um mistério que não era conhecido nas eras passadas. Um dos pontos específicos descritos como um mistério é que os judeus e os gentios seriam iguais em Cristo. Este termo também pode ser traduzido como "segredo" ou "coisas escondidas" ou "algo desconhecido".

mistério, verdade oculta

Na Bíblia, o termo "mistério" refere-se a algo desconhecido ou difícil de entender que Deus agora está explicando.

O Novo Testamento afirma que o evangelho de Cristo era um mistério que não era conhecido nas eras passadas. Um dos pontos específicos descritos como um mistério é que os judeus e os gentios seriam iguais em Cristo. Este termo também pode ser traduzido como "segredo" ou "coisas escondidas" ou "algo desconhecido".

morte, morrer, morto(a)

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual. Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo. Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo". Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária. Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual. Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual. A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como, "pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

morte, morrer, morto(a)

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual. Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo. Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo". Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária. Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual. Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual. A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como, "pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa. O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia] (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)). Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem. Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa. O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

"Colocar as mãos em" significa "machucar". "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem. Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo. A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita". A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação. Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa. O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia] (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)). Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem. Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa. O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

"Colocar as mãos em" significa "machucar". "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem. Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo. A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita". A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação. Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão direita

A expressão figurada "mão direita" se refere ao lugar de honra ou a um indivíduo importante.

A mão direita também é usada como um símbolo de poder, autoridade ou força. A Bíblia descreve Jesus como sentado "à mão direita de" Deus Pai como a cabeça do corpo dos crentes (a Igreja) e no controle como governante de toda a criação. A mão direita de uma pessoa era usada para mostrar uma honra especial quando colocada na cabeça de alguém sendo dada uma bênção (como quando o patriarca Jacó abençoou o filho de José, Efraim). Para "servir à mão direita" de alguém significa ser aquele cujo serviço é especialmente útil e importante para essa pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Às vezes, o termo "mão direita" refere-se literalmente à mão direita de uma pessoa, como quando soldados romanos colocam uma equipe na mão direita de Jesus para zombar dele. Isso deve ser traduzido usando o termo que o idioma usa para se referir a essa mão. Quanto aos usos figurativos, se uma expressão que inclui o termo "mão direita" não tem o mesmo significado na linguagem do projeto, considere se essa linguagem tem uma expressão diferente com o mesmo significado. A expressão "na mão direita" pode ser traduzida como "no lado direito" ou "no lugar de honra ao lado" ou "na posição de força" ou "pronto para ajudar". As formas de traduzir "com a mão direita" podem incluir, "com autoridade" ou "usar o poder" ou "com sua força incrível". A expressão figurativa "sua mão direita e seu braço poderoso" usa duas maneiras de enfatizar o poder de Deus e grande força. Uma maneira de traduzir essa expressão poderia ser "sua força incrível e poderoso poder".

mão direita

A expressão figurada "mão direita" se refere ao lugar de honra ou a um indivíduo importante.

A mão direita também é usada como um símbolo de poder, autoridade ou força. A Bíblia descreve Jesus como sentado "à mão direita de" Deus Pai como a cabeça do corpo dos crentes (a Igreja) e no controle como governante de toda a criação. A mão direita de uma pessoa era usada para mostrar uma honra especial quando colocada na cabeça de alguém sendo dada uma bênção (como quando o patriarca Jacó abençoou o filho de José, Efraim). Para "servir à mão direita" de alguém significa ser aquele cujo serviço é especialmente útil e importante para essa pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Às vezes, o termo "mão direita" refere-se literalmente à mão direita de uma pessoa, como quando soldados romanos colocam uma equipe na mão direita de Jesus para zombar dele. Isso deve ser traduzido usando o termo que o idioma usa para se referir a essa mão. Quanto aos usos figurativos, se uma expressão que inclui o termo "mão direita" não tem o mesmo significado na linguagem do projeto, considere se essa linguagem tem uma expressão diferente com o mesmo significado. A expressão "na mão direita" pode ser traduzida como "no lado direito" ou "no lugar de honra ao lado" ou "na posição de força" ou "pronto para ajudar". As formas de traduzir "com a mão direita" podem incluir, "com autoridade" ou "usar o poder" ou "com sua força incrível". A expressão figurativa "sua mão direita e seu braço poderoso" usa duas maneiras de enfatizar o poder de Deus e grande força. Uma maneira de traduzir essa expressão poderia ser "sua força incrível e poderoso poder".

nação

Uma nação é um grande grupo de pessoas governado por alguma forma de governo. As pessoas de uma nação geralmente têm os mesmos ancestrais e compartilham uma etnicidade em comum.

O termo "nação" usualmente inclui a ideia de uma cultura e fronteiras territoriais bem definidas. Na Bíblia, uma "nação"

pode ser um país (como o Egito ou a Etiópia), mas geralmente é mais genérico e refere-se a um grupo de pessoas, especialmente quando usada no plural. Isso é importante para marcar o contexto. Nações na Bíblia incluíam os Israelitas, os Filisteus, os Assírios, os Babilônios, os Cananeus, os Romanos, os Gregos, entre muitos outros. Às vezes a palavra "nação" é usada figurativamente para se referir a um ancestral de um certo grupo de pessoas, como quando Rebeca foi chamada por Deus que seus filhos ainda não nascidos seriam "nações" que lutariam um contra o outro. Isso poderia ser traduzido como "os fundadores de duas nações" ou os "ancestrais de dois grupos de pessoas". A palavra traduzida como "nação" também é usada geralmente para referir-se aos "Gentis" ou a pessoas que não adoram a Jeová. O contexto usualmente esclarece o significado.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, a palavra "nação" poderia ser traduzida como, "grupo de pessoas" ou "pessoas" ou "país". Se um idioma tem um termo para "nação" que é distinto desses outros termos, então o termo pode ser usado seja onde quer que ocorra no texto bíblico, conquanto que seja natural e acurado em cada contexto. O termo plural "nações" pode geralmente ser traduzido como "grupos de pessoas". Em certos contextos, esse termo poderia ser traduzido como "gentis" ou "não judeus".

nação

Uma nação é um grande grupo de pessoas governado por alguma forma de governo. As pessoas de uma nação geralmente têm os mesmos ancestrais e compartilham uma etnicidade em comum.

O termo "nação" usualmente inclui a ideia de uma cultura e fronteiras territoriais bem definidas. Na Bíblia, uma "nação" pode ser um país (como o Egito ou a Etiópia), mas geralmente é mais genérico e refere-se a um grupo de pessoas, especialmente quando usada no plural. Isso é importante para marcar o contexto. Nações na Bíblia incluíam os Israelitas, os Filisteus, os Assírios, os Babilônios, os Cananeus, os Romanos, os Gregos, entre muitos outros. Às vezes a palavra "nação" é usada figurativamente para se referir a um ancestral de um certo grupo de pessoas, como quando Rebeca foi chamada por Deus que seus filhos ainda não nascidos seriam "nações" que lutariam um contra o outro. Isso poderia ser traduzido como "os fundadores de duas nações" ou os "ancestrais de dois grupos de pessoas". A palavra traduzida como "nação" também é usada geralmente para referir-se aos "Gentis" ou a pessoas que não adoram a Jeová. O contexto usualmente esclarece o significado.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, a palavra "nação" poderia ser traduzida como, "grupo de pessoas" ou "pessoas" ou "país". Se um idioma tem um termo para "nação" que é distinto desses outros termos, então o termo pode ser usado seja onde quer que ocorra no texto bíblico, conquanto que seja natural e acurado em cada contexto. O termo plural "nações" pode geralmente ser traduzido como "grupos de pessoas". Em certos contextos, esse termo poderia ser traduzido como "gentis" ou "não judeus".

no alto, nas alturas

Os termos "no alto" e "nas alturas" são expressões que normalmente significam "no céu".

Um outro significado para expressão "nas alturas" pode ser "a mais honrada". Esta expressão pode ser também usada literalmente, tal como em "na árvore mais elevada" que significa "na árvore mais alta". A expressão "no alto" pode também se referir estar alto no céu, como o ninho dos pássaros, que está no alto. Neste contexto, ela pode ser traduzida como "alto no céu" ou "no topo de uma árvore alta". A palavra "alto" também indica a localização elevada ou a importância de uma pessoa ou coisa. A expressão "do alto" pode ser traduzido como "do céu".

nobre, homem nobre

O termo "nobre" refere-se a algo que é excelente e de alta qualidade. Um "homem nobre" é uma pessoa que pertence a uma alta classe social ou política.

Um homem nobre era geralmente um funcionário do estado, um servidor próximo do rei. O termo "homem nobre" poderia ser traduzido por, "oficial do rei" ou "funcionário do governo" ou "homem de nascimento nobre".

nobre, homem nobre

O termo "nobre" refere-se a algo que é excelente e de alta qualidade. Um "homem nobre" é uma pessoa que pertence a uma alta classe social ou política.

Um homem nobre era geralmente um funcionário do estado, um servidor próximo do rei. O termo "homem nobre" poderia ser traduzido por, "oficial do rei" ou "funcionário do governo" ou "homem de nascimento nobre".

noiva

Uma noiva é a mulher em uma cerimônia de casamento a qual está se casando com seu marido, o noivo.

O termo "noiva" é usado como uma metáfora para os crentes em Jesus, a Igreja. Jesus é metaforicamente chamado o "noivo" para a Igreja.

noivo

Em uma cerimônia de casamento, o noivo é o homem o qual vai se casar com a noiva.

Na cultura Judaica durante os tempos Bíblicos, a cerimônia era centrada em volta do noivo vindo para buscar sua noiva. Na Bíblia, Jesus é figurativamente chamado o "Noivo" que um dia virá para sua "Noiva", a Igreja. Jesus comparou seus discípulos aos amigos do noivo que celebra enquanto o noivo está com eles, mas que ficará triste quando ele se for.

noivo

Em uma cerimônia de casamento, o noivo é o homem o qual vai se casar com a noiva.

Na cultura Judaica durante os tempos Bíblicos, a cerimônia era centrada em volta do noivo vindo para buscar sua noiva. Na Bíblia, Jesus é figurativamente chamado o "Noivo" que um dia virá para sua "Noiva", a Igreja. Jesus comparou seus discípulos aos amigos do noivo que celebra enquanto o noivo está com eles, mas que ficará triste quando ele se for.

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos". O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados. Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante. O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação". Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa. A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes". A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome". A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam". A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos". O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados. Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante. O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação". Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa. A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes". A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome". A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam". A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

nova aliança

O termo "nova aliança" refere-se ao concerto ou acordo que Deus fez com Seu povo através do sacrifício de Seu filho, Jesus.

A "nova aliança" de Deus é explicada na parte da Bíblia chamada de "Novo Testamento". Essa nova aliança é um contraste com a "velha" ou "anterior" aliança que Deus tinha feito com os israelitas nos tempos do Velho Testamento. A nova aliança é melhor que a velha, porque é baseada no sacrifício de Jesus, o qual expiou completamente e para sempre os pecados das pessoas. Os sacrifícios feitos sob a velha aliança não fizeram isso. Deus escreve a nova aliança sobre os corações dos crentes em Jesus. Isso faz com que eles queiram obedecer a Deus e comecem a viver vidas santas. A nova aliança será completamente cumprida no fim dos tempos quando Deus estabelece Seu reino na terra. Todas as coisas serão mais uma vez muito boas, como era quando Deus criou o mundo.

Sugestões de Tradução:

O termo "nova aliança" poderia ser traduzido como "novo acordo formal" ou "novo pacto" ou "novo contrato". A palavra "novo" nessas expressões tem o sentido de "recém" ou "novo tipo de" ou "outro".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul). Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco. Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul). Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco. Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

obras, ações, trabalho, atos

Na Bíblia, os termos "obras", "ações", e "atos" geralmente são usados para se referir a coisas que Deus ou o povo fazem.

O termo "trabalho" refere-se a fazer trabalho ou algo que é feito para servir outras pessoas. As "obras" de Deus e o "trabalho de suas mãos" são expressões que se referem a todas as coisas que ele faz ou fez, incluindo a criação do mundo, salvando os pecadores, provendo as necessidades de toda a criação e mantendo o universo no lugar. Os termos "ações" e "atos" também são usados para se referir aos milagres de Deus nas expressões tais como, "atos poderosos" ou "façanhas maravilhosas". As obras ou ações que uma pessoa faz podem ser boas ou más. O Espírito Santo capacita os crentes a fazerem boas obras, as quais são também chamadas de "bons frutos". As pessoas não são salvas pelas suas boas obras; elas são salvas pela fé em Jesus. O "trabalho" de uma pessoa pode ser o que ele faz para ganhar a vida ou para servir a Deus. A Bíblia também se refere a Deus como "trabalhando".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras maneiras de traduzir "obras" ou "ações" podem ser, "ações" ou "coisas que são feitas". Quando se refere a "obras" de Deus ou "ações" e o "trabalho de suas mãos", estas expressões poderiam ser também traduzidas como, "milagres" ou "atos poderosos" ou "ele faz coisas incríveis". A expressão, "o trabalho de Deus" poderia ser traduzido como, "as coisas que Deus está fazendo" ou "os milagres que Deus faz" ou "as coisas incríveis que Deus faz" ou "tudo que Deus realizou". O termo "trabalho" pode ser apenas o singular de "trabalhos" como em, "todo bom trabalho" ou "toda boa ação". o termo "trabalho" pode ter também o significado mais amplo de "serviço" ou "ministério". Por exemplo, a expressão "seu trabalho no Senhor" poderia também ser traduzida como, "o que você faz para o Senhor". A expressão, "examine seu próprio trabalho" poderia também ser traduzida como, "esteja certo de que o que você está fazendo a vontade de Deus" ou "esteja certo de que o que você está fazendo agrada a Deus". A expressão "o trabalho do Espírito Santo" pode ser traduzida como, "a capacitação do Espírito Santo" ou "o ministério do Espírito Santo" ou "as coisas que o Espírito Santo faz".

obras, ações, trabalho, atos

Na Bíblia, os termos "obras", "ações", e "atos" geralmente são usados para se referir a coisas que Deus ou o povo fazem.

O termo "trabalho" refere-se a fazer trabalho ou algo que é feito para servir outras pessoas. As "obras" de Deus e o "trabalho de suas mãos" são expressões que se referem a todas as coisas que ele faz ou fez, incluindo a criação do mundo, salvando os pecadores, provendo as necessidades de toda a criação e mantendo o universo no lugar. Os termos "ações" e "atos" também são usados para se referir aos milagres de Deus nas expressões tais como, "atos poderosos" ou "façanhas maravilhosas". As obras ou ações que uma pessoa faz podem ser boas ou más. O Espírito Santo capacita os crentes a fazerem boas obras, as quais são também chamadas de "bons frutos". As pessoas não são salvas pelas suas boas obras; elas são salvas pela fé em Jesus. O "trabalho" de uma pessoa pode ser o que ele faz para ganhar a vida ou para servir a Deus. A Bíblia também se refere a Deus como "trabalhando".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras maneiras de traduzir "obras" ou "ações" podem ser, "ações" ou "coisas que são feitas". Quando se refere a "obras" de Deus ou "ações" e o "trabalho de suas mãos", estas expressões poderiam ser também traduzidas como, "milagres" ou "atos poderosos" ou "ele faz coisas incríveis". A expressão, "o trabalho de Deus" poderia ser traduzido como, "as coisas que Deus está fazendo" ou "os milagres que Deus faz" ou "as coisas incríveis que Deus faz" ou "tudo que Deus realizou". O termo "trabalho" pode ser apenas o singular de "trabalhos" como em, "todo bom trabalho" ou "toda boa ação". o termo "trabalho" pode ter também o significado mais amplo de "serviço" ou "ministério". Por exemplo, a expressão "seu trabalho no Senhor" poderia também ser traduzida como, "o que você faz para o Senhor". A expressão, "examine seu próprio trabalho" poderia também ser traduzida como, "esteja certo de que o que você está fazendo a vontade de Deus" ou "esteja certo de que o que você está fazendo agrada a Deus". A expressão "o trabalho do Espírito Santo" pode ser traduzida como, "a capacitação do Espírito Santo" ou "o ministério do Espírito Santo" ou "as coisas que o Espírito Santo faz".

orgulhoso

O termo "orgulhoso" significa ser orgulhoso ou arrogante. Refere-se a alguém que pensa ser muito mais do que é.

Frequentemente, este termo descreve o orgulho de uma pessoa que persiste pecando contra Deus. Geralmente, uma pessoa orgulhosa conta vantagens de si mesmo. Uma pessoa orgulhosa é tola, não sábia. Este termo pode também ser traduzido por "orgulhoso", "arrogante" ou "auto-centrado". A expressão figurada "olho orgulhoso" pode também ser traduzida como "uma forma orgulhosa de olhar", "olhar os demais de modo depreciativo" ou "uma pessoa orgulhosa que olha os outros de cima para baixo".

os doze, os onze

O termo "os doze" se refere aos doze homens que Jesus escolheu para serem seus discípulos mais próximos, ou apóstolos. Depois que Judas se matou, eles eram chamados "os onze".

Jesus possuía muitos outros discípulos, mas o título "os doze" distinguia aqueles que O seguiram ao longo dos Seus três anos de ministério. Os nomes desses doze discípulos estão listados em Mateus 10, Marcos 3 e Lucas 6. Um tempo depois que Jesus voltou aos céus, "os onze" escolheram um discípulo chamado Matias para ocupar o lugar de Judas. Então, eles foram chamados de "os doze" novamente.

Sugestões de tradução:

Para muitas línguas, pode ser mais claro ou mais natural adicionar o substantivo e dizer "os doze apóstolos" ou "os doze discípulos mais próximos de Jesus". "Os onze" pode ser traduzido como "Os onze discípulos restantes de Jesus". Algumas traduções podem preferir usar letra maiúscula para mostrar que isso era utilizado como um título, como em "Os doze" e "Os onze".

os doze, os onze

O termo "os doze" se refere aos doze homens que Jesus escolheu para serem seus discípulos mais próximos, ou apóstolos. Depois que Judas se matou, eles eram chamados "os onze".

Jesus possuía muitos outros discípulos, mas o título "os doze" distinguia aqueles que O seguiram ao longo dos Seus três anos de ministério. Os nomes desses doze discípulos estão listados em Mateus 10, Marcos 3 e Lucas 6. Um tempo depois que Jesus voltou aos céus, "os onze" escolheram um discípulo chamado Matias para ocupar o lugar de Judas. Então, eles foram chamados de "os doze" novamente.

Sugestões de tradução:

Para muitas línguas, pode ser mais claro ou mais natural adicionar o substantivo e dizer "os doze apóstolos" ou "os doze discípulos mais próximos de Jesus". "Os onze" pode ser traduzido como "Os onze discípulos restantes de Jesus". Algumas traduções podem preferir usar letra maiúscula para mostrar que isso era utilizado como um título, como em "Os doze" e "Os onze".

ovelha, carneiro, ovelha

Uma "ovelha" é um animal de médio porte de quatro patas que tem seu corpo coberto por lã. O macho é chamado de "carneiro". A fêmea é chamada de "ovelha". Um filhote de ovelha é chamado de "cordeiro". Os Israelitas muitas vezes usavam ovelhas para sacrifício, especialmente os machos e os filhotes. Pessoas comem a carne da ovelha e usam sua lã para fazer roupas e outras coisas. Ovelhas são muito confiáveis, fracas e tímidas. São facilmente influenciadas a se perderem. Elas precisam de um pastor para guiá-las, protegê-las e prover comida, água e abrigo. Na bíblia, pessoas são comparadas a ovelhas que Deus tem como o seu pastor.

ovelha, carneiro, ovelha

Uma "ovelha" é um animal de médio porte de quatro patas que tem seu corpo coberto por lã. O macho é chamado de "carneiro". A fêmea é chamada de "ovelha". Um filhote de ovelha é chamado de "cordeiro". Os Israelitas muitas vezes usavam ovelhas para sacrifício, especialmente os machos e os filhotes. Pessoas comem a carne da ovelha e usam sua lã para fazer roupas e outras coisas. Ovelhas são muito confiáveis, fracas e tímidas. São facilmente influenciadas a se perderem. Elas precisam de um pastor para guiá-las, protegê-las e prover comida, água e abrigo. Na bíblia, pessoas são comparadas a ovelhas que Deus tem como o seu pastor.

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse". Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra. Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade". Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento". Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito". Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse". Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra. Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade". Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento". Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito". Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a

Mensagem" ou "o Ditado".

palavra de Deus, palavra de Yahweh, palavra do Senhor, Escritura

Na Bíblia, o termo "palavra de Deus" se refere a qualquer coisa que Deus comunicou ao povo. Isto inclui mensagens faladas e escritas. Jesus também é chamado de "a Palavra de Deus".

O termo "escrituras" significa "escritos". É usado somente no Novo Testamento e se refere às escrituras Hebraicas ou "Antigo Testamento". Estes escritos foram mensagens que Deus falou ao povo para escrevê-las tanto que muitos anos no futuro às pessoas ainda podem lê-las. Os termos relacionados "palavra de Yahweh" e "palavra do Senhor" frequentemente se refere a uma mensagem específica de Deus a qual foi dada a um profeta ou outra pessoa na Bíblia. Às vezes este termo ocorre como simplesmente "a palavra" ou "minha palavra" ou "sua palavra" (quando falando sobre a palavra de Deus). No Novo Testamento, Jesus é chamado "a Palavra" e "a Palavra de Deus". Estes títulos significam que Jesus plenamente revela quem é Deus, porque ele é o próprio Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir este termo poderia incluir, "a mensagem de Yahweh" ou "mensagem de Deus" ou "os ensinamentos de Deus". Pode ser mais natural em alguns idiomas escrever este termo no plural e dizer "palavras de Deus" ou "as palavras de Yahweh". A expressão "veio a palavra de Yahweh" é muitas vezes usadas para apresentar alguma coisa que Deus falou aos seus profetas ou seu povo. Poderia ser traduzido como, "falou Yahweh esta mensagem" ou "Yahweh falou estas palavras". O termo "escritura" ou "escrituras" pode ser traduzido como "os escritos" ou "a mensagem escrita de Deus". Este termo poderia ser traduzido diferentemente da tradução do termo "palavra". Quando a palavra ocorre isolada, poderia ser traduzida como "mensagem" ou "palavra de Deus" ou "ensinamentos", dependendo do contexto. Considere também as traduções alternativas sugeridas acima.

palavra de Deus, palavra de Yahweh, palavra do Senhor, Escritura

Na Bíblia, o termo "palavra de Deus" se refere a qualquer coisa que Deus comunicou ao povo. Isto inclui mensagens faladas e escritas. Jesus também é chamado de "a Palavra de Deus".

O termo "escrituras" significa "escritos". É usado somente no Novo Testamento e se refere às escrituras Hebraicas ou "Antigo Testamento". Estes escritos foram mensagens que Deus falou ao povo para escrevê-las tanto que muitos anos no futuro às pessoas ainda podem lê-las. Os termos relacionados "palavra de Yahweh" e "palavra do Senhor" frequentemente se refere a uma mensagem específica de Deus a qual foi dada a um profeta ou outra pessoa na Bíblia. Às vezes este termo ocorre como simplesmente "a palavra" ou "minha palavra" ou "sua palavra" (quando falando sobre a palavra de Deus). No Novo Testamento, Jesus é chamado "a Palavra" e "a Palavra de Deus". Estes títulos significam que Jesus plenamente revela quem é Deus, porque ele é o próprio Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir este termo poderia incluir, "a mensagem de Yahweh" ou "mensagem de Deus" ou "os ensinamentos de Deus". Pode ser mais natural em alguns idiomas escrever este termo no plural e dizer "palavras de Deus" ou "as palavras de Yahweh". A expressão "veio a palavra de Yahweh" é muitas vezes usadas para apresentar alguma coisa que Deus falou aos seus profetas ou seu povo. Poderia ser traduzido como, "falou Yahweh esta mensagem" ou "Yahweh falou estas palavras". O termo "escritura" ou "escrituras" pode ser traduzido como "os escritos" ou "a mensagem escrita de Deus". Este termo poderia ser traduzido diferentemente da tradução do termo "palavra". Quando a palavra ocorre isolada, poderia ser traduzida como "mensagem" ou "palavra de Deus" ou "ensinamentos", dependendo do contexto. Considere também as traduções alternativas sugeridas acima.

palácio

O termo "palácio" se refere ao edifício ou à casa onde vivia um rei, juntamente com os membros da família dele e os seus servos.

O grande sacerdote também vivia em um grande palácio, como mencionado no Novo Testamento. Palácios eram bem ornamentados, com arquitetura e mobílias belas. Os edifícios e as mobílias de um palácio eram construídas de pedra ou madeira e, geralmente, eram revestidas com madeira, ouro ou marfim caro. Muitas outras pessoas também viviam em um grande palácio, o qual incluía usualmente muitos edifícios e pátios.

palácio

O termo "palácio" se refere ao edifício ou à casa onde vivia um rei, juntamente com os membros da família dele e os seus servos.

O grande sacerdote também vivia em um grande palácio, como mencionado no Novo Testamento. Palácios eram bem ornamentados, com arquitetura e mobílias belas. Os edifícios e as mobílias de um palácio eram construídas de pedra ou madeira e, geralmente, eram revestidas com madeira, ouro ou marfim caro. Muitas outras pessoas também viviam em um grande palácio, o qual incluía usualmente muitos edifícios e pátios.

parábola

O termo "parábola" usualmente se refere a uma pequena narrativa ou uma lição sobre algo que é usado para explicar ou ensinar uma verdade moral.

Jesus usou parábolas para ensinar aos seus discípulos. Embora ele também contou parábolas a multidões de pessoas, ele nem sempre explicou as parábolas. Uma parábola poderia ser usada para revelar a verdade aos seus discípulos,

escondendo essa verdade de pessoas como os Fariseus que não acreditavam em Jesus. O profeta Natã contou a Davi uma parábola para mostrar terrível pecado do rei. A história do Bom Samaritano é um exemplo de uma parábola que é uma narrativa. A comparação de Jesus do vinho novo e velho é um exemplo de uma parábola que foi uma lição para ajudar os discípulos a entenderem os ensinamentos de Jesus.

parábola

O termo "parábola" usualmente se refere a uma pequena narrativa ou uma lição sobre algo que é usado para explicar ou ensinar uma verdade moral.

Jesus usou parábolas para ensinar aos seus discípulos. Embora ele também contou parábolas a multidões de pessoas, ele nem sempre explicou as parábolas. Uma parábola poderia ser usada para revelar a verdade aos seus discípulos, escondendo essa verdade de pessoas como os Fariseus que não acreditavam em Jesus. O profeta Natã contou a Davi uma parábola para mostrar terrível pecado do rei. A história do Bom Samaritano é um exemplo de uma parábola que é uma narrativa. A comparação de Jesus do vinho novo e velho é um exemplo de uma parábola que foi uma lição para ajudar os discípulos a entenderem os ensinamentos de Jesus.

pastor

O termo "pastor" é literalmente a mesma palavra para "pastor que pastoreia". Isso é usado como um título para alguém que é o líder espiritual de um grupo de crentes.

Nas versões da Bíblia em inglês, "pastor", somente ocorre uma vez no livro de Efésios. Essa é a mesma palavra que é traduzida como "pastor que pastoreia" em qualquer lugar. Em algumas línguas, a palavra para "pastor" é a mesma que a palavra para "pastor que pastoreia". Essa também é a mesma palavra que é usada para se referir a Jesus como o "bom pastor que pastoreia".

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra para "pastor que pastoreia" no instituto de línguas. Outras formas de traduzir esse termo incluiria, "pastor espiritual" ou "pastoreio líder de Cristãos".

pastor

O termo "pastor" é literalmente a mesma palavra para "pastor que pastoreia". Isso é usado como um título para alguém que é o líder espiritual de um grupo de crentes.

Nas versões da Bíblia em inglês, "pastor", somente ocorre uma vez no livro de Efésios. Essa é a mesma palavra que é traduzida como "pastor que pastoreia" em qualquer lugar. Em algumas línguas, a palavra para "pastor" é a mesma que a palavra para "pastor que pastoreia". Essa também é a mesma palavra que é usada para se referir a Jesus como o "bom pastor que pastoreia".

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra para "pastor que pastoreia" no instituto de línguas. Outras formas de traduzir esse termo incluiria, "pastor espiritual" ou "pastoreio líder de Cristãos".

pastor, pastorear

Pastor é a pessoa que cuida de uma ovelha. O verbo "pastorear" significa proteger a ovelha e lhe prover alimento e água. Pastores vigiam as ovelhas, as leva a lugares com bom alimento e água. Também guardam as ovelhas de se perderem e as protegem de animais selvagens. Esse termo é usado metaforicamente na bíblia para se referir a cuidar das necessidades espirituais das pessoas. Isso inclui ensiná-las o que Deus tem dito na bíblia e guiar no caminho que devem viver. No velho testamento, Deus é chamado de "pastor" do seu povo porque ele cuida de todas as suas necessidades espirituais e as protege. Ele também as conduz e guia. Moises foi o pastor dos Israelitas, conforme os guiou espiritualmente na adoração a Yahweh e os conduziu fisicamente na jornada a terra de Canaã. No novo testamento, Jesus se chama de "bom pastor". O apóstolo Paulo também se refere a Ele como o "grande pastor" sobre a igreja. Também no novo testamento, o termo pastor é usado para se referir a alguém que é um líder espiritual sobre outros crentes. O termo "pastor" é a mesma palavra como de "pastor de ovelhas". Os presbíteros e supervisores também são chamados de pastores.

Sugestões de tradução:

Quando usado literalmente, a ação de "pastorear" pode ser traduzida como "tomar conta da ovelha" ou "vigiar a ovelha". A pessoa "pastor" pode ser traduzida como: "pessoa que cuida da ovelha", "atendedor da ovelha" ou "cuidador de ovelha". Quando usado como uma metáfora, diferentes formas de traduzir o termo podem ser incluídas: "pastor espiritual", "líder espiritual", "aquele que é como um pastor", "aquele que cuida do seu povo como um pastor cuida de suas ovelhas", "aquele que conduz o seu povo como um pastor guia as suas ovelhas" ou "aquele que cuida das ovelhas de Deus". Em alguns contextos, "pastor" pode ser traduzidos como "líder" ou "guia" ou "cuidador". A expressão "pastorear".

pastor, pastorear

Pastor é a pessoa que cuida de uma ovelha. O verbo "pastorear" significa proteger a ovelha e lhe prover alimento e água. Pastores vigiam as ovelhas, as leva a lugares com bom alimento e água. Também guardam as ovelhas de se perderem e as protegem de animais selvagens. Esse termo é usado metaforicamente na bíblia para se referir a cuidar das necessidades espirituais das pessoas. Isso inclui ensiná-las o que Deus tem dito na bíblia e guiar no caminho que devem viver. No velho testamento, Deus é chamado de "pastor" do seu povo porque ele cuida de todas as suas necessidades espirituais e as protege. Ele também as conduz e guia. Moises foi o pastor dos Israelitas, conforme os guiou espiritualmente na adoração

a Yahweh e os conduziu fisicamente na jornada a terra de Canaã. No novo testamento, Jesus se chama de "bom pastor". O apóstolo Paulo também se refere a Ele como o "grande pastor" sobre a igreja. Também no novo testamento, o termo pastor é usado para se referir a alguém que é um líder espiritual sobre outros crentes. O termo "pastor" é a mesma palavra como de "pastor de ovelhas". Os presbíteros e supervisores também são chamados de pastores.

Sugestões de tradução:

Quando usado literalmente, a ação de "pastorear" pode ser traduzida como "tomar conta da ovelha" ou "vigiar a ovelha". A pessoa "pastor" pode ser traduzida como: "pessoa que cuida da ovelha", "atendedor da ovelha" ou "cuidador de ovelha". Quando usado como uma metáfora, diferentes formas de traduzir o termo podem ser incluídas: "pastor espiritual", "líder espiritual", "aquele que é como um pastor", "aquele que cuida do seu povo como um pastor cuida de suas ovelhas", "aquele que conduz o seu povo como um pastor guia as suas ovelhas" ou "aquele que cuida das ovelhas de Deus". Em alguns contextos, "pastor" pode ser traduzidos como "líder" ou "guia" ou "cuidador". A expressão "pastorear".

paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos apóstolos nas suas cartas como uma bênção para os seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos apóstolos nas suas cartas como uma bênção para os seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedecem a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedecem a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos

são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

pedir, mendigo

O termo "pedir" significa pedir urgentemente a alguém por alguma coisa. Geralmente se refere a pedir dinheiro, mas é também comumente usado para se referir a suplicar por alguma coisa.

Geralmente as pessoas pedem ou suplicam quando estão extremamente necessitadas de alguma coisa, mas não sabem se as outras pessoas irão dar o que elas pedem. Um "mendigo" é alguém que regularmente senta ou espera em um lugar público para pedir dinheiro às pessoas. Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como, "suplicar" ou "pedir urgentemente" ou "requerer dinheiro" ou "regularmente pedir dinheiro".

pedir, mendigo

O termo "pedir" significa pedir urgentemente a alguém por alguma coisa. Geralmente se refere a pedir dinheiro, mas é também comumente usado para se referir a suplicar por alguma coisa.

Geralmente as pessoas pedem ou suplicam quando estão extremamente necessitadas de alguma coisa, mas não sabem se as outras pessoas irão dar o que elas pedem. Um "mendigo" é alguém que regularmente senta ou espera em um lugar público para pedir dinheiro às pessoas. Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como, "suplicar" ou "pedir urgentemente" ou "requerer dinheiro" ou "regularmente pedir dinheiro".

peneirar, filtrar

Os termos "peneirar" e "filtrar" significam separar o grão de materiais indesejáveis. Na Bíblia, ambas as palavras são usadas também em um sentido figurativo para se referir ou dividir pessoas.

"Peneirar" significa separar o grão de partes indesejáveis da planta, lançando tanto o grão e a palha para o ar, permitindo que o vento sopre a palha à distância. A palavra "peneirar" refere-se a agitação do grão peneirado para se separar de eventuais materiais remanescentes indesejados, como sujeiras ou pedras.. No Antigo Testamento, "peneirar" e "filtrar" são usados figurativamente para descrever a dificuldade que é separar uma pessoa justa de uma injusta. Jeus também usou o termo "peneirar" deste modo figurativo quando ele foi contando a Simão Pedro sobre como ele e os outros discípulos seriam testados em sua fé. Traduzir estes termos, usar as palavras ou frases na linguagem do projeto que se refere a estas atividades; possíveis traduções podem ser "agitação" ou "ventilação". Se não se conhece o "peneira" ou "peneirar", estes termos podem ser traduzidos por um termo que se refere a um método diferente de separação da palha do grão ou sujeira ou descrevendo esse processo.

perdoar, perdão

Perdoar alguém significa não guardar ressentimento contra alguém que a magoou. "Perdão" é o ato de perdoar alguém.

Perdoar alguém, geralmente, significa não punir alguém por algo que fez de errado. Este termo pode ser usado simbolicamente significando "cancelar" como na expressão "perdoar a dívida". Quando as pessoas confessam seus pecados, Deus os perdoa baseado na morte sacrificial de Jesus na cruz. Jesus ensinou seus discípulos a perdoar os outros assim como Ele os perdoou.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto "perdoar" poderia ser traduzido por "perdão" ou "anulação" ou "liberação" ou "não se ressentir".

perdoar, perdão

Perdoar alguém significa não guardar ressentimento contra alguém que a magoou. "Perdão" é o ato de perdoar alguém.

Perdoar alguém, geralmente, significa não punir alguém por algo que fez de errado. Este termo pode ser usado simbolicamente significando "cancelar" como na expressão "perdoar a dívida". Quando as pessoas confessam seus pecados, Deus os perdoa baseado na morte sacrificial de Jesus na cruz. Jesus ensinou seus discípulos a perdoar os outros assim como Ele os perdoou.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto "perdoar" poderia ser traduzido por "perdão" ou "anulação" ou "liberação" ou "não se

ressentir".

perdão

O termo "perdão" significa perdoar, e não pune alguém por seu pecado.

Esta palavra tem o mesmo significado que "desculpar", mas pode também incluir o sentido de uma decisão formal para não punir alguém que é culpado. Em uma corte de lei, um julgamento pode perdoar uma pessoa que se acha culpada de um crime. Apesar de sermos culpados do pecado, Jesus Cristo nos perdoou de ser punidos no inferno, através do seu sacrifício de morte na cruz.

Sugestões de Tradução:

Se uma língua tem uma palavra para uma decisão formal de perdão, essa palavra poderia ser usada para traduzir o termo. Esse termo também poderia ser traduzido da mesma forma como "desculpar" e "perdão".

perdão

O termo "perdão" significa perdoar, e não pune alguém por seu pecado.

Esta palavra tem o mesmo significado que "desculpar", mas pode também incluir o sentido de uma decisão formal para não punir alguém que é culpado. Em uma corte de lei, um julgamento pode perdoar uma pessoa que se acha culpada de um crime. Apesar de sermos culpados do pecado, Jesus Cristo nos perdoou de ser punidos no inferno, através do seu sacrifício de morte na cruz.

Sugestões de Tradução:

Se uma língua tem uma palavra para uma decisão formal de perdão, essa palavra poderia ser usada para traduzir o termo. Esse termo também poderia ser traduzido da mesma forma como "desculpar" e "perdão".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamente no inferno e não apenas "deixar de existir".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamente no inferno e não apenas "deixar de existir".

perfeito

Na Bíblia, o termo "perfeito" significa ser maduro na nossa vida Cristã. Aperfeiçoar alguma coisa significa trabalhar até que isso esteja excelente e sem falhas.

Ser perfeito e maduro significa que um Cristão é obediente e sem pecado. O termo "perfeito" também tem um significado de ser "completo" ou "todo". O livro de Tiago no Novo Testamento coloca que perseverar até o fim das aflições produz perfeição e maturidade ao crente. Quando Cristãos estudam a Bíblia e a obedecem, eles se tornarão espiritualmente mais perfeitos e maduros porque eles serão mais parecidos com Cristo em seu caráter.

Sugestões de Tradução:

Esse termo poderia ser traduzido como "sem falhas" ou "sem erros" ou "irrepreensível" ou "sem faltas" ou "sem nenhuma falta".

perseguir, perseguição

Os termos "perseguir" e "perseguição" se referem a tratar continuamente uma pessoa ou um certo grupo de pessoas de maneira rude e que cause prejuízo a elas.

Perseguição pode ser contra uma pessoa ou muitas pessoas e, usualmente, envolve ataques repetidos e persistentes. Os Israelitas foram perseguidos por muitos grupos de povos diferentes, que os atacaram, capturaram e roubaram coisas deles. Pessoas geralmente perseguem outras pessoas que têm crenças religiosas diferentes ou que são mais fracas. Os líderes religiosos Judeus perseguiram Jesus porque eles não gostavam do que Ele estava ensinando. Depois que Jesus voltou para o céu, os líderes religiosos Judeus e o governo Romano perseguiram seus seguidores. O termo "perseguição" poderia também ser traduzido como "continuar oprimindo" ou "tratar rudemente" ou "maltratar continuamente". Outras formas de traduzir "perseguição" incluiria, "maltratamento rude" ou "opressão" ou "tratamento prejudicial persistente".

perseguir, perseguição

Os termos "perseguir" e "perseguição" se referem a tratar continuamente uma pessoa ou um certo grupo de pessoas de maneira rude e que cause prejuízo a elas.

Perseguição pode ser contra uma pessoa ou muitas pessoas e, usualmente, envolve ataques repetidos e persistentes. Os Israelitas foram perseguidos por muitos grupos de povos diferentes, que os atacaram, capturaram e roubaram coisas deles. Pessoas geralmente perseguem outras pessoas que têm crenças religiosas diferentes ou que são mais fracas. Os líderes religiosos Judeus perseguiram Jesus porque eles não gostavam do que Ele estava ensinando. Depois que Jesus voltou para o céu, os líderes religiosos Judeus e o governo Romano perseguiram seus seguidores. O termo "perseguição" poderia também ser traduzido como "continuar oprimindo" ou "tratar rudemente" ou "maltratar continuamente". Outras formas de traduzir "perseguição" incluiria, "maltratamento rude" ou "opressão" ou "tratamento prejudicial persistente".

pescadores, pescadores de homens

Pescadores são homens que retiram peixes das águas como um meio de sobrevivência. No Novo Testamento, o pescador usava grandes redes para pescar peixes. O termo "pescadores de homens" é um outro nome para pescadores.

Pedro e outros apóstolos trabalhavam como pescadores antes de serem chamados por Jesus. Uma vez que a terra de Israel era próxima à água, a Bíblia apresenta muitas referências a pescar e a pescadores. Este termo poderia ser traduzido por uma frase como "homens que pescam peixes" ou "homens que ganham dinheiro pescando".

pescadores, pescadores de homens

Pescadores são homens que retiram peixes das águas como um meio de sobrevivência. No Novo Testamento, o pescador usava grandes redes para pescar peixes. O termo "pescadores de homens" é um outro nome para pescadores.

Pedro e outros apóstolos trabalhavam como pescadores antes de serem chamados por Jesus. Uma vez que a terra de Israel era próxima à água, a Bíblia apresenta muitas referências a pescar e a pescadores. Este termo poderia ser traduzido por uma frase como "homens que pescam peixes" ou "homens que ganham dinheiro pescando".

pinheiro

O termo "pinheiro" se refere a um tipo de árvore quer permanece verde durante todo o ano e que tem cones que contém sementes.

Árvores de pinheiros também se refere a árvores (sempre-vivas) perenes. Na antiguidade, as madeiras dos pinheiros eram usadas para fazer instrumentos musicais e para construção de estruturas de barcos, casas e templos. Alguns exemplos de árvores de pinheiros mencionadas na Bíblia são pinhos, cedro, cipreste e zimbro.

pinheiro

O termo "pinheiro" se refere a um tipo de árvore quer permanece verde durante todo o ano e que tem cones que contém sementes.

Árvores de pinheiros também se refere a árvores (sempre-vivas) perenes. Na antiguidade, as madeiras dos pinheiros eram usadas para fazer instrumentos musicais e para construção de estruturas de barcos, casas e templos. Alguns exemplos de árvores de pinheiros mencionadas na Bíblia são pinhos, cedro, cipreste e zimbro.

pinheiro

Um pinheiro é uma árvore, alta, frondosa, com um tronco grande e ramos que se espalham de modo amplo.

Os pinheiros têm uma madeira, forte e maciça que eram usadas para construir barcos e fazer arados para agricultura, jugo de gado e bengalas para idosos. A semente de um pinheiro é chamado de pinha. O tronco de certos pinheiros pode atingir até 6 metros de altura. Os pinheiros eram símbolos de vida longa e tinham outros significados espirituais. Na Bíblia, estavam frequentemente associados a lugares sagrados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Muitas traduções irão dizer "árvore de pinheiro" ao invés de simplesmente "pinheiro". Se os pinheiros não forem conhecidos nas áreas que receberão a tradução, ele poderá ser traduzido como "um pinheiro, um árvores grande frondosa como...", então dar o nome de uma árvore local que tenha características semelhantes. Veja: [Como traduzir desconhecidos]

pinheiro

Um pinheiro é uma árvore, alta, frondosa, com um tronco grande e ramos que se espalham de modo amplo.

Os pinheiros têm uma madeira, forte e maciça que eram usadas para construir barcos e fazer arados para agricultura, jugo de gado e bengalas para idosos. A semente de um pinheiro é chamado de pinha. O tronco de certos pinheiros pode atingir até 6 metros de altura. Os pinheiros eram símbolos de vida longa e tinham outros significados espirituais. Na Bíblia, estavam frequentemente associados a lugares sagrados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Muitas traduções irão dizer "árvore de pinheiro" ao invés de simplesmente "pinheiro". Se os pinheiros não forem conhecidos nas áreas que receberão a tradução, ele poderá ser traduzido como "um pinheiro, um árvores grande frondosa como...", então dar o nome de uma árvore local que tenha características semelhantes. Veja: [Como traduzir desconhecidos]

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força.

"Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer,

para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força.

"Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

poderoso, poder

Os termos "poderoso" e "poder" referem-se a ter grande força ou poder.

Muitas vezes, a palavra "poder" é outra palavra para "força". Ao falar sobre Deus, isso pode significar "poder". A frase "homens poderosos" muitas vezes se refere a homens que são corajosos e vitoriosos na batalha. A banda de homens de fidelidade de Davi, que ajudou a protegê-lo e a defendê-lo, eram muitas vezes chamadas de "homens poderosos". Deus também é chamado de "poderoso". A frase "obras poderosas" geralmente se refere às coisas incríveis que Deus faz, especialmente milagres. Este termo está relacionado ao termo "todo-poderoso", que é uma descrição comum para Deus, o que significa que ele tem poder completo.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poderoso" pode ser traduzido como "poderoso" ou "incrível" ou "muito forte". A frase "seu poder" pode ser traduzida como "sua força" ou "seu poder". Em Atos 7, Moisés é descrito como um homem que era "poderoso em palavras e ações". Isso poderia ser traduzido como: "Moisés falou palavras poderosas de Deus e fez coisas milagrosas" ou "Moisés falou a palavra de Deus poderosamente e fez muitas coisas incríveis". Dependendo do contexto, "obras poderosas" podem ser traduzidas como "coisas incríveis que Deus faz" ou "milagres" ou "Deus fazendo coisas com poder". O termo "poder" também pode ser traduzido como "poder" ou "grande força". Não confunda este termo com a palavra inglesa que é usada para expressar uma possibilidade, como em "Pode chover".

poderoso, poder

Os termos "poderoso" e "poder" referem-se a ter grande força ou poder.

Muitas vezes, a palavra "poder" é outra palavra para "força". Ao falar sobre Deus, isso pode significar "poder". A frase "homens poderosos" muitas vezes se refere a homens que são corajosos e vitoriosos na batalha. A banda de homens de fidelidade de Davi, que ajudou a protegê-lo e a defendê-lo, eram muitas vezes chamadas de "homens poderosos". Deus também é chamado de "poderoso". A frase "obras poderosas" geralmente se refere às coisas incríveis que Deus faz, especialmente milagres. Este termo está relacionado ao termo "todo-poderoso", que é uma descrição comum para Deus, o que significa que ele tem poder completo.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poderoso" pode ser traduzido como "poderoso" ou "incrível" ou "muito forte". A frase "seu poder" pode ser traduzida como "sua força" ou "seu poder". Em Atos 7, Moisés é descrito como um homem que era "poderoso em palavras e ações". Isso poderia ser traduzido como: "Moisés falou palavras poderosas de Deus e fez coisas milagrosas" ou "Moisés falou a palavra de Deus poderosamente e fez muitas coisas incríveis". Dependendo do contexto, "obras poderosas" podem ser traduzidas como "coisas incríveis que Deus faz" ou "milagres" ou "Deus fazendo coisas com poder". O termo "poder" também pode ser traduzido como "poder" ou "grande força". Não confunda este termo com a palavra inglesa que é usada para expressar uma possibilidade, como em "Pode chover".

porco, suíno, carne de porco

Um porco é um tipo de animal de quatro patas castrado, que é criado como alimento. Sua carne é chamada de "porco". O termo geral para porcos e animais relatados é "suíno".

Deus disse aos Israelitas para não comerem carne de porco e considerá-la impura. Judeus hoje ainda veem os porcos como impuros e não os comem. Porcos são criados em fazendas para serem vendidos para outras pessoas pela sua carne. Há um tipo de suíno que não é criado em fazendas, mas, ao invés disso, vive fora no agreste; esse é chamado um "javali selvagem". Javalis selvagens têm dentes compridos e são considerados animais muito perigosos. Algumas vezes porcos grandes são referidos como "Sus".

porco, suíno, carne de porco

Um porco é um tipo de animal de quatro patas castrado, que é criado como alimento. Sua carne é chamada de "porco". O termo geral para porcos e animais relatados é "suíno".

Deus disse aos Israelitas para não comerem carne de porco e considerá-la impura. Judeus hoje ainda veem os porcos como impuros e não os comem. Porcos são criados em fazendas para serem vendidos para outras pessoas pela sua carne. Há um tipo de suíno que não é criado em fazendas, mas, ao invés disso, vive fora no agreste; esse é chamado um "javali selvagem". Javalis selvagens têm dentes compridos e são considerados animais muito perigosos. Algumas vezes porcos grandes são referidos como "Sus".

poço, cisterna

Os termos "poço" e "cisterna" referem-se a dois tipos diferentes de poços de água nos tempos Bíblicos.

Um poço é um buraco profundo cavado no chão para que a água subterrânea possa fluir. Uma cisterna é um buraco profundo cavado na rocha que foi usado como um tanque da terra arrendada para coletar a água da chuva. As cisternas eram geralmente cavadas em rochas e seladas com gesso para manter a água dentro. Uma "cisterna quebrada" acontecia quando o gesso ficava rachado de modo que a água vazava para fora. As cisternas eram muitas vezes localizadas na área do pátio das casas das pessoas para captar a água da chuva que era escorrida pelo telhado. Os poços eram muitas vezes localizados onde eles pudessem ser compartilhados por várias famílias ou por toda a comunidade. Porque a água era muito importante para povos e gado, o direito de usar um poço era frequentemente causa de contenda conflito. Ambos poços e cisternas eram geralmente usados coberto com uma grande pedra para evitar que algo caísse dentro deles. Muitas vezes havia uma corda com um balde ou pote ligado a ele para trazer a água até a superfície. Às vezes uma cisterna vazia era usada como um lugar para prender alguém, tal como aconteceu com José e Jeremias.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

As maneiras de traduzir "poço" poderia incluir, "buraco de água profunda" ou "buraco profundo para água de nascente" ou "buraco profundo para extrair água". O termo "cisterna" poderia ser traduzido como "poço de água de pedra" ou "poço profundo e estreito para a água" ou "tanque subterrâneo para reter água". Estes termos são parecidos no significado. A principal diferença é que um poço recebe continuamente água de fontes subterrâneas, enquanto que uma cisterna é um tanque de retenção para a água que geralmente vem da chuva.

poço, cisterna

Os termos "poço" e "cisterna" referem-se a dois tipos diferentes de poços de água nos tempos Bíblicos.

Um poço é um buraco profundo cavado no chão para que a água subterrânea possa fluir. Uma cisterna é um buraco profundo cavado na rocha que foi usado como um tanque da terra arrendada para coletar a água da chuva. As cisternas eram geralmente cavadas em rochas e seladas com gesso para manter a água dentro. Uma "cisterna quebrada" acontecia quando o gesso ficava rachado de modo que a água vazava para fora. As cisternas eram muitas vezes localizadas na área do pátio das casas das pessoas para captar a água da chuva que era escorrida pelo telhado. Os poços eram muitas vezes localizados onde eles pudessem ser compartilhados por várias famílias ou por toda a comunidade. Porque a água era muito importante para povos e gado, o direito de usar um poço era frequentemente causa de contenda conflito. Ambos poços e cisternas eram geralmente usados coberto com uma grande pedra para evitar que algo caísse dentro deles. Muitas vezes havia uma corda com um balde ou pote ligado a ele para trazer a água até a superfície. Às vezes uma cisterna vazia era usada como um lugar para prender alguém, tal como aconteceu com José e Jeremias.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

As maneiras de traduzir "poço" poderia incluir, "buraco de água profunda" ou "buraco profundo para água de nascente" ou "buraco profundo para extrair água". O termo "cisterna" poderia ser traduzido como "poço de água de pedra" ou "poço profundo e estreito para a água" ou "tanque subterrâneo para reter água". Estes termos são parecidos no significado. A principal diferença é que um poço recebe continuamente água de fontes subterrâneas, enquanto que uma cisterna é um tanque de retenção para a água que geralmente vem da chuva.

poço

Um poço é um buraco grande que foi cavado no chão.

As pessoas cavam poços com o propósito de pegar em armadilha animais ou encontrar água. Um poço pode também ser usado como um lugar temporário para manter um prisioneiro. Algumas vezes a frase "o poço" se refere ao túmulo ou inferno. Outras vezes isso pode se referir ao "o abismo". Um poço bem fundo pode também ser chamado de "cisterna". O termo "poço" também é usado figurativamente em frases tais como "poço de destruição" que descreve ser pego em uma situação desastrosa ou estar profundamente envolvido em pecado ou práticas destrutivas.

poço

Um poço é um buraco grande que foi cavado no chão.

As pessoas cavam poços com o propósito de pegar em armadilha animais ou encontrar água. Um poço pode também ser usado como um lugar temporário para manter um prisioneiro. Algumas vezes a frase "o poço" se refere ao túmulo ou inferno. Outras vezes isso pode se referir ao "o abismo". Um poço bem fundo pode também ser chamado de "cisterna". O termo "poço" também é usado figurativamente em frases tais como "poço de destruição" que descreve ser pego em uma situação desastrosa ou estar profundamente envolvido em pecado ou práticas destrutivas.

praga

Pragas são eventos que causam sofrimento e morte a um número grande de pessoas. Geralmente uma praga é um desastre que se espalha rapidamente e causa morte a muitas pessoas antes de poder ser parada.

Muitas pragas têm causas naturais, mas algumas foram enviadas por Deus para punir as pessoas pelos pecados. No tempo de Moisés, Deus enviou dez pragas contra o Egito para forçar Faraó a deixar Israel sair do Egito. Essas pragas incluíam transformar água em vinho, enfermidades físicas, destruição de colheitas por insetos e granizo, três dias de completa escuridão e a morte dos primogênitos. Isso também poderia ser traduzido como "desastres vastos" ou "enfermidades vastas", dependendo do contexto.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

pregar

Falar para um grupo de pessoas, ensinado-os sobre Deus e recomendando-os a obedecer a Ele.

Geralmente pregar é feito por uma pessoa para um grupo grande de pessoas. Usualmente isso é falado, não escrito.

"Pregar" e "ensinar" são semelhantes, mas não exatamente o mesmo. "Pregar" se refere principalmente a proclamar publicamente uma verdade espiritual ou moral, e recomendar aos ouvintes que respondam. "Ensinar" é um termo que enfatiza instrução", que é dar informações às pessoas ou ensiná-los como fazer algo. O termo "pregar" é usualmente usado com a palavra "evangelho". O que uma pessoa tem pregado para outras também pode se referir em geral como seus "ensinamentos".

pregar

Falar para um grupo de pessoas, ensinado-os sobre Deus e recomendando-os a obedecer a Ele.

Geralmente pregar é feito por uma pessoa para um grupo grande de pessoas. Usualmente isso é falado, não escrito.

"Pregar" e "ensinar" são semelhantes, mas não exatamente o mesmo. "Pregar" se refere principalmente a proclamar publicamente uma verdade espiritual ou moral, e recomendar aos ouvintes que respondam. "Ensinar" é um termo que enfatiza instrução", que é dar informações às pessoas ou ensiná-los como fazer algo. O termo "pregar" é usualmente usado com a palavra "evangelho". O que uma pessoa tem pregado para outras também pode se referir em geral como seus "ensinamentos".

presa, enganar

O termo "presa" se refere a algo que é caçado, usualmente um animal que é usado para comida.

Em um sentido figurativo, "presa" pode se referir a uma pessoa que é levada vantagem de abuso, ou oprimida por uma pessoa mais poderosa. Enganar pessoas significa levar vantagem delas por oprimi-las ou roubar algo delas. O termo "presa" também poderia ser traduzido como "animal capturado" ou "um capturado" ou "vítima".

presa, enganar

O termo "presa" se refere a algo que é caçado, usualmente um animal que é usado para comida.

Em um sentido figurativo, "presa" pode se referir a uma pessoa que é levada vantagem de abuso, ou oprimida por uma pessoa mais poderosa. Enganar pessoas significa levar vantagem delas por oprimi-las ou roubar algo delas. O termo "presa" também poderia ser traduzido como "animal capturado" ou "um capturado" ou "vítima".

primogênito

O termo "primogênito" se refere a descendência de pessoas ou animais que nasce primeiro, antes que outros descendentes nasçam. Geralmente, primogênitos

Na Bíblia, "primogênito" geralmente se refere ao primeiro macho nascido. Nos tempos bíblicos, era dado um lugar de honra ao filho primogênito e este tinha direito a duas vezes mais herança que seu seus irmãos. Geralmente, animais machos primogênitos é que eram sacrificados a Deus. Este conceito eram usados simbolicamente, por exemplo, a nação de Israel é chamada de primogênito de Deus por que Deus deu a ela privilégios sobre todas as nações. Jesus, o Filho de

Deus é chamado de primogênito por causa de sua importância e autoridade sobre todas as outras pessoas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "primogênito" aparece sozinho no texto, também poderia ser traduzido por "primogênito macho" ou "filho primogênito" uma vez que é isto que significa.

primogênito

O termo "primogênito" se refere a descendência de pessoas ou animais que nasce primeiro, antes que outros descendentes nasçam. Geralmente, primogênitos

Na Bíblia, "primogênito" geralmente se refere ao primeiro macho nascido. Nos tempo bíblicos, era dado um lugar de honra ao filho primogênito e este tinha direito a duas vezes mais herança que seu seus irmãos. Geralmente, animais machos primogênitos é que eram sacrificados a Deus. Este conceito eram usados simbolicamente, por exemplo, a nação de Israel é chamada de primogênito de Deus por que Deus deu a ela privilégios sobre todas as nações. Jesus, o Filho de Deus é chamado de primogênito por causa de sua importância e autoridade sobre todas as outras pessoas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "primogênito" aparece sozinho no texto, também poderia ser traduzido por "primogênito macho" ou "filho primogênito" uma vez que é isto que significa.

prisão, prisioneiro, aprisionar

O termo "prisão" se refere a um lugar onde os criminosos são mantidos como uma punição pelos seus crimes. Um "prisioneiro" é alguém que foi posto na prisão.

Um pessoa pode ser mantida na prisão enquanto esperar ser julgada em um tribunal. O termo "aprisionar" significa "manter em prisão" ou "manter em cativeiro". Muitos profetas e outros servos de Deus, foram postos em prisões mesmo que eles não tivessem feito nada de errado.

Sugestões de Tradução:

Outra palavra para "prisão" é "jaula". Esse termo também poderia ser traduzido como "calabouço", em contexto onde a prisão é provavelmente subterrânea ou abaixo da principal parte de um palácio ou outra construção. O termo "prisioneiros", também pode se referir em geral às pessoas que foram capturadas por um inimigo e mantidas em algum lugar contra a vontade delas. Outra maneira de traduzir isso seria "cativos". Outras formas de traduzir "aprisionar" poderia ser, "manter como um prisioneiro" ou "manter em cativeiro" ou "permanecer cativo".

prisão, prisioneiro, aprisionar

O termo "prisão" se refere a um lugar onde os criminosos são mantidos como uma punição pelos seus crimes. Um "prisioneiro" é alguém que foi posto na prisão.

Um pessoa pode ser mantida na prisão enquanto esperar ser julgada em um tribunal. O termo "aprisionar" significa "manter em prisão" ou "manter em cativeiro". Muitos profetas e outros servos de Deus, foram postos em prisões mesmo que eles não tivessem feito nada de errado.

Sugestões de Tradução:

Outra palavra para "prisão" é "jaula". Esse termo também poderia ser traduzido como "calabouço", em contexto onde a prisão é provavelmente subterrânea ou abaixo da principal parte de um palácio ou outra construção. O termo "prisioneiros", também pode se referir em geral às pessoas que foram capturadas por um inimigo e mantidas em algum lugar contra a vontade delas. Outra maneira de traduzir isso seria "cativos". Outras formas de traduzir "aprisionar" poderia ser, "manter como um prisioneiro" ou "manter em cativeiro" ou "permanecer cativo".

proclamar, proclamação

Proclamar é anunciar ou declarar algo publicamente e corajosamente.

Geralmente na Bíblia, "proclamar" significa anunciar publicamente algo que Deus ordenou, ou contar aos outros sobre Deus e quão grande Ele é. No Novo Testamento, os apóstolos proclamavam as boas novas sobre Jesus para muitas pessoas em muitas cidades e regiões diferentes. O termo "proclamar", também pode ser usado para decretos feitos pelos reis ou para denunciar o mal em uma forma pública. Outras formas de traduzir "proclamar" incluiria, "anunciar" ou "pregar abertamente" ou "declarar publicamente". O termo "proclamação", também poderia ser traduzido como, "anunciamiento" ou "pegração pública".

proclamar, proclamação

Proclamar é anunciar ou declarar algo publicamente e corajosamente.

Geralmente na Bíblia, "proclamar" significa anunciar publicamente algo que Deus ordenou, ou contar aos outros sobre Deus e quão grande Ele é. No Novo Testamento, os apóstolos proclamavam as boas novas sobre Jesus para muitas pessoas em muitas cidades e regiões diferentes. O termo "proclamar", também pode ser usado para decretos feitos pelos reis ou para denunciar o mal em uma forma pública. Outras formas de traduzir "proclamar" incluiria, "anunciar" ou "pregar abertamente" ou "declarar publicamente". O termo "proclamação", também poderia ser traduzido como, "anunciamiento" ou "pegração pública".

procurar, buscar

O termo "procurar" significa buscar por algo ou alguém. O tempo passado é "procurado". Também pode significar "tentar duramente" ou "fazer um esforço" para fazer algo.

"Procurar" ou "buscar" uma oportunidade significa "tentar encontrar um tempo" para fazer uma coisa particular. "Procurar Yahweh" significa "gastar tempo e energia para conhecer Yahweh e aprender a obedecê-lo". "Procurar proteção" significa "tentar encontrar uma pessoa ou lugar que o proteja do perigo". "Buscar a justiça" significa "fazer um esforço para ver que as pessoas são tratadas com justiça ou equidade". "Buscar a verdade" significa "fazer um esforço para descobrir o que é a verdade". "Procurar favor" significa "tentar obter o favor" ou "fazer coisas para fazer com que alguém o ajude".

procurar, buscar

O termo "procurar" significa buscar por algo ou alguém. O tempo passado é "procurado". Também pode significar "tentar duramente" ou "fazer um esforço" para fazer algo.

"Procurar" ou "buscar" uma oportunidade significa "tentar encontrar um tempo" para fazer uma coisa particular.

"Procurar Yahweh" significa "gastar tempo e energia para conhecer Yahweh e aprender a obedecê-lo". "Procurar proteção" significa "tentar encontrar uma pessoa ou lugar que o proteja do perigo". "Buscar a justiça" significa "fazer um esforço para ver que as pessoas são tratadas com justiça ou equidade". "Buscar a verdade" significa "fazer um esforço para descobrir o que é a verdade". "Procurar favor" significa "tentar obter o favor" ou "fazer coisas para fazer com que alguém o ajude".

profeta, profecia, profetizar, vidente, profetisa

Um "profeta" é um homem que fala a mensagem de Deus ao povo. Uma mulher que faz isso é chamada de uma "profetisa".

Geralmente os profetas advertiam o povo a desviarem-se dos seus pecados e obedecer a Deus. Uma "profecia" é a mensagem que o profeta fala. "Profetisar" significa falar a mensagem de Deus. Geralmente a mensagem de uma profecia era sobre algo que aconteceria no futuro. Muitas profecias no Velho Testamento já foram cumpridas. Na Bíblia a coleção de livros escritos pelos profetas, às vezes são referidos como "os profetas". Como por exemplo, a frase "a lei e os profetas", é uma maneira de se referir a todos os escritos Hebreus, que são também conhecidos como o "Velho Testamento". Um termo arcaico para um profeta era "vidente" ou "alguém que adivinha". Algumas vezes o termo "vidente" se refere a um falso profeta ou a alguém que pratica adivinhação.

Sugestões de Tradução:

O termo "profeta" poderia ser traduzido como o "porta-voz de Deus" ou o "homem que fala por Deus" ou o "homem que fala a mensagem de Deus". Um "vidente" poderia ser traduzido como a "pessoa que vê visões" ou o "homem que vê o futuro de Deus". O termo "profetisa" poderia ser traduzido como a "porta-voz de Deus" ou a "mulher que fala por Deus" ou a "mulher que fala a mensagem de Deus". Maneiras de traduzir "profecia" incluiria, a "mensagem de Deus" ou "mensagem profética". O termo "profetisar" poderia ser traduzido como "falar palavras de Deus" ou "contar a mensagem de Deus". A expressão figurativa, "lei e os profetas", também poderia ser traduzido como, "os livros da lei e dos profetas" ou "tudo que é escrito sobre Deus e o seu povo, incluindo as leis de Deus e o que os seus profetas pregaram".

profeta, profecia, profetizar, vidente, profetisa

Um "profeta" é um homem que fala a mensagem de Deus ao povo. Uma mulher que faz isso é chamada de uma "profetisa".

Geralmente os profetas advertiam o povo a desviarem-se dos seus pecados e obedecer a Deus. Uma "profecia" é a mensagem que o profeta fala. "Profetisar" significa falar a mensagem de Deus. Geralmente a mensagem de uma profecia era sobre algo que aconteceria no futuro. Muitas profecias no Velho Testamento já foram cumpridas. Na Bíblia a coleção de livros escritos pelos profetas, às vezes são referidos como "os profetas". Como por exemplo, a frase "a lei e os profetas", é uma maneira de se referir a todos os escritos Hebreus, que são também conhecidos como o "Velho Testamento". Um termo arcaico para um profeta era "vidente" ou "alguém que adivinha". Algumas vezes o termo "vidente" se refere a um falso profeta ou a alguém que pratica adivinhação.

Sugestões de Tradução:

O termo "profeta" poderia ser traduzido como o "porta-voz de Deus" ou o "homem que fala por Deus" ou o "homem que fala a mensagem de Deus". Um "vidente" poderia ser traduzido como a "pessoa que vê visões" ou o "homem que vê o futuro de Deus". O termo "profetisa" poderia ser traduzido como a "porta-voz de Deus" ou a "mulher que fala por Deus" ou a "mulher que fala a mensagem de Deus". Maneiras de traduzir "profecia" incluiria, a "mensagem de Deus" ou "mensagem profética". O termo "profetisar" poderia ser traduzido como "falar palavras de Deus" ou "contar a mensagem de Deus". A expressão figurativa, "lei e os profetas", também poderia ser traduzido como, "os livros da lei e dos profetas" ou "tudo que é escrito sobre Deus e o seu povo, incluindo as leis de Deus e o que os seus profetas pregaram".

promessa

Uma promessa é uma garantia para fazer uma certa coisa. Quando alguém promete algo, isso significa que ele ou ela está se comprometendo a fazer algo.

A Bíblia relata muitas promessas que Deus fez para o seu povo. Promessas são uma parte importante de acordos formais, tais como convenções. Uma promessa geralmente é acompanhada por um juramento para confirmar que isso será feito.

Sugestões de Tradução:

O termo "promessa" poderia ser traduzido como, "comprometer-se" ou "assegurar-se" ou "garantir-se". "Prometer fazer

algo" poderia ser traduzido como, "assegurar a alguém que você fará algo" ou "comprometer-se a fazer algo".

promessa

Uma promessa é uma garantia para fazer uma certa coisa. Quando alguém promete algo, isso significa que ele ou ela está se comprometendo a fazer algo.

A Bíblia relata muitas promessas que Deus fez para o seu povo. Promessas são uma parte importante de acordos formais, tais como convenções. Uma promessa geralmente é acompanhada por um juramento para confirmar que isso será feito.

Sugestões de Tradução:

O termo "promessa" poderia ser traduzido como, "comprometer-se" ou "assegurar-se" ou "garantir-se". "Prometer fazer algo" poderia ser traduzido como, "assegurar a alguém que você fará algo" ou "comprometer-se a fazer algo".

prostituta, rameira, meretriz,

Os termos "prostituta" e "rameira", ambas se referem a uma pessoa que realiza atos sexuais por dinheiro ou por rituais religiosos. Prostitutas ou rameiras eram usualmente femininas, mas alguns eram masculinos.

Na Bíblia, a palavra "prostituta" geralmente é usada figurativamente para se referir a uma pessoa que adora falsos deuses ou que pratica feitiçaria. A expressão "fazer rameira", significa agir como uma rameira por seres sexualmente imorais.

Essa expressão também é usada na Bíblia para se referir a uma pessoa que adora ídolos. "Prostituir-se a si mesmo" para algo, significa ser sexualmente imoral ou, quando usado figurativamente, ser infiel a Deus por adorar falsos deuses. Nos tempos antigos, alguns templos pagãos usavam prostitutas femininas e masculinos como parte de seus rituais. Esse termo poderia ser traduzido pela palavra ou frase que é usada pelo instituto de línguas para se referir a uma prostituta.

Algumas línguas podem ter um termo eufemístico que é usado para isso.

prostituta, rameira, meretriz,

Os termos "prostituta" e "rameira", ambas se referem a uma pessoa que realiza atos sexuais por dinheiro ou por rituais religiosos. Prostitutas ou rameiras eram usualmente femininas, mas alguns eram masculinos.

Na Bíblia, a palavra "prostituta" geralmente é usada figurativamente para se referir a uma pessoa que adora falsos deuses ou que pratica feitiçaria. A expressão "fazer rameira", significa agir como uma rameira por seres sexualmente imorais.

Essa expressão também é usada na Bíblia para se referir a uma pessoa que adora ídolos. "Prostituir-se a si mesmo" para algo, significa ser sexualmente imoral ou, quando usado figurativamente, ser infiel a Deus por adorar falsos deuses. Nos tempos antigos, alguns templos pagãos usavam prostitutas femininas e masculinos como parte de seus rituais. Esse termo poderia ser traduzido pela palavra ou frase que é usada pelo instituto de línguas para se referir a uma prostituta.

Algumas línguas podem ter um termo eufemístico que é usado para isso.

provação

O termo "provação" se refere a uma situação na qual algo ou alguém é "provado" ou "testado".

Uma provação pode ser uma audiência judicial na qual evidências são mostradas para provar se uma pessoa é inocente ou culpada de um crime. O termo "provação" pode também se referir a circunstâncias difíceis que uma pessoa passa quando Deus testa a sua fé. Outras palavras para isso são "testando" ou "tentação". Muitas pessoas na bíblia eram testadas para ver se elas continuariam a crer e obedecer a Deus. Elas passaram por provações as quais incluíam serem espancadas, presas ou até mortas por causa da sua fé.

provérbio

Um provérbio é uma declaração pequena que expressa alguma sabedoria ou verdade.

Provérbios são poderosos porque eles são fáceis de lembrar e repetir. Geralmente um provérbio incluirá exemplos práticos da vida cotidiana. Alguns provérbios são muito claros e diretos, enquanto outros são muito difíceis de entender. O Rei Salomão foi conhecido por sua sabedoria e escreveu mais de 1,000 provérbios. Jesus geralmente usava provérbios ou parábolas quando Ele ensinava o povo. Maneiras de traduzir "provérbio" incluiria, "dizer sábio" ou "palavra verdadeira".

provérbio

Um provérbio é uma declaração pequena que expressa alguma sabedoria ou verdade.

Provérbios são poderosos porque eles são fáceis de lembrar e repetir. Geralmente um provérbio incluirá exemplos práticos da vida cotidiana. Alguns provérbios são muito claros e diretos, enquanto outros são muito difíceis de entender. O Rei Salomão foi conhecido por sua sabedoria e escreveu mais de 1,000 provérbios. Jesus geralmente usava provérbios ou parábolas quando Ele ensinava o povo. Maneiras de traduzir "provérbio" incluiria, "dizer sábio" ou "palavra verdadeira".

prudente

O termo "prudente", descreve uma pessoa que pensa cuidadosamente sobre suas ações e toma decisões sábias.

Geralmente "prudência" se refere à habilidade de tomar decisões sábias sobre assuntos práticos e físicos, tais como administrar o dinheiro ou a propriedade. Embora "prudência" e "sabedoria" sejam semelhantes em sentido, geralmente "sabedoria" é mais geral e foca em assuntos espirituais e morais. Dependendo do contexto, "prudente" também poderia ser traduzido como, "sagaz" ou "cuidadoso" ou "sábio".

príncipe, princesa

Um "príncipe" é o filho de um Rei. Uma "princesa" é a filha de um Rei.

O termo "príncipe" geralmente é usado figurativamente para se referir a um líder, governador ou outra pessoa poderosa. Por causa da riqueza e importância de Abraão, ele foi tido como um "príncipe" pelos Heteus, pois estava vivendo entre eles. No livro de Daniel, o termo "príncipe" é usado em expressões como "príncipe da Pérsia" e "príncipe da Grécia", os quais, nesses contextos, provavelmente se referem aos espíritos maus poderosos que tinham autoridade sobre aquelas regiões. O arcanjo Miguel também é tido como um "príncipe" no livro de Daniel. Algumas vezes na Bíblia, Satanás é tido como "o príncipe deste mundo". Jesus é chamado de o "Príncipe da Paz" e o "Príncipe da Vida". Em Atos 2:36, Jesus é tido como "Senhor e Cristo" e em Atos 5:31 Ele é tido como "Príncipe e Salvador", mostrando o significado paralelo de "Senhor" e "Príncipe".

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "príncipe" incluiria, "filho do Rei" ou "governador" ou "líder" ou "chefe" ou "capitão". Quando se referir aos anjos, isso também poderia ser traduzido como "espírito controlador" ou "anjo líder". Quando se referir a Satanás ou outros espíritos maus, esse termo também poderia ser traduzido como "espírito mau controlador" ou "espírito líder poderoso" ou "espírito governador", dependendo do contexto.

príncipe, princesa

Um "príncipe" é o filho de um Rei. Uma "princesa" é a filha de um Rei.

O termo "príncipe" geralmente é usado figurativamente para se referir a um líder, governador ou outra pessoa poderosa. Por causa da riqueza e importância de Abraão, ele foi tido como um "príncipe" pelos Heteus, pois estava vivendo entre eles. No livro de Daniel, o termo "príncipe" é usado em expressões como "príncipe da Pérsia" e "príncipe da Grécia", os quais, nesses contextos, provavelmente se referem aos espíritos maus poderosos que tinham autoridade sobre aquelas regiões. O arcanjo Miguel também é tido como um "príncipe" no livro de Daniel. Algumas vezes na Bíblia, Satanás é tido como "o príncipe deste mundo". Jesus é chamado de o "Príncipe da Paz" e o "Príncipe da Vida". Em Atos 2:36, Jesus é tido como "Senhor e Cristo" e em Atos 5:31 Ele é tido como "Príncipe e Salvador", mostrando o significado paralelo de "Senhor" e "Príncipe".

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "príncipe" incluiria, "filho do Rei" ou "governador" ou "líder" ou "chefe" ou "capitão". Quando se referir aos anjos, isso também poderia ser traduzido como "espírito controlador" ou "anjo líder". Quando se referir a Satanás ou outros espíritos maus, esse termo também poderia ser traduzido como "espírito mau controlador" ou "espírito líder poderoso" ou "espírito governador", dependendo do contexto.

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão". A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento. O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus. Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral. O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles". O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto. Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida". Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz. Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão". A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento. O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus. Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral. O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles". O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto. Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida". Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz. Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

real

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real". Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

real

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real". Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

rebanho, bando

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou pássaros. Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma. O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois. Considere quais termos são utilizados na sua língua para se referir aos coletivos de diferentes grupos de animais. Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

rebanho, bando

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou pássaros. Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma. O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois. Considere quais termos são utilizados na sua língua para se referir aos coletivos de diferentes grupos de animais. Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

receber

O termo "receber" geralmente significa pegar ou aceitar algo que é dado, oferecido ou presenteado.

"Receber" pode também significar sofrer ou vivenciar algo, como em "ele recebeu punição pelo o que fez". Há também um sentido especial no qual nos podemos "receber" uma pessoa. Por exemplo, "receber" convidados ou visitantes, significa acolhê-los e tratá-los com honra, a fim de construir uma relação com eles. "Receber o dom do Espírito Santo" significa que nos foi dado o Espírito Santo e o acolhemos para trabalhar através e nossas vidas. "Receber Jesus" significa aceitar a oferta de salvação de Deus através de Jesus Cristo. Quando uma pessoa cega "recebe sua visão", significa que Deus o curou e o permitiu ver.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "receber" posse ser traduzido como "aceitar" ou "acolher" ou "vivenciar" ou "adquirir". A expressão "você receberá poder" poderia ser traduzida como "lhe será dado poder" ou "Deus lhe dará poder" ou "poder será dado a você"

receber

O termo "receber" geralmente significa pegar ou aceitar algo que é dado, oferecido ou presenteado.

"Receber" pode também significar sofrer ou vivenciar algo, como em "ele recebeu punição pelo o que fez". Há também um sentido especial no qual nos podemos "receber" uma pessoa. Por exemplo, "receber" convidados ou visitantes, significa acolhê-los e tratá-los com honra, a fim de construir uma relação com eles. "Receber o dom do Espírito Santo" significa que nos foi dado o Espírito Santo e o acolhemos para trabalhar através e nossas vidas. "Receber Jesus" significa aceitar a oferta de salvação de Deus através de Jesus Cristo. Quando uma pessoa cega "recebe sua visão", significa que Deus o curou e o permitiu ver.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "receber" posse ser traduzido como "aceitar" ou "acolher" ou "vivenciar" ou "adquirir". A expressão "você receberá poder" poderia ser traduzida como "lhe será dado poder" ou "Deus lhe dará poder" ou "poder será dado a você"

recompensa

O termo "recompensa" refere-se ao que uma pessoa recebe por causa de algo que ela fez, seja bom ou ruim.

"Recompensar" alguém é dar a alguém algo que ele merece.

Uma recompensa pode ser uma coisa boa ou positiva que uma pessoa recebe por causa de algo bem ou porque obedeceu

a Deus. Às vezes, uma recompensa pode se referir a coisas negativas que podem resultar de um comportamento ruim, como a afirmação, "a recompensa dos perversos". Neste contexto, "recompensa" refere-se a punição ou consequências negativas de ações pecaminosas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "recompensa" pode ser traduzido como "pagamento" ou "algo que é merecido" ou "punição". "Recompensar" alguém pode ser traduzido por "reembolsar" ou "punir" ou "dar o que é merecido". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere aos salários. Uma recompensa não é especificamente sobre ganhar dinheiro como parte de um trabalho.

recompensa

O termo "recompensa" refere-se ao que uma pessoa recebe por causa de algo que ela fez, seja bom ou ruim.

"Recompensar" alguém é dar a alguém algo que ele merece.

Uma recompensa pode ser uma coisa boa ou positiva que uma pessoa recebe por causa de algo bom ou porque obedeceu a Deus. Às vezes, uma recompensa pode se referir a coisas negativas que podem resultar de um comportamento ruim, como a afirmação, "a recompensa dos perversos". Neste contexto, "recompensa" refere-se a punição ou consequências negativas de ações pecaminosas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "recompensa" pode ser traduzido como "pagamento" ou "algo que é merecido" ou "punição". "Recompensar" alguém pode ser traduzido por "reembolsar" ou "punir" ou "dar o que é merecido". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere aos salários. Uma recompensa não é especificamente sobre ganhar dinheiro como parte de um trabalho.

reconhecer

O termo "reconhecer" significa dar reconhecimento adequado para algo ou alguém.

Reconhecer a Deus também envolve agir de uma maneira que mostra que, o que Ele diz é verdade. Pessoas que reconhecem a Deus mostrarão isso obedecendo a Ele, o que traz glória ao Seu nome. Reconhecer algo significa acreditar que é verdade, com ações e palavras que confirmam isso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto de reconhecimento que algo é verdade, "reconhecer" pode ser traduzido como "admitir" ou "declarar" ou "confessar a verdade" ou "acreditar". Quando se refere ao reconhecimento de uma pessoa, este termo pode ser traduzido como "aceito" ou "reconhecer o valor de" ou "dizer aos outros que".

reconhecer

O termo "reconhecer" significa dar reconhecimento adequado para algo ou alguém.

Reconhecer a Deus também envolve agir de uma maneira que mostra que, o que Ele diz é verdade. Pessoas que reconhecem a Deus mostrarão isso obedecendo a Ele, o que traz glória ao Seu nome. Reconhecer algo significa acreditar que é verdade, com ações e palavras que confirmam isso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto de reconhecimento que algo é verdade, "reconhecer" pode ser traduzido como "admitir" ou "declarar" ou "confessar a verdade" ou "acreditar". Quando se refere ao reconhecimento de uma pessoa, este termo pode ser traduzido como "aceito" ou "reconhecer o valor de" ou "dizer aos outros que".

regozijar

O termo "regozijar" significa ser cheio de alegria e contentamento.

Esse termo frequentemente se refere a estar muito feliz sobre as coisas boas que Deus tem feito. Isso também poderia ser traduzido como "estar muito feliz" ou "estar muito contente" ou "estar cheio de alegria". Quando Maria disse "minh'alma se alegra em Deus, meu Salvador", ela quis dizer "Deus, meu Salvador, tem me feito muito feliz" ou "Eu me sinto muito alegre por causa do que Deus, meu Salvador, tem feito por mim".

reinado

O termo "reinado" significa governar como um rei sobre as pessoas de um país ou reino particular. O reinado de um rei é o período de tempo que ele está governando.

O termo "reinado" é também usado para se referir a Deus reinando como um rei sobre o mundo inteiro". Deus permitiu que reis humanos reinassem sobre Israel quando eles o rejeitaram como rei. Quando Jesus Cristo retornar, Ele irá abertamente reinado como um rei sobre o mundo inteiro e os Cristãos reinarão com Ele. Esse termo poderia também ser traduzido como "domínio absoluto" ou "governar como um rei" ou "governando como um rei".

rejeitar

"Rejeitar" alguém ou algo significa se recusar a aceitar aquela pessoa ou coisa.

O termo "rejeitar" pode também significar "recusar-se a acreditar em" algo. Rejeitar Deus também significa recusar-se a obedecê-lo. Quando os Israelitas rejeitaram a liderança de Moisés, significa que eles estavam se rebelando contra sua autoridade. Eles não queriam obedecê-lo. Os israelitas mostraram que eles estavam rejeitando a Deus quando adoraram falsos deuses. O termo "afastar" é o sentido literal da sua palavra. Outras linguagens podem ter uma expressão similar que signifique rejeitar ou recusar a acreditar em alguém ou algo.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "rejeitar" poderia também ser traduzido como "não aceitar" ou "deixar de ajudar" ou "recusar a obedecer" ou "deixar de obedecer". Na expressão, "pedra que os construtores rejeitaram", o termo "rejeitaram" poderia ser traduzido como, "recusaram-se a usar" ou "não aceitaram" ou "jogaram fora" ou "se livrou de algo inútil". No contexto das pessoas rejeitando os mandamentos de Deus, isso poderia ser traduzido como "recusaram-se a obedecer" Seus mandamentos ou "resistentemente escolheram não aceitar" as Leis de Deus.

rejeitar

"Rejeitar" alguém ou algo significa se recusar a aceitar aquela pessoa ou coisa.

O termo "rejeitar" pode também significar "recusar-se a acreditar em" algo. Rejeitar Deus também significa recusar-se a obedecê-lo. Quando os Israelitas rejeitaram a liderança de Moisés, significa que eles estavam se rebelando contra sua autoridade. Eles não queriam obedecê-lo. Os israelitas mostraram que eles estavam rejeitando a Deus quando adoraram falsos deuses. O termo "afastar" é o sentido literal da sua palavra. Outras linguagens podem ter uma expressão similar que signifique rejeitar ou recusar a acreditar em alguém ou algo.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "rejeitar" poderia também ser traduzido como "não aceitar" ou "deixar de ajudar" ou "recusar a obedecer" ou "deixar de obedecer". Na expressão, "pedra que os construtores rejeitaram", o termo "rejeitaram" poderia ser traduzido como, "recusaram-se a usar" ou "não aceitaram" ou "jogaram fora" ou "se livrou de algo inútil". No contexto das pessoas rejeitando os mandamentos de Deus, isso poderia ser traduzido como "recusaram-se a obedecer" Seus mandamentos ou "resistentemente escolheram não aceitar" as Leis de Deus.

repreensão

Repreender é dar a alguém uma severa correção verbal, a fim de ajudar aquela pessoa a sair do pecado.

O Novo Testamento ordena que os Cristãos repreendam os outros fiéis quando eles estiverem desobedecendo a Deus. O livro de Provérbios instrui os pais a repreenderem seus filhos quando são desobedientes. Uma repreensão é tipicamente dada para prevenir aquele que cometeu o erro de se envolver no pecado. Isto poderia ser traduzido por, correção severa ou aconselhamento. A frase "uma repreensão" poderia ser traduzida por, "uma severa correção" ou uma "forte crítica". "Sem repreensão" poderia ser traduzido como, "sem aconselhamento" ou "sem crítica".

resgate

O termo "resgate" refere-se a uma quantia de dinheiro ou outro pagamento que é exigido ou pago pela libertação de uma pessoa que é mantida cativa.

Como um verbo, "resgatar" significa fazer um pagamento ou fazer algo auto sacrificial a fim de resgatar alguém que tem sido capturado, escravizado ou aprisionado. Esse significado de "comprar de volta" é parecido ao significado de "redimir". Jesus se permitiu ser morto como um resgate para libertar as pessoas pecadoras da escravização do pecado. O ato de Deus comprar de volta o seu povo mediante o pagamento da penalização do seus pecados, é também chamado de "redenção" na Bíblia.

Sugestões de Tradução:

O termo "resgatar" poderia também ser traduzido como, "pagar para libertar" ou "pagar um preço para dispensar" ou "comprar de volta" alguém. A frase "pagar um resgate" poderia ser traduzida como "pagar o preço".

respirar, respiração

Na Bíblia, os termos "respirar" e "respiração" são frequentemente usados figurativamente para se referir a dando vida ou ter vida.

A Bíblia ensina que Deus "soprou" em Adão o sopro da vida. Foi nesse ponto que Adão tornou-se uma alma vivente. Quando Jesus soprou sobre os discípulos e disse-lhes para "receber o Espírito", ele estava provavelmente literalmente respira ar neles que simboliza o Espírito Santo vindo sobre eles. Às vezes, os termos "respirar" e "expirar" são usados para se referir a falar. A expressão figurativa "respiração de Deus" ou "respiração de Yahweh" frequentemente se refere à ira de Deus sendo derramada sobre as nações rebeldes ou sem Deus. Ele comunica seu poder.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A expressão "sua última respiração" é uma maneira figurativa de dizer "ele morreu". Poderia também ser traduzida como "ele deu o último suspiro" ou "ele parou de respirar e morreu" ou "ele respirou pela última vez". Descrever as Escrituras como "inspiradas por Deus" significa que Deus falou ou inspirou as palavras das Escrituras que os autores humanos escreveram. É provavelmente melhor, se possível, traduzir "Deus respirou" o que literalmente uma vez que é difícil comunicar o significado exato disso. Se uma tradução literal de "Deus respirou" não é aceitável, outras maneiras de traduzir incluiria, "inspirada por Deus" ou "autoridade de Deus" ou "falado por Deus". Poderia também ser dito que "Deus exalou as palavras das Escrituras". As expressões "colocar o fôlego em" ou "vida de respiração em" ou "dá fôlego para" poderia ser traduzido como, "provocar a respiração" ou "tornar vivo novamente" ou "capacitá-los a viver e respirar" ou "dar vida". Se possível, é melhor traduzir "respiração de Deus" com a palavra literal que é usada para "respiração" no idioma. Se Deus não pode ser dito ter "respiração", poderia ser traduzido como, "poder de Deus" ou "o discurso de Deus". A expressão "prenda meu fôlego" ou "prenda minha respiração" poderia ser traduzida como, "relaxar para respirar mais lentamente" ou "parar de correr para respirar normalmente". A expressão "é apenas uma respiração" significa "durar

muito pouco tempo". Similarmente a expressão "o homem é uma única respiração" significa "as pessoas vivem muito pouco tempo", ou "as vidas dos seres humanos são muito curtas, como uma única respiração" ou "em comparação com Deus, a vida de uma pessoa parece tão curta quanto o tempo que leva para respirar em um sopro de ar".

ressurreição

O termo ressurreição se refere ao ato de voltar a viver novamente depois de ter morrido.

Ressuscitar alguém significa reviver a vida dessa pessoa. Somente Deus tem o poder de fazer isso. A palavra "ressurreição" muitas vezes se refere ao retorno de Jesus à vida depois que ele morreu. Quando Jesus disse: "Eu sou a ressurreição e a vida", ele quis dizer que ele é a fonte da ressurreição e aquele que faz com que as pessoas voltem à vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A palavra ressurreição pode ser traduzida por "voltar à vida" ou "voltar a viver de novo depois de ter morrido" O significado literal da palavra é "reviver" ou "o ato de voltar a viver".

ressurreição

O termo ressurreição se refere ao ato de voltar a viver novamente depois de ter morrido.

Ressuscitar alguém significa reviver a vida dessa pessoa. Somente Deus tem o poder de fazer isso. A palavra "ressurreição" muitas vezes se refere ao retorno de Jesus à vida depois que ele morreu. Quando Jesus disse: "Eu sou a ressurreição e a vida", ele quis dizer que ele é a fonte da ressurreição e aquele que faz com que as pessoas voltem à vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A palavra ressurreição pode ser traduzida por "voltar à vida" ou "voltar a viver de novo depois de ter morrido" O significado literal da palavra é "reviver" ou "o ato de voltar a viver".

restaurar, restauração

O termo "restaurar" ou "restauração" referem-se a fazer com que algo volte à sua melhor condição original.

Quando uma parte do corpo doente é restaurada, isso significa que ele foi "curado". Uma relação quebrada que é restaurada, foi "reconciliada". Deus restaura pessoas pecadoras e as traz de volta para si mesmo. Se as pessoas são restauradas para o seu país de origem, significa que foram "trazidas de volta" ou "devolvidas" a esse país.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir "restaurar" podem incluir: "renovar" ou "reembolsar" ou "retornar" ou "curar" ou "trazer de volta". Uma expressão para este termo poderia ser "fazer novo" ou "fazer novo como novo". Quando a propriedade é "restaurada", significa que foi "reparado" ou "substituído" ou "devolvido" ao seu proprietário.

Dependendo do contexto, "restauração", pode ser traduzido como "renovação" ou "cura" ou "reconciliação".

retornar

O termo retornar significa voltar ou dar algo de volta.

"Retornar a algo" significa começar a fazer essa atividade novamente. Quando os israelitas voltaram para a adoração de ídolos, começaram a adorá-los novamente. Quando voltaram para o Senhor, eles se arrependeram e adoraram novamente a Javé. Para retornar a terra ou coisas que foram tomadas ou recebidas de outra pessoa, significa devolver essa propriedade à pessoa a que pertence. O termo "retorno" pode ser traduzido como "voltar" ou "devolver" ou "começar a fazer novamente".

revelar, revelação

O termo "revelar" significa fazer com que algo seja conhecido. Uma "revelação" é algo que foi divulgado.

Na Bíblia, o termo "revelar" é usado frequentemente para descrever como Deus se tornou conhecido pelas pessoas. Deus revelou-se através de tudo o que criou e através da sua comunicação com as pessoas por mensagens faladas e escritas. Deus também se revela através de sonhos ou visões. Quando Paulo diz que recebeu o evangelho por "revelação de Jesus Cristo", ele quer dizer que o próprio Jesus lhe explicou o evangelho. O livro do Novo Testamento "Revelação" é sobre eventos reveladores de Deus que acontecerão no fim dos tempos. Ele revelou isso ao apóstolo João através de visões.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "revelar" é "fazer conhecer" ou "descortinar" ou "mostrar claramente". Dependendo do contexto, é possível traduzir "revelação" como "comunicação vinda de Deus" ou "coisas que Deus tenha revelado" ou "ensinamentos sobre Deus". É melhor manter o significado de "revelar" nesta palavra. A frase "onde não há revelação" pode ser traduzida como "quando Deus não se revela às pessoas" ou "quando Deus não falou às pessoas" ou "entre pessoas com quem Deus não se comunicou".

revelar, revelação

O termo "revelar" significa fazer com que algo seja conhecido. Uma "revelação" é algo que foi divulgado.

Na Bíblia, o termo "revelar" é usado frequentemente para descrever como Deus se tornou conhecido pelas pessoas. Deus revelou-se através de tudo o que criou e através da sua comunicação com as pessoas por mensagens faladas e escritas. Deus também se revela através de sonhos ou visões. Quando Paulo diz que recebeu o evangelho por "revelação de Jesus Cristo", ele quer dizer que o próprio Jesus lhe explicou o evangelho. O livro do Novo Testamento "Revelação" é sobre eventos reveladores de Deus que acontecerão no fim dos tempos. Ele revelou isso ao apóstolo João através de visões.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "revelar" é "fazer conhecer" ou "descortinar" ou "mostrar claramente". Dependendo do

contexto, é possível traduzir "revelação" como "comunicação vinda de Deus" ou "coisas que Deus tenha revelado" ou "ensinamentos sobre Deus". É melhor manter o significado de "revelar" nesta palavra. A frase "onde não há revelação" pode ser traduzida como "quando Deus não se revela às pessoas" ou "quando Deus não falou às pessoas" ou "entre pessoas com quem Deus não se comunicou".

rolo

Nos tempos antigos, o rolo era um tipo de livro feito de um longo rolo de papel ou papiro ou couro. Depois de escrever no rolo ou lê-lo, as pessoas o enrolavam usando varas nos finais. Rolos eram usados para documentos legais e para as escrituras. As vezes os rolos que eram entregues por mensageiros, eram seladas com cera. Isto prevenia que alguém abrisse o rolo e escrevesse nele. Rolos contêm as Escrituras Hebráicas que são lidas em voz alta nas sinagogas.

sacerdote, sacerdotício

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdotício" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdotício" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam bênção formais sobre o povo e instruíam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crente em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que apresentavam ofertas a falsos deuses como Baal.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou "pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

sacerdote, sacerdotício

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdotício" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdotício" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam bênção formais sobre o povo e instruíam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crente em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que apresentavam ofertas a falsos deuses como Baal.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou "pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

saco, pano de saco

Saco era um pano grosso, que arranha, que era feito de cabra ou cabelo de camelo.

A roupa feita de saco era desconfortável para a pessoa que a usava. Era usado como forma de mostrar luto, tristeza ou humilde arrependimento. A frase "saco e cinzas" era um termo comum referente a uma expressão tradicional de tristeza e arrependimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo também pode ser traduzido como "pano grosso de pelos" ou "roupas feitas de cabra" ou "roupas ásperas e desfiadas". Outras formas de traduzir este termo podem incluir "roupas de luto ásperas e raspadas". A frase "sentar-se em sacos e cinzas" pode ser traduzida como "mostrar o luto e a humildade vestindo um pano que arranha e sentado em

cinza".

saco, pano de saco

Saco era um pano grosso, que arranha, que era feito de cabra ou cabelo de camelo.

A roupa feita de saco era desconfortável para a pessoa que a usava. Era usado como forma de mostrar luto, tristeza ou humilde arrependimento. A frase "saco e cinzas" era um termo comum referente a uma expressão tradicional de tristeza e arrependimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo também pode ser traduzido como "pano grosso de pelos" ou "roupas feitas de cabra" ou "roupas ásperas e desfiadas". Outras formas de traduzir este termo podem incluir "roupas de luto ásperas e raspadas". A frase "sentar-se em sacos e cinzas" pode ser traduzida como "mostrar o luto e a humildade vestindo um pano que arranha e sentado em cinza".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos.

A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito sem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos.

A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito sem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

saduceus

Os saduceus eram um grupo político de sacerdotes judeus durante o tempo de Jesus Cristo, que apoiava o domínio romano e que não acreditava na ressurreição.

Muitos saduceus eram judeus ricos e de classe alta que detinham posições de liderança poderosas, como o principal sacerdote e o sumo sacerdote. Os deveres dos saduceus incluíam cuidar do complexo do templo e tarefas sacerdotais, como oferecer sacrifícios. Os saduceus e os fariseus influenciaram fortemente os líderes romanos para crucificar Jesus. Jesus falou contra estes dois grupos religiosos por causa do seu egoísmo e hipocrisia

saduceus

Os saduceus eram um grupo político de sacerdotes judeus durante o tempo de Jesus Cristo, que apoiava o domínio romano e que não acreditava na ressurreição.

Muitos saduceus eram judeus ricos e de classe alta que detinham posições de liderança poderosas, como o principal sacerdote e o sumo sacerdote. Os deveres dos saduceus incluíam cuidar do complexo do templo e tarefas sacerdotais, como oferecer sacrifícios. Os saduceus e os fariseus influenciaram fortemente os líderes romanos para crucificar Jesus.

Jesus falou contra estes dois grupos religiosos por causa do seu egoísmo e hipocrisia

sagrado

O termo "sagrado" descreve algo que se relaciona com a adoração de Deus ou com a adoração pagã de deuses falsos. No Antigo Testamento, muitas vezes o termo "sagrado" é usado para descrever os pilares de pedra e outros objetos usados na adoração de deuses falsos. Isso também pode ser traduzido como "religioso". "Canções sagradas" ou "música sagrada" referem-se a música que é cantada ou entoada para a glória de Deus. Isso poderia ser traduzido como "música para adorar a Javé" ou "canções que louvam a Deus". A frase "deveres sagrados" refere-se aos "deveres religiosos" ou "rituais" que um sacerdote desempenha para levar as pessoas a adorarem a Deus. Também poderia se referir aos rituais realizados por um sacerdote pagão para adorar um deus falso.

salvação

O termo "salvação" refere-se a ser salvo ou resgatado do mal e do perigo.

Na Bíblia, a "salvação" geralmente se refere à libertação espiritual e eterna concedida por Deus aos que se arrependem de seus pecados e acreditam em Jesus. A Bíblia também fala sobre Deus salvando ou liberando Seu povo de seus inimigos físicos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso pode ser traduzido com a palavra "salvar" ou "resgatar", "quando Deus salva pessoas.

salvação

O termo "salvação" refere-se a ser salvo ou resgatado do mal e do perigo.

Na Bíblia, a "salvação" geralmente se refere à libertação espiritual e eterna concedida por Deus aos que se arrependem de seus pecados e acreditam em Jesus. A Bíblia também fala sobre Deus salvando ou liberando Seu povo de seus inimigos físicos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso pode ser traduzido com a palavra "salvar" ou "resgatar", "quando Deus salva pessoas.

salvo, seguro

O termo "salvo" se refere a guardar alguém de ter uma experiência ruim ou prejudicial. De "estar à salvo" significa estar protegido de prejuízo ou perigo. Num sentido físico, pessoas podem ser salvas ou resgatadas do prejuízo, perigo ou da morte. Num sentido espiritual, se uma pessoa é "salva", isso significa que através da morte de Jesus na cruz, Deus o perdoou e o resgatou de ser punido no inferno pelo seu pecado. Pessoas podem salvar ou resgatar pessoas, mas só Deus pode salvar as pessoas de serem punidas eternamente pelos seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Modo de traduzir "salvo" pode incluir "entrega" ou "garde do prejuízo" ou "fique longe do caminho do prejuízo" ou "longe da morte". Na expressão, "quem quer que seja salve sua vida", o termo "salve" pode também ser traduzido por "preserve" ou "proteja". O termo "seguro" pode ser traduzido como "protegido do perigo" ou "num lugar onde nada pode prejudicar".

salvo, seguro

O termo "salvo" se refere a guardar alguém de ter uma experiência ruim ou prejudicial. De "estar à salvo" significa estar protegido de prejuízo ou perigo. Num sentido físico, pessoas podem ser salvas ou resgatadas do prejuízo, perigo ou da morte. Num sentido espiritual, se uma pessoa é "salva", isso significa que através da morte de Jesus na cruz, Deus o perdoou e o resgatou de ser punido no inferno pelo seu pecado. Pessoas podem salvar ou resgatar pessoas, mas só Deus pode salvar as pessoas de serem punidas eternamente pelos seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Modo de traduzir "salvo" pode incluir "entrega" ou "garde do prejuízo" ou "fique longe do caminho do prejuízo" ou "longe da morte". Na expressão, "quem quer que seja salve sua vida", o termo "salve" pode também ser traduzido por "preserve" ou "proteja". O termo "seguro" pode ser traduzido como "protegido do perigo" ou "num lugar onde nada pode prejudicar".

sandália

A sandália é um calçado de planície simples mantido aos pés com tiras em volta dos pés ou tornozelo. Sandálias são usadas tanto por homens como por mulheres. A sandália era às vezes usada para confirmar uma transação legal, como a venda de uma propriedade por um homem, tirando suas sandálias e as entregando ao outro. Retirando os sapatos ou as sandálias, era também um sinal de respeito e reverência, especialmente na presença de Deus. João disse que ele não era sequer digno para desatar as sandálias de Jesus, e que essa seria a tarefa do mais humilde servo ou escravo.

sandália

A sandália é um calçado de planície simples mantido aos pés com tiras em volta dos pés ou tornozelo. Sandálias são usadas tanto por homens como por mulheres. A sandália era às vezes usada para confirmar uma transação legal, como a venda de uma propriedade por um homem, tirando suas sandálias e as entregando ao outro. Retirando os sapatos ou as sandálias, era também um sinal de respeito e reverência, especialmente na presença de Deus. João disse que ele não era sequer digno para desatar as sandálias de Jesus, e que essa seria a tarefa do mais humilde servo ou escravo.

sangue

O termo "sangue" se refere a um líquido vermelho que sai da pele de uma pessoa quando há uma lesão ou ferida. O sangue traz vida dando nutrientes para o corpo inteiro de uma pessoa.

O sangue simboliza vida e quando ele é derramado ou purificado, simboliza a perda de vida ou morte. Quando as pessoas faziam sacrifícios a Deus, elas matavam um animal e derramavam seu sangue sobre o altar. Isto simbolizava o sacrifício da vida de um animal para pagar os pecados do povo. Através de sua morte na cruz, o sangue de Jesus simbolicamente limpa as pessoas de seus pecados e paga pela punição que eles merecem por estes pecados. A expressão "carne e sangue" refere-se a seres humanos. A expressão "própria carne e sangue" se refere a pessoas que são relacionadas biologicamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido com o termo que é usado para sangue na língua alvo. A expressão "carne e sangue" poderia ser traduzida como "pessoas" ou "seres humanos". Dependendo do contexto, a expressão "minha própria carne e sangue" poderia ser traduzida como "minha própria família" ou "meus próprios parentes" ou "meu próprio povo". Se há uma expressão na língua alvo que é usada com este significado, a expressão poderia ser usada para traduzir "carne e sangue".

sangue

O termo "sangue" se refere a um líquido vermelho que sai da pele de uma pessoa quando há uma lesão ou ferida. O sangue traz vida dando nutrientes para o corpo inteiro de uma pessoa.

O sangue simboliza vida e quando ele é derramado ou purificado, simboliza a perda de vida ou morte. Quando as pessoas faziam sacrifícios a Deus, elas matavam um animal e derramavam seu sangue sobre o altar. Isto simbolizava o sacrifício da vida de um animal para pagar os pecados do povo. Através de sua morte na cruz, o sangue de Jesus simbolicamente limpa as pessoas de seus pecados e paga pela punição que eles merecem por estes pecados. A expressão "carne e sangue" refere-se a seres humanos. A expressão "própria carne e sangue" se refere a pessoas que são relacionadas biologicamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido com o termo que é usado para sangue na língua alvo. A expressão "carne e sangue" poderia ser traduzida como "pessoas" ou "seres humanos". Dependendo do contexto, a expressão "minha própria carne e sangue" poderia ser traduzida como "minha própria família" ou "meus próprios parentes" ou "meu próprio povo". Se há uma expressão na língua alvo que é usada com este significado, a expressão poderia ser usada para traduzir "carne e sangue".

santo, santidade

Os termos "santo" e "santidade" se referem ao caráter de Deus que é totalmente distanciado e separado de tudo que é pecaminoso e imperfeito.

Só Deus é absolutamente santo. Ele torna as pessoas e as coisas santas. Uma pessoa que é santa pertence a Deus e foi separada para o propósito e servir a Deus e dar-lhe glória. Um objeto que Deus declarou ser santo é algo que foi separado para sua glória e serviço, tal como um altar que é utilizado com o propósito de oferecer sacrifícios a ele. Desde que Deus é santo, as pessoas não podem se aproximar dEle exceto se Ele o permitir, pois eles são meros seres humanos, pecadores e imperfeitos. No Antigo Testamento, Deus separou os sacerdotes como santos para o serviço especial a Ele. Eles tinham que se limpar dos pecados, de modo cerimonial, a fim de se aproximar de Deus. Deus também separou como santo certos lugares e coisas que pertenciam a ele ou nas quais Ele se revelou, como seu templo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas de traduzir "santo" poderiam incluir "separado por Deus", "pertencente a Deus", "completamente puro", "perfeitamente sem pecado" ou "separado do pecado". "Tornar santo" é frequentemente traduzido por "santificar" em inglês. Também pode ser traduzido como "separado".

santo, santidade

Os termos "santo" e "santidade" se referem ao caráter de Deus que é totalmente distanciado e separado de tudo que é pecaminoso e imperfeito.

Só Deus é absolutamente santo. Ele torna as pessoas e as coisas santas. Uma pessoa que é santa pertence a Deus e foi separada para o propósito e servir a Deus e dar-lhe glória. Um objeto que Deus declarou ser santo é algo que foi separado para sua glória e serviço, tal como um altar que é utilizado com o propósito de oferecer sacrifícios a ele. Desde que Deus é santo, as pessoas não podem se aproximar dEle exceto se Ele o permitir, pois eles são meros seres humanos, pecadores e imperfeitos. No Antigo Testamento, Deus separou os sacerdotes como santos para o serviço especial a Ele. Eles tinham que se limpar dos pecados, de modo cerimonial, a fim de se aproximar de Deus. Deus também separou como santo certos lugares e coisas que pertenciam a ele ou nas quais Ele se revelou, como seu templo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas de traduzir "santo" poderiam incluir "separado por Deus", "pertencente a Deus", "completamente puro", "perfeitamente sem pecado" ou "separado do pecado". "Tornar santo" é frequentemente traduzido por "santificar" em inglês. Também pode ser traduzido como "separado".

santos

O termo "santos" significa literalmente "santos" e se refere aos crentes em Jesus.

Mais tarde, na história da igreja, uma pessoa conhecida por suas boas obras recebeu o título de "santo", mas não é assim que este termo foi usado no Novo Testamento. Os crentes em Jesus são santos ou santificados, não por causa do que fizeram, mas sim pela fé na obra salvadora de Jesus Cristo. Ele é aquele que os torna sagrados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

Formas de traduzir "santos" podem incluir "santos" ou "pessoas sagradas" ou "santos crentes em Jesus" ou "separados". Tenha cuidado para não usar um termo que se refira a pessoas de apenas um grupo cristão.

santos

O termo "santos" significa literalmente "santos" e se refere aos crentes em Jesus.

Mais tarde, na história da igreja, uma pessoa conhecida por suas boas obras recebeu o título de "santo", mas não é assim que este termo foi usado no Novo Testamento. Os crentes em Jesus são santos ou santificados, não por causa do que fizeram, mas sim pela fé na obra salvadora de Jesus Cristo. Ele é aquele que os torna sagrados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

Formas de traduzir "santos" podem incluir "santos" ou "pessoas sagradas" ou "santos crentes em Jesus" ou "separados". Tenha cuidado para não usar um termo que se refira a pessoas de apenas um grupo cristão.

santuário

O termo "santuário" significa literalmente "lugar sagrado" e se refere a um lugar que Deus fez santo e sagrado. Também pode se referir a um local que oferece proteção e segurança.

No Antigo Testamento, o termo "santuário" é freqüentemente usado para se referir ao tabernáculo ou edifício do templo, onde o "lugar sagrado" e o "lugar mais sagrado" (ou santo dos santos) estavam localizados. Deus se referiu ao santuário como o lugar onde ele morava entre o seu povo, os israelitas. Ele também se chamou de "santuário" ou de lugar seguro para as pessoas onde eles podem encontrar proteção.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo tem um significado básico de "lugar sagrado" ou "lugar separado". Dependendo do contexto, o termo "santuário" pode ser traduzido como "lugar sagrado" ou "edifício sagrado" ou "morada sagrada de Deus" ou "lugar sagrado de proteção" ou "lugar sagrado de segurança". A frase "siclo do santuário" poderia ser traduzida como "tipo de siclo dado para o tabernáculo" ou "siclo usado como um imposto para cuidar do templo". Nota: Tenha cuidado para que a tradução deste termo não se refira a uma sala de culto em uma igreja moderna.

santuário

O termo "santuário" significa literalmente "lugar sagrado" e se refere a um lugar que Deus fez santo e sagrado. Também pode se referir a um local que oferece proteção e segurança.

No Antigo Testamento, o termo "santuário" é freqüentemente usado para se referir ao tabernáculo ou edifício do templo, onde o "lugar sagrado" e o "lugar mais sagrado" (ou santo dos santos) estavam localizados. Deus se referiu ao santuário como o lugar onde ele morava entre o seu povo, os israelitas. Ele também se chamou de "santuário" ou de lugar seguro para as pessoas onde eles podem encontrar proteção.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo tem um significado básico de "lugar sagrado" ou "lugar separado". Dependendo do contexto, o termo "santuário" pode ser traduzido como "lugar sagrado" ou "edifício sagrado" ou "morada sagrada de Deus" ou "lugar sagrado de proteção" ou "lugar sagrado de segurança". A frase "siclo do santuário" poderia ser traduzida como "tipo de siclo dado para o tabernáculo" ou "siclo usado como um imposto para cuidar do templo". Nota: Tenha cuidado para que a tradução deste termo não se refira a uma sala de culto em uma igreja moderna.

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

semelhante, semelhança

Os termos "semelhante" e "semelhança" referem-se a algo ser como, ou similar a outra coisa.

A palavra "semelhante" é freqüentemente usada em expressões figurativas, chamadas de "similar", nas quais algo é comparado a uma outra coisa, geralmente chamando a atenção para uma característica comum. Por exemplo, "suas roupas brilham como o sol" e "a voz ressoou como trovão". Para "ser semelhante" ou "soar semelhante" ou "parecer-se semelhante" a algo, ou a alguém, significa ter qualidades que são similares a essa coisa ou pessoa, que se está comparando. As pessoas foram criadas à "semelhança" de Deus, isto é, à Sua "imagem". Isso significa que elas têm qualidades ou características que são "semelhantes", "similares" às qualidades que Deus tem, tais como a capacidade de pensar, sentir e se comunicar. Ter a "semelhança de" algo ou alguém, significa ter características que se parecem

semelhantes àquela coisa ou pessoa.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos a expressão "semelhança de" poderia ser traduzida como, "o que se parecia semelhante", ou "o que aparentava ser". A expressão "à semelhança da sua morte" poderia ser traduzida como, "compartilhar na experiência da sua morte", ou "como se experimentasse Sua morte com Ele". A expressão "à semelhança da carne pecaminosa" poderia ser traduzida como "ser semelhante a um ser humano pecaminoso", ou "ser um ser humano". Certifique-se de que a tradução dessa expressão não se pareça que Jesus era pecador. "Na Sua própria semelhança" poderia ser traduzido como, "ser semelhante a Ele", ou "ter muitas das mesmas qualidades que ele tem". A expressão "a semelhança de uma imagem do homem perecível, de aves, de feras de quatro pés e das coisas rastejantes", poderia ser traduzida como, "ídolos feitos para se parecerem semelhantes a humanos perecíveis, ou animais tais como as aves, as bestas e as coisas pequenas rastejantes".

semelhante, semelhança

Os termos "semelhante" e "semelhança" referem-se a algo ser como, ou similar a outra coisa.

A palavra "semelhante" é frequentemente usada em expressões figurativas, chamadas de "similar", nas quais algo é comparado a uma outra coisa, geralmente chamando a atenção para uma característica comum. Por exemplo, "suas roupas brilham como o sol" e "a voz ressoou como trovão". Para "ser semelhante" ou "soar semelhante" ou "parecer-se semelhante" a algo, ou a alguém, significa ter qualidades que são similares a essa coisa ou pessoa, que se está comparando. As pessoas foram criadas à "semelhança" de Deus, isto é, à Sua "imagem". Isso significa que elas têm qualidades ou características que são "semelhantes", "similares" às qualidades que Deus tem, tais como a capacidade de pensar, sentir e se comunicar. Ter a "semelhança de" algo ou alguém, significa ter características que se parecem semelhantes àquela coisa ou pessoa.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos a expressão "semelhança de" poderia ser traduzida como, "o que se parecia semelhante", ou "o que aparentava ser". A expressão "à semelhança da sua morte" poderia ser traduzida como, "compartilhar na experiência da sua morte", ou "como se experimentasse Sua morte com Ele". A expressão "à semelhança da carne pecaminosa" poderia ser traduzida como "ser semelhante a um ser humano pecaminoso", ou "ser um ser humano". Certifique-se de que a tradução dessa expressão não se pareça que Jesus era pecador. "Na Sua própria semelhança" poderia ser traduzido como, "ser semelhante a Ele", ou "ter muitas das mesmas qualidades que ele tem". A expressão "a semelhança de uma imagem do homem perecível, de aves, de feras de quatro pés e das coisas rastejantes", poderia ser traduzida como, "ídolos feitos para se parecerem semelhantes a humanos perecíveis, ou animais tais como as aves, as bestas e as coisas pequenas rastejantes".

semente, sêmen

Uma semente é a parte de uma planta que é plantada no chão para reproduzir do mesmo tipo de planta. Também tem vários significados figurativos.

O termo "semente" é usado figurativamente e eufemisticamente para se referir às pequenas células dentro de um homem ou mulher que se combinam para fazer com que um bebê cresça dentro da mulher, isto é chamado de sêmen.

Relacionado com isso, "semente" também é usado para se referir a descendentes de uma pessoa ou descendentes. Esta palavra geralmente tem um significado plural, referindo-se a mais de um grão de sementes ou a mais de um descendente. Na parábola do fazendeiro plantando sementes, Jesus comparou as sementes com a Palavra de Deus sendo plantadas nos corações das pessoas para produzir bons frutos espirituais. O apóstolo Paulo também usa o termo "semente" para se referir à Palavra de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para falar de foma literal, é melhor usar o termo literal para "semente" que é usado no idioma alvo para o aquilo que um agricultor planta em seu campo. O termo literal também deve ser usado em contextos onde se refere figurativamente à Palavra de Deus. Para o uso figurativo que se refere a pessoas que são da mesma linha familiar, pode ser mais claro usar a palavra "descendente" ou "descendente" em vez de semente. Algumas línguas podem ter uma palavra que significa "filhos e netos". Para a "semente" de um homem ou da mulher, considere como a língua expressa isso de uma maneira que não ofenderá ou constrangirá as pessoas.

semente, sêmen

Uma semente é a parte de uma planta que é plantada no chão para reproduzir do mesmo tipo de planta. Também tem vários significados figurativos.

O termo "semente" é usado figurativamente e eufemisticamente para se referir às pequenas células dentro de um homem ou mulher que se combinam para fazer com que um bebê cresça dentro da mulher, isto é chamado de sêmen.

Relacionado com isso, "semente" também é usado para se referir a descendentes de uma pessoa ou descendentes. Esta palavra geralmente tem um significado plural, referindo-se a mais de um grão de sementes ou a mais de um descendente. Na parábola do fazendeiro plantando sementes, Jesus comparou as sementes com a Palavra de Deus sendo plantadas nos corações das pessoas para produzir bons frutos espirituais. O apóstolo Paulo também usa o termo "semente" para se referir à Palavra de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para falar de foma literal, é melhor usar o termo literal para "semente" que é usado no idioma alvo para o aquilo que um agricultor planta em seu campo. O termo literal também deve ser usado em contextos onde se refere figurativamente à Palavra de Deus. Para o uso figurativo que se refere a pessoas que são da mesma linha familiar, pode ser mais claro usar a palavra "descendente" ou "descendente" em vez de semente. Algumas línguas podem ter uma palavra que significa "filhos e netos". Para a "semente" de um homem ou da mulher, considere como a língua expressa isso de uma maneira que não ofenderá ou constrangirá as pessoas.

separar

O termo "separar" significa estar separado de algo para cumprir um certo propósito.

Os Israelitas foram separados para servir a Deus. O Espírito Santo ordenou aos cristãos de Antioquia separar Paulo e Barnabé para o trabalho que Deus quis que eles cumprissem. Um crente "separado" para servir a Deus, é "dedicado a" cumprir a vontade de Deus. Um significado para o termo "santo" é ser separado como propriedade de Deus e estar separado dos caminhos pecaminos do mundo. O termo "santificar" significa separar uma pessoa para o serviço de Deus.

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "separar" pode incluir: "especialmente selecionar", "separar do meio de vós" ou "reservar para uma tarefa especial". Para "separar" pode ser traduzido como: "estar separado".

serpente, cobra, víbora

Todos esses termos se referem a um tipo de réptil que tem um corpo longo e fino e mandíbulas grandes e fechadas, e que se locomove deslizando de um lado para o outro pelo chão. O termo "serpente" geralmente se refere a uma cobra grande e "víbora" refere-se a um tipo de cobra que tem veneno que usa para envenenar sua presa.

Este animal também é usado figurativamente para se referir a uma pessoa que é má, especialmente enganadora. Jesus chamou os líderes religiosos de "descendentes de víboras" porque fingiram ser justos, mas enganaram as pessoas e trataram-nas injustamente. No jardim do Éden, Satanás tomou a forma de uma serpente quando falou com Eva e tentou-a a desobedecer a Deus. Depois que a serpente tentou Eva a pecar, Deus amaldiçoou a cobra, dizendo que, a partir de então, todas as cobras escorreriam pelo chão, dando a entender que, antes disso, elas tinham pernas.

serpente, cobra, víbora

Todos esses termos se referem a um tipo de réptil que tem um corpo longo e fino e mandíbulas grandes e fechadas, e que se locomove deslizando de um lado para o outro pelo chão. O termo "serpente" geralmente se refere a uma cobra grande e "víbora" refere-se a um tipo de cobra que tem veneno que usa para envenenar sua presa.

Este animal também é usado figurativamente para se referir a uma pessoa que é má, especialmente enganadora. Jesus chamou os líderes religiosos de "descendentes de víboras" porque fingiram ser justos, mas enganaram as pessoas e trataram-nas injustamente. No jardim do Éden, Satanás tomou a forma de uma serpente quando falou com Eva e tentou-a a desobedecer a Deus. Depois que a serpente tentou Eva a pecar, Deus amaldiçoou a cobra, dizendo que, a partir de então, todas as cobras escorreriam pelo chão, dando a entender que, antes disso, elas tinham pernas.

servir, serviço

O termo "servir" significa fazer coisas para ajudar outros. Também pode significar "adoração". No contexto de uma mulher servir seus convidados, esse termo significa "cuidar de", "servir comida a" ou "providenciar comida a". Quando Jesus disse aos discípulos para servir peixe ao povo, pode ser traduzido como: "distribuir ao", "entregar ao" ou "dar ao". 1%comment_5adb7a6af206fdb7787dd58f4b215940 O termo "serviço" refere-se ao ato de serviço. Também usado a referir a uma "reunião" de cristãos para adorarem a Deus juntos. O termo "servir" também pode ser traduzido como: "ministrar", "trabalhar para", "cuidar de" ou "obedecer" dependendo do contexto. "Para servir a Deus" pode ser traduzido como: "adorar e obedecer a Deus" ou "fazer o trabalho que Deus ordenou". Para "servir as mesas" significa trazer comida as pessoas que estão assentadas em volta da mesa. Pessoas que ensinam outras sobre Deus são ditas que servem ambos, Deus e aqueles que estão ensinando. O apóstolo Paulo escreveu aos cristãos de Corinto sobre como eles costumavam "servir" a antiga aliança. Refere-se à obediência as leis de Moises. Agora eles "servem" a nova aliança, que, pelo sacrifício de Jesus na cruz, aqueles que creem em Jesus são capacitados pelo Espírito Santo a agradar a Deus e viver de maneira santa. Paulo fala sobre isso no seu serviço para ambas, a antiga e a nova aliança. Pode ser traduzido como: "serviço", "obediência" ou "devoção".

servir, serviço

O termo "servir" significa fazer coisas para ajudar outros. Também pode significar "adoração". No contexto de uma mulher servir seus convidados, esse termo significa "cuidar de", "servir comida a" ou "providenciar comida a". Quando Jesus disse aos discípulos para servir peixe ao povo, pode ser traduzido como: "distribuir ao", "entregar ao" ou "dar ao". 1%comment_5adb7a6af206fdb7787dd58f4b215940 O termo "serviço" refere-se ao ato de serviço. Também usado a referir a uma "reunião" de cristãos para adorarem a Deus juntos. O termo "servir" também pode ser traduzido como: "ministrar", "trabalhar para", "cuidar de" ou "obedecer" dependendo do contexto. "Para servir a Deus" pode ser traduzido como: "adorar e obedecer a Deus" ou "fazer o trabalho que Deus ordenou". Para "servir as mesas" significa trazer comida as pessoas que estão assentadas em volta da mesa. Pessoas que ensinam outras sobre Deus são ditas que servem ambos, Deus e aqueles que estão ensinando. O apóstolo Paulo escreveu aos cristãos de Corinto sobre como eles costumavam

"servir" a antiga aliança. Refere-se à obediência as leis de Moises. Agora eles "servem" a nova aliança, que, pelo sacrifício de Jesus na cruz, aqueles que creem em Jesus são capacitados pelo Espírito Santo a agradar a Deus e viver de maneira santa. Paulo fala sobre isso no seu serviço para ambas, a antiga e a nova aliança. Pode ser traduzido como: "serviço", "obediência" ou "devoção".

servo, escravo, esctravidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado. Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravas a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

servo, escravo, esctravidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado. Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravas a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

sete

No livro de gênesis, Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva. Eva disse que Sete foi dado a ela no lugar de seu filho Abel, que foi assassinado pelo seu irmão Caim. Noé foi um dos descendentes de Sete, então qualquer um que viveu desde o tempo do dilúvio é também um descendente de Sete. Sete e sua família foram os primeiros a "chamar o nome do Senhor".

sete

No livro de gênesis, Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva. Eva disse que Sete foi dado a ela no lugar de seu filho Abel, que foi assassinado pelo seu irmão Caim. Noé foi um dos descendentes de Sete, então qualquer um que viveu desde o tempo do dilúvio é também um descendente de Sete. Sete e sua família foram os primeiros a "chamar o nome do Senhor".

sinai, monte sinai

O monte Sinai é o nome de uma montanha que era situada na parte sul que agora é chamada de Península do Sinai. Também conhecida como "Monte Horebe". Monte Sinai faz parte de um extenso deserto rochoso. Os Israelitas foram ao Monte Sinai quando estavam viajando do Egito para a terra prometida. Deus deu a Moisés os dez mandamentos no Monte Sinai.

sinai, monte sinai

O monte Sinai é o nome de uma montanha que era situada na parte sul que agora é chamada de Península do Sinai. Também conhecida como "Monte Horebe". Monte Sinai faz parte de um extenso deserto rochoso. Os Israelitas foram ao Monte Sinai quando estavam viajando do Egito para a terra prometida. Deus deu a Moisés os dez mandamentos no Monte Sinai.

sinal, prova, lembrete

Um sinal é um objeto, evento ou ação que comunica um acontecimento especial. Sinais podem ser lembretes de algo que foi prometido: O arco-íris criado no céu por Deus foi um sinal para lembrar o povo que Ele nunca mais destruirá toda a vida com um inundamento global novamente. Deus ordenou aos Israelitas a circuncidarem seus filhos como sinal de Sua

aliança com eles. Sinais podem revelar ou apontar algo. Um anjo disse aos pastores que um sinal os ajudaria a saber que em Belém nasceu o Messias. Judas beijou Jesus como um sinal para os líderes religiosos que era Ele quem deveriam prender. Sinais podem provar que algo é real. Os milagres feitos pelos profetas e apóstolos foram sinais que provam que falavam a mensagem de Deus. Os milagres que Jesus realizou foram sinais que provam que Ele era verdadeiramente o Messias.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto "sinal" também pode ser traduzido como: "signo", "símbolo", "marca", "evidencia", "prova" ou "gesto". "Fazer sinal com as mãos" também pode ser traduzido como: "movimento com as mãos", "gesto com as mãos", "fazer gestos". Em algumas línguas, deve haver uma palavra para "sinal" que prova algo e uma palavra diferente para um "sinal" que é um milagre.

sinal, prova, lembrete

Um sinal é um objeto, evento ou ação que comunica um acontecimento especial. Sinais podem ser lembretes de algo que foi prometido: O arco-íris criado no céu por Deus foi um sinal para lembrar o povo que Ele nunca mais destruirá toda a vida com um inundamento global novamente. Deus ordenou aos Israelitas a circuncidarem seus filhos como sinal de Sua aliança com eles. Sinais podem revelar ou apontar algo. Um anjo disse aos pastores que um sinal os ajudaria a saber que em Belém nasceu o Messias. Judas beijou Jesus como um sinal para os líderes religiosos que era Ele quem deveriam prender. Sinais podem provar que algo é real. Os milagres feitos pelos profetas e apóstolos foram sinais que provam que falavam a mensagem de Deus. Os milagres que Jesus realizou foram sinais que provam que Ele era verdadeiramente o Messias.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto "sinal" também pode ser traduzido como: "signo", "símbolo", "marca", "evidencia", "prova" ou "gesto". "Fazer sinal com as mãos" também pode ser traduzido como: "movimento com as mãos", "gesto com as mãos", "fazer gestos". Em algumas línguas, deve haver uma palavra para "sinal" que prova algo e uma palavra diferente para um "sinal" que é um milagre.

sinar

Sinar significa "país de dois rios" e foi o nome de uma planície ou região ao sul da Mesopotâmia. Sinai mais tarde ficou conhecida como "Caldeia" e então "Babilônia". Povos antigos que viviam na cidade de Babel na planície de Sinar construíram uma torre alta para tentar se engrandecer. Gerações mais tarde, o patriarca judeu Abraão viveu nessa região, na cidade de Ur, que naquela época era chamada de "Caldeia".

sinar

Sinar significa "país de dois rios" e foi o nome de uma planície ou região ao sul da Mesopotâmia. Sinai mais tarde ficou conhecida como "Caldeia" e então "Babilônia". Povos antigos que viviam na cidade de Babel na planície de Sinar construíram uma torre alta para tentar se engrandecer. Gerações mais tarde, o patriarca judeu Abraão viveu nessa região, na cidade de Ur, que naquela época era chamada de "Caldeia".

sombra

A palavra "sombra" literalmente refere-se as trevas que são causadas por um objeto que bloqueia a luz. Também há muitos significados figurativos.

A "sombra da morte" significa morte presente ou próxima, assim como a sombra indica a presença de um objeto. Muitas vezes na bíblia, a vida de um ser humano é comparada a uma sombra, que não dura por muito tempo e não tem substância. Algumas vezes "sombra" é usada como outra palavra para "trevas". A bíblia fala sobre estar escondido ou protegido na sombra das asas ou das mãos de Deus. Essa é a imagem de estar protegido e escondido do perigo. Outras maneiras de traduzir "sombra" nesse contexto pode ser "sombra", "segurança" ou "proteção". É melhor traduzir "sombra" literalmente usando o termo local usado que se refere a uma sombra real.

sombra

A palavra "sombra" literalmente refere-se as trevas que são causadas por um objeto que bloqueia a luz. Também há muitos significados figurativos.

A "sombra da morte" significa morte presente ou próxima, assim como a sombra indica a presença de um objeto. Muitas vezes na bíblia, a vida de um ser humano é comparada a uma sombra, que não dura por muito tempo e não tem substância. Algumas vezes "sombra" é usada como outra palavra para "trevas". A bíblia fala sobre estar escondido ou protegido na sombra das asas ou das mãos de Deus. Essa é a imagem de estar protegido e escondido do perigo. Outras maneiras de traduzir "sombra" nesse contexto pode ser "sombra", "segurança" ou "proteção". É melhor traduzir "sombra" literalmente usando o termo local usado que se refere a uma sombra real.

sumo sacerdote

O termo "sumo sacerdote" se refere a um sacerdote especial que é designado para servir um ano como líder de todos os demais sacerdotes de Israel.

O sumo sacerdote tinha responsabilidades especiais. Ele era o único a ter permissão para entrar no lugar sagrado no templo para oferecer o sacrifício especial uma vez ao ano. Os israelitas tiveram muitos sacerdotes, mas só um sumo sacerdote de cada vez. Quando Jesus foi preso, Caifás era o sumo sacerdote oficial. O sogro de Caifás, Anás também é

mentonado algumas vezes porque ele foi um sumo sacerdote anterior o qual provavelmente teve poder e autoridade sobre o povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Sumo sacerdote" pode ser traduzido como "supremo sacerdote" ou "sacerdote do mais alto nível". Tenha certeza que este termo seja traduzido de modo diferente de "chefe dos sacerdotes".

sumo sacerdote

O termo "sumo sacerdote" se refere a um sacerdote especial que é designado para servir um ano como líder de todos os demais sacerdotes de Israel.

O sumo sacerdote tinha responsabilidades especiais. Ele era o único a ter permissão para entrar no lugar sagrado no templo para oferecer o sacrifício especial uma vez ao ano. Os israelitas tiveram muitos sacerdotes, mas só um sumo sacerdote de cada vez. Quando Jesus foi preso, Caifás era o sumo sacerdote oficial. O sogro de Caifás, Anás também é mencionado algumas vezes porque ele foi um sumo sacerdote anterior o qual provavelmente teve poder e autoridade sobre o povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Sumo sacerdote" pode ser traduzido como "supremo sacerdote" ou "sacerdote do mais alto nível". Tenha certeza que este termo seja traduzido de modo diferente de "chefe dos sacerdotes".

suportar

O termo "suportar" literalmente significa "transportar" alguma coisa. Existem também muitos usos figurativos deste mesmo termo.

Quando falamos de uma mulher que vai ter um filho, isso significa, "dar à luz" uma criança. "Transportar uma carga" significa "experimentar coisas difíceis". Nestas coisas difíceis poderíamos incluir sofrimento físico ou emocional. Uma expressão comum na Bíblia é "frutificar" que significa, "produzir fruto" ou "ter fruto". A expressão "testemunhar" significa "testificar" ou para "relatar o que se tem visto ou experimentado". A afirmação de que "um filho não levará a iniquidade de seu pai" significa que ele "não vai ser responsabilizado" ou "não será punido por" pecados de seu pai. " Geralmente, este termo poderia ser traduzido como, "transportar" ou "ser responsável por" ou "produzir" ou "ter" ou "aguentar", dependendo do contexto.

suportar

O termo "suportar" literalmente significa "transportar" alguma coisa. Existem também muitos usos figurativos deste mesmo termo.

Quando falamos de uma mulher que vai ter um filho, isso significa, "dar à luz" uma criança. "Transportar uma carga" significa "experimentar coisas difíceis". Nestas coisas difíceis poderíamos incluir sofrimento físico ou emocional. Uma expressão comum na Bíblia é "frutificar" que significa, "produzir fruto" ou "ter fruto". A expressão "testemunhar" significa "testificar" ou para "relatar o que se tem visto ou experimentado". A afirmação de que "um filho não levará a iniquidade de seu pai" significa que ele "não vai ser responsabilizado" ou "não será punido por" pecados de seu pai. " Geralmente, este termo poderia ser traduzido como, "transportar" ou "ser responsável por" ou "produzir" ou "ter" ou "aguentar", dependendo do contexto.

suportar, resistência

O termo "suportar" significa durar um período longo ou tolerar alguma coisa difícil com paciência.

Também significa permanecer firme quando períodos de provas ocorrem sem desistir. O termo "resistência" pode significar "paciência", "suportar a provação", ou "perseverar em sendo perseguido". O encorajamento aos Cristãos para "suportar até o fim" está dizendo a eles para obedecer a Jesus, mesmo que isto os faça sofrer. Para "suportar o sofrimento" também pode significar "experimentar o sofrimento".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Maneiras de traduzir o termo "suportar" pode incluir "perserverar" ou "continuar crendo" ou "continuar a fazer o que Deus quer que você faça" ou "permanecer firme". Em alguns contextos, "suportar" pode ser traduzido como, "vivenciar" ou "passar por". Com o significado de durar um longo tempo, o termo "suportar" pode ser também traduzido como "perdurar" ou "continuar". A frase, "nao suportará" pode ser traduzida como, "não irá durar" ou "não continuará a sobreviver". Maneiras de traduzir "resistência" pode incluir "perseverança" ou "continuar a acreditar" ou "permanecer fiel.

suportar, resistência

O termo "suportar" significa durar um período longo ou tolerar alguma coisa difícil com paciência.

Também significa permanecer firme quando períodos de provas ocorrem sem desistir. O termo "resistência" pode significar "paciência", "suportar a provação", ou "perseverar em sendo perseguido". O encorajamento aos Cristãos para "suportar até o fim" está dizendo a eles para obedecer a Jesus, mesmo que isto os faça sofrer. Para "suportar o sofrimento" também pode significar "experimentar o sofrimento".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Maneiras de traduzir o termo "suportar" pode incluir "perserverar" ou "continuar crendo" ou "continuar a fazer o que Deus quer que você faça" ou "permanecer firme". Em alguns contextos, "suportar" pode ser traduzido como, "vivenciar"

ou "passar por". Com o significado de durar um longo tempo, o termo "suportar" pode ser também traduzido como "perdurar" ou "continuar". A frase, "nao suportará" pode ser traduzida como, "não irá durar" ou " não continuará a sobreviver" Maneiras de traduzir "resistência" pode incluir "perseverança" ou "continuar a acreditar" ou "permanecer fiel.

sábio, sabedoria

O termo "sábio" descreve a alguém que compreende o que é o correto e a coisa moral para fazer e a faz. "Sabedoria" é a compreensão e prática do que é moralmente certo e verdadeiro.

Sendo sábio inclui a habilidade de tomar boas decisões, especialmente escolhendo fazer o que agrada a Deus. Na Bíblia, o termo "sabedoria mundana" é uma maneira figurativa de se referir a uma pessoa que neste mundo acha que é sábia, mas a qual é realmente tola. As pessoas tornam-se sábias por escutar a Deus e humildemente obedecendo a ele. Uma pessoa sábia mostrará os frutos do Espírito Santo em sua vida, tais como alegria, bondade, amor e paciência.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir "sábio" poderia incluir, "obediente a Deus" ou "sensível e obediente" ou "tamente a Deus. "Sabedoria" pode ser traduzida por uma palavra ou frase que significa, "vida sábia" ou "vida sensata e obediente" ou "bom julgamento". É melhor traduzir "sábio" e "sabedoria" de tal forma que elas sejam termos diferentes de outros termos-chave como justo ou obediente.

sábio, sabedoria

O termo "sábio" descreve a alguém que compreende o que é o correto e a coisa moral para fazer e a faz. "Sabedoria" é a compreensão e prática do que é moralmente certo e verdadeiro.

Sendo sábio inclui a habilidade de tomar boas decisões, especialmente escolhendo fazer o que agrada a Deus. Na Bíblia, o termo "sabedoria mundana" é uma maneira figurativa de se referir a uma pessoa que neste mundo acha que é sábia, mas a qual é realmente tola. As pessoas tornam-se sábias por escutar a Deus e humildemente obedecendo a ele. Uma pessoa sábia mostrará os frutos do Espírito Santo em sua vida, tais como alegria, bondade, amor e paciência.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir "sábio" poderia incluir, "obediente a Deus" ou "sensível e obediente" ou "tamente a Deus. "Sabedoria" pode ser traduzida por uma palavra ou frase que significa, "vida sábia" ou "vida sensata e obediente" ou "bom julgamento". É melhor traduzir "sábio" e "sabedoria" de tal forma que elas sejam termos diferentes de outros termos-chave como justo ou obediente.

tabernáculo

O tabernáculo era uma estrutura especial como uma tenda onde os israelitas adoravam a Deus durante os 40 anos que eles viajaram pelo deserto.

Deus havia dado aos israelitas instruções detalhadas para a construção desta grande tenda, a qual possuía dois ambientes e era cercada por um pátio fechado. Cada vez que os israelitas se mudavam para viver em um lugar diferente no deserto, os sacerdotes desmontavam o tabernáculo e o carregavam para o próximo local de acampamento. Então, eles o montavam novamente no centro do acampamento. O tabernáculo era feito de estruturas de madeira com cortinas penduradas feitas de pano, cabra e peles de animais. O pátio que o cercava era fechado com mais cortinas. As duas seções do tabernáculo eram o Santo Lugar (onde estava o altar para a queima do incenso) e o Santo dos Santos (onde era guardada a arca da aliança). O pátio do tabernáculo possuía um altar para queimar animais em sacrifício e um lavatório especial para limpeza ritual. Os israelitas pararam de usar o tabernáculo quando o templo de Salomão em Jerusalém foi construído.

Sugestões de tradução:

A palavra "tabernáculo" significa "habitação". Outras maneiras de se traduzir isso podem incluir "tenda sagrada", ou "tenda onde Deus estava" ou "tenda de Deus". Certifique-se que a tradução desse termo seja diferente da utilizada para "templo".

temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele. A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado. A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou "respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de". O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado". A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser traduzido por "De repente eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele. A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado. A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou "respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de". O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado". A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser traduzido por "De repente eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

templo

O templo era um edifício cercado por pátios murados onde os israelitas iam para orar e oferecer sacrifícios a Deus. Era localizado no monte Moriá, na cidade de Jerusalém.

Frequentemente o termo "templo" se refere a todo o complexo do templo, incluindo os pátios que cercavam o edifício principal. As vezes, isso se refere apenas ao edifício. O edifício do templo possuía dois ambientes, o Santo Lugar e o Santo dos Santos. Deus se referia ao templo como Sua moradia. Durante o reinado do rei Salomão, ele construiu o templo que era o local permanente de adoração em Jerusalém. No Novo Testamento, o termo "templo do Espírito Santo" é utilizado para se referir aos crentes em Jesus, pois o Espírito Santo vive neles.

Sugestões de tradução:

Normalmente, quando o texto diz que as pessoas estavam "no templo", ele está se referindo aos pátios fora do edifício. Isto poderia ser traduzido como "nos pátios do templo" ou "no complexo do templo". Quando se referirem especificamente ao edifício propriamente dito, algumas versões traduzirão "templo" como "edifício do templo" para deixar claro ao que se referem. Maneiras de traduzir "templo" poderiam incluir "moradia Santa de Deus" ou "lugar sagrado de adoração". Frequentemente, na Bíblia, o templo é referido como "a casa de Yahweh" ou "a casa de Deus".

templo

O templo era um edifício cercado por pátios murados onde os israelitas iam para orar e oferecer sacrifícios a Deus. Era localizado no monte Moriá, na cidade de Jerusalém.

Frequentemente o termo "templo" se refere a todo o complexo do templo, incluindo os pátios que cercavam o edifício principal. As vezes, isso se refere apenas ao edifício. O edifício do templo possuía dois ambientes, o Santo Lugar e o Santo dos Santos. Deus se referia ao templo como Sua moradia. Durante o reinado do rei Salomão, ele construiu o templo que era o local permanente de adoração em Jerusalém. No Novo Testamento, o termo "templo do Espírito Santo" é utilizado para se referir aos crentes em Jesus, pois o Espírito Santo vive neles.

Sugestões de tradução:

Normalmente, quando o texto diz que as pessoas estavam "no templo", ele está se referindo aos pátios fora do edifício. Isto poderia ser traduzido como "nos pátios do templo" ou "no complexo do templo". Quando se referirem especificamente ao edifício propriamente dito, algumas versões traduzirão "templo" como "edifício do templo" para deixar claro ao que se referem. Maneiras de traduzir "templo" poderiam incluir "moradia Santa de Deus" ou "lugar sagrado de adoração". Frequentemente, na Bíblia, o templo é referido como "a casa de Yahweh" ou "a casa de Deus".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra. Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere a um período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era. Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu. Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar. Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência". A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra. Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere a um período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era. Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que

algo aconteceu. Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar. Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência". A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver. Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode. Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai. O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano. Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar. O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver. Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode. Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai. O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano. Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar. O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

tentar, tentação

Tentar alguém é induzir uma pessoa a fazer algo errado.

A tentação é algo que leva uma pessoa a querer fazer alguma coisa errada. As pessoas são tentadas pela sua própria natureza pecaminosa ou por outras pessoas. Satanás também tenta as pessoas para que desobedeçam a Deus e pequem contra Ele, fazendo coisas erradas. Satanás tentou Jesus e procurou levá-Lo a fazer algo errado, mas Jesus resistiu a todas as tentações de Satanás e nunca pecou. O termo "tentar" também é usado para se referir a "tentar Deus", ou seja, teimosamente, continuar desobedecendo a Deus ao ponto de Ele responder punindo os desobedientes. Isso também é chamado de "testar Deus".

Sugestões de tradução:

O termo "tentar" pode ser traduzido como "tentar levar a pecar", ou "seduzir" ou "levar a um desejo de pecar". Maneiras de traduzir "tentação" podem incluir "coisas que tentam", ou "coisas que seduzem alguém para pecar" ou "coisas que levam ao desejo de fazer algo errado". No contexto de tentar Deus, isso poderia ser traduzido como "colocar Deus à prova", ou "testar Deus", ou "testar a paciência de Deus", ou "levar Deus a punir" ou "teimosamente continuar desobedecendo a Deus".

tentar, tentação

Tentar alguém é induzir uma pessoa a fazer algo errado.

A tentação é algo que leva uma pessoa a querer fazer alguma coisa errada. As pessoas são tentadas pela sua própria natureza pecaminosa ou por outras pessoas. Satanás também tenta as pessoas para que desobedeçam a Deus e pequem contra Ele, fazendo coisas erradas. Satanás tentou Jesus e procurou levá-Lo a fazer algo errado, mas Jesus resistiu a todas as tentações de Satanás e nunca pecou. O termo "tentar" também é usado para se referir a "tentar Deus", ou seja, teimosamente, continuar desobedecendo a Deus ao ponto de Ele responder punindo os desobedientes. Isso também é chamado de "testar Deus".

Sugestões de tradução:

O termo "tentar" pode ser traduzido como "tentar levar a pecar", ou "seduzir" ou "levar a um desejo de pecar". Maneiras de traduzir "tentação" podem incluir "coisas que tentam", ou "coisas que seduzem alguém para pecar" ou "coisas que levam ao desejo de fazer algo errado". No contexto de tentar Deus, isso poderia ser traduzido como "colocar Deus à prova", ou "testar Deus", ou "testar a paciência de Deus", ou "levar Deus a punir" ou "teimosamente continuar desobedecendo a Deus".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

"Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra. Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#) As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo. O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos. Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, "pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra". Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

terra, terreno

O termo "terra" se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

"Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra. Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#)) As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo. O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos. Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, "pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra". Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

teste

O termo "teste" se refere a uma experiência difícil ou dolorosa que revela as forças e fraquezas de uma pessoa.

Deus testa as pessoas, mas Ele não as tenta. Satanás, no entanto, tenta as pessoas a pecar. Deus, às vezes, usa os testes para expor o pecado das pessoas. Uma prova ajuda uma pessoa a fugir do pecado e se aproximar de Deus. Ouro e outros metais são provados com fogo para se descobrir o quão puro e forte são. Esta é uma ilustração de como Deus utiliza circunstâncias dolorosas para provar Seu povo. "Colocar à prova" pode significar "desafiar algo ou alguém a provar seu valor". No contexto de colocar Deus à prova, significa continuar desobedecendo Ele, tirando vantagem da Sua graça. Jesus disse a Satanás que é errado colocar Deus à prova. Ele é o Todo Poderoso, Santo Deus que está acima de tudo e de todos. Sugestões de tradução:

O termo "testar" pode ser traduzido também como "desafiar", ou "provocar dificuldades" ou "provar". Maneiras de traduzir "um teste" podem ser "um desafio" ou "uma experiência difícil". "Colocar à prova" pode ser traduzido como "testar", ou "criar um desafio" ou "forçar a provar a si mesmo". No contexto de testar Deus, isto poderia ser traduzido como "tentar forçar Deus a provar Seu amor". No mesmo contexto, o termo "testar" pode significar "tentar".

teste

O termo "teste" se refere a uma experiência difícil ou dolorosa que revela as forças e fraquezas de uma pessoa.

Deus testa as pessoas, mas Ele não as tenta. Satanás, no entanto, tenta as pessoas a pecar. Deus, às vezes, usa os testes para expor o pecado das pessoas. Uma prova ajuda uma pessoa a fugir do pecado e se aproximar de Deus. Ouro e outros metais são provados com fogo para se descobrir o quão puro e forte são. Esta é uma ilustração de como Deus utiliza circunstâncias dolorosas para provar Seu povo. "Colocar à prova" pode significar "desafiar algo ou alguém a provar seu valor". No contexto de colocar Deus à prova, significa continuar desobedecendo Ele, tirando vantagem da Sua graça. Jesus disse a Satanás que é errado colocar Deus à prova. Ele é o Todo Poderoso, Santo Deus que está acima de tudo e de todos. Sugestões de tradução:

O termo "testar" pode ser traduzido também como "desafiar", ou "provocar dificuldades" ou "provar". Maneiras de traduzir "um teste" podem ser "um desafio" ou "uma experiência difícil". "Colocar à prova" pode ser traduzido como "testar", ou "criar um desafio" ou "forçar a provar a si mesmo". No contexto de testar Deus, isto poderia ser traduzido como "tentar forçar Deus a provar Seu amor". No mesmo contexto, o termo "testar" pode significar "tentar".

testemunha, testemunha ocular

O termo "testemunha" se refere a uma pessoa que experimentou algo que aconteceu. Normalmente uma testemunha é também alguém que testemunha sobre o que eles sabem que é verdade. O termo "testemunha ocular" enfatiza que a pessoa estava e viu que isso aconteceu.

Testemunhar" algo significa vê-lo acontecer. Num julgamento, uma testemunha "dá testemunho" ou "testifica". isto tem o mesmo significado que "testemunhar". A testemunha deve contar a verdade sobre o que eles viram ou ouviram. Uma testemunha que não diz a verdade sobre o que aconteceu é chamada de "testemunha falsa". Sobre ela é dito "dar testemunho falso" ou "dar falso testemunho". A expressão, "ser uma testemunha entre" significa que algo ou alguém será a prova de que um contrato foi feito. A testemunha irá certificar-se de que cada pessoa faz o que prometeu fazer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

O termo "testemunha" ou "testemunha ocular" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique, "pessoa que viu" ou "aquele que viu acontecer" ou "aqueles que viram e ouviram".

testemunha, testemunha ocular

O termo "testemunha" se refere a uma pessoa que experimentou algo que aconteceu. Normalmente uma testemunha é também alguém que testemunha sobre o que eles sabem que é verdade. O termo "testemunha ocular" enfatiza que a pessoa estava e viu que isso aconteceu.

Testemunhar" algo significa vê-lo acontecer. Num julgamento, uma testemunha "dá testemunho" ou "testifica". isto tem o mesmo significado que "testemunhar". A testemunha deve contar a verdade sobre o que eles viram ou ouviram. Uma testemunha que não diz a verdade sobre o que aconteceu é chamada de "testemunha falsa". Sobre ela é dito "dar testemunho falso" ou "dar falso testemunho". A expressão, "ser uma testemunha entre" significa que algo ou alguém será a prova de que um contrato foi feito. A testemunha irá certificar-se de que cada pessoa faz o que prometeu fazer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

O termo "testemunha" ou "testemunha ocular" poderia ser traduzido with com uma palavra ou frase que signifique , "pessoa que viu" ou "aquele que viu acontecer" ou "aqueles que viram e ouviram".

testemunho, testemunhar

Os termos "testemunho" e "testemunhar" se referem a fazer uma declaração a respeito de algo que alguém sabe ser verdade.

Frequentemente, uma pessoa "testemunha" a respeito de algo que ela experimentou diretamente. Uma testemunha que dá "falso testemunho" não conta a verdade a respeito do que aconteceu. Às vezes, o termo "testemunho" se refere a uma profecia que um profeta afirmou. No Novo Testamento, este termo é frequentemente utilizado para se referir a como os seguidores de Jesus testemunharam a respeito dos eventos da vida, morte e ressurreição de Jesus.

Sugestões de tradução:

O termo "testemunhar" ou "dar testemunho" pode ser traduzido como "contar os fatos", ou "contar o que foi visto ou ouvido", ou "contar a partir de experiência pessoal", ou "dar evidência" ou "contar o que aconteceu". Maneiras de traduzir "testemunho" podem incluir "relatório sobre o que aconteceu", ou "declaração do que é verdade", ou "evidência", ou "o que foi dito" ou "profecia". A frase "como um testemunho contra eles" pode ser traduzida como "o que mostrará a eles os seus pecados", ou "expondo a hipocrisia deles" ou "o que provará que eles estão errados". "Dar falso testemunho" pode ser traduzido como "dizer coisas falsas a respeito de" ou "afirmar coisas que não são verdade".

testemunho, testemunhar

Os termos "testemunho" e "testemunhar" se referem a fazer uma declaração a respeito de algo que alguém sabe ser verdade.

Frequentemente, uma pessoa "testemunha" a respeito de algo que ela experimentou diretamente. Uma testemunha que dá "falso testemunho" não conta a verdade a respeito do que aconteceu. Às vezes, o termo "testemunho" se refere a uma profecia que um profeta afirmou. No Novo Testamento, este termo é frequentemente utilizado para se referir a como os seguidores de Jesus testemunharam a respeito dos eventos da vida, morte e ressurreição de Jesus.

Sugestões de tradução:

O termo "testemunhar" ou "dar testemunho" pode ser traduzido como "contar os fatos", ou "contar o que foi visto ou ouvido", ou "contar a partir de experiência pessoal", ou "dar evidência" ou "contar o que aconteceu". Maneiras de traduzir "testemunho" podem incluir "relatório sobre o que aconteceu", ou "declaração do que é verdade", ou "evidência", ou "o que foi dito" ou "profecia". A frase "como um testemunho contra eles" pode ser traduzida como "o que mostrará a eles os seus pecados", ou "expondo a hipocrisia deles" ou "o que provará que eles estão errados". "Dar falso testemunho" pode ser traduzido como "dizer coisas falsas a respeito de" ou "afirmar coisas que não são verdade".

tetrarca

O termo "tetrarca" se refere a um oficial governante o qual governava sobre parte do império romano. Cada tetrarca estava sob a autoridade do imperador romano.

O título "tetrarca" significa "um dos quatro governantes conjuntos". Começando sob o imperador Diocleciano, haviam quatro divisões maiores do império romano e cada tetrarca governa sobre uma divisão. O reino de Herodes, o Grande, o qual era rei na época do nascimento de Jesus, era dividido em quatro seções depois de sua morte e governado por seus filhos como tetrarcas ou "governantes de um quarto". Cada divisão possuía uma ou mais partes menores chamadas "províncias", assim como Galileia ou Samaria. "Herodes, o tetrarca" é mencionado muitas vezes no Novo Testamento. Ele é conhecido também como "Herodes Antipas". O termo "tetrarca" pode ser traduzido também como "governador regional", ou "governador provincial", ou "governante" ou "governador".

tetrarca

O termo "tetrarca" se refere a um oficial governante o qual governava sobre parte do império romano. Cada tetrarca estava sob a autoridade do imperador romano.

O título "tetrarca" significa "um dos quatro governantes conjuntos". Começando sob o imperador Diocleciano, haviam quatro divisões maiores do império romano e cada tetrarca governa sobre uma divisão. O reino de Herodes, o Grande, o qual era rei na época do nascimento de Jesus, era dividido em quatro seções depois de sua morte e governado por seus filhos como tetrarcas ou "governantes de um quarto". Cada divisão possuía uma ou mais partes menores chamadas "províncias", assim como Galileia ou Samaria. "Herodes, o tetrarca" é mencionado muitas vezes no Novo Testamento. Ele é conhecido também como "Herodes Antipas". O termo "tetrarca" pode ser traduzido também como "governador regional", ou "governador provincial", ou "governante" ou "governador".

tolo, insensato, insensatez

O termo "tolo" se refere a uma pessoa que geralmente faz coisas erradas, especialmente ao escolher desobedecer. O termo

"insensato" descreve uma pessoa ou comportamento que não seja sábio.

Na Bíblia, o termo "tolo", geralmente, se refere à pessoa que não crê e não obedece a Deus. O termo também se opõe à pessoa sábia que crê em Deus e o obedece. Nos Salmos, Davi descreve o tolo como uma pessoa que não crê em Deus, e que ignora toda e qualquer evidência de Deus na criação. O livro de Provérbios do Antigo Testamento também apresenta várias descrições de com uma pessoa tola ou insensata age. O termo "insensatez" se refere à ação que não é sábia porque é contra a vontade de Deus. Em geral, "insensatez" inclui o significado de algo que é ridículo ou perigoso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "tolo" poderia ser traduzido por "pessoa insensata" ou "pessoa sem sabedoria" ou "pessoa não sensata" ou "pessoa sem Deus". Outras formas de traduzir "insensatez" poderia ser "sem entendimento" ou "imprudente" ou "sem consciência".

tolo, insensato, insensatez

O termo "tolo" se refere a uma pessoa que geralmente faz coisas erradas, especialmente ao escolher desobedecer. O termo "insensato" descreve uma pessoa ou comportamento que não seja sábio.

Na Bíblia, o termo "tolo", geralmente, se refere à pessoa que não crê e não obedece a Deus. O termo também se opõe à pessoa sábia que crê em Deus e o obedece. Nos Salmos, Davi descreve o tolo como uma pessoa que não crê em Deus, e que ignora toda e qualquer evidência de Deus na criação. O livro de Provérbios do Antigo Testamento também apresenta várias descrições de com uma pessoa tola ou insensata age. O termo "insensatez" se refere à ação que não é sábia porque é contra a vontade de Deus. Em geral, "insensatez" inclui o significado de algo que é ridículo ou perigoso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "tolo" poderia ser traduzido por "pessoa insensata" ou "pessoa sem sabedoria" ou "pessoa não sensata" ou "pessoa sem Deus". Outras formas de traduzir "insensatez" poderia ser "sem entendimento" ou "imprudente" ou "sem consciência".

tormento

O termo "tormento" se refere a um sofrimento terrível. Atormentar alguém significa fazer com que alguém sofra, frequentemente de maneira cruel.

Às vezes, o termo "tormento" se refere a dor física e sofrimento. Por exemplo, o livro de Apocalipse descreve o tormento físico que os adoradores da "besta" sofrerão no fim dos tempos. Sofrimento pode também tomar a forma de dor espiritual e emocional como Jó experimentou. De acordo com o livro de Apocalipse, pessoas que não acreditam em Jesus como seu Salvador experimentarão tormento eterno no lago de fogo. O termo pode ser traduzido como "sofrimento terrível", ou "levar alguém a sofrer grandemente" ou "agonia". Alguns tradutores podem adicionar "físico" ou "espiritual" para deixar claro o significado.

tormento

O termo "tormento" se refere a um sofrimento terrível. Atormentar alguém significa fazer com que alguém sofra, frequentemente de maneira cruel.

Às vezes, o termo "tormento" se refere a dor física e sofrimento. Por exemplo, o livro de Apocalipse descreve o tormento físico que os adoradores da "besta" sofrerão no fim dos tempos. Sofrimento pode também tomar a forma de dor espiritual e emocional como Jó experimentou. De acordo com o livro de Apocalipse, pessoas que não acreditam em Jesus como seu Salvador experimentarão tormento eterno no lago de fogo. O termo pode ser traduzido como "sofrimento terrível", ou "levar alguém a sofrer grandemente" ou "agonia". Alguns tradutores podem adicionar "físico" ou "espiritual" para deixar claro o significado.

tradição

O termo "tradição" se refere aos costumes e práticas que são mantidos ao longo do tempo e que são passados às pessoas nas gerações futuras.

Frequentemente, na bíblia, a palavra "tradições" se refere aos ensinamentos e práticas que as pessoas fazem, não às leis de Deus. As expressões "tradição dos homens" ou "tradição humana" deixam isso claro. Frases como "tradições dos anciãos" ou "tradições dos meus pais" se referem especificamente aos costumes e práticas judaicas que os líderes judeus, ao longo do tempo, adicionaram às leis que Deus deu aos israelitas através de Moisés. Apesar de essas tradições adicionadas não terem vindo de Deus, as pessoas pensaram que eles tinham que obedecê-las para serem justos. O apóstolo Paulo também usa o termo "tradição" de uma maneira diferente para se referir aos ensinamentos a respeito da prática cristã que vieram de Deus e que ele e outros apóstolos ensinaram a novos crentes. Em tempos modernos, existem muitas tradições cristãs que não foram ensinadas na bíblia, antes são o resultado de costumes e práticas historicamente aceitas. Essas tradições devem sempre ser avaliadas à luz do que Deus nos ensina na bíblia.

trevas

O termo "trevas" literalmente significa uma ausência de luz. Há também diversos significados figurados deste termo:

Como uma metáfora, "trevas" significa "impureza" ou "mal" ou "cegueira espiritual". Também refere-se a tudo que se relaciona ao pecado e a corrupção moral. A expressão "domínio das trevas" refere-se a tudo que se relaciona ao mal e governado por Satanás. O termo "trevas" pode também ser usado como uma metáfora para morte (Ver: [Metaphor](#))
Pessoas que não conhecem a Deus são ditas estar "vivendo em trevas", o que significa que eles não entendem ou praticam

justiça. Deus é luz (justiça) e as trevas (mal) não podem vencer essa luz. O lugar de punição para aqueles que rejeitam a Deus é às vezes referido como "trevas exteriores".

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

É melhor traduzir este termo literalmente, com uma palavra no projeto de idioma que se refira à ausência de luz. Isto poderia também ser um termo que se refere à escuridão de uma sala sem luz ou às horas do dia quando não há luz. Para os usos figurados, é importante manter a imagem de trevas em contraste com a luz, como uma forma de descrever a maldade e o engano em contraste com a bondade e a verdade. Dependendo do contexto, outra forma de traduzir essa palavra poderia ser "trevas da noite".

trevas

O termo "trevas" literalmente significa uma ausência de luz. Há também diversos significados figurados deste termo:

Como uma metáfora, "trevas" significa "impureza" ou "mal" ou "cegueira espiritual". Também refere-se a tudo que se relaciona ao pecado e a corrupção moral. A expressão "domínio das trevas" refere-se a tudo que se relaciona ao mal e governado por Satanás. O termo "trevas" pode também ser usado como uma metáfora para morte (Ver: [Metaphor](#))
Pessoas que não conhecem a Deus são ditas estar "vivendo em trevas", o que significa que eles não entendem ou praticam justiça. Deus é luz (justiça) e as trevas (mal) não podem vencer essa luz. O lugar de punição para aqueles que rejeitam a Deus é às vezes referido como "trevas exteriores".

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

É melhor traduzir este termo literalmente, com uma palavra no projeto de idioma que se refira à ausência de luz. Isto poderia também ser um termo que se refere à escuridão de uma sala sem luz ou às horas do dia quando não há luz. Para os usos figurados, é importante manter a imagem de trevas em contraste com a luz, como uma forma de descrever a maldade e o engano em contraste com a bondade e a verdade. Dependendo do contexto, outra forma de traduzir essa palavra poderia ser "trevas da noite".

tribo

Uma tribo é um grupo de pessoas que descendem de um mesmo ancestral.

Pessoas da mesma tribo normalmente compartilham também um mesmo idioma e cultura. No Velho Testamento, Deus dividiu o povo de Israel em doze tribos. Cada tribo descendia de um filho ou neto de Jacó. Uma tribo é menor que uma nação, mas maior que um clã.

tribo

Uma tribo é um grupo de pessoas que descendem de um mesmo ancestral.

Pessoas da mesma tribo normalmente compartilham também um mesmo idioma e cultura. No Velho Testamento, Deus dividiu o povo de Israel em doze tribos. Cada tribo descendia de um filho ou neto de Jacó. Uma tribo é menor que uma nação, mas maior que um clã.

tributo

O termo "tributo" se refere a um presente de um governador a outro, para proteção e bom relacionamento entre as suas nações.

Um tributo pode também ser um pagamento que um governador ou governo pede das pessoas, como um pedágio ou taxa. Em tempos bíblicos, reis ou governantes em viagem poderiam ter que pagar tributo ao rei da região pela qual estavam viajando para se certificarem que estariam protegidos e a salvo. Frequentemente, o tributo incluiria outras coisas além de dinheiro, como comida, especiarias, roupas finas e metais caros como o ouro.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, "tributo" poderia ser traduzido como "presentes oficiais", ou "taxa especial" ou "pagamento exigido".

trigo

O trigo é um tipo de grão que as pessoas cultivam para comer. Quando a Bíblia menciona "grão" ou "sementes", é frequentemente falando sobre grãos de trigo ou sementes.

As sementes ou grãos de trigo crescem no alto da planta do trigo. Depois de colher o trigo, o grão é separado do talo da planta debulhando-o. O talo da planta do trigo também é chamado de "palha" e é muitas vezes colocado no chão para os animais dormirem. Após a debulha, a palha que envolve a semente do grão é separada por vinqueio e é jogada fora. As pessoas moem o grão do trigo em farinha e usam isso para fazer pão.

trigo

O trigo é um tipo de grão que as pessoas cultivam para comer. Quando a Bíblia menciona "grão" ou "sementes", é frequentemente falando sobre grãos de trigo ou sementes.

As sementes ou grãos de trigo crescem no alto da planta do trigo. Depois de colher o trigo, o grão é separado do talo da planta debulhando-o. O talo da planta do trigo também é chamado de "palha" e é muitas vezes colocado no chão para os animais dormirem. Após a debulha, a palha que envolve a semente do grão é separada por vinqueio e é jogada fora. As pessoas moem o grão do trigo em farinha e usam isso para fazer pão.

tristeza, ai

O termo "tristeza" refere-se a um sentimento de grande aflição. Ele também dá um aviso de que alguém vai ter problemas

graves.

A expressão "tristeza" é seguida de um aviso para as pessoas que elas experimentarão o sofrimento como castigo pelos seus pecados. Em vários lugares na Bíblia, a palavra "tristeza" é repetida, para enfatizar especialmente um terrível julgamento. Uma pessoa que diz, que "é triste" ou "ai de mim" está expressando tristeza sobre grave sofrimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo, "tristeza" pode também ser traduzido como "grande tristeza" ou "tristeza" ou "calamidade" ou "desastre". De outro modo traduzir a expressão, "tristeza".

tristeza, ai

O termo "tristeza" refere-se a um sentimento de grande aflição. Ele também dá um aviso de que alguém vai ter problemas graves.

A expressão "tristeza" é seguida de um aviso para as pessoas que elas experimentarão o sofrimento como castigo pelos seus pecados. Em vários lugares na Bíblia, a palavra "tristeza" é repetida, para enfatizar especialmente um terrível julgamento. Uma pessoa que diz, que "é triste" ou "ai de mim" está expressando tristeza sobre grave sofrimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo, "tristeza" pode também ser traduzido como "grande tristeza" ou "tristeza" ou "calamidade" ou "desastre". De outro modo traduzir a expressão, "tristeza".

trono

Um trono é uma cadeira especialmente projetada onde um rei se assenta para decidir questões importantes e ouvir os pedidos do seu povo.

Um trono é também um símbolo da autoridade e do poder que um rei tem. A palavra "trono" é frequentemente utilizada como ilustração para se referir a um rei, seu reino ou seu poder. Na bíblia, Deus é frequentemente retratado como um rei que se assenta no Seu trono. Jesus é descrito como assentado em um trono à mão direita de Deus, o Pai. Jesus disse que os céus são o trono de Deus. Uma maneira de traduzir isso pode incluir "onde Deus domina como Rei".

trono

Um trono é uma cadeira especialmente projetada onde um rei se assenta para decidir questões importantes e ouvir os pedidos do seu povo.

Um trono é também um símbolo da autoridade e do poder que um rei tem. A palavra "trono" é frequentemente utilizada como ilustração para se referir a um rei, seu reino ou seu poder. Na bíblia, Deus é frequentemente retratado como um rei que se assenta no Seu trono. Jesus é descrito como assentado em um trono à mão direita de Deus, o Pai. Jesus disse que os céus são o trono de Deus. Uma maneira de traduzir isso pode incluir "onde Deus domina como Rei".

túnica

Na bíblia, o termo "túnica" se refere a uma veste que era usada próxima a pele, debaixo de outras roupas.

Uma túnica ia dos ombros à cintura ou joelhos e era normalmente usada com um cinto. Túnicas usadas por pessoas ricas, às vezes, tinham mangas e iam até o tornozelo. Túnicas eram feitas de couro, tecido de crina, lã ou linho, e eram usadas por homens e mulheres. Uma túnica era normalmente usada por baixo de uma capa mais longa, como uma toga ou roupão externo. Em climas mais quentes, uma túnica era às vezes usada sem roupa externa. Este termo, pode ser traduzido como "camisa longa", ou "roupa interior longa" ou "roupa semelhante a uma camisa". Poderia também ser escrito de maneira semelhante a "túnica", com uma nota para explicar que tipo de roupa é.

túnica

Na bíblia, o termo "túnica" se refere a uma veste que era usada próxima a pele, debaixo de outras roupas.

Uma túnica ia dos ombros à cintura ou joelhos e era normalmente usada com um cinto. Túnicas usadas por pessoas ricas, às vezes, tinham mangas e iam até o tornozelo. Túnicas eram feitas de couro, tecido de crina, lã ou linho, e eram usadas por homens e mulheres. Uma túnica era normalmente usada por baixo de uma capa mais longa, como uma toga ou roupão externo. Em climas mais quentes, uma túnica era às vezes usada sem roupa externa. Este termo, pode ser traduzido como "camisa longa", ou "roupa interior longa" ou "roupa semelhante a uma camisa". Poderia também ser escrito de maneira semelhante a "túnica", com uma nota para explicar que tipo de roupa é.

urso

Um urso é grande, animal peludo de quatro patas, marron escuro ou cabelo preto, com dentes afiados e garras. Os ursos eram comuns em Israel durante os tempos Bíblicos.

Estes animais vivem em florestas e áreas montanhosas; eles comem peixe, insetos e plantas. No antigo testamento, o urso é usado como símbolo de força. Enquanto cuidava das ovelhas, o pastor Davi lutou com um urso e o derrotou. Dois ursos vieram da floresta e atacaram um grupo de jovens que tinha zombado do profeta Elias.

urso

Um urso é grande, animal peludo de quatro patas, marron escuro ou cabelo preto, com dentes afiados e garras. Os ursos eram comuns em Israel durante os tempos Bíblicos.

Estes animais vivem em florestas e áreas montanhosas; eles comem peixe, insetos e plantas. No antigo testamento, o urso é usado como símbolo de força. Enquanto cuidava das ovelhas, o pastor Davi lutou com um urso e o derrotou. Dois ursos vieram da floresta e atacaram um grupo de jovens que tinha zombado do profeta Elias.

ventre

O termo "ventre" se refere a o lugar onde o bebe cresce dentro de sua mãe.

Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto. Um termo mais moderno para ventre é "útero". Em alguns idiomas usar uma palavra como "barriga" se refere ao ventre ou o útero de uma mulher. Usar uma palavra para isso na linguagem do projeto que é bem conhecido, natural e aceitável.

ventre

O termo "ventre" se refere a o lugar onde o bebe cresce dentro de sua mãe.

Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto. Um termo mais moderno para ventre é "útero". Em alguns idiomas usar uma palavra como "barriga" se refere ao ventre ou o útero de uma mulher. Usar uma palavra para isso na linguagem do projeto que é bem conhecido, natural e aceitável.

vergonha, vergonhoso, envergonhado

O termo "vergonha" refere-se ao sentimento doloroso de ser colocado em desgraça por uma pessoa, tendo feito algo desonrável ou impróprio. Algo "vergonhoso" é "impróprio" ou "desonrável". O termo "envergonhado" descreve como uma pessoa se sente quando fez algo vergonhoso. A frase "envergonhar" significa derrotar as pessoas ou expor seus pecados para que eles se envergonhem. O profeta Isaías disse que aquele que fizer e adorar ídolos serão envergonhados. Deus pode trazer vergonha a uma pessoa que não se arrepende, expondo seus pecados e lhe causando a humilhação.

vergonha, vergonhoso, envergonhado

O termo "vergonha" refere-se ao sentimento doloroso de ser colocado em desgraça por uma pessoa, tendo feito algo desonrável ou impróprio. Algo "vergonhoso" é "impróprio" ou "desonrável". O termo "envergonhado" descreve como uma pessoa se sente quando fez algo vergonhoso. A frase "envergonhar" significa derrotar as pessoas ou expor seus pecados para que eles se envergonhem. O profeta Isaías disse que aquele que fizer e adorar ídolos serão envergonhados. Deus pode trazer vergonha a uma pessoa que não se arrepende, expondo seus pecados e lhe causando a humilhação.

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência". O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe". A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram". A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado". Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto. O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior". Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência". O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe". A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram". A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado". Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto. O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior". Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado. Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele. Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem. Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água. Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vaziar. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança. Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada". Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado. Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele. Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem. Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água. Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vaziar. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança. Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada". Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

vizinho

O termo "vizinho" usualmente refere-se à pessoa que vive próximo. Isso pode se referir mais genericamente a alguém que vive na mesma comunidade ou grupo de pessoas.

Um "vizinho" é alguém que seria protegido ou tratado gentilmente, porque ele é parte da mesma comunidade. Na parábola do Bom Samaritano no Novo Testamento, Jesus usou o termo "vizinho" figurativamente, estendendo seu sentido para incluir todos os seres humanos, mesmo alguém que é considerado um inimigo. Se possível, é melhor traduzir esse termo literalmente com uma palavra ou frase que signifique "pessoa que vive próximo".

vizinho

O termo "vizinho" usualmente refere-se à pessoa que vive próximo. Isso pode se referir mais genericamente a alguém que vive na mesma comunidade ou grupo de pessoas.

Um "vizinho" é alguém que seria protegido ou tratado gentilmente, porque ele é parte da mesma comunidade. Na parábola do Bom Samaritano no Novo Testamento, Jesus usou o termo "vizinho" figurativamente, estendendo seu sentido para incluir todos os seres humanos, mesmo alguém que é considerado um inimigo. Se possível, é melhor traduzir esse termo literalmente com uma palavra ou frase que signifique "pessoa que vive próximo".

zombar, ridicularizar, escarnecer de

Os termos "zombar", "ridicularizar" e "escarnecer" referem-se a se divertir com alguém, especialmente de maneira cruel.

Zombar frequentemente envolve imitar as palavras ou ações das pessoas com a intenção de constrangê-las ou mostrar desprezo por elas. Os soldados romanos zombaram ou ridicularizaram Jesus quando lhe puseram uma túnica e fingiram honrá-lo como rei. Um grupo de jovens ridicularizou ou zombou de Eliseu quando o chamaram de nome, zombando de sua cabeça calva. O termo "zombar" também pode referir-se a ridicularizar uma ideia que não é considerada credível ou importante.

zombar, ridicularizar, escarnecer de

Os termos "zombar", "ridicularizar" e "escarnecer" referem-se a se divertir com alguém, especialmente de maneira cruel.

Zombar frequentemente envolve imitar as palavras ou ações das pessoas com a intenção de constrangê-las ou mostrar desprezo por elas. Os soldados romanos zombaram ou ridicularizaram Jesus quando lhe puseram uma túnica e fingiram honrá-lo como rei. Um grupo de jovens ridicularizou ou zombou de Eliseu quando o chamaram de nome, zombando de sua cabeça calva. O termo "zombar" também pode referir-se a ridicularizar uma ideia que não é considerada credível ou importante.

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água. Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco. A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades. "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem. No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério. No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A frase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde". "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bênçãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bênçãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados. Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução. Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água. Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco. A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades. "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem. No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério. No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A frase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde". "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bênçãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bênçãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados. Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução. Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

óleo

O óleo é um líquido viscoso e claro que é retirado de certas plantas ou frutas. Nos tempos bíblicos, o óleo frequentemente vinha das olivas.

O óleo de oliva era usado para cozinhar, ungir, sacrificar, iluminar e como remédio. Nos tempos antigos, o óleo de oliva tinha um preço alto e a posse de óleo era considerado uma medida de riqueza. Certifique-se que a tradução deste termo se refere ao tipo de óleo que pode ser usado para cozinhar, não óleo de motor. Alguns idiomas têm palavras diferentes para estes diferentes tipos de óleo.

óleo

O óleo é um líquido viscoso e claro que é retirado de certas plantas ou frutas. Nos tempos bíblicos, o óleo frequentemente vinha das olivas.

O óleo de oliva era usado para cozinhar, ungir, sacrificar, iluminar e como remédio. Nos tempos antigos, o óleo de oliva tinha um preço alto e a posse de óleo era considerado uma medida de riqueza. Certifique-se que a tradução deste termo se refere ao tipo de óleo que pode ser usado para cozinhar, não óleo de motor. Alguns idiomas têm palavras diferentes para estes diferentes tipos de óleo.
